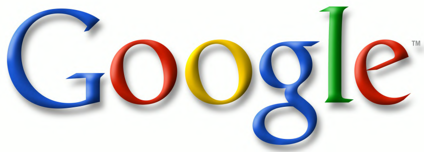



3 2044 013 536 529


SIGILLUM ACADEMIAE HARVARDIANAE IN NOV·ANG·
CHRISTO ET ECCLESIÆ
VE RI TAS



7 deelen f 29.35

BRIEVEN

EN

GEDENKSCHRIFTEN

VAN

GIJSBERT KAREL VAN HOGENDORP.

GEDRUKT BIJ GEBR. GIUNTA D'ALBANI.

BRIEVEN

EN

GEDENKSCHRIFTEN

VAN

GIJSBERT KAREL VAN HOGENDORP.

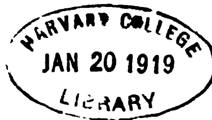
UITGEGEVEN DOOR

ZIJN JONGSTEN, THANS EENIGEN ZOON.

EERSTE DEEL.

1762—1786.

'S GRAVENHAGE,
MARTINUS NIJHOFF.
1866.


HARVARD COLLEGE
JAN 20 1919
LIBRARY

EENIGE WOORDEN TOT INLEIDING.

Vaak wordt geklaagd over de terughoudendheid en overdreven schuchterheid onzer landgenooten, ten aanzien van het openbaar maken van hetgeen men veeltijds noemt familiepapieren, doch welke in waarheid historische bescheiden zijn, waaraan alleen een echte geschiedenis kan ontleend worden. Ontzettende schade wordt door deze angstvalligheid toegebragt, deels aan de waardering der feiten, deels aan de kennis van die mannen, wier namen onuitwischbaar op de geschiedrollen des vaderlands staan geschreven. Vaak voegde ik mijne zwakke stem bij die luide klagten, thans wil ik iets meer wagen; moge dit voorgaan tot navolgen opwekken, vooral wanneer de navolgers den voorganger zullen voorbijstreven.

Een ruim — voor mijne geringe krachten gewis te ruim — arbeidsveld ligt voor mij ontsloten. Honderd zes en dertig wel voorziene portefeuilles zijn door Gijsbert Karel van Hogendorp aan zijne zonen nagelaten; zij zijn bijkans uitsluitend met handschriften gevuld, meerendeels van zijn eigen schrift.

Daarin ligt het beeld des reinen en leergierigen jongelings, van den moedigen en onvermoeiden jongman verholen; daarin ziet men hem aan het werk als Raadpensionaris van neêrlands tweede koopstad, G. K.'s geboorteplaats, welke met dankbaarheid den medeburger herdenkt. Ongeduldig wend ik mij tot mijn uitgangspunt, want gaarne verklaar ik hier, in den aanvang eeniglijk gedacht te hebben aan de openbaarmaking van G. K.'s papieren, betreffende de gezegende Omwenteling van 1813. Maar wie was de G. K. van vóór en in November 1813? Vóór vijftig jaar zoude ik deze vraag niet hebben mogen wagen, althans van der Palm getuigde: «schoon ambteloos levende, was er niemand die hem niet bij doop- en geslachtsnaam beiden kende, wien die vereenigde namen geen eerbied inboezemden voor verstand en braafheid.» Maar nu? *Nu* is bijkans ten volle bewaarheid wat G. K. eenmaal voorspelde: «wanneer men op deze wijze voortgaat, zal men er toe kunnen komen eene geschiedenis der omwenteling te schrijven, zonder de hoofden te noemen of te herdenken.» Het zwijgen en verzwijgen staat gelijk aan verongelijking, en toch bestaat er iets wreeders: verdachtmaking. Eerlijke bedoelingen, in eerlijke taal uitgedrukt, zijn verdraaid en in tegenovergestelden zin verklaard, alleen uit onkunde.

Thans behoeft de G. K. *in* 1813 een commentator, en deze is voornamelijk te vinden in den G. K. van *vóór* 1813.

Tot deze twee perioden van G. K.'s leven wensch ik mij te bepalen. Mogten nogthans deze historische mededeelingen de belangstelling mijner tijdgenooten opwekken, voorzeker G. K.'s

nagelaten geschriften bieden ruime stof aan om op de gebeurtenissen na November 1813 eenen « terugblik » te slaan, waaruit het best kan blijken welke schoone vruchten de veertiendaagsche strijd, ten behoeve van het dierbaar vaderland, heeft opgeleverd.

Zeer spaarzaam is men voor alsnog te werk gegaan met de mededeeling van documenten over 1813. De meest belangrijke — en waarom zou ik mijne overtuiging onderdrukken en verheelen? — de eenig belangrijke komen uit de Kempersche portefeuille, en zijn uitgegeven door prof. Jorissen in zijne « Bijdragen tot de geschiedenis der omwenteling van 1813», 1e stuk. Ook aan mij verleende de edele bezitter, mijn geachte vriend en de waardige zoon des onvergetelijken akademie-leermeesters, den vrijen toegang tot- en het vrij gebruik van zijne schatten. Ook in J. M. Kemper's staatkundige geschriften, door zijn' zoon openbaar gemaakt, komen hoogst belangrijke bijzonderheden voor onder het opschrift: « Omwenteling van 1813 ».

Hier en daar treft men in maandwerken en weekbladen eenige mededeelingen aan van min of meer belang, maar een juweeltje op letterkundig gebied, en tevens zeer belangrijk uit een historisch oogpunt, is het opstel van Nicolaas Beets: « A. R. Falck en het Gedenkschrift van Nederland's herstelling », opgenomen in zijne « Verscheidenheden » n°. 1. Van der Palm's handschrift onderworpen aan Falck's scherpen blik en scherp oordeel, en voorzien van des schrijvers anti-kritiek, behoort als autograaf voorzeker tot de merkwaardigste litterarische zeldzaamheden; voor mij evenwel hebben de « historische

teregtwijzingen» verreweg de meeste aantrekkelijkheid. Zoude van der Palm's nalatenschap niet wel ietwat meer bevatten dan dit handschrift en twee ontwerpen van proclamaties van de hand mijns vaders, mij geheel onbekend en deel uitmakende van G. K.'s ontwerp-omwentelingsplan, van algemeene onbekendheid? Moge de geliefde herder en leeraar, de christen dichter en fijne criticus, de van der Palmsche nalatenschap nog eens overzien, welligt zoude hij nieuwe stof vinden tot voortzetting van zijn: «Tijdschrift op onbepaalde tijden», zoo plotseling gestaakt. Hartelijke dank zij intusschen den welwillenden gever toegebragt voor zijne betuigde en betoonde belangstelling in mijne onderneming. [1]

Het halve eeuwfeest naderde, brak aan en werd besloten zonder nieuwe bronnen te openen; slechts één uitzondering moet ik hier maken, een nederig boekske aan een wijden stroom ontvloeid. [2] Zullen de geachte zonen, bezitters dier belangrijke aanteekeningen, deze hulde aan de nagedachtenis van hun eerlijken vader, en deze belangrijke bijdrage tot de geschiedenis des vaderlands en meer bepaaldelijk tot de geschiedenis van 1813, langer onderdrukken?

---

[1] Eene dure, dierbre schuld blijft mij aankleven, de liefelijke schuld der dankbaarheid, zonder dat het mij gegund is die openlijk te mogen vereffenen; de kieschheid gedoogt dit niet. Mogten de afgebeden mededeelingen nog zoo talrijk zijn, immer en immer zullen zij met nieuwe, steeds vernieuwde dankbaarheid ingewonnen en vergolden worden. Twee openbare inrigtingen, de archieven der Gemeenten Rotterdam en 's Gravenhage, mag ik bij name noemen, en mij roemen in de heusche en welwillende bejegening daar genoten. De eerste bleek wel is waar zeer beroofd op 't jaar 1813, de andere daarentegen zeer rijk aan wetenswaardige bijzonderheden.

[2] Ik bedoel: Oranje Boven! Geschiedkundige Bijdragen tot de omwenteling van 1813 binnen 's Gravenhage, enz., te Utrecht bij Kemink en Zn., 1863.

Van de indigeste werken van H. Bosscha, Konijnenburg en andere schrijvers van later jaren gewaag ik niet; de door hen medegedeelde documenten zijn aan de hoeken der straat of aan dagbladen ontleend; van der Palm's historische waarde schijnt men thans gering te schatten, en toch zoude ik in een «terugblik» gaarne eene poging wagen om het bewijs te leveren, dat hij alle mogelijke documenten heeft bezeten.

Na deze recapitulatie van de weinige openbaar gemaakte bescheiden betreffende November 1813, acht ik mij verpligt in korte woorden aan te stippen welke bijdragen ik daar aan heb toe te voegen:

Tot inleiding, Willem v. H. garde d'honneur; dan eenige mededeelingen aan vrienden vóór 17 November 1813; verder G. K.'s ontwerp-plakkaat, zijnde een uitvoerig tijdelijk Reglement voor 't Binnenlandsch Bestuur, met eenige proclamaties voor 't binnen- en buitenland; wijders eene geschiedenis des vaderlands — onderdeel financiën — in cijfers, voortreffelijk opstel van den kundigen Canneman, steller der krachtige acte van afzwering; vervolgens een vrij uitvoerig opstel van G. K.'s hand, waaraan hij den naam geeft van: «de Opstand», geschreven in 1817, alsmede zijn: «Berigt aan den Souvereinen Vorst, opgesteld in den winter van 1813 op 14», waarin de namen voorkomen der mannen die zich den lande verdienstelijk maakten, terwijl aan elken naam de vermelding van eene eervolle daad is toegevoegd. Dankbaarheid voor de in die dagen genoten ondersteuning drong G. K. om de opname van dit Rapport in de Staatscourant aan te vragen; op die aanvraag

werden adviezen uitgelokt en ingewonnen, en thans verschijnt dit stuk voor de eerste maal in het licht. Hoogst belangrijk zijn wijders de brieven uit het buitenland van Hendrik Fagel, Wauthier en van der Hoeven en diens algemeen rapport; uit het binnenland de brieven van Commissarissen-Generaal te Amsterdam, en eenige van G. K. aan gemelde heeren; van Pfeil en van Assen uit Friesland en diens algemeen rapport; de handelingen met de stad Rotterdam, en den Commissaris-Generaal aldaar, 's Jacob. Kempers portefeuille zoowel als vele andere bijdragen, als daar zijn brieven van Cras (met aanteekeningen van Leopold van Limburg Stirum), van van der Palm en anderen, ook schrifturen van Falck; onderschepte correspondentiën en rapporten werpen een nieuw licht over die dagen. Last not least: «Verhaal van een Pinkenier»; de man zag en hoorde veel, zoowel voor als na zijne inscheping op eene scheveningsche pink.

De lijst is reeds lang en zou nog zeer verlengd kunnen worden door een tal van namen, als die van de Jonge, von Gagern, Bentinck van Boekhorst, Pronk, de ijverige Scheveninger — een echte type — Lord Clancarty, Brougham, Canneman en van andere groote of bekende mannen. Diep bedroevend is het evenwel voor mij aan deze inventaris eene lijst van de ontbrekende stukken te moeten toevoegen.

Het valt mij zwaar hier in de eerste plaats het derven van het archief van 't Algemeen Bestuur te moeten opteekenen. Toen Falck, op 28 November 1813, zijne betrekking van algemeen Secretaris van 't Algemeen Bestuur aanvaardde, ging

dit archief uit de handen van Changuion in de zijnen over, uit mijn ouderlijk huis naar zijn bureau (gevestigd in het gebouw thans ingenomen door het departement van Finantiën). Nadat Falck ad-interim gelijke betrekking bij den Souvereinen Vorst vervuld had en daarin later bevestigd was, schijnt bedoeld archief van lieverlede als staatseigendom beschouwd te zijn, en maakte in 1818 nog deel uit der Staats-Secretary, onder Willem I. Van dit jaartal af raakte ik het spoor bijster. Op hoogvereerende lastgeving werd een en andermaal een naauwgezet onderzoek ingesteld op het Kabinet des Konings, zonder eenig resultaat op te leveren. Onverdroten zette ik mijne nasporingen voort, die echter tot geene uitkomsten en alleen tot een tweetal vermoedens hebben geleid. Op het «Berigt aan den Souvereinen Vorst, opgesteld in den winter van 1813 op 14», werden adviezen ingewonnen, waarvan ik hierboven gewaagde. Waar «deze» berusten en rusten is mij niet onbekend; zoude ik niet met eenig regt mogen vermoeden, dat zij thans een deel uitmaken van het archief van het Algemeen Bestuur? Ware deze meening gegrond, dan zou ik tot het resultaat moeten komen, dat zij in de «doode hand» berusten en niemand (?) er bij kan. Wat er dan ook van zij, ernstig beklaag ik mij niet eenmaal kennis te mogen nemen van het schoonste deel der vaderlijke nalatenschap.

Met G. K.'s brieven aan Hendrik Fagel en Commissarissen-Generaal te Amsterdam is het weinig beter gesteld. Slechts een drietal der eerstgenoemde liggen te mijner beschikking, en gering is de verwachting, dat de edele naamdrager van dit

edel geslacht vóór de verschijning van den Gijsbert Karel in 1813 aan zijne zoo welwillend gedane toezegging zal kunnen voldoen. Aan Commissarissen-Generaal vaardigde G. K. van twintig tot dertig missives af; slechts één daarvan is in de Kempersche portefeuille voorhanden; drie anderen berusten in het Huisarchief des Konings; Z. M. bewees mij de hooge gunst vrijelijk over deze en andere papieren te mogen beschikken. Het komt mij voor dat de briefwisseling, hier bedoeld, meestentijds gevoerd werd met den achtbren Fannius Scholte, G. K.'s tijd- en stadgenoot. De redenen die mij tot deze meening geleid hebben zal ik te gelegener plaats opgeven. De gewezen Administrateur der Domeinen heeft nogthans geene papieren nagelaten, waar mag dan G. K.'s correspondentie gebleven zijn?

Tot beantwoording van deze historisch belangrijke vraag kan mogelijk het volgende dienen.

Tijdens een bezoek, gebragt aan den kundigen en beminnelijken Jhr. J. W. van Sypesteijn, trof ik hem aan te midden der onwaardeerbare schatten, waarvan hij tot opheldering van onze geschiedenis een regt verdienstelijk gebruik heeft gemaakt, en aan wier ordening hij eenige zijner beste levensjaren heeft besteed. Hij toonde mij toen die ettelijke brieven van G. K. waarvan ik hierboven gewaagde. Hierin meende ik eene draad te ontwaren om ook het overige te kunnen hervinden, doch het erlangde antwoord: « deze papieren werden mij vereerd als vergelding voor heraldique diensten » ontmoedigde mij te eenenmale. Eene schoone gelegenheid bood

zich aan bij mijn allerlaatste bezoek. Eene oude kist met papieren was eindelijk te Haarlem ontsloten; onder andere documenten van hoog belang bevonden zich daarin doorslaande bewijzen van des grooten Zwijgers edelen zin voor gewetensvrijheid. Het relaas van den belangrijken vond was zoo omstandig, zoo warm, dat ik het oogenblik gunstig achtte terug te komen op mijne belangen. Al spoedig blonk een glans van vergenoegen op dat eerlijk gelaat, als van iemand die een vast besluit opvat, om — zij 't ook met overwinning van eenige gegronde bezwaren en overdreven kieschheid — zijn naasten te bejegenen, gelijk hij zoude wenschen bejegend te worden. Weinige dagen daarna overviel hem de doodelijke kwaal welke hem ten grave sleepte tot overgroote schade der historische wetenschap.

Mogten deze regelen onder het oog komen van hem die van Sypesteijn begunstigde met G. K.'s brieven, zoude hij dan ongenegen bevonden worden den eenig overgebleven zoon het gebruik te verleenen van die bijdragen tot de geschiedenis zijns vaders, in het bijzonder, des vaderlands, in het algemeen?

En zij allen die in het bezit zijn van schrifturen van Gijsbert Karel of hem betreffende, zullen zij verholen houden wat én die tijden én den man kan kenschetsen, wiens schrifturen handelingen zijn [1] en wiens handelen Neêrlands vrijheid hielp herwinnen?

[1] Aan Falck's benoeming tot Secretaris van het Algemeen Bestuur waren de volgende woorden van G. K.'s hand toegevoegd:

Aan Wauthier's en van der Hoeven's brieven ontbreken van elk één, aan die van van Assen twee, doch de algemeene rapporten van beide laatstgenoemden vergoeden dit gemis; ook van Robert Voûte's beide brieven wordt er een gemist, en wel de finantiële, waaruit G. K. een fragment overnam in zijn « Opstand. »

Meer dan kinderpligt drong mij burgerzin tot de uitgave dezer nagelaten papieren; doch waarom aanvaardde deze taak noch G. K.'s oudste zoon en leerling Willem, de garde d'honneur, wiens geniale aanleg, scherpe blik en krachtige stijl het geheel bestaan zijns vaders zoude overzien hebben? Waarom niet G. K.'s derde zoon Dirk, even als de oudste broeder aan de hoogere studiën gewijd, wiens eerlijkheid slechts door zijn noesten vlijt en zijne waarheidsliefde kon geëvenaard worden? IJdele vragen, aandoenlijke herinneringen! maar niet ijdel, niet zinloos is, op den titel van dit werk, de benaming van « jongsten, thans eenig overgebleven zoon ». Wat waardiger dan ik onaanvaard hebben gelaten, daartoe achtte ik

---

„De schrik van de Franschen te Gorcum was overgeslagen tot de Regering van Rotterdam, terwijl de burgerij vol moeds mij smeekte om krachtige maatregelen. Men stond de vlag van den toren te halen; toen was er geen oogenblik beraad; de gewapende magt van den Haag, eene menigte plaatsen, de Generaals kwamen mij dringen om op te treden. Ik had het handschrift (de handteekening) van den Heer van der Duyn, en kwam op."

Hieronder is door Falck aangeteekend:

„Maandag den 22sten November officieel bevestigd, naar de aanschrijving. Vooral wensch ik dat nog voor menig geslacht, na het tegenwoordige, bewaard moge blijven het daartoe behoorende stukje papier met de negen regels van van Hogendorp, die én den man én het gedenkwaardig tijdstip zoo eigenaardig kenschetsen."

mij geroepen en gedrongen, daarin verlustigde ik mij bij het klimmen der jaren. Nimmer heb ik mijn vader zóó gekend, zóó doorzien, hooggeschat en liefgehad als bij het bewandelen van zijne levensbaan; nogthans tracht ik geenzins een papieren monument te zijner eere op te rigten, evenmin eene bloemlezing aan die uitstortingen van geest en hart te ontleenen. Verre van mij iets anders te bedoelen dan het leveren van eene getrouwe schets van den «mensch» en den «staatsman.»

Zelden ontmoet men zulke talrijke en onafgebroken berigten aangaande jongelings- en jongmansjaren van een groot man; slechts zelden ziet men op dien teederen leeftijd zulk eene kroon van grooten lof en grootsche verwachtingen op den schedel eens aankomenden jongmans drukken, als hier plaats vindt voor G. K. door geleerden als Joan von Müller, Biester en een staatsman als Th. Jefferson, [1] door grootsche karakters als die der Koninklijke Princes van Oranje, en van den veldheer-diplomaat, den Hertog van Brunswijk, «the Duke» dier dagen. In het hier aangeboden deel leeft de geachte lezer met den zich tot jongman ontwikkelenden jongeling.

Het volgende deel (thans ook ter perse) handelt uitsluitend

---

[1] Voor het titelblad van het exemplaar van zijn werk: «Notes on the State of Virginia», door hem aan G. K. vereerd, is door dien staatsman eigenhandig het volgende geschreven: «Th. Jefferson having had a few copies of these Notes printed to offer to some of his friends and to some estimable characters beyond that line, begs the favor of mons^{r} de Hogendorp to accept a copy. Unwilling to expose them to the public eye, he prays him to put them into the hands of no person on whose care and fidelity he cannot rely to guard them against publication.»

Hieronder is eigenhandig door G. K. aangeteekend: «This most agreeable testimony of my respectable friend's remembrance I received the 6th August 1785 at the Hague.»

over het jaar 1787. G. K.'s naauwe betrekkingen tot, en briefwisseling met, de zoo even genoemde vorstelijke personen stelden mij in staat, naast de levensschets, belangrijke bijdragen tot de geschiedenis dier veel bewogen, veel besproken, doch niet veelzijdig beschouwde dagen, aan te bieden. Moge dit eerste deel tot een spiegel aan onze jongelingschap, het tweede tot waarschuwiug aan mannen van rijperen leeftijd verstrekken.

De overige bouwstoffen liggen gereed, en er behoeft slechts eene draad doorgehaald te worden om ook het derde deel tot een geheel te brengen. Daarin hervindt men G. K.'s Pensionarisschap en zijn verkeer met van de Spiegel; zijne reis naar Texel en Amsterdam in het gevolg van den Erfstadhouder; zijne handelingen kort voor het binnenleiden der Fransche bevrijders (?); zijne koopmansreize door noordelijk Duitschland en zijn staatsmans oordeel over het «nu» en het «weleer»; zijn verhaal der Anglo-Russische invasie in Noord-Holland; zijne Kaapsche onderneming en al wat hem in dat opzigt wedervoer; zijne «verklaring aan het Staatsbewind» en wat daartoe betrekking heeft; zijn vierjarig verblijf op Adrichem, den diepen blik dáár in zijn binnenste geslagen en den gemoedsstrijd dáár gestreden over 't geen hij als staatsburger verpligt was aan zijn vaderland; zijne adviezen op koloniaal gebied aan het Hooge Bestuur ingediend, onder de vlag van zijn vriend den Staatsraad; zijne verhuizing naar den Haag ten behoeve van zijne kinderen en, ten slotte, tot heil des vaderlands; de ontwerpen dáár op papier gebragt, als: 1°. de ware «Schets

eener Grondwet» (verschillende met de uitgave van 1839) en de daartoe behoorende «Memorie van Toelichting» (in de bewuste uitgave niet opgenomen). Zie daar vaste spijs te kust en te keur, doch zal het lezend en tevens denkend publiek er smaak in vinden? Op deze vraag zal ik het antwoord inwachten tot na het verschijnen van het tweede deel, en intusschen mijne geringe krachten wijden aan de bewerking der veertiendaagsche geschiedenis, ten einde uit de verscheidenheid der documenten en mededeelingen ietwat een geheel te vormen, onder toevoeging van de meest belangrijke stukken en door onderlinge vergelijking en wrijving tot de historische waarheid — in tegenstelling van de fragmentarische en uit de lucht gegrepen waarheid — door te dringen.

In den Gijsbert Karel vóór 1813 heb ik hoofdzakelijk getracht den morelen en intellectuelen mensch te doen uitkomen, meest door het bekend maken van zijne brieven aan zijne moeder, en van zijne eigene aanteekeningen en opstellen. Van eenige perioden zijns levens wordt veel, van anderen weinig of niets aangeboden, al naar gelang van de hoeveelheid aangetroffen bescheiden, en bovenal van de meerdere of mindere belangrijkheid der tijden. De beide boekdeelen kunnen daarom geenzins tot maatstaf dienen van den omvang der geheele verzameling.

Deze verhouding in de mededeelingen kwam mij ook daarom verre verkieslijk voor, wijl men nu den hoofdpersoon in zijne beschouwingen en handelingen naauwkeuriger en veelzijdiger kan nagaan. Hierop stelde ik te meer prijs, daar ik

«ook» op dit punt geene bloemlezing wensch te leveren. Mijn eenig streven is niet alleen om de waarheid, maar ook de volle en algeheele waarheid openbaar te maken. Verre van mij dat deze verklaring zoude dienen tot verblinding; integendeel verlang en vraag ik, dat men mij naauwgezet op de vingers zie, want het geringste afwijken en verheelen van de waarheid zoude alle verdienste, alle nut aan deze mededeelingen benemen. In mijn oog en van uit mijn standpunt ware de minste goochelarij een onwaardig spel, én jegens mijne landgenooten, én jegens den afgestorven vader. De schroom voor verdenking heeft mij dan ook soms gedrongen volzinnen en enkele paragraphen te doen drukken, welke zeer gevoegelijk hadden kunnen wegvallen en door tittels aangeduid worden; doch de herinnering aan historische geschriften, waarin onder die tittels feiten verborgen zijn, die eene geheel tegenovergestelde beteekenis geven aan het geopenbaarde, heeft mij hoogst zeldzaam daartoe doen overgaan, en dan nog wel uitsluitend op zulke plaatsen, waar de onbeduidendheid der passages zonneklaar bleek, of waar de schrijver een feit of betoog herhaalt, vroeger reeds aan een ander zijner opstellen ontleend.

Waar eenige twijfel bij mij oprees, of de kinderlijke piëteit gedoogde openbaar te maken wat niet met zoodanig doel ter neêr was geschreven, kwam ik na rijp beraad tot de vaste overtuiging, dat wel verre dat de opname daarvan aan de achtbaarheid des hooggewaardeerden vaders schaden zou, zij veeleer moest bijdragen om den eenvoud zijns gemoeds te

leeren hoogschatten en eerbiedigen. Moge deze opvatting ook die van alle lezers zijn, en zij mij nimmer aanleiding geven tot berouw over mijne vrijgevigheid!

Het is geen levensbeeld, slechts eene levensschets welke ik mij voorstelde, onder medewerking en medearbeid van den nadenkenden lezer hem hier aan te bieden; dat toch ook niemand wane «dat» beeld geheel uit «deze bladen» in het leven te kunnen roepen; niet al de marmerblokken waarin dat beeld omvangen en verholen ligt zijn door mij gebezigd en benuttigd. Mogt eenmaal één uit Gijsbert Karel's negental naamdragende kleinzonen, kundiger en rijker in ervaring, deze schoone taak beproeven en voltooijen — in deze bladen zal hij geen gids, slechts een steun vinden bij de mededeeling van zijns grootvaders overige oorspronkelijke geschriften. En nu ten slotte:

AAN U, MIJN ZONENTAL,

GIJSBERT KAREL'S KLEINZONEN,

TEVENS

LEOPOLD VAN LIMBURG STIRUM'S ACHTERKLEINKINDEREN,

WORDEN DEZE BLADEN TOEGEWIJD

DOOR

UWEN HEILWENSCHENDEN VADER

F. VAN HOGENDORP.

's Gravenhage,
17 November 1866.

TWEE LEVENSSCHETSEN

VAN

G. K. v. H.

DOOR HEMZELVEN OPGESTELD.

I.

Januarij 1829.

1762 27 Oct. Geboren te Rotterdam.

Ingeënt omtrent vijf jaar oud, toen iets nieuws, en nog met warme vertrekken en vermijding van de lucht.

Met veel zorg opgevoed door mijne moeder.

1768. Verhuisd naar den Haag, waar mijn vader zitting nam in de gecommitteerde Raden van Holland.

Mijne ouders waren veel in de groote wereld, zagen vele menschen aan huis, en ik leerde al vroeg met dezelven omgaan. Daaronder waren vele vreemden, inzonderheid de Prinses Galitzin, geb. Gravin von Schmettau, eene bijzondere vriendin van mijne moeder.

Ik ontving onderwijs van allerhande meesters, ook van mijn vader, doch meest van mijne moeder.

1773. Mijn vader vertrok naar Oost-Indië om zijn fortuin te herstellen.

Mijne moeder en Prinses Galitzin, bragten mij naar Berlijn, waar ik geplaatst werd bij het kadettenkorps, door de Prinses van Oranje, echtgenoote van Prins Willem den V.

Hier genoot ik vijf jaren lang allerhande onderwijs, onder anderen van den predikant Ancillon, vader van een beroemden zoon, en van den beroemden dichter Rammler, die mij zeer voortrok.

Ik was veel aan huis van den Graaf van Heyden, Hol-

landsch gezant, alsmede bij verscheidene andere gezanten en aanzienlijke lieden van Berlijn.

Toen Paul I, nog Grootvorst, een bezoek bij Frederik II aflegde, verkoos mij de Generaal von Buddenbrock uit meer dan twee honderd makkers, om den Grootvorst voor het front van het korps in het Fransch aan te spreken.

1778. De oorlog barstte uit met Oostenrijk. Ik wilde den veldtogt mede doen, en werd aan den beroemden Hertog van Brunswijk voorgesteld. Deze vond mij te jong en te zwak. Hij wilde dat ik na den veldtogt in de winterkwartieren bij hem kwam, om mij dan tot officier voor te stellen.

Ik slaagde beter bij Prins Hendrik, broeder des Konings, die mij tot vaanjonker bij zijn regiment aanstelde. Zeer vermoeijende was de veldtogt, dien ik te voet moest doen, en na denzelven nam de Prins mij op onder zijne pages.

1779. De winterkwartieren doorgebragt in Dresden, en veel omgang aan de Hoven. Met groote vriendschap behandeld door den Keurvorstelijken bibliothecaar Dassdorff, en dagelijks verkeerende in de openbare bibliotheek en de beroemde galerij van schilderijen. Vervolgens twee jaren te Berlijn doorgebragt, meestal in vrijheid en aan mij zelven overgelaten. De vriendschap en het onderwijs genoten van den geleerden Biester, toen secretaris van den Minister Zedlitz, hoofd van het openbaar onderwijs. Veel omgang met allerhande geleerden en kunstenaren. Aangehouden omgang met den Graaf van Heyden en anderen.

1781. Aangesteld door Prins Willem V tot vaandrig met rang van luitenant in de Hollandsche garde.

Eene reis gedaan naar Hamburg, (Klopstock, Asmus, Busch) en vervolgens door Saxen en Pruissen naar Koningsberg om mijn oudsten broeder te bezoeken.

Dagelijks verkeerd in het huis van den Graaf en Gravin von Keyserling, waar de grooten en geleerden zamenvloeiden. Kennis met den vermaarden Kant, met Hamann, met Kramer.

Dantzig en Thorn bezocht. Over Leipzig en Munster naar Holland. Te Munster een dag gebleven bij de Prinses Galitzin, in gezelschap van den beroemden Fürstenberg.

In den Haag de groote wereld gezien. Met moeite wederom Hollandsch geleerd. Uren doorgebragt bij den beroemden philosooph Hemsterhuis. Vriendschap met den kolonel Sandoz of Le Roy Sansdol.

1783. Eene reis gedaan naar Noord-Amerika op het eskader, dat onzen gezant van Berckel naar Philadelphia bragt. Ons schip verlaten, schipbreuk geleden in een orkaan, twee maanden gedobberd; met veertig man uit drie honderd vijftig gered; te Boston aangekomen en een paar maanden vertoefd.

1784. Zeven maanden in Noord-Amerika gereisd tot Annapolis toe, waar het congres vergaderd was. Aldaar veel vriendschap genoten van den president Jefferson, den secretaris Charles Thomson, den generaal Burgoyne en anderen. Eenige dagen gelogeerd bij Washington, op zijn landgoed Mount-Vernon. Over het algemeen kennis gemaakt met beroemde lieden, Hancock, Samuel Adams, generaal Clinton, Livingston, Hamilton, generaal Knox, overste Smith, Dewer, Morris, enz. enz. Teruggekomen over Engeland. Van Falmouth over Exeter naar Londen. Aldaar de eerste redevoeringen van Pitt in het Parlement, als Minister, gehoord, alsmede Fox en Sheridan.

Mijn vader de te huis reize aangenomen, denkelijk met man en muis vergaan bezuiden de Kaap, doch nooit iets er van vernomen.

1785. Luitenant met rang van kapitein in de grenadiers-kompagnie van den Erfprins, heden Koning Willem I. In garnizoen te Breda, uit hoofde van den verwachten oorlog met Keizer Joseph II. Dáár, zoo als te voren in den Haag, den tijd verdeeld tusschen de groote wereld en de studiën.

1786. Op de hoogeschool van Leyden gestudeerd onder professor Pestel, en publiek gepromoveerd in de regten met de montering van de Hollandsche garde aan.

Eenige maanden later de militaire dienst verlaten, uit hoofde van de groeijende partijschappen in den Staat, en om vrijelijk deel te kunnen nemen tegen de overheersching van Frankrijk en tot behoud van het Huis van Oranje.

Reeds te voren in den vertrouwelijksten omgang geweest met den Graaf von Görtz, Pruissisch Staats-minister, gelast door den nieuwen Koning van Pruissen om de zaak van het Huis van Oranje en van de Prinses, zijne zuster, voor te staan.

1787. Naauwe betrekkingen met het Huis van Oranje, met den Engelschen ambassadeur, toen Ridder Harris, naderhand Lord Malmesbury, met den Graaf Bentinck Rhoon, enz. enz.

Na de revolutie aangesteld door de Regering van Rotterdam tot Raad en Pensionaris van die stad.

Als zoodanig in den vertrouwelijksten omgang gebleven met den nieuwen Raad-Pensionaris van de Spiegel.

1789 Mei. Getrouwd met Hester Clifford, en uit dit huwelijk gehad tien kinderen waarvan nog acht in leven.

1795. Bij den inval der Franschen en opgevolgde revolutie uit mijn ambt gevallen, met de geheele regering van het land.

Een maand of drie daarna, door het overlijden van mijne schoonmoeder rijk en onafhankelijk geworden.

1796. Het groot handelshuis van mijne schoonmoeder te Amsterdam overgenomen en voortgezet.

1798. Eene reis in het noorden van Duitschland gedaan, om de vrienden van mijn handelshuis te leeren kennen.

1799. De Engelschen in Noord-Holland en digt bij mijne buitenplaats Adrichem.

1801. Verklaring aan het Staatsbewind der Bataafsche Republiek, ingevolge den vrede van Luneville.

Onderneming eener kolonisatie aan de Kaap de Goede Hoop.

1805. President van eene stedelijke commissie te Amsterdam, benoemd om een ontwerp te maken van een armenbestuur.

1809. Amsterdam en Adrichem verlaten, om stil in den Haag te wonen en voor de opvoeding van mijne zonen te zorgen.

De handelszaken had ik overgedaan aan mijn broeder Willem, en de kolonisatie aan de Kaap was te niet geloopen, zooals uitvoerig beschreven is in mijn handschrift: *Lettres à mes enfants.*

1812 Dec. Mijne moeder overleden aan eene beroerte.

1813. In het voorjaar blinde opstand van eenig gemeen in den Haag en bij Leyden. In den zomer mijn oudste zoon Garde-d'honneur. In November algemeene opstand tegen Napoleon. Provisionele regering aangenomen met den Graaf van der Duyn.

Secretaris van Staat voor de buitenlandsche zaken.

1814. President van de Commissie voor de Grondwet.

Secretaris van Staat en Vice-President van den Raad van State.

Lid van de Ridderschap van Holland.

Lid van de Staten-Generaal.

Grootkruis van de Orde van den Nederlandschen Leeuw.

1815. President van de Staten-Generaal.

President van de Commissie tot herziening van de Grondwet.

Bedankt voor eene plaats in de Eerste Kamer der Staten-Generaal.

Benoemd in de Tweede Kamer.

Minister van Staat en de eerste op de lijst van het Koninklijk Ministerie.

Verheffing tot Graaf.

1816 Sept. Ontslag verzocht uit het Ministerie.

Nov. Ontslag verkregen met behoud van rang en titel van Minister van Staat en met een pensioen van *f* 10,000.

1817. Aanstelling tot lid van de Eerste Kamer.

Niet aangenomen en gebleven in de Tweede.

Reis door de zuidelijke provinciën.

Oppositie in de Staten-Generaal.

1818. Tweede reis door sommige provinciën.

1819. Na de sluiting van de vergadering der Staten-Generaal mijn rang en titel van Minister van Staat bij Koninklijk besluit verloren.

Kort daarop door de Staten van Holland ingekozen voor de Staten-Generaal.

1821. Reis naar Parijs en Wiesbaden.

Te Parijs kennis met Richelieu, Marbois, d'Argenson, Say, Jaucourt, Vitrolles.

Te Wiesbaden wedergezien den Landgraaf van Hessen-Kassel, den Hertog van Cambridge, enz.

1822. Door de Staten van Holland ingekozen voor de Staten-Generaal.

Reis naar den Helder.

1825. Aan de Staten van Holland verzocht mij niet wederom te benoemen voor de Staten-Generaal, uithoofde van mijne verzwakte gezondheid.

1826 Nov. Mijne vrouw overleden. Volgens haar testament drie vierde van haar goed overgegeven aan mijne acht kinderen en een vierde in eigendom behouden, waardoor wij allen wel bezorgd zijn.

1827. Advies geschreven voor de Maatschappij van Haarlem over ingekomen verhandelingen omtrent den koophandel.

1828. Voor de Prinses van Oranje geschreven eene verhandeling over Frederik-Hendrik, om te dienen voor de jonge Prinsen.

1829 Jan. Mijne jongste dochter meerderjarig geworden, zoodat al mijne kinderen hun eigen meester zijn, en mijne zorg voor hunne opvoeding heeft plaats gemaakt voor het enkel genot van hunne liefde.

Lettres sur la prospérité publique.

Voor mijne diensten aan den Staat heb ik de tractementen genoten, die aan de onderscheidene ambten verbonden waren. Al de commissiën heb ik om niet waargenomen.

Hetgeen mij thans in mijne rust en ambteloos leven overblijft is het volgende:

1°. de Ridderschap van Holland;

2°. de titel van Graaf;

3°. het Grootkruis;

4°. mijn pensioen.

Het slot van alles is, in zeker opzigt, ijdelheid der ijdelheden. Wij komen in eene wereld vol gebreken en verkeerdheden. Wij verlaten eene wereld vol verkeerdheden en gebreken. Oude gebreken maken plaats voor nieuwe, oude verkeerdheden voor nieuwe. Wij zien daaruit dat deze wereld niet het doel is van ons bestaan. Wij worden in dezelve voorbereid tot een nieuw leven. Wij leeren hier, dat al ons heil gelegen is in het liefhebben van God boven alles, en van onze naasten als ons zelven. Wij zijn bestemd om volmaakt te worden in die liefde, maar brengen het hier lang niet zoo ver. Wel voorbereid zijnde zullen wij het verder brengen op een volgenden trap van ons bestaan, aan gene zijde van het graf. Daar zullen wij verkeeren in nieuwe betrekkingen, in nieuwe omstandigheden, die, zoo als de omstandigheden en betrekkingen van deze wereld, dienen zullen als middelen tot hetzelfde oogmerk. Wij zien dit alles in, van tijd tot tijd en naarmate wij ouder worden. Wij leeren eindelijk de waarheid onderscheiden van de ijdel-

heid. Wij voelen ons hart afgetrokken van de eene, om zich geheel over te geven aan de andere. Deze beschouwing is de ware troost in den ouderdom. Door dezelve wordt het hart geopend tot het eenig heil.

Ik ben tot de kennis van deze waarheid geraakt, aan de eene zijde door de ondervinding van mijn leven, aan de andere zijde door een vlijtig lezen en overdenken van het Evangelie. Door middel van mijne ondervinding heb ik de woorden van den Heiland beter leeren verstaan, en door middel van deze ben ik gekomen tot eene vastere uitkomst van mijne ondervinding.

II.

19 Maart 1830.

Geboren 27 October 1762.

1°. Kadettenkorps van zomer 1773 tot voorjaar 1778.

2°. Vaanjonker in het regiment van Prins Henrik en veldtogt in Bohemen van voorjaar 1778 tot omstreeks nieuwjaar 1779.

3°. Page van Prins Henrik, van omstreeks nieuwjaar 1779 tot voorjaar 1781.

4°. Reis naar Koningsbergen en van daar naar den Haag, van voorjaar tot najaar 1781.

5°. Hollandsche gardes van najaar 1781 tot 21 Maart 1787.

Reis naar N.-Amerika en Engeland, van Junij 1783 tot Julij 1784.

In garnizoen te Breda, van najaar 1784 tot tegen het einde van 1785.

Studiën te Leyden van het einde 1785 tot half 1786.

6°. Onlusten 1787. Van half 1786 tot het einde 1787.

7°. Raad en Pensionaris van Rotterdam, van 31 December 1787 tot in Januarij 1795.

8°. Rust, in afwachting van de Erfenis en het Huis van negotie van mijn Schoonmoeder, van voorjaar 1795 tot in 1796.

9°. Koopman te Amsterdam, van 1796—1805 of 1806.

Reis in Duitschland, zomer 1798.

Hertog van York in N.-Holland, 1799.

Verklaring aan het Staatsbewind, 1801.

Kaap de Goede Hoop, 1802.

Adrichem winter en zomer, 1804 enz.

10°. Burger van den Haag, 1809 tot November 1813.

Mijn oudste zoon in de Gardes-d'honneur, voorjaar 1813.

11°. Aan het hoofd van den Staat, en naderhand van het Ministerie, van November 1813 tot November 1816.

12°. Staten-Generaal, Tweede Kamer. Van de oprigting derzelven af tot mijn retraite uit het Ministerie toe, en vervolgens van November 1816 tot Julij 1825, toen ik voor de herkiezing bedankt heb.

13°. Burger van den Haag, 1825 tot 1830.

Overleden als burger van den Haag op 4 Augustus 1835, des avonds.

F. v. H.

VERBLIJF IN DUITSCHLAND,

1773—1781.

G. K. bragt zijne kindsche jaren door te Rotterdam en te Heenvliet, alwaar zijn oudste broeder, Dirk, het eerste levenslicht zag ten jare 1761.

De vestiging in 's Gravenhage, 1769, bevorderde zeer de opvoeding der beide oudste knapen. Zij genoten het onderwijs van dezelfde meesters, zij deelden het lief en leed aan hun leeftijd eigen, en waren te zamen tegenwoordig bij de ontvangst van vreemdeling en landgenoot, gelokt door fijne beschaafdheid en liefde voor de letteren, waarvan hun vader, Willem van Hogendorp, geen onverdienstelijk beoefenaar was, gelijk de verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap der kunsten en wetenschappen, en eenige Fransche poëzij in handschrift kunnen getuigen. Ook was de huishouding op grootschen en weelderigen voet geschoeid. Groot was de verleiding tot dien levensaard, in dagen van voorbeeldeloozen geldelijken voorspoed en zedelijken achteruitgang. Onnoemelijke schatten stortte de handel uit over ons vaderland, doch niet alle burgers deelden in zijne onmiddelijke en zoete vruchten, allen in zijn wrangen nasleep, de weelde. Willem's vertrek naar Nederlandsch Oost-Indië levert daarvan het bewijs. Eene aanbeveling van den Stadhouder aan den landvoogd van der Parra, verzekerde hem eene goede ontvangst en eene voordeelige betrekking. Hij werd tot Resident van Rembang aangesteld.

Grootscher en edeler blonk nu de verheven inborst der gade en moeder uit. Vier zonen en twee dochters bleven aan Carolina Wilhelmina van Haren's zorg toevertrouwd; aan moederlijk toezigt had het haar nimmer gefaald, doch zij had dit gedeeld met haren echtgenoot, evenzeer als de zware verantwoording. Het huishouden werd opgebroken, althans op zeer verminderden schaal teruggebragt. Met voorbeeldelooze geestkracht aanvaardde zij hare taak; den jongsten zoon vertrouwde zij aan hare zuster Schmidt, wier gemaal bevelvoerende Generaal te Maastricht was; de derde zoon werd in den kost gelegd bij den Rector der Latijnsche scholen te Gouda en de beide oudsten begeleidde zij naar Berlijn, waar zij den 7 Junij 1773 op de kadettenschool werden opgenomen. Zij waren er het best aan toe, en, levensmoede, getuigde de oudste hunner, dat, ofschoon hij tijdens zijne veeljarige krijgsmans loopbaan, vele, en daaronder van de besten, soortgelijke instellingen had bezocht, hij nogthans hoogen lof moest toebrengen aan deze school. Talrijk waren de vakken, zoowel wetenschappelijke als tot uitspanning dáár onderwezen door de kundigste mannen in elk vak. Slechts één bezwaar opperde hij, en dit gold de tucht buiten de klassen en wapen-oefeningen.

Het was aan de voorspraak der voortreffelijke gade des Stadhouders, Willem V, te danken niet slechts, dat beide knapen op de genoemde school werden toegelaten, maar dat zij tevens in kennis werden gebragt met menig aanzienlijk gezin van Pruissen's hoofdstad. Daartoe werd ook veel bijgedragen door de getrouwe reisgezellin van G. K's moeder, de Prinses Galitzin, echtgenoot van den Pruissischen gezant bij HH. HH. MM., zij was eene Gravin von Schmettau, een aanzienlijk Pruissisch geslagt. Haar beeld komt te dikwerf voor in de gaanderijen van Christen-vrouwen, dan dat het noodig kan geacht worden hier langer bij haar stil te staan.

De onbekendheid met de Hoogduitsche taal was nog kwellender voor de beide zonen dan voor de moeder. Zij moesten zich nu

wel getroosten met de laagste klasse aan te vangen, doch eenmaal de voet in den stijgbeugel gezet, klommen zij spoedig tot de hoogeren op; wel een bewijs van de voortreffelijkheid hunner opleiding in het ouderlijk huis. Na verloop van drie jaren werden beiden bevorderd tot den rang van onderofficier, eene hoog te schatten onderscheiding te midden van het groot aantal kameraden.

Een jaar later sloeg het scheidingsuur voor de beide broeders, want Dirk werd op zestienjarigen leeftijd tot vaandeljonker benoemd en vertrok naar zijne garnizoensplaats Bartenstein, 15 Duitsche mijlen van Koenigsberg gelegen, eene reis van vier weken op karren, door gepreste boeren bestuurd, in de maand Maart!

De Beijersche successie-oorlog gaf G. K. aanleiding gelijken rang bij den Hertog van Brunswijk aan te vragen, doch daar werd hij afgewezen op grond van ligchaamszwakte; hij liet zich evenwel niet zoo spoedig afschrikken, en kwam in hooger beroep bij Prins Hendrik, broeder van Frederik II. Als vaandeljonker van 's Prinsen regiment deelde hij in den veldtogt van 1778, vol van vermoeijende evolutiën, marchen en contra-marchen.

De vaandeljonkers werden uit adelijke geslagten gekozen; zij waren veeltijds van de kadettenschool afkomstig, soms ook van de surnumerairen, aan de regimenten toegevoegd; de openvallende officiersplaatsen werden uit hun midden volgens rang van ouderdom aangevuld; elke fuseliers-compagnie bezat er een, tien per regiment. Zij droegen het vaandel, doch in den krijg bewezen zij onderofficiersdienst, even als de sergeanten en korporaals. Zware en vermoeijende pligten waren hun opgelegd, vooral in die schoonste dagen der slopkousendienst.

Bij het betrekken der winterkwartieren, sloeg de bevelvoerende Prins Hendrik zijn hoofdkwartier te Dresden op, en koos zijn vaandeljonker tot page. Dirk lag in het aanvallig Meissen; nu konden de broeders elkander weder ontmoeten, o. a. bij de Gravin von Zinzendorff, geboren Gravin van Bylandt. De vrede

van Teschen maakte een einde aan dezen onbloedigen oorlog, en in de lente van 1779 keerde een iegelijk naar de plaats terug van waar hij gekomen was: de Prins en zijn page naar Berlijn, de vaandrig Dirk naar 't stedeke Bartenstein.

G. K's tweede verblijf te Berlijn bevat het belangrijkst tijdvak zijner jeugd, wijl hij nu bijkans uitsluitend aan zich zelven was overgelaten en meester van zijn eigen tijd werd. Wel treft men hier en daar klagten aan over het geweld en gedruisch der „kleinen" — dus noemt hij zijne jeugdiger kameraden, die gewis nog geene campagne hadden gemaakt — ook gewaagt hij van hun Gouverneur, doch nergens blijkt dat hij hem onderworpen was; hoogst waarschijnlijk stelde hem zijn vaandrigschap, ten deele althans, „hors de page." Onvergelijkelijk meer en beter trof hij in zijn geleerden en belangeloozen vriend aan. Aan G. K. verblijve het genot de groote verdiensten van dien getrouwen vriend kenbaar te maken; hier zij alleen aangeteekend, dat Biester in die dagen de plaats vervulde van secretaris van den Minister von Zedlitz, onder wiens bestuur het openbaar onderwijs stond. Later werd hij tot bibliothekaris der Kon. Boekerij aangesteld, welligt om hem te meer gelegenheid te verschaffen zich geheel te wijden aan de redactie van het „Berliner Monatschrift", door middel waarvan hij de theologische opvattingen, te dier dagen in Engeland verkondigd, over Duitschland verspreidde. Soms verweet de geleerde man zijn jeugdigen vriend „niet genoeg godsdienst te bezitten"; niettemin verging het goede zaad, weleer in het jeugdig hart gestrooid, niet. De cathechisatiën bij Ancillon, den vader, gevolgd, hebben daartoe niet bijgedragen. Biester's vrienden noodigden immer begunstiger en begunstigde te zamen; zoo kwam de naar kennis en geleerdheid strevende vaandrig-page in aanraking met den geleerden boekhandelaar Nicolaï, den bekenden muzikus Reichard, den zonderling Schlabrendorff en, ofschoon het laatst genoemd de nogthans niet gering te achten gestalte van Johann von Müller. Gedurende zijn kortstondig oponthoud te Berlijn

bragt G. K. dagelijks eenige uren met den geleerden en voor hem welwillenden Zwitser door.

Op rijperen leeftijd hoorde ik menigmaal deze en andere namen, als b. v. van Claudius en Klopstock, met warme dankbaarheid door mijn vader noemen. Bezwaarlijk valt het hier te beslissen aan wien de opofferende liefde van eenen Biester en von Müller tot grooter eer verstrekt, aan hem die geeft, of aan hem die ontvangt.

Gedurende den eersten winter te Berlijn doorgebragt was de pages-dienst het meest tijdroovend, en wegens haren nachtelijken duur het kwellendst voor de studiën. Later verscheen de Prins slechts zelden in de hoofdstad, verreweg verkoos hij het verblijf van Rheinsberg; hoe daar en elders door den Vorst geleefd werd blijkt evenmin uit G. K.'s uitgegeven als onuitgegeven papieren; doch om meer dan ééne reden waardeerde hij het geluk hoogst zelden derwaarts opgeroepen te worden. Al de uitgespaarde tijd kon nu aan Biester gewijd worden, die zoozeer aan het dagelijks verkeer met den jongeling verslaafd werd, dat diens oproeping naar huis hem eene diepe wond in het harte sloeg. Maar dat hart bloede reeds voor lange in het geheim; G. K. droeg er toe bij deze wond te heelen, welligt krachtiger en veelzijdiger dan door hem beschreven staat. Wat daarvan ook zij, zeker is het, dat Biester zijne sints acht jaren met hem verloofde bruid huwde, ettelijke weken vóór G. K.'s tehuisreis.

Ofschoon een goed student, of liever — om alle dubbelzinnigheid te vermijden — een vlijtig student, achtte G. K. het reizen zijn element. Ook daarin bleek zijn vlijt en tevens zijn spaarzame geest, doch de geldelijke spaarzaamheid moest immer onderdoen voor het uitwinnen van tijd. De verstandige moeder kende en beaamde de spreuk: „waar liefde heerscht gebiedt de Heer zijn zegen", daarom gebood zij G. K., alvorens hij Duitschland verliet, zijn ouderen broeder te Koenigsberg te bezoeken. Dáár hervond hij vele kameraden van de militaire school,

ook Auerswald, den bezadigden en geletterden correspondent, bovenal die andere correspondenten, den Graaf en de Gravin von Keyserling, geb. Gravin von Truchses. De vader van dezen, een Courlander van geboorte, was Russisch gezant te Weenen en te Warschouw geweest; dientengevolge was de zoon met eene sterostie begunstigd geworden, ongelukkigerwijze voor hem, in dat gedeelte van Polen gelegen, dat bij de eerste verdeeling aan Pruissen verviel. Toen aldaar de sterostiën werden opgeheven, erlangde hij als schadevergoeding eene jaarwedde van th. 6000, onder beding deze in 't Pruissenland te verteren. Daartoe vestigde hij zich te Koenigsberg, wijl het aanzienlijk geslacht zijner gade uit die gewesten afkomstig was. Aan groote geestesontwikkeling paarde de gravin eene zeer innemende inborst. Met ouderliefde ontvingen deze aanzienlijke echtelingen in hunne gastvrije woning den jeugdigen vaandrig Dirk, thans tot luitenant bevorderd. Ondanks de welligt overmatige weelde van dit gezin werden daar zeer strenge principes beleden, welke aanleiding gaven tot de briefwisseling met des jongelings moeder, en waarvan G. K. zijns ondanks het middenpunt was geworden.

Zijn oponthoud te Koenigsberg werd eenige dagen verlengd; des te korter verbleef hij met Biester, doch in eene getrouwe briefwisseling vonden de Berlijner vrienden eenigen troost. Niet lang na G. K.'s te huiskomst vertrouwde zijne moeder haar derden zoon, Willem, aan Biester, die thans eene tegemoetkoming zocht in de uitgaven van zijn huishouden door opleiding en verpleging van eenige weinige jongelingen. Hij vergezelde den Graaf van Reeden, den nieuwen gezant van HH. HH. MM. te Berlijn, en later Eersten Willems meest verfijnden hoveling, en tevens Minister van Buitenlandsche Zaken. Tijdens zijn verblijf in Pruissen's hoofdstad zag G. K. twee Nederlandsche gezanten ten grave dalen; eerst den Graaf van Ver Els of Verelst, gehuwd met eene schoone en elegante Berlijnsche vrouw; daarna den Graaf van Heyden. Beiden be-

toonden groote genegenheid jegens hunne jeugdige landgenooten, en vergemakkelijkten de briefwisseling met de zorgzame en bezorgde moeder. Ingevolge hare toezegging schreef zij wekelijks en antwoordde elk harer zonen om de 14 dagen. Zelden verbrak G. K. deze overeenkomst, veeleer overschreed hij zijn contingent van 234 brieven, gedenkteeken van moeder- en kinderliefde, kostbare nalatenschap aan G. K.'s kinderen en kindskinderen achtergelaten.

Wat de moeder bewoog zoo onverwacht haar tweeden zoon uit den vreemde terug te roepen, is mij niet genoegzaam duidelijk gebleken. Was het de betreurenswaardige Engelsche oorlog? Of wel moederlijke meêwarigheid met den ziekelijken toestand waarin G. K. een jaar lang verkeerd had, en die bij zee- en landmagt van alle landen bekend staat onder den naam van „gefnuikte verwachting op bevordering?" Ware dit de hoofd- of éénige aanleiding tot G. K.'s terugroeping, dan zoude het niet onbelangrijk feit, dat zeer kort na zijn ontslag eene tweede luitenants vacature ontstond, dubbele beteekenis erlangen. Waren het welligt de verbeterde omstandigheden, door erflating aangebragt, en behoefte aan een raadsman, aan eene regterhand bij de opvoeding der jeugdiger kinderen, aan een vertrouwden zaakgelastigde in familieaangelegenheden? Ook in deze beschaamde hij de moederlijke keuze niet. In zijn reizen en trekken verdubbelde hij zijne zelfstandigheid, en bewees hij andermaal, dat hij spaarzaam wist om te gaan met geld en tijd; maar bovenal blonk toen uit, met hoeveel tact hij de liefde en eerbied, zijner moeder verschuldigd en in ruime mate haar toegedragen, wist te vereenigen met de opwellingen van een ruim en vredeminnend hart.

Van de vijf eerste jaren van G. K's verblijf te Berlijn schijnt weinig overgebleven te zijn; wij stelden er nogthans prijs op zijne eerste proeve van welsprekendheid, gerigt aan den Grootvorst Paul, die aan de kadettenschool een bezoek bragt tijdens hij de Prinses van Wurtemberg kwam huwen, niet achter te houden.

En nu hebben wij hieraan niets meer toe te voegen, dan dat G. K. zeer gesteld was op wél lezen. Een en andermaal verhaalde hij hoe het lezerswerk tijdens het middageten der kadetten veeltijds hem werd opgedragen, eene „corvée" welke na tafel beloond werd door een dubbel rantsoen, „niet — dus voegde hij er dan schertsende bij — om tweemaal zooveel als een ander te nuttigen, maar om dubbele keus te erlangen," eene weelde, vooral niet te verachten in de eerste tijden, toen de herinnering aan de kostelijke spijs van het ouderlijk huis nog versch in het geheugen der knapen lag, terwijl zij nu onder het bestuur van schraalhans leefden.

Gelukkig roem ik mij aan dezen eersten bundel van G. K.'s brieven eene eerste van zijne Koninklijke weldoenster te mogen toevoegen. In ruime mate schitteren daar in door haar edel hart, haar practisch verstand, en, niet het minst, haar menschenkennis. Krachtiger nog blijkt deze uit haar schrijven tijdens G. K.'s bevordering tot Raad en Pensionaris van Rotterdam in de laatste dagen van 1787. In de voorgaande maanden had zij den vurigen en wakkeren vaderlander, den dankbaren begunstigde — en toch geen gunsteling — aan het werk gezien en gewaardeerd; de woelingen der partijen werden door eene pacificatie gevolgd; zij leende daaraan de hand, zoude ook G. K. daartoe kunnen, willen bijdragen? Zoude de jeugdige Raad en Pensionaris kunnen vergeten als raadgever in het Kabinet des Stadhouders in tegenwoordigheid der Koninklijke gemalin te zijn opgetreden, en door haar in gelijke betrekking te zijn toegevoegd aan den Hertog van Brunswijk, krijgs- en staatsman tevens, ten tijde van diens oponthoud te, of liever, nabij Amsterdam? Doch breken wij hier onze vragen af. Op zijn tijd deelen wij het hier bedoelde schrijven van H. K. H. mede, thans is het meer dan tijd aan G. K. het woord te geven.

In bovenstaande regelen wordt geen gewag gemaakt van sommige personen wier namen in de volgende bladen meermalen zullen voorkomen. Verkieslijk acht ik het hier een paar

daarvan op te geven onder toevoeging van een woord tot opheldering.

Muzell Stosch — zoo althans meen ik zijn naam te moeten lezen — had de niet immer zeer vleijende taak der voogdijschap over de beide Hollandsche jongelingen op zich genomen. Blijkbaar behoorde hij tot de hofhouding van Prins Hendrik van Pruissen, maar bekleedde hij daar een meer ondergeschikten rang dan de heer von Wreich. Hoffman was 's Prinsen thesaurier.

De zonderling Schlabrendorff — deze zonderlinge naam schijnt eer aan een goed dan aan een geslacht toe te behooren — was met Biester bevriend. Reichard is de bekende Berlijner kapelmeester en Parijsche brievenschrijver; zijn goede naam, gezin en kunstzin worden in eere gehouden bij de biographen; hij behoorde tot de eerste herstellers der klassieke muziek.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

22 Juillet 1776.

Ma très-chère mère!

Hier matin le Roi (Frédéric II) vint chez nous pour voir le nouveau bâtiment qui est avancé jusqu'au troisième étage; je le vis tout à fait de près, il était assis sur un cheval blanc, et tout le temps qu'il passait devant des cadets il ôtait le chapeau; enfin il était tout à fait de bonne humeur. L'après-midi nous avons vu passer le Grand-Duc (Paul I); 36 postillons commencèrent le train, après les bourgeois à cheval, tous habillés en uniforme. Dans les deux premiers carosses il y avait les généraux de Soltikow et de Romanzow, des Prusses, et de Rodenbroek (Buddenbrock?) et encore un des nôtres; ces carosses fûrent suivis de 30 gardes du corps, qui devancèrent le carosse où le Grand-Duc était assis avec le Prince Henri; ensuite vinrent toute une suite de carosses que je n'ai pu compter. Le Grand-Duc est jeune, ni trop grand, ni trop petit, d'une couleur qui marque la santé, ses joues un peu enflées, le nez retroussé, les lèvres un peu larges, et la mine aussi gracieuse que possible.

Il saluait un chacun et se réjouissait de ce qu'il y avait tant de gens dans les rues pour le regarder. J'ai pu vous faire son portrait si exactement puisqu'il était obligé de s'arrêter un petit moment là où j'étais. Je viens d'apprendre par le capitaine de Hertzberg qu'il veut voir les cadets. Comme il y a longtemps qu'on s'y attendait, le général à fait faire un discours par

Mr. Borelly, professeur d'éloquence de l'académie militaire, que je lui tiendrai et dont je vous enverrai la copie. Je vais en ce moment chez mon maître de géographie et chez celui qui m'apprend le stile des lettres allemandes; à cinq heures je recommencerai ma lettre pour la faire bien longue.

Je reviens, comme je vous l'ai promis, à ma lettre, et je vais vous raconter encore quelque chose du Grand-Duc. Il ira donc demain à l'opéra nommé „Angélique et Médor". Un discours entre les génies Russe et Prussien fera le prologue; le génie Prussien s'étonnera de ce qu'un pays aussi barbare que l'était celui de Russie, nous fournit un Prince aussi policé et si estimable par ses vertus et par ses talents. Le génie Russe répond en lui exposant les révolutions qui y ont contribué et le règne admirable de l'incomparable Cathérine seconde, qui, protectrice des arts et des talents, les a attirés dans ses états. Enfin le génie Prussien finit en priant Angélique (qui survient) de bien recevoir ce Prince. Cet opéra est allégorique à ce sujet en toute façon; entr'autres le Roland furieux représente un certain Prince à qui elle (Angélique?) avait été promise et qui l'a dû céder au Grand-Duc.

Je n'ai garde de vous décrire la joie que j'ai de ce que je le haranguerai; vous pouvez aisément vous l'imaginer; le Prince Henri l'accompagnera et selon toute apparence le Roi, et en ce cas-là tous les Princes, les généraux et sa suite entière. Après il nous verra à la salle d'armes, chez le professeur de la géographie, chez le maître à dessiner et chez le maître à danser, où je danserai l'allemande française.

Mon frère vient de vous écrire pour vous prier de lui accorder la permission de venir vous voir; je n'ai pas besoin de vous dire que je vous aime, qu'après une absence de trois ans j'aimerais bien voir ma chère mère, et goûter un plaisir pur au sein de ma famille; mais d'un autre côté je reconnais les bienfaits de S. A. R. et ne veux pas en abuser, et ne pourrai-je pas revoir avec bien plus d'honneur ma patrie, quand on me

fera officier dans quelques années d'ici, et que je pourrai montrer que la peine qu'on a prise pour mon éducation n'a pas été employée en vain?

J'ai l'honneur d'être avec le plus profond respect,

Ma très-chère mère,

Votre très-humble et très-obéissant serviteur et fils,

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 6 Août 1776.

Ma très-chère mère!

Quoique ce ne soit pas mon tour aujourd'hui de vous écrire, je tâche en vous faisant plaisir par là de remplir un devoir sacré.

Jeudi nous attendîmes le Grand-Duc à onze heures et demie; il ne vint pas à cause d'une indigestion. Le lendemain on fit les mêmes préparatifs, et il vint en effet. Les maîtres de danse, d'armes, de même que le capitaine ingénieur et nos deux maîtres de géographie étaient en classe, et les autres ensemble dans une chambre à part. où ils furent présentés au Gr. Duc; les cadets rangés en parade devaient marcher et défiler devant lui. En entrant j'allais d'abord à sa rencontre, accompagné de deux mrs., les bas-officiers de Lettow et de Puttkammer; je lui tins mon discours et il me fallait bien de la hardiesse pour soutenir l'attaque de tous les regards d'une suite de deux cent personnes, du Pr. Henri, qui me regardait à faire peur et du Gr. Duc qui, à chaque fois que je disais: „Monseigneur, Votre A. I. etc." me faisait la révérence et me regardait de haut jusqu'en bas; cependant j'eus le bonheur de ne pas manquer. Le discours fini, le Gr. Duc me dit: „je vous suis très-obligé" et au Pr. Henri: „il parle très-bien le français". Je me retirais: „Monsieur, comment vous appellez vous?" — „Je m'appelle Hogendorp, Votre A. I." — „J'ai

connu M[e]. votre mère à Berlin", me dit alors le Pr. Henri. Je lui repliquais: „Oui Votre A. R. elle a eu l'honneur d'être connue de vous". Là-dessus il dit quelque chose à l'oreille du général de Buddenbrock, qui était de l'autre côté du Gr. Duc; ce dernier se tourna pour l'entendre, et je me retirais tout-à-fait. Après avoir défilé devant leurs AA. I. et R. les cadets entrèrent en classe; le Gr. Duc, en allant à la salle d'armes, passa sous un berceau de fleurs, qui répandaient une odeur très-agréable. Premièrement huit paires firent les armes; après quoi deux paires, dont j'étais, devraient montrer les différentes manières de désarmations, de voltes, de passades, mais tout cela en se battant. Dans la même salle il vit voltiger, ce qui lui plût beaucoup. De là il passa chez le capitaine ingénieur, où Mr. de Kiebel montra de quelle manière on pouvait savoir à combien de pieds géométriques on était d'une forteresse sans mesurer la distance avec des instruments. Mr. de Subtouw avait construit une petite redoute de terre avec beaucoup d'adresse; plusieurs autres Mrs. montraient leurs plans, d'autres le traité d'architecture que nous venons de commencer, enfin chacun y avait quelque chose à faire. De là on le mena dans la chambre, où tous les maîtres lui furent présentés, après quoi il vit mon frère, qui lui montra quelle heure il faisait dans quelque lieu de la terre que ce soit, avec un globe, chez le professeur Predslob dans la géographie. Dans la chambre, qui suivit, Mr. Blache, notre premier maître de danse avait choisi dix cadets, tous habillés très-proprement, sans guêtres et en bas de cotton; lorsque le Gr. Duc y entra, nous lui fîmes tous nos complimens, et commencâmes le menuet; il fut très-court, et après deux tours de contredanse, je dansais l'allemande française avec mon frère. Là le Gr. Duc me reconnût et dit au Pr. Henri: „Voilà le petit cadet qui m'a harangué." Chez les autres maîtres de danse on fit à peu près la même chose, et il partit en témoignant son contentement. Hier à la parade le général nous félicita tous de ce qui le Gr. Duc avait tant loué nos exercices; et il vient

de me prier à diner chez lui; ce qui m'oblige, quoique à regret, de finir ma lettre pour pouvoir la finir avant d'y aller.

J'ai l'honneur d'être avec le plus profond respect,

Ma très-chère mère,

Votre très-humble et très-obéissant serviteur et fils,

G. C. DE HOGENDORP.

(Le Grand-Duc, dont il est fait mention dans cette lettre, était le Grand-Duc de Russie, depuis Paul I).

G. K. v. H. 1832.

G[l]. VON BUDDENBROCK AAN G. K.

A Berlin, ce 24 Avril 1778.

Monsieur, mon cher petit ami!

Connaissant vos talents et votre bonne conduite, je suis perpersuadé que vous tâchez à remplir exactement vos devoirs au régiment où vous êtes engagé, ce qui est préférable à des formalités. Mais ne vous fâchez pas, mon cher petit bonhomme, quoique j'ai cédé à vos instances, en vous faisant entrer dès à présent dans le militaire, si je réitère que je crains pour la faiblesse de votre tempérament, qui n'est peut-être pas assez formé pour résister à la fatigue d'une campagne. Je serai charmé si mon attente fût vaine, et si les nouvelles que vous voulez quelquefois me donner, qui m'intéresseront particulièrement, seront telles que je désire, étant,

Monsieur, mon cher ami,

Votre très-humble et très-attaché serviteur,

W. BUDDENBROCK. (*)

(*) Luitenant-Generaal, Gouverneur van het Kadettenkorps. Een oud en braaf man, zonder groot verstand noch kunde, doch meer een man van de wereld dan de meeste Pruissische Generaals. Hij was zeer onderdanig aan den Koning. Frederik zond hem bij den Minister van Justitie, Zedlitz, om hem te bewegen het vonnis in de zaak van den molenaar Arnold te teekenen. De Groot-Kanselier had dit geweigerd en werd afgezet. Drie leden van het Hoog-Geregtshof werden naar Spandaw in de gevangenis gezonden, omdat zij den molenaar (niet?) veroordeeld hadden. Nogtans weigerde Zedlitz te teekenen en hem gebeurde geen kwaad. Lang daarna las Frederik een voordragt van deze zaak in een tijdschrift van Linguet, die aantoonde dat de

GRAVIN VON ZINZENDORF AAN G. K.

Gauernitz, ce 13 Septembre 1779.

. . . .

Je vous félicite de tout ce qui vous arrive d'heureux: votre sort ne sera jamais aussi doux que je vous le souhaite, c'est votre bon caractère qui m'inspire cette fleurette. Je le reconnais encore dans le prix que vous savez mettre à l'ami éclairé que vous avez rencontré; c'est un guide indispensable, dont vous appréciez sagement toute l'utilité. Donnez moi souvent lieu de vous approuver, car hors cette tâche, que je remplirai volontiers, mon amitié et mes lettres ne vous sont d'aucun secours. Vos deux mères ne peuvent de loin que bénir leur „nourisson" et demander au ciel qu'il devienne un homme de bien, que ses heureuses dispositions ne se pervertissent pas, qu'il soit en garde contre l'amour-propre, et que l'extrême dissipation ne le gagne pas. Voilà nos voeux, c'est à notre cher „Fils" à les remplir. Si j'en crois des lettres de Berlin on y est satisfait de mon petit ami; après ce suffrage général, le mien est bien peu de chose; cependant en finissant, je repète volontiers, que je m'intéresse véritablement à vos succès, et qu'en touts temps je serai

votre sincère amie,
C. DE ZINZENDORF,
née Comtesse DE BYLANDT.

BIESTER AAN G. K.

June, 29th, 1779.

I can not send you any thing, my dear friend, without writing you at least one single word, tho' it should be nothing

---

molenaar ongelijk had en dat hij niet door zijn edelman was onderdrukt geworden. Daarop vernietigde de Koning een vonnis dat hij zelf geteekend had en bragt al het bedorvene te regt voor zoo veel als mogelijk was.

G. K. v. H.

than to tell you that I love you daily more. I hope I tell you so every day, more by deeds than words. Truly my greatest happiness consists in giving other people satisfaction, principally giving it to you, and so I think I do.

Be always as good and lovely as you are now; and I shall be for ever happy in the memory of the days I have past with you, and of the great pleasure you gave me.

I embrace you very tenderly, but heartily, as a German ought to do a German; for ye Dutch-men are the younger brothers of us Germans. (?)

For ever yours with good and blood, soul and body!

For ever your truest friend,

B.(IESTER.)

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

4 Janvier 1780.

Ma chère mère!

. . . .

Kant, à ce que Biester m'a dit, est un homme qui a peu vécu hors de son cabinet; un homme modeste jusqu'à la timidité, il est donc peu fait pour faire impression sur O. pour le gouverner, ce qu'il faudrait pourtant pour qu'O. tire tout le profit possible d'un homme comme Kant.

Je connais un homme qui ferait je crois, grande impression sur O., (s'entend, si justement il s'en piquait,) qui lui dirait à coeur ouvert ses torts, qui lui donnerait les éperons de l'ambition; c'est un homme qui sans avoir l'esprit fort orné ou cultivé, est amplement dédommagé par les dons de la nature, tant pour l'esprit que pour le corps, qui par là ressemble à O.; un homme, qui a joué dans sa jeunesse, qui a fréquenté mauvaise compagnie; un homme qui a fait tout ça à Koenigsberg en Prusse; qui par hazard tomba entre les mains de la C^se Kayserling, qui le

changea entièrement et tout d'un coup, profita de l'éducation que lui donna sa bienfaitrice, devint grand dans son art, plût au Roi, et est maintenant maître de sa chapelle à Berlin.

C'est Reichard en un mot, grand ami de Biester.

Mardi matin.

Je vois ma chère mère que je vous ai parlé fort librement d'un homme fort respectable. C'est assez vous dire que je n'en parle ainsi „qu'à vous."

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin ce 21 Février 1780.

Biester n'est pas grand faiseur de louanges il ne m'a dit aucune „phrase" sur votre lettre.

Naturellement le latin ne saurait aller à présent comme il allait il y a 2½ mois, et comme il ira dans 4 semaines; mais néanmoins j'avance. Pendant ma légère indisposition, je n'avais fait que ce qu'il fallait pour ne pas reculer; d'abord après je le repris avec une envie extraordinaire et B. trouva que dans 8 jours, j'avais fait de grands progrès. Ce témoignage m'a bien flatté, il m'a fait remarquer avec grand plaisir, que je ne suis pas toujours le même par rapport à la même chose; supposé que dans un an je n'apprenne qu'à peu près ce que j'apprends dans l'autre, je n'en apprends pas moins dans 8 jours plus que je n'appris dans un mois. Je crois aussi que cette variété me fait aller plus vite, me fait devancer le jeune homme au pas lent et soutenu. Je n'en apprends pas peu pour cela dans le mois. Suis-je clair ma chère mère?

Je lis une histoire naturelle des animaux, après avoir fini un petit traité, contenant beaucoup sur la connaissance des productions, du gouvernement etc. des puissances d'Europe. J'écris dans un livre de papier blanc les questions auxquelles ma lecture me donne lieu, et B. y répond par écrit.

Je traduis des morceaux choisis de Cicéron, traduction que B. corrige; mon stile allemand se forme en même temps.

Je lis en outre bien des petites pièces, des passages de livres, que B. me choisit.

J'exerce l'Anglais, la danse, le dessin — ma grande tête est achevée à l'ombre près qui l'entoure. Je monte 4 fois, — une fois par une bonté extraordinaire du C[te] de Schwerin, — par semaine à cheval. J'écris avant d'aller au manége dans mon journal. A présent encore deux articles, ils ne sont pas des moindres. Je réduis ma grammaire allemande et hollandaise dans le plus court abrégé possible. Je suis donc forcé à l'étudier. Je lis Willem de I. Je prends deux leçons par semaine, moi seul, chez M. Lavoivre; il a repassé bientôt avec moi le calcul algébraïque et numéral, puis nous passerons à la géométrie. Nous suivons ses cahiers, qui sont des compilations, faites avec beaucoup de discernement, des meilleurs auteurs.

Voilà mes études, ma chère mère; ce qui va couronner mes désirs d'y faire de rapides progrès, ce sont deux choses, à moi très-agréables: 1°. Le Prince part, dit-on, le 20 du mois prochain; reste plus de 2 mois pour m'appliquer de toute la puissance de mon âme; 2°. Vis-à-vis de nos chambres s'en trouve une qui dans 8 jours sera vide, alors je demanderai au Prince de me la donner. Il est vrai qu'une chambre en ville me conviendrait mieux, mais M. de Wreig me la déconseille fort.

Ces deux choses étant, je commence à me préparer à mon voyage de Hollande. Un grand article à cette préparation est, que je connais par Biester et fréquente avec lui un M. Nicolaï, libraire, à vous connu peut-être sous le nom d'auteur de „Sebaldus Nothanker," roman traduit en hollandais. Cet homme enthousiaste à outrance du Roi, s'est toujours appliqué à la connaissance du pays. Il en a les moyens; il est sur un bon pied avec tous nos ministres; il vit depuis longtemps à Berlin, et il aime beaucoup à parler sur ce sujet. Depuis 3 ans il a com-

mencé une description de Berlin; ce livre est un chef-d'oeuvre dans son genre, une source pour moi que j'égale presqu'à sa personne, considérée uniquement de ce côté. Cette description sera ma principale lecture pendant les deux mois; je verrai avec B. beaucoup de ce qui est décrit, j'écrirai mes réflexions, et je compte ne pas me présenter ignorant sur ces choses à ma chère mère.

Mardi matin, après 6 heures.

Comment ai-je pu oublier hier de vous parler d'Achard? Je vous en demande pardon ma chère mère, c'est vous qui me procurez cet avantage, et par raison double je dois vous rendre compte de mes progrès dans son collège. Sa leçon commence par un raisonnement sur quelque expérience, qu'il va nous faire; ayant ainsi continué trois ou quatre fois il nous donne le cahier dont il a lu, qui est dicté par lui. Son allemand n'est pas beau, surtout pas court. Ces deux inconvénients m'ont portés à une façon de copier, qui imprime fortement l'original dans ma mémoire. Je copie la figure, je lis et relis le raisonnement, et puis, sans recourir au cahier, je fais le raisonnement et le compare ensuite. Si j'ai besoin d'éclaircissement, soit dans la leçon pendant qu'Achard parle, soit en copiant, je n'ai qu'à lui demander, et il est toujours prêt à me les donner. A présent que je ne puis être officier avant la revue, je suis sûr d'entendre son collège jusqu'au bout.

J'ai montré la première feuille de votre lettre à Mr. Stosch. Il m'a dit quelque chose, que je vous redis, ma chère mère, en vous priant de vous y conformer: „Ces comparaisons entre „D. et vous peuvent donner de l'animosité et de l'envie, et „toujours unis encore, j'aimerais tant que vous le restiez." Je suis sûr que ce dire de ma part n'aura aucun mauvais effet sur l'esprit de ma chère mère, et qu'elle verra au contraire avec plaisir que j'aime trop mon frère pour voir tranquillement la moindre chose nous éloigner l'un de l'autre. Peut-être, ma

chère mère, n'aurez vous pas cru les expressions aussi fortes qu'elles le sont en effet, peut-être me le semblent-elles.

Je rougis, ma chère mère, en relisant ce que je viens de vous écrire. Vous êtes si bonne dans tout ce que vous me dites que je ne sais trouver des expressions au dessous des vôtres.... permettez que je finisse.

Je vous rends bien des grâces pour la continuation des huit écus pour le manége; non, ma chère mère, votre argent n'est pas perdu.

J'ai demandé aujourd'hui quelques livres à M. Stosch; vous me les accordez, n'est-ce pas ma chère mère? Ils me sont très-nécessaires.

En attendant la poste de Prusse, je vais lire Ovide, que je lis déjà assez facilement. Ce sont les Métamorphoses que je lisais tant à la maison. Ce souvenir me rend la lecture encore plus agréable.

Je baise les mains à la „grosse" maman.

CHARLES.

DE GRAVIN VON ZINZENDORFF,
GEB. GRAVIN VAN BYLANDT AAN G. K.

Wildenfels, le 17 Janv. 1780.

Mon cher ami! Vos deux lettres du mois passé m'on causé trop de satisfaction pour que je n'y réponde pas, avec l'amitié et l'intérêt que vous méritez si bien. Vous auriez pu oublier une amie „prêcheuse", dont le zèle ne vous passe rien, mais vous aimez la vérité, et vous ne vous choisissez que des amis utiles et sages; je suis donc flattée de votre confiance, et si mes éloges peuvent vous encourager, je ne puis les refuser au petit philosophe Gijsbert, qui parle de soi modestement, et qui s'attache sincèrement à des personnes capables de le former et de le guider. Vous êtes en si bonnes mains, que je n'ai d'antre tâche à remplir, qu'à vous exhorter de persévérer dans

les excellentes dispositions que je vous connais. Continuez à aimer les gens de bien, et désirez sans relâche à le devenir; c'est un conseil de mère, vous en avez deux, qui désirent votre bien-être, et qui osent compter sur une tête de 18 ans. Si nous nous trompons!..... vous aurez ce remord de plus.

Je suis infiniment charmée de ce que la fortune se rapproche de vous et des vôtres. Avez vous assez de religion pour reconnaître que c'est Dieu qui ôte et que c'est Dieu qui rend? J'espère qu'il ajoutera à ses bienfaits celui de ramener Mr. votre père au sein de sa famille, et de le laisser jouir longtemps du fruit de ses travaux et de la reconnaissance que vous lui devez tous. Je n'ai pas peu été touchée de recevoir de sa part un cadeau aussi agréable, que l'est la belle soie qui m'est parvenue par votre moyen. J'adresserai mes remerciements à sa chère épouse, et je n'oublierai jamais un trait d'amitié venu de si loin et si peu mérité. Voici enfin les vers que je vous ai promis si souvent; par réciprocité, je vous prie de me copier quelques uns de ceux que vous possédez . . . .
. . . .

Mon mari m'a écrit qu'il était content de mon compatriote; je sais tout ce que vaut son suffrage; ainsi, mon cher Charles, redoublez de soin pour justifier la bonne opinion que nous avons tous de vous; ne négligez aucun devoir, ne vous relâchez ni sur la politesse, ni sur les attentions, ne soyez jamais infatué de vous-même, la discrétion sied si bien à tout âge; défiez vous de tous les défauts du vôtre, et, malgré mes leçons, ne pensez à moi que comme à une

fidèle et sincère amie,
Comtesse de Zinzendorff,
née Comtesse de Bylandt.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce samedi 11 Mars 1780.

O singulier Hodiz, vous qui né pour la cour
Avez fui jeune encore ce dangereux séjour,
Libre des préjugés qui trompent le vulgaire!....
A quoi vous eût servi, que valet grand-seigneur,
Vous eussiez quarante ans déchaussé l'Empereur?
Il est beau d'approcher de près du Diadème,
Mais il vaut mieux encore dépendre de soi-même.

le Roi de Prusse.

(Fragment d'une épître du Roi F. II, au Cte H. qui vivait sur les confins de la Silésie, où il avait changé une terre dans un jardin d'Arcadie.) — G. C. D. H.

Ces deux derniers vers m'ont bien frappés ma très-chère mère à la lecture de cet épître du Roi.

Le mercredi que M. Hennert part étant venu, je descends chez le concierge pour lui demander la clef de la chambre qu'il m'avait promise. Dans l'instant, répliqua-t-il, il ne me reste qu'à en dire un petit mot au Prince et il monta; ce qui me décontenança de façon que je ne pus même l'en empêcher, car s'il y avait quelque chose à dire au Prince en ce qui me regardait, pouvais-je souffrir qu'un autre que moi lui en parlât? Mais j'étais décontenancé, et à peine revenu à moi-même, je vois mon homme entrer avec une sourire et me dire: Msgr. vous fait dire qu'avec la meilleure volonté il ne saurait vous accorder la chambre, puisqu'il l'a donnée. — Puis-je y mettre mon bureau jusqu'à ce que le possesseur vienne? lui dis-je. — Oh, qu'oui, volontiers.

Voilà comme souvent je me suis trouvé des „bons conseils"; d'après mon avis j'aurais demandé la chambre au Prince, et j'aurais bien su lever tous les doutes; après tout j'aurais obtenu la chambre jusqu'à l'arrivée du possesseur, qui peut-être même n'y sera que quelques jours, pour être plutôt à Rheinsberg; après son départ je l'aurais encore.

Il en fût de même du manége; le Prince l'accorde toujours à ses pages; mais on me donna „le bon conseil" de ne pas

demander cette grâce, et vous payez 8 écus par mois. Mes lettres du temps doivent prouver ceci, ma chère mère.

Et quel mal m'est-il revenu de „mes" conseils? Tout le monde est d'accord que la Campagne m'a fait un bien infini, et qui m'a conseillé la Campagne?

Qui peut nier que le troc de Dresden avec nos quartiers d'hiver en Saxe, de Berlin avec Spandau, de page avec porte-enseigne, ne me soit avantageux au-delà de toute expression? Et qui m'a fait page?

Et toujours faut-il suivre „de bons conseils". N'ai-je pas 17 ans passés, n'ai-je pas été livré à moi pendant tout un an, dans des pays étrangers, dans de nouveaux états, avec des gens extrêmement rudes et des gens extrêmement polis, en risque de m'adonner à la rudesse, en risque de m'adonner à la mollesse? Et tout ceci n'ajouterait-il pas à mon âge? A votre confiance en moi?

Ne vous fâchez pas je vous en prie, ma chère mère, si en „me" suivant j'agis quelquefois un peu contre moi; car il faut avoir ces expériences, non pour devenir plus docile aux „bons conseils", mais pour agir dans la suite avec plus de précaution; ne vous en fâchez pas, ma chère mère; aussi soyez sûre qu'en „me" suivant je ne ferai jamais quelque chose qui puisse m'attirer des reproches de ma conscience, ou révolter mon coeur, comme il y a quelques mois..... mais nous parlerons de ça. J'aurais peut-être oublié la chose si cet évènement-ci ne m'y avait fait penser. C'est fini, mais c'est un peu trop long pour en parler dans une lettre. Parlons en de bouche.

M. Orsinsky, musicien du Prince, frère du secrétaire, m'a promis sa chambre dès le départ du Prince, qu'il accompagne; jusqu'alors j'ai donc mis mon bureau dans cette chambre tant désirée. Au moins j'y puis travailler sans être entre ces polissons (les pages).

Mais qui m'est caution que cet homme ne m'en aie menti

tout comme le concierge, et ne trouve moyen d'éluder sa parole? Alors aucune considération ne saura me (re)tenir; j'écrirai au Prince à Rheinsberg et le prierai pour le bien de mon âme de permettre que je m'éloigne et demeure en ville.

Me voici revenu, ma chère mère, de ma première vivacité. Peut-être ma lettre ne vous fera pas plaisir. Je ne saurais encore en juger, mais je puis vous dire que, toujours docile aux conseils de ma chère mère, je ne m'élèverai jamais contre eux; seulement je crains que ma chère mère n'en croye trop ces „bons conseils", et qu'elle me les recommande. Et quand vous agissez seule, quand vos propres sentiments, vos propres réflexions vous dirigent, n'en agissez-vous pas mieux? Témoin votre procédé à l'égard de Dirk. „Mais pourquoi ne pas demander avis?" Je le répète ma chère mère, avec la liberté de suivre ou de ne pas suivre, pourquoi ne pas en demander? Je ne serai jamais assez sot pour ne pas en suivre, parce qu'ils ne viennent pas de moi. Jamais je négligerai d'en demander à ceux que vous me recommandez; mais: qu'après, ma raison et de meilleurs principes me guident.

Plus de ceci ma très-chère et respectable mère.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 13 Mars 1780.

Je reconnais, autant qu'une vérité peut être reconnue, que ma chère mère m'a toujours traitée bien au-dessus de mon âge, que ses ordres étaient des conseils et ses avis des prières. Sinon autrefois, dumoins depuis quelque temps je lui ai obéi avec une satisfaction à laquelle je crois n'avoir pu ajouter. Mais peut-être ces sentiments ne percent pas par ce que j'ai écrit samedi à cette chère mère, que j'aurai peut-être affligée par ma lettre. Je vous déclare donc, ma très-chère et tendre mère, que vos conseils me seront toujours sacrés, que je les respecterai toujours comme des ordres, que je me croirai heureux

de les pouvoir accomplir; enfin, que si je me suis récrié sur mes propres sentiments, sur ma propre raison, ce n'a été aucunement pour me soustraire en quoi que ce soit à l'obéissance que votre fils vous doit. Pour la force de mes expressions, considérez mon âge, et elles trouveront une excuse!

Je reçois en ce moment votre chère lettre. Je le répète et le répèterai tant que je pourrai, qu'il m'est doux de vous voir contente de moi. — Que je vois arriver avec impatience les jours de poste! Que je me hâte de répondre, pour vous écrire, encore tout pénétré de reconnaissance pour cette si chère mère! Toutes ces craintes pour moi me prouvent combien vous m'aimez, et que vous me le dites y ajoute encore. Je vous demanderai des lettres — chez vous [1].

Je jouis à présent tous les matins du soleil, moi, mon arbre et mes fleurs. Ces prémices de l'été font un effet extraordinaire sur moi. Ce matin je me sentais si impatient, si inquiet d'acquérir, — quoi? Je n'en savais rien. J'aurais dû sortir, courir, voir la nature, traverser un champ, me rafraîchir sous un arbre, me remettre au soleil, voir des gens qui, travaillant à la sueur de leur visage, chantent de joie. Je fis tout cela avant-hier, et je m'en trouvais à merveille, je ne sais quel démon m'a retenu aujourd'hui. L'eau me rappelle toujours la Hollande; quand je vois le moindre vaisseau, encore avant-hier, mon coeur saute de joie, je ne puis plus respirer dans mes habits, j'ouvre toute ma veste, et pleure presque quand je reviens, comme j'y suis allé, de ma patrie sur les ailes de l'imagination. Mais admirez les réflexions que je fais alors: tu sais lire l'Ovide en latin, me dis-je, mais sais-tu nager à l'autre bord de la Sprée? Tu étudies la nature, sais-tu monter cet arbre? Tu apprends la physique, sais-tu sauter pardessus

---

[1] Zoodanige briefwisseling vond later werkelijk plaats.
F. v. H.

ce fossé? Et je me reproche d'être comme une poupée ou un petit-maître. En vérité, ma chère mère, avant que de venir chez vous, il faut que je sache tout ça. Vous ne devez pas rougir en me voyant en compagnie, mais, „entre nous", tout doit vous porter à bénir le jour de ma naissance.

Je sais bien, ma chère mère, que je sens et parle souvent d'un ton trop fier, pardonnez-le à mon ardeur à surpasser — à me surpasser; j'aimerais tant à me perfectionner à vue d'oeil de corps et d'âme, à ne me plus retrouver presque dans le moi de jadis. Peut-être suis-je trop faible pour tous ces beaux projets, mais tant que je me sens des forces, je veux les employer toutes. L'heureux jour approche, où, abandonné à moi-même et à Biester, nous renouvellerons notre ancienne façon de vivre; le matin à 5½ je serai chez lui; après, mathématiques, manége, dessin, lecture, etc. L'après-midi à la nage (nous apprendrons) et puis le soir, ma chère mère, j'irai souvent chez Hoffmañ, etc. et j'apprendrai aussi, et je vous jure, ce qui ne m'est pas tant difficile d'apprendre. En êtes vous d'accord? N'y trouvez-vous rien à changer?

Je vous suis fort obligé, ma chère mère, pour le couvert; j'en mangerai pour la première fois aujourd'hui. Les crayons seront en effet pour moi et pour mes amis. La commission des gants ne s'oubliera pas. Comme cette chère mère est prompte à me satisfaire! J'avais à peine fait remarquer qu'une cuillière d'argent me ferait plaisir, qu'elle m'envoye un couvert. Je tâcherai de vous imiter, ma chère mère!

Et les lettres de ces chères soeurs! Qu'avons nous fait, Dirk et moi, pour nous voir tant aimés d'elles? Leurs dessins sont extrêmement jolis. Sous leurs yeux je compte beaucoup apprendre.

J'avais écrit à la comtesse de Zinzendorff que je lui offrais de la soie *de* mon père, elle a compris *de la part de.* Et elle m'a fait grand plaisir de comprendre ainsi.

Vous me verrez comme page. Cette idée me fait bien du

plaisir; je voudrais me pouvoir montrer à vous comme porte-enseigne aussi; un habit qu'on „doit" porter, influe sur nous. Car n'étant pas comme il nous convient, nous devons en quelque sorte nous y faire. L'habit de porte-enseigne, si raide et gênant, m'a donné une démarche gauche, et cette démarche ne peut avoir qu'influé sur tout mon être. L'habit de page est, et était surtout à Dresde, celui d'un volage, et ma démarche de porte-enseigne ne lui allait aucunement. Ce changement auquel il me porta ne fut sans doute pas petit. Et c'est ainsi, ma chère mère, que mes habits vous apprendraient à me connaître.

Si je ne suis officier qu'à la revue, l'achat du cheval peut ne se faire qu'à mon retour. Oui, vous aurez des listes exactes; mes moindres dépenses y seront. O, comme nous parlerons d'économie; je déclare ne vouloir vous coûter que le moins possible.

Mais, bon Dieu! ma chère mère, quelles idées vous faites vous sur notre cher père. Souvenez vous de ma prédiction de l'an passé, je prédis de même. Vous avez trop bien soutenue l'épreuve pour ne pas mériter la récompense entière.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, 27 Mars 1780.

Ma chère mère!

. . . .

„Deux mois de plus ou de moins ne pourraient me nuire, ma chère mère, pour l'application?"

4 mois de séjour du Prince et de logement entre trois polissons m'ont tant nui qu'il faut bien ces 2 mois pour me remettre. Mais je serai aussi en société. Voici même une nouvelle maison où je serai. Vous savez que le Pr. Henri et M. de Zedlitz étaient brouillés; le dernier, par une attention que nous ne

pouvons assez reconnaître, (pardonnez la force de ce terme, aussi en toute autre langue que le français j'aurais usé d'un moins fort) M. de Zedlitz ne m'a pas invité jusqu'à présent qu'il a vu de nouveau le Prince, et qu'il croit me pouvoir inviter sans danger pour moi. J'y serai donc mercredi.

Et pourquoi opposer à ces „2 mots" les mots „maussade, désagréable, mal maniéré", etc. ma chère mère? Il y a donc un milieu. En voulant trop paraître frivole on risque de le devenir. Et Dieu me garde de cet état! J'aimerais mieux être méchant que frivole. Frivole! m'occuper tout le matin de ma coiffure et de mon habillement, le midi de mets fins, l'après-midi de ma digestion, le soir de manille ou de whist; m'entendre aux modes, complimenter une femme ou fille pour s'habiller d'après les plus nouvelles, l'élever par dessus celle qui s'habille simplement et naturellement, me parfumer, craindre l'air pour mon teint, lorgner avec les yeux les plus clair voyants, aller à la comédie pour y entendre une voix, me promener pour être vu, diffamer l'uniforme prussien par de sots ornements! Je le répète, ma chère mère, j'aime mieux être méchant que frivole.... Peut-être si j'examinais de plus près je verrais que j'outre, je verrais que l'assassin est la méchanceté, le poignard la frivolité, mais heureusement l'une et l'autre carrière sont si éloignées de la mienne que je ne vois pas leur éloignement réciproque, et je ne préfère l'une à l'autre que pour ne pas l'avoir justement sous les yeux.

Mais j'espère savoir entretenir, femme, homme, fille, et changer la conversation d'après la personne. Pour la petite-maîtresse et le petit-maître j'y renonce, je ne suis pas pour eux. Ne me croyez pas aussi plus sérieux que je ne le suis, ma chère mère. Je sais rire de bien bon coeur, tout comme un autre, et j'aime une compagnie où la joie règne. Mais je hais d'autant plus un rire affecté, un rire pour rien, un rire par lequel on aimerait se faire accroire qu'on est de bonne humeur, — alors je ne puis rire avec.

En général je vous supplie, défaites-vous, ma chère mère, des inquiétudes quant à ma conduite; quand nous serons entre nous, j'y serai tant et trop à mon aise, je me montrerai dans mon naturel, et ne me composerai aucunement. Je me laisserai aller aux impulsions de mon coeur, et je croirai, qu'entre vous tous, ce conducteur sera le meilleur.

.... „et modeste et actif". Ah, soyons-le, ma chère mère! mais frivole et modeste, frivole et actif...., mais non ce n'est pas là ce que ma chère mère veut, seulement elle outre parce qu'elle me croit trop éloigné du lieu où elle voudrait m'avoir, et pour m'y faire parvenir elle recule le but. Cependant qu'une juste crainte la rende précaute (prudente?); pour l'aimer trop je pourrais nous nuire à tous deux, et parvenir à ce but reculé, qu'alors on ne pourrait plus remettre dans ce juste milieu qui rend toute chose parfaite.

Vous ne voulez pas que je vive inconnu, ma chère mère, vous voulez que je vive pour le monde, vous voulez que je le gagne par mon extérieur, mon organe. Ah! ma chère mère, quand dans le spectacle ou quelque autre lieu public, je vois ou crois voir (car alors les yeux de mon imagination sont plus perçants encore que mes bons et sains yeux) crois voir des yeux fixés sur moi, et des propos d'oreille me regarder, alors je me reproche une vanité que je n'ai pas réprimée encore, et..... et gardez-vous de la rallumer! . . . .
. . . .

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, 10 Avril 1780.

Ma chère mère!

. . . .
. . . .

Et puis envoyez nous s'il vous plait, ma chère mère, quelque

chose aussi pour la bonne bouche. Je n'ai pas besoin de vous répéter à ce sujet que je ne demande rien de pareil pour moi. B. et moi nous vivons fort sobrement sans doute, et mon estomac et mes dents, et ma grandeur et ma force ne pourront assez l'en remercier. Je ne bois jamais plus, la plupart du temps moins, que deux verres de vin; jamais chez moi ou chez lui. Celui que je reçois à table est une fois pour toutes au profit du domestique pour avoir plus de commissions à faire pour moi. Mais j'aimerais bien voir boire du bon vin du Cap à mes amis.

„Quand aurons nous la silhouette de votre excellent ami (Biester)?" Je crains beaucoup, ma chère mère, que l'excellent ami ne soit trop excellent pour faire faire sa silhouette. Il se reprocherait de l'amour propre, dont il est éloigné au dernier point; aussi ai-je déjà perdu „moi" l'espoir de jamais l'avoir.

Vous vous réjouissez de ma liaison avec B. en „tout" sens. Je savais bien, ma chère mère, que vous deviez un jour en venir là, et vous devez avoir été singulièrement prévenu pour y venir si tard. Vous êtes la première personne au monde, je crois, qui ait soupçonné B. d'être efféminé, mais dans la suite vous apprendrez encore mieux à le connaître. . . . .

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, au jour de naissance de ma chère mère 1780. (23 Avril.)

Toute cette semaine nous avons pensé à ce jour de fête, et voici comme B. le commence [1]. Je ne sais si c'est à dessein,

---

[1] „A rosier to your Mother's birth-day.
April 23. 1780." B.

mais son rosier a une rose toute ouverte et puis tout un nombre de boutons qui sont plus bas qu'elle. Ce soir nous sommes pour la première fois cette année dans notre jardin. Et puis ce jour, si agréablement fini, sera suivi par une partie de campagne; nous irons voir une terre de M. de Hertzberg, Ministre du Cabinet, qui est établie par lui sur le pied hollandais. Si dans ce temps bizarre un beau jour est à espérer, je compte sur des ressouvenirs bien chers.

J'en eus hier. Spieringshoek, Rotterdam, la Haye, même ce que j'ai entendu conter de Heenvliet, me furent extrêmement présents. B. désire qu'à mesure que je me ressouviens d'un dire, d'une action quelconque de mon enfance, je le couche sur papier avec l'année, et puis que je lui donne ces billets comme des matériaux pour ma vie. Il dit qu'il m'en reviendrait un grand avantage comme un agrément pour lui, et qu'on découvrirait des causes d'événements auxquels on en donne bien d'autres. Quand je serai chez vous, ma chère mère, je compte beaucoup augmenter mes matériaux, vous même y fournirez où ma mémoire manque.

Que vous m'avez touché, ma chère mère, par votre „donnez!" Je vous dirai vraiment ce qui s'est passé sur vos deux lettres de la semaine passée. En recevant celle de Dimanche, je crus que vous auriez naturellement imaginé ma lettre arrivée trop tard chez le Comte de Heyden, mais que la triste lettre de M. Stosch vous avait donné des craintes sur moi, et que ces craintes vous avaient fait écrire comme vous l'avez fait, sans songer à la vraie cause. Vous sentez bien que je ne pus en savoir gré à M. S. et vous pardonnerez sans doute ma vivacité à son égard. Je me consolais dans l'espoir d'avoir une lettre mercredi. Elle arriva, mais la page remplie de reproches; et alors — je vous l'avouerai, ma chère mère — alors je crus que vous me faisiez tort. Mais — grâce à tous vos procédés passés, qui me donnaient cette confiance — je ne doutais pas un instant que vous, la première, ne m'en diriez quelque chose. C'est aussi dans

cette ferme assurance que j'ouvris ce matin votre lettre; j'y trouvai ce que je cherchais, mais comment? La mère descend, remet ses droits, — que me restera-t-il à faire quand moi je vous aurai fait tort!

Je me vois à la fin de ma feuille, au but où je tendais. Je me disais qu'en vous envoyant un entretien sur des intérêts qui vous sont chers, je ferais mieux qu'en vous souhaitant ou félicitant. Et je crois m'avoir dit vrai, ma chère mère. Tout ce que je souhaite, sont des lettres heureuses du cher père; nous n'y pouvons rien faire, pour tout le reste nous le pouvons, et c'est pourquoi je ne souhaite rien.

Adieu ma chère mère pour aujourd'hui. Ce jour vous rappellera à la gr. mère et peut-être à . . . .

Charles.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 20 Mai 1780.

Ma chère mère!

M. Stosch m'a conté que mon père lui envoyait 2 oxhoofd, ou à-peu-près, de vin du Cap. Si vous vouliez bien, ma chère mère, m'envoyer de celui que vous avez présentement, je vous en serais fort obligé. Quand ce ne serait qu'une bouteille, et cela à cette fin: M. Ursinus, secrét. du Gén. de Möllendorff, celui par lequel ma connaissance avec Biester s'est faite, est ici; nous soupons presque toujours au jardin que nous avons loué, et c'est là que j'aimerais l'envoyer un soir pour l'anniversaire de notre connaissance, qui s'est faite il y a environ un an à présent. Ah! ma chère mère, si la semaine prochaine, environ au 1 Juin j'avais le vin, ce vin venu du père, donné par la mère, bu avec le fils dans une compagnie d'amis, qu'il serait agréable à Biester! Je n'aurais pas cru le 1 Juin 79 finir aujourd'hui, 20 Mai 80, le premier chant des Géorgiques avec lui.

Demain est la première grande revue, je compte assister à

toutes les trois. J'aurai les dispositions par M. Ursinus avec qui j'y vais.

Il nous a conté bien des choses de son grand Général, et nous l'a peint bon et grand comme homme.

Je vous prie, ma chère mère de me croire à jamais avec le plus profond respect,

Ma très-chère mère,
Votre très-humble et très-obéissant
serviteur et fils,
CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Mardi, 3 Juillet 1780.

Ma chère mère!

J'ai écrit à Auerswald. Tout sera arrangé. . . . . . . Ce soin passé vous voudrez bien entendre quelque chose de Charles. J'ai renouvelé ma façon de vivre de l'été passé, et je sais comme les fruits, les bains, les courses me fortifient et me font grandir. Je suis souvent tout un jour avec Biester, nous repassons les fossés qu'autrefois je ne pus franchir, et qu'à présent je franchis sans peine; nous voyons les endroits où autrefois nous nous reposâmes à moitié chemin et où à présent nous ne nous reposons plus; après le bain nous mesurons nos forces et je l'emporte déjà. „Puisse-tu l'emporter en tout", s'écrie alors Biester, „je te verrai sans envie t'élever au-dessus de moi!"

Vous souvenez vous, ma chère mère, d'une lettre que je vous écrivis au printemps? La nature qui se renouvellait se manifestait en moi, et je brûlais d'exercer de nouvelles forces que je me sentais; je les exerce, et en les exerçant j'en acquiers; j'en acquiers pour soutenir mes études, dont à présent je n'ose plus rien craindre pour ma santé. Je me prépare pour Hemsterhuis.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 22 Juillet 1780.

Ma chère mère!

Je sens de plus en plus, ma chère mère, combien je vous suis cher; mardi je vous ai écrit là-dessus, et j'ai parlé du fond de mon coeur. Ce sentiment s'accroît avec l'âge, et mon amour pour vous s'accroît à mesure. Et en général plus je deviens capable de sentir des sentiments nobles et élevés, plus mon coeur s'élargit, et demande à aimer et à être utile. Je me souviens que lorsque Biester me dit un jour: „Il vaut mieux donner que recevoir", je n'en fus pas de beaucoup persuadé comme à présent.

Vous m'avez mal compris dans un point, pour le vin, ma chère mère. Jamais je ne vous ai demandé quelque chose pour Biester, aussi jamais ne l'accepterait-il. Nous boirons une bouteille au jardin ensemble, et le reste sera divisé entre les personnes, qui ont la bonté de m'inviter avec B. chez eux.

Je ne connais pas du tout Auerswald de figure, ne l'ayant jamais vu de mon su. Notre connaissance se fit à l'occasion d'une petite dispute qu'il eut avec D. à Koenigsberg. D. m'en écrivit, je lui répondis mon avis, qu'il montra à Auerswald, avec lequel il s'était raccommodé. A. m'écrivit alors pour se justifier à mon égard. J'appris depuis à le connaître comme vous le connaîtrez bientôt par mes papiers de Camper, et nous devinmes insensiblement amis.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 14 Août 1780.

Je puis vous dire encore une bonne nouvelle au sujet du vin, ma chère mère. On en a bu ces jours (du Canari sec) chez M. de Zedlitz, et tout le monde l'a trouvé excellent. C'était à un dîné donné à un Allemand: Forster, qui a fait le

tour du monde sous Cook, et revient présentement d'Angleterre pour devenir professeur à Halle. Je l'ai vu deux fois chez Biester. C'est encore là un grand avantage qu'il me procure, tous les savants de quelque nom étant adressés à M. de Zedlitz, comme à la tête des universités et des premières écoles du pays. M. de Z. ira la semaine prochaine voir une école à Ruppin, petite ville à 11 mill. d'ici; delà il va pour deux jours à Reinsberg, qui en est tout près, reprend B. qui l'a accompagné à Ruppin, va voir ce qu'on nomme la Hollanderie à Königshorst, métairie de Hollandais, que le feu Roi y attira; là Me. de Zedlitz attend son mari, et je revois B. le 7e ou 8e jour. Nous avons fait un arrangement pour les études en conséquence; nous accumulons autant que nous pouvons tout jusqu'au jour du départ, et depuis lors je répète tout cela, ce que je laisse entièrement à présent. Je reconnais beaucoup, ma chère mère, votre envie à faire obtenir B. quelque chose de vous, mais croyez moi, il est trop obstiné sur ce point, et je n'oserais même hasarder cet envoi de la perse (kabaai?). Aussi je vous conseille de ne pas le faire faire par un autre, vous pourriez gâter beaucoup.

Mes petits voyages et ensuite la nage, m'empêchèrent de voir la comtesse Ver Elst, entre son retour du bain de Freienwalde et son voyage à Reinsberg, où elle se trouve à présent. Pour expier cela je vous demande quelquechose pour elle; c'est-à-dire, ma chère mère, je vous prie d'attacher un petit billet avec son nom à quelque chose de ce que vous m'avez déjà destiné, et que vous croyez lui convenir. J'ai vu et parlé dernièrement à la femme du frère de son mari, Kraut, qui sert ici et qu'elle ne veut pas reconnaître; ça est authentique. Tout ce que je sais de nouveau à son sujet, c'est que sa fille n'épouse pas M. Elliot, Envoyé d'Angleterre, comme on me l'avait dit.

J'espère que mes réponses à Willem et Annette vous contenteront. Annette vous rendra encore bien heureuse; elle a une justesse d'esprit qui se montre dans ses impressions et qui est

admirable. En général sa dernière lettre est très-bonne. D'où vient que vous nommez Willem politique? Je n'espère pas qu'il se fâchera de ce que je lui reproche tant de fautes, car toutes sont fondées, quoique, s'il ne m'avait un peu faussement accusé, je ne me serais pas donné tant de peine. Engagez-le seulement à se défendre et à m'envoyer de nouvelles oeuvres.

Je lus Tissot à Spandau pour la première fois, c'est un présent de M. Stosch et que je possède encore. Heureusement, que quoique je l'aie lu tard, je n'ai pas eu occasion de me perdre avant cette lecture. C'est à quoi je pensais avec effroi à Spandau. Les effets que cette lecture fit alors sur moi feront le sujet de ma lettre prochaine à Willem; alors environ il aura fini.

Comme pour ces deux tonnelets de harengs il a fallu la signature de trois Ministres d'état, vous jugez bien du bruit que ferait de la contrebande adressée à moi. Le port des har. a coûté 5 écus et quelques gros. Dans cette partie à Strahlow, je lâchai quelques mots sur mes harengs arrêtés à la poste, et le lendemain M. de Zedl. qui l'entendit en parla en compagnie à un conseiller privé du gr. directoire, et mon affaire était faite.

Mardi.

Je vous prie de m'envoyer la largeur et hauteur de mon portrait comme cadet. Le peintre ne veut absolument pas faire l'uniforme; j'ai eu là-dessus une petite scène avec lui, que je vous raconterai la fois prochaine.

Je vois bien que ma lettre à Annette pourrait être plus longue — eh bien, je lui écrirai encore une fois.

Ayant l'honneur d'être avec le plus profond respect,

ma très-chère mère,
V. T. H. et T. O. serv. et fils
Charles.

G. K. AAN ZIJNE ZUSTER.

Berlin, ce 14 Août 1780.

Ma très-chère Annette!

Une fois pour toutes je vous promets de ne plus offenser votre modestie; vos remarques sur ma façon de parler de vous et à vous sont trop justes pour ne pas me convaincre. L'exposition naturelle de vos bonnes qualités, comme de vos défauts, me marque combien vous avez de confiance en moi. Que je suis heureux! Nous nous sommes souvent dit, ma chère soeur, que nous nous aimons, mais vous me le dites par des effets. Que vous répondre? Connaître ses défauts, comme vous le faites, est, je crois, tout ce qu'il faut pour s'en corriger. D'ailleurs si vous saviez pouvoir dire quelque chose de fort intéressant à quelque étranger venant voir votre chère mère, ou bien pouvant lui demander quelque chose d'utile pour vous, — dans ces deux cas, votre bon coeur ou votre envie de vous instruire, ne vous feraient-ils pas parler? Et alors que craigneriez-vous? Vous ne sauriez dire alors une sottise, et l'étranger ne saurait que vous savoir gré, ou s'empresser à contenter votre curiosité. Il y a un cas dans lequel je ne saurais vous donner le moindre avis, c'est quand l'étranger, ou qui que ce soit, vous semble méprisable, parce qu'alors moi-même je ne saurais dire un mot.

Vous me dites que vous ne savez pas supporter beaucoup; hélas, ma chère soeur! c'est aussi mon cas; je sais agir, prendre parti, me décider dans l'instant, mais je ne sais supporter, — et non seulement des hommes, mais en général des événements contraires. Peut-être l'âge me changera beaucoup sur ce point, et avec les peines que j'employe à ma correction, vous me verrez peut-être plus tolérant l'an prochain.

Je me suis fort réjoui de voir que vous êtes assez solide pour goûter un livre aussi sérieux que doit l'être Vertot (que je ne connais pas), s'il raisonne sur cette matière philosophiquement,

et que notre chère mère croit déjà votre coeur et votre esprit assez mûrs pour vous donner Clarisse.

Vous allez voir l'intérieur d'un vaisseau de guerre, et moi je ne sais pas celui d'un vaisseau marchand, et vous êtes fille et je suis garçon! Que de choses j'aurai à voir en Hollande! Vous, attendez à les voir que j'y soie.

Je vous envoye, ma chère soeur, quatre annonces du même livre, que vous pourrez donner à vos amies. Je vous prie de traduire à notre chère mère les vers et de me dire comment elle les trouve. L'auteur est de votre sexe, Mademoiselle Rudolphi, et l'argent qu'on veut lui procurer n'est pas la moindre cause de la publication de ses oeuvres.

Je vous embrasse du fond de mon coeur.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 21 Août 1780.

Ma très-chère mère!

. . . .

Pour ma „constitution tendre ou délicate", voici ce que je m'imagine que c'est. Camper m'a observé que mon visage, et sans doute (j'ai la tête petite) ses traits, sont délicats; mais en général mon corps est fort, je puis vous en donner une preuve; je maigris comme toujours en été, mais seulement pour la chair, je puis le sentir, et cependant, tous mes habits me deviennent beaucoup trop étroits; quelle conséquence en tirer, sinon que mes os deviennent forts. D'ailleurs je vois par tous mes exercices du corps, que je prends beaucoup de forces, et que j'en prendrais bien plus encore, si je ne grandissais tant. Enfin vous me verrez, et ça vous prouvera le mieux que Camper a tort. J'ai un si bon appétit, et un si bon sommeil!

Je relis en ce moment encore, ce que vous dites du compte à rendre au cher père. Eh! qu'avez vous à craindre? Quand

nous tous, témoins vivants de vos soins et de vos peines, n'existerions plus, quand tous ceux qui vous connaissent comme mère se tairaient, quand vous même seriez morte — votre mémoire n'est elle pas justifiée — glorifiée par ce tas de lettres, où vos inquiétudes, vos avis, vos louanges, vos menaces, vos encouragements — tout votre coeur maternel, sont peints. Et vous craignez ce compte!

J'en viens au particulier que vous avcz à rendre de moi. C'est mon physique qui vous fait craindre; mais ne m'avez-vous pas toujours recommandé la sobriété, peint les suites d'indigestions etc., encouragé à me tenir propre en linge, à me laver fréquemment? Et que pouviez-vous plus de loin? Sans doute, fussé-je maladif, faible, délicat, — vous, personne n'aurait le moindre reproche à vous faire. Mais je ne le suis donc pas, je suis, ce que vous croirez, comme un autre de mon âge, et je suis moralement sûr que je deviendrai plus fort qu'un autre. Bannissez donc ces craintes, ma très-chère mère, et croyez que vous me verrez aussi peu faible que vous aurez encore d'anciennes dettes à payer pour O.

Je vous demande pardon, ma chère mère, de vous avoir incommodé en vous demandant de l'argent. Cependant permettez que je le fasse toujours quand il s'agira de dépenses extraordinaires. Quand pour les ordinaires M. Stosch me donne de l'argent, il n'y a pas le mot à dire de ma part, parce qu'il connaît ces dépenses. C'est tout autre chose, quand c'est une de la sorte de celle-ci; alors je dois lui dire les raisons pourquoi je l'ai faite, lui en dire les détails, etc., je risque ses censures: „c'est ce que vous auriez pu avoir à meilleur marché, vous n'avez pas bien accordé avec cet homme-là," etc. et c'est ce que, ma chère mère, je tâche d'éviter en vous demandant l'argent en droiture. D'ailleurs n'ai-je pas 18 ans? N'ai-je pas montré que je sais manier de l'argent? Est-ce que je vous coûte trop? — Pardonnez! je vous en supplie, mais vraiment, j'aimerais mieux ne pas me laisser rembourser du tout ma dé-

pense, si une seule petite mine me faisait un reproche, et cela vient de ma bonne conscience en ce point.

Une fois officier, ma chère mère, j'espère que vous me fixerez une certaine somme par an pour „toutes" mes dépenses possibles, avec cela encore un petit fonds de bourse, et alors vous n'entendrez plus un mot de moi en fait d'argent.

La défense d'entrée du hareng a rendu le vôtre d'autant plus agréable, et tout le monde l'a loué. Ni avant, ni après je n'en ai mangé de si bon; il coûte plus de 5 écus de poste. Je suis sûr d'avoir obligé les gens. La lettre du Prince est-elle de sa main?

L'article si consolant dans une de vos lettres, c'est encore celui de la peu-ressemblance des portraits et la promesse de m'en faire faire.

La grandeur du portrait sera à peu près celle des portraits que vous avez, — mais il est donc vrai, je vous en ai demandé la grandeur.

Ne vaut-il pas mieux, par rapport à la maison, que je ne vienne que l'an prochain? Et puisque ça est, ça vaudra bien mieux par rapport à tout.

Voici vos lettres répondues, ma chère mère, et mille grâces encore pour m'avoir donné lieu à une si grande réponse. J'ai encore à y ajouter du mien — mais il ne vaut pas la peine de commencer sur cette page.

Je vais jeudi pour dix jours à Reinsberg, et Biester va demain matin pour huit jours avec le Ministre à une école à Ruppin, tout près de Reinsberg, d'où M. Zedlitz pour deux jours chez le Pr. Henri; il reprend alors Biester et ils retournent par Königshorst. Tout ce voyage ne fait que 8 jours. Je ne sais qui sera à Reinsberg, excepté le Duc de Courlande déposé, que nous connaissons de Dresde. Ce séjour rendra la correspondance un peu confuse, mais au plus deux jours de poste, alors tout rentre dans l'ordre. Le concierge m'envoye les lettres de Prusse et d'Hollande et remet les réponses.

Mardi.

Je pars le 24, on dit que le Duc vient le 28, ces quatre jours ajoutés aux dix de son séjour font 14, 2 pour mon retour ici font 16 et 2 que B. part avant moi 18; que de temps perdu! Mais que cela va me donner une nouvelle ardeur à recommencer!

Charles.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Reinsberg, ce 27 Août 1780.

Déjà, ma chère mère, les gens du Duc et de la Duchesse arrivent de temps en temps, et demain leurs maîtres suivent; je veux donc profiter encore d'aujourd'hui, que je n'ai rien à faire, pour vous donner mon temps.

Mon voyage fut bien ennuyeux avec cet imbécile Serrières et ces enfants. Véritablement cet homme est le jouet des petits (les jeunes pages) et méprisable au dernier point. Les petits encore ne m'ennuyèrent qu'à la fin, parce que leur grande gaieté ne pût que me plaire au commencement; mais lui, par sa saloperie et sa stupidité, me rebuta au premier coup d'oeil. Nous avons été un jour, jeudi et vendredi matin, en chemin dans un carosse, dont moi j'ai presque toujours occupé le siége, quand je ne marchais pas. Arrivant je m'habillai bien vite, allant encore auparavant chez M. Stosch, comme il le désirait, et qui m'a reçu fort amicalement; après chez M. de Wreig, qui n'en fit pas moins. Je fus le soir au spectacle où le Pr. me dit le bonsoir. M. de Zedlitz y fut aussi; il me demanda si je n'avais rien à dire à B., mais j'avais déjà donné ma réponse à son valet de chambre; B. m'avait écrit par lui. Croyant que je passerais par Ruppin, il m'avait attendu à la poste pour m'amener à une collation de fruits.

Je suis logé ici avec un nouveau page, nommé Poelnitz; il est d'une demi-tête plus petit que moi, est extrêmement faible

dans tous les sens, aime beaucoup mieux la compagnie des petits que la mienne, (aussi vraiment ne fais-je que promener, nager, lire, écrire, ce qui ne peut l'amuser) et me laisse ainsi presque toujours seul, allant vis-à-vis dans les deux chambres qu'occupent Serrières et les autres petits. L'eau est ici extrêmement bonne pour le bain; on peut avancer une trentaine de pas dans l'eau, et le fond, où je nage, moi, est fort dur, dans d'autres endroits, où naturellement je ne vais pas, marécageux au point d'y enfoncer jusqu'aux genoux. C'est un lac de plus d'une demi-mille en longueur et de 400 pas peut-être de largeur.

Je n'ai pu encore parcourir tout le jardin, qui est extrêmement grand. Ce que j'en ai vu est un mélange du goût anglais et du français (si différents) qui ne me plaît pas. Je fus le premier après-dîné dans une grotte, qui par dehors semble être naturelle; j'y entre et vois trois chambres tapissées de coquillages, mais d'ailleurs comme toute autre chambre. Je trouve cela rebutant. La maison me plaît beaucoup par dehors, je ne l'ai pas encore vu en dedans. Représentez-vous le palais du Prince à Berlin, mais beaucoup plus petit et plus beau; à l'extrémité des ailes deux tours qui (rondes) commencent de terre, s'élèvent d'un tiers au-dessus du toit, et ces tours jointes par une colonnade à laquelle on monte par de beaux dégrés, et qui fait la quatrième ligne du quarré.

Cette colonnade fait face au lac, qui, saigné, remplit d'eau un fossé qui environne le château, s'étend du côté droit plus d'une demi-mille, et à gauche 50 pas, qui, de même que sa largeur de ce côté, sont bordés par le jardin. Là dans un coin de grands sapins, des chênes etc., forment une petite forêt, où de temps en temps, sous les arbres les plus ombrageux, s'offrent des bancs; lieu délicieux! et auquel je n'aurais à redire, si en sortant on ne se trouvait dans des haies dont les unes sont coupées en théâtre, les autres en parterre, — et que sais-je en quoi encore!

M. Stosch m'a donné son édition d'Horace; il y a d'un côté la

traduction anglaise qui me sert de dictionnaire, mais dont naturellement je n'use qu'à la dernière extrémité; quel auteur!

J'ai aussi avec moi Cicéron. Ce sont ses harangues. J'en lus deux à Berlin, et après tout haut avec B. pour lui demander encore plusieurs éclaircissements. Ça lui fit un extrême plaisir, parce que, me dit-il, il pouvait si bien voir par ma lecture, combien je l'avais étudiée. Il allait jusqu'à vous souhaiter présente. Aussi je les avais déjà lues haut dans ma chambre.

Je ne puis m'empêcher de remarquer ici, ma chère mère, que je me trouve bien heureux de pouvoir compter tant sur une louange de B.; il me dit si souvent mes torts, et alors je le vois affligé, qu'en le voyant plein de satisfaction me dire: „vous avez bien fait", je ne puis que l'en croire.

Mon portrait n'avance pas pendant ce temps. Mais aussi, revenu à Berlin, deux ou trois séances le finiront, dit le peintre.

A présent je pourrais avoir déjà vos lettres, ma chère mère, je pourrais vous répondre, et relire à cet effet, ce qu'au commencement j'avais dévoré. Ici vos lettres me viendront, si par la poste, quelquefois 3 ou 4 jours plus tard.

Je donne aujourd'hui cette lettre au concierge de R. qui l'envoye à celui de B., et peut-être ne partira-t-elle que samedi. Que ces retards réciproques m'affligent! Je ne pouvais rien changer pour les lettres de Prusse, car avant que Dirk, d'après mon avis, eût envoyé votre lettre directement au Comte de Heiden j'eus été de retour à Berlin. Que cela vous affligera encore, ma chére mère! Et mes études! — mais finissons. Biester m'a tant dit que rien ne pouvait m'arriver qui ne tendit médiatement à mon bien, et, dans une assiette tranquille, je crois trop à cette maxime salutaire, pour que je la perde de vue à présent.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Reinsberg, ce 31 Août 1780.

Ma très-chère mère!

Lundi au soir le Duc et la Duchesse arrivèrent; je ne sers ni l'un ni l'autre. Le Pr. leur a donné à chacun un neveu de Kaphengst, ces petits qui arrivèrent l'hiver. Comme à de telles occasions on donne des présents, Kaphengst a apparemment tourné la chose ainsi pour les faire avoir à ses neveux. Je sers le Prince, et j'en ai beaucoup moins à faire. Je me baigne tous les matins, mais, étant seul, je laisse mes sauts, et avançant du bord de la rivière, n'y entre que jusqu'à la poitrine, et cela dans un lieu que j'ai reconnu. Je lis encore beaucoup Horace. Hier le petit du Duc n'y étant pas, je lui présentai quelque chose, et il me remercia fort gracieusement, et puis se tournant et ne voyant pas son page, il me dit: „Monsieur, voulez vous bien avoir la bonté de demander de ma part," etc. Ces politesses m'ont fait croire (notez avec cela qu'il commande toujours à son petit) qu'il me croit plus que l'autre, (comme il y a une différence en Saxe) et qu'on ne veut lui donner que le page en second. D'ailleurs m'a-t-il déjà semblé un peu piqué de ce qu'on ne le sert pas avec toute l'attention qu'il attend. Il n'a pas beaucoup d'esprit; de beaucoup pas autant que sa femme, envers laquelle il se comporte très-bien à présent, ce qu'il ne semblait pas trop faire en Saxe. Elle n'est que Comtesse, et il le lui faisait sentir. Depuis que je l'ai vu à Dresde elle a accouché. Elle le caresse presque indécemment; elle doit avoir été une des plus belles femmes. Elle parle bien, presque un peu trop. On s'aperçoit surtout du premier quand son mari vient de conter quelque chose, et du dernier, quand le Prince, commençant plusieurs fois à parler, ne peut continuer à cause d'elle.

J'ai reçu vos lettres, ma chère mère; je vous renvoie d'abord vos copies. Vous êtes bien bonne d'employer ainsi votre temps pour moi; je vous en remercie excessivement. La lettre de la

Princesse était excessivement gracieuse, et telle que, connaissant vos sentiments pour elle, surtout après votre lettre, on pouvait l'attendre d'elle.

Je n'espère jamais démentir votre confiance en moi par rapport aux affaires pécuniaires, et je crois, ma chère mère, que vous pouvez en avoir sans crainte en moi. Je tâche en vérité toujours de vous coûter aussi peu que possible.

M. Stosch vous fait dire (et m'a dit vous l'avoir écrit, il y a deux mois) que vous pouvez adresser tout ce que vous voudrez au négociant de Hambourg, d'où il peut faire venir tout à Reinsberg, mais pas par le Prince à Berlin, où il ne veut pas aller cet hiver. Peut-être change-t-il encore de sentiment, ou bien se trouvera-t-il telle autre occasion. Pour ce que vous envoyez à la Comtesse de Kayserling, il vous conseille de l'envoyer à Riga par mer.

Gertrude parle du médecin Joris; Clossius n'a-t-il donc fait que passer? Jadis il fit miracle pour Annette. Dites-moi, je vous en supplie, que pense-t-il à présent d'elle?

Je vous avouerai, ma chère mère, que premièrement j'ai fait attendre le peintre huit jours à cause de la nage, qu'après il fit le profil, qu'enfin il commença le portrait et qu'il travaille fort lentement; il lui faudra deux ou trois séances encore, à mon retour, et puis quelques temps pour sécher avant de l'envoyer.

M. Stosch ne sait apparemment pas lui-même jusqu'à quand il reste. Jamais la Princesse n'est à Reinsberg depuis plusieurs années déjà. Le Pr. ne fait point venir de pages pour Princes ou Princesses d'ici.

Oh, je me ressouviens de beaucoup encore, ma chère mère. Dans mes combats avec Dirk, nous commencions par faire l'un César, l'autre Civilis, et alors c'était jeu, mais à la fin ça se changeait toujours en sérieux. Cependant je ne me souviens aucunement de cette annonce de catastrophe de fortune, quoique bien de ne pas avoir voulu aller aux Indes. En général, ma

chère mère, puis-je me représenter bien vivement beaucoup de scènes encore, et nous en parlerons bien, bien souvent. En vérité, il ne faut pas en écrire, cela perd tant. Mais nous parlerons, nous parlerons! Vous apprendrez tant de choses des cadets aussi, tant, tant de moi, dans tous les temps. O mon espérance, ne me trompe point! Que le printemps prochain nous réunisse! Mais je ne puis en douter; la manoeuvre de Potsdam se fait en Septembre, alors peut-être placera-t-on, congédiera-t-on. Non, ne doutez pas que je ne vous voye; devenu méfiant par l'expérience, je crains quand je ne fais pas réflexion, la faisant je me dis: Charles verra, sera vu par sa mère.

CHARLES.

Je ne puis encore avoir de lettre de Dirk.

Ma chère Annette!

Vous sachant malade, pourrais-je omettre de vous écrire? Surtout ici dans ce lieu, dont je pourrais vous conter bien des choses pour vous amuser et récréer dans le désoeuvrement auquel votre maladie vous force.

Hier il y eut une partie sur l'eau; on passa le lac pour aller se promener dans un joli parc vis-à-vis du château. Toutes les barques étaient pleines; j'en pris une de pêcheur; un jeune Poelnitz, nouveau page, joli garçon, d'un bien bon naturel, qui a de la confiance en moi, ceci le prouve, se mit dedans et nous augmentâmes le nombre de la petite flotte. Je ne sais si je vous ai dit que j'ai appris à mener une barque; le Prince ne le savait pas, et me voyant croiser autour des grandes barques, il craignit beaucoup, ce qu'il me dit aussi; mais l'assurant que je savais mener et qu'il n'avait rien à craindre, il se tranquillisa. D'ailleurs ne l'aurais-je pas fait si le lac n'avait été si tranquille.

Le Prince a une belle salle de spectacle et des décorations magnifiques, un grand nombre d'acteurs et une garde-robe qui

répond aux décorations. Les acteurs sont trop affectés pour me plaire, et la nature ne parle encore que dans un fort jeune homme qui a beaucoup de talents, et m'a beaucoup touché. Puisse cette lettre, ma chère soeur, vous parvenir en bonne santé.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 10 Septembre 1780.

Ma très-chère mère!

. . . .

J'ai oublié dans ma dernière lettre un trait assez intéressant de Reinsberg. Entrant un jour dans la chambre à coucher de M. de Wreig, j'y vois la hyène, ce loup qui ravagea le Gévaudan. Au moment où je vis un papier avec quatre vers attaché à côté, Wr. me dit: voilà des vers de Monseigneur, — aussi-tôt je n'y regardai plus, l'assurant que je ne les avais pas lus. Lisez-les, me dit M. de Wr., le Pr. m'a défendu de les ôter. C'étaient des vers sur une femme; voici le dernier dont je me souviens:

„Difformités du coeur enlaidit les appas."

Ils étaient assez bons; il y avait quelques fautes d'orthographe. M. de Wr. m'en raconta l'histoire, il me dit: „Monseigneur voyant un jour son portrait dans ma chambre, me dit qu'il m'en voulait envoyer le pendant. Le lendemain, lorsque j'étais encore au lit, le concierge entra et attacha cette hyène où vous la voyez, et me dit que c'était par ordre du Prince. Lui-même vint après chez moi et me donna ces vers, me disant que c'était — devinez ma chère mère? — que c'était sa femme."

J'aimerais que Stosch revint plustard à Berlin, en voici la raison: Il me demanda à Reinsberg, si j'avais accordé avec le peintre? Je lui dis que non, et que ma chère mère, s'il y avait beaucoup de ressemblance, payerait volontiers tout ce que le peintre

demanderait. Il répondit froidement: „quand j'arriverai en ville j'arrangerai la chose avec lui, le meilleur possible." Or, ce pauvre homme lui a malheureusement — à ce qu'il me semble au moins et doit sembler à chacun, d'après ses égards pour M. Stosch — des obligations, et ne voilà-t-il pas qu'il aura moins peut-être que s'il avait accordé avant de commencer. Il est vrai que ne le sachant pas encore et travaillant dans l'attente d'être bien payé, il fera son possible, et nous n'y perdrons rien; mais tant pis! je croirai, moi, avoir trompé cet homme. Je n'oserai plus jamais, en fait d'argent, avoir à faire avec lui. Vous, ma chère mère, vous le sentez sans doute, vous avouerez ma réponse à M. Stosch, et, je vous en supplie, vous lui écrirez que le plaisir d'avoir votre fils bien ressemblant, n'est pas à mesurer par un ducat de plus ou de moins, et que vous le priez de payer en entier ce que le peintre me demandera. Encore si M. Stosch arrivait après le départ du portrait.... mais même alors ne devrais-je pas „lui" demander l'argent que le peintre me demanderait, et ne répondrait-il pas: „Je l'arrangerai à mon retour?"

De quelle façon voulez-vous que je vous envoye le portrait? Par la poste, et les bagues de même? Je vous prie de ne pas me demander comment je suis peint. C'est l'idée du peintre; j'y ai ajouté un petit trait, que vous saurez en recevant le portrait.

Que je me plais au plaisir que mon portrait vous fait, ma chère mère! N'est-pas une grande preuve de votre amour? Mais que je remarque avec bien plus de plaisir, combien vous me rendez confident de vos moindres actions, de tout ce qui se passe chez vous, presque de tout ce que vous pensez! Vos malheurs, vos succès, les petits revers de mon père, les lettres de notre bienfaitrice, les petites maladies des chères soeurs, votre situation après ce déménagement, vos réflexions là-dessus. Ah, ma chère mère, récompensez-moi toujours ainsi! Et croyez que quand même il se glisse dans ma joie sur cette grande confiance de ma mère, aussi la réflexion — dirai-je glorieuse? —

„ que moi je suis peut-être de vos enfants celui auquel vous en „ témoignez le plus", — que malgré ce peu de vanité qui y entre, elle est néanmoins une des plus pures que j'éprouve.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 16 Octobre 1780.

Ma très-chère mère!

Voici, je m'imagine, ce qui va augmenter de beaucoup la joie de ce jour, et vous porter quelque consolation dans vos peines. Je me transporte avec plaisir au moment, où, ouvrant paquet et lettres, vous ne savez que lire ou que voir plutôt, et dans cette agréable incertitude lisant et voyant tout à la fois; et puis pour avoir vu et lu l'un et l'autre sans attention particulière, relisant sans voir, et revoyant sans lire; appeler les chères soeurs, leur demander si elles me reconnaissent, souriant en voyant que non, pleurer en pensant au temps que je suis loin de vous, et de joie en pensant au printemps qui me mène à vous.

Regardez aussi le livre, il y a: „Cyropédie de Xénophon, livr. III."; c'est là où j'en serai au moment où vous le verrez. J'ai employé la plupart de l'été à cette langue, et déjà je lis quatre pages dans environ trois heures, mais dans un livre plus grand que celui que je tiens dans le portrait. A présent je vous enverrai un compte de dictionnaires et quelques livres, ou plutôt M. Stosch le payera. Comme je voulais garder le secret, je dois l'argent encore.

Voici le résultat des remarques de Biester et des miennes sur le portrait. Tenant la main sur nez et bouche on ne peut me méconnaître; c'était fait au commencement. La partie inférieure, achevée la dernière, me ressemble assez, mais quand je suis fâché, affligé, mécontent de moi. Ce n'est pas la faute du peintre, que le portrait est devenu ainsi un composé qui n'est

pas moi, mais dont chaque partie est à moi. Dira-t-on que c'est ma faute? Oui, parce que je me fis peindre dans ces moments; mais le portrait devait être prêt pour l'anniversaire. Et qui est le maître de changer subitement, et vers le côté opposé, l'état de son âme? Mais ai-je tant besoin d'excuse? Et n'est-ce plutôt un heureux accident? J'aime à le croire, ma chère mère. Ne voyez que l'inférieur du visage quand vous voudrez me voir mécontent, le supérieur quand satisfait; encore pourriez vous dans le second cas vous représenter la lèvre de dessous point avancée, le tout beaucoup moins long, la bouche un peu moins sérieuse etc. Dans tous les cas possibles j'ai le nez moins plat et large.

Il y avait plus de ressemblance au commencement.

Je vous prie de faire effacer les lettres grecques, à présent ils ont fait leur devoir, et ne seraient plus, s'ils restaient, qu'affectation [1].

Soyez si heureuse aujourd'hui ma chère mère; que je le serai! à quoi B. pourvoira. Si je sentirai vivement tout ce que je dois à ma mère, qui souffrit les peines et les inquiétudes de mon enfance, de la douleur de me voir faible et maladif longtemps, de crainte pour ma vie pendant la campagne, pour mes moeurs à la cour, — sentirai-je moins tout le mérite de l'ami qui eut plus d'influence sur mes moeurs et mon esprit qu'aucun autre encore? Qu'après les sentiments pour Elle, le reste de ce jour soit à lui!

CHARLES.

---

[1] De moederlijke trots gedoogde niet aan dit verzoek te voldoen. De gelaatstrekken moeten geleken hebben; de physieke ontwikkeling schijnt niet gelijken gang met de morele te zijn gegaan. De gerustatelling betreffende de neus zal aan moeder zeer welkom zijn geweest, die hair-fijne neus van rijper jaren is er niet in te hervinden. Even als dit portret, is ook de G. K. als kadet — vermoedelijk als een scheidings-troost — in goeden staat bewaard; beiden bezitten iets bevalligs.

F. v. H.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 6 Novembre 1780.

Ma très-chère mère!

. . . .

. . . .

Vous voulez que je vous reparle de moi, vous ayant entretenu si longtemps seulement de Dirk. Tant mieux que vous le voulez, car j'allais déjà le faire. Je vous promis de vous dire plus de ce Suisse, en vous en parlant samedi. Il a environ 30 ans, un grand air de santé et de jeunesse, la vue basse, des mouvements vifs, une bien petite et mince taille, de fort petites mains, les extrémités de la bouche un peu descendantes, une prononciation suisse de l'allemand, une très-bonne du français. Je l'ai entendu parler italien et anglais, il entend grec et latin. Son étude principale est l'histoire, il suit dans l'assemblage des matériaux une méthode que Haller, qui l'employait à plusieurs sciences, tenait de Leibnitz, lui, Müller (Jean de), c'est son nom, de Haller. Il a étudié avec B. à Göttingen, où il était pâle et maigre et de petite santé, et dans de sottes liaisons de piétistes, ce qui l'engagea à écrire un livre sur des subtilités de théologie. Bientôt il retourna en Suisse; il y révoqua son livre, méprisant ouvertement dans des papiers publics ses idées d'alors. L'air des Alpes, les bains, les voyages à pied le rendirent bientôt fort de corps, et les anciens Suisses que souvent il reconnaissait encore dans ceux d'à présent qui habitent les provinces les plus éloignées du grand passage, et dont il écrivait l'histoire, remplirent bientôt toute son âme d'une satisfaction qui, en le rendant plus heureux, fortifiait aussi sa santé. Voilà comme il vint ici. Son livre, ou plutôt le premier tome, ne le devança que de peu, et seulement en deux exemplaires, car toute l'édition se vendit à Bern où elle était imprimée; le conseiller de guerre Dohm eut l'un, M. de Zedlitz l'autre. B. m'a donné le dernier comme un livre que je devais absolument lire, ajoutant qu'il en respectait l'auteur, lecture faite, comme

un des premiers d'Allemagne. Peu après nous vîmes Müller chez Dohm. Je lui parlai à peine; mais je l'entendis beaucoup. Trois jours après, samedi, je vous parlai de lui, vous disant que je vous dirais plus de lui dans la suite, en effet parce que j'espérais et osais croire, que nous nous connaîtrions un jour plus intimement. Le même samedi je fus avec lui chez Reichard. Et par une singulière délicatesse je le fuyais presque au commencement car, me sentant extrêmement porté pour lui, et son livre, que j'avais lu encore l'après-midi, ne pouvant qu'ajouter à ce penchant, je craignais de m'oublier en lui étant trop à charge. Peu avant la table j'entrai en discours avec lui, et continuai, assis à côté de lui, jusqu'à ce que nous nous quittâmes.

Il voulait venir le lendemain matin chez moi; je lui dis que je ne pouvais le souffrir, et je fus chez lui. Là nous parlâmes beaucoup Histoire, et il veut m'en entretenir souvent. Je ferai, me dit-il, d'après quelques circonstances mon plan d'études pour le temps que je serai ici, et vouant le reste du temps à la compagnie, je compte employer le dernier en grande partie pour vous. Ce qui ajoute beaucoup à ce procédé si plein de bonté, c'est que ce n'est pas un homme qui débite des sentiments, mais qui dans ses liaisons va pas à pas et semble se refuser à des gens qui le recherchent avec trop d'empressement. Aussi B. m'embrassa-t-il dimanche matin avec une grande joie, de ce que j'avais gagné l'affection d'un tel homme. Eh! vraiment, que sa joie en doit être naturelle; n'est ce pas lui qui m'a formé à plaire à Müller, pas lui qui m'a formé à sentir le prix d'un tel homme? à pouvoir profiter de lui? Souvent encore je compte pouvoir me dire, c'est médiatement B. qui me procure ce bien, et toujours j'espère le sentir aussi fortement que je le sens cette fois-ci. Müller dit quelque part: „il y en avait peu d'aussi „braves et prudents et il était un excellent ami, ce qui demande „beaucoup de vertus."

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 20 Novembre 1780.

N'allez pas croire, ma chère mère, je vous en prie, aux „ons" qui croyent que je ne me trouve pas heureux. Là où je le suis moins, c'est où toute conversation roule sur le bal de hier et l'assemblée de demain; cependant je vais, puisque je vous fais plaisir par là, chez la Comtesse VerElst et chez d'autres. J'entends ce qu'on nomme une dispute amicale, de ce que le chevalier a tort de venir diner chez le Comte (de Heyden), ayant déjeuné deux fois, et cette dispute dure pendant tout le dîner; cependant je l'entends, puisque vous croyez que je devrai vivre un jour avec de telles gens. Il est vrai, que voyant le rire affecté, la peine affectée, les excuses affectées de ces Messieurs, j'envie leurs domestiques, qui n'ont pas besoin de cacher leur mépris de telles inepties, parce qu'on ne prend pas garde à eux; cependant j'exerce quelquefois ma patience à les entendre. Du reste autant que je puis être content de moi, je me trouve assez heureux, et n'ai sûrement et surtout pas le faible de me plaindre quand je ne le suis pas. Au reste j'ai déjà été à l'académie. Voilà, ma chère mère, ce que je croyais avoir de plus pressé à vous répondre, sans quoi j'aurais d'abord commencé par autre chose.

. . . .

. . . .

La gaieté de M. Camper, qui me trouve si peu gai, n'est pas du tout la mienne, et même ne me plaît pas. Camper dit une pointe, raconte fort au long une petite histoire, et puis rit, et ne rit pas de coeur je crains, et tout le monde s'efforce à prendre un air riant; voilà sa gaieté et celle qu'elle inspire aux autres. Je crois ma gaieté plus naturelle; je ne veux pas l'être longtemps d'avance, mais le moment en décide; même là où je sais que d'autres se sont préparés d'avance à être gais, je ne saurais presque l'être, ne pouvant m'ôter de l'esprit, que ces gens, s'étant mis à tâche leur bonne humeur, affectent.

Mais entre amis, où l'on badine et raille sans offenser, où l'on parle d'autres et de soi, en d'autres circonstances, des faibles qu'on a remarqué dans des gens qui ne s'en doutent pas, et dans soi sans y penser, une des plus grandes sources du rire, comme de beaux projets qu'à peine on tâche à remplir, après les avoir formés avec beaucoup de peine, où l'on parle de la folie des gens qui sont possédés de la manie étrangère, et de l'autre côté d'une forte grossièreté, ou des plaisirs dont quelques uns s'imaginent jouir au milieu de la gène, voilà où je puis être gai à l'excès, puisque souvent, malgré mes efforts, je ne puis cesser de rire.

Sûrement, ma chère mère, dans de tels moments ma forte et naturelle gaieté vous rendrait de fort bonne humeur, et c'est là pourquoi dans vos malheurs, je me souhaite quelquefois, pour vous en inspirer, chez vous.

Charles.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 2 Décembre 1780.

Ma très-chère mère!

. . . .

Il a passé ici un homme nommé Kraus, grand ami d'Auerswald et qui a été à celui-ci ce que B. m'est. Il va à Koenigsberg pour y devenir professeur à l'université. Il a été trois soirées avec B. et moi, nous n'en avons pas lu l'Arioste, mais ses discours m'en ont bien dédommagé. Son fait est la politique. Il entend beaucoup de langues. Sa philosophie est celle de Socrate, elle roule sur des faits, elle renferme de grandes vérités, il la débite populairement. Il est fort délicat, s'est fort guéri par sa façon de vivre de l'hypochondrie, qu'il possédait en grand dégré. Son premier collège, qu'il va commencer peu après son arrivée, traitera des institutions de l'ancienne Grèce; collège auquel il est bien préparé par une lecture

des anciens dans laquelle il a porté son esprit philosophique. Je n'ai pas manqué d'écrire dans mon journal les nouvelles idées qu'il m'a données.

Il y a quelque temps que je vous ai parlé, ma chère mère, du cheval, sans lequel Xénophon et dans trois semaines Homère, perdraient extrêmement. Avant de vous en parler aujourd'hui, je vous dirai quelque chose, ce que depuis longtemps je n'ai fait, de mes études. Le grec est ce qui m'occupe le plus, j'en ai répété hier 20 pages, que j'ai lues il y a 2 mois. Ce n'est pas seulement du grec que j'apprends en lisant la Cyropédie, c'est la tactique du temps de Xénophon qu'il prête à Cyrus, et que je doute pouvoir trouver dans les traductions, puisque les traducteurs, pas militaires, ne l'ont pas compris de ce côté-là. Le soir je lis l'Arioste aussi avec B. et quelquefois tout un chant. Müller me dicte un cahier sur l'art de la guerre parmi les Romains, et il prouve tout par des exemples; c'est ce qu'aujourd'hui ou demain (il vient presque journellement chez moi, chez lui on n'est pas sûr de rester seul) nous finirons; alors il commence à lire, plus à dicter, l'histoire moyenne, et nous en viendrons jusqu'à nos jours.

Hier j'ai engagé un maître d'armes (car le premier, soldat, m'a trompé) auquel pour 12 leçons je donne 1 ducat; il est très-bon; je prends 4 heures par semaine. D'ailleurs je vois ici à Berlin beaucoup de gens de lettres, et presque tous les savants étrangers de nom. C'est ainsi que j'ai diné chez M. de Zinzendorff, qui m'invite, je ne sais pourquoi, toujours avec des savants, avec un professeur Garbe avec lequel le roi a eu beaucoup d'entretiens à Breslau où il demeure. Demain je dine avec lui et Müller chez M. de Zedlitz.

Vous voyez, ma chère mère, combien tous ces avantages n'existent que par mon séjour à Berlin, et comme y être souvent, malgré ma garnison à Spandau, dépend d'un cheval. Je vous prie donc en grâce, en cas que vous puissiez me donner l'argent qu'il coûte, de me donner d'avance la permission de

l'acheter et de me dire combien vous y pouvez destiner, pour qu'en devenant officier je n'aie pas besoin de vous demander alors la permission, ce qui arrêterait l'achât de 14 jours.

Je ne puis vous dire combien je suis tout à vous.

Votre Charles.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 9 Décembre 1780.

Ma très-chère mère!

. . . .

Aujourd'hui un M. Röllig donne un concert; lui joue le harmonica, instrument composé de verres et dont je vous ferai une description plus détaillée, car j'irai l'entendre avec B. Franklin a inventé l'instrument, il l'a enseigné, je crois, à sa maîtresse, elle l'a joué à Mannheim, où elle le laissa une nuit, revenant jouer le lendemain, dans une chambre du palais. On saisit cette occasion pour le décomposer et faire imiter, et deux personnes, dont l'une Röllig, l'apprirent. L'autre a été à Potsdam, et le Roi l'a entendu, et en fût tellement ému, qu'aux premiers sons il a couru dans la troisième chambre et n'a plus voulu entendre. Le roi a une oreille extrêmement fine; il a entendu dernièrement qu'un air que Concialini, son premier chanteur pour la voix de l'opéra, chantait, n'était pas de Hasse, comme celui-là croyait, et il l'a fait cesser. C'est parce qu'il craignait ces fortes émotions que l'harmonica lui donnait, et peut-être l'ascendant que leur auteur prendrait sur lui, qu'il ne voulait pas même cette seule fois l'entendre. Celui-ci a donné des cartes d'entrée où son nom est écrit dans une nuée qui s'élève, ou descend peut-être sur ses instruments; ça donne une mauvaise prévention contre lui.

Je finis, ma chère mère, mon maître d'armes allant venir dans

l'instant. Donnez-moi demain des nouvelles de votre convalescence. Vous me rendrez bien heureux par là.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 18 Décembre 1780.

Ma très-chère mère!

Le retardement de mon départ de Berlin ne m'afflige plus, voyant que tout bien compté, j'y gagne beaucoup. Demain je finis la Cyropédie, en ayant lu aujourd'hui pendant 3 heures de temps 12 pages, et dont le discours, que tient Cyrus mourant à ses deux fils, ne m'a pas du tout semblé facile. Je commence jeudi (car mercredi matin B. est chez Reichard, et le lundi nous avons une double leçon) Homère. Nous avons compté que pour lire six chants il fallait ce qui reste du mois de Décembre et le Janvier; nous n'en lirons pas d'avantage ensemble. Alors il nous reste encore le mois de Février, supposé qu'au 1 Mars je devienne officier, et nous l'employerons à quelques dialogues de Platon ou à Thucydide. Voilà nos matins. L'Arioste me devient toujours plus facile, et je ne veux le lire que d'un jour à l'autre, et entre deux Horace, (dont j'ai déjà lu presque toutes les Odes, ce qui me rendra cette lecture de ce côté une répétition bien facile) et Juvénal. Voilà nos soirées. Mais que je me hâte à vous parler d'un grand avantage encore que mon plus long séjour à Berlin m'a donné! J'ai repris une grande envie, passion presque, pour le dessin. Lorsque je commençais à dessiner chez Frisch, sa méthode, toute différente de celle que je suivais, me fit vraiment reculer, et ne pouvant surmonter les obstacles qu'elle avait pour moi, je ne faisais rien que de mauvais; ajoutez à cela que je voyais combien il avait petite idée de mes progrès futurs; enfin ayant fait l'esquisse d'une tête d'après Raphael (comme tout ce que je fais depuis longtemps est Raphael, mais

de la seconde main, un jour ce sera de la pr.....), Frisch me conseille de la faire de l'autre côté, tant il croyait celle-là mauvaise; je fais l'autre, elle réuissit, je prends courage; venant le lendemain je ne le trouve pas, je dessine néanmoins pendant plus de deux heures chez lui; le surlendemain je reviens encore, il fut très-content de mon ouvrage; je dessinais encore une heure; revenant le 4[e] jour il me donna une autre tête; je lui redemandai l'ancienne pour y mettre encore la dernière main, ce que j'avais évité pour toutes les autres encore, parce que je désespérais pourtant d'en faire quelque chose; j'étonnai Frisch, qui avec plaisir me rendit encore l'ancienne. L'esquisse de la nouvelle est réussie à la première fois. Par la première occasion vous verrez tout cela.

Vous vous souviendrez, ma chère mère, que je vous ai parlé d'un juif qui, lorsque je vins à Berlin, finissait un collége de philosophie, il se nomme Herz. Il a commencé en Novembre un cours de: Encyclopédie de la médecine; c'est-à-dire, il donne à ses auditeurs une idée des différentes sciences que la médecine renferme, comme l'anatomie, la connaissance des plantes, etc. Puis il leur donne des idées assez générales sur ces sciences, ayant commencé tout par une histoire de la science, de ses grands hommes, etc. Il n'y a point d'homme capable d'embrasser toutes les sciences; ceux qui s'en sont glorifiés n'ont eu que des connaissances vagues; mais être ignorant dans les autres et grand dans la sienne passe plus encore la capacité humaine. Les sciences sont trop connectes pour pouvoir se séparer par des bornes exactes; elles sont comme les langues, l'une emprunte ces mots de l'autre et même les mère-langues en ont de commun entre-elles. Donc, pour se perfectionner dans sa science, pour la perfectionner, ce qui ne se peut l'un et l'autre que par d'autres sciences, il faut avoir de celle-ci une teinture suffisante pour savoir ce qui nous en peut être utile en cas de plus d'application. Voilà la teinture que Herz donne de sa science, car il est médecin. Voilà pourquoi j'ai

cru, d'après l'avis de Biester, qui pour l'amour de moi s'est donné beaucoup de peine à compléter le nombre des auditeurs, pourquoi j'ai cru devoir entendre cette Encyclopédie. C'est là une raison aussi pourquoi je vous ai demandé le cheval. Et si je ne vous l'ai dit plus tôt, c'est parce que je ne pouvais, avant que le cours fut en train, en parler à M. Stosch qui m'en aurait sans doute fort déconseillé, comme en général il me dit toujours que j'apprends trop à la fois, ce qui n'est pas s'il considère le temps que j'ai à y donner. Müller a été cet après-midi chez moi; il veut partir le 10 Janvier, au plus tard, quoiqu'il ne l'espère pas, le 15 Janvier; pour finir donc son cours nous devons être bien diligents; encore une grande consolation de ce que je ne suis pas officier; car étant à Spandau, je ne pourrais absolument pas lui donner tant de temps, supposé même qu'il fut venu chez moi. Et vraiment c'est le résultat de ses lectures des anciens et des premiers historiens modernes qu'il me lit; jugez donc de l'utilité.

Je le répète, ma chère mère, je ne puis plus m'affliger de ce retardement, et si je n'avais le grand désir de vous voir, je ne me souhaiterais pas de devenir officier pendant longtemps encore; et pour ce temps que je reste encore à Berlin, voyant combien il m'est précieux, j'en profiterai tant à me rendre capable d'études par lectures, que peut-être je n'en perdrai pas à voir moins souvent B. alors, et gagnerai à le voir, en le voyant, lui, et non Homère, ou tel autre par lui.

. . . .

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 25 Décembre 1780.

En écrivant la date je m'effrayais en pensant à mes lettres de nouvel an, qu'il faudra bien vous envoyer encore par cette poste. Tous les oncles et la tante sont morts, ce qui fait au-

tant de félicitations de moins; mais Mme Dankelmann, et la chère tante Schmidt...... et voilà tout je pense. Le billet de Mme Dankelmann m'a fait très-grand plaisir, et me donne une idée d'elle que je n'avais jamais eue. J'avais toujours cru qu'elle était fort polie envers vous, et connaissant combien ma chère mère sent vivement aussitôt qu'elle sent devoir, je crus que le bien que vous me disiez d'elle prouvait moins pour son caractère que pour le vôtre; mais ce billet me prouve qu'elle est capable de beaux sentiments, et je vous demande pardon, ma chère mère, en vous l'avouant.

Rimpler, trésorier du Prince, me veut du mal. C'est lui qui, lorsque, devenant page, vous me fîtes renoncer à ma pension de la Princesse d'Orange, me conseilla d'écrire en droiture à Mme Dankelmann pour lui dire que vous m'y forciez, mais que j'en avais grand besoin. A Dresde j'étais bien avec lui au commencement, je le négligeai ensuite, parce qu'il était ennemi de Hofmann, que je voyais beaucoup.

Je ne puis venir comme page en Hollande, ni vous accompagner dans vos sociétés; ici il n'y a que le Cte de Heyden qui m'invite en grande compagnie, par exemple dans celle de tous les envoyés; mais cependant pas à ses plus grands soupers. Surtout ne pourrais-je aller à la cour, et vous voudrez cependant que je soye vu de la Princesse. Mettez donc tout en mouvement, pour qu'on me fasse officier.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 16 Janvier 1781.

Ma très-chère mère!

. . . .

A propos de portraits, pour Biester, après m'avoir dit plusieurs raisons contre votre désir, il s'écria: „je rougirais à chaque instant où je penserais à ce que mon portrait se trouve

dans la chambre de votre mère; et cela parce que nous avons été ici un an et demi ensemble? Oh, je vous en prie, imaginez des raisons pour moi, et finissons-en." Que faire? Je me ressouviens cependant, et c'est ce qui peut vous consoler, ma chère mère, qu'il me dit entr'autres „et si j'étais peut-être une fois dans le cas de voir là ma physionomie, ne devrais-je pas en avoir honte?" Aussi ne veux-je plus lui en parler. Et pensons que s'il n'avait pas cette modestie, il s'attacherait à quelqu'autre qui satisfairait plus sa vanité, que moi.

. . . .

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce premier Février 1781.

Ma très-chère mère!

Vous m'arrêtez. Vous ne voulez pas qu'encore je coure chez Biester. Je m'empresse donc à vous écrire, (et vraiment, comme jamais encore, à coeur ouvert) afin de pouvoir d'autant plus tôt être chez lui.

Lecture faite de votre lettre et du billet de M[ne] Dankelmann, je n'eus pas la force à poursuivre, j'allai à grands pas par la chambre les yeux baignés de larmes; vous vous souvenez que votre lettre finissait par une exhortation à B. de ne pas s'opposer aux circonstances; c'est donc lui, disais-je, qui doit m'y persuader, et cette idée me remplissait de douleur. J'avais cru, commençant à lire, que c'était de Dirk que vous me parliez, et j'éprouvais, je ne puis en disconvenir, un petit sentiment de jalousie; mais que j'étais heureux, que je plaignais D., lorsque j'en vins au tableau de votre bonheur m'ayant chez vous! Mais pourquoi ma chère mère faut-il que je ne puisse jouir de l'un sans me priver de l'autre? Pourquoi d'abord parler de B.? Tenez, tout mon bonheur s'en était envolé, plus je retenais mes larmes plus ils coulaient; que sera-ce encore? 94 lieues entre Berlin et

la Haye, que sera-ce pendant ce temps! Je me suis dit vingt fois que je suis un enfant; d'accord, je le suis, mais laissêz moi ma douleur. O ma chère mère, notre joie et notre bonheur seront assez longs, à présent laissez moi ma douleur pour Biester; qui sait combien elle dure, elle va être courte, et courte.....

J'ai cru, et certes sans me tromper, qu'avec une plus grande force de corps, mon âme se renforçait. Vivant dans des siècles reculés, accoutumé à y voir de grands évènements et des hommes, — j'ai regardé avec plus d'indifférence ce qui se passait autour de moi; j'ai pensé que cet état d'indifférence était ce qui caractérise une âme forte, mais, je vais du centre de l'Europe à un lieu encore si éloigné de ses limites; cette compagnie de grands hommes, ces grands écrivains qui m'en entretiennent, je les porte avec moi, je les trouve là. Ces sentiments que j'ai cru être mon „moi", ils seront les mêmes; peut-être pourront-ils par plus d'exercice s'affermir même encore; eh bien, pourtant ne me voilà-t-il pas abattu, ivre, frappé!

— Eh! Je suis enfant encore, je n'ai vu que ce que je pourrais être, je ne le suis pas encore.

L'après-midi.

Je suis bien heureux, ma chère mère, de pouvoir vous écrire plus tranquillement à présent. Biester m'a dit qu'il était bien heureux pour moi de pouvoir, si jeune encore, faire du bien, comme vous croyez que je puis en faire à Willem etc.; de pouvoir être pour vous ce qu'en partie dans vos affaires vous fûtes vous-même, et ce que furent en partie des étrangers auxquels vous deviez donner votre confiance, tandis qu'à présent vous aurez en bien des choses plus de repos; que j'étais bien heureux encore d'entrer si avantageusement au service qui ne m'ôtait pas mes projets de voyages pour la suite; que j'étais bien heureux encore de ne pas être entré déjà à ce service (de Prusse), ce qui aurait fait une grande difficulté; que j'étais bien heureux de pouvoir achever mes études commencées, en commencer de nouvelles, sans

aide, mais que, bien plus qu'en tout ceci, dit-il, vous êtes heureux par votre famille, puisqu'elle est telle, car je ne sais que trop combien une famille qui ne l'est pas, est à faire; mais la vôtre! Voilà comme il veut me prouver mon bonheur; que pouvez vous demander de plus de lui? Cependant comme il me disait: „votre souvenir me sera toujours bien cher", je fondais en larmes, malgré toute la résolution avec laquelle j'étais entré chez lui, et je ne puis même m'en défendre à présent.

Samedi matin.

M. Stosch me semble extrêmement fâché, ma chère mère, du pas que vous venez de faire; mais il tâche de le cacher. Nous avons été plusieurs fois à nous regarder l'un l'autre sans nous dire le mot. Lorsque j'entrai il s'écria: „je ne sais que dire à ce que Madame votre mère a fait!" Après il me dit que M. de Wreig écrivait aujourd'hui au Pr. Henri, et que je devais lui demander conseil si je devais écrire au Pr. moi-même, ou s'il voulait le faire, lui, pour le prévenir en cas de vacance, qui malheureusement pourrait justement se trouver à présent; je n'ai pas trouvé M. de Wreig et y retournerai. „Je suis fâché de vous perdre", me disait M. Stosch deux fois. Après tout M. Stosch proteste toujours qu'il n'est pas contre, et qu'il souhaite que tout se fasse selon mes souhaits. Il disait entr'autres craindre que le Pr. ne pourrait me laisser partir, parce que je suis sur la liste du régiment; mais je n'en crois rien. J'étais surnuméraire du régiment et ma place est depuis longtemps remplie; c'est une idée qu'il se fait. Pour ce qu'il dit d'en parler d'abord au Pr. H., je le ferai puisqu'il me le conseille, mais il me semble, d'après le billet de Madame Dankelmann, qu'elle lui aura écrit déjà; n'est-ce pas? Je ne puis vous dire, ma chère mère, à quel point je suis impatient d'avoir une lettre de vous demain, et cependant je crains bien que ce ne sera que lundi. Ayant un drapeau, est-ce mon emploi de le porter? Pourquoi y aura-t-il bientôt une vacance aux gardes? Est-ce qu'un

officier aux gardes a plus de rang à l'armée? Est-ce que les régiments seront renforcés, ou en créera-t-on d'autres; l'augmentation pouvant se faire des deux manières?

Pensez je vous prie, ma chère mère, que s'il faut hâter mon placement, il ne faut pas hâter mon voyage! Que n'ai-je encore à voir ici?

Je n'ai pas encore trouvé M. de Wreig. Ne dites pas, ma chère mère, que j'aurais pu parler hier à M. Stosch et de même plus tôt à M. de Wreig. Je fus hier chez M. Stosch, mais il avait déjà quelqu'un chez lui, et en attendait d'autres encore; je lui demandai donc, quand je pourrais lui parler seul; il me répondit: „pas avant demain matin."

Après tout, je ne puis absolument croire, qu'il soit si essentiel d'écrire d'abord au Prince.

Que je suis impatient d'avoir votre lettre de demain; jusqu'alors je voudrais pouvoir ne pas penser à la chose du tout!

Je suis, ma chère mère, avec, etc.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 5 Février 1781.

Ma très-chère mère!

Voici une réponse bien prompte à la lettre de Willem, puisqu'elle est écrite le même jour de la réception; mais en contre sa lettre est de bien ancienne date, du 3 Janvier.

Mais que je vous parle de chose plus intéressante! J'étais si impatient d'avoir cette lettre de votre part, je croyais voir plus en détail, ce que vous ne me disiez que généralement dans la précédente; mais il y en a bien peu. Est-ce donc qu'après cette résolution unanime de toutes les Provinces je serai d'abord placé? Et une fois ayant ma patente, faudra-t-il partir d'abord? C'est ce temps de mon départ, ou plutôt le séjour que je puis faire encore ici, qui m'est de la dernière importance de savoir autant que possible; l'emploi de mon temps en dépend. Si j'avais su

ce grand changement plus tôt, j'aurais pu plus m'occuper de la littérature allemande, qu'à cause de l'ancienne je n'ai fait. Il faut donc absolument que partant d'ici j'emporte une bibliothèque allemande, choisie par Biester, qui sera un grand objet de notre correspondance future; c'est non seulement la mienne, mais aussi très-fort „son" idée. Et ma chère mère, ne voudrait-elle pas me rendre en partie, ce que par ce départ inattendu elle m'arrache? B. à déjà commencé la liste des livres avec les prix.

Je lirai beaucoup de hollandais à présent, ma chère mère, et je vous prie de me faire écrire dans cette langue par mes soeurs, et vous-même, je vous prie, écrivez moi ainsi en partie. Je répondrai de mon mieux. Un enseigne hollandais porte-t-il son drapeau? Risque-t-il qu'on lui fasse tort à son avancement par achat de place, et que pour de l'argent, un enfant gâté devienne son supérieur? Doit-il donner beaucoup de temps au service? Surtout je vous en supplie, combien de temps, le plus long possible et le plus court possible, me reste-t-il avant d'être placé? Madame Dankelmann a-t-elle écrit au Pr. H.? M. Stosch croit que ça doit être la Princesse d'Orange elle-même. Il se pourrait donc qu'une place vaquât justement à présent à Spandau.

. . . .

Mardi.

Mon aveu bien franc, ma chère mère, sur ce qui s'est passé en moi depuis la rupture avec l'Angleterre, c'est que je n'ai pas eu la moindre idée sur — et ainsi ni pour ni contre, — un congé d'ici et le service d'Hollande. J'ai toujours cru que votre plan, et celui de notre père, était de ne nous faire rentrer en Hollande que lorsque lui y serait retourné des Indes. Mon plan à moi, et dans lequel B. m'a toujours aidé et affermi, c'est de me rendre capable d'être utile à ma patrie; il me disait à l'occasion de votre dernière lettre que dans ses plus douces fantaisies sur mon sort futur il était toujours entré que nous nous quitterions un jour, et qu'il se consolait de ce que cet

événement si imprévu, ne faisait qu'accélérer, à quoi il s'était déjà préparé. Il souhaite ardemment, comme moi, savoir plus du temps de mon départ pour régler d'après cela nos occupations pour le temps qui nous reste. Je ne crois pas avoir négligé M. Stosch; mais c'est une matière dont nous parlerons . . .
. . . .

Que je suis embarrassé pour voir Potsdam encore! Généralement que de choses encore à voir!

J'ai fini avec B. sept chants d'Homère. Nous avons commencé Hérodote, et nous avions projeté de partager ce mois entre un de ses neufs livres d'histoire et un autre de Thucydide, et puis une pièce de Platon. Aurons-nous du temps à tout cela?

Écrivez moi tout ce qui est sûr, vraisemblable, à espérer; un départ subit je le crains furieusement.

Adieu ma très-chère mère, je suis à jamais

votre cher,

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 8 Février 1781.

Ma très-chère mère!

N'ayant point de lettre aujourd'hui encore de vous, par la poste de mercredi qui arrivant dans le temps qu'il fait tard comme toutes les autres, j'allais me désoler, quand Biester me fit faire la très-naturelle réflexion, que votre silence est donc une preuve qu'il n'y a rien de plus avancé dans l'affaire, et que par conséquent j'ai d'autant moins à craindre, ce que nous craignons tant, un départ subit.

Pendant tout ce temps que je suis de retour à Berlin, je ne me suis informé qu'occasionellement du militaire, et cela fort naturellement, croyant avoir pourtant dans la suite au régiment du temps de reste et la meilleure occasion de m'y appliquer, et à présent la même chose pour les études auxquelles j'ai en

effet donné beaucoup de temps. Ce partage du temps pour le futur et pour le présent, n'était-il pas, ma chère mère, d'après ce que je savais de vos plans sur moi, le meilleur que je pouvais faire?

Et si donc il n'y entre pas de ma faute, que dans ce moment je suis moins en état de rendre compte de mon éducation militaire, que je ne pourrais l'être, en souffrirai-je la peine? Retournerai-je dans ma patrie sans les connaissances nécessaires? Et cela, tandis qu' à l'acquisition de ces connaissances, (mais non pas acquisition, perfectionnement) il ne me faut que quelques mois, — deux mois? Oui, ma chère mère, je le dis avec réflexion et puis le tenir: dans deux mois je puis savoir tout avec la dernière justesse, ce que je ne puis appendre „qu'ici"; le reste ne m'inquiète pas, puisque je porte mes livres partout avec moi. Et encore ne dirais-je pas deux mois, si le militaire me suffisait, mais il y a tant de choses à voir, que je dois et souhaite voir.

Et puis, ma chère mère, quand aurai-je l'occasion de revoir l'Allemagne, mais non pas l'Allemagne que je ne puis même voir à présent; je voulais dire l'Allemagne inférieure, cette partie que je dois passer pour venir chez vous, quand aurai-je l'occasion de la revoir? Puis-je donc en conscience courir la poste par tous ces endroits? Puis-je ne pas voir Wolfenbuttel, Hambourg, Hannovre, Göttingen, Cassel, Munster? Je vous jure que dans le projet de ces courses il n'entre mon agrément qu' autant que mon utilité m'est agrément. Et si l'on croit que je puis être utilement employé au service de ma patrie, peut-on ne pas m'accorder ce qui contribue tant à me rendre plus utile pour la suite, un mois de voyage? Celui-là ajouté aux deux autres en feraient trois, et au 1 Mai je serais en Hollande en cas qu' à présent on me plaçât.

Il y a tant de gens dans les endroits que je vous ai nommés, dont la conversation, à laquelle je me préparais d'avance afin d'en tirer le plus grand profit, ne me sera plus possible,

jamais peut-être, si je la néglige à présent; ils peuvent mourir, s'en aller, avant que je commence ma grande tournée, qui peut-être elle-même n'est qu'un projet en l'air.

Hier j'ai enfin parlé à M. de Wreig, et c'est peut-être par quoi j'aurais dû commencer, qui m'a dit que le Pr. H. ne s'opposerait assurément pas à vos désirs, mais que vous ne devriez pas tarder à les lui marquer. „Assurément", disait-il, „je vous vois partir avec peine, j'avais cru vivre avec vous quelques mois de l'année à Reinsberg, où le Prince vous aurait dit sans doute de venir six ou sept mois de l'année; mais cependant je ne puis que vous conseiller très-fortement d'entrer dans les vues de Mme votre mère. A présent occupez-vous encore des moindres détails du militaire, qu' on exigera sans doute de vous de savoir; écrivez vite à Mme votre mère de marquer ses desseins au Prince en lui rendant bien des grâces pour ses bontés pour vous, et puis je vous souhaite beaucoup de bonheur et d'avancement".

N'oubliez pas je vous en supplie, ma très-chère mère, de me dire le temps où au plus tard, je pourrais partir, et quand au plus tôt je le risque, pour que je puisse prendre mes mesures et vous en parler.

Oui, le bonheur de voir vous, ma famille, ma patrie, il est grand, et je me plais de jour en jour plus à ces idées. Mais au nom de Dieu, faisons tout pour que je ne revienne que pourvu de tout ce qu'après cette absence on peut exiger de moi.

Je suis, etc.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 3 Mars 1781.

Ma très-chère mère!

Votre lettre est écrite avec une extrême tendresse, et que je ressens d'autant plus, que je m'attendais bien au contraire,

puisque je ne vous avais pas écrit le samedi après la lettre dont votre réponse fut si froide et me fit tant de peine. Je ne puis conjecturer d'après l'entier de votre lettre, et malgré les expressions qui par ci par là semblent dire le contraire, sinon „que je viendrai chez vous selon toute apparence." Car auriez-vous, si ce n'était ainsi, pu tant me peindre mon séjour en Hollande agréable, tant m'animer du désir de témoigner ma reconnaissance aux bienfaiteurs de ma famille, si vous ne croyiez que bientôt je devrai être en Hollande et servir la Maison d'Orange? Déjà, et sans que je vous le répète ici, vous devez avoir vu par mes différentes lettres, qu'après mûre réflexion et de tête reposée, j'ai vu qu'il valait beaucoup mieux pour moi servir la Hollande que tout autre pays. Depuis cette guerre je m'embarrasse beaucoup plus de ce qui regarde mon pays; je me suis fait un journal depuis le commencement de la guerre d'après les gazettes hollandaises que le Comte de Heyden me donne. On parle beaucoup ici de la Hollande, assez contre, je ne puis me taire alors, et je sens un plus vif intérêt naître en moi par ces défenses contre quiconque l'attaque. Et puis, que ne vous le dirais-je? Si je veux un jour parvenir dans mon pays à quelque chose, n'est-il pas à craindre qu'en y revenant trop tard, je n'y revienne trop fait pour me renationaliser assez? Et voudra-t-on un étranger, que je serais? Il est vrai, il serait beau de ne me remontrer qu'entièrement formé à ce que je voudrais être; mais le puis-je? Je ne le crois plus; pour être tel qu'il le faut, je dois, au moins en partie, le devenir sur les lieux. Alors libre de préjugés, connaissant ce que je connaîtrai par une double expérience, militaire, étudiant, dans le plus bel âge, je pourrai pour comble de bonheur choisir encore, et rester pour me pousser dans le militaire, ou en sortir, et, changeant d'habit, entrer dans un autre état dans lequel j'étais déjà longtemps en idée, et qui m'est aussi peu étranger que celui dans lequel je suis. Tout ceci dans — fûsse-t-il dix ans! quelle perspective, ma chère mère! Et cette perspective, à laquelle ce que vous écrivez à Biester

sur le militaire où je serai en Hollande a donné ce qu'il y a de plus beau, pouvait-elle ne pas me faire désirer ardemment de retourner dans ma patrie, d'être dans ce centre, où vous dites que je puis voir tous les individus presque de l'état, de continuer mes études avec plus d'égard à ce que je veux être dans la suite, de mener une vie plus active, de moins me reposer sur un guide, d'être plus sur mes gardes, plus moi „par moi" qu'à présent, car enfin, ne peut-il pas venir s'opposer à ce futur, qui me plaît tant, la privation de Biester, le devoir de rendre moins heureux mon meilleur ami que j'eus et que j'aurai, qui l'était tant pour moi? Mais que voulait-il de moi? Me rendre, à quoi je cours à présent, utile; puis-je l'être par instinct? J'en doute, il faut l'être par réflexion pour l'être bien et constamment; il faut donc de l'empire sur soi-même, se connaître, se voir souvent, s'examiner. Eh bien, être abandonné à soi après un temps comme celui que je viens de vivre avec un ami âgé, mon guide, voilà le meilleur moyen, — et serai-je là abandonné à moi? N'y aurai-je pas ma mère, elle qui eût de loin, par lettre, déjà tant d'empire sur moi, un empire fondé sur la persuasion, qui avec la raison devint plus forte en moi, que ses avis sont les meilleurs; elle qui voit avec tant de plaisir que je continue à être presque avec Biester, en lui écrivant fréquemment; elle qui va me donner pour l'amour d'elle l'affection des gens de mérite que je puis trouver et voir; elle qui a entretenu l'amitié entre frères et soeurs, qui vont tant continuer à présent à me rendre heureux, — et cette perspective ne devrait-elle pas me faire changer du blanc en noir, me faire désirer un retour, sur lequel j'hésitais au commencement? Voyez, ma chère mère, ce qu'au commencement je croyais: Enseigne hollandais dans un pays où le militaire est peu estimé, le dernier grade dans le dernier état, inférieur à quiconque a de l'argent et devient mon maître dans ce pays libre! Devenu soldat pour la vie, renfermé dans le petit cercle de mes connaissances, étouffant par là tout génie, tout ce qui souvent

m'élève et me fait croire que je ne vis pas pour manger et dormir et tuer, aussi bien que possible, le temps entre deux, ne songeant qu'aux petits devoirs de subalterne, — voilà l'affreuse idée que je me faisais; et si venant en Hollande j'aurais vu tout ainsi, j'aurais aimé mourir à l'instant et cela m'aurait tué. Mais il n'en est plus ainsi, et, grâce encore en ceci aux soins de ma chère mère, tous mes souhaits sont sur le point de commencer à se remplir; le premier pas, quoique petit, mais parce qu'il est le premier le plus important, va se faire; je viens en Hollande et j'y viens volontiers, et par là y venant heureux, j'y rends ma chère mère heureuse!

Peut-être, ma chère mère, ce que je viens d'écrire a le défaut commun de mes lettres, de n'être pas assez clair; cependant je n'ai pu me refuser de vous parler ainsi; je veux répondre aussi à présent à votre lettre article par article. . .

. . . .

Ma réponse claire, la voici: j'aime mieux être enseigne aux gardes hollandaises. Je voudrais pouvoir mille fois souligner ce mot „gardes" pour son grand, immense prérogatif qu'on n'y achète point. Cela est-il depuis longtemps?

. . . .

Ce que vous me dites sur votre bonheur que vous ne considérez qu'après le mien, m'a beaucoup ému, ma chère mère. Non, ne l'apprenez pas de loin que je suis heureux, entendez-le de ma bouche! En grande partie vous avez bien raison de nous dire beaucoup devoir à la maison d'Orange; je le sens, ma chère mère, mes actions y répondront; mais permettez pourtant que je relève une ou deux de vos expressions. Il ne me répugne pas d'accepter un don avec gratitude; je crains seulement qu'en trop demandant on ne fasse accroire à ceux qui donnent, qu'ils donnent plus qu'ils ne le font en effet, et que par là on s'oblige à une gratitude disproportionnée au don. Si je mérite un drapeau, et qu'elle veut que je la serve, n'est-il pas naturel qu'elle (la Princesse) donne le drapeau? C'est donc le seul moyen de (me?) mettre

en état de la servir; et si la servir est témoigner ma gratitude, dois-je lui témoigner encore de la gratitude parce qu'elle me met en état de montrer cette gratitude? Mais je veux la lui témoigner! Mais ce n'est pas un devoir pourtant.

Au reste, ma chère mère, n'ai-je pas su entièrement, comme vous me le dites, que vous devez tant à elle; et cela me la fait bien plus respecter.

. . . .

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 6 Mars 1781.

Ma très-chère mère!

. . . .

Et je vous jure, ma chère mère, qu'un des plus grands motifs qui m'engagent à préférer de beaucoup la Hollande, c'est la crainte de devoir partager mon temps entre Reinsberg et Spandau, entre l'exercice et la frivolité. J'ai été à Reinsberg, j'y ai vu comment on y vit, et je ne voudrais pas de cette vie pour tout au monde; quand je n'aurai plus une étincelle d'activité, quand tout désir vers la moindre petite partie de ce qui est grand m'aura quitté, quand je ne penserai plus que du jour au lendemain, — alors je veux vivre à Reinsberg.

. . . .

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 6 Mars 1781.

Ma très-chère mère!

. . . .

Ce Baron de Schlabrendorff est un homme fort singulier et fort remarquable. Son mal est d'être faible, et ce qui nourrit

sa faiblesse en lui donnant toujours lieu de céder à elle, c'est qu'il n'a rien à faire; il voyage par ci par là et ne quitte un endroit (car sa faiblesse lui rend ce pas fort difficile) que lorsque quelqu'événement imprévu l'en arrache; néanmoins fait-il toujours des plans de quitter tel et tel jour pour tel autre endroit, de quitter cet autre encore dans tel mois etc.; et voilà comme à la fin de l'an il est encore où il était. Voilà comme je l'ai vu vivre près d'un an à Berlin. Son bon côté est d'être extrêmement bienfaisant; il y a des familles ici, qui ne seraient pas familles s'il ne les avait mis en état de se marier et de nourrir des enfants. Cependant il semble avoir un principe pour ses bienfaits qui me déplaît; il ne fait que donner, et un ouvrier qui par son habileté mérite de l'encouragement, auquel de l'encouragement est de ne pas lui arracher tout son gain et son travail en le payant mal, il paye mal cet ouvrier, et au pauvre, pauvre même par sa faute, il ne laisse pas de donner quelque chose. — J'ai fait sa connaissance à Dresde, où je l'ai vu souvent avec cet Ursinus (établi à présent à Berlin), qui me procura la connaissance de Biester. Il y venait de Leipzig, où il avait joué, et parce qu'il est très-honnête et très-bon, il avait naturellement perdu; les premiers jours à Dresde même il avait joué, et dans un jour, contre un seul, perdu mille écus. Depuis il est retourné, (il s'est corrigé?) mais ce n'est pas son premier retour, à ce qu'il semble pourtant le dernier. Il a une belle terre en Silésie qu'il a extrêmement améliorée, et où il a une bibliothèque, qu'il a extrêmement augmentée à Berlin par des achâts aux auctions, et qui est ouverte à tous ses voisins, qui avant lui avaient vu bien peu d'imprimés, hors la Bible sans doute. Il est phantaste dans sa religion, et là même sa faiblesse le surmonte, car ses idées sont vagues. Mais là où il prouve le plus sa faiblesse, c'est que, né d'une des premières familles de l'état, fils du plus puissant ministre qu'ait eu le roi, riche, connu dans les premières maisons du royaume, propre à marcher d'égal avec eux, en méprisant la plus grande

partie, il craint ce que diront de lui ces gens; voilà pourquoi il affecta le plus profond incognito à Berlin; voilà pourquoi, lorsqu'à la fin de son séjour, invité à diner chez un morveu de comte Néal, il accepta; je l'ai vu s'habiller et coiffer toute la matinée, ne pas devenir prêt cependant, et n'y faire qu'une visite l'après-dîner pour s'excuser. Il a beaucoup de connaissances et une philosophie de la vie, que, comme vous voyez, il ne suit pas toujours, mais qui est pourtant tout ce qu'il y a à opposer à sa faiblesse, et qu'il tâche à fortifier.

Je vous vois à présent vous étonner, ma chère mère, de ce que jamais je ne vous ai parlé d'un homme aussi intéressant, et que je connais et aime beaucoup. Je l'ai craint à cause de sa mauvaise réputation de joueur, et puis, comme il ne venait pas ici dans le grand monde, ce grand monde s'en vengeait en disant qu'il était devenu de mauvaise compagnie, etc. Vous auriez par M. Stosch ou d'autres eu justement des nouvelles de lui d'après l'opinion de ce grand monde; vos nouvelles auraient été fausses, vous m'auriez cru en mauvaise compagnie, eh bien, j'ai mieux aimé me taire. A présent il y a un an bientôt de cela; depuis vous me croyez plus fort, plus formé, vous avez toujours pris meilleure idée de Biester, et je n'ai plus de scrupule à vous dire ce que je vous ai dit. Quelques jours avant que j'eusse mon premier habit bleu, acheté de l'argent de mon père, je fus avec Biester et lui à pied à Charlottenbourg; B. témoigna son impatience de me voir dans mon habit uni; Schlabrendorff, qui savait de Dassdorff que nous n'avions que peu, remarqua bien, que je n'avais pas encore eu cet habit auparavant, manque d'argent, d'après ma réponse à Biester. Il chercha alors l'occasion de tirer B. à part, et lui dit: „Senèque dit de Socrate, que ses amis lui parlant de son mauvais habillement, il leur répondit: „pourquoi me laissez vous aller ainsi?" et fait la réflexion qu'il est beau à Socrate d'être si ouvert envers ses amis, mais qu'il ne l'était pas à ses amis de mériter ce reproche. „Si jamais Hogendorp a quelque besoin et manque d'argent,

j'exige de votre amitié de me le dire et vous en aurez toujours."
Biester me l'a raconté quelque temps après. Vous voyez, ma chère mère, combien il avait de la peine à offrir son service, puisqu'il commença par une telle préface; mais à mes yeux cela augmente son mérite, puisqu'il avait là à se vaincre, cette peine à vaincre. . . . .

. . . .

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 17 Mars 1781.

Ma très-chère mère!

. . . .

Votre lettre nous a beaucoup réjoui, Biester et moi. Dès le commencement du projet de retour il avait dit: „Vous devez retourner en Hollande, c'est ce que vous pouvez faire de mieux." Quand je lui parlai de la peine que j'aurais à le quitter, il m'énumérait tant de choses qui devaient aisément m'en consoler, que je le croyais à la fin moi-même. Une seule fois, comme je le quittais, il me dit: „mais qui remplira ce vide dans moi? On n'y pense pas en vous ôtant à moi!"

Ces jours je fus pour la première fois depuis longtemps à cheval. Voilà encore une dépense qui viendra au temps des revues; à chaque manoeuvre remarquable, 20 gros pour un cheval. En contre, ma chère mère, mes dépenses en luxe se réduisent de plus en plus à rien. Voilà comme Biester vit aussi.

. . . .

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlijn, de 24 Maart 1781.

Mijn lieve moeder!

Ik bid U verzeekert te zijn dat ik niet zoek fransche woorden in' 't hollandsche te meiden; omdat ik woude de taal zuiver

schrijven, hetgeen ik graeg geloov pedant te zijn; maar het is dewijl ik niet weet welke fransche woorden men gebruiken kann; zo dat ik door een quaaden gebruik' er van, als niet pedant, doch risquiren zoude redicuul te scheinen. Als ik maar een beetje uit uwe Briefen en die mijner Zuster zal gezien hebben hoe men het doet, zo zal ik mij zekerlijk ook moejte geven het na te maken. En darom bidd ik U zeer, mijn lieve Moeder, mij altoos een kleen papier met eenigen hollandschen phrazen te schrijven, en zulks als het U convenieren zou, daarop ik wat te antwoorden heb. Antje ben ik zeer obligeerd voor het corrigeeren van mijnen Brief, maar niet te minder kan het mij in 't geheel niet helpen als zij mij niet mijnen Brief mede zendt, opdat ik zie wat ik voor fauten gemaakt. En desglijken bid ik U mijne lieve Moeder, dezen Brief met eenigen correctien mij terug te zenden; gloovt darom niet hem te verliezen; ik zal U zekerlijk alle deze ook nog zo slechte holl. Briefe weder medebrengen.

Ik had vergeeten U Dienstag te schrijven over de silhouëtte van Camper die de Nain (Dwerg) van de Pr. Gallitzin gemaakt heeft, en die zo gelijkt dat ook Biester oogenbliklijk erkende wie het was. Doch vind hij, zo als ik, dat het beina een Carricatuur is; en gelijkenis in een halv Carricatuur is niet moejelijk te brengen; zo zijn alle Portraits van slechte Schilder.

Nu merk ik wel dat ik waar voorzien heb, als ik U zeide, „ik geloov mijn lieve moeder, nu zul je nadenken en wagten, en consuleeren, eer dat gij mij hetgeen zendt waarom ik U bidde;" en darom heb ik U ook een week voordat het geld afgaan moest, geschreeven. Doch twijfle ik niet dat het ook dann komen zal. En zekerlijk mijn moeder zal mij er zo dankbaar over vinden, als een zulk Goedigheid het eischt.

Meinheer Stosch is al weder zeer vriendlijk gisteren tegen mij gewezen. Ook kan ik U verzeekern, dat ik als hij boos en minder boos was iedertijd alle die vriendlikheit hem getoond heb die in mijne macht was. Ik heb darop studiert

wat voor een gespraek hem zoude vergnoegen. Kort, ik ben overtuigd dat ik in deeze zaak den willen mijner moeder en mijne Plicht volkomen gevolgt ben. Tegen Biester was hij het laatste maal ook zeer poli.

Je n'ai plus qu'un instant avant de finir, pour vous dire ma chère mère etc.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

27 Maart 1781.

Mijne lieve moeder!

Mij heeft Menheer Stosch gezegt, dat hij met den Gen. Buddenbrok zal spreeken, en dat hij wel overtuigt is zijne macht over mij hoore op van de tijd aan daar ik in 't regiment placeert was, en dat, zo Gij geene engagement met hem genomen heeft, de zaak geene difficulteit van deeze zijde, welke de laatste nu is, leeden kon. Over de 200 Daalders meende Hij, zou het niet convenable zijn ze aan te neemen, als ik niet hier in 't Land placeerd word. Over beides heb ik ook daarna met Heer van Wreig noch gesproken. Morgen zal hij tot M Stosch gaan, om nader noch te bestemmen of ik of een van hun beide zal met Buddenbrock spreken. Hij vind dat het niet goed zoude wezen de 200 Daalders, die de Prins als eene marque van goede opvoering geeft, niet accepteeren te willen. Doch meent hij zal na den eersten April niets meer van de pension mij geeven laten, maar de 200 Daalders allerdings. Biester is ook van de sentiment des Heeren van Wreig. Veele omstanden maaken veranderingen in onzer reisje, en het is mooglijk dat wij morgen, en zo ook dat wij over twee maanden daartoe vertrekken; dann moet ik ook Geld genoeg hebben, en zeer miserable zekerlijk zoude het wezen dat eene Bagatell als deze ons zoude hinderen. Zo ook als ik den ersten avril niet meer mijne pension kreeg, moet ik noodzaaklijk ander Geld hebben, waartoe de 200 D.

zeer geschikt zijn. En als die eene recette zijn op die Gij zekerlijk niet gereekent hebt, zo kan ik die tot de Bibliothek om die ik U gebeden, of tot al mijn reisen, de groote en klijnen, gebruiken. Ik geloov alzo dat ik met goed geweten aan Heer Stosch zeggen kann, dat na Wreig het beter is dat ik diet present van de Prins niet verweigere, en ik hem alzo bid van Hofman het aan mij geeven te laten. Ik zal dann eene genauë reekening voor U mijn lieve moeder, daarvan voeren. Doch ook zal ik niet darop insistiren als M. Stosch doch noch oorzaken da weder hebben zou; en Ik bid U mij daarover te schrijven zo spoedig als mooglijk.

Het is hooge tijd te enden, en ik verzekere U mijn lieve moeder van de respect en liefde

van U gehoorzamen zoon

Carel.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Hambourg, ce 10 Avril 1781.

Ma très-chère mère!

Parti le samedi à midi de Berlin, je suis arrivé lundi soir ici. J'ai trouvé tout le monde, en partie par amitié pour Reichard et en partie parce que tous ses amis sont de bonnes et braves gens, je les ai tous trouvés empressés à me faire plaisir.

Demain matin de bonne heure je vais à Wansbek, petit endroit tout près d'ici, où un des meilleurs amis de Reichard, Claudius, demeure. Ne vous étonnez pas de ce nom latin, ils sont fort communs en Allemagne. C'est l'homme le plus simple, le plus naturel, qui peut-être existe. Il a femme et enfants que j'ai vus déjà; la femme me plaît beaucoup par une sérénité que je n'ai pas vue encore. J'ai vu madame Büsch, la femme du Directeur de l'Académie de commerce; elle a beaucoup d'esprit, reçoit bien son monde, qu'elle reçoit en grand nombre; leur maison est grande, et il y a une grande et belle salle où l'on

mange, et, malgré tout le monde qui y peut être, les jeunes gens y sont aussi à table; il y en a treize.

J'ai vu un médecin Hesler, un homme franc, prévenant au premier abord, vieux, mais comme un jeune homme encore.

Je n'ai presque pas été un instant à la maison encore, et ne vous écris que peu, mais m'empresse pourtant de le faire, parce que la poste part à neuf heures. Je soupe chez Büsch.

Que je suis heureux, ma chère mère, de me porter si bien, après les fatigues du voyage, qui ont été extraordinaires. La moitié du chemin fut en voiture toute ouverte, c'était, quoique nommé poste, un chariot de paysan, le chemin était le plus souvent tout pierreux, vent et pluie commençaient lorsque nous nous mîmes dans la voiture ouverte; les trois dernières meiles nous les fîmes à cheval, et j'en eus un comme je n'en connais point, dont je sens encore la selle pointue en divers endroits. Après un sommeil de 10½ à 6½, nous avons fait encore de grandes courses; enfin la tête m'est échauffée, et je désire grandement le sommeil de cette nuit.

Adieu donc, je vous embrasse de tout mon coeur et de toute mon âme.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Hambourg, ce 13 Avril (1781).

Ma très-chère mère!

Biester m'a envoyé vos lettres, les siennes à D. et celle à M. Stosch à Reinsberg. De ce côté donc tout est en ordre. Pour le reste, ma chère et bonne mère, ne craignez rien, n'ayez aucune inquiétude, je suis à présent dans une grande activité; j'ai, il est vrai, beaucoup dans la tête; mais pourquoi non? Depuis si longtemps je ne vivais qu'entre mes quatre murs et ceux de Biester; et ça m'a fait un grand bien; j'ai fait „une" chose, et j'ai réussi; à présent j'en suis à une autre, mais encore à

„une". Je vois tous ces gens intéressants à voir, et pour nos entretiens, ma chère mère, je puise plus de matières dans mon court séjour ici que dans un an de séjour à Berlin. Une Comtesse VerElst, poupée à la mode, un Comte de Heyden, et tant d'autres, est-ce là voir du monde, est-ce remplir vos desseins de me former au monde? Certes non. J'ai plus appris ici du monde qu'aucune part encore, et que j'en verrai encore avant de vous revoir! O réjouissez, vous ma chère mère, et croyez-moi heureux et ne songez plus aux moindres inquiétudes; Reichard est aimé des meilleures gens ici, et y étant introduit comme son intime ami, personne ne se cache devant moi. Eh, grand Dieu! Comment pourraient se cacher des gens qui au premier abord m'ont inspiré une confiance qu'ordinairement je n'ai que pour des gens souvent vus, et peu à peu de plus en plus estimés par moi; ici j'ai été dans une famille qui dès le premier moment s'annonçait par une physionomie pleine de bonté, et par le premier quart d'heure d'entretien me fit croire que j'appartenais dans la maison. C'est assez pour cette fois. Vous saurez même dans la suite généralement peu par lettre de tout cela, ma chère mère, la matière et les sujets sont en trop grand nombre et trop intéressants pour ne pas écrire pendant quinze jours à tout ce que j'ai vu ici; mais nous parlerons, ma chère mère, et alors vous bénirez le ciel — Biester — mon destin, — Reichard, — je ne sais lequel, ou tous, de ce qu'une aussi belle occasion ne m'est pas échappée, et que tout d'un coup vos désirs et les miens, que les circonstances d'alors éloignaient les uns des autres, que ces mêmes désirs ont été tellement rapprochés et remplis par d'autres circonstances: ces désirs, c'est de plus connaître le monde, les circonstances ce sont mon voyage.

Je vais courtement vous dire ce que j'ai fait envers le Prince. Le 1 Avril j'ai renoncé à tout excepté à la chambre. On me donnera quand je pars les 200 écus du Prince. Stosch à qui vous deviez 45 écus 18 gr. m'a donné encore 8 Louis (l'argent a moins de valeur ici; le Louis qui vaut 5 écus 7 gr. à Berlin

en vaut 6 écus 8 gr. ici). Je n'ai dit qu'à Stosch que j'allais à Hambourg. Des 8 Louis j'en avais presqu'un à payer à Berlin, car il faut vous imaginer que pendant quelques jours je fus sans le sou, et des autres 7 je ne puis rien remporter à Berlin, où je compte être vers la fin de la semaine prochaine, le vingt ou un peu au-delà. Est-ce qu'alors, ma chère mère, m'en enverra? Ne m'exposez plutôt pas à une obligation volontaire au Comte; j'aime n'en avoir qu'à de bien bonnes gens. — Enfin je suis parfaitement quitte de tout engagement en Prusse.

. . . .

Vous sentez bien que je ne puis en ce moment écrire aux chers frères et soeûrs, mais à vous, ma chère mère, oh, que j'aime à vous sacrifier un temps précieux, que je pourrais être heureux où je soupe ce soir. Vous m'êtes donc plus chère que tout le monde.

Je verrai aussi l'auteur du Robinson allemand (Campe), de cet excellent livre, avec ses douze élèves. Adieu, adieu de tout mon coeur.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 24 Avril 1781.

Ma très-chère mère!

Avant tout ce que je pourrais vous dire je dois vous informer en détail sur le grand service dont je vous ai dit que je l'ai rendu à Biester.

Je n'ai su que depuis peu que Biester aime et est promis depuis huit ans. Dans tout ce temps il a en vain encore tâché d'obtenir une place que eut pu le mettre en état de vivre avec une famille. La pauvre fille en est triste depuis longtemps, et lui écrivit, lorsque j'étais à Hambourg, que pendant tout l'hiver elle avait été malade et prenait encore médecine, ce que pendant tout ce temps elle lui avait célée, mais ne le pouvait plus

parce que tous ses amis voulaient qu'elle en parlât à Biester. Aussitôt Biester m'écrit: „allez à Lubeck (six à huit meiles de Hambourg) où elle demeure. Elle n'a plus ni sa soeur, veuve à Stokholm, ni son frère, mort cet hiver; seule elle vit avec son vieux père, trop infirme pour la soigner". Je reçois cette lettre le soir à neuf heures, le lendemain à six du matin je suis sur la poste en chemin pour Lubeck, y arrive le soir à huit et demie, envoye une lettre de Biester à son amante, y joins un petit billet pour lui demander quand elle pourrait me voir; elle me répond, „ce soir encore si vous le pouvez." Aussitôt j'y fus; son père est ministre, et je passai par une sombre voûte pour entrer chez elle; la voyant je crus voir une nonne au cloître; elle avait souffert de la poitrine et toussait encore, était pâle et d'ailleurs en grande attente.

Biester lui avait écrit de me dire tout ce qu'elle aurait sur le coeur. Depuis cinq ans je crois, que B. est à Berlin, elle ne l'a pas vu; B. un jour dans un moment de désespoir lui avait écrit: „je t'ai rendue malheureuse et ne sais comment réparer mes torts." Elle avait cru voir dans ces mots qu'il voulait retirer sa promesse. Quelque temps après, n'ayant que des mauvaises nouvelles à lui annoncer, il ne lui écrivit qu'après neuf semaines. Je fus le confident de toutes ces plaintes, et tout, jusqu'à sa voix plaintive me pénétrait; enfin au moment où j'aurais tout sacrifié pour elle, je me préparai un grand sacrifice, et après lui avoir demandé (elle souhaitait tant le revoir, pour peu de temps même) si huit jours lui suffiraient, si vers la fin de Mai elle serait à Lubeck, si B. n'avait vraiment plus la moindre raison de famille qui l'empêchait de venir à Lubeck? et alors je me levai tout d'un coup et lui dis, „eh bien, j'ose vous promettre qu' à la fin de Mai Biester viendra chez vous." Et la joie excessive qu'alors elle exprima, je ne puis mieux la comparer, que par ce que j'en écrivis à Biester: „Je n'en verrai de pareille que lorsqu' après huit ans d'absence je courerai aux embrassements de ma mère". Il me semble,

lui dis-je alors, que vous trouvant beaucoup mieux que B. ne le croyait, ayant détruit vos craintes, vous ayant donné la promesse de ce qu'il viendra chez vous, il me semble que j'ai tout fait, et que je puis repartir demain matin pour Hambourg, où j'ai extrêmement à faire et dont je suis obligé de partir vendredi (c'était alors lundi); cependant si vous l'exigez je reste encore demain. Elle m'avoua sa faiblesse, me dit qu'elle ne pourrait croire tout ce que je lui avais dit de consolant, que tout lui semblerait une vision, et que tant encore lui restait à me dire, „restez encore demain!" Je serais resté huit jours, et lui promis de rester. Elle me mena alors vers la rue par la voûte avec une petite lanterne; je lui demandai, „qu'est-ce où nous sommes?" „On y enterre des morts", dit-elle.

Tout le lendemain je la vis chez M. de Gerstenberg, le Résident danois, son meilleur ami, et sa femme, sa meilleure amie. Elle avait peu toussé ce jour, et lorsque je lui en demandai la raison, elle me dit, „quand je suis contente je ne tousse pas." Il fit un temps délicieux ce soir, nous nous promenâmes, nous quatre et les forts jolis enfants; nous fûmes hors de la ville dans un jardin, et après un soupé frugal, je la reconduisis à 10 heures chez elle, et y fus jusqu' à minuit encore à lui parler de B. Ce fut presque le seul temps que je le pus, et c'était pourtant là le but de mon voyage, car jusqu' alors elle m' avait toujours parlé à moi de Biester. Sa grande innocence, qui lui inspirait sa grande confiance en moi, sa tendresse pour B. dont jamais je n'avais eu d'idée encore, sa naïveté, son esprit, sa vivacité que ses peines ont réprimée, ont laissé une impression dans mon âme comme peu de choses encore. Que je serais heureux, — est-ce mon âge qui me fait concevoir des espérances que B. même croyait vaines? — mais enfin je crois faire plus avant mon départ que lui procurer Biester pour huit jours; et que je serais heureux si, après avoir rendu la santé à son amante par ceque j'ai pu lui dire de lui, après les avoir rendus heureux pour une semaine

qu'ils se verront, si encore je pourrais, Dieu sait par quels moyens, être l'instrument de leur union!

Le sacrifice c'est, que Biester m'ayant donné 15 jours pour aller avec moi à Leipzig, je pourrais disposer pour ainsi dire de lui pendant ce temps, et je pris la ferme résolution, que Biester trouva aussi trop forte pour y répliquer un mot, celle de ne voir ni Leipzig ni tous ces endroits du tout, si B. s'obstinait à m'accompagner. A présent j'y vais avec les lettres de Biester, car lui ne peut longtemps s'absenter et aller à Leipzig et à Lubeck.

O ma chère mère, qu'une bonne action élève l'âme. Que même s'y préparer nous rend capables de la faire, et nous rend tel pour les moments décisifs, plus que d'ordinaire nous ne sommes! Dans toute cette journée ne sachant de l'amante de Biester qu'un nom que lui lui a donné, et par l'adresse le nom de famille, ne sachant pas ce qu'était son père, arrivant dans une ville toute inconnue, voulant repartir le lendemain matin, je n'ai rien fait cependant, quoique tout à la hâte, dont je me sois repenti après.

Ce voyage m'a coûté plus de deux ducats, quoique, parti le lundi matin, je fus de retour mercredi soir. Ne m'écrivez pas là-dessus, car ce n'est pas là ce que B. ose savoir. En général sur tout ceci, si vous avez encore à m'écrire, que ce soit je vous prie tel que Biester ose le voir, ou bien sur un papier à part les articles que je ne pourrais lui montrer, tels que celui-ci.

Hier au soir j'ai fortement senti mon bonheur encore; B. me dit: „vous qui avez toujours tant parlé de reconnaissance, qui de nous deux doit à présent le plus à l'autre?" De retour à Hambourg Reichard me dit: „vraiment c'est là le plus grand contentement pour un homme!" Aussi, ma chère mère, je crois avoir agi là en homme, et aux portes de Lubeck je me disais l'être pour m'animer. J'ai toujours parlé et agi avec réflexion, et toujours tâché de gagner de la confiance, ce que je voyais dès

le premier moment qu'il me fallait pour la relever, elle qui n'était malade que de méfiance et de douleur.

J'irai donc seul à Leipzig etc. Ne vous inquiétez pas, ma chère mère. Invisiblement B. sera avec moi. Et quand je serai triste de ne le voir qu'en idée, quand peut-être je pourrais me repentir de l'avoir moi-même éloigné, alors lui et son amante m'écriront pour me bénir de leur bonheur et ma sérénité reviendra.

Et Hambourg? — Je vais commencer par la fin, ma chère mère. Je ne puis qu'y retourner quand je ferai le grand voyage. Quelles gens! Que de gens! Que de choses! J'ai plus laissé à voir que je n'ai vu, et pourtant ai-je à peine dormi pour voir. Sous les auspices de Reichard j'ai été reçu partout comme connu depuis longtemps; à son départ, qui était nécessaire, il me dit qu'il ne voulait me gêner en rien, mais qu'il ne pouvait me cacher qu'il partirait volontiers avec moi. La reconnaissance n'exigeait-elle pas que je partis? Mais je dois y retourner. Au commencement je voulais vous écrire assez en détail; après je vis bien que vous ne pouviez l'exiger, puisque je sacrifiais trop, et ne faisais au fond que contenter votre curiosité, puisque vous appreniez par là plus tôt, non pas mieux, ce que j'avais à vous dire. Je ne vous écrivis donc plus que des billets, seulement pour vous tranquilliser. Vous avez adressé une lettre pour moi à Hensler, que vous nommez dans la lettre à B. Hesler. Cependant si vous avez mis „médecin" sur l'adresse, elle ne manquera pas. Je crains que vous n'ayez mis „Page" sur l'adresse à moi. Naturellement je n'ai dit cela à personne. J'ai dit que depuis la campagne je suis hors de connexion militaire, et qu'à présent je partais l'été pour la Hollande, où j'entrerais aux gardes. Je vous ai donc parlé de Hensler, je vais ainsi vous dire plus de lui. Il est médecin à Altona, ville à cinq minutes de Hambourg; il a entre 40 et 50 ans, est fort robuste, a le regard hardi et doux et spirituel. Vous savez déjà qu'il est fort prévenant; je le vis

pour la troisième fois à Altona, le soir; nous logeâmes la nuit chez lui et y fûmes le lendemain jusqu'à 7 heures qu'on allait fermer les portes de Hambourg. Depuis ce soir il m'a toujours nommé tout uniment Hogendorp. Il me regarda aux yeux et me dit: „les avez vous toujours enflés?" — „Oui, lui dis-je, toujours un peu." — „Vous aurez certes des coliques, et en général le ventre mal constitué?" — „Je l'avais, il y 10 ans au moins, et de fortes coliques etc." — „Tant mieux! Je crois que la cause du mal est passée et qu'avec de l'eau froide et d'autres remèdes bien rafraîchissants vous pourrez remettre vos yeux dans le meilleur état, comme d'ailleurs votre oeil est très-bien, il n'y a que les paupières d'échauffées." Reichard, m'a toujours raillé, (lui est extrêmement robuste) sur mes précautions pour ma santé, et surtout sur celles en manger et boire; Hensler approuva tout, et depuis Reichard ne m'en raille plus, comme il le dit aussi alors qu'il entendit Hensler, qui entr'autres lui disait: „qu'il fasse tout le reste et qu'il prenne garde à ce qu'il mange et boit."

J'ai admiré combien Hensler en contredisant là-dessus Reichard, qui à chaque nouvelle contradition devenait à la fin plus embarrassé, n'en contredisait pas plus avec ménagement ou cérémonie, mais qu'il parlait toujours avec cette droiture et liberté, bien plus capable de tirer Reichard de son embarras que ne l'eussent été des compliments.

Combien je vous ai écrit, ma chère mère, et combien peu je n'ai encore dit! J'embrasse les très-chères soeurs.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 1 Mai 1781.

Ma chère mère!

Avant tout ai-je à vous avouer que vraiment j'ai oublié votre jour de naissance cette fois-ci. Au commencement d'Avril je dis

à Biester: le 23 est l'anniversaire de ma mère; et pourtant le 23 venu je n'y ai pas pensé. Vous aviez raison de m'écrire à Hambourg: „Vous avez la tête trop remplie de nouveautés." En effet suis-je à présent si rempli de mon futur voyage à Leipzig encore, (entr'autres je verrai dans ce voyage une bien bonne amie, à ce qu'on m'a dit, de la Princesse d'Orange, la Princesse régnante de Dessau, fille du Markgrave de Schwedt; même elles doivent être en correspondance, n'en savez vous rien?) Quoique Biester ne le fait pas avec moi, je crois cependant qu'il m'accompagne à Potsdam, au cas que je n'y vais pas avec le conseiller Dohm, qui m'en a parlé. En tout cas aurez-vous à temps ma route pour les lettres. Je compte aller aussi un couple de jours chez la Comtesse Zinzendorff, qui demeure près de Dresde, à 13 milles de Leipzig, ce qui me facilite un petit séjour, peut-être d'un seul jour sans nuit même, à Dresde. Tout cela serait-il bien et de votre avis, ma chère mère? Le détour à Dresde et chez la Comtesse Z. ferait 3 ducats, je crois. D'ailleurs je compte faire tout le voyage (à raison) de 20 ducats. Cependant m'a-t-on dit que cela serait bien plus. Pourtant n'ai-je aucun doute, ni Biester, que si vous accordez les 200 écus, à y compter le voyage de Hambourg, pour lequel M. Stosch m'en a payé 40, qu'alors je pourrais très-bien suffire, sans vous demander de nouveau la moindre somme, jusqu'au mois d'Août, que je recevrais les 200 écus du Prince, dont je ferais le grand voyage et en rapporterais encore. Vous pouvez me rendre bien heureux, ma chère mère. Cependant si vous ne le pouvez, écrivez-le, et je saurai soutenir ce que sans hyperbole j'ose nommer malheur.

Me pardonnerez-vous ma négligence à l'égard de votre anniversaire? Je défie quelqu'un de vos enfants de vous aimer plus. J'ai eu le plus de liberté depuis deux ans de tous vos enfants, et vous dites que je vous ai le moins affligé; pardonnez donc une petite affliction que je vous aurai faite en ne pas me mêlant, peut-être moi seul, parmi vos autres enfants dans

leur joie à ce jour de fête. Ce 23 j'étais bien fatigué du voyage et profitai néanmoins d'une très-bonne occasion de voir les moulins à poudre, les seuls remarquables ici, sous la direction du Roi, (ap)provisionnant à-peu-près toute l'armée, et dirigés par des Hollandais. Mais sans ma longue apologie ma chère mère n'en sera plus fachée contre moi; je lui promets de faire tout ce que je pourrai pour la rendre bien heureuse la suite de sa vie, „et de m'accommoder de ses humeurs mélancoliques, peut-être chagrines, qui la tourmentent quelquefois." Voilà ma félicitation.

Je vous rends bien grâces, ma chère mère, de m'avoir écrit votre dernière lettre en bien bonne humeur. Mais je vous prie de ne me pas épargner, quand, dans quelque chagrin, vous croirez pouvoir l'adoucir en m'en écrivant.

Vous semblez trouver dans l'expression du Pr. Henri: „quand vous le demanderez", que j'aurais pu vivre à ses frais encore; et moi je crois y trouver que cette expression y est parce qu'il sait que je ne lui coûte plus rien. D'ailleurs M. de Wreig le voulait donc. Je n'ai pas à demander personnellement les ordres du Prince. M. Stosch ne veut pas que je fasse du bruit de ce que je pars; mais la veille de mon départ, prenant congé, je dirai que je vais en Hollande, uniquement ne faut-il l'afficher à présent encore. Quelqu'un assez instruit des affaires de céans, a dit à Biester, que sans doute je risquais, si le Roi apprenait mon départ, que sous le masque de la politesse, me disant qu'on ne me perdrait qu'avec peine, je pourrais être forcé de rester. Mais si je n'en parle pas plus que je ne fais, je n'ai pas cela à craindre. Mon habit est bleu comme vous savez, d'ailleurs mon habillement assez militaire. Aux portes je dis mon nom, et ajoute étudiant, car, dit Biester, vous l'êtes donc.

Pendant que je suis ici je ne manque aucune manoeuvre de conséquence. Croyez en général, ma chère mère, je vous prie, que je fais beaucoup de ce côté-là, même par le moindre détail.

Biester a de grandes espérances que vous accorderez sa pétition de la dernière lettre. „Car, dit-il, votre mère vous dit d'aller au manége, me dit d'acheter „tout comme il me plaira" des livres pour D.; ce n'est donc pas en général qu'elle vous dit ne point avoir d'argent, mais seulement pour ces dépenses qu'autrefois le Prince vous fournissait, et auxquelles vous avez renoncé.

Ne m'avez-vous pas dit, ma chère mère, que selon l'adjudant du Prince d'Orange, je n'avais besoin de comparaître que deux mois après que j'étais nommé? Et puis, est-ce que j'ose le dire? Ne mettez-vous pas trop de méfiance en moi? N'êtes-vous pas trop peu persuadé du bien que ces courses me font? Et puis, je sens quelque chose en moi qui ne me laisse pas une heure tranquille sur ma chaise, qui me pousse à agir; à présent je cours à cheval aux manoeuvres; j'ai mené une vie plus active que jamais entre Berlin, Hambourg et Lubeck; quand les autres dormaient en chemin, je n'ai pas pensé à fermer les yeux, moi. A présent je veux voir et faire tant de choses utiles et importantes, puis revenir à Berlin pour y jouir peu de temps, un mois peut-être, de l'amitié de Biester, temps que je ne serai, autant que lui en aura le temps, qu'uniquement à lui; et puis je compte faire le grand voyage, comme celui-ci avec les lettres de Biester. Que de nouvelles idées, que de gens, que de lieux à voir là, partout! J'aurai à digérer chez vous, et serai tranquille; si à présent j'y venais, je serais avec votre vie simple, tranquille, réglée, comme piqué partout d'épingles par mes désirs, enterrés par ce subit retour, enterrés pour ne jamais sortir du sépulcre. O, je vous en supplie, laissez moi le temps de les accomplir!

Vous m'avez pénétré par votre dire: „bonne amitié, bonne confiance entre nous, mais nous tenons toujours nos relations de mère et de fils, n'est-ce pas, Charles?" Qu'est-ce qui pourrait jamais me dérober mon respect pour ma chère mère? Mon âge? ma raison? Certes en augmentant, ils augmentent mon

respect. Il y a, dans tout ce qui doit se faire, différentes façons de le faire. Mon respect, ma tendresse pour une mère chérie et vénérée, influent fortement sur mes actions, qui m'appartiennent parce que je suis homme. L'idée d'une mère inquiète sur mon sort, sur mon bien-être, sur ma moralité; d'une mère par les avis de laquelle ces principes honnêtes se sont affermis en moi, qu'elle-même a eu beaucoup de part à poser; cette idée m'accompagne en tous lieux, me donne de la modestie et une liberté raisonnable envers des étrangers, me fait révérer les gens de bien, les chercher, les gagner etc., me porte enfin à toutes les vertus, quand même médiatement; mais elle ne m'empêche pas de voir ces étrangers, d'admirer ces gens de bien de vue, etc. Elle me dicte que, si ma mère était oppressée par de nouveaux maux, par des nouvelles accablantes de son mari, par là plus craintive pour moi, fortement en peine de me revoir, que si telle elle me rappelait, qu'alors sans faire réflexion un instant je courerais à elle, sacrifiant sans peine tous les avantages que je m'étais promis, tous mes projets qui me rendaient heureux, ne songeant qu'à la consoler, ne vivant alors que pour elle.

Et, ma chère mère, si de nouvelles épreuves vous étaient préparées, si ce Dieu bon, bon même quand il frappe, vous frappait de nouveau, si l'éloignement de tant de ce qui vous est cher, vous ravissait une consolation dans vos peines; o, vous me verriez, oubliant tout ce que je vous ai dit, être à ma malheureuse mère tout ce qu'un fils peut jamais vous être.

CHARLES.

NB.

'sGravenhage, 19 Julij 1830.

Dit afschrift van mijnen brief van 1 Mei 1781, in antwoord op dien mijner moeder dd. 23 April, heeft mijne moeder laten maken en aan mijn vader in Oost-Indië gezonden. Mijn vader

heeft een paar aanmerkingen aan den rand en daaronder geschreven en het stuk alzoo aan mijne moeder teruggezonden. Ik heb het gevonden onder mijne brieven aan haar, die mij door hare executeuren-testamentair zijn overhandigd.

G. K. v. H.

1781. Kantteekening van
W. V. HOGENDORP.

O mon cher Charles, cette lettre à votre mère m'a fait verser des larmes de joie et de sensibilité. J'ai le coeur trop gros pour ne pas vous dire et vous donner le témoignage que je vous aime et que je vous estime, que j'envie à votre mère le plaisir d'être avec vous. Continuez, mon cher ami, dans la voie où vous avez si bien marché jusqu'à présent. Je vous le prédis, dussiez-vous vous en enorgueillir, vous serez un jour un grand homme, vous en avez le germe, comme celui de bon citoyen et de l'homme de probité, et l'état, j'ose m'en flatter du moins, vous distinguera parmi ses citoyens illustres, si seulement vous vivez dans des temps où le mérite perce. Adieu mon cher Charles, je vous embrasse en versant des pleurs.

Votre affectionné pére et tendre ami,
DE HOGENDORP.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 7 Mai 1781.

Ma très-chère mère!

. . . .

J'ai plus (d'avantage?) lu „Friso"; et ma langue, et van Haren commencent à me plaire beaucoup. Elle a une énergie dont le manque me fait mépriser la française. Ne craignez que je ne sache, une fois en Hollande, bientôt à fond ma langue. D'ailleurs avec le grand secours de ma mère!

Ne tardez pas à me dire, je vous prie ma chère mère, si

depuis vous n'avez pas eu de tome des „Verhandelingen" de l'académie à Batavia. Vous m'obligerez beaucoup en me l'envoyant d'abord.

. . . .

Vous m'écrivez sur mon parti à prendre en cas de placement subit. Mais de grâce, ma chère mère, qu'ont de commun l'agrément de la liberté, dont j'ai joui ces deux ans, et mes voyages? Cette liberté je n'ai qu'à l'employer à voyager, et mes voyages sont des préparations à mon retour; ce sont des leçons que je prends. Vraiment, mes leçons chez Biester m'ont fait un grand plaisir; mais, me direz-vous, pour avoir eu ce plaisir-là, renoncez à tel autre? Vous voyez que la nature du plaisir fait tout ici; je le trouve dans l'utile, donc il faudrait plutôt dire: vous avez fait l'utile, jouissez maintenant de l'agréable, que dire: vous avez joui de l'agrément, à présent vient la peine. De même pour mes voyages; je passe trois universités, Halle et Leipzig, des plus fameuses, et Wittenberg des plus anciennes. Je vois l'établissement de Dessau. Partout je serai présent aux leçons, partout je verrai le remarquable, et parlerai à tout homme remarquable; voilà l'utile, et considérant l'agréable, je vous prie, ma chère mère, de le considérer aussi et de me le mettre en compte. Mais je n'espère pas à présent qu'il s'agira de le perdre! J'ai donc au moins encore trois mois.

. . . .

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

13 Mai 1781.

Ma très-chère mère!

. . . .

Ce jours couchés sur l'herbe près de l'eau, dans le jardin de Reichard à Charlottenbourg, ses enfants autour de nous, il me dit:

„ à présent regardez nous bien, et quand vous penserez à nous, „ ne nous voyez jamais qu'ainsi."

Et pourtant, ma chère mère, quoiqu'heureux dans de telles scènes, quoique je compte l'être encore quelque temps avec ces chères gens, je connais mon devoir, mon caractère, mon but. Je ne voudrai jamais aller m'enfouir, quitter le monde, chercher le bonheur dans ce petit cercle, dans la retraite, entre peu d'amis, à la campagne; le bonheur y est, et je l'y ai senti, mais aussi .... il est ailleurs.

Charles.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 22 Mai 1781.

Ma très-chère mère!

Pardonnez si dans ce temps de revues, où je n'ai pas un moment de reste, je vous écris si peu.

A la revue arriva la vacance qui m'a fait attendre si longtemps, et le page qui vient après moi est nommé officier! Un enfant connu de personne! Preuve de plus que toutes les protections ne m'aidaient pas. Il fallait simplement une ...... vacance . . . .
. . . .

Charles.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Rekahn, ce 11 Juin 1781.

Ma très-chère mère!

Quoique bien fatigué de ma journée et au point de me coucher, je vous écris, ayant une bonne occasion d'écrire à Biester, qui aura soin de ma lettre.

Je suis ici au bien de M. de Rochow, Chanoine. M. de Zedlitz m'a rendu un service essentiel; M. de R. que je n'ai jamais

vu, n'est pas ici, mais on m'y reçoit comme si lui y était. Il y a ici les meilleures écoles de village possibles presque, et par là ce lieux m'est extrêmement intéressant.

Jusqu' ici j'ai tout vu supérieurement bien. Je ne vous parle de rien à présent; que ce soit de bouche. Je vous aime beaucoup et je me porte très-bien; n'est-ce pas tout ce qu'il me faut? Ecrivez moi je vous en prie; je vous baise les mains ma très-chère mère.

CHARLES.

BIESTER AAN MEVROUW
VAN HOGENDORP.

Berlin, ce 16 Juin 1781.

Je ne saurais fermer cette lettre, sans vous donner un peu plus de détails du cher Charles. Jusqu'ici il a vu Potsdam, Brandebourg, Rekahn. Vous savez, madame, qu'il a parlé ici au temps des revues, au Prince Héréditaire; celui-ci lui promit une lettre pour la Princesse d'Orange, mais il ne la lui a pas envoyée, il est malade à présent. A Potsdam Charles a vu les deux fils du Prince, séparément l'un après l'autre. Il n'a donc rien négligé de ce que vous lui avez enjoint.

Il m'a écrit très-rapidement, ou plutôt il a jeté quelques paroles et pensées sur le papier; mais je vous assure ses lettres ont un caractère beaucoup plus marqué que sa conversation ne l'avait (quoique sa conversation l'eut aussi en comparaison d'autre monde). Sitôt qu'il est en route, que le temps et les circonstances le pressent, il sent la nécessité d'éveiller toutes ses forces, et tout ce qu'il fait et dit s'en ressent. C'est ainsi, madame, que je vous disais que le voyage de Hambourg le fit avancer et le forma; tant il est fait pour la vie active! C'est son état naturel, il s'y trouve mieux, il y goûte plus de plaisir et il en donne à tout ce qui l'entoure.

Ah, madame, que vous serez heureuse de vivre avec lui! Plaignez-moi un peu de ce que j'ai cessé de l'être.

Vous aurez à présent résolu, si Charles doit aller à Koenigsberg ou non; il attend vos ordres. Et moi j'attends aussi de votre bonté quelque petit avis là-dessus, pour lui former un plan de voyage. Charles a parlé au Comte de Heyden de ce qu'il souhaitait encore d'écrire sous son couvert à ses amis de Berlin; ce que le Comte lui a d'abord permis. Donc, Madame, s'il vous plaît, vous vous en pouvez servir pour me faire parvenir vos ordres.

Tout à vous et à votre chère famille (quoique je n'aie pas encore répondu à Willem).

BIESTER.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Dessau, ce 17 Juin 1781.

Ma très-chère mère!

Je suis en hâte, et j'aime mieux prendre ce papier-ci que ne pas vous écrire, pour ne pas en avoir de poste, car enfin je ne puis absolument m'arrêter à en faire chercher. J'ai été invité tous les jours à la cour. La Princesse ressemble beaucoup pour le port à la Princesse d'Orange; elle a la même affabilité; elle m'a beaucoup parlé de l'éducation commune qu'elles ont eue. Elle voulait me donner une lettre, mais je suis trop longtemps en chemin pour l'oser accepter. Aujourd'hui je vois pour la première fois le Prince. J'ai vu l'établissement d'éducation pendant tout un jour. Et hier les superbes jardins de Wörlitz.

A Potsdam j'ai vu les jeunes Princes. Je crois, ma chère mère, que vous aimeriez savoir le contenu de la lettre du Prince Henri: „Monsieur, j'ai été bien aise d'apprendre par votre lettre „du 30 du mois passé que vous aviez reçu ce que j'avais destiné „pour votre équipage. Je vous prie de l'accepter comme une „marque de la satisfaction que j'ai eue de vos services. Je vous „souhaite un heureux voyage, et je m'intéresserai toujours à ce „qui vous concerne. Je suis au reste avec beaucoup d'estime,

„monsieur, votre très-affectionné ami, (de sa main le mot de)
„Henri. Reinsberg 4 Juin 1781."

Demain je pars pour Halle, et ne suis pas peu impatient d'y recevoir votre lettre sur le voyage en Prusse, dont je ne suis informé encore que par celle à Biester.

Je vous embrasse, mes chères soeurs. Et vous baise les mains, ma chère mère.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Leipzig, ce 20 Juin 1781.

Ma tres-chère mère!

Votre lettre du 14 me fait beaucoup de plaisir, oui beaucoup, beaucoup. Que n'irais-je à Koenigsberg, puisque vous en espérez tant! Oui je vais, je vais, et suis heureux de pouvoir tant vous obliger.

Pour l'argent, envoyez moi les 20 ducats à Dresde, et si je dépense plus, ce qui est possible, — car je vous nommais 60 écus comme peu — mais ce que je n'espère pas, alors je vous le dirai.

Par une grande raison, ma chère mère, la campagne n'était pas si fatiguante. Je dormais alors presque toutes les nuits, et la plupart du temps sur de la paille. Dans le chariot de poste quel moyen de le faire sans interruption continuelle? Et le sommeil m'est le plus grand article en fait de fatigues.

Je m'étonne de ce que vous m'écrivez à Leipzig, comment pouviez-vous croire que j'y serais! Un officiér saxon raconta à Dessau que les plus grandes manoeuvres au camp de Leipzig seraient le 20 et 21. C'était alors le 17. Je fus en conséquence le 18 à Barbi, lieu capital des frères évangéliques, plus connus sous le nom abusif de Hernhuthiens; le 19 je fis les 11 meilles de là à Leipzig en 14 heures, fus ce matin aux manoeuvres, y serai encore demain, pars le 22 au matin pour Halle, y suis

5—6 jours, reviens à Leipzig, qui est sur ma route de Halle à Dresde, m'y arrête 5—6 jours, et puis je vais chez la Comtesse de Zinzendorff. A Dessau j'ai été très-poliment reçu, ce que je dois à Reichard. La Princesse est d'une taille majestueuse, a beaucoup de douceur et de beaux traits, une grande expression dans tous ses mouvements, qui ne sont pourtant jamais vifs. Elle m'a dit que ses plus beaux jours, elle les a vécus avec la Princesse d'Orange. Je n'oublierai de ma vie sa douceur et son affabilité. Le Prince me fit inviter à dîner tous les jours.

Jusqu'ici j'ai beaucoup fait et vu et ne crois pas avoir mal employé mon temps, quelque fois déjà mon argent, pas tant mal qu'inutilement. Mais ayant eu soin du meilleur, du temps, je suis plus digne de pardon pour le moindre, l'argent.

Potsdam, Rekahn, Barbi, Dessau et les manoeuvres saxonnes sont des choses bien remarquables sans doute, et je doute que bien du monde aie vu tout cela dans 15 jours, et néanmoins pas superficiellement. Mais c'est que je connaissais le tout historiquement déjà, et avais un plan assez détaillé du voyage.

Sprengel est professeur d'histoire, s'entend de géographie, etc. aussi. C'est avec lui que j'arrangerai mon plan de voyage à Koenigsberg. Je viendrai terriblement tard au Harz, où il importe d'avoir un temps clair, rare à l'approche de l'automne.

Je suis la règle d'or de Hensler: „Laissez lui tout le reste et qu'il prenne garde au manger et boire." Aussi je ne me ressens aucunement de toutes ces fatigues.

Mais en ce moment-ci je sens le sommeil devenir trop maître pour que je puisse lui résister sans me faire grande violence, et vous me disez donc dans cette lettre encore, qu'il s'agit de conserver ma santé. Je vous baise les mains ma tendre et fort chère mère.

Ce 21 Juin.

Il me semble, ma chère mère, que votre plan pour ce voyage

à Koenigsberg est bien arrangé, et que je pourrai en effet être chez vous et partout ailleurs aux dates que vous nommez. Je ne sais trop si la Comtesse de Zinzendorff me laissera partir à moins d'avoir été 5—6 jours chez elle. Mais je vous assure pourtant que je ne partirai pas de là après le 10.

J'espère bien, ma chère mère, que j'aurai plus que pitié en vous voyant tant écrire, et que je prendrai plume et papier pour vous aider, et puis nous nous promènerons ensemble, et Gertrude aura compagnie au jardin.

A Dessau je vis un homme qui gagna mon affection et moi la sienne; il se nomme Busse et est professeur au Philanthropin. Il m'accompagna moitié chemin à Barbi, le premier endroit où j'entrais sans connaissances et sans adresse. Et lorsque lui me quitta une vaste plaine devant nous et une forêt derrière nous, j'eus une singulière émotion de cet espèce d'abandon parfait à moi-même. Pourtant ai-je été avec ces gens à Barbi comme nous connaissant depuis longtemps, et ainsi je rentrai dans ma situation naturelle.

Tout entier de coeur et d'âme votre

Charles.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Halle, ce 23 Juin 1781.

Ma très-chère mère!

Eh bien, je vais rattraper ce que j'ai omis. Je vais à présent, ne vous ayant écrit qu'avant-hier, vous écrire encore aujourd'hui. En vérité, ma chère mère, j'étais le dernier temps que j'étais à Berlin si fâché d'y être encore, que j'avais grande peine à vous le dire, et c'est la plus grande raison pourquoi je vous écrivis peu. D'ailleurs avais-je tant sur les bras ces derniers jours, que j'avais peu de temps de reste. Il m'était fort utile pourtant d'aller à Potsdam avec Dohm qui avait là des connaissances, par lesquelles j'ai plus vu, mieux vu, vu à beaucoup meilleur

marché parce que nous payions en compagnie. Le soir je parlais avec Dohm de ce que nous avions vu, et fort instructivement.

Si je ne vous ai pas envoyé l'adresse pour Leipzig, c'est que Biester, ne recevant point de réponse de M. Dörrien, on ne sût qu'il y était qu'à la fin, et alors je donnai à Biester la commission de vous l'écrire.

Que je vous dois d'obligations, ma chère mère, pour toutes vos lettres. Arrivé à l'auberge je me mis à une table, et ne bougeai que je n'eus lu vos quatre lettres, et deux de Biester, qui m'avait aussi cru déjà à Halle, d'où les revues m'avaient retenu quelques jours de plus.

Certes n'avais-je pas grande envie d'aller à Koenigsberg. Une vacance arrivée pendant que j'étais là, pouvait me forcer à sacrifier le Harz, Göttingen, Cassel, Munster. Je ne puis vous cacher, ma chère mère, que vous croyez trop peu à l'utilité que je retirerai de ces lieux. Dans le Harz je verrai un nouveau monde pour moi. Mais les déserts de la Prusse ne me sont aucunement intéressants. En allant je compte passer par Frankfurt et Elbing, en retournant par Danzig et Schwedt. Mais ceci ne me dédommage aucunément de Jéna, Weimar, Gotha, que j'aurais passés entre Dresde et Göttingen. Cependant ce qui me console bien, c'est que je repasserai par Berlin, ce qu'auparavant je ne savais trop comment faire entrer dans mon plan. De tout ce que je viens de vous dire j'ai abstrait l'utilité que vous me montrez y avoir pour tant de monde dans mon voyage à Koenigsberg. Celle qui en résulte pour moi ne peut être tirée en doute, mais est-elle plus grande que la connaissance de tant de gens de mérite, de grands talents? Celle pour Dirk, je ne puis m'en persuader. Ne croyez pas pour cela, ma chère mère, que le manque de confiance à la réusite, le découragement puisse faire tourner la chose moins bien que vous ne le désirez; je ne suis pas à présent dans une disposition qui puisse admettre le découragement. Je prends plus de confiance que jamais en mes propres forces, et si en effet je puis être utile, je suis sûr que

les premiers abords doivent déjà m'en donner quelque soupçon, et alors je vous promets beaucoup. Mais le premier abord..... alors je ne vous promets rien.

Cependant la conclusion de tout ceci c'est que je vais et que je vais volontiers, puisque je puis tant vous faire plaisir par là, et puisque c'est une sainte loi et que je suis bon fils envers une si bonne mère.

Tout votre
CHARLES.

Dimanche matin 24.

J'ai sauté du rivage de la Saale en bas, traversé le fleuve à la nage, et retourné de même. Que craigniez vous, ma chère mère? Vous qui me disiez vous-même dans une de vos dernières lettres, „il fallait le bonheur que vous avez, etc." L'eau n'est pas froide, et je n'ai donc point de „kramp" à craindre, et ne sais-je pas assez nager? Ce raisonnement et un Hallore à côté de vous, doivent donner du courage au plus craintif, et moi je ne serais pas courageux......?

Depuis longtemps nous n'avons pas eu de pluie. Et en chemin j'ai vu des paysans mesurer de l'eau à chaque chou dans un petit pot, et celà dans leurs vastes champs.

Aujourd'hui il y a 15 jours qu'il pleuvait et orageait bien pourtant; j'arrivai le samedi soir, moi en mon cheval, bien mouillés à Brandebourg.

Mes bas de soie ne valaient plus rien. J'en ai acheté à Dessau de fort bons et forts. Alors et depuis j'ai vu combien ils me sont nécessaires. Pourtant j'ose me flatter encore d'avoir justement assez d'argent.

Je vous embrasse, mes chères soeurs et mon cher Guillaume.

De vous tous le cher
CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Leipzig, ce 29 Juin 1781.

Ma très-chère mère!

Vous souvenez vous que dans la dernière lettre que vous m'avez écrite à Berlin, vous résigniez pour ainsi dire à toute lettre de moi jusqu'à ce que je serais chez la Comtesse Zinzendorff? Je crus donc faire beaucoup, bien au delà de vos espérances, en vous écrivant pourtant quelques lignes, d'ici et de là. Depuis vos dernières lettres dans lesquelles vous me reprochez de vous écrire si peu, je vous ai écrit plus que d'ordinaire à Berlin, et à présent je crois oser m'excuser sur mon silence d'auparavant par votre propre résignation à mes lettres.

J'ai vu dès mes premières journées, que me noter des remarques et des descriptions est chose bien sèche. J'ai donc tout écrit à Biester, excepté des secrétissimes que je dirai et à lui et à vous de bouche.

Revenant à Berlin, je ferai copier ces lettres à Biester et ce sera là la description de mon voyage.

Ici à Leipzig je suis mal, et si je le puis, comme je le crois, je pars le 4me jour après mon arrivée. Quelle fadeur qui règne ici, que les dehors ont ici de valeur, que la solidité manque, que nulle étincelle d'énergie ne paraît. O tailleurs et perruquiers venez ici dans votre paradis! Il n'y a de bon ici que les cerises. D'autant mieux valait Halle. Là j'ai vu des gens que jamais je n'oublierai. Les étudiants y étaient malpropres et peu polis, mais diligents et appliqués; et quoiqu'en général ils m'ont déplu, parceque je n'en avais pas encore vu d'autres, pourtant sont-ce des anges à côté des fats de Leipzig.

Je vous suis bien obligé, ma chère mère, pour les lettres et copies que vous m'envoyez, vous les aurez de retour. Je ferai à Koenigsberg comme vous le voulez, doutant pourtant de pouvoir surprendre les Kaiserling, bien Dirk, par leur aide. Mais que je hais ces surprises, j'y perds tout le prix du premier abord; je ne le vois pas qu'il m'attend longtemps, et que triste

de mon retard, tout se convertit en joie à ma vue; moi-même je ne puis ouvrir mon coeur, je dois retenir tous mes sentiments.

..... Et recevoir mon frère là où il y a plus de gens que lui et moi, voilà encore ce que je n'aime pas. Mais tout ce voyage se fait pour vous. Vous, ne me faites point de surprise, je vous en conjure; je vous marquerai le moment de mon arrivée, et si je suis 5 minutes plus tôt à votre porte, j'y attends jusqu'à ce que l'heure marquée sonne.

Adieu ma très-chère mère, j'embrasse Guillaume et les chères soeurs.

Tout de coeur et d'âme votre
CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Gawernitz, ce 4 Juillet 1781.

Ma très-chère mère!

Trois fois 24 heures ont fait tout mon séjour à Leipzig. Le peu de satisfaction que j'éprouvais là, tant et tant que je m'en promettais chez la comtesse de Zinzendorff, accélérèrent sans doute mon départ. L'université m'y intéressait le plus, mais les professeurs sont de grands babillards, ont une grandissime confusion dans tout ce qu'ils disent, et disent des choses si mauvaises, quand elles sont un peu hors de leur sphère, et malgré cela attachent tant de prix à ce qu'ils disent, que j'ai été bientôt las d'eux. Mon impatience d'arriver ici était extrême, j'ai payé le double aux postillons pour qu'ils se dépêchassent. A la fin tout près déjà de Gawernitz je crus voir dans toute tour qui se présentait, Gawernitz; et une fois d'un oeil de Don Quichotte, — je vis de loin dans quatre filles assez grandes, allant pourtant à l'école, madame la Comtesse et madame d'Einsiedel. Enfin j'arrivais; dans cette sécheresse, j'étais chargé de poussière, pourtant entrai-je pour un instant, mais montai peu après pour me laver et m'habiller un peu.

Après je vis, ce que ma première joie m'avait fait manquer d'observer, combien j'étais devenu autre dans cent choses, tandis que madame était encore toute telle qu'elle était; cela fit que moi je la retrouvai, la connaissant beaucoup encore, et elle vit à bien des égards un étranger. Mais à présent déjà quelques discours de tête-à-tête, la vérité avec laquelle elle m'a parlé, sa grande franchise, ses avis, m'ont bien prouvé que l'amie de la mère, étend ces soins et cette amitié toujours encore sur le fils aussi.

Je vais demain à Dresde et après-demain de là à Koenigstein, pour où la soeur de madame la Comtesse a eu la bonté de me donner une lettre à madame la Comtesse de Solms, sa belle soeur, épouse du commandant. Je vous raconterai une fois ce qui rend cette bonté d'autant plus précieuse.

Que ceci suffise, je vous en prie ma chère mére, pour aujourd'hui. D'ici encore je vous écrirai au long et vous „répondrai."

Je suis avec toute la tendresse et le respect possible,

Ma très-chère mère,

Votre très-dévoué fils,

Charles.

Jeudi matin.

Il est fort douteux encore, ma chère mère, si le temps s'éclaircira ou non aujourd'hui, et je ne m'en irai que le sachant pour sûr. Car allant à Dresde pour y revoir bien des connaissances, la pluie m'empêcherait de courir les rues. Et comme apparemment, s'il pleut aujourd'hui, il fera beau temps demain, je puis très-bien attendre jusqu'alors, n'étant nullement pressé.

J'ai beaucoup parlé avec madame la Comtesse du voyage en Prusse. Depuis que vous m'avez promis, ma chère mère, un délai en cas de vacance je ne crains plus rien, et je vais en Prusse avec beaucoup de volonté et de plaisir. Et si auparavant

je ne faisais pas ça, c'était que je craignais devoir revenir directement de Koenigsberg à la Haye.

Le lundi matin à midi je fus à Leipzig en chariot de poste, et mardi à midi et demi ici. Ces deux jours il a fait une chaleur extraordinaire, et cependant sans dormir et sans manger chaud, malgré le chariot non couvert, je n'ai ressenti le premier soir ici qu'un bien grand sommeil. Au moins dois-je donc être bien sain.

Pourtant je pars, ma chère mère, et je suis d'autant plus aise d'avoir ajouté à cette courte lettre ce long PS.

Dresde, Frankfurt, Custrin, Braunsberg, Marienwerder, Preussisch Holland, Koenigsberg, Elbing, Dantzig, Schwedt, Charlottenbourg.

Gawernitz, ce 8 Juillet 1781.

Ma très-chère mère!

Je viens de relire toutes vos lettres. Vous vous plaignez cruellement de mon silence. De Rekahn, terre de M. de Rochow, je vous ai écrit; de Dessau écrit; jusqu'alors je ne savais pas que vous vouliez des lettres qui contenaient plus que quelques mots, comme vous me l'aviez pourtant en vérité écrit à Berlin. Je l'appris par votre lettre à Leipzig, et je vous écrivis de là au long, de Halle au long, encore de Leipzig au long, puis ma sixième ici il y a deux jours, et voici, ma chère mère, ma septième.

Peut-être ma route jettera-t-elle de la lumière sur ceci. Je fus trois jours à Potsdam, six à Brandenbourg, trois à Rekahn. Le 14 au soir à Dessau. Le 17 à Barbi, le 18 au soir à Leipzig; le 21 l'après-midi à Halle, le 27 au soir à Leipzig, le 3 ici, et j'en pars le 9, demain.

Je suis bien heureux d'avoir vu madame la Comtesse de Zinzendorff, avant d'aller en Prusse. Je suis sûr qu'en ce moment-ci, elle était la première, la seule qui pouvait me donner

là-dessus de bons conseils; elle seule nous connait assez bien „l'un et l'autre", (c'est-à-dire les deux frères).

Voici, ma chère mère, quelques descriptions de tableaux que j'ai vus à Leipzig. C'est un échantillon de l'utilité de mes détours. Car enfin, vous le vouliez et madame la Comtesse le permit que je vinsse chez elle; aller chez elle par Potsdam, Leipzig, Halle, Dessau, voilà un détour. De même passer le Hartz et Göttingen en allant en Hollande, c'est un détour; il n'y a que ma course à Koenigsberg qui n'aie pour but, pour raison, pour fin, que Koenigsberg. Je me garderai bien d'entrer dans la chambre d'un autre, mais s'il m'y appelle je regarderai par les fenêtres du vestibule si elles donnent sur une belle vue.

Je vous rends bien grâces de m'avoir si gaiement écrit la dernière fois. Pourquoi l'Électeur de Saxe ne met-il pas meilleur ordre à ses postes! Les lettres arriveraient à temps et vous seriez contente, et votre contentement se manifesterait dans vos lettres.

Pour l'argent, puisqu'une fois vous ne m'en avez pas envoyé ici, je vous prie au moins de faire en sorte, que j'en reçoive bien sûrement à Berlin.

Lundi.

Tout est empaqueté, je pars.

En vérité, ma chère mère, il n'y pas à répondre à vos lettres, car en effet vous n'y demandez rien. Je vous écrirai d'abord de Koenigsberg; peu pourtant, je crois, que Dirk ne puisse lire, pour ne pas lui faire un refus de lire ma lettre s'il le demande.

Je me porte bien.

Je suis fort charmé d'avoir lu mes tableaux à la Comtesse. Malgré ses très-bonnes critiques je vous les envoye, mais ne les montrerai pas à quelque autre.

De toute mon âme,
Votre Charles.

Tableaux du Cabinet de Winkler à Leipzig.

1. *Jésus ressuscitant Lazare*, par Rembrandt. Jésus un bras

levé, exprime surtout une belle assurance de voir le prodige se faire, tel qu'il l'a voulu, et d'ailleurs son caractère est d'une sévérité qui inspire du respect. C'est par le dernier que Rembrandt me semble se distinguer des Italiens. Ceux-là le font doux, et font naître en nous de la compassion et de la sympathie; Rembrandt ne met pas moins dans ses traits des marques de douleur et de souffrances, mais sans être tels que ceux de l'infortuné dont Sterne dit, qu'il semblait avoir connu un temps plus heureux. Le Christ de Rembrandt est né dans la misère.

Rembrandt semble dans ce tableau avoir voulu se procurer le plaisir d'être regardé longtemps. Plus on le contemple, et plus on découvre de spectateurs autour de la tombe, entre lesquels un vieillard se distingue; ses cheveux gris flottent autour de la tête, et leur frisure naturelle charme. On approche pour le voir mieux, et ce sont deux coups de pinceau pris à rebours qui, grattés à travers les cheveux, font cet admirable effet.

2. *Le Samaritain charitable*, par Lucas Giordano. Le blessé est un homme fort et robuste, sa douleur est bien exprimée par le jeu des muscles, on sent les siennes donner dans le même mouvement, à force de se perdre dans le sentiment du malheureux, que son bras nerveux peut à peine soutenir. Je ne crois pas que le peintre s'est beaucoup soucié du reste, et les muscles auront été son grand but. Il aura voulu faire briller son art, et y a accommodé l'histoire; mais quoi, s'il avait accommodé son art à l'histoire; si la bonne action du Samaritain eût été le principal effet de son tableau, eût-il alors en effet sacrifié la beauté de son art à la beauté morale, et l'air d'un homme de bien occupé à faire du bien, ne vaut-il pas plus et n'est-il pas plus difficile, dirais-je, qu'un jeu de muscles, qu'il copiera d'un homme mis dans telle situation?

3. *Samson, déchirant la gueule du lion*, par Rubens. Encore une beauté dans le goût de la précédente. L'air robuste du jeune homme, son teint brun, m'ont plu infiniment; le lion ne me semblait pas assez animé, mais je n'ai jamais vu de lion se battre.

4. *Un Christ à la croix*, de Rubens, me semblait beau surtout pour le grand relâchement de tous les membres, et toute sensation éteinte.

5. *La sorcière d'Endor*, par Oeser, architecte, sculpteur et peintre saxon, demeurant à Leipzig. La sorcière est une très-belle femme; car, dit-il, il ne connait de charme que la beauté. Saul est par terre et un soldat mène la sorcière à lui, l'autre main formée en poing déjà. Ce que je trouve exactement dans le caractère. Le soldat, pour ne pas tout gâter, ne veut pas menacer, mais cette réflexion ne peut entièrement détruire sa colère; il la menace en idée, et du poing qu'elle ne voit pas. Voilà comme Oeser est toujours peintre philosophe. La nuit et le flambeau n'ajoutent pas peu à la beauté de la pièce.

Voilà, ma chère mère, les tableaux qui m'ont frappé le plus, lorsque, il y a huit jours, je les ai vus. Je vais encore vous en nommer quelques uns d'un autre Cabinet, de celui de Richter.

Tableaux du Cabinet de Richter à Leipzig.

Au fond de la grande salle est une

Susanne. On nous demanda de quel maître nous la croyions, et si deux peintres n'y avaient été, j'aurais dit, malgré la clarté qui ne pouvait être changée ici, à moins d'une éclipse de soleil, j'aurais dit Rembrandt. Et il se trouva que c'était d'un de ses disciples, selon le catalogue, quoique des connaisseurs le prenaient pour un Rembrandt lui-même. La Susanne n'a aucune noblesse, et par conséquent pas cette belle pudeur qu'elle a dans un Rubens que j'ai vu à Sans-Souci. On louait tel et tel membre comme bien dessiné, mais voilà qui est bien peu pour moi si l'expression, si l'âme manquent. Les vieillards assez au fond, en avaient plus. Au devant il y avait de grands ciseaux. (?)

Deux Madelaines. Il n'y avait que la tête. Voilà où il y avait de l'expression et beaucoup de réflexion. Dans l'une on voyait encore la pécheresse bien plus que la sainte. Il y avait

de la fausse pudeur dans ce regard tourné vers la terre, et dans cette main qui cachait le sein. Elle était, comme on dit des femmes de Paris, qui à certain âge se font dévotes pour plaire d'une autre manière. L'autre, les regards tournés au ciel, et la main sur le crucifix, sentait sa répentance qui l'élevait, et son salut proche; elle était sainte déjà. Il n'y avait dans ses traits divins de vestiges de ses fautes passées, sinon qu'un vif sentiment de repentance qui pouvait seul ainsi enflammer sa dévotion. J'ai oublié le nom du peintre italien.

Laocoon, peint par Rhode, à Berlin. C'est presque la statue que je n'avais jamais vue encore, de sorte que je crus ceci original. Et je l'ai bien admiré. Ça fait bien plus que compassion, ça fait horreur à voir. Mais.....

. . . . il n'est point de serpent odieux,
Qui, par l'art imité, ne puisse plaire aux yeux.

Je vis après à la bibliothèque le Laocoon, tel qu'il est en Italie, mais sans ses enfants, dont je ne sais s'ils sont à l'original. Ces serpents qui l'entourent partout déjà, que déjà il désespère d'arracher, ce cri aigu qu'on croit entendre tant on le voit, tout fait frémir.

Mais ce qui bien plus encore m'a attaché à cette bibliothèque, c'est l'Apollon du Vatican. Je n'ai rien vu de plus beau, et je n'ai cru, qu'en le voyant, que la beauté mâle pouvait être si belle. Au-devant de lui on va reculer, on croit qu'il avance sur nous; derrière lui on craint qu'il ne nous échappe. Je ne puis vous rendre l'expression divine de sa bouche. Le bas trop peu avancé pour défigurer, l'est assez pour faire paraître quelque dépit. Il semble voir quelque chose qui l'appelle, quelqu'un qu'il doit secourir, c'est Hector qu'il va relever chancelant sous les coups d'Ajax, c'est Python qu'il va vaincre. Je l'ai revu avec délice dans le laboratoire d'Oeser.

D'autres statues et bustes encore ornent cette bibliothèque,

dont le dehors est en général bien arrangé. Je ne sais si l'intérieur, l'arrangement des livres d'après leurs classes, est tel, car l'examen m'y aurait longtemps arrêté, et encore n'aurais-je pu seul juger de mainte classification.

(Dresde) Gawernitz, ce 8 Juillet 1781.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Thorn, ce 18 Juillet 1781.

Ma très-chère mère!

Je vous écris d'une République et venant de quitter un homme d'un patriotisme qui ne pourrait être plus grand, sa patrie fut-elle arbitre de l'Europe. Il se nomme de Geret. Son activité est extraordinaire, et son savoir semble ne pas l'être moins. Voici comment je fis sa connaissance. J'ai avec moi un livre que Biester m'a prêté, où sont les noms de tous les savants allemands et les titres de leurs ouvrages par ordre alphabétique. Entre les noms sous la rubrique „Thorn", j'eus de la prédilection pour de Geret parce qu'il y avait des pièces politiques parmi ses ouvrages, et que lui-même avait été Résident à Varsovie. Il n'y a point de libraire à Thorn, et le Recteur du gymnasium vend seul quelques livres; je fis lui demander „La réponse au Mémoire touchant la douane dans la Prusse Polonaise", de M. de Geret; il m'assura ne pas l'avoir, quoique l'auteur fut son beau-frère, et me conseilla de m'adresser à celui-là même. Or voilà justement quel était mon projet; je voulais par le livre faire, après quelques façons, la connaissance de l'auteur. L'occasion s'en présentait ici bien mieux que je n'osais d'abord l'espérer, et j'eus un exemplaire de sa main que vous verrez. Demain je déjeûne chez lui et prendrai, comme nous en sommes convenu, la carte de la Prusse sur moi. Nous sommes voisins.

Biester m'a fait la surprise de me recevoir à Frankfurt. Il m'a fait par là moins de plaisir qu'il n'a cru me faire. Car je n'ai du tout pu lui parler de tant de choses, dont ne pas lui

parler, l'ayant sans cesse devant les yeux, me faisait bien de la peine.

Le Prince de Brunswik, cadet des trois frères, m'y a fait bien des politesses; j'ai été avec lui au champ de bataille de Cunersdorff à cheval; et ce jour et à mon départ pour Custrin je me suis servi de son écurie. Il était bien instruit de cette bataille, et en général sa conversation m'a été fort instructive.

J'y fus la première semaine de la messe. L'endroit en était d'autant plus intéressant, mais aussi d'autant plus cher pour un étranger.

J'évite de prendre la poste extra autant que possible, mais enfin à 6 meiles de Frankfurt jusque là il le fallait, de Bromberg à Thorn il le fallait, et alors la meile coûte en tout un écu, à la poste ordinaire en tout 7 gros ou un peu plus. De Dresde à Koenigsberg la poste extra eût coûté 100 écus. A présent j'en dépense 12 en poste extra; mais vous voulez que je m'arrête, et m'arrêter autre part qu'à Thorn n'est pas reposer, à cause de lit sale, chambre malpropre, et à manger viande de cochon et soupes à l'eau. Tout ceci encore n'est pas entièrement autre, même ici. Mais la connaissance de M. de Geret vaut seul tout le temps et six fois l'argent que le détour coûte.

En entrant à Thorn, et quittant mon postillon, j'étais là dans un endroit inconnu, inconnu de tout le monde. Aujourd'hui je suis dans le cas de pouvoir demander hardiment un vrai service à quelqu'un dans cet endroit inconnu. Et cette réflexion, ma chère mère, me fait un plaisir extrême. Ici je me suis pourtant entièrement suffi à moi-même.

Demain je pars pour Culm, d'où je pars après-demain pour Koenigsberg et y arrive lundi le 23. Parti le 9 de Dresde et arrivant le 23, je suis 14 jours en route, et ai été 2 jours à Frankfurt, une nuit à Custrin, un jour et nuit à Bromberg, deux jours et deux nuits à Thorn, un jour et nuit à Culm.

Pour conclure tout ceci, ma chère mère, entre Dresde et Koenigsberg je dépenserai, je crois, 55 écus. Je vous avais

nommé 20 ducats, mais ne comptais que la poste qui fait 21 écus, et ne mettais ni postillon ni poste extra, que j'ai dû prendre, ni chemin de Dresde à Frankfurt, ni manger et boire, ni linge à laver, ni auberges où je m'arrêterais. Aussi souvenez-vous dans quelle combinaison je vous nommais 20 ducats. Vous m'aviez dit: „ Je ne puis plus rien donner"; et ainsi je crus que la plus modique somme suffirait pour vous détourner de ce projet. Encore je crois que D. a fait le calcul. Je suis donc parti de Dresde comme vous le vouliez, me suis arrêté deux fois comme vous le vouliez, ai ménagé ma santé comme vous le vouliez (par beaucoup de fruits, citrons dans l'eau, linge blanc), ai vu sans trop me détourner, ne l'ayant fait qu'une fois, ce que la route présentait d'intéressant, ayant pourtant passé des jours entiers sans rien voir de tel — mais j'ai dépensé 55 écus, et comme le bien le mal est fait.

Je vous baise les mains, ma chère mère.

Votre Charles.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Koenigsberg en Prusse, ce 24 Juillet 1781.

Ma très-chère mère!

Me voici deux jours à Koenigsberg et si, pouvant vous écrire déjà ce matin, je ne l'ai pas fait, daignez-le pardonner à mon empressement de ne perdre aucun des premiers moments que je passais entre mon frère et les chers protecteurs et seconds parents de Dirk, qui m'ont pris en affection depuis les premières heures que j'ai été assez heureux d'être l'objet de leurs bontés.

A présent déjà Dirk est pour moi entièrement l'ancien Dirk, mais cela ne s'est fait que peu à peu. Craignant de ne pas le reconnaître je fus, à la fenêtre de sa chambre, le voir arriver des Keiserlings. Tout lorsqu'il entra m'était presque étranger en lui, et le son de sa voix me l'était au point que je lui dis,

„au nom de Dieu! ne me parlez qu'en me regardant, sans ça de ma vie je ne crois que c'est vous qui parlez." J'arrivai à sept heures du soir, et nous les passâmes jusqu'à onze ensemble. Déjà à cinq, nous nous levâmes et causâmes derechef jusqu'à ce que nous allâmes chez le Comte et la Comtesse de Keiserling. Et voilà, ma chère mère, ce qui bientôt nous remit sur l'ancien pied, et pour moi je puis vous dire qu'en ce moment je retrouve en tout l'ancien Dirk. Même passage rapide de la joie à la douleur, et puis encore le retour de même; même façon d'en agir d'après les premières impulsions; même disposition à faire tout ce qu'il y a de mieux; même faiblesse à parvenir à ce qu'il se propose. Mais il a beaucoup plus de monde, meilleure façon, habillement fort propre, dents blanches, mains en ordre, esprit dans la conversation; mais aussi, peu de connaissances solides, et malheureusement avec ça l'ambition de devenir grand' chose. Il veut apprendre autant de latin qu'il lui en faut, en savoir autant de la géographie physique, des connaissances de la partie militaire de chaque gouvernement, des armées de toutes les nations, de la tactique, des campagnes mémorables, des plus grands capitaines, autant qu'un officier, pour être un jour distingué, en doit savoir. Non moins veut-il s'acquérir par une philosophie pratique la connaissance des hommes absolument nécessaire pour les savoir gouverner, pour être aimé d'eux malgré la supériorité, pour les savoir accoutumer à faim et à soif et les leur faire endurer sans murmure. Il veut savoir avec cette force d'âme qui en impose, qui d'un coup d'oeil fait exécuter ses ordres, et d'un mot appaise une rebellion. Mais bien plus que tout ceci veut-il s'élever, aspire-t-il aux premiers honneurs, ne veut-il pas le mérite seul et la conscience de ses propres vertus; il veut par dessus tout les savoir récompensés, se voir bientôt au point de gouverner et de commander, il pense déjà au coursier blanc qui le portera,..... heureux si les premiers désirs vers le mérite et la solidité étaient bien proportionnés à ceux d'honneurs et d'élévation!

Mais je vois bien qu'il s'y mêle un troisième sentiment, et que l'idée de posséder déjà presque tout ce qu'il faut, produit une espèce de suffisance qui sappe les fondements de toute gloire future, de ce qui mène à la gloire, en un mot des mérites acquis.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Ce 26 Juillet 1781.

Ma très-chère mère!

L'autre feuille je vous l'ai écrite avant-hier au soir après un entretien avec Dirk. Il la lut aussi. De même j'ai lu ce qu'il vient de vous écrire; il m'a quitté à présent pour les classes, et m'a laissé le soin de fermer les lettres. Ces classes sans doute ne suffisent pas. Je lui ai fait le reproche, de ce que de 17 heures qu'il est éveillé il n'en a destiné que 3 pour ses maîtres.

Mais même dans ce reproche, ma chère mère, vous apercevrez une louange, car bien peu de gens pourtant sont éveillés aussi longtemps, et j'ai de plus remarqué qu'il n'en coûte pas à Dirk de se lever. Même pendant que j'y suis, et à n'en pas excepter la première nuit de mon arrivée, nous n'avons dormi jamais plus de 5 ou 6 heures, tant nous avons parlé ensemble.

Il est bien difficile, quand on veut le porter à quelque chose, d'attraper le vrai ton. Au commencement je ne parlai que peu sur l'occupation, car je m'apercevais d'abord, après en avoir commencé, que je le fâchais; depuis je corrigeai mon ton, mais pour le vrai, le tout vrai, je ne l'ai employé qu'une seule fois encore; c'était hier. Et alors aussi Dirk me dit, „tenez, voilà ce qui me persuade, si c'est ainsi que vous vous y prenez." Ce matin je parle à Kraus sur le maître latin. Mais ce qui est bien plus, c'est que demain ou peut-être aujourd'hui encore, il

s'écrira le plan d'études qu'il est déterminé à suivre ces huit mois avant les revues. Que je vous raconte un trait sur les huit mois. Je lui disais: „de cette façon, regardant souvent votre plan, y remarquant ce qui est fait, ce qu'il y a à faire encore, et l'ayant bien mieux en tête pour l'avoir écrit non seulement, ce qui imprime tant, mais aussi pour y regarder quelquefois, vous étudierez avec beaucoup d'ordre, et je suis sûr que cet ordre vous fera plus faire en ces six mois que vous ne fîtes jadis en deux ans." „O, j'en ai huit", s'écria-t-il alors avec une vraie joie. — Je trouve en général que son physique est bien. Il se lève tôt, il ne se couche pas tard et semble aussi ne pas l'aimer, (je dis semble, car je ne lui demande rien sur pareil sujet, ses actions, dont je suis donc le témoin perpétuel, me disent mille fois plus); il ne mange ni trop ni avec préférence, et de bon appétit; il est presqu'aussi grand que moi; ses mains sont propres, et, comme dit la Comtesse de Zinzendorff, sans qu'il s'en doute il en a de fort jolies; ses dents valent bien mieux que les miennes et pourtant il en a moins soin que moi. Il a l'air naturel et diffère en ceci de moi, car j'étudie à l'avoir tel; Dirk le possède n'y pensant pas. Mais pour compléter ce dernier trait, Dirk n'a pas le coup d'oeil d'apercevoir que dans moi c'est étude. Quand moi je parle à travers toute la table, et que j'ai un petit sentiment propre à soutenir, qu'alors je crains de trop m'avoir élevé contre quelqu'un deux fois plus âgé que moi, et que pourtant je ne puis me vaincre à céder mais tâche à disputer ma thèse avec toute la modestie qu'en ce moment je puis me donner, — alors on s'aperçoit de ce que je rougis un peu; Dirk ne rougirait pas. Et cela sans doute encore, parce qu'il est plus naturel. Je sais bien que si la Comtesse de Keiserling avait l'âge de la Comtesse de Zinzendorff, les épaules et pieds et genoux de Dirk seraient un peu l'objet de sa critique. Mais à Koenigsberg il est bien encore pour ces articles, et bien plus par là supérieur aux autres que du côté de l'esprit, quoiqu'il en croye, comme

d'autres aussi, le contraire. Ce dont je l'entretiendrai la fois prochaine. Pour aujourd'hui je vous baise les mains.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Koenigsberg, ce 30 Juillet 1781.

Ma très-chère mère!

Plus connu, plus répandu déjà à Koenigsberg, je m'y plais beaucoup, et commence à m'attrister d'avoir un si court terme à y rester. Cependant ne craignez rien; de la fermeté de la mère il en est passé dans l'âme du fils, et de ce côté ma promesse donnée, et vos ordres que je respecte tant, suffiront toujours à rendre impuissante toute tentation et toute instance. Mais, par exemple, aurais-je tort en déclarant que devant rester 15 jours ici, j'aime mieux y rester 2 jours de trop que 1 jour de moins? J'y ai deux compagnies bien différentes; je les fréquente toutes les deux avec grand plaisir. L'une est celle de Kraus, d'Auerswald, du beau-frère de la soeur de Reichard, de Hamann etc.; l'autre celle chez le Comte de Keiserling. La première pourtant n'est pas entièrement séparée de l'autre, et j'ai vu Auerswald et Kraus chez les Keiserling.

Ne me demandez pas, je vous prie, ma chère mère, des détails sur tout ça; je vous les dirai. Pour votre impatience sur ce que j'en pense je pourrai bien plus la contenter. Jamais je n'ai été dans une maison comme il faut avec plus d'agrément que chez les K.; jamais, le dirai-je, je n'ai cru tant pouvoir l'être. On y est vraiment sans gêne, vraiment libre; ailleurs on vous prie de l'être; ici on n'en parle que lorsqu'on sort, et c'est pour s'en louer. Pourtant m'y suis-je extrêmement ennuyé un après-dîner que j'y passai tout entier. Car enfin je ne sens que trop combien peu mon agrément a de durée s'il n'est fondé sur quelque chose de plus solide. Mais aussi quand d'un demi jour je n'y ai pas été, quand j'ai eu ailleurs quelque conver-

sation bien sérieuse, dirai-je fatiguante, qu'alors il me tarde d'y revenir! Voilà, ma chère mère, ce qui peut-être est par là d'autant plus vrai, que Dirk pense de même; il ne veut plus regarder cette maison par rapport aux études, que comme un délassement, et en même temps pour l'influence de ces chers maîtres de la maison sur son caractère et ses moeurs, comme la première après celle de ses parents. Et avec la mine et la voix de la plus forte persuasion il applaudit à ce que je me réjouis et m'étonne de trouver dans son plaisir tant d'utilité pour ce qui lui est le plus cher sans doute, son coeur, et pas moins dans cette utilité l'union de l'agréable.

Je me suis baigné dans le Pregel. Ça me fait grand bien. J'eus la satisfaction de voir mon frère avoir bien meilleure mine en sortant; je ne sais s'il avait mal dormi, il était un peu pâle. Et Auerswald et Bentivegni ont pris en partie mon enthousiasme pour cet exercice mâle que j'ai toujours exercé avec autant de bien pour ma santé.

Hamann, chez qui nous déjeunâmes hier, s'est offert à lire de bons livres anglais avec Dirk, à commencer dès la semaine prochaine et à une heure fixe. Pour le collége de Kraus, le maître latin, etc. j'abandonne à Dirk lui-même de vous en parler. Loin de lui avoir suggéré ces idées, je n'ai fait que m'en entretenir avec lui.

Les vacances des canicules m'empêchent de vous parler de colléges que je ne puis entendre par ce désastre.

Je vous embrasse mes chères soeurs et mon cher Willem! Je baise les mains à ma chère mère, et la prie de pardonner à Charles la brièveté dont il use à présent, en faveur de tout ce qu'il va bientôt conter à sa chère maman.

Charles.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Koenigsberg, ce 3 Août 1781.

Ma très-chère mère!

Avant-hier au soir bal chez le Comte de Keiserling jusqu'à minuit, hier partie à Kapustigal, à 1½ meile d'ici, bain et nage en cheminant, Haff, grande promenade et une selle au cheval à vous casser les os, invention prussienne, et après tout ne savoir que ce matin: „il est jour de poste". Voilà de quoi il me semble rendre une lettre courte. D'ailleurs pour m'être couché à 12 ou 1 heures ces deux nuits, ne m'en suis-je pas levé et surtout éveillé d'autant plus tard.

Pourtant que je vous parle un peu (mais bien peu) de hier, ma chère mère. En arrivant je fis paraître quelque chose de mon grand appétit; aussi-tôt on alla me donner gâteau, beurrée, bouillon. Et voilà comme l'hospitalité et le manque absolu de toute gêne m'ont beaucoup plu à cette jolie terre et riante maison. La maîtresse est une héroïne, elle court loin et à travers tout buisson, marais etc. Et nous qui la suivions, vous sentez avec quel plaisir. Elle a 28—30 ans et serait plus belle sans quelques grimaces qui la défigurent; elle a quelque chose d'original dans son bas de visage un peu avancé. Elle aime beaucoup la compagnie de jeunes gens, parle bien le français et par préférence; quand moi, la voyant parler allemand, je me mêlais en allemand de la conversation, elle me répliquait toujours en français. Elle a joué Mérope, n'entendait rien du fait qui fait le sujet, mais elle est mère, et quand elle en venait aux passages d'amour et de tendresse maternelle elle touchait. Son peu de gêne, fort opposé aux cérémonies tyranniques de la province, l'expose un peu, mais il semble que tout ce qu'on dit d'elle ne la touche pas, et que sa liberté lui est trop chère pour racheter quelques atteintes à sa réputation par le moindre gêne. Mais le temps s'écoule, il faut finir, vous baisant les mains.

CHARLES.

PS. Si je ne vous avais souvent parlé de la Comtesse Truchsess, de Capustigal, vous ne sauriez pas de qui mon frère parle, car je vois qu'il n'a mis aucun nom. Cependant suis-je bien aise, qu'il se plaît aux parties de plaisir que je lui procure. Avant hier, anniversaire du Comte de Keiserling, nous avons commencé par un grand dîner, après comédie et puis bal, qui a duré jusqu'à minuit; et hier nous nous sommes baignés de 9 à 11 dans le Haff ou Golfe, que la mer Baltique forme près de Koenigsberg. Après nous sommes allés à Capustigal, où nous avons très-bien passé la journée, et d'où nous sommes revenus à 12 sonné; cependant avant d'aller aux heures (leçons) j'ai voulu encore ajouter ces peu de lignes à ceux de mon frère; je suis pour la vie

Ma très-chère mère,

V. T. H. et T. O. S. et fils,

D. de Hogendorp.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Koenigsberg, ce 5 Août 1781.

Ma très-chère mère!

Je vous plains bien pour les postes. Mais, tenez, si vous vouliez bien vous assurer, que ne recevant une fois point de mes lettres, vous ne pouvez l'attribuer qu'à poste ou postillon; ceci ne vous tranquilliserait-il pas beaucoup? Car enfin ne vous ai-je pas écrit encore de tout endroit où je me suis arrêté, et ne le ferai-je pas? Je ne puis vous assurer que je l'ai fait de Frankfurt; mais je le croirais pourtant, et si je ne l'ai peut-être pas fait, sûrement ai-je prié Biester de le faire.

Je crois que la Comtesse de Keiserling m'a pris en affection. Je ne sais ce qui me rend si gai dans cette maison; mais je suis sûr que ça lui fait grand plaisir. Faut-il donc absolument mêler des cartes à vos soupers à la Haye, où il importe que des

officiers aux gardes se présentent? Je suis pourtant bien heureux d'avoir été chez la Comtesse de Zinzendorff avant de venir ici, et bien heureux encore d'avoir été ici avant que de venir chez vous. Et ça pour le grand point sur lequel elle appuyait toujours.

J'ai fait ici à Koenigsberg de grands progrès dans la nage. Je l'ai enseigné à peu-près à Bentivegni, j'aurais bien aimé l'avoir enseigné à Dirk. L'autre en saura assez j'espère à mon départ, et puis il se formera lui-même, comme moi je fais toujours encore aussi.

Dirk ayant pris aujourd'hui ses premières heures latines, n'a pu nous accompagner au bain. C'est pourquoi nous irons à présent encore le faire, et dorénavant toujours l'après-diner.

Le soir.

Nous n'avons pu faire sortir mon frère de l'eau. Il y voulait rester toute la nuit, disait-il, pour n'en sortir que sachant nager. Pourtant après s'être exercé toute une heure de suite, il nous suivit. Je m'écriai alors: „ferez-vous ainsi pour le latin", et il rit. Trois fois par semaine il veut dorénavant se baigner, s'en trouvant si bien, et il a fait pour la première fois de grands efforts, et non moins continuels, pour nager. Ce matin le maître latin y fut comme je vous ai déjà dit. Il a de la vivacité et semble fort entrer dans la façon d'enseigner telle chose à un jeune homme de vingt ans. Aussi mon frère après la leçon dit en riant, que bientôt il saurait le latin.

Connaîtriez vous un livre intitulé: Du Théâtre, ou nouvel Essai dramatique? Je me le suis emprunté du Comte pour le lire dans quelques instants de loisir chez moi. Il me plaît trop pour que je ne vous le recommande, ma chère mère. Je suis quelquefois agréablement surpris d'y trouver des principes auxquels je croyais fortement, même avant de connaître le titre de ce livre. Il parût en 1773; on l'attribue à Mercier.

Permettez, ma chère mère, que je me couche, accablé de chaleur, dont je n'ai senti de pareille encore.

Je suis avec le plus profond respect et la plus vive tendresse,

Votre tout dévoué

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Koenigsberg, ce 9 ou 8 (Jeudi) Août 1781.

Ma très-chère mère!

Que je vous écrive quelques mots pourtant encore de Koenigsberg, avant d'en partir demain avec mon frère, comme la Comtesse de Keiserling vous l'a marqué. J'en serai d'autant plus longtemps avec Dirk, et seul, et à la campagne, où plus que partout ailleurs je crois pouvoir lui faire comprendre qu'il est bien ici, ce que, Dieu sait pourquoi, il ne veut pas aussi bien comprendre que moi, peut-être justement parce qu'il est dans ces circonstances et moi pas. Pourtant j'avoue que si, étant à la place de D. j'étais mécontent, j'aurais grand tort de l'être.

Je vous assure que je suis fort aise d'avoir fait le voyage de Prusse. A présent j'en rends grâces et à vous et aux Keiserling et à Dirk lui-même. Ne vous fâchez pas de ce que je lui ai enseigné à nager. Il lui fallait du bain, il en sent les très-bons effets; eh bien, pour rendre ces bains sûrs il fallait qu'il sut nager; déjà nage-t-il quatre pas; Bentivegni, qui a commencé trois jours plus tôt, en nage vingt. Pourtant cela ne se fait et ne se fera-t-il que là où l'eau ne passe pas la poitrine.

J'ai appris un peu d'italien de Bentivegni. A présent je crois en savoir deux fois plus qu'en quittant Berlin. C'est-à-dire qu'avec un dictionnaire je crois tout entendre, et sans dictionnaire la plupart.

J'ai bien vu aux deux leçons que D. a déjà pris en latin combien il peut s'il veut. Je ne doute plus que tout ce qui lui manque pour bien apprendre ne soit l'application, et j'oserais prédire que celle-là va venir.

J'aurai d'ici de bonnes lettres pour Dantzig, où je serai trois jours. Le 21 (au lieu du 15) j'espère être à Berlin. Et les derniers jours de Septembre à La Haye, chez la très-chère mère qui ne me fermera donc pas la porte au nez. Je vous baise les mains.

Votre tout dévoué

Charles.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Berlin, ce 24 Août 1781,
de la chambre de Biester.

Ma très-chère mère!

Je ne vous ai pas écrit de Dantzig (le seul endroit encore où je me suis arrêté, sans vous écrire; et c'est là tout ce que je puis répondre à vos plaintes passées et futures, sur ce que je n'écris pas fréquemment); si je ne vous ai pas écrit de là, c'est, ma chère mère, parce que j'arrivais plus tôt à Berlin que ma lettre en tout cas n'y serait arrivée, et pourtant devait elle passer absolument Berlin. Y arrivé je le fais par la première, par celle de demain. Avant-hier, 22 Août, j'arrivai à Charlottenbourg, le matin à 7 heures.

Si vous voulez que je vous écrive avec tout l'intérêt que je sais y mettre, permettez que je ne vous écrive jamais que sur des matières qui dans le moment où je vous écris me sont fort à coeur. En ce moment c'est la Prusse.

Mille grâces à vous, ma chère mère, à la Comtesse de Keiserling, à Dirk lui-même, de m'avoir engagé, prié, ordonné le voyage de Koenigsberg. Et après ces préliminaires que je vous en parle beaucoup. Mais aussi n'allez pas, je vous prie, pour deux jours arrêtés de trop vous repentir d'y avoir consenti, ou plutôt de l'avoir expressément voulu. Eh! si ces deux jours ont été les plus beaux pour l'amour de tout ce qui vous a porté à m'y envoyer? Vers la fin Dirk m'aimait et ce n'était plus la

nouveauté comme au commencement; à la fin c'était parce que nous nous connaissions.

Auerswald est un excellent garçon; de l'esprit, de l'application, du sentiment, des connaissances, tout me lie à lui, lui aussi s'attache à moi. Il est grand ami de Kraus. Kraus est comme tous ces gens, paresseux à écrire; si j'ai envie d'écrire à Kraus sur des matières, dont j'aurais aimé plus lui parler encore, Auerswald me promet des réponses de Kraus. En général toute cette connection, et Kraus et Hamann et Auerswald, en est une excellente. J'aime tant à voir, non ces gens tous modelés sur le même modèle, rapportant tout, héroïsme, probité, que sais-je de plus encore? rapportant tout ça à ton de conversation, air de grand monde, façon d'homme de qualité; non ceux-là, mais les hommes originaux, tous différents, tous devenus ce que la nature en a voulu faire, tous au-dessus de préjugés qui tuent l'esprit, de ces préjugés sur naissance etc., de ces gens qui vous percent de leurs regards le coeur sans s'arrêter à l'étoile ou au cordon qui le couvre, qui remplissent cette grande destination de l'homme que des copies d'hommes, des singes-hommes seuls ne connaissent, ne sentent pas, cette destination à cultiver cet esprit immortel, pour qui tout moment perdu à sots emplois l'est perdu en éternité, et les met pour jamais au dessous de celui qui a bien employé ce moment. Voilà mes hommes, et Kinsbergen, que j'entendis élever aux cieux par deux matelots hollandais, avec moi à la poste entre Hambourg et Lubeck, et Rendorp, qu'un Empereur prévenu est forcé d'admirer, les voilà encore. Et vous ma mère, quand dans des instants de patriotisme, où vous m'écrivez et remplissez mon coeur des sentiments qui vous dictaient cette lettre, oh! je vous aime alors comme un fils peut vous aimer; et puis quand je pense aux lettres dans lesquelles vous annoncez un jeu de whist après la comédie, je me rappelle toujours que cette même mère a le coeur patriotique et hollandais, et je pense à tout ce que la Comtesse de Zinzendorff m'a dit là-

dessus, et je ne vous veux plus de mal sur ces misérables assemblées, priés, etc. etc., mais je pense que ma mère conviendra avec moi que ce sont là des peines de la vie, et que s'il faut les faire, comme aussi je ne m'y refuserai pas, qu'au moins toutes ces misères sont comme un mauvais sermon que j'entends pour faire plaisir à ma chère tante, qui aime ce prédicateur.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

28 Août 1781.

Ma très-chère mère!

Je vous écris dans la plus grande hâte de chez le Comte de Heyden; ce n'est que pour vous dire que je reste jusqu'à lundi ici, c'est-à-dire jusqu'aux premiers jours du mois prochain. Le 23 je suis effectivement en Hollande, et samedi vous aurez une bonne lettre.

J'aime mieux agir que parler. En ce moment je puis rendre service au Prince Gallitzin pour Achard, aussitôt je prends cheval et cours à ½ meille d'ici où il demeure. Je voudrais que je l'eusse fait déjà la première fois que M. Stosch me chargea de cette commission.

Ainsi ma chère mère, à samedi.

Votre cher CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Charlottenbourg, ce 30 Août 1781.

Ma très-chère mère!

Je vais répondre à vos questions . . . .

Nous fûmes à peine habillé qu'arrivèrent maintes anciennes connaissances des cadets, d'autres que mon frère avait fait chez les Keiserling, tous officiers, entr'autres Buty. Là déjà la grande politesse de la plupart me donna un avantage sur

Dirk, et le second fut mon entretien que Dirk n'aime pas trop à poursuivre sérieusement et que moi, avec de certaines gens, je n'aime avoir qu'ainsi. Nous fûmes chez Kraus. (Hamann avait été chez nous, tant cet homme est prévenant). Là encore j'eus une conversation fort vive avec Kraus, fort animée, fort gaie même, et mon frère se mit dans un coin de fenêtre à lire. Auerswald y vint aussi. Enfin nous fûmes chez la Comtesse de Keiserling. Elle était assise au fond d'une salle qui donne sur le jardin, meublée assez à la mode de Thorn, de cette ténébreuse ville-république. M'avançant vers elle, ayant fort à l'esprit encore les préceptes de la Comtesse de Zinzendorff, je lui baisai la main, mode allemande, qui ne se perd que peu encore. Après quelques mots indifférents, elle me dit: „ne vous étonnez pas que dans une maison allemande nous parlons tant le français, je le fais seulement avec votre frère pour qu'il n'oublie pas cette langue." Sans doute m'a-t-elle dit ça parce que notre correspondance allemande lui avait fait croire que je haïssais le français. Préjugé qu'avec d'autres sur mon compte, ma présence semble lui avoir fait perdre.

Entre le Comte. Son abord est des plus disgracieux malgré sa politesse. Encore avait-il mal aux yeux.

Lorsqu'un comte Dohna et sa femme avec leur nièce entrèrent, la Comtesse me glissa quelques mots sur ce qu'elle espérait me parler plus à coeur ouvert une matinée que je pourrais passer chez elle pendant que mon frère serait aux classes.

Nous fûmes à nous 12 à 14 à diner. Et si peut-être la Comtesse de Keiserling vous a écrit que je tâchais par mille attentions à prévenir tout le monde en ma faveur, comme j'ai tâché vraiment de faire, c'est de ce dîner que commencèrent ces attentions auxquelles la Comtesse de Zinzendorff m'avait tant encouragé, et que j'ai eues la plupart du temps en me ressouvenant d'elle. Mais savez-vous ce qui à présent en est résulté? En suivant plus la courtoisie que mon coeur, en faisant par réflexion ce qu'autrefois je faisais par impulsion naturelle, je suis devenu

plus poli envers les femmes, moins poli envers les hommes. Peut-être n'est-ce pas ici la seule raison; mais enfin ça est, et si je ne me change sur ce point vous me trouverez tel, quelle qu'en soit la raison.

J'avais lu une grande partie du premier tome d'Emile chez la Comtesse de Zinzendorff. Le Comte de Keiserling, homme fort méthodique, imbu encore, surtout pour cet article, d'anciens préjugés, porta un jugement fort décidé contre l'éducation à la Rousseau, et raconta quelques anecdotes à ce sujet, que je ne puis croire vrais sans voir tous mes principes renversés. En voici une sur Rousseau, qui, si elle était fondée, m'empêcherait à jamais d'ajouter foi à un homme quel qu'il soit.

A une mère, qui lui écrit: „Monsieur, j'ai élevé mon fils d'après votre Emile, il est devenu un vaurien, et comme vos préceptes m'ont menée à donner dans des écueils, qu'y a-t-il de plus juste que de m'en délivrer par vos avis?" — à ces mots Rousseau doit avoir répondu, qu'il était fort étonné de ce qu'elle avait pris son roman pour vérité, et que la faute n'en était qu'à elle. Ceci est-il vraisemblable? Je le combattis, mais depuis je n'ai plus jamais disputé avec le Comte, craignant de trop m'échauffer contre quelqu'un que je respecte. Ce qui pourtant cette fois-ci ne fut pas. Au moins ne l'ai-je pas cru, ni aussi d'autres me l'ont-ils dit.

Mon frère m'avait dit qu'une fois pour tout j'étais invité, comme lui chez les Keiserling. Le Comte me dit la même chose le lendemain. Depuis je suis entré à toute heure dans cette maison, toujours bien accueilli, toujours sans gêne et toujours vu de la Comtesse en particulier, comme si elle me voyait avec plaisir.

Les relations de mon frère avec ces chers protecteurs est telle à-peu-près: Le Comte est poli envers lui, ne lui parle d'économie etc. qu'en particulier, et en le ménageant ainsi il n'en est pas moins sévère sur cet article. La Comtesse l'aime plus, comme en général elle a plus de sentiment et d'expression

que le Comte . . . .

J'aime Dirk plus que je ne l'ai jamais aimé, et très-facilement puis-je avoir eu pitié de lui dans un moment où l'on parlait de lui, d'après moi avec trop peu de ménagement, mais à la vérité comme il le fallait. Peut-être même puis-je avoir tort d'avoir entendu ces plaintes en les partageant; mais au moins lui ai-je toujours dit, que je prenais pour un saint devoir de reconnaissance, de souffrir tout ce qu'ils pourraient dire, et qu'en se conduisant avec une fermeté mâle, qui ne désire et ne demande aucune récompense, il ferait le mieux du monde cesser ces discours, qui n'auraient plus de fondement alors.

Dirk sait peu se contenir. Kraus lui plaisait peu, et il l'a montré au point que Kraus l'a d'abord senti. Il me disait: „votre frère méprise et les sciences et ceux qui les cultivent, que faire là?" Ceci sans doute était trop fort. Dirk dit souvent son sentiment à cette douce femme, (la Comtesse) d'un ton brusque. Pourtant ne le lui ai-je pas plus tôt fait remarquer qu'il m'a d'abord promis, presque sans se défendre, de ne plus y retomber.

D'homme à homme ce ton n'est souvent pas mal. Auerswald et Bentivegni lui répondent de même, et quand le dernier ne peut le faire convenir de ses raisons, auxquelles mon frère répond trop souvent décisivement et sans raisons, il s'en va dans sa chambre.

Hamann, le meilleur caractère du monde, plutôt la bonté même, car son caractère est trop mou, Hamann a donné l'exemple à Kraus, et mon frère a appris à connaître Kraus par Hamann.

. . . .

Jeudi, le 30 Août.

. . . .

Dirk fut avec moi encore à Elbing, en voiture du comte Dohna. Nous y fûmes chez M. Struensee, autrefois en Dane-

marc, qu'il fut obligé de quitter lors de la chûte de son frère. Il est directeur de la banque et un homme fort instruit, même pour le militaire, et par là une connaissance fort utile à Dirk. Sur ça (en ce moment le coeur me bat encore) nous retournâmes à l'auberge, nos voitures arrivèrent, la sienne la première, et il y était entré avant même que je m'en fusse aperçu; m'en apercevant je vis bien ce qu'il voulait faire, aussi n'eus-je pu le retenir encore; il partit, et moi je fus dans ce moment triste et abattu au point que je me méconnaissais, que je ne pouvais me relever, fondant deux fois en larmes amères, toujours plus fortes, plus je les voulais retenir. Je partis cinq minutes plus tard que lui, et trois orages devant moi m'étaient un spectacle ravissant, spectacle dans tel moment le plus propre à me tranquilliser; tous venant à ma rencontre, ils s'éloignèrent bientôt après m'avoir passé, et j'eus des inquiétudes, les voyant tous donner vers le chemin que prenait mon frère, surtout quand le soir et la moitié de la nuit, je vis brûler derrière moi tout un demi-village peut-être. Aussi m'a-t-il écrit avoir essuyé de rudes coups.

Appendice à une lettre du 12 Août.

Si j'avais voulu beaucoup vous écrire de Koenigsberg, ma chère mère, j'y aurais moins fait. Pourtant avez-vous eu de nos nouvelles tous les jours de poste. Et puis, pouvais-je tout vous écrire? Il y a bien des choses sur les Keiserling etc., dont je n'ai rien dit à Dirk, parce que mes jugements premièrement ne lui auraient servi de rien, car lui-même a de l'esprit; et puis parce que, ce que lui voit en beau, je ne veux pas moi l'en dissuader. Pour des lettres que j'aurais pu écrire de chez les Keiserling, pardonnez moi, mais je me suis d'abord déterminé à être ouvert envers Dirk, à devenir s'il était possible son ami, et voilà pourquoi j'ai rejeté ce double rôle, que jamais je ne voudrai prendre.

. . . .

Dites à votre correspondante (Mme Danckelmann?) que j'ai des plans de manoeuvres croqués tels qu'ils ont été faits aux revues etc. etc. Vous verrez ça. Pour la routine je l'ai perdue, mais c'était bien naturel, ne pouvant pourtant entrer dans un bataillon, y prendre mon peleton et commander; d'ailleurs mon zèle me mettra de nouveau d'abord au fait de tout. La langue, la langue,. et puis tout ira bien . . . .

. . . .

Le pauvre Comte de Heyden que j'avais trouvé bien mal vient de mourir. J'en ai senti du regret. Il me voulait du bien. Il était si prévenant quand il pouvait rendre service à ses amis. J'ai lu la lettre que vous lui avez écrite. Il la méritait et je vous en rends grâces, ma chère mére. J'irai demain chez M. Bonhomme. Pardonnez à mon éloignement de Berlin que je n'ai point de détails à vous en donner.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Magdebourg, ce 5 Septembre 1781.

Ma très-chère mère!

C'est dans la chambre d'un Monsieur Sulzer que je vous écris, apprenant que dans une heure et demie la poste d'Hollande passe. Biester m'a adressé à lui. Il est fort poli, preuve de quoi en ce moment, où nous allions voir le Pakhof, il consent à passer chez lui pour que je puisse vous écrire quelques mots.

Plus poli encore est le général Kalkstein; je fus aujourd'hui et serai demain à dîner chez lui, et si ce soir je n'étais engagé, j'y aurais soupé. C'est un officier des plus instruits, le plus instruit de l'armée même à mon avis, mais malgré sa vivacité il n'a pas le génie ni l'expérience de Möllendorff, qui sans aucun droit à commander gagna une bataille, tandis que Kalkstein soutenait les mouvements du Prince Henri avec son bataillon franc. Je rendrai grâces à M. Stosch de cette très-intéressante

connaissance; vous saurez déjà par moi, je pense, qu'il écrivit sur moi à madame.

Biester vous aura écrit, la poste après sa lettre de samedi, que vous aurez reçue avec ma très-longue. Vous a-t-il conté notre entretien du dimanche matin?

De coeur et d'âme votre
CHARLES.

Ma singulière route me rend incapable de fixer les jours où je serai à tel et tel endroit; pourtant j'espère être dans dix jours à Göttingen, où vous adresserez mes lettres s'il vous plaît au professeur Schlözer ou Meiners.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

En chemin entre Rotenbourg et Halberstadt,
ce 9 Septembre 1781.

Ma très-chère mère!

C'est tout un nouveau monde pour moi que ces mines; je l'avais bien pensé. Tout ce que j'en savais c'était ou des exclamations de poètes contre le genre humain, qui perce les entrailles de la terre pour contenter son avarice, ou bien de ces mineurs qui avec leurs instruments de montagne parcourent quelquefois le plat pays. A présent j'ai vu ce métier décrié, et vraiment c'est bien remuer les entrailles, que de ramper par terre, les côtes armées de planches pour ne pas les rompre contre des pierres pointues, qu'ils ne pourraient éviter, mais aussi qu'ainsi armés ils ne craignent plus; d'autres, des garçons toujours, s'enfouissent à leurs côtés pour emporter sur une petite charrette, qu'on leur attache aux pieds et qu'ils traînent ainsi, ce que les autres ont détaché. Je suis descendu moi-même dans une mine, où j'ai vu comme ces gens travaillent tout nus et rient à l'air de pitié qu'on ne peut s'empêcher d'avoir d'eux, travaillant toujours lestement dans une attitude des plus gênantes qu'on puisse s'imaginer. Rotenbourg est à la Saale plus haut que

Bernbourg à 2½ meile de là. Les mines y sont prussiennes. Mais bien plus que je ne plains ces mineurs, j'ai eu compassion de ceux qu'on employe au four. La grande chaleur qui les accable et leur gâte à tous les yeux, le maniement de métaux en flux, la poudre fine qu'ils avalent à chaque espèce de travail, les odeurs, la fumée, tout est pour eux rempli de danger et de mal; aussi ces gens-là sont ils mornes et comme des brutes quelquefois.

Ces messieurs ont eu pour moi beaucoup de politesse d'après une lettre de M. Rosenstiel, conseiller au Département et sécretaire de M. de Heinitz, qui en est Ministre.

A présent j'en viens au Harz, ceci n'était qu'un commencement. M. de Veltheim, qui y est directeur, m'a donné une lettre, des compliments et un petit plan de voyage pour le Harz.

Charles.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Göttingue, ce 14 Septembre 1781.

Ma très-chère mère!

M. Schlözer m'a remis votre lettre; je vous avais bien écrit si en détail pour vous faire grand plaisir, et j'en ai senti beaucoup à votre réponse. Avant demain, que je compte avoir des lettres de Biester, je ne sais trop si j'irai à Cassel ou non. En tout cas, à présent que je ne vais pas à Pyrmont surtout, suis-je à Arnhem le 23. J'ai des lettres du Cte. de Heyden et les remettrai. Je tâcherai aussi d'avoir des nouvelles de la Princesse de Gallitzin, que je manquerais avec peine. Conclusion de tout, ma chère mère, c'est qu'en me faisant savoir là, à Arnhem ou à Munster, quelque chose sur votre idée de nous voir d'avance pendant un jour ou deux, vous pouvez être sûre que j'arrangerai tout de façon que nous nous verrons en temps et lieu, où vous le voudrez.

10

Le Prince Henri ne pouvait rien de ce que vous espérez. S'il eût pu rien de semblable, je serais officier il y a longtemps; mais il a de ce côté entièrement les mains liées. Au reste serais-je en ce moment, et depuis la revue, officier prussien si vous ne l'aviez voulu autrement. Ceci ne me qualifierait-il pas à l'être de même chez nous? Pour le militaire on n'y désapprouve pas sans doute le choix du Prince Henri. On veut me voir, dites-vous; qu'on me voye en uniforme, et si l'on me trouve indigne de la porter, volontiers la rendrai-je. J'estime beaucoup la Princesse de Gallitzin, mais aller lui dire: „Madame, faites moi officier," je ne le saurais. Je lui dirai sans doute ce que j'aimerais ou n'aimerais pas, pour peu qu'elle semble s'intéresser à moi, mais y ajouter la prière de me procurer quelque chose de semblable que l'uniforme......

Si je ne puis l'avoir avant mon arrivée, soit, ma chère mère, je la demanderai, sans doute sans la moindre prétention, sans suffisance, mais pas en grâce; je donnerai pour raison mon zèle, car j'en ai; j'espérerai d'obtenir ma demande, car j'aimerais faire preuve de ma reconnaissance, et par là je le puis.

Je ne sais ce que vous entendez par: „les temps ne sont pas toujours les mêmes." S'ils ont changé en mal, tant mieux que je vienne, je vous promets qu'ils ne me changeront pas. Ces voyages, et voici ce que je puis vous en dire approchant de leur fin, ces voyages m'ont donné de la consistence. J'ai vu et parlé à des gens de toute condition, et de beaucoup de caractère, et par là j'ai un peu déjà appris à vivre avec tous, à être moins étranger à chaque nouveauté, à moins me plier à tout, à plus savoir vivre avec des femmes. Tout ceci ensemble m'a donné cette consistence que j'ai, a en partie affermi mes principes, m'en a en partie donné de nouveaux sur des cas dans lesquels je fus pour la première fois. Et si les circonstances ont moins d'empire sur moi, s'il m'est moins difficile de vivre dans chaque classe d'hommes, si j'ai des principes mieux établis, ne puis-je espérer que des temps changés ne me changeront pas, moi? Et

en ce cas, ma chère mère, ne vaut-il pas d'autant mieux que je vienne à présent, supposé que vous avez entendu que les temps ont changé en mal, à présent qu'il vous faudra de la fermeté, peut-être, qui fut toujours le partage d'une jeunesse hardie et d'une vie turbulente qui trouve toujours des ressources?

Je vous ai trop dit je crois, ma chère mère. Je voulais justifier la petite fierté à dire; „tant mieux, ils ne me changeront pas." Ce qui pourtant, malgré toute apologie, en était, je l'avoue, un peu trop dit.

J'ai vu M. Stosch qui semblait me voir avec plaisir. Il ne m'a interrogé qu'en général sur ce que j'allais faire, et quelque chose sur mon frère aussi.

N'auriez-vous pas encore ma longue lettre qui précéda la très-longue? Celle dont Biester et moi vous parlons.

Je dois pourtant en revenir encore, ma chère mère, à ce que je vous ai dit sur moi un peu plus haut. Je crains tant de faire des fanfaronnades. Je vous jure que je n'ai voulu dire, ni que je savais vivre avec des femmes, ni avec toutes sortes de classes de gens, mais que, ce que j'en sais, c'est à mes courses que je le dois, y comptés et campagne et quartiers d'hiver. Que je vous dise pourtant aussi quelque chose sur les avantages que mon physique a retiré de mes courses. De Dantzig où, aussi peu que chez le Comte Dohna, je fus beaucoup en repos, je fus quatre jours et cinq nuits en route pour Berlin. De Magdebourg je fus à cheval de l'après-midi à minuit passé pour les ruines de Rotenbourg, 7 meiles, et en chemin encore je courus les salines. Tout le lendemain, le 8, je fus courir les mines, à 7 j'arrivais en voiture à Hettstaedt, d'où je vous écrivis, et d'autres lettres, et où je me couchai après souper — ne m'étant pas déshabillé la nuit précédente — à 9½, pour me remettre en voiture justement à 3 heures du matin; le 10 je fus à Halberstadt, où je fus voir les belles montagnes des environs et me remis à cheval le lendemain avant 5; je fis ce jour 5 meiles, courus plusieurs mines, vis la caserne de Bouman, et arrivé

à Wernigerode j'écrivis. Le lendemain mon malheur me fit partir à 8, quoique j'étais levé à 5½; je fis 4 meiles, courant diverses forges (je crois qu'on nomme ainsi les maisons, les cabanes où l'on fond et prépare en général les métaux); arrivé à Goslar, j'y écrivis, vis le lendemain matin principalement le grand Rammelsberg, arrivai le soir à Zellerfeld et Clausthal, où j'arrangeai mes travaux pour le lendemain, car c'en étaient vraiment là, à commencer de 5½ du matin. Pourtant fus-je le même soir, hier le 13, près de Göttingue encore, n'y pouvant plus entrer, parce qu'on y ferme à 9 heures irrévocablement les portes. Ce matin à 8 heures j'y fus, ne m'étant encore pas déshabillé cette nuit. Pourtant il ne me semble pas qu'on s'en apercevrait, ne le sachant pas.

Au soir.

La princesse de Gallitzin est à Munster. Ce Müller, dont je vous ai parlé à Berlin, est en ce moment professeur à Cassel; il l'a vue à Geismar; il m'a prié de me charger d'une lettre pour elle, pour la remercier des pièces de Hemsterhuis, qu'elle lui a envoyées. Un singulier hazard a fait que Müller et moi arrivent le même jour dans la même auberge, ce qu'il n'apprend que par Schlözer. J'attends ce dernier en ce moment chez moi et souperai avec l'autre.

A Cassel je ferai par Müller la connaissance, que je comptais faire par lui, de M. de Schlieben, premier Ministre, quoiqu'à présent hors d'occupation déterminée. Voilà comme est, d'après ce que j'en sais, Furstenberg à Munster. Et tel est enfin, non pour les relations, mais pour esprit, connaissances, solidité, activité, et plus encore peut-être, Möser à Osnabruck. Ne trouvez-vous pas qu'il est de la dernière importance pour moi d'aller voir de telles gens?

Voilà ce que j'ai trouvé, ma chère mère, et c'est une règle que par expérience j'ai suivie et que l'expérience constate, avant de demander qu'y a-t-il à voir à tel endroit, je demande: qui y demeure d'intéressant?

Dimanche ce 16.

A présent, ma chère mère, vous saurez mon plan de voyage jusqu'à Arnhem. Le 17 vers midi je suis à Cassel, j'en pars le 18 du soir, n'ayant pas le temps d'aller à Hanau, pour Munster. Y arrivant le soir du 19, j'y soupe j'espère encore chez la Princesse de Gallitzin, reste à Munster tout le lendemain du 20, pars le 21 de grand matin pour Osnabruck, repars de là de même le 22 pour Ootmarsum, de là le 23 encore de grand matin pour Ampsen, et le même soir du 23 pour Arnhem, afin de tenir parole et d'exécuter vos ordres. Vous voyez par là, ma chère mère, que vous me verrez voyageur harassé, et que ça ne se peut autrement; mais si vous voulez me voir deux jours, ou seulement un jour avant mon arrivée à la Haye, je n'y arriverai plus harassé.

Ces lettres du Comte de Heyden seront regardées comme des testaments je pense.

Je crois que j'enverrai de Munster mon coffre à Arnhem, et que je ferai le détour par Osnabruck etc. à cheval. Alors pourtant faudra-t-il mettre je crois mon meilleur habit bleu, dont j'en ai deux qui ne se distinguent absolument que par la valeur du drap. Car enfin je ne puis mettre l'un et trop charger mon porte-manteau de l'autre. Mais faire ces tours à cheval, c'est bien exposer mon habit à pluie et poussière, en un mot à le gâter totalement. Et voilà ce qui de plus en plus me fait toujours tant désirer l'uniforme d'abord en arrivant.

Croiriez vous que le Prince me verra d'abord, et que d'abord il accordera ma prière?

La Princesse de Gallitzin fût ici avec M. de Furstenberg il y a huit jours; elle a été dans beaucoup de colléges; et pour moi l'on s'étonnerait que j'y aille?

Avez-vous des lettres de Biester; je m'inquiète de ne pas en avoir.

De Munster je compte vous écrire encore. Et pour aujour-

d'hui, ma très-chère mère, je finis en me réjouissant d'avance du plaisir que vous fera ma lettre.

De coeur et d'âme votre fils
CHARLES.

---

18 Septembre 1781.

(Fragment van een brief van de Prinses van Oranje aan mijne moeder. Afschrift van mijn moeders hand. G. K. v. H.)

Permettez moi dans cette occasion de vous communiquer quelques réflexions à son sujet, que l'intérêt que je prends à vous et à vos enfants m'a engagé à faire. Ce jeune homme va entrer dans une carrière toute nouvelle pour lui, dans un pays qui lui est devenu étranger. Il importe beaucoup pour lui que son début lui soit avantageux, il lui importe encore plus qu'il mérite avec le temps l'estime et l'approbation des honnêtes gens, de tous ceux qui savent apprécier le vrai mérite, une bonne conduite soutenue, cette modestie, cette humilité (très-opposée à la bassesse) qui convient surtout à la jeunesse, de l'application, du zèle dans ses devoirs. Voilà ce qui seul à la longue peut lui attirer des suffrages et des amis sincères et estimables, et ce qui seul aussi peut le rendre content dans toutes les positions où la Providence peut le placer. Vous êtes convaincue comme moi, Madame, de ces vérités incontestables, et je suis persuadée que les bonnes dispositions que votre fils a montrées dès son enfance se développeront de plus en plus, et qu'aidé de vos conseils et de vos directions il remplira entièrement notre attente. Mais vous savez aussi, Madame, combien la séduction est grande; que d'heureux naturels ont été gâtés! Il sera entouré de pernicieux exemples; ne croyez-vous pas, Madame, qu'il sera indispensable de vous occuper (et je suis sûre que vous le faites déjà) des moyens de prévenir les suites fâcheuses qui pourraient en résulter.

J'ai toujours considéré deux causes comme les sources principales du dérèglement de la jeunesse, quand leur coeur et leurs principes sont bons: l'oisiveté et la trop grande dissipation. Pour éviter ces écueils il me semble absolument nécessaire qu'il poursuive ses études. Il aime, il désire de s'instruire; ne faudrait-il pas continuer à entretenir un goût si honorable et lui fournir les facultés et les directions nécessaires pour parvenir à son but? Un autre écueil de son âge non moins dangereux, que l'on éviterait par là, serait la présomption. Un homme fort jeune jeté dans le tourbillon du grand monde n'a d'ordinaire que trop de penchant à ce défaut; tout le nourrit; si avec quelque esprit il a une idée superficielle de chaque science, et qu'au lieu de chercher à les approfondir, à continuer de faire de bonnes et solides études, il les finit, il se livre à la dissipation, et croit déjà en savoir assez. C'est aussi pour ne plus donner moi-même des aliments à ce défaut commun à la jeunesse, que je vous prierai, Madame, de ne pas communiquer cette lettre à M. votre fils, et de vous borner à lui dire, que je désire qu'il continue ses études; que j'attends de lui qu'il répondra à l'éducation qu'il a reçue, par son application et sa bonne conduite, et surtout en ne faisant pas valoir cette éducation et ces avantages dont il peut avoir joui. Ce n'est que sa conduite qui doit parler pour lui, il ne peut trop être sur ses gardes; et quant à ses études il me semble qu'un jeune homme y fait toujours plus d'honneur en ne cherchant pas à faire parade de ce qu'il sait et en cherchant, au contraire, à s'instruire de plus en plus.

Je me flatte, Madame, que vous lirez ces réflexions sous leur vrai point de vue, comme l'effet uniquement de mon amitié. Je serai toujours avec beaucoup d'estime

Votre affectionnée,

28 September 1781. W.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Munster, ce 21 Septembre 1781.

Ma très-chère mère!

Que vous êtes bonne de m'accorder encore ce délai. Pourtant ne veux-je pas en profiter entièrement. Ma conscience me reprocherait d'abuser de vos bontés. Je pars demain pour Ootmarsum, après-demain le 23 pour le Baron de Nagell, le 24 pour Arnhem, d'abord delà pour la Haye. Et voyez, je vous prie, j'arrive le 26, et vous m'attendiez, avant de nommer le 28, à ce même 26 où vous me posséderez.

La Princesse (de Gallitzin) prend de l'intérêt à moi, et m'a permis volontairement de lui écrire. Elle m'a parlé de mon enfance âfin de m'encourager pour la suite, laissant à moi pourtant le soin de l'application.

M. de Furstenberg est militaire théorique. Le Général Kalkstein déjà m'avait dit que l'étude d'anciens surtout, et de modernes, m'était très-nécessaire et fructueuse. M. de Schlieber, qui fit la campagne sous les yeux du Duc Ferdinand, fut de cet avis, M. de Furstenberg le confirme. Mais pour comprendre ces anciens il faut les Universités.

Plus de généraux prussiens disent à leurs officiers: „Monsieur votre éperon est trop court, que je ne voie plus ça," qu'il n'y en a qui leur donnent de sains principes.

Irai-je suivre les premiers pour leur grand nombre? Le suivrai-je aucune part?

Je me pénètre de plus en plus que pour le moment je suis officier. Toutes mes études y tendront. S'il est vrai que l'état est en danger, il faut que tout individu s'applique à devenir son défenseur capable; si dans ces moments ma part y est mince, tous les rieurs ne m'empêcheront pourtant pas de me l'approprier. Quand Maurice d'Orange au départ de Leicester prit le commandement des troupes, il abolit les anciennes convenances et créa ses bataillons d'après les principes des anciens; les vieux offi-

ciers le tournèrent amèrement en ridicule; ce fut pourtant lui qui changea l'art militaire de l'Europe. On n'en rit plus.

Vous voyez je ne vais pas à Osnabruck. Plus j'approche de Möser plus je vois que je ne dois pas le voir que quelques heures. Quand j'irai faire une course en Overyssel j'irai à 4 meiles de là chez Möser. Alors j'aurai lu ses écrits. Mais bien plus que ses écrits lui me dira.

Plus je vois de ces gens de haut rang dans l'humanité, et plus je vois combien les idées qu'eux-mêmes donnent, pleines de vie et du feu de leur âme, portent à coup sûr, plus je les recherche et, m'approchant d'eux avec un saint respect, je m'attache à eux et ne les quitte plus.

Je me souviens, ma chère mère, de tout ce que vous m'avez dit sur ce que nous devons au Prince d'Orange; quel plus beau tribut puis-je porter à cette maison, que d'en imiter les grands hommes? C'est de quoi je vous parlais plus haut.

De coeur et d'âme, votre tout dévoué

CHARLES.

J. H. INDEWEY AAN DEN HEERE
G. C. VAN HOGENDORP.

's Hage, den 23 Maart 1781.

Mijnheer en geëerde vriend!

Het is bijna (ruim) 8 jaren geleden, dat ik eene afscheidsvisite van UEd. ontving, en sedert dien tijd heb ik mij steeds vergenoegd met berigten, die UEd. vrouwe moeder mij nu en dan heeft medegedeeld. Tot roem en lof moet ik zeggen, dat gij u als een jongeling hebt gedragen voorbeeldig in leven en wandel, waardoor gij ook eene groote plaats verworven hebt in het hart van eene moeder, die haren besten levenstijd als versleten heeft ten nutte van hare kinderen, een pligt ieder wel aanbevolen, maar die door velen niet waargenomen wordt; in U, ja in U bijzonder, mijn lieven vriend, ziet en ondervindt zij de vrucht van haren arbeid; aan ongehoorzaamheid of grove

misslagen hebt gij U niet schuldig gemaakt, veelmin aan verwaarloozing van tijd, blijkende uit uwe opgezamelde kundigheden in differente talen, historiën, wetenschappen etc., waardoor men met regt kan zeggen, dat gij een jongman van groote verwachting zijt. Dit voortreffelijke in U heeft moeder's hart ook brandende van begeerte gemaakt om U herwaarts geplaatst te zien; daar heeft zij de lang gewenschte toezegging ook van bekomen, en aanvankelijk feliciteer ik UEd. met dat aangenaam vooruitzigt, om haar met liefdearmen te omhelzen, en steeds voor hare oogen te zullen in- en uitgaan, ja gedurig met en bij haar te wezen; dan zal uwe ervarenheid en capaciteit haar kunnen ontlasten van veel arbeids, en gij zoudt dus buiten de betrekking van zoon als haren eersten minister kunnen ageren, met raad, daad, troost bijstaan en ondersteunen, en haar dus het leven merkelijk veraangenamen. En naardien ik in dat genoegen van UEd. hier te zien ook hoop te deelen, en met U in eene intieme vriendschap te verkeeren, zoo maak en baan ik door dezen reeds den weg van kennisvernieuwing, en meen ik van mijnen kant alles te contribueren om eene plaats in uw hart te gewinnen, zoo als gij in het mijne reeds voor lang gewonnen hebt. Wie ik ben, hoe ik denk, wat ik voor U en de Uwen over heb, zal de ondervinding moeten leeren, dus laat ons, over en weder oordeelen, of wij de lof, die van ons wel mogt gemeld zijn, hebben gemeriteerd, dan niet. Met nouvelles wil ik mij niet inlaten, als zijnde in deze buiten mijn bestek; op het laatst moet ik moeder of zusters geen afbreuk doen in hare correspondentie. Dit zeg ik maar, gij zult moeder aangenamer gelogeerd vinden dan ten tijde toen gij van hier vertrokt. Zijt van mij en al de mijnen hartelijk gegroet, en geloof dat ik met de opregte gevoelens van achting ben

Mijnheer en Geëerde Vriend!

UEd. allerwelmeenendste en opregtste vriend

J. H. Indewey.

Ik hoop mijn vriendje zijne moedertaal niet geheel zal vergeten wezen. Lust hebbende mij eens te antwoorden, kan ik het Fransch wel lezen en verstaan.

Bonjour Monsieur. Adieu.

Welkomstgroet van een vriend van ruim 47 jaren, aan een vriend van circa 19 jaren, na eene afwezigheid van bijna 8½ jaar.

Welkom! Welkom! Welkom!

Mijn geliefde vriend!

Is de uitroep van mijn hart en mond, en zegge eerbiediglijk: Eeuwig levend God! bron van alle zegeningen, U, ja U alleen, zij de eer, de lof en de dankzegging, dat gij mijn vriend in zijne jeugd en jonge jaren op al zijne wegen tot een leidsman zijt geweest, en nu in volmaakten welstand voor mijne oogen doet naderen, en hem tot hiertoe hebt bewaard voor elke verleiding der jeugd, en hem steeds acht hebt doen nemen op de lessen, vermaningen, raadgevingen, bestieringen van zijne vrouwe moeder, benevens anderen aan wie zijne opvoeding was toevertrouwd. Heeft hij zich volgens alle getuigenissen op eene loffelijke wijze gedragen, bijzonder in het welbesteden van zijn tijd; heeft hij daardoor meer dan algemeene kundigheden in talen en wetenschappen opgezameld; is hij een jongeling geworden van groote verwachting; mag hem zijne moeder na eene zoo lange afwezigheid met vreugde in hare liefdearmen ontvangen, o wat zullen wij U vergelden, ach dat zijn aanwezen aan de verwachting moge voldoen, en dus een helper, raadgever en trooster moge bevonden worden in de ware en groote belangen van zijne moeder, die zoo lang op zijne komst gedoeld en gehoopt heeft. Schenk dit, o Opperbestuurder van alles, zoo zullen de opregte wenschen verhoord en de stof van dankerkentenis nog des te grooter worden. Amen! Amen!

Wanneer men met iemand in eene naauwe, opregte vriendschap begint te leven, is het noodig dat men hem kenne en wete wie hij is, zoo in afkomst, bestaan als manier van denken. Dus heb ik niet onnuttig bevonden om van mij zelven eene korte beschrijving te geven, hetgeen van uwe zijde aan mij niet noodig is, omdat mij reeds daarvan genoeg is bewust en gebleken. Namen te noemen zal ik menageren, als oordeelende onnoodig.

Ik ben een burgermanskind, geboren alhier in den Haag, die het geluk genoten heeft eene burgerlijke opvoeding van zijne ouders te mogen genieten. Hunne zorg en liefde voor mij is steeds groot geweest, en ik heb getracht met wederliefde en diepe dankerkentenis hunne pogingen te bekroonen door een goed gedrag. Al vroeg werd ik tot de pen beschikt, om daarmede mijn brood te gewinnen, en fluks verwon ik de genegenheid van velen die mij konden bevorderen. Van dag tot dag lachte mij ieders gunst toe, en door de oneindige goedheid Gods heb ik het zoo ver gebragt, dat ik niet weet wat ik anders zou kunnen wenschen of begeeren; dus de schat van vergenoeging bezit ik. Bij al deze mijne voorspoeden mag ik zeggen, dat God mij heeft bewaard voor hooggevoelendheid van mij zelven, als hebbende steeds in anderen de opgeblazenheid des harten verfoeid; want wat is toch een verwaand schepsel? Niet anders dan een zot! Mijne manier van denken is steeds geweest, mijne meerderen te eeren en te respecteren en mijne minderen niet gering te achten, integendeel, menigmaal die aanschouwende, dan gevoelde ik dat mijne dankstof vermeerderde, en waardeerde ik meer en meer mijne voorregten. Een schat van geleerdheid bezit ik niet, meer dan mijne moedertaal ken ik niet in den grond, maar ik ben begunstigd met een natuurlijk oordeel, waardoor ik met mijns gelijken in de zamenleving kan

medespreken. De Godsdienst staat bij mij op een hoogen prijs, en ik heb steeds getracht om uit Gods heilig woord zoodanige wetenschap en zedelessen te halen, als mij en anderen van nut konden wezen, in tijden en omstandigheden, niet wetende dat er beter grondslag om wel te denken uit eenig boek dan den bijbel te halen is.

Met dit verhaal kan of mag ik niet eindigen; het is noodig dat ik daarop nog het een en ander laat volgen en ter uwer kennis breng.

Het was, mijn vriend, op den 17 April 1773, dat ik van uwen heer vader, vóór zijn vertrek, procuratie ontving om met en benevens uwe vrouwe moeder te zamen al zijne zaken en belangen alhier waar te nemen gedurende zijne afwezigheid. Hoe ik mij tot hiertoe daarin van mijnen pligt heb gekweten laat ik aan het oordeel van anderen, en bijzonder van uwe vrouwe moeder over. Toen mij die commissie werd opgedragen was ik weinig of niet bij haar bekend, waardoor in den beginne tijd noodig was om elkander te leeren kennen in manier van denken, leven, doen, handelen en wandelen. Na verloop van eenigen tijd kwamen er zaken te verrigten, die daar aanleiding toe gaven, en gelegenheid verschaften ons vertrouwen aan te kweeken, en zulks heeft ons zachtkens ingeleid in een vriendschap waarop ik met regt kan roemen, als hebbende de vereischte qualiteiten. Vervolgens zijn wij zoo van trap tot trap gekomen in gesprekken, verhandelingen, overleggingen en raadgevingen, die zich door vriendschap verder uitstrekten dan wel de letterlijke zin der volmagt medebragt. Wie ik aan Uwe vrouwe moeder gevonden heb, hoop ik onder 4 oogen bij monde nader te doen, als zullende ik het dan eigenaardiger kunnen melden, dan nu wel met de pen. Intusschen kan ik uwé verzoeken dat HEd. van mij getuigenis geeft; alleen stip ik dit aan, dat ik kan betuigen, dat mijn hart menigmaal door en door gevoelig is geworden, wanneer ik in ovendenking ben getreden

wat leed en smart haar al in dit leven is overkomen; en daaruit is bij mij geboren een innig medelijden en een hart brandende van ijver om, ware het mogelijk, hare smarten te verzachten door volvaardige gedienstigheid, wat zij ook ooit van mij verzocht heeft om te doen of uit te werken. Enfin, oordeel in het vervolg hierover zelf, en vergun mij, dat ik met één woord alles noeme, het is: „Ongemeen."

. . . .

Nu nog eenen raad. Denk mijn vriend, dat gij nu als in een vreemd land zijt gekomen, waar men den aard en de zeden der menschen eerst moet leeren kennen, in een land, dat zich van binnen en van buiten in zulke ongesteldheden (omstandigheden) bevindt, dat men niet voorzigtiger kan doen, dan te hooren, te zien en te zwijgen, want in het bijzonder zoude men op zoo eenen als gij zijt, regard slaan, en onwetende u zelven ligtelijk kunnen benadeelen.

. . . .

Tot slot:

Hoezee! Hoezee! Hoezee!

Zoon (ja schier verloren zoon) is tot zijne moeder gekomen. Ei, ziet wat glans schittert van die wezens; waar zijn ooit zulke vrolijke harten bijeen geweest; wie zoude in deze vreugde niet deelen? Kom aan, „ik" ben blij met de blijden, en eindig dus dezen met een driemaal herhaald

Hoezee! Hoezee! Hoezee!

(Autograaf van Indewey.)

BIESTER AAN MEVROUW DE DOUAIRIÈRE VAN HOGENDORP, GEBOREN VAN HAREN, TE 'S GRAVENHAGE.

Berlin, ce 25 Mai 1782.

L'ami suisse (Jean de Müller) est un excellent homme; je lis et relis sa lettre à Charles avec une singulière émotion du coeur,

je me la suis même copiée, et la garderai toujours comme une des plus belles pièces de l'humanité dans un âge qu'on dit corrompu.

Oh, que je vous ai des obligations de ce que vous me communiquez de belles choses, et que j'apprends par vous tout ce que notre cher Charles fait, pense et dit. Par cela je continue de vivre avec lui, il est sous mes yeux, et je me réjouis avec vous de l'excellence de son esprit et de son coeur. Je l'estime, je l'admire, mais il ne me surprend pas; j'ai vu les germes de tout ceci dans son enfance; je vous l'ai dit plusieurs fois: il sera un jour, „un grand homme". Mère heureuse!

Mais quant à ma correspondance avec lui-même, il faut que je sois d'autre opinion que vous. Je suis persuadé que j'ai fait ici beaucoup de bien à Charles, même tant que peu de personnes n'auraient pu faire; mais je suis aussi persuadé, que, parvenu à un certain point d'âge et de connaissances, il lui était avantageux de sortir de mes mains, pour se former lui-même dans le monde, pour puiser les principes de sa conduite dans la vie active. J'ai dit le premier sans vanité, croyez donc je vous prie que je dise le second sans fausse modestie.

Oui madame, il est ainsi; il n'est plus mon élève, il ne peut ni ne doit plus l'être; mais il sera toujours mon ami. J'y reviens toujours; il a là une telle mère, il a un tel ami; qu'a-t-il besoin de moi? Je suis persuadé que rien ne lui saurait arriver, sur quoi il aurait besoin de me consulter plus tôt moi (y compris l'éloignement), que sa propre raison, sa mère, ou son ami. Croirait-il pourtant devoir me parler de quelque chose, mon Dieu! je ne lui interdis pas toute correspondance avec moi; seulement je ne veux pas l'y forcer, seulement je ne veux plus faire son maître d'école, seulement je veux jouir de la liberté d'être un peu indolent envers lui comme je le suis en fait de correspondance envers tous mes amis, et comme vraiment ils le sont aussi envers moi. Charles lui-même sait très-bien, m'ayant observé si longtemps, qu'en fait de lettres je ne suis

pas trop actif. N'allez pourtant croire, que jamais je sois indolent en quelque chose qui puisse vous intéresser; vous avez vu le contraire dans ma façon d'agir ici avec Charles, et j'espère que vous le verrez aussi en égard de Willem. Mais quand ma raison, mes principes et mon caractère me dictent une certaine manière d'agir, vous permettez que je la suive, quelque obligeantes et flatteuses que puissent être vos sollicitations pour le contraire. Je me veux déjà bien du mal pour avoir écrit à Charles la première lettre où je le forçai de m'avouer son amour. Je ne suis d'ailleurs jamais si pressant, si..... importun, pour trancher le mot, mais je croyais vous rendre un service, et je ne pensais pas ni qu'une telle demande venue de vous-même serait beaucoup plus tendre, plus maternelle, ni qu'une explication entre vous deux pourrait et devrait se faire avant que la lettre de moi, troisième bien superflu! puisse être arrivée. Or à quoi bon cette lettre de moi, et cet aveu de Charles auquel je l'ai forcé? Je veux bien retrancher ma correspondance, mais je ne renonce pas à son amitié; la dernière, ce me semble, aurait bien gagné par un aveu libre de sa part, dont je me suis privé moi-même par la première.

Toutefois donc je vous envoye une lettre pour Charles, vous pouvez être sûre qu'elle part d'une émotion de mon coeur qui s'élance vers l'objet de mon amitié comme autrefois de mes plus tendres soins. Je ne lui écrirai plus qu'en sentant le pressant besoin de m'expliquer à lui; mais souvent je satisferai à ce besoin en tenant des discours entiers avec lui dans l'imagination.

Recevez encore une fois mes remerciements et l'assurance de mon amitié perpétuelle.

BIESTER.

Berlin, ce 15 Juin 1782.

Vous dites dans votre dernière lettre: je n'ose croire que j'aurai jamais beaucoup de satisfaction. Je crois que vous ne

dites vrai, mon Dieu! que vous avez le caractère craintif et toujours pensant le pire, toujours soupçonnant et un peu défiant. Je sais bien qu'on gagne ce caractère en éprouvant plusieurs revers de la fortune; mais je n'aurais cru que vos infortunes eussent tant influé sur vous qui les aviez supporté avec tant de fermeté et de vrai courage. Oui, ma chère amie, je suis convaincu qu'avec ce caractère appréhensif on ne saurait jamais être heureux, content, satisfait; j'ai toujours pensé qu'ayant fait de son mieux, c'est-à-dire son devoir, on puisse être tranquille du reste, et également qu'étant une fois certainement convaincu d'une chose, on ne doive plus se tourmenter par des doutes quelconques là-dessus. Venons à l'application.

Vous avez cru qu'il valait mieux pour W. me l'envoyer que de le tenir là; vous pouvez être sûre de mes précautions, de mes soins etc. Eh bien donc, ma chère amie, n'ayez donc plus aucun souci qu'en des choses qui dépendent de nous, que nous saurions changer. Mais s'il arrive quelque accident, pensons qu'il ne se passe aucune chose qui ne soit réglée de la Providence souverainement bonne, enfin aucune chose qui ne doive tourner à notre bien. Voilà ce me semble la vraie religion montrée en pratique. De plus, vous me connaissez, vous connaissez votre Charles, pourquoi ne pas nous croire quand nous vous disons que ce Schuckmann est un très-brave homme, dont la conversation fait beaucoup de bien à tout jeune homme? Est-ce que nous avons loué tant de gens que vous avez trouvé ne pas mériter nos louanges? Sûrement nous ne sommes pas trop enclins à vanter quelqu'un. Je réglerai les études de W. aussi bien pendant mon absence qu'en ma présence. Et le latin et le grec ne sont pas les seules choses qu'il lui faut. Il verra du monde, il apprendra à juger des caractères, et entendra parler de quantité de sujets; permettez que je parle de la même sorte sur votre façon de penser en égard de Charles. N'êtes-vous pas encore convaincu de l'excellence de son caractère, de la pureté de ses moeurs, de la grandeur de son esprit, de la

force que sa raison a sur toutes les passions, et sur tous ses caprices, de l'élévation de son âme? Sans doute vous l'êtes, eh bien donc, ma chère amie, tranquillisez-vous donc sur le reste. Si vous croyez vous apercevoir de quelque chose qui ne s'accorde pas bien avec ces qualités nommées, pensez-en que vous n'avez pas bien vu on que peut-être ceci peut bien s'accorder. Vous doutez encore toujours de lui; vous le soupçonnez, vous le traitez vraiment en enfant, lui qui est depuis longtemps homme fait (car sa raison n'a-t-elle pas toujours devancé son âge?) et qui sera un jour un des plus grands hommes; enfin, pour trancher le mot, vous le traitez comme s'il était Louis. Car enfin vous voyez bien qu'un jeune homme si impertinent, si suffisant, si fainéant, ne puisse donner grande satisfaction. Mais élevez votre âme, qui s'affligera pour Louis, en pensant que vous êtes la mère de Charles, et que peut-être l'exemple et la raison de Charles puisse influer sur Louis. Pour L. il y a bien des soupçons, des craintes; mais pourtant ceci serait encore pis; car ne croyez-vous pas que le clairvoyant Charles s'aperçoive de votre défiance envers lui, de vos soupçons sans fondement? Cependant son amour et son respect envers vous n'en diminue pas. Mais que L. s'aperçoive de ce que vous l'observez de près, il fera ma foi un beau bruit. Pour Charles je vous avais conjuré de ne lui faire jamais des questions, de ne lui tenir des propos relatifs à son amour; néanmoins vous en avez lâché quelques mots à lui dans un billet, sur lequel vous m'avez transcrit sa réponse. Laissez-le faire tout seul, il ne „peut" vous faire déshonneur; si vous l'en croyez capable chassez-le d'abord. De plus vous vous trompez sur l'article de la Campagne. Je vous le jure, moi, que Charles n'a point eu de commerce avec aucune nymphe, (quoi qu' il en ait visité à Dresde) ni jamais aucun autre vice trop commun aux jeunes gens; il m'en a assuré dans des moments où il ne pouvait pas mentir et sachant de plus que je ne pense pas en pédant sur rien. C'est plutôt bonheur que sagesse; mais il est vrai: Char-

les est le seul jeune homme que j'ai connu depuis longtemps, tout-à-fait innocent et non corrompu.

Suivez les douces émotions de mère et d'amie envers Charles, et oubliez tout-à-fait le rôle de l'observer, de le corriger, de le mener. Ne le genez en rien! Ne faites aucune allusion à son amour! Aidez-le vous-même à s'en cacher à vous-même; voilà le seul moyen de le rendre heureux et content, et le pourriez vous être sans qu'il le soit, lui?

Je pars demain pour quatre semaines. Ma femme, mon enfant, enfin W. ne me feront pas tarder.

Votre sincère ami

BIESTER.

JOHAN VON MÜLLER AAN
G. K. V. H.

I.

Ce 6 Nov. 1780.

Impatient d'apprendre votre sort, j'ai été ce matin à votre porte, mais elle était fermée, je ne sais pas même bien assurément si c'était la vôtre. Vous m'avez intéressé dès que je vous ai vu et que j'ai su qui vous étiez. Je vous estime beaucoup et je vous aime tendrement depuis que je vous ai parlé. Je ne connais aucun plaisir plus grand que celui de trouver chez un autre cet amour des lettres et ce zèle des choses louables que je tâche de nourrir en moi-même. Ainsi, mon cher Hohendorp, faites moi la grâce d'en user librement avec moi; je serai fort aise de vous voir souvent, de m'entretenir avec vous, de lire avec vous. Je prendrai une nouvelle ardeur pour mes sciences favorites, si je puis vous être utile avec elles. Je ne sais si votre sort est déjà décidé, le mien ne l'est pas encore; le sort ne dépend pas de notre volonté; mais notre bonheur en dépend et l'amitié peut en assurer une portion considérable; je me trompe fort si, à force de nous connaître, nous ne finissons pas par nous aimer.

Dites moi, et c'est pourquoi je vous écris, si je vous trouverai cet après-dîner chez vous, et si vous ne pouvez pas me voir, dites moi au moins si vous êtes devenu officier ou non?

Adieu.

J. Müller.

à Monsieur
Monsieur de Hohendorp,
au palais du Prince Henri.

II.

A Cassel, ce 20 de Septembre 1781.

Peu s'en est fallu, mon cher ami, que je ne fusse parti d'abord après vous. Je l'avais prévu; dès que vous n'étiez plus avec moi, et que l'amitié ne remplissait plus toute mon âme, la douleur prévalut; je ne pouvais penser qu'au danger de Tronchin et je voulus le rejoindre. M. de Schlieffen et des considérations de la lettre même de Madame, me retinrent, mais j'ai écrit avec toute la force dont je suis capable, pour offrir ma présence et mes services. Si mes offres sont acceptées, rien ne saurait me retenir.

J'eus ensuite une lettre de Paris; en m'apprenant le succès de mes Essais, l'on m'invitait de traduire au plus tôt mon Histoire des Suisses et de me servir de ce moment d'enthousiasme, qu'excitent les efforts de votre patrie et de l'établissement de la République fédérative d'Amérique. J'ai dessein de le faire; j'insérerai des chapitres entiers qui éclairciront la matière. J'ai commencé pour cela (sans discontinuer l'étude des anciens) la lecture des plus grands auteurs français, de ceux auxquels j'aimerais le mieux ressembler un peu.

Avec une lettre de M. Heyne, dont j'ai à vous faire les compliments, j'ai reçu un paquet pour vous; je l'ai ouvert, ainsi que vous me l'aviez permis, et voici ce qui y était;

une lettre de Dohm à M. de Schlieffen, à qui je la remettrai; une autre à Moeser, la voici; des ouvrages de Kant: „Critic der reinen Vernunft; die negativen Grössen; Träume eines Geistersehers; Gedanken von der wahren Schätzung lebendiger Kräfte; die Engel und Philosoph für die Welt". Il me semble que vous destiniez ces livres à Madame la Princesse de Gallitzin; je les lui aurais fait parvenir d'abord de votre part, si j'en avais été sûr; craignant un qui-pro-quo, j'ai mieux aimé attendre vos dispositions; n'oubliez pas de me les donner; deux lettres de Biester, de l'une desquelles j'ai pris 5 Rixd. qu'elle contenait. J'ignore absolument le contenu; c'est sur quoi vous pouvez compter comme sur l'existence du soleil; deux autres lettres ci-jointes; une autre de je ne sais qui, ouverte; je vous l'envoye; deux comptes que voici. La patente [1], dont j'enveloppe tout cela sans en comprendre l'utilité; apparemment c'est un (d'un?) de vos amis; un peigne et une brossette à dents que je vous enverrai occasionnellement.

Depuis votre départ, mon cher Hogendorp, j'ai réfléchi sur le plan de votre voyage, et je crois qu'en le dirigeant d'abord vers la Haye, vous commencez par où vous devriez finir! Vous voulez servir les États-Généraux; que ce soit par vos talents ou par vos armes, n'importe, vous ferez le devoir d'un citoyen. Mais vous ne sauriez le bien faire sans connaître vos citoyens, qui sont les constituants des États-Généraux et les auteurs de tous leurs décrets. Comment juger de ce qu'ils font, ou de ce qu'il faudrait faire, sans connaître leurs circonstances locales et les maximes qui en sont le résultat? Vous voulez étudier vos concitoyens à la Haye, c'est-à-dire là où il y a le moins de citoyens; vous voulez étudier leurs maximes là où chacun les cache de son mieux, dans le séjour de l'intrigue et de la dissimulation. Il y a, je le sais, des magistrats intègres et

---

[1] Patent, e (lettre, acquit-) scellé en forme.

Boiste.

instruits à la Haye, mais vous savez que pour profiter des lumières d'autrui, il faut déjà savoir beaucoup. Vous devez nécessairement vous former avant tout une idée générale de la situation respective, du climat, des productions, de la constitution politique et ecclésiastique, des maximes d'état, des us et coutumes, des moeurs, des relations des familles, surtout des plus puissantes, dans chacune des 7 Provinces. Par conséquent, il faut commencer par y aller, non pour épuiser cette matière, ce serait l'entendre très-mal que d'en former l'espérance, mais pour apprendre à questionner ceux que vous rencontrerez à la Haye, pour former dans les provinces des correspondances et des liaisons, et pour vous former „a general survey", de l'état des affaires. Et comment saurez-vous apprécier les personnes que vous rencontrerez à la Haye, comment saurez-vous juger de ce qu'ils vous diront, si vous ne savez pas ce qu'ils sont chacun chez lui, quel est leur parti, leur crédit, leur fortune et leur caractère. Enfin ne compteriez-vous pour rien l'avantage d'un début prévenant? Or c'est dans le tour que je vous propose, que vous apprendrez à être Hollandais, à parler la langue, à traiter chacun selon qu'il convient, à prendre le ton du pays et les manières qui y sont populaires. Vous avez des connaissances, de l'esprit, de l'application, l'habitude de la réflexion, des grâces autant que vous voulez. Pourquoi ne pas faire valoir tout cela? Mais comment le faire valoir sans une connaissance approfondie du peuple et du pays avec lequel vous aurez à faire! Écrivez toutes vos remarques; envoyez moi une description de chaque province, selon les chefs ci-dessus indiqués; mes questions vous feront faire des recherches, et tel que je vous connais, et selon la connaissance que j'ai des républiques fédératives, j'ose vous assurer que de cette manière-là vous ne sauriez manquer de devenir le premier homme d'état dans les Provinces-Unies. J'espère que vous ne doutez pas de mon amitié; le temps la raffermira ou l'affaiblira à mesure que chacun de nous trouvera l'autre plus ou moins conforme à ce qu'il désire dans

un ami. Quant à moi je désire la franchise plus que tout autre chose; ainsi nous nous donnerons des avis et des conseils avec la plus grande liberté, mais je ne trouverai pas mauvais lorsque vous préférerez de ne pas les suivre.

Parlez moi de votre voyage, de votre arrivée et du parti que vous allez prendre. Adieu, je vous embrasse, car vraiment je vous aime avec tendresse et vous estime du fond de mon coeur.

Müller.

PS. J'ai relu cette lettre et suis toujours plus convaincu de la nécessité du voyage des 7 Provinces. C'est l'introduction de vos études d'homme-d'état et de bon citoyen; c'est le premier pas dans la carrière que vous devez parcourir. Croyez moi, cher Hogendorp, il est naturel de commencer par le commencement. Je vous ai promis la plus grande franchise, et je l'attends de votre part. Vous sentez que je ne saurais avoir d'autre but que le bonheur de mon ami. Après cela je vous supplie, au cas que vous fassiez votre tour, „de ne pas paraître avoir l'esprit désapprobateur." Il y a trois moyens de plaire dans les républiques, et même partout: le désir de plaire, la crainte de déplaire, et la bonhommie ou la douceur. La nature vous a formé pour y réussir, et les plus fines remarques et la plus profonde sagacité ne vous feront pas autant admirer, que la douceur et la complaisance vous fera aimer et adorer. L'on se défie de l'esprit, trop de gens ont lieu de le craindre; quand vous vous appliquerez à gagner les coeurs, vous aurez tout. Vous êtes un homme libre, parce que vous avez l'âme libre; cela est beau, mais que cela ne vous empêche pas d'être souple envers ceux qu'il vous importe de gagner pour en être servi; car il n'y a que le bon Dieu qui soit assez indépendant pour n'avoir pas besoin de cela. Adieu mon très-cher.

III.

A Cassel, ce 6 Decembre 1781.

Vous avez raison, mon cher ami, mais mon silence est excusable par les circonstances où je me suis trouvé. J'ai commencé peu de temps après votre départ un cours de leçons publiques, qu'aucun étudiant entendit, mais qui excita, plus que je ne m'en serais flatté, l'attention des officiers et gens de cour, là où je suis. Un bon nombre y a assisté depuis le commencement avec une assiduité et une attention qui de ma part demandaient un retour d'application, non moins grand que si je travaillais pour la moitié de l'Europe, rien, à mon avis, n'étant plus important que de donner aux militaires du goût pour les lettres. Puisqu'ils peuvent tout aujourd'hui, il faut bien les éclairer; c'est la cause du genre humain. Au lieu de me servir des cahiers dont vous avez vu quelques-uns, je compose de nouveau un système général de l'histoire politique. L'article des temps antérieurs au bouleversement de l'empire est devenu presque aussi long que les 2/3 de l'Histoire de la Suisse. Demain je commence les Arabes, auxquels je joindrai les Turcs et les républiques de Tunis, Tripoli et Alger, de même que le shériff du Maroc. Puis je traiterai de l'hiérarchie pontificale; après cela de tous les états d'Europe, l'un après l'autre; enfin je ferai un tableau plus détaillé des temps qui se sont écoulés depuis le commencement de la guerre de l'année 1756. Jugez combien l'arrangement de peut-être 10,000 faits isolés a dû m'occuper. Tout en y travaillant j'ai eu diverses tracasseries (qui m'ont plus agité qu'aucun travail de l'esprit), qu'heureusement j'ai terminées, mais qui m'ont bien montré la nécessité de ne donner aucune prise sur moi aux envieux. Jadis je ne fus pas toujours également sage; heureux cependant celui qui avant l'âge de 30 ans a fait toutes les folies que son étoile le condamne à faire. Quand je serais moins attaché aux sciences, je le serais parce que depuis que je suis ici, j'ai non seulement

mieux et davantage travaillé que jamais auparavant, mais l'expérience m'a prouvé que les passions sont rien moins qu'indomptables pour qui sait occuper tout son esprit de choses grandes en elles-mêmes, et difficiles à autrui.

Je suis bien aise de vous voir en faire autant, et rien mieux que notre amour commun du travail ne m'assure, non seulement de la durée de notre liaison, mais aussi que nous serons toujours dignes l'un de l'autre et des grands hommes dont les exemples et les préceptes nous instruisent.

J'ai déploré, je l'avoue, le sort de L[d]. Cornwallis que je sais être homme de coeur et excellent officier, modeste en parlant de lui-même, soigneux à relever le mérite des autres; mais je n'ai été ni surpris, ni fâché de ce qui arrive à ses constituants. Le jour avant que nous eûmes cette nouvelle, je m'étonnais, en lisant Démosthène, de la conformité „prodigieuse" des fautes qui perdirent Athènes et de la conduite du parlement anglais. Toujours la δωροδοκια (les cadeaux) et toutes ses suites fatales à la vertu, à la gloire, à l'état; de beaux discours et de la faiblesse dans les entreprises; des campagnes sans combat, des combats indécis, des procès intentés aux généraux qui reviennent; l'indifférence envers le bien public, envers les dieux, envers la gloire!..... Sûrement les états ne périssent pas par leurs ennemis, toujours par leurs fautes. Je ne me souviens pas de vous avoir entendu parler de la religion,.de sorte que je serais bien aise de savoir, si vous n'êtes pas d'accord avec moi sur ce qu'en effet sa décadence précède toujours celle de l'état. A Athènes chacun en plaisantait déjà du temps de la guerre du Péloponèse, les hommes d'état et de graves orateurs ne furent pas là-dessus plus sages que les auteurs dramatiques; à Rome la religion fleurit plus longtemps, mais la République s'écroula lorsque Cicéron douta de tout, que César se moqua de l'avenir et que Lucrèce triompha en chantant:

„Quam ob rem religio pedibus subjecta vicissim obteritur,
Nos exaequat victoria coelo."

La même révolution précéda depuis la chute de l'Italie dans le 15me siècle. C'est que l'irréligion détend les ressorts de l'âme, c'est qu'on ne meurt plus pour la patrie lorsque la mort termine toutes les espérances. C'est alors qu'on voit ces combats indécis, ces guerres languissantes, qui épuisent tout. C'est pourquoi aussi j'augure mal de l'Europe, et Voltaire me semble plus dangereux pour la liberté que ne le fut Philippe II. Pour moi, plus je considère l'enchaînement des choses humaines, plus j'en suis étonné, et convaincu par l'histoire mieux que par tous les sermons que „Deus, Deus est, optime Memmi". Le roi de Prusse a donc eu grand tort de relâcher ce ressort, tout comme il en eût un très-grand aussi en voulant donner à sa nation des moeurs et une littérature étrangères. Vivons, mon cher ami, comme si nous devions vivre à jamais, c'est le plus sûr et qui élève le plus.

Je suis enchanté „de vos 40 vaisseaux". Cette guerre vous est plus glorieuse que ne le fut celle de 1701; car vous avez regagné l'admiration de tous les hommes libres et une belle place dans les annales du genre humain. N'oubliez-pas, cher Hogendorp, de marquer tous les traits du caractère de votre nation et de ses chefs. Un jour vous en tirerez parti pour elle et pour vous, et cette histoire sera bien supérieure à ces compilations sèches de détails de tactique, bons sans doute, mais qui ne font pas connaître l'homme. Les guerres des républiques ne sont pas faites par des machines; l'art de diriger celles-ci est tout ce qu'il faut pour les satrapes des despotes, mais il change continuellement, au lieu que ce qui fait connaître le coeur de l'homme, sera éternel comme lui. Lequel préférez-vous, d'Homère ou de Végèce?

Voulez-vous lire un livre écrit sans art mais plein de génie, un livre qui vous fera connaître l'état présent du militaire autrichien et en partie du prussien, un des premiers livres qu'on ait sur l'art de la guerre? Lisez: „die freimüthigen Beiträge zur Geschichte des östreichischen Militärdienstes". J'ignore qui en

est l'auteur, mais je ne saurais louer assez son grand sens et belle âme. Il a fait la guerre depuis près de 40 ans.

En louant Hooft, parlez-vous d'après vous-même? L'on m'avait dit que cet auteur n'a pas une étincelle de goût. Cela est-il vrai? Et puis, de quel temps est-il?

Après les „Considérations" de M. de Montesquieu, son ouvrage le plus parfait, il faut lire „Gibbon", de la décadence de l'empire sous les empereurs; des hommes de goût et de beaucoup de savoir le louent extrêmement.

N'oubliez pas de lire avec Wagenaar les annales de l'histoire de Grotius; le beau style! et c'est un des meilleurs historiens par son impartialité singulière et par les maximes d'état et les principes de philosophie dont son livre est parsemé.

Dès que la grande manoeuvre commencera, je cesserai de lire mes cahiers, parce que les officiers n'auraient pas le temps de les suivre. Alors j'aurai deux mois pour l'histoire de la Suisse. Puis il faudra recommencer et terminer les leçons. Après quoi j'achèverai d'abord l'histoire de mon pays; j'irai aussi avant que possible, du moins jusqu'à notre siècle. Tout dépend de la manière, c'est elle qui est difficile de rencontrer. Ne croyez jamais que je reste au milieu de la carrière. Je ne demande à Dieu qu'autant de santé et de loisir que j'en ai, et vous verrez, et le public aussi et peut-être la postérité aussi. Car je n'ai rien fait en comparaison de ce que je pourrais et de ce que je veux faire, et de ce que je me sens la force d'exécuter. Aussi je ne vois que M. de Schlieffen, je ne sors jamais; j'ai renoncé au vin, pour être toujours d'autant plus éveillé; quant aux autres plaisirs je n'y ai jamais été aussi sensible qu'on l'a cru, et je les ai „tous" sacrifiés au désir de faire toujours ce que je dois, et ce que je voudrais avoir fait quand je quitterai la scène du monde.

Expliquez moi une chose qui m'est parfaitement incompréhensible. En 1715 vous eûtes une barrière; le traité conclu à cet effet, fait partie de la pacification d'Utrecht et est garanti. Est-

il vrai que l'empereur démolit ces forteresses, et où est donc, s'il vous plaît, votre barrière? Et puis, vous ne dites rien? Cela suppose sans d'autres combinaisons, que, supposé que cela ait lieu, je regarde cet événement comme un des plus mémorables et des plus importants. Répondez moi, je vous dirai pourquoi.

Les puissances en agissent familièrement avec les républiques. Le Roi T. C. a déclaré prendre tous les ordres des citoyens de Genève, c'est-à-dire toute la République, sous sa „protection"; et M. de Castelnau a déclaré au conseil de cette ville, qu'il avait 10,000 hommes prêts à marcher. Le roi de Sardaigne en fait avancer 4,000 pour couvrir ses frontières, et les Bernois en arment tant qu'ils peuvent pour pacifier Genève et Fribourg. A Fribourg tout a recommencé de plus belle; les paysans disent ouvertement qu'ils ne veulent plus obéir, à moins que ce ne soit aux Bernois. Les gouvernements de Lucerne et de Soleure sont tout aussi ébranlés.

Ecrivons nous régulièrement désormais; j'ai tant de plaisir à m'entretenir avec vous, mon cher Hogendorp, que je voudrais le renouveler bien souvent, et dorénavant j'en aurai le loisir. Adieu, soyez heureux, comme vous méritez de l'être.

JEAN MÜLLER.

PS. Hemsterhuis a grandement raison de juger ainsi de Guillaume. Quant à la paix, si elle est conforme à la dignité de la République, il faut la faire, à moins qu'elle ne vous brouille avec la France, car alors ce serait une autre question; mais pour peu que la paix ne soit pas honorable, la guerre vaut mieux; vous ne conquerrez rien, mais elle développera vos anciennes vertus, ce qui vaut toutes les conquêtes. Un petit état libre ne doit jamais rien céder de son droit, sans quoi il est perdu sans ressource.

IV.

Cassel, ce 16 Janvier 1782.

Il y a toujours à parier, mon cher Hogendorp, que celui de nous deux qui doit à l'autre une réponse ne la fera point, mais que l'autre ne l'en aimera pas moins et lui écrira.

Je sors d'une fièvre inflammatoire qui m'a retenue pendant quelques jours au lit. J'ai fait bien des remarques pendant le repos forcé que la maladie me fit prendre, sur la nature de l'âme, et sur le lien qui subsiste entre elle et la matière. Que j'étais un grand sot, le jour qu'en revenant du Veissenstein je soutenais contre vous qu'il ne fallait rien lire sur ces matières. Savez-vous qui m'a converti? C'est le divin Platon, dont Dieu a présenté une copie à notre siècle dans la personne de Hemsterhuis.

Toutes nos idées, selon Locke, viennent de nos sens. Or, disais-je, ne pouvant imaginer ce que nous ne pouvons voir, ouir, sentir, flairer, toucher, il est impossible que nous parvenions jamais à la connaissance d'un être immatériel, et il n'y a que des fous qui y prétendent; Platon sentait bien cela aussi: „allein indessen alle anderen in uns hinein raisonniren, raisonnirt er aus uns heraus"; voici comment: Homère et les „nations les plus sauvages" parlent d'êtres inmatériels, d'esprits; or, je sais bien comment ils ont eu l'idée de tout ce qui se voit, mais celle-ci, comment leur est-elle venue? Ils l'ont pourtant, et les Esquimaux aussi. Cela ramène à l'opinion qu'il y a quelque chose en nous qui sent que ce n'est ni la tête, ni les bras, ni le jambes qui sont „nous"; que l'âme se prouve elle-même, que l'idée de l'âme en est la démonstration; que ce sentiment qui constitue le „moi" est l'émanation de cette source primitive de vie dont nous sommes éloignés depuis plus ou moins de temps, et à laquelle il faut remonter. Platon n'entreprend pas de prouver par ce que nous voyons ce que nous ne saurions voir; mais il nous fait „sentir" ceci. Je n'ai jamais lu d'au-

teur comme celui-ci; il sera mon saint à jamais; il m'a fait sentir, à moi aussi, qui je suis; dès-lors j'ai tout su, tout bien compris, et senti que je suis heureux et que je ne puis que l'être à jamais; une nouvelle lumière s'est levée tout d'un coup sur ce vaste amas de matériaux pour l'histoire qu'il y a dans ma tête. J'ai pensé mille fois à la grande idée de Lessing sur l'éducation du genre humain, et que toute l'histoire n'en est que le commentaire. J'ai compris aussi combien les Pères de l'église et leurs successeurs se sont trompés dans leurs déclamations contre la matière; elle est l'instrument, le véhicule dont Dieu se sert pour faire entrer dans notre esprit des suites d'idées qu'il n'aurait pas sans „cette" organisation qui fournit „ces" combinaisons. Et la morale de cela? C'est de donner à cet instrument la force et la finesse nécessaires à son but, et puis, de tenir les sens „éveillés" autant que l'on peut, pour qu'ils puissent y servir toujours; on ne vit qu'autant qu'on veille. Et la conséquence de ces principes en politique? C'est que les meilleurs gouvernements sont les plus favorables au développement des facultés de l'âme. Il en est qui le sont du plus au moins; c'est encore l'éducation du genre humain. Conclusion, que la somme de la sagesse est de nous étudier sans cesse en nous-même et dans les autres; l'histoire aussi n'est bonne qu'à cela.

Je n'ai pu donner depuis le premier Janvier qu'une seule leçon, parce que je n'ose pas encore sortir. J'ai travaillé avec d'autant plus de succès à l'histoire de la Suisse dont je n'interromprai plus la composition. Quand tout sera fait, je le publierai ensemble, avec une bonne carte (que je ferai graver) en deux in-quarto.

J'ai lu Platon d'un bout à l'autre, et commence Aristote. J'ai aussi lu „tous" les orateurs Grecs. J'ai pris un appartement dans le quartier le plus solitaire de la ville, et j'en sors aussi rarement que possible.

J'ai écrit à la Princesse (de Gallitzin?) et je lui ai bien dit,

que si elle n'a pas reçu plus tôt Kant, ce n'est que ma faute. Il n'y avait parmi ces livres que le „second" volume du „Philosoph nach der Welt".

Tout mauvais calculateur que je suis, il me semble que vous m'avez envoyé cinq écus de trop. En ce cas je vous achèterai les livres que vous voudrez pour cet argent-là (et pour davantage, s'entend, si vous voulez.)

Je ne conçois pas que vous puissiez faire la paix; la République a deux intérêts; l'un d'être libre, l'autre d'être une puissance maritime. Le dernier intérêt ne saurait consister avec la grandeur de l'Angleterre qui voudra toujours maintenir le pouvoir suprème sur toutes les mers. Le premier, qui est majeur, demande, selon la situation actuelle des Etats, que vous n'ayez point de guerre de terre, ou que vous ayez en ce cas sur le continent un allié assez puissant pour vous soutenir. L'amitié de la France est à mon avis ce que la République doit préférer dans les circonstances; car la France ne règnera jamais aussi terriblement sur les mers comme l'Angleterre, car elle est aussi puissance continentale, ce qui l'empêche de réunir ses forces pour un but unique. Est-ce que je me trompe?

Ne pourriez-vous pas me mettre au fait de ce que c'était précisément que le miracle qui en 1672 sauva votre patrie en empêchant la flotte de Charles II de se combiner à temps avec les forces françaises? le flux ou le reflux, ou l'un et l'autre mouvement fut-il retardé? Cela ne s'est-il jamais fait qu'alors? Salomon van Till, savant théologien, était au bord de la mer avec le peuple en larmes et en prières.

Ce que je vous avais écrit des armements contre Genève, ne s'est pas confirmé. A Fribourg les affaires vont de mal en pis; le peuple ne veut absolument obéir qu'aux Bernois; le gouvernement ne veut céder en rien; Lucerne, Soleure et Berne y ont envoyé, le tout en vain. Vous verrez cela à la fin de mon ouvrage.

J. M.

Adieu, cher Hogendorp, écrivez moi fréquemment et aimez moi toujours.

Vous êtes un homme bien heureux; je ne voudrais avoir „qu'une heure ou deux" d'entretien avec Hemsterhuis, et je serais content, bien mieux que si j'avais entendu toutes les académies de l'Europe. J'admire extrêmement ce philosophe-là.

M. STOSCH AAN G. K. V. H.

I.

(Berlin?) ce 29 Novembre 1778.

J'ai appris avec le plus grand plaisir, mon très-cher ami, que Monseigneur vous a pris auprès de lui comme page; je m'en réjouis sincèrement et je souhaite que vous vous conduisiez de façon à ne faire jamais repentir le Prince de ce choix. Mais d'un côté je ne saurais vous cacher que votre condition est glissante et qu'il faut bien de la conduite pour ne pas donner prise sur vous. Il vous faut du manége pour ne pas offenser la classe des laquais par des hauteurs, ni celle des valets de chambre par des familiarités; tâchez de vous trouver avec les uns et les autres le moins que vous le pouvez. Vous avez déjà évité des dangers d'une certaine espèce; conservez-vous chaste, fut-ce au milieu de la débauche. Rien, mon très-cher ami, ne pourra jamais vous être d'un meilleur préservatif que la religion et les occupations. Familiarisez-vous avec l'idée que vous devez un jour rendre compte, même de vos idées, et soyez toujours si bien occupé que les passions obscénes ne puissent trouver aucune place dans votre coeur. Dans votre nouvelle carrière vous aurez facilement occasion de trouver de bons livres et de vous occuper utilement; tâchez de faire la connaissance de M. Hennert; priez-le de vous donner des plans à copier, de permettre que vous l'accompagniez lorsqu'il en lèvera. C'est un

officier très-savant et dont je voudrais que vous puissiez gagner la confiance et l'amitié.

Ne faites aucunes emplettes; je vous enverrai au premier jour une valise, dans laquelle vous trouverez à-peu-près tout ce dont vous aurez besoin. Faites vous donner par le quartier-maître du régiment le décompte de l'argent qu'il a reçu; c'étaient 10 Friedr. d'or que je lui avais donnés pour vous; gardez le restant et achetez-en bas de soie et souliers, s'il vous en faut; je vous enverrai des boucles.

J'ignore si les pages tirent des appointements; si c'est le cas vous devez d'abord écrire à S. A. R. Madame la Princesse d'Orange, et la remercier des bontés qu'elle a eues jusqu'ici pour vous et renoncer à la pension qu'elle vous a faite jusqu'ici. Il faut toujours écrire à cette Princesse et lui faire part du nouvel état où vous êtes entré. Il n'est pas nécessaire, mon très-cher ami, que je vous recommande l'économie et la conduite dans vos affaires pécuniaires; vous avez devant vous l'exemple de Louis qui se perd et se perdra irrévocablement à moins qu'il ne se corrige, et je vous avoue que j'en ai bien peu d'espérance. Dites moi donc, je vous en prie, à quoi dépense-t-il son argent. Il écrit à mon cousin qu'il a joué; ceci vous sert de leçon contre le jeu; il ne faut absolument pas que vous jouiez, pas même pour des épingles. „Il n'y a que le premier pas qui coûte"; ce proverbe, tout trivial qu'il est, contient le plus sain préservatif contre toute sorte de vices; si une fois vous succombez la première fois, soyez assuré que la rechûte sera facile.

Vice is a monster of so frightfull mien,
As to be hated, needs but to be seen;
Yet seen too oft, familiar with its face
We first endure, than pity, then embrace.

Imprimez-vous bien, mon cher ami, ces beaux vers dans la mémoire, et rendez-vous les bien familiers.

Il n'est pas nécessaire que je vous recommande d'écrire

dorénavant plus souvent à Madame votre mère; sans les nouvelles que j'ai, pour ainsi dire, été obligé de mendier pour vous à mes amis et connaissances à l'armée, elle aurait été des mois sans savoir si seulement vous existiez.

Il y a un neveu de moi à l'armée qui est l'aumônier réformé; faites y vos dévotions, et tâchez de vous faire mieux encore instruire dans votre religion. Vos oreilles seront dorénavant exposés à entendre bien des plaisanteries sur ce sujet, mais soyez assuré que vous perdrez un grand fond de contentement de vous-même et un des plus grands motifs de consolation dans l'adversité, si vous perdez votre religion et ses principes. Tâchez de vous procurer: „des Abt Jerusalems Schriften über die geoffenbarte Religion."

Ne négligez pas l'allemand; c'est une bien bonne langue malgré toutes les plaisanteries que vous entendrez contre elle. Soyez zélé et empressé à faire votre service auprès de S. A. R. Ne soyez jamais délateur, ni ne répétez jamais ce que vous aurez entendu à la table du Prince; soyez muet si jamais on vous questionne sur les discours de table ou sur d'autres choses qui seront parvenues à votre connaissance; rien de plus méprisable que le métier d'un rapporteur. Si vous pouvez assister dans vos heures de loisir les secrétaires de S. A. R. à écrire ou à copier, offrez-vous, cela vous formera aux affaires et formera votre style.

Adieu mon très-cher ami, je voudrais pouvoir vous garantir de tous les dangers auxquels vous serez peut-être exposé; je fais du moins des voeux bien sincères pour vous. N'oubliez pas vos anciens camarades, surtout Hoherfeld (c'est je crois son nom); faites lui bien des compliments. Attachez-vous principalement à M. de Wreich.

Si je peux, je vous enverrai encore deux livres de thé de plus, que vous pourrez donner de la part de Madame votre mère à M. de Lattorff. Faites lui mes respectueux compliments. Dieu vous bénisse, mon cher ami; tâchez de retirer L. du

gouffre qui est ouvert devant lui. Je suis à jamais votre ami et serviteur,

M. S(TOSCH).

II.

(Berlin?) ce 19 Juillet 1779.

J'ai trouvé ici, mon cher ami, la lettre du 27, que vous m'avez fait l'amitié de m'écrire et dont je vous remercie. Il y avait encore une autre lettre, mais sans adresse; il m'a fallu l'ouvrir pour pouvoir deviner à qui elle était. Il me semble que ce n'est pas la première fois que je vous prends sur le fait d'une étourderie semblable qui peut avoir des conséquences fâcheuses dans d'autres occasions, ainsi corrigez-vous-en.

J'aurais bonne envie, (sic) mon cher ami, vous et votre M. Biester; comment peut-il mettre dans votre tête un projet semblable comme celui de devenir officier en Hollande et de fréquenter nos universités en cette qualité? Il peut avoir bien d'excellentes qualités, mais ce trait ne rend pas témoignage de son jugement. Vous devez auparavant voir par vous-même ce que c'est qu'être officier en Hollande; je vous avoue bonnement, c'est le dernier service militaire où j'ambitionnerais d'entrer. Dès que vous aurez un brevet chez nous, on tâchera de vous procurer un semestre, vous reverrez votre famille et ensuite il y aura temps pour tout. Rentrez un moment en vous-même, mon cher ami; serait-il honnête qu'après avoir reçu votre éducation chez nous, après y avoir été comblé de bienfaits, vous voudriez nous quitter dès que votre éducation serait achevée? Cette pensée ne peut que vous avoir été suggérée par d'autres. Si vous ne pouviez faire d'autre bien chez nous que de servir d'exemple à quelques jeunes gens comme vous, de prendre à votre tour quelque jeune homme sous votre protection et lui donner ce que vous avez reçu, ce sont là des traits que j'attends de vous et votre gratitude doit se manifester de cette façon; en général, mon cher enfant, ce n'est pas au militaire que je crois devoir vous

destiner, j'ai d'autres projets en tête, et si votre conduite continue comme elle a fait jusqu'ici, je vous les communiquerai un jour. Je me flatte que vous êtes persuadé de ma fervente amitié pour vous, mais croyez-en à mon expérience, avec votre application quelques années sous les drapaux vous feront plus de bien que vous ne sauriez croire. Il n'est pas probable que je puisse avoir en vue dans tout ce que je fais, autre chose que votre propre bien, mais laissez vous conduire un peu. Nos souhaits, quoique bons et justes en eux-mêmes, ne sont pas pour cela les plus légitimes, et souvent Dieu nous punirait en les exauçant. Vous devez quelque temps servir d'exemple d'émulation, c'est à présent votre sphère; vous devez vous appliquer et ensuite rendre ce que l'on vous a donné. J'aurai bientôt le plaisir de vous embrasser. Vos effets sont tous sur mer au linge près que j'ai dans mes malles. Madame votre mère, votre frère et vos soeurs se portent bien. Je viens d'écrire à votre frère Dirk, au capitaine Steinwehr et au Comte Henckel. J'espère que mes projets auront un bon succès, pourvu que votre frère sache profiter des avantages que je m'efforce de lui procurer et qu'il puisse soutenir l'espèce d'indépendance dans laquelle je travaille à le placer. Adieu, mon très-cher ami; ne perdez jamais la vertu de vue, et sous quelque face que le vice se présente à vos yeux, tâchez de l'évader et de l'éviter; n'en cherchez la récompense que dans votre sein. Adieu, je vous bénis et vous embrasse tendrement.

M. S(TOSCH).

Je vous apporte une belle bourse et 10 ducats. Dans vos parties de plaisir avec M. Biester, Reichard, ou autres, ayez toujours votre quote-part. Ce sont là des obligations qu'il ne faut jamais contracter.

III.

Reinsberg, ce 25 Mai 1781.

Vous devriez, monsieur, vous désaccoutumer totalement de

l'habitude de demander conseil de qui que ce soit, puisque également vous agissez en tout selon votre propre tête. J'ai craint que lorsque le Roi verrait votre frère en Prusse, il se souvint de vous et renversât tous nos projets. C'était là ma seule crainte. Je vais encore hasarder un seul conseil, et je me flatte que vous le suivrez, c'est de bien jouir de votre indépendance, et de faire tout ce que bon vous semblera. Je m'en lave tout-à-fait les mains, vous souhaitant de tout mon coeur succès et prospérité dans tout ce que vous entreprendrez.

Ayez la bonté de me renvoyer les deux lettres, que j'espère que vous aurez reçues, quoique vous ayez oublié de m'en annoncer la réception.

M. de Wreich vous apportera cette lettre, si tant est qu'il vous trouve encore. Je ne crois pas que je serai de retour à Berlin avant la fin du mois de Septembre, peut-être même plus tard, mais à coup sûr, je n'y serai pas plus tôt. Je n'ai pas encore eu le loisir d'écrire à Madame votre mère, je vous prie de l'assurer de mes respects. Tant que la cour Ferdinand a été ici, nous avons été presque toujours en compagnie et fort peu dans nos chambres.

Adieu monsieur, soyez assuré que je prendrai toujours une part bien sincère à tout ce qui peut vous arriver; je souhaite que votre sort soit heureux. Je suis très-sincèrement,

Monsieur,

votre humble et très-obéiss. serv.,

MUZELL STOSCH.

VERBLIJF IN DEN HAAG. — AMERIKAANSCHE REIS. — VERBLIJF TE LONDEN EN TE BREDA. — STUDIËN ONDER PESTEL EN PROMOTIE.

1781—1786.

Verdubbelde inspanning had de terugroeping naar het vaderland gekost. Er bleef nog zooveel in en om Berlijn te zien, de klassieke studiën moesten tot een goed einde gebragt worden, en bovenal achtte G. K. zich verpligt van zessenklaar bevonden te worden in de pruissische reglementen en pruissische taktiek. Geen der herfstmanoeuvres werden door hem verwaarloosd, en andermaal diende hem hier het geluk, doordien hem steeds een deskundige vergezelde.

Zijn tehuis reis werd aan zijne reislust dienstbaar gemaakt, en hier had hij zich weder te regtvaardigen en te verdedigen tegen het moederlijke ongeduld.

Van verschillenden aard waren G. K.'s indrukken bij zijn overgang tot het practische leven. Als lid des huisgezins genoot hij met volle teugen de moederlijke en zusterlijke liefde, doch de liefde der moeder was welligt wat al te bezorgd; zij was zoo zeer gedrukt, dat ook haar liefde drukkend werd. De meer dan achtjarige briefwisseling kon niet zoo op eenmaal afgebroken worden; veeltijds vond de zoon des huizes een moederlijk schrijven op zijn bureau liggen, grootendeels in vragen bestaande, een ceêl zóó lang als de recepten van der huismoeder toekomstigen lijfarts, doctor Ontijd, proverbiaal met waschlijsten vergeleken. Deze liefdeblijken verraadden gemeenlijk achterdochtige, soms ook ergdenkende opwellingen. Bij ondervinding was het

aan G. K. bekend, dat, naarmate hij naauwgezetter en uitvoeriger antwoordde, de moederlijke weetlust en angstvalligheid ook toenam; op den duur was deze verhouding niet houdbaar; door nood gedwongen eindigde G. K. met protest aan te teekenen tegen deze even onverstandige als onchristelijke liefde.

Als officier kreeg G. K. superieuren, waaraan hij in de laatste jaren minder gewend, en kameraden waaraan hij geheel ontwend was. Het zal den opmerkzamen lezer niet ontgaan zijn, dat in de medegedeelde brieven, geene of slechts zeer geringe sporen te vinden zijn van dagelijks verkeer met tijdgenooten van beiderlei kunne. Dit gebrek was evenwel niet aan G. K. te wijten, maar veeleer toe te schrijven aan de omstandigheden waarin hij verkeerde. Hoe het daarmede nu ook gelegen zij, dit allernuttigst, dit allernoodzakelijkst element tot ontwikkeling ontbrak, en het gebrek aan menschenkennis deed zich al dadelijk gevoelen. Het is hier geenzins de vraag of de „kameraden" het meest gewenscht, het meest verkieslijk gezelschap uitmaakten; het schrijven der Princes van 17 September 1781 aan G. K's. moeder geeft geen gunstig denkbeeld van zijne toenmalige wapenbroeders, en eene enkele schildering van de wijze waarop men in die dagen den tijd sleet, of zoo als men wel eens zegt doodde, doet geen goeden dunk koesteren van de haagsche jongelingswareld van die dagen, vol ligtzinnigheid en waaghalzerijen, als b. v. het hazard-spel, het geven van spotnamen, het schaatsenrijden op een vliesje ijs, 't welk wegbreekt zoodra de vlugge rijder er overheen is gegleden, en wat dies meer zij; doch eenige meerdere ervaring in den omgang met zulk volkje, zoude G. K. welligt gevrijwaard hebben voor de bekentenis: „niet bemind geweest te zijn bij zijn regiment." Onder de Zwitsersche Garde was hij er evenwel in geslaagd een waardig en vertrouwd vriend te winnen. G. Sandoz, ook geheeten Sandol-Roy, kapitein met rang van luitenant-kolonel en uit Neufchâtel afkomstig, meen ik, liet zich niet gemakkelijk winnen; zoodanige verbindtenissen zijn

gemeenlijk juist de hechtste. Van zijne hand is mij echter alsnog weinig onder de oogen gekomen, ofschoon zijn laatste woord vóór G. K's. vertrek naar Amerika luidde: „wij blijven levenslang in briefwisseling." Deze overeenkomst bleef zonder gevolg, even als Sandoz' voorspelling: „Gij zult grooter dichter dan staatsman worden!"

Ook in de gemengde gezelschappen bewoog G. K. zich niet met die gemakkelijkheid, welke slechts door ervaring of door overmatige eigendunk verkregen wordt. Hij was niet blind voor de hem aanklevende gebreken in den gezelligen omgang, zijne aanteekeningen getuigen daarvan; doch dat bestendig wroeten in eigen boezem kon slechts het kwaad verergeren, de kunst om „zich aan een ander te spiegelen" ontbrak hem. De takt, om zich gemakkelijk in gemengde kringen te bewegen, gaat dan ook zelden gepaard met die voortreffelijke gaven welke over G. K. uitgestort zijn geweest. Meermalen had hij zich bij zijne moeder te verdedigen over zijn weêrzin tegen het wereldsche verkeer, tegen het ijdel gesnap dáár vernomen, dáár met ginnegappen beloond. De onbeduidendste snoeshaan, de geringste der haagsche spreeuwen, gevoelde zich in staat den in handel en wandel reinen, door kunde en werkzamen geest uitstekenden, jongman uit het veld te slaan.

Hiervan was de moeder geene ooggetuige; sints het vertrek van haren echtgenoot had zij van de groote wereld afscheid genomen en hoogst zeldzaam vertoonde zij zich op de cercles ten hove, van waar bovendien, slag op slag, dubbele en zware rouw haar verwijderde. Doch hare talrijke vrienden lieten haar niet onkundig van hetgeen de beau monde min of meer piquants opleverde; onverschillig was zij daaraan nimmer gebleven, en nu een zoon de planken van dat tooneel betrad en daarop eene rol vervulde, namen die wisse-wasjes eene gestalte aan die hoofd en hart vervulde en haar bij dag en bij nacht kwelde. Ten deele mag daaraan de amerikaansche reis gedankt worden.

Het is hier de plaats niet slechts eenigermate te herinneren

welke snaren er trilden bij den tooverklank: Amerika! De philosoph waande zich de vader van den nieuwen staat; de staatsman staarde de wording en ontwikkeling dier reine democratie eerbiedig aan, en gelukkig roemde hij den oogenblik waarop hij zou kunnen medewerken om zijn vaderland te begiftigen met instellingen van gelijken aard.

Aan deze philosophisch-politische droomerijen bleef de werkzame geest van G. K's. moeder niet geheel vreemd, doch haar ontbrak èn genoegzame kennis èn voldoend doorzigt om te doorgronden op welk een dwaalspoor zoowel gewaande philosophen als gewaande staatslieden het oude Europa heen leidden. Het zal bijkans overbodig zijn hier op te merken, dat de beteekenis en waarde aan de amerikaansche gebeurtenissen door de Staatspartij in ons vaderland gehecht, niet door Wilhelmina Carolina gedeeld werden.

Genoeg hebben wij van een en ander aangestipt om duidelijk te maken, dat Amerika de ware school kon worden, waar G. K's. studiegeest rijpen kon tot practischen zin.

Daarbij kwam nu nog, dat zij den hooggewaardeerden zoon in de engte zag gebragt, en hem daaruit tot allen prijs wilde redden. In een oogenblik van geestvervoering en moederlijke zelfverloochening welligt, stelde zij „de" reis voor! Welk een nasleep van smartvol berouw zij zich toen schiep, zal uit G. K's. schriften ten deele blijken, doch zij bleef het gegeven woord getrouw, en rijkelijk werd zij daarvoor in latere dagen en jaren beloond. Wat er in het jongelingshart omging bij het vernemen van deze blijde tijding, kunnen wij niet afschilderen. Van zijne reislustigheid vernamen wij reeds vroeger; het vreemde had immer veel aanlokkelijks voor hem; in den helderen spiegel zijns harten weêrkaatsten menschen en zaken van hunne voordeeligste zijde, — al zeer overdreven moesten zijne verwachtingen geweest zijn, wilden zij hem teleurstelling baren, — en eerst na rijper beraad trad de waarheidsliefde zijner inborst tusschenbeide en deed de waarheid zegevieren over opti- en pessimisme.

Met opzet gingen wij de uitstapjes naar Utrecht en Leiden voorbij, waar hij regtsgeleerde consultatiën inwon, geheel overeenkomstig zijne zienswijze en zijne gevoelens, en daarom met te meer warmte en overtuiging aan de verongelijkte moeder overgebragt. Zij vonden dáár gereeden ingang nu hare verzoenende handelingen niet slechts gebillijkt, maar bekrachtigd en nageleefd werden door haar zoon en dagelijkschen consulent. Evenzeer vermelden wij slechts pro memorie een reisje naar Maastricht, om den jongsten broeder in ontvangst te nemen van zijn oom en tante Schmidt, waar hij een tal van jaren als een eenig zoontje was verpleegd en maltentig opgekweekt. Moeder en zoon waren niet blind, niet ondankbaar voor de goede bedoelingen, doch het was meer dan tijd het vertroeteld kind aan strenger tucht te gewennen. De moeder-voogdesse, bevond zich in strijd tusschen pligtgevoel en de liefde aan eene toegenegen zuster toegedragen. G. K. kwam wederom tusschenbeide, ondersteunde de wijfelende vrouw en voerde haar den Benjamin in de armen.

Een derde uitstapje, naar Texel, diende tot uitgeleide aan den oudsten broeder die zich daar als officier der mariniers naar Oost Indië inscheepte, als overgang tot de zeedienst. Daartoe kwam het evenwel nimmer. Dirk van Hogendorp ging over in de burgerlijke dienst der O. I. Compagnie. Een veeljarig verblijf in deze bezittingen maakte hem vertrouwd niet slechts met hare belangen, maar ook met de koloniale toestanden in het algemeen, waarvan zijne geschriften van later dagen getuigen. Op dit gebied verstonden de beide broeders elkander volkomen, en toen in 1814 G. K's. pogingen, om den oudsten broeder in het vaderland geplaatst te zien, mislukten, wendde hij den blik op Ned. Indië, waar Dirks wakkere geest groote diensten zoude hebben kunnen bewijzen; doch ook ditmaal stootte G. K. het hoofd tegen onoverwinbare antipathiën. — Het uitstapje naar Texel bragt G. K. in kennis met het zeewezen en het zeevolk, waarmede hij ras van naderbij bekend zoude worden op zijne langdurige en hoogst gevaarlijke reis naar Amerika.

Dingsdag den 17 Junij 1783 verliet G. K. het onderwetsche Sion. De bedroefde moeder ondervond andermaal dat de ouders voor de kinderen en niet deze voor de ouders geschapen zijn. Levendig waren de gewaarwordingen van den jeugdigen reiziger, minder levendig nogthans dan die der moeder; vooral minder duurzaam. Aan den Leidschendam wachtte hij de haagsche trekschuit op; de roef afgehuurd zijnde getroostte hij zich, even als vóór hem eenige gegoede reizigers reeds gedaan hadden, plaats in het ruim te nemen; het gezelschap was daardoor meer gemengd dan gewoonlijk en het studieveld ruimer. De jonge reiziger gewaagt van vadsige, vaatdoekerige karakters, en is bovendien zeer gebeten op een gezelschap dat kortelings Parijs had verlaten, zijn eigen vaderland niet kende, maar zich nu geregtigd waande daarop te smalen.

Van Berckel — onlangs benoemd tot gezant der reeds toen dagelijks meer en meer ten ondergang nijgende Republiek bij hare jongere, in later dagen zeer fiere en stoute zuster — stelde intusschen zijne komst op het eskader acht dagen uit, en G. K. maakte zich dien tijd ten nutte om te Haarlem te vertoeven; want daar was toen juist de Oeconomische tak verzameld. Zoodanige vergadering was wel geschikt op G. K's. verbeelding te werken. Het dagboek, met nieuwen moed weder opgevat, levert eenige bijzonderheden, die den G. K. dier dagen van naderbij leeren kennen. Reeds op den dag zijner aankomst schreef hij onder meer aan zijne moeder:

„Il y a maintenant quatre sortes de personnes dans la République. Les uns décidément d'un parti ou de l'autre, vous savez comme leurs partisans mêmes pensent d'eux; d'autres suivent aveuglément une impulsion étrangère, je n'ai pas besoin de les nommer pour vous les faire connaître; d'autres ne se soucient de rien, ils sont indignes des avantages de la société, à laquelle ils ne prennent aucun intérêt; d'autres, enfin, modérés, que chaque parti accuse d'être ses ennemis. Comme il n'y a pas un cinquième parti à prendre, je me décide pour le dernier."

Woensdag den 18 maakte hij een uitstapje naar Amsterdam, grootendeels om den fiskaal van der Hoop te bezoeken, die evenwel juist naar Friesland was overgestoken. Bij anderen slaagde hij beter, b. v. bij Marcelis. „Wat zeggen de Anglomanen van uwe reis? vroeg deze, en hij bekwam ten antwoord: „Vriend of vijand, Engelschen of Amerikanen, wat voor mij zeer interessant is of lijkent ga ik zien. Het tegendeel van 't geen men verwacht te vinden, is ook onderrigtend." Marcelis was nu niet veel wijzer omtrent het gevoelen der Anglomanen. Hoe de „pur sang" onder dezen dachten wisten moeder en zoon maar al te wel, doch hunne indrukken waren verschillend; des te schooner was de volhardende houding der eerste.

Dien avond bevond G. K. zich weder in zijn logement te Haarlem, waar hij het avondeten nuttigde in gezelschap van 18 leden der Oeconomische tak. „Van elke stad — dus schreef hij onder dienzelfden datum in zijn dagboek — komen gemagtigden die het vertrouwen bezitten van hunne committenten; zij zijn van allerlei ouderdom en staat; onder hen heerscht vrijheid, en het gesprek is gelijk ik het in alle gezelschappen zou wenschen. Met genoegen zag ik de jongen het verstandigst. Meer dan één jongman heeft mij reeds hoop doen voeden op eene naderende opheldering der natie. Berkhey werd algemeen ontdichterd. Een Noordhollander, Vaillant, keurde Berkhey's veroordeeling af. Vernemende ik zij nog geen lid, en dat ik toch op de gezondheid van de „tak" gedronken had, stelde hij de gezondheid van alle brave officieren voor. Dit is een band voor de edelsten der natie. Het zal mij steeds aan het hart liggen." Wat in het harte lag van dien vertegenwoordiger der „brave" officieren, daarvan zal wel iets uitgelekt zijn, althans den volgenden avond werd hij met toasten bestormd, die hij stuk voor stuk beantwoordde.

Het was voorzeker de eerste maal dat G. K. zoodanige „debating club" bywoonde, alwaar de bespiegelende staatkunde werd behandeld zonder in het minst de politiek van den dag

aan te roeren. Voor een eerstbeginnende waren de zittingen welligt al te gerekt; men hoort hem bijkans eene zucht slaken, terwijl hij opteekent: „Soms 6 uren in de vergaderingen, doch dan ook even vermoeid van het luisteren als van 't zitten." De beoefening der taal trok zeer zijne aandacht. Aan zijne vertrouwde correspondente schreef hij daaromtrent:

„Je m'instruis et j'apprends en même temps cette élocution en Hollandais, qui me manque, et l'art de s'arrêter au dégré de modestie, qui répand des grâces sur notre discours, et qui tient le milieu entre la suffisance et la timidité. Quand, tout rempli de son idée, on pense moins à l'expression, alors on dirige son attention dans une proportion très-juste entre la chose même et les mots qui l'expriment."

Het zag er in de haagsche groote wereld te dier dagen even ellendig uit met de landstaal als te Berlijn, gelijk wij hiervoren vernamen van den heer Stosch, wiens pupil omtrent het een en ander zich aldus uitlaat: „Ik moet lagchen als ik denk hoe ik met Sandoz sprak over de hollandsche taal en hij meer dan eens herhaalde: „Zij moet toch ergens steken!" — Zoo was het ook vóór 30 jaren met het hoogduitsch. De grooten spraken het niet; maar thans wil ieder het wél schrijven. Predikanten, griffiers, secretarissen, ontvangers, rentmeesters, kooplieden, fabrikanten enz., bij die moet men beginnen, wil men haar bij de grooten zien aangenomen en alomme wél geschreven en gesproken zien."

De moedertaal ging hem zeer ter harte, en haar te beoefenen achtte hij een vaderlandsche pligt. Reeds in Februarij des vorigen jaars had hij geschreven:

„Hoe meer ik dagelijks de verdeeldheid in de gevoelens, zoowel onder staatkundigen als kannegieters ontwaar, hoemeer ik ontdek, dat de eerste de beste welsprekende schrijver, die de natie genoeg kent om haar te overtuigen, zijn bedrog het aanzien van vaderlandsliefde weet te geven; hoe min ik ware kennis van onze historie, op welke onze gesteldheid steunt, in

mijne landgenooten ontmoet, des te meer gevoel ik de noodzakelijkheid om de taal wél te leeren, d. i., welsprekend te kunnen zijn; om de geschiedenis te doorgronden, dat is het middel der taal — zoo gevaarlijk in kwade handen — wél te kunnen gebruiken; en om een eerlijk man te worden, door omgang met mannen van eer en verstand, dat is het middel om veel goed te doen: wél kunnende gebruiken, het ook zóó te kunnen gebruiken." Niettegenstaande, of veeleer wegens, hare duisterheid achtte ik deze passage de opname waard. Zij behoort gewis tot de categorie der „mijmeringen" wanneer de man, in staat van wording, den jongeling eene schoone, glansrijke toekomst voorspiegelde, den weg daartoe aanwees en pligten voorschreef. Hier stelt de man in embryo op den voorgrond wat hij in de natie ontwaard heeft, te weten, algemeene verdeeldheid, dat is verwarring, en volslagen gebrek aan de kennis der vaderlandsche geschiedenis „op welke onze gesteldheid steunt", (voorwaar eene schoone toevoeging!) Daarvan kan de eerste schrijver de beste, die zijn taal kent en daarmede weet te woekeren, zoodanig misbruik maken, dat hij zijn onkundigen lezer beliegt, bedriegt en hem diets maakt al wat hij wil, hem meêsleept waarheen hij verkiest, en dan nog voor zich den eeretitel verwerft van ware vaderlander. Dat wapen, zoo gevaarlijk in bedriegelijke handen, moet gij, o jongeling, niet slechts hanteren, gij moet een meestergraad verwerven in die wetenschap, gij moet u tot de hoogste hoogte verheffen, in één woord: gij moet welsprekend worden. Dus toegerust kunt gij de ongekende, soms miskende en verdraaide, geschiedenis reconstrueren — (toch niet in den huidigen zin des woords!) — gij kunt de geschiedenis in hare regten herstellen, en de ware geschiedenis, d. i. *de* waarheid algemeenen ingang doen vinden door middel van uw meesterschap over de taal. Den aangewezen weg betredende vordert gij met rassche schreden tot dat schoone doelwit, die schoone toekomst waarin men de getuigenis zal afleggen: „hij heeft veel goeds in zijn leven verrigt!"

Nog eene hoedanigheid wordt daartoe vereischt: zijt eerlijk man. Volg het voetspoor des eerlijken en raadpleeg met den verstandigen, opdat hij u het ware van het onware leere onderscheiden, eer van oneer. Groote gaven wél kunnende gebruiken legt de verpligting op ze alzoo en niet anders te benuttigen.

Het ware mij niet te onstade gekomen deze mijmering met den geliefkoosden naam van jongelingsdroom te kunnen bestempelen; droomen toch zijn noodzakelijk nevelachtig, en mijne uitgerekte verklaring — vergetende dat deze kunst uitsluitend in het Oosten tehuis behoort — bewijst genoegzaam, dat ik ten volle de beschuldiging van duisterheid beaam. Wil dan, goedgunstige lezer, de dubbele kwelling u aangedaan niet aan G. K. wijten; al droomende en schrijvende dacht hij noch aan u noch aan mij, hij dacht eeniglijk en uitsluitend aan zich zelven. Waarom dan deze vlugtige denkbeelden aan het papier vertrouwd? Is dat woordeken „vlugtig" welligt ligtvaardig uitgesproken?

Onder, liefst naast, Biester stond G. K. als zijn eigen heer en meester, en later kwam daar nog een derde titel bij: eigen onderwijzer. Gedreven behoefde hij niet te worden; man, verdienstelijk, mogelijk ook groot man te worden, dat denkbeeld lokte en vleide hem. Waar groote gaven bestaan wordt niet immer met die talenten betamelijk en pligtmatig gewoekerd. Die gaven worden misbruikt tot allerlei kromme sprongen op het wijde veld der klassieke geleerdheid, der wetenschappen, der goede smaak, der schoone letteren, der kunsten, in één woord: twaalf ondernemingen en dertien schipbreuken. Aan deze wispelturigheid maakte G. K. zich niet schuldig. Ook hij was een plannemaker; op de vleugelen der verbeelding — niet der inbeelding, gelijk misschien gezegd is of te kennen werd gegeven — liet hij zich vervoeren, hij erkende dit in lateren tijd; doch zijn gezond verstand bekoelde, in de frissche lucht op zijne lange wandelingen, een weinig die overmaat van ijver en ijverzucht. Dan, eerst dan, ontwierp hij eenig „plan d'études", schreef het ter neder en bewaarde het in zijn

bureau. Zoodanig document heerschte dan als beligchaamd geweten, als tuchtmeester.

Het woord „ijverzuchtig" ontglipte aan mijne pen, het was dan ook meer dan tijd onverholen en onbeschroomd er voor uit te komen: ja, G. K. was ambitieus en is dit vermoedelijk immer geweest, want er bestaan zoodanige karakters in de teederste kinderjaren. Hij was het in zoo hoogen graad, dat de naauwziende, maar geenzins naijverige Biester .... doch laat mij ook hier G. K's. eigen verklaring overnemen:

„„Je crains que trop d'ambition le perdra."" Dus schreef Biester aan mijne moeder in 1783, DAARVOOR HEEFT GOD MIJ BEWAARD.

17 Julij 1830. G. K. v. H."

Zoude er misschien eene ambitie bestaan door God niet bewaakt?

Ik acht aan een duren pligt eerlijk voldaan te hebben. De bezorgde lezer zie nu wel toe tot welke categorie G. K's. ambitie behoorde. Als eerste bijdrage ter opheldering van dit gewigtig onderzoek diene het volgende fragment uit G. K's. brief aan zijne moeder, den 17 Junij 1783 uit Utrecht geschreven:

„Quand je vois la confiance que Sandoz met dans mon caractère, qu'il dit ne pouvoir se corrompre, puisqu'une faiblesse même ne ferait que l'affermir, quand j'entends van den Heuvel me prédire une fortune assurée dans ma patrie, avec la même certitude que s'il parlait d'une affaire faite, j'ose alors concevoir l'exécution du plan que je me suis formé, qui est d'être homme d'état à la fois et honnête homme."

G. K. aanvaardde het lidmaatschap der vergadering en werd opgeschreven in de Rotterdamsche afdeeling der Oeconomische tak. Hij ontmoette aldaar oud bekenden, als een der drie van den Heuvels, waarmede hij te Utrecht in aanraking was gekomen; Swildens, waarvan het dagboek verklaart, dat hij eerst wantrouwende was, en verder: niet vrij genoeg van vooroordeel

tegen den Stadhouder (als of een partijman vrij kan zijn van vooroordeel!) „te theoretisch;" uitmuntend over betere opvoeding; „daarin alleen door mij sterk geprezen." 's Mans brief aan vader Hooft Dz., als noot hieronder opgenomen, kan een blik doen slaan in den man en zijn tijd. [1]

Weinige maanden later, na het doorlezen van een opstel des jeugdigen noord-amerikaanschen reizigers, gaf Swildens zijne

---

[1] Amsterdam, 1782 (den ongelukkigen dag van Lodewijk XIV intrede te Utrecht.)

Aan den Ed. Gr. Achtb. Heer
H. Hooft Dz., President Burgemeester der stad Amsterdam.

WelEd. Groot Achtbare Heer!

De eer, met welke UWelEd. Groot Achtb. mij heeft gelieven te verwaardigen, is voor mij een nieuwe spoorslag tot het voortzetten van het groote plan van volksverbetering, hetgeen uwe hooge goedkeuring zoo gunstig heeft mogen wegdragen. Uwe gesprekken zijn eene nieuwe bron van nuttige kundigheden voor mij, en eene bevestiging van al mijne staatkundige begrippen over de voortreffelijkheid en noodzakelijkheid van onze republikeinsche constitutie. Zelf geene ondervinding van Regering hebbende, moeten uwe burgerlievende inzigten en uwe ondervindingen mij van het uiterste gewigt zijn.

Aanstaande jaar zal U WelEd. Gr. Achtb. reeds blijken zien van den grooten invloed welke de socratische disch en wandelingen bij den Muiderberg op mij gehad hebben. Het een en ander nieuw artikeltje in den Almanak voor het jaar 1783 zal, zoo God wil, daarvan een bewijs uitleveren, en het aanstaande „nader onderrigt over het vereischt gebruik van het Vaderlandsche A B boek" zal ook al naar de vruchten van uwe socratische boerderij smaken, alwaar ik zulk eene schoone rijke jagt van goede denkbeelden opgedaan heb.

Het hiernevens gaande kleine boekje heeft eene nieuwe en grootere achting bij mij verworven, sedert ik de burgermeesterlijke boerderij gezien heb, en bevonden heb dat dit boekje hoofdzakelijk uwe eigene ideeën behelst. In het kapitteltje over landbouw in 't algemeen, van pag. 35 tot 70, heb ik meest al die fraaije kundigheden gevonden, welke ik door de onfeilbare ondervinding van U WelEd. Gr. Achtb. overvloedig bevestigd heb gezien, en welke mij daarom van des te meer gewigt en gezag zijn. Doch ik heb bij hollands burgemeesterlijken bouwer nog veel meer waargenomen, dan ik in dit boekje vinde. Ik heb geleerd, dat onze nederlandsche grooten, zoo zij zulk een voorbeeld wilden volgen, van niets iets zouden kunnen maken, en in 25 jaren de innerlijke en vaste waarde van deze provincie considerabel zouden kunnen vermeerderen door de heilzame verbetering van den grond en de hoogst noodige vermeerdering van gelukkige ingezetenen ten platte lande. Daardoor zouden zij vrij wat meer nut doen, dan door lustkasteelen te bouwen tot eene vadzige, wijduitgestrekte verblijfplaats voor allerlei landontvolkende weelde, en overdaad, en pracht.

Vergun mij de eer van met den diepsten eerbied te mogen zijn,

WelEd. Groot Achtb. Heer,

Uw ootmoedige dienaar,
J. H. Swildens.

verwondering te kennen, daaruit niet te kunnen opmaken tot welke der beide groote staatspartijen de schrijver behoorde. Ook van Verstolk maakt G. K. melding, hij noemt hem „un homme d'esprit!" Zoude G. K. dit oordeel een veertigtal jaren later hebben herhaald, toen de Minister van Buitenlandsche Zaken op eenen, voor hem, noodlottigen avond ter zaal binnen trad? Groot was toen voor Zijne Excellentie de teleurstelling noch theetafel, noch gezelschap daaromheen te ontwaren. Daar nam nu de groote man in functie plaats tegenover den grooten ambteloozen burger. Het gesprek *kon* belangrijk geweest zijn; verwachtte laatstbedoelde iets van dien aard? Zoo ja, dan bedroog hij zich in zijn gast. Met diplomatische ongedwongenheid nam deze het woord op en bleef aan het woord tot het einde toe van het elegant bezoek. Zijn text was natuurlijk het schoone weder, ingedeeld in drie punten. Zoodra de man zijn rug gedraaid had hervatten wij ons afgebroken spel en G. K. zuchtte: „'t is schande den tijd zoo te verbeuzelen." Zoude er niet nog eenig ander gevoel in G. K.'s boezem ontwaakt zijn; zoude hij niet eene dier menigvuldige „Retours sur moi-même", — waarvan het adrichemsche dagboek zoo dikwerf gewaagt — gemaakt hebben? Was het eigenlijk tijdverlies waarover hij te klagen had? Lag er niet iets honends opgesloten in die idylle over het schoone weder, opgedreund door den Minister-ténor? Ontging het dezen dan tegenover wien hij zat?

Alvorens ons in te schepen, teekenen wij nog een paar karaktertrekken aan, waarin G. K.'s onafhankelijke geest doorstraalt. In Febuarij 1782 schreef hij in zijn dagboek: „La ruine de la République c'est que personne ne pense à tous, mais chacun pense à soi et aux siens. Les pères se vendent pour placer avantageusement leurs fils. Les fous! Ils ne voyent pas qu'ils mettent leurs petits-neveux dans un état où il n'y aura plus de places à briguer!"

En in 1783:

„Waarom zoude ik deze Redevoering over de Inenting niet beoordeelen, waarom niet vrij en waar oordeelen, al is het over een geschrift mijns vaders? De zoon, die blind alle zijns vaders werken bewondert, bemint en acht hem als de ruwste wilde zijn afgod. Verre zij het van mij mijn vader niet om betere redenen te kunnen liefhebben, zijne werken niet te kunnen hoogachten, wanneer ik dezelve naar waarheid weet te waarderen."

Naar ik meen is eens de vraag opgeworpen, wanneer G. K. in kennis was gekomen met „Smith's Wealth of Nations", en eene aanteekening uit „Book V, ch. 1, p. 181," doet vermoeden dat deze kennismaking plaats vond in 1782. Tijdens zijn verblijf bij den Generaal Lincoln hervond hij dat werk.

G. K.'s reisportefeuille was redelijk wel voorzien; daarin vinden wij brieven van aanbeveling van Franklin, Adams, Jay, Baron de Grimm. Boers, de advokaat der O. I. C., sints ettelijke jaren te Parijs in commissie, had ze hem bezorgd. Hij schreef aan zijne correspondente (de briefwisseling van Boers met Carolina Wilhelmina loopt van 20 Augustus 1782 tot 2 September 1788):

„Je n'ai pu voir encore M. Adams, mais je tâcherai de le mettre aussi sous contribution. L'amour de ma patrie exige, que je m'intéresse pour un jeune seigneur, qui fait déjà tant d'honneur à la nation hollandaise."

Ook aan den markies de Marbois verkreeg G. K. een schrijven; reeds toen getuigde Boers: „il est connu pour un homme d'un très-grand mérite." De beide verdienstelijke jonge mannen herzagen elkaâr in later jaren te Parijs; beide eerlijke mannen. Op aanraden van Boers maakte het werk van Beausobre deel uit van de vrij aanzienlijke reis-boekerij.

Op zondag den 22 Junij scheepte neef van Berckel zich in met zijn zoon, aan boord van den Schout-bij-nacht Kommandant van het eskader; G. K. vond zijn logis op den „Erfprins", onder bevel van Kapitein Aberson. In de hoeveelste graad het bedoelde

neefschap te zoeken is durf ik niet zeggen. De krachtigste familieband en zijn waar „raison d'être" bestond welligt in de omstandigheid, dat de beide geslachten tot de rotterdamsche regeringsfamiliën behoorden. Deze familiegraad is door de omwentelingen der latere jaren opgeheven, en door onze gemeentewet afgeschaft „bij de wet."

Toen de Schout-bij-nacht door Aberson verwittigd werd, dat zijn Erfprins in te ontredderden staat verkeerde om bij het eskader te blijven, liet hij den Erfprins en van Berckel zijn neef glippen. De Gezant kwam in behouden haven aan, G. K. leed schipbreuk. Op zijne reis ontmoetten zij elkander eene enkele maal en, vrijmoedig als hij was, herhaalde G. K. den wenk vroeger schriftelijk gegeven, dat het den Gezant behagen mogt aan het Congres een bezoek te brengen, even als zijne collega's. Het gepleegde verzuim werd hem euvel afgenomen door de nieuwe vrije burgers.

G. K's. verblijf te Boston was van langen duur en biedt eene gunstige gelegenheid aan om hem van alle kanten te beschouwen en te bespieden. De geleverde karakterschetsen van eenige aanzienlijke mannen, in de laatste dagen zijns verblijfs in de Vereenigde Staten van Noord-Amerika, of tijdens zijne terugreis opgesteld, zullen het bewijs leveren, dat de blik van den garde-officier zeer veel scherper was geworden. Een enkel woord dient nog aan deze opstellen gewijd, bovenal in betrekking tot Washington.

Zoo dikwerf men getracht heeft eenig denkbeeld te geven van G. K's. levensloop, werd met eenigen ophef van zijne amerikaansche reis gesproken; men waande dat hij daar ter school had gegaan, en dit is ook ten deele waar, doch juist in tegenovergestelden zin waarin men dit vermoedt. Hij zag vele belangrijke mannen, vele belangrijke zaken, maar wat hij leerde bestond voornamelijk hierin, dat de demokratische instellingen van Noord-Amerika niet toepasselijk waren op Europa. Te dier gelegenheid wordt dan ook van G. K's. verblijf op Mount-Vernon

gewaagd, van zijne vriendschap aan Washington toegedragen, en wat dies meer zij. Wie ietwat met deze relazen bekend is, zal zich ook gedesillusioneerd vinden bij de lezing van eenige der volgende bladen, even als G. K. bij zijne eerste ontmoeting met „den" generaal. De indrukken, toen ontvangen, worden zeer levendig voorgesteld, doch werden niet onmiddelijk aan het papier toevertrouwd. Dit waagde hij eerst na zijne tweede ontmoeting met Washington, terwijl de minst verwachte karakterschets op de terugreis is geschreven. Deze portretten stemmen onderling niet geheel overeen, veel minder zijn zij in overeenstemming met de toenmaals heerschende denkbeelden. Des bewust verklaart G. K. zich ongenegen en ongeroepen de publieke opinie voor het hoofd te stooten, doch roept men hem als getuige op, dan verklaart hij zich bereid getuigenis der waarheid, gelijk hij ze beschouwde, af te leggen. Het behoort niet tot de door mij aanvaarde taak, deze beelden tot een onderwerp van onderzoek te maken. Mogelijk kunnen zij bijdragen tot de juiste waardering zoo wel van den generaal als van den luitenant. Doch als rapporteur achtte ik het van mijne pligt geene dier portretten achter te houden. Blijkbaar behoort ook tot deze groep het korte opstel geschreven den 3 Maart 1784.

Bij vergelijking dier beide karakterschetsen verdient wel opgemerkt te worden, dat de eerste en gunstigste in Amerika is geschilderd, de andere daarbuiten. Zoude de eerste onder amerikaansche invloeden, met amerikaansche kleuren, onder een amerikaansch daglicht zijn geïdealiseerd; de tweede op een schommelend schip zijn gephotographieerd?—Fabriekmatig kunstbederf, 't welk slechts strakke, onbezielde gelaatstrekken tegenspiegelt! — Of bestond er wrevel wegens de vroegere illusiën en de amerikaansche overdrijving?

G. K's. eerste optreden op 't amerikaansch tooneel was voor hem bij uitnemendheid gelukkig. Zijn schipbreuk, zijn ijver ten behoeve der schipbreukelingen, zijn kennis der landtaal, alles droeg er toe bij om hem tot een „lion" te verheffen; ook zijne gelij-

kenis met Lafayette heeft hem goede diensten bewezen. In één woord: hij beviel gelijk Amerika hem beviel. Daar ontmoette hij mannen met wie hij mannentaal mogt spreken, dáár hervond hij ietwat van de Oeconomische tak.

Zonderling en onverklaarbaar luidt G. K's. zeggen, dat hij in de zevende maand zijner reis de eerste berigten van huis bekwam — moeders marteling duurde weinig korter — en toch hield G. K's. terugreis tot in Engeland slechts 19 dagen aan.

Dáár zag, dáár hoorde hij den jongeren Pitt.

De amerikaansche reis maakte diepen indruk op het gemoed des jeugdigen reizigers, niet slechts tijdens zijn oponthoud van eene maand in den schoot zijner familie op het deftige Sion, niet slechts gedurende zijn hernieuwd garnizoensleven te Breda, waarheen hij zich den 9 Augustus 1784 begaf, maar nog ruim 40 jaren later bleek zijne groote ingenomenheid met het bezoeken van een rijk, naauwelijks vrij gestreden en waar alles te ordenen, neen, waar alles te scheppen viel; want toen uit Napels door een zijner zonen om zijne toestemming gebeden werd, om naar den vasten wal van het zwaar geteisterd Griekenland te mogen oversteken, erlangde de reislustige jongeling niet slechts eene blijmoedige toestemming, maar bovendien ondervond hij meermalen de terugwerking van zijns vaders invloed op een oud bekenden gymnasiast tijdens G. K's. curatorschap te Rotterdam. Doch ook daar bleef het bewijs der vaderlijke zorg niet bij. De afspraak bestond, dat de ontvangen brieven zouden worden terug geven, opdat zij eenmaal den schrijver tot dagboek konden dienen; want het verlengd buitenlandsch verblijf mogt eeniglijk ten nutte, nimmer tot schade des jongelings verstrekken. Even als Carolina Wilhelmina G. K's. brieven of opstellen aan vertrouwde vrienden ter lezing aanbood — blijkens het schrijven van den Wel Eerwaarde Jorissen — even als G. K. de brieven en opstellen des oudsten zoons, tijdens zijn verblijf in Nederlandsch Indië met den Commissaris-Generaal du Bus de Ghisignies, aan ettelijke invloedrijke mannen ter lezing toever-

trouwde, even zoo werden nu ook de brieven van den jongsten zoon geheel of gedeeltelijk aan een vriendenkring ter inzage gegeven, want, dus sprak G. K., „mijne zoons mogen niet onbekend en vervreemd in hun vaderland terugkeeren." Kan er voor het vaderlijk hart van zoodanig een vader grooter wellust bestaan dan zich te zien herleven in zijne zonen? In het laatst besproken geval zag G. K. nogthans eeniglijk de eerste schreden op deze door hem weleer betreden baan, en daarbij is het dan ook met den griekschen reiziger gebleven.

Korten tijd vertoefde G. K. in Engeland, maar al had hij daar eeniglijk den jeugdigen Pitt gezien en gehoord, niettemin zou dat verblijf belangrijk geweest zijn. Toen aanschouwde hij wat jeugdige krachtsontwikkeling vermag, wanneer zij gedoogd wordt. Dat vond, dat vindt in Engeland plaats; in Nederland telt en weegt men de jaren, zij dienen tot maatstaf der verdiensten.

Naast het garnizoensleven te Breda, hetwelk in die dagen ietwat meer bezield was dan te 'sGravenhage tijdens het betrekken der wacht voor het stadhouderlijk kwartier, of het verschijnen op de parades van het Plein, stond de nachtmerrie der avondpartijen en soupers in de huizen van eenige hoofd-officieren, aanzienlijk tevens door hooge geboorte. Daar hervond G. K. die gemaaktheid in toon, die verfranschte, anti-hollandsche manieren, waarop wij reeds vroeger wezen en waarvan wij nu den blik willen afwenden. Maar was zijne ontevredenheid met zich zelf niet overdreven, of overdrijven welligt de overgebleven papieren de indrukken van den oogenblik? Een en ander mogen wij voor waar houden, te meer daar de herinneringen aan de Baronie in rijper leeftijd immer op frisschen en behagelijken toon medegedeeld werden.

Evenmin in Amerika als te Haarlem hooren wij hem van 't Corpus juris gewagen; wel was zijn hoofd werkzaam, doch hij scherpte zijn verstand met studiën waarover hij zich dagelijks kon onderhouden, waartoe al wat hem omgaf, zoowel menschen als zaken, ruime stof aanbood; maar te Breda? Dáár hervond

hij het ontvloden 'sgravenhaagsche gezelschap, dáár blonk het diep verval van het krijgswezen te meer uit, naar gelang de omstandigheden het meer op den voorgrond stelden, tot handhaving van 's lands regten en 's lands achtbaarheid als onafhankelijken staat. Met het geweer in den arm en den degen in de schede verbeidde ons legertje wat er op de Schelde zoude voorvallen. Herinnert dit niet wat 50 jaren later, in onze dagen, voorviel, toen wij oor en oog naar de citadel, op de Schelde, gevestigd hielden, toen ons schoon leger door den heldenmoedigen vorst en landgenoot — geen Maillebois! — werd aangevoerd? Ook toen was de snoode Franschman aan het werk, toen bezigde hij zijn lood en kruid tegen ons, ten behoeve van ondankbaren? neen! ten eigen nutte, gedachtig aan zijn leus: „diviser pour régner." Zoo ver was het in 1784 nog niet gekomen. Het uitgeputte Frankrijk kon geen oorlog aanvaarden ten behoeve van den op sleeptouw genomen bondgenoot; het kon zich verlagen aan ons goud eenig zilver toe te voegen, en botje bij botje den vrede af te koopen van den hoog gevierden Philosophen-Keizer.

Al ware ook het plan om het zwaard tegen den tabbaard te verwisselen, in G. K.'s hart nog niet gerijpt, hij zoude toch zijn zwaard verbroken hebben, zelfs dan wanneer er geen tabbaard te winnen ware geweest. Twee lievelings-denkbeelden hielden zijne gedachten gespannen, reizen en ter studie gaan. Eed en pligt hielden hem onder de vanen; niets kon hem weêrhouden, in gedachten althans, de vestingstad te verwisselen tegen de Minerva-stad. Om dáár burger te worden, moest de aanstaande jurist minstens dat indigeste boekdeel in turf-formaat bezitten, waarin Instituten en Pandecten zijn opgenomen. De garde-officier trad ten boekwinkel binnen, en eene jufvrouw kwam voor om hem te bedienen; zij was schoon, en G. K. bloosde. Andere tijden, andere zeden. Een jongman, een officier, nog wel een garde-officier, en in oorlogstijd, die bloost! Dat behoort in de voorgaande eeuw te huis.

Mogelijk was het iets karakteristieks, dien officier eigen, en ook daarom mogt deze blos niet onvermeld blijven. — De vraag om het Corpus juris werd gedaan, en de schoone antwoordde, vermoedelijk met eenige zelfstandigheid, dat zij dien nieuwen „roman" nog niet bezat, maar eerstdaags verwachtende was. Na een weinig toevens bevond het romeinsche wetboek zich in G. K.'s handen en nu vingen de praeparatoire studiën aan, want in die dagen kende men noch propaedeutisch noch mathesis examen, door koninklijke besluiten opgelegd.

G. K.'s vaardige pen was meer onvermoeibaar dan immer, zijne laden vol opstellen enz. en de haagsche briefwisseling voorbeeldig — 45 overgebleven brieven aan zijne moeder, van 22 Maart tot Julij 1785, staven dit — terwijl de lectuur wel gevoed werd. Met het oog op de toekomst schijnt mij het volgend afschrift (uit de: Mémoire au Roi sur les administrations provinciales, par Necker?) — niet onbelangrijk: „Je sens plus que personne la convenance de n'employer que des moyens lents, doux et sages; il faut désirer le bien, y marcher; mais c'est y renoncer que de vouloir y atteindre par un mouvement précipité, qui presque toujours augmente les obstacles et les résistances".

Zeer te behartigen denkbeeld, vaak ongekend in onzen stoomtijd, waarin stoute staatsmannen vermeenen haar voorbij te kunnen streven, in stede van op haar te steunen tot volvoering hunner plannen.

Betreffende zijne studiën te Berlijn en te Leyden teekende G. K. het volgende aan bij het ordenen zijner papieren:

STUDIEN TE BERLIJN, TE LEYDEN, ENZ.

Te Berlijn heb ik latijn en grieksch geleerd van mijn vriend Biester. Zijn onderwijs aan mij gegeven, niet alleen in de oude talen maar ook in andere vakken, heb ik alleen te danken aan eene opgevatte genegenheid.

Dit onderwijs heeft plaats gehad gedurende ruim twee jaren,

die ik te Berlijn heb doorgebragt als page van Prins Hendrik. De Prins was meestal op zijn buitengoed van Reinsberg, en het gebeurde mij zelden dienst te doen. Hij liet mij alle vrijheid en zeide, dat ik mij zelven besturen kon.

Deze berlijnsche studiën zijn derhalve als het ware mijn gymnasium geweest.

In December 1785 ging ik naar de hoogeschool van Leyden, waar ik echter niet dan privatissima hield, en wel bij professor Pestel alléén. Deze was een groot man in zijn vak en hij bragt mij binnen het jaar zoo ver, dat ik publiek promoveerde. Hij gaf mij uit zich zelven den raad om het te doen, en ik deed het met de montering van de hollandsche garde aan.

De aanleiding tot deze studiën was gelegen in mijn verlangen om de militaire dienst te verlaten en eene politieke loopbaan te aanvaarden. Reeds in Duitschland was dit verlangen opgekomen; het was versterkt geworden in Holland door de politieke gisting van dien tijd; mijne amerikaansche reis had hetzelve nog levendiger gemaakt. Nogthans oordeelden mijne vrienden, dat ik mijn stand en vooruitzigten in het militair niet weg moest werpen. Niet lang echter na mijne promotie in 1786 rezen de geschillen tusschen prinsgezinden en patriotten zoo hoog, dat ik de dienst verliet en mij geheel toewijdde aan het herstel van het Huis van Oranje. Het spreekt van zelf dat mijne studiën onder een man als Pestel niet weinig hebben toegebragt om mij bekwaam te maken ter bereiking van dat oogmerk.

De papieren in deze portefeuille zijn zeer onvolledig voor mijne studiën van Berlijn, en vollediger voor mijne studiën te Leyden. Nogthans beklaag ik mij, niet de laatste hand gelegd te hebben aan deze. Doch mijne volgende levensjaren zijn te werkzaam geweest om den tijd daartoe te vinden. Zoo is mijn geheele leven al te werkzaam geweest om de laatste hand aan eene menigte van zaken te leggen, waarvan mijne meeste portefeuilles getuigen.

'sGravenhage, 18 September 1829.

De leydsche studiën in December 1785 aangevangen en einde September 1786 met eene openbare promotie bekroond, stelden G. K. in staat reeds den 18 Maart een examen af te leggen, waarvan hij in zijn brief van dien dag aan zijne moeder gewaagt. Hij spreekt daar van: „la triple cérémonie"; het kan zijn dat hij in een vroeger schrijven de omstandigheid had vermeld, dat hij met twee andere heeren voor de faculteit zou verschijnen, en dan kan het woord „triple" op elk afzonderlijk examen slaan; toch blijft het duister hoe die drie heeren zich gelijktijdig in het „zweetkamertje" — zeer elegant met „antichambre" vertolkt — bevonden, want een candidandus maakt zelden haast dáár vroeger te verschijnen dan noodig is. Gelijktijdig vond het examen niet plaats, dat staat duidelijk in den brief te lezen, doch de daarop volgende woorden: „ainsi l'avait arrangé M. Pestel, afin qu'il put être présent les deux fois", zijn niet minder duister.

G. K's. dissertatie bewijst dat hij den doctorgraad „in utroque jure" heeft verworven; zoude het kunnen zijn, dat hij zijn „candidaats" in beide regten op één dag heeft afgelegd? Om dit aan te nemen bestaat te meer grond, wijl de nagelaten papieren geene melding maken van eene andere „cérémonie". Maar twee is nog geen drie, en G. K. schrijft uitdrukkelijk van „triple cérémonie." Ten einde raad draag ik de oplossing van dit raadsel op aan eenen meer kundigen in de antiquiteiten der leydsche Universiteit. Dit blijkt evenwel duidelijk uit deze ceremonie, dat G. K.'s „eigen oefening" tijdens zijn verblijf te Breda niet gewoon is geweest. Van „ontgroenen" vernemen wij niets; dat deze plegtigheid tot den vooruitgang onzer dagen behoort is evenwel onwaarschijnlijk; maar kan een officier ontgroend worden? In „mijn tijd" dachten de studenten ja, een luitenant der artillerie dacht neen, en een paar pistolen lagen op zijne tafel om het pleit te beslechten; heeren senatoren verkozen een middenweg tusschen ontgroenen en duelleren, — 't geschil werd vereffend door een soupeetje.

Zoo dikwerf van G. K's. promotie wordt gewaagd, speelt ook zijne uniform eene rol. Hij was te veel vervuld met zijne zaak, met zijne opdragt, met het vorstelijk wapen dat daarboven prijkt, dan dat hij groote beteekenis kon hechten aan zijne kleedij. Pestel krabde achteruit, en van uit zijn catheder-standpunt beschouwd had hij gelijk; Boers conformeerde zich naar het gegevoelen des vorigen sprekers; met een franschen sprong maakte hij er zich van af. Carolina Wilhelmina stond pal, zij had ook gelijk; een doctorandus verschijnt in gala, is hij officier dan is zijn uniform de galakleeding. Was het deze of de opdragt die Leydens jeugd zoo onstuimig maakte op de promotie? Dit is onmogelijk te bepalen, want de documenten verspreiden geen licht over dit punt, evenmin als over het rumoer zelf; zij gewagen er niet van. Doch in later dagen deelde een der paranymphen, — de toenmalige leydsche wethouder Muller Massis — aan mijn ouderen broeder mede, dat de partijwoede zoo hevig was geloopen, dat de beide juridische adjudanten, gelijk G. K. ze noemt, gedwongen waren van leer te trekken.

Op dienzelfden 30 September promoveerde F. F. L. Pestel, des professor's oudste zoon. Het maal werd door de beide jonge doctoren gelijktijdig gegeven.

Daar improviseerde, — de titel getuigt het, en deze is bijkans even lang als de improvisatie — de paranymph D[r]. Muller Massis, J. h. c., een „Hartentaal" in vijf coupletten, gewijd aan Doctor-capitein, waarin o. a. voorkomt:

„Geen sterveling! beter waard uw arbeid op te dragen,
Dan aan Oranjes zoon, uw chef, 's lands welbehagen."

en aan F. F. L. Pestel zong hij toe:

„Triumph! Mijn Pestel's eer herleeft in 't puyk der zoonen,
„Hij, grijs van wijsheid, ziet zijn oudste telg bekroonen."

Het slotvers vereenigt de beide helden van den dag:

„Het vaderland eischt dit van d'advocaat en Held!"

G. K. schrijft, dat hij den 30 September vóór 9 ure den catheder bestijgt; dit is zeer vroeg, doch de dissertatie roept de jongelingschap op van 8—10 ure; dit zal de spes patriae toch dwingen tot de beschamende bekentenis van dubbelen achteruitgang; zóó vroeg en zóó lang!

(La Haye, Septembre ou Octobre 1781.)

Le coeur d'une mère est pourtant bien sensible. Malheur au fils qui en abuse!

Que me direz-vous, ou que m'aurez-vous dit à 4 heures?

Biester me disait aussi que j'étais trop „zelvzuchtig", vous venez de me le dire; je dois bien le croire d'après cela. Mais c'est qu'il me semble qu'avant de se rendre utile aux autres, il faut être capable de les servir, c'est-à-dire se perfectionner, s'observer rigoureusement.

Mais je cède, je veux croire que je puis déjà commencer à être en effet membre de la société, c'est-à-dire que je dois communiquer avec un chacun, pour apprendre à connaître tout le monde et pour en être connu. Seulement veux-je et dois-je, d'après mon caractère, ne pas faire ce que les autres font, par le même principe qu'eux; ne pas entrer, comme on dit, dans le monde comme eux pour m'amuser, mais d'après mon but pour connaître et être connu; il ne faut pas que j'étudie la politesse pour plaire, mais que je veuille plaire en exprimant, par un dehors engageant, cette envie que je dois avoir au fond du coeur; que je m'assure si je n'ai pas le ton de tel et tel, mais péchant de l'autre côté par excès de „stijvighijt"; que je m'assure et de l'indulgence que les honnêtes gens en auront pour le présent, et de ce que j'aurai vraiment soin de m'en corriger. ...... Mais que je ne dise plus rien; mon Dieu, si vous alliez de temps en temps me remettre ce raisonnement devant les yeux pour le conformer à ma conduite!.... Que je me taise pour ne pas m'engager à trop, à plus que je ne puis tenir.

Votre Charles.

('s Hage, Sept. of Oct. 1781.)

Mijne lieve zuster Antje!

Ik gestae u dat ik u niet graag schrijf, ik meen nederduitsch, want ik weet-et altewel hoe slecht het wezen zal, maar uwe „sanftmuth" is mij zo wel bekend dat ik dog aan niemand mehr mijne schande zoude mogen wijzen, niet beter mijne moedertaal te verstaan, als aan even u. Gij zult wel, hoop ik, dezen brief en allen die ik u nog schrijven zal, mij gecorrigeerd wedersenden, hetgeen ik voor de eenig middel hou, mij te beteren. Zekerlijk hebbe ik u niet „geschmeicheld" wanneer ik gezegt dat gij in u laatste brief groote voortgang in de hoogduitsche taal gewezen; maar daarweder moet ik ook nu gestaan, dat ik bedroeft ben den deel van u brief die niet hollandsch is, fransch te zien „statt" hoogduitsch. Dog een andermal zal Antje mij weder, denke ik, vergnoegen met rein hoogduitsch. „Freilich" hebbe ik gedagt de hand die de vragen geschreven, konde maar de uwe zijn, en dat wijzet wat ik all eenmal aan mijne moeder geschreeven, dat uwe beide Hande zeer „ähnlich" zijn.

Ik wondere mij dat gij niet ook na Noortwijk wandelt, als het weer zo schoon, en gij en onze lieve moeder zo groote liefhebberinnen van het wandelen zijt. Men zegt, en is het waar? dat men al tien million heeft aan geld en aan waaren daarin gevonden.

In de kamer van mijnheer Stosch zijn fraaije bloemen de heelen winter en nu heeft er „sogar" een pot darinn de Bloemen ook op de zijden heruit komen uit deze gatten:

(Hier stond een krokus-pot geteekend.)

Heb ik het zo duidlijk gemaakt?

Wat gij mij van de Meesters zegt lieve zuster vind' ik in een Deel waar, maar in een ander niet. Want zoude het u nu na de 1½ jaar èens invallen en musikinstrument, of eene spraak te leeren, zo gloove ik doch dat gij het niet zoude doen konnen zonder meester.

Nu dat ik mein brief overleze, kan ik niet „umhin" u zeer

te bidden, lieve zuster, mij den Brief ja weer te zenden en gecorrigeert, want ik „schäme" mij zozeer hem zoo slecht gemaakt te hebben, dat ik niemals weer dat hart hebben zoude u eenen te schrijven wann ik hem niet in mijne hande „zurück" kreegte, zodat hem daarna niemand lezen kan.

Schrijv, ik bidd' u zeer, zo „bald" als gij kent. Ik ben u

U liefhebbende Karel.

(La Haye) Gr. Garde, ce 29 Nov. 1781.

Ma très-chère mère!

Arrivant hier dans le corps de garde j'y trouvai une banque que monsieur Valkenaer défendait contre 4 ou 5 autres qui s'acharnaient à la faire sauter. Et cette attaque et défense réciproque étaient accompagnées d'une telle passion que vraiment il n'y avait pas grand moyen de faire quelque chose.

Ils s'étonnèrent tous de ce que le jeu ne me tentait pas, mais je leur dis que les voir jouer m'amusait plus que d'être de la partie, et en effet était-ce une vraie comédie.

Mon projet était bien d'ailleurs de vous répondre une fois bien à tous les points essentiels, que de temps en temps j'ai trouvé sur mon bureau, mais vous voyez comme le Duc et M. Valkenaer s'y opposent.

Peut-être trouverai-je quelque temps encore pour vous ou pour Antje.

Tout à vous, ma très-chère mère,

Charles.

(La Haye) Garde du Dimanche,
ce 16 Décembre 1781.

Ma très-chère mère!

. . . .

Biester y joint peu de mots. Il va lire un collége public sur l'histoire. C'est ce qui me fait de la peine, non parce qu'il

pourrait ne pas bien s'en acquitter, je suis assez convaincu du contraire, mais parce que cet homme tant fait pour faire du bien et être utile à la société dans la retraite et sans publicité, ne l'est pas pour en imposer à la multitude, au monde; il n'a pas un grain d'ambition, de vanité, je ne crois pas même de gloire; par conséquent il ne tâchera jamais de briller, il ne sera jamais connu à fond que par ses amis, et aux autres, auxquels il ne prend aucunement à tâche de plaire, il ne plaira pas. Et en particulier pour ce collége il ne sera pas recherché comme Müller par exemple l'est à Cassel. Il ne prend pas si aisément feu pour les événements, pour des maximes, il n'aime pas tant ce gouvernement où le ressort est la vertu et lui préfère celui où l'honneur en tient lieu, ne convenant pourtant pas du manque du premier et combattant, satirisant un honneur par lequel son Roi, ce modèle qu'il admire, a subjugué le corps le plus puissant de ses sujets, celui qui aurait pu lui résister, la noblesse. Que n'ai-je pu étudier avec lui l'histoire! Il en serait arrivé comme d'autres choses. Il m'aurait mené le chemin de l'impartialité, et peu à peu remis en liberté de jugement par ses propres soins, j'aurais pris une opinion à moi, qui aurait pu être la sienne, mais n'eût jamais été imitée, appropriée d'un autre. Nous eussions tranquillement recherché la vérité, nous aurions employé les derniers soins à comparer, rechercher les passages, extraire les auteurs, nous entretenir de notre travail; mais c'est ce qui ne va pas pour un auditoire de jeunes gens, entremêlé quelque fois de personnes en âge, en place, etc.

C'est là qu'il faut, je crois, l'éloquence de l'histoire plus que les profondes recherches, et des tableaux plus que des conversations détachées, toutes libres.

J'aimerais appliquer à Biester ce qu'Horace dit de lui-même après avoir fait l'éloge de Pindare, „une abeille, je vole, d'un essor moins élevé, d'une humble fleur à l'autre." Biester a dans un point extraordinaire les vertus passives, il est maître de soi; il a beaucoup de connaissances, la plupart acquises par

une application volontaire et des livres; il a l'esprit très-pénétrant, très-judicieux, mais je ne crois pas qu'à Rome ou parmi „les Geuzen" il eut délivré son pays; mais c'est là je crois que sa constitution lui fait du tort. Il veut se charger du soin d'éduquer un ou deux jeunes gens chez lui, et c'est là je crois où il réussira beaucoup.

CHARLES.

(La Haye) de la Gr. Garde,
ce 9 Janvier 1782.

Ma très-chère mère!

. . . . Nous avons dîné à 5 heures par ce que les Etats d'Hollande se sont séparés encore après ce temps. J'aurais bien voulu jeûner même, si du vide de mon estomac j'aurais pu leur remplir la tête.

Vous dites que j'abandonne W. Attendez les derniers jours, et c'est alors que je m'occuperai beaucoup de lui, pour le munir et le préparer. Je ne puis penser cette semaine et la suivante qu'à mes études. Cela fait une dizaine de jours dans lesquels il faut que je fasse chemin; alors me revient la garde, et puis soeurs, W. et voyage d'Utrecht, ou s'il le faut plus loin. Je finirai ce tome intéressant de la Frise, ce tome et le suivant de Wagenaar; je lirai dans Tite-Live et Hérodote. Mais si je passe deux ou trois jours dans ma chambre vous ne devez pas vous en fâcher. Il me restera toujours le temps de donner du travail à Antje, sinon de le corriger.

J'ai eu une conversation avec le jeune Ivoy, qui lit assez, mais rien que du français ou du moins traduction en français. C'est dommage de tous ces jeunes gens. Le génie de cette langue est si différent de celui de la nôtre, tout y a une tournure à soi, auquel l'esprit se plie enfin. Et que peut-il arriver de plus pernicieux à une nation que de se plier ainsi sur un voisin puissant, monarchique, ambitieux, perfide, même envers

elle! Voilà ce qui rend peu à peu esclave, à commencer par les moeurs et la façon de penser, jusqu'à ce que la contagion se répand jusque sur le gouvernement dont il sappe les principes. Je prévois que si cet embarras où nous mettent les Anglais nous rend plus sages sur leur compte, il faudra que la France renouvelle ses anciens procédés pour nous réveiller à son égard aussi. J'espère que vers ce temps ce sera moi qui serai mûr.

Adieu, ma très-chère mère, votre

CHARLES.

Vendredi, 6 Septembre (de la Garde).

Ma très-chère mère!

. . . .

Je veux vous dire quelque chose de consolant sur la différence de goûts de vos enfants qui vous désole. Des goûts marqués annoncent quelque chose au dessus du vulgaire. Si vous ne pouvez réunir les goûts, tâchez de donner certaine touche aux trop faibles, qui les caractérise, et vous verrez qu'un jour nous tous vous rendrons plus ou moins contente sans être parfaitement contents l'un de l'autre.

Pour la supériorité qu'Antje ose quelquefois s'arroger et dont vous vous plaignez, j'ai fait une réflexion qui n'est consolante qu'autant que vous voudrez l'adopter. Avez-vous remarqué que madame Perponcher est inférieure à sa fille, même en société, et que madame de Rosendaal l'est souvent aux siennes? Je l'ai vu. C'est que le ton du grand monde traite de ridicule la véritable soumission d'une fille à sa mère, et l'a réduite au vain hommage d'apporter le mantelet du coin de la chambre quand maman va se retirer.

. . . .

CHARLES.

(La Haye) Septembre 1782.

Ma chère mère!

Je sens ce que vous voulez, ma chère mère, en me montrant ce que dans des instants de réflexion et de solitude vous avez confié au papier, pour vous décharger d'un poids qu'il fallait soulager.

Vous voulez pénétrer ma conduite en me forçant à me justifier de vos plaintes.

Mais hélas, voilà tout le mystère. Ma conduite est naturelle et nullement mystérieuse. Vous qui trouvez de l'art, que je déteste, dans mes actions, vous aurez par là même toujours des plaintes à faire.

Je commence par vous assurer que je ne vous expliquerai rien, parce que mes paroles n'ont point de sens caché, ni besoin d'une élucidation par écrit.

Croyez-vous que je dirais à Antje tous ses défauts en votre présence? Surtout ses fautes à votre égard? Eh bien, je suis si peu mystérieux et veux si peu me mêler de la moindre intrigue, que si je n'ose écrire à votre insu à Antje quand je suis mécontent d'elle, jamais je ne lui marquerai mon mécontentement. Choisissez!

Ce que je vous dis d'ailleurs sur frères, soeurs, étrangers amis, sur moi-même enfin, tout est tel que je le crois, et si je vous dis ce que je crois en présence de mes soeurs, c'est que je ne puis souffrir que vous défendiez Dirk et me condamniez où je crois que le contraire devrait avoir lieu. Au reste, ma chère mère, ni votre méfiance ni rien au monde ne m'empêchera de vous aimer tendrement. Je vous le marquerai toujours aussi vivement que je le sens. Je le pourrai moins si vous continuez dans la méfiance, et le pourrai d'autant plus qu'à l'instar de mes amis, je verrai en vous cette confiance que rien ne détruit, et qui porte à retourner d'un air serein de la prairie humide, avec la persuasion d'une bonne volonté de la part de son enfant, au lieu de continuer à se mouiller le pied avec de la mauvaise humeur.

Je sais, ma chère mère, que ce billet vous déplaît par le côté qui ressemble à ma conduite; il est fier, tranchant, peu amical, direz-vous; vous eussiez préféré une explication bien détaillée. Permettez moi de vous dire que c'eût été alors du jargon, que ce billet n'a pas besoin d'être doux ou social, mais que je le serai toujours en votre société, et même dans notre correspondance, excepté dans un cas où vous m'obligez à vous marquer la différence de ce que je suis d'avec ce que vous me croyez.

Pour les billets en allemand (à mes soeurs?) vous sentez à présent pourquoi ils sont dans cette langue.

Vous ne lirez apparemment ceci qu'après dîner. Vous verrez qu'au dîner je serai comme toujours.

Je vous assure de nouveau que je vous aime et vous le prouverai, mais pas par des jargons inutiles Quand je vous déplais, dites-le moi le jour même, et je vous répôndrai ou pour me justifier ou pour m'accuser et avouer mes torts.

Je vous ai dit en revenant de Roosendaal que cette visite m'avait inspiré assez d'indifférence; voilà qui suffisait. A quoi bon babiller encore à ce sujet! Je vous parle avec la confiance d'un fils jeune homme. Ne demandez pas celle d'un fils enfant.

CHARLES.

(La Haye), ce 30 Octobre 1782.

Ma très-chère mère!

. . . .

Vous avez écrit une fois au sujet de Dirk: „Je pense en Romaine", croyez qu'en pensant ainsi vous me rendrez Romain. Cornélie s'inquiétait peu des chemises que mettait Tibère Gracchus; elle voulait de l'ordre dans les affaires de ses fils, et ils s'y faisaient. Il y a des bagatelles qui font du tort à celui qui y pense et l'arrache pour elles aux choses grandes et sérieuses. Vous m'avez souvent demandé, en me procurant des commodités, si elles me faisaient du plaisir; je vous ai répondu

au moment qu'oui, mais comme tous les enfants gâtés, je ne vous en aurai dans la suite aucune obligation. Mettez ceci sur le compte de mes rudesses, mais n'espérez pas que ce soit une de celles dont je vous demanderai pardon.

Enfin, ma chère mère, je compte cet hiver étudier pour mon goût, mon devoir et mon sort, contribuer à l'agrément de votre vie et à l'éducation raisonnable de mes soeurs, et voir le monde, en disant avec mon capitaine d'aujourd'hui, Monsieur de Raasfeld: „je vais monter pour qu'on ne s'imagine pas dans l'antichambre que je crains des gens qui m'ennuyent."

Vous ne m'interromperez pas dans cette course en vous arrêtant à des bagatelles, je m'en rapporte à ce sujet à ce que j'ai dit sur la véritable manière de corriger un garçon de sentiment et d'esprit; et sûr de trouver en vous une mère qui me croit affermi dans la voye que je me suis tracée depuis le temps que je commençai à raisonner, je ne m'en écarterai jamais, et me trouvant heureux dans tout événement, soit récompensé de ma vertu, soit persécuté pour elle, je rendrai heureux du moins ma propre famille.

Charles.

(La Haye.)

Voici le billet pour Annette que vous m'avez demandé, ma chère mère. Je lui parle en grande partie de la façon d'étudier le second livre d'Euclide. Voilà ce qu'un M. la Faille n'enseigne pas, voilà en quoi mes soeurs sont plus heureuses que Willem. Un maître ordinaire, et tels sont presque tous les mercenaires, ne sait jamais comment on apprend, il ne sait que ce qu'on apprend.

Pour moi il m'est impossible de me contenter de la science, je dois connaître un rapport plus intime qu'elle a à moi; c'est alors que je la retiens parce que je l'incorpore. Or comme j'ai remarqué assez de conformité entre la façon de voir et de sentir

d'Antje et de moi, je crois qu'elle concevra toujours plus clairement ce que moi je prends à tâche de lui faire concevoir.

Tout à vous,

Charles.

Dagboek 1781.

Kan ik mij eene diëet voorschrijven?

Ik ben in mijn tweeentwintigste jaar. Dagelijks zie ik menschen, die of eene gesteldheid hebben die veel meer dan de mijne verdragen kan, of die hunne gesteldheid bederven. Weinige hebben, zoo als ik, een heet bloed 'twelk gedurige verkoeling vereischt. Ik heb behalve dat eene maag, die onnatuurlijk is; want het komt er bij mij weinig op aan wat ik eet, maar ik eet meest te veel, zoo gemeene als fijne kost.

Daarom is voor mij eene diëet moeijelijk. Mijne natuur of kwade gewoonte, en mijn gezelschap treden gedurig tusschen mij en mijne goede voornemens in.

Zoo ver heb ik het evenwel gebragt, dat ik meest niet dan gezonde kost, en 's avonds niet met al eet. Toch moet ik daaromtrent menig verwijt hooren en mishaag aan velen.

Wat is het dan dat mij tot eene strenge diëet noodzaakt? Het is dit: Te veel voedsel maakt mijn bloed traag en zwaar, en geeft mij te veel bloed. Er is een sterke toevloed van bloed naar mijn hoofd, die dan nog vermeerderd wordt. Dan is mijn geest lui, mijne uitdrukkingen zijn lomp, somtijds kan ik er geene vinden en spreek eene ellendige taal. In mijn hals vergadert zich slijm, ik spreek onduidelijk. Mijne oogen en neus zijn rood en gezwollen, ik zie er niet zoo goed uit als gewoonlijk; al mijne bewegingen zijn zwaar en onbevallig. Dit alles kan mij niet ontgaan; den indruk dien ik op anderen maak lees ik in hunne oogen; mijne eigenliefde is gekrenkt; ik ga mijn gedrag na, ik word beschaamd en verstoord op mij zelven, — met één woord ik verander zoo dat ik dezelfde niet meer ben.

Reden genoeg om mij eene diëet, de noodige diëet, al was het de strengste, voor te schrijven!

Maar dat is nog niet alles.

Clossius (haagsche arts) heeft mij gezegd dat menschen, die op mijne jaren een te sterken toevloed van bloed naar het hoofd hebben, meest borstziekten krijgen. Nu heb ik dikwerf bemerkt, dat eene benaauwdheid op de borst met den toestand dien ik te voren beschreven heb, veeltijds zamengaat. Ben ik verkouden, zoo is overvloed van bloed eene oorzaak meê van verstopping. Hoest ik zwaar zoo heb ik er een gevoel van in het hoofd; neusbloeden is dan niet zeldzaam. Daarom zou ik door onmatigheid wel eene borstziekte kunnen krijgen.

En toch vraag ik, of ik mij eene diëet kan voorschrijven?

Ik wil het thans met alle mogelijke koelheid overleggen; ik wil mij niet meer vergen dan ik geloof dat ik volhouden kan; ik wil al mijne ondervinding en geledene nagedachten te hulp nemen.

Wanneer ik een greintje te veel had gegeten, zoo dacht ik: nu is de maat toch eens overtreden . . . . ., en ik zondigde er frisch op toe. Dat moet ik geheel uitroeijen uit mijne gedachten; het is al te laag; al te gemeen.

Wanneer eene overladene maag mij lomp maakte, ontviel mij den moed terstond. Dat had niet moeten zijn, want zelfs dan was ik over het geheel genomen nog meer waardig als verscheidene die mij verlegen maakten.

Wanneer ik sterke menschen zag eten, zoo verwekte het in mij eene graagheid die mij onwederstaanbaar voorkwam, en ik deed wat ik hen zag doen.

Wanneer gulzigaards mijne matigheid prezen, dacht ik dat ik matig was.

Hoe dom is dat alles; maar hoe onverstandig zijn niet de driften!

De eerste regel, en die niet moeijelijk vallen kan na te komen, is langzaam te eten. Hier wordt omtrent van alles te

gelijk gediend. Des te ligter kan ik van weinige schotelen nemen.

Een andere regel is, mij niet met eten alleen bezig te houden, maar te praten.

Verder moet ik te weinig eten wanneer ik alleen ben, dat is 's morgens.

Gebeurt het eens dat een lange en vrolijke maaltijd mij tot meer te eten overhaalt, zoo zal het dan niets beduiden en van geen gevolg zijn.

Hetzelfde vindt met mijn drinken plaats. Daarom hoef ik hier maar druppels te genieten, en zelden glazen vol.

Vooral diende ik niets aan te nemen wat den naam van dessert draagt. Dat verleidt altijd tot meer dan men denkt, zoo als alles wat men buiten den maaltijd gebruikt.

Eene zoo verstandige matigheid, die al wat eenvoudig is verkiest, zal mij geen oud mans, geen bovenwijs gelaat geven. Integendeel zal ik vrolijker, vergenoegder en gewilder zijn. Wat ik geniet zal ik met die sympathie genieten, welke in alles wat menschen zamen doen plaats heeft, en de vrolijkheid daar uitspruitende, gevoegd bij het aangename van iedere uitspanning hoe ook genaamd, zal voor mij de vreugde der tafel onschuldig en onschadelijk maken.

1782. Lettre projetée à la Comtesse de Zinzendorff,
(avant mon départ pour l'Amérique.)

Madame!

Tandis que dès longtemps j'aurais dû vous écrire, témoin ce qui accompagne cette lettre, je n'ai garde de me laisser retenir par une mauvaise honte doublement déplacée.

C'est avec mille remerciements encore, Madame, pour votre amitié à me retirer d'un pas où le séjour de Dresde et de la cour m'avait engagé, que je vous renvoye la somme qui me sauva alors. Je n'en ai rien dit à ma mère, et je la prends sur mes gages. C'est là ce qui m'a fait tarder si longtemps.

Je vous envoye les Confessions de Jean Jacques. Ce dernier de ses ouvrages m'a prêché plus que tout autre, plus qu'aucun exemple au monde encore, et l'indulgence et la tolérance. Il me semble qu'un homme qui refuse de fortes pensions des grands, parce qu'il se connaît trop faible pour les servir ainsi qu'ils veulent l'être de ses talents, et qu'il répugne à en faire usage au mal qu'ils pourraient demander de lui, est un homme vertueux; mais Rousseau jusqu'à l'âge de 23 ans ne l'était certes pas. Jusqu'alors il semble qu'il n'était encore rien par principes, et que la mauvaise compagnie l'avait fort corrompu. Je ne veux donc plus désespérer du vicieux, qui possède son esprit, c'est-à-dire celui de voir et ces erreurs et leurs causes et les moyens de s'en défaire. Et pourtant cette correction est si difficile, et telle est la force de l'habitude du mal, que Rousseau nous apprend dans ses rêveries avoir menti, peu avant d'avoir composé ses Confessions . . . .
. . . .

Après tout ce que je vois dans ma patrie, oserai-je encore vous parler de politique? A vous, Madame, qui aimez tant la République, qui s'en rend toujours moins digne. Nous affectons de mépriser les offertes d'une paix particulière, et de mépriser une puissante médiatrice qui nous y veut porter, et en même temps nous n'avons pas de quoi défendre nos côtes d'injures réitérées. Les fureurs de parti ne se ralentissent pas. Ils se plaisent même à se croire plus ennemis qu'ils ne le sont en effet.

Mais voilà le sort infortuné des Princes; on leur inspire une défiance dans les peuples qui fomente les haines.

Les Français sont les maîtres, à ce qu'on apprend, et vont apparemment l'être bien plus encore, aux Grandes Indes. Mutuellement on déchire et pille nos malheureuses colonies, qui ne peuvent que maudire leur destin de nous avoir pour maîtres; et voilà comme va se dissoudre par nos faiblesses, cette puissance formidable sur toutes les mers que notre activité, notre courage et notre politique, autant de vertus ensevelies, acquirent.

Autant que le sort incertain de la guerre permet de s'en assurer, les affaires de mon père vont toujours bien, et nous espérons bientôt. . . . .

J'ai l'honneur d'être avec le plus profond respect, Madame,

V. T. H. E. T. V. S.

Charles de Hogendorp.

Réflexions.

C'est le comble du malheur pour moi que de devoir vivre dans l'inactivité. Trop jeune pour tout ce qui m'entoure, trop instruit pour demeurer oisif et parler sans rien dire, ou écouter avec attention à moins de penser et de sentir, je suis hors de mon assiette naturelle à l'égard de ce monde, je ne suis plus moi. Cette réflexion paraît décourageante; elle ne l'est pas pour quiconque a le courage d'entreprendre toute chose dont la réusite dépend de lui seul, et qui est doué de la patience qu'il faut pour ne pas se rebuter d'un succès lent.

Toute idée commune, toute action indifférente m'abaisse, m'énerve; c'est pourquoi j'ai en horreur les lieux communs, dont d'autres ne font que rire, et je m'impatiente avec les ignorants tandis que d'autres s'amusent à les railler.

Mais une activité soutenue, comme celle que donnent les voyages, rend mon existence complète; il n'y a point alors de ressort en moi qui ne soit tendu, il n'y par conséquent de jouissance qui m'échappe.

Il faut donc que je tâche de trouver des objets qui demandent de l'activité, là où l'oisiveté et la fainéantise brillent dans toute leur fadeur. La tâche est difficile. Voici peut-être le moyen de résoudre ce problème. Les objets sont immuables. Je ne ferai ni d'un ignorant un garçon d'esprit, ni d'une parade une école gymnastique de la Grèce. Il ne me reste qu'à tout regarder de son côté le plus intéressant, qu'à m'exercer à vivre

avec toute sorte de gens sans changer de caractère, qu'à savoir retenir tout ce qu'on dit d'instructif dans la conversation la plus frivole, qu'à laisser au monde l'opinion que je suis singulier, ce qu'il me passera bientôt, et à persuader aux gens que je ne hais ni crains leur société. Ce soir le rapport que ...... fit de son voyage à Bois-le-duc, et qui ne roulait que sur le grand monde, ne m'intéressa-t-il pas? Möser m'intéressait plus un instant auparavant. Mais cela ne peut m'engager à m'enfuir de N. pour continuer ma lecture. Il y a mille raisons pour cela.

Conclusion. Je dois être actif, et „moi", au-dessus de mille frivolités, et ne pas ambitionner la gloire d'y exceller, me faire valoir dans la plus exacte (?) afin de n'être ni le jouet des autres, ni taxé de fierté.

J'ai eu là plusieurs sensations consécutives qui d'ordinaire me donnent un de ces moments d'enthousiasme dont toute ma vie future se ressent.

De la Saussaie priait avec beaucoup de zèle en ce jour consacré à la dévotion, pour implorer le secours du ciel à nos armes. Il mêlait de sages leçons pour les souverains à ses invocations. Ce trait montre qu'il est philosophe. J'aurais voulu voir tous nos magistrats répéter tout bas sa prière, et devenir plus sages sans se douter qu'on les instruisait. Dans ce moment la simple piété me parût si respectable, que je sus me faire illusion jusqu'à partager les sentiments de la multitude et croire que ma prière pouvait diriger les décrets éternels. Je me plaisais à l'effet que d'après cette idée les paroles du Ministre faisaient sur moi; je m'abaissais au-dessous de moi-même pour sentir d'autant plus vivement le plaisir de l'instruction.

Revenu à ma garde, une pluie nous mouilla tous, qui attendions la cour sous les armes. Ensuite il était de l'intérêt du soldat d'essuyer d'abord son fusil mouillé. Les voilà tous en mouvement; que cette activité avait pour moi de charmes.

Pourquoi, m'écriai-je, tout notre militaire n'est-il pas tenu continuellement en haleine! Il en serait plus heureux et moins méchant. Ou plutôt que n'employe-t-on nos trente mille hommes aux exercices qui peuvent en effet servir à la défense de l'état, l'artillerie et la fortification! C'est alors que pour les officiers le mérite prévaudrait, et que je n'entendrais plus répéter la thèse outrageante que dans ce pays-ci est bien fou le militaire qui s'applique.

Peu après N. N. revint de son voyage à Bois-le-duc et dans son narré rempli de vivacité de tout ce qu'il avait fait, vu et entendu, je reconnus le goût ancien des chevaliers français pour la société des dames et les plaisirs d'une fête. Quoiqu'en dise l'énergique auteur des Phantasies patriotiques, ce goût plus éloigné de la nature que n'est le sien, ne laisse d'être intéressant et de procurer le bonheur de la vie, quoique d'une autre espèce que celui des bonnes gens de sa province, auxquels il prêche de conserver leurs anciennes vertus. Il prêche en vain. L'homme devient plus éclairé, et c'est en raisonnant qu'il étend la sphère de son être, et qu'il affaiblit en même temps chaqu'une du petit nombre de jouissances qui faisaient son partage du temps de l'ignorance et de la simplicité. Möser sent cela et voudrait arrêter ces progrès de l'esprit humain, funestes au-delà d'un certain dégré. Mais ses peines sont perdues, et comme la prospérité des états est la source de leur décadence, ainsi l'homme en s'arrachant à l'ignorance préparera toujours l'instant où il dégénère. Heureux le sage qui n'est pas entraîné à cette époque fatale! Mais ses efforts d'arrêter la multitude seront vains.

Vaderlandsche Historie. 1782.

Je crois sans doute que le Stadhoudérat est nécessaire à corriger les abus de notre gouvernement et qu'un bon Stadhouder donne un nerf à l'état, dont il ne serait pas capable

d'ailleurs; je ne voudrais qu'une balance plus égale entre les deux pouvoirs, au lieu d'une incertitude dangereuse sur les droits de chacun d'eux, qui porte toujours le plus puissant, c'est-à-dire l'idole du peuple, à empiéter sur l'autre.

Les droits respectifs des pouvoirs législatifs et exécutifs devraient être réglés sur un système qui ne tendit qu'au bonheur de la nation, et le bonsens et l'étude des gens honnêtes et éclairés devraient servir à jamais de base à ce système.

Voilà mes sentiments qui sont bien plus profondément gravés dans mon coeur par le raisonnement et la réflexion, que s'ils n'étaient soutenus que de l'autorité d'autres honnêtes gens qui les ont eus, et dont l'histoire fait mention.

MIJMERINGEN. 1782.

Mogelijk zullen velen veroordeelen. Maar zijn de meesten niet overal en altijd onbekwame regters in buitengewone gevallen? En is het niet thans in mijn vaderland, jaren herwaarts, een zeer buitengewoon geval, de zucht een groot man te worden, in eenen jongeling te ontdekken?

Dan wie deze zucht in zijne kinderen zou voeden, wie vatbaar is voor een gevoel, dat nimmer onderdrukt en zoo ligt aangemoedigd kan worden, die zal mij nu reeds regtvaardigen; blijve ik leven, zoo zal het een ieder met der tijd.

Kinsbergen heeft openbaar gelijk, en zijne ondervinding is niet zijn eenigst bewijs, dat men van zijne jeugd af, een voornemen moet volgen, en niets doen noch laten dan tot zijn oogmerk dienende.

Hij zegt waar, dat in ons land niets anders eenen staatsman kan vormen dan onder eenen gezant te werken. In deze school alleen kan hij het dagelijksch werk leeren, 't welk in hoogere jaren verveelt, zoo 't niet geheel onmogelijk is het zich eigen te maken; daar toch zonder dit mechanische de groote zaken niet kunnen gedaan worden.

Het is ontegenzeggelijk eene gegronde meening van hem, dat ééne loopbaan een ganschen man vereischt. Het zij militair, het zij politiek; nimmer tusschen beiden.

Nu mijne omstandigheden hierbij vergeleken; wat doe ik? Ik moet voor de menschen soldaatje spelen; in mijn kabinet denk ik anders, en hoop (verwacht) niet in de armee onzer republiek ooit groot te kunnen zijn. De kleinste helft mijns tijds kan ik slechts studeren, de andere gaat in onnutte pligten verloren.

Het mechanische van het behandelen van zaken leer ik niet het minst. Ik zie noch landen noch menschen. En, wat ik minder acht als al het vorige, doch ook van gewigt is, ik heb weinig of geene aanmoediging in de zaak, die mij het meest aan het hart ligt, wijl die zaak net hetgeen is dat ik verzwijg en dat mijn rok tegenspreekt.

Handel ik dan niet regt verkeerd? Ik beken het, in Pruissen was mijne zucht een groot generaal te worden. Dezelfde reden verandert hier mijn oogmerk. De studie van het latijn, historie, enz. komt mij zeer te pas. Mathesis is in geenen staat des levens onnut.

Wat kan men niet in zijn twintigste jaar nog doen, en leeren? Vooral wanneer men al verscheidene jaren voornemens is geweest om zich bekwaam genoeg te maken eenen staat voor den anderen te laten?

Met dezen ijver alzoo, met deze zucht die, onvervuld, mij eeuwig kwellen zou, met deze voorafgaande studiën, en wat meer zegt, met deze geneigdheid tot studeren, — wat moet ik doen?

Kinsbergen heeft het in mij verwekt, het geheim van mijn hart ontwikkeld en mij den moed gegeven, niet meer voor mij en anderen te veinzen, maar rondborstig uit te komen voor mijn redelijk wel overlegd en vurig omhelsd voornemen. Dit is: mij onder een gezant bekwaam te maken; de regten te studeren; ware verdiensten te verkrijgen; alle takken der regering te doorgronden; het mechanisme en zakelijke te vereenigen; dwazen

die mij verkennen (miskennen) te minachten; allen met der tijd van mijne gevoelens te overtuigen; nuttig te zijn; aan het gemeen wel te doen; misbruiken af te schaffen; dommen en deugnieten tegen te gaan; de goede zaak te doen zegevieren, en met dezelve mijn naam in het geheugen van mijn land zoo lang het bestaat onvergankelijk in te prenten.

Met één woord, in een ander vak te zijn, wat Kinsbergen in het zijne is. [1]

Waar ik dan niets anders bij te voegen heb, als dat me God behoede van ooit deze gedachten aan iemand te wijzen die ze niet kan vatten, noch van mij naar dezelven oordeelen!

PLAN D'ÉTUDES.

Mardi, 11 Juin 1782.

J'espère que j'obtiendrai aujourd'hui le grand congé. Dans ce cas là je compte aussitôt partir pour le Texel, de là pour Amsterdam, afin de terminer les affaires de M. Bekker et arriver enfin lundi au soir, 17 Juin, à Sion.

Ma retraite sera consacrée aux études, et toute mon étude sera l'homme dans l'état social, et en particulier celui qu'il m'importe le plus à connaître, moi-même. Ma cassette remplie de papiers, écrits ou reçus en Allemagne, me fournira des matériaux suffisants pour le mémoire que je compte écrire du séjour de neuf ans environ que j'y ai fait.

Tite-Live, Salluste et Tacite etc. m'instruiront de l'histoire romaine bien mieux que tous les abbés et les recteurs qui l'ont décrite. Je ne ferai d'extraits de ces grands auteurs, que pour

---

[1] Van Kinsbergen stond in hoog aanzien bij de van Harens en genoot hun vertrouwen. Wat zijne ware verhouding tot dit geslacht mag geweest zijn is mij nimmer en nergens regt duidelijk gebleken. Door zijn huwelijk met Hesther Hooft, weduw George Clifford, werd hij in later dagen G. K's. stief-schoonvader.

F. v. H.

me retrouver aisément dans leurs écrits que j'aurai toute ma vie en mains; non tel que celui de Wagenaar, qui a tout un autre but.

Les oeuvres de Xénophon m'entretiendront dans la littérature grecque. La Retraite des dix-mille me fortifiera dans la géographie ancienne et dans la tactique. Ses pièces d'économie et de politique, m'introduiront dans ce genre auprès des Grecs, et m'amuseront souvent à la campagne.

Je continuerai Wagenaar, et parvenu à Charles-Quint, où je serai bientôt, je compte lire des mémoires de ce temps, et du temps suivant jusqu'à nos jours, tels que ceux de Retz, de Richelieu, etc. Encore lirai-je des traités de paix, tels que celui de Munster du Père Bougeant. Cet extrait doit un jour me servir de refuge à chaque doute ou dispute sur l'histoire de la patrie.

Mais l'histoire de la patrie, isolée, je ne pourrais que difficilement la retenir, et encore me serait-elle de peu d'utilité. Il faut donc la lier à l'histoire générale, et à cet effet je veux lire Robertson et en faire ma principale lecture jusqu'à ce qu'il m'ait mené à son héros. En même temps je parcourrai mon extrait et formerai de cette double lecture un exposé succint d'après lequel je mettrai Annette un peu au fait de l'histoire moderne, rapportée en grande partie à l'histoire de la patrie.

Voilà mon plan pour cette année-ci.

Après le nouvel an le droit.

O mon âme, soutiens toi dans la même énergie avec laquelle tu formas ce plan que j'ai mal tracé, mais qui est fortement empreint dans ma tête. Il ne faut ici ni élans ni vivacité quelconque, mais ce sentiment profond que nourrit le silence. Ne te communique qu'à des gens qui pensent à cet égard comme toi, et qui ont employé leurs beaux jours ainsi que tu vas les employer. Jouis du temps et n'en donne au sommeil et à la nourriture qu'autant qu'il en faut pour mieux pouvoir se servir du reste . . . .
et qu'avec une attention égale et continue tu lises, écrives et penses. Garde tes études et tes idées pour toi, ou bien pour un Sandoz

ou quelqu'autre qui lui ressemble, et sois en famille ce qu'est la famille, sans jamais exiger qu'elle soit pareille à toi.

Puissé-je en retournant en ville au nouvel an relire ce papier avec la satisfaction que je goûterai au cas que ma conduite aura répondu à mon attente.

CHARLES.

---

2 Juillet 1782.

Dans l'éducation publique des Perses, décrite par Xénophon, les enfants sont instruits par des vieillards et les jeunes gens par des hommes faits. Que cette sage institution était bien calculée sur les passions et l'entendement humain!

Il faut pour instruire un jeune homme, l'éloquence du sentiment non moins que la voix de la raison, et celui qui n'élève et n'émeut pas son coeur, se convaincra en vain de ses devoirs.

L'histoire dont l'étude est si propre à le porter aux devoirs dont elle fournit l'exemple, exige le plus une éloquence persuasive.

Plus une science est abstraite et influe peu sur la société, qui est la source de notre bonheur ainsi que le théâtre de notre activité, moins il lui faut le langage du sentiment, et moins aussi elle a de prix à mes yeux.

Par la raison opposée il n'existe aucune science qui ait une liaison plus intime avec notre bonheur, c'est-à-dire avec nos devoirs, aucune qui anime autant le disciple et qui autant anime le maître, que l'histoire. J'en excepte la science qui a pour objet l'étude de l'homme et qui se fonde sur l'expérience, que ce soit une science plutôt que l'exercice de nos facultés naturelles ou acquises, le chemin du bonheur plutôt que le bonheur même.

C'est elle qui fait l'historien et qui l'introduit au sanctuaire de l'histoire. Elle fait briller son front d'une gloire céleste, qui frappe les peuples prosternés pour l'entendre.

Mais gardez-vous d'éblouir celui qui ne fait qu'entrer dans la

carrière; ainsi Moïse cacha ses rayons divins aux yeux timides du peuple juif.

Vieillards, enseignez l'histoire aux enfants!

EN 1782 OU 1783.

Permettez mon cher S. (Sandoz?) que je m'entretienne un instant avec vous sur une matière fort délicate que nous avons touchée il y a quelques jours, et qui me semble trop importante pour ne pas nous y arrêter. Vous savez que dans un cas tel que celui-ci j'aime à mettre mon raisonnement par écrit; c'est ainsi qu'il paraît plus lié que dans une conversation où cette liaison manque par cela même que c'est une conversation.

Vous ne vouliez pas que je fisse le projet de m'établir en Frise, à cause des sentiments que je dois à la maison d'Orange. Vous pensiez, sans dire ce que vous sentiez, ce que je devinais, que mon père étant ruiné, et par là tous ses enfants de même, ce fut le Prince d'Orange qui lui fournit tous les moyens de rétablir sa fortune, et que c'est à ce Prince que je devrais ainsi personnellement ma fortune, si j'en avais une un jour, et tout autant de reconnaissance, supposé que je n'en aurais point, puisqu'il a tout fait pour me la faire avoir. Puis-je m'exprimer plus fortement, ou donner plus d'étendue à mes devoirs? Souvenez-vous bien, je vous prie, de ce que je vous ai dit sur mon idée de n'entrer dans aucun emploi avant l'âge de trente ans. Eh! mon ami, croyez-vous que je ne sente pas combien il me sera difficile un jour d'accorder mes différents devoirs? Je l'ai senti dès que j'ai été à-peu-près au fait de la situation de ma malheureuse patrie, je le sens plus de jour en jour, et je crois faire beaucoup pour le moment en ne diminuant pas à mes yeux le mérite essentiel de la Maison d'Orange envers mes parents. Oh! soyez bien persuadé que je n'ai jamais accepté de bienfait que dans l'espoir de m'acquitter, et souvent en rougissant; je serais trop heureux de pouvoir jamais payer

le plus grand de tous ceux que je puis recevoir de cette nature. Mais comptez que ce ne sera pas par des indignités.

J'ai vu depuis longtemps qu'un moyen très-facile de me tirer d'affaire et d'accorder ces devoirs contraires, aux yeux du monde au moins, serait de rester dans le militaire et de servir l'état que je pourrais contribuer à diriger.

Mais ce parti me paraît celui d'un lâche, et j'aimerais la comparer à la dévotion d'une femme du monde de ma connaissance, qui, trop raisonnable pour croire de bonne foi à bien des opinions reçues, s'y conforme de crainte de s'embarquer dans les raisonnements qui la priveraient de ses plaisirs, tandis que dévote elle fait tout ce qu'elle veut et expie tout. En effet, mon sage ami, ce parti serait-il digne de la délicatesse d'une âme honnête? Car outre que je sacrifierais les talents que le ciel m'a accordés et que je pourrais employer pour le bien de ma patrie, est-ce là l'effet de la reconnaissance que de ne faire aucun mal et de se mettre dans l'impossibilité de faire du bien en se mettant dans celle de faire du mal? J'ai mieux fait. Ce que je me propose est infiniment plus difficile à exécuter, mais ne sera pas, j'espère, au-dessus de mes forces. Ce le sera d'autant moins que je ne prétends commencer ma carrière qu'à l'âge de la raison formée, où l'homme agit avec toute la fermeté dont son âme est susceptible, d'après des principes que l'expérience peut déjà avoir rectifiés.

Et pourquoi ne pas m'établir alors dans un pays qui s'accorde le plus avec mes idées de bonheur? J'y ai trouvé de la simplicité et l'hospitalité qui naît de l'aise (l'aisance); les habitants m'ont paru francs, ils sont bien constitués, ce qui, généralement parlant, influe sans doute sur le caractère; le pays est riche, varié, force les habitans à l'industrie par sa guerre continuelle avec l'océan, et possède un avantage sur tous les autres, celui d'avoir conservé la race de ces anciens sauvages, qui s'y établirent il y a deux mille ans peut-être, et qui, tour à tour conquérants des contrées voisines, et repoussés

dans ce coin libre et heureux, n'ont jamais été chassés et remplacés comme les autres nations de l'Europe. Que ne m'établirais-je là où cette même Maison d'Orange, victorieuse de nos tyrans, a gagné l'amour des peuples et l'a conservée au point que maintenant ils n'ont bien longtemps agi et parlé que contre un imbécile et ambitieux étranger (le Duc de Brunswick?), et que jusqu'à ce jour ils font profession d'attachement à la Maison et à la dignité, quoique quelques-uns en distinguent un seul homme qu'ils trouvent incapable.

Mais qui bien plus est, et c'est ma dernière réflexion, quelle province est le refuge des personnes attachées au Prince d'Orange? Ce n'est pas la Zélande, vous êtes informé de sa dernière résolution; ni la Hollande, lisez l'avis de Leide auquel tous vont se conformer. D'ailleurs on ne saurait entrer partout avec une distinction que j'ambitionne; et si je le pouvais, irais-je jouer les rôles des Heiden, tyrans des agricoles, cet ordre respectable et déjà trop opprimé; irais-je dépouiller de ses droits un citoyen trop rude peut-être, ainsi que la diète d'Overyssel a osé agir envers un de ses membres; irais-je souscrire à une augmentation de troupes, tandis que nos flottes languissent; irais-je ainsi rendre service au bienfaiteur de mes parents pour rendre plus sûre sa ruine? Je veux mieux concilier ses intérêts et mes devoirs.

(Projet de lettre?)

('s Hage) den 24 December 1782.

Mijne lieve moeder!

Mij zijn maar twee redenen bekend om Fritz van Maastricht en onder uwe oogen te laaten komen.

De eerste is, vreeze voor zijn zedig (zedelijk) charakter, welk bij ooms tugt geheel te gronde gaat, terwijl tante's gedwongene oogluiking den val slechts bevorderd, en op zijn best een' scheinheiligen van uwen zoon maakt.

De tweede reden is, onder voeglijke zorge voor zijn fortuin,

waarop uwe gedagten misschien tot nog toe minder gevallen zijn, dan nu, hoop ik, te meer vallen zullen, daar oom zijn oogmerk eindelijk mededeeld, Frits onder zijne oogen in den dienst te onderwijzen, en dan met der tijd voor uw geld eene compagnie te koopen. Bedenkt de oude man, en diend de moeder van het kind niet te bedenken, dat (zonder de mogelijkheid van eene algemeene hervorming der armee aan te voeren) dezelve langs hoe meer aanzien, en verbaasd veel van het aanlokkende eene compagnie te bezitten verliesd? Evenwel is eene compagnie het radicale in den dienst; daarvan leeven in andere diensten geheele huisgezinnen, in den onzen waarschijnlijk binnen korts niet eens de capitein. Door de bank staan zich de subalternen bij de Garde (allen gelijk betaald) zoo goed als een capitein in een particulier regiment. Hun stand maakt ze, gelijk we zien, overal aanneemlijk. Zij zijn onder het oog des Stadhouders, kunnen in den Haag de vereischte kundigheden door bekwame meesters magtig worden, en leeren niet alleen het militaire, maar, zo zij lust en prikkel der eere voelen, den geheelen staat kennen, door omgang van verstandige lieden, of hier, of in andere steden en provincies, waartoe men makkelijk verlof kan verwerven. Alle die voordeelen zijn roemlijke middelen om in 't gevolg eens den staat van nutte, en een luister zijner familie te zijn. Ooms plan koopt om (voor) een aanzienlijk capitaal onroemrijke vergeetelheid. Vergelijk die bij mijne groene hoop, die men dagelijks werkt in mijn armen broeder tot den wortel toe uit te roeijen, door de ingeboorene vermogens van zijnen geest (want zoude hij niet naar zijnen vader, naar zijne moeder, slaagen?) met beuzelingen te slijten, en door van hem zoet te zijn, in plaats van mannelijke deugd (gelijk thans Willem,) te vergen!

Dog het zoude mijne moeder beleedigen zoo ik verder de noodzakelijkheid zijner herroeping gewaagde.

Het komt enkel op eene tamelijke wijze aan, eenen wissen en zo min als mogelijk gevoeligen slag te slaagen.

Zoo de Generaal Fritz om hemzelven, niet zig alleen in Fritz, lief heeft, zal hij hem liefst, kan 't niet bij hem, in de Garde geplaatst zien; hoe veel te meer als de Prins eenige belofte van een vaendel gaf wanneer Fritz de jaaren zal hebben. Fritz hier zijnde kan ook 's jaars eens naar Maastricht gaan. Men moet aan oom geene gedachte van ongenoegen te kennen geeven. Fritz zijn vertrek moet onverwagt, en met belofte haast voor eenigen tijd weêr te komen, geschieden, enz. Dog de Hertog behoord in de zaak gekend te worden, en de Prinses om voorspraak bij den Prins verzogt. En deze beide redenen, gemerkt den wankelbaaren stand des eenen, en de goedheid der andere in dit oogenblik voor Dirk, noodzaaken u de zaak nog wat uit te stellen, vermits zij niet kan sleepende gehouden worden, met hoop van uitslag, maar de eerste stap gedaan zijnde, alles doorgezet.

Ik stel u dan, mijne lieve moeder, mijnen raad dus voor, dat Ge wagt tot dat Dirk's zaak af, ik des noods reisvaerdig, de schuldige eerbieding tegen den Hertog door den uitslag zijns geschils bepaald, en uw huis tot den ontvangst van een nieuw en, mogelijk, niet zeer buigzaam kind voorbereid zij; maar dan gaa moedig in uw voorneemen voort en het zal u lukken.

Dit alles heb ik u schriftelijk gezeid, niet schroomende mijne meening ronduit te verklaaren; alleen verzoek ik erfgenaam van alle diergelijke papieren te zijn.

K.

Aan den Heer Reinier Arrenberg, boekhandelaar en redacteur van de Rotterdamsche Courant. — Februarij 1783.

Mijnheer!

Het heeft mij wel zeer gespeten, dat ik, van Maastricht komende, geen oogenblik tijd gehad heb om mij te Rotterdam

op te houden. Ik had zoo gaarne mijn broeder aan UEd. bekend gemaakt, doch vooral had ik gewenscht UEd. te onderhouden over eene zaak, die ik eenige dagen te voren in een kort en onderbroken gesprek met UEd. naauwelijks aangeroerd had; ik meen den lust dien ik heb om met Mijnheer van Berckel voor den tijd van dezen zomer naar Amerika te gaan. Die lust is zoo groot, en ik weet zoowel dat die zaak het best door UEd. aan Mijnheer van Berckel zou worden voorgedragen, dat ik, verstoken van de gelegenheid er met UEd. over te spreken, en belet door de exercitiën van eens naar Rotterdam te wandelen, zonder schroomen de pen opvat om UEd. te verzoeken eene opening daaromtrent te doen.

Ik heb alle reden te verwachten, dat mij dit jaar een groot verlof te beurt zal vallen; hoe kan ik het beter gebruiken dan door een land te gaan zien, 't welk thans in eene naauwe verbindtenis met het onze is getreden, 't welk van zoo veel gewigt in het geheel zamenstel van Europa binnen korten tijd zal zijn, en nieuwe bronnen van koophandel staat te openen door de gevolgen van industrie en vrijheid, en 't welk eene regeringsvorm oprigt, die, door het voorbeeld der gebreken in alle anderen en door de wijsheid van zoo groote staatsmannen, de beste kan worden van allen die in de historie bekend zijn.

Behalve dit acht ik het geen gering nut eener zoodanige reis, eenige weken op een oorlogschip, heen en weer, door te brengen. Men went zich aan de zee, men leert ons zeevolk wat nader kennen, men kan bij eenige kennis in de wiskunde zich een genoegzaam begrip van de stuurmanskunst maken; en blijven er dan nog eenige ledige oogenblikken over, zoo is een schip niet minder bekwaam dan eene studeerkamer om de groote schrijvers der vaderlandsche historie, Grotius, Hooft en anderen, te lezen.

Doch ik vlei mij niet alleen te kunnen bewijzen, dat deze reis voor mij allernuttigst zou zijn, dit is niet moeijelijk; maar ik hoop zelfs UEd. eenigzins te overtuigen, dat er Mijnheer

van Berckel niet alleen den last van zal hebben. Mij dunkt, dat hoe meer een gezant onderrigt is van de gesteldheid des lands en het karakter der ingezetenen, waar hij zich ophoudt, hij des te meer het oogmerk zijner zending vervult. Zoude het dan niet voordeelig wezen zoo veel menschen als mogelijk mede te nemen, om alles wat hun mogelijk is te onderzoeken, en er verslag van te doen? Die dingen zelfs, welke voor een oplettenden reizende openstaan, zijn altijd van gewigt, en zijn dit vooral in een staat, min dan anderen bekend en mogelijk merkwaardiger dan alle anderen. Deze dingen zullen het onderwerp mijner weetgierigheid zijn, en eenige ondervinding in vreemde landen verkregen, en eenige studie in dit vak, zullen mijne geringe bekwaamheid mogelijk den heer van Berckel te pas doen komen.

Ik verzoek UEd. mij openhartig te schrijven of mijn project uwe goedkeuring wegdraagt, en of ik mij vleijen mag, dat UEd. hetzelve in een vriendelijk gesprek zoo zal zien te schikken, dat Mijnheer van Berckel het in zijn waar daglicht beschouwe, en dus de weg gebaand worde om hem een direct verzoek te doen.

Ik hoop dat UEd. altijd zoo gelukkig als thans door uwe familie moge zijn; verzoek mijn vriendelijksten groet aan dezelve en ben met eene opregte hoogachting,

Mijnheer,

Uw ootmoedige dienaar,

K. v. H.

(Omstreeks Februarij 1783.)

Geliefde vader!

Eene zoo goede gelegenheid om u over de neteligste zaken alleropregtst te spreken, heb ik nog niet gehad als nu mijn broeder overbrenger van mijn brief kan zijn, en hem uit de

wereld kan helpen, gesteld dat hij geene mogelijkheid ziet om hem u ter hand te stellen.

Op dit oogenblik verneemt men, dat den 21 Januarij 1783 de vredesvoorwaarden, buiten ons, geteekend zijn tusschen Engeland en zijne drie vijanden. Ik hoop dat eene schets der gebeurtenissen in onzen Staat voorgevallen, sedert mijne terugkomst tot op dit tijdstip, mijnen vader aangenaam zal zijn, en dat hij ter wille van de goede bedoeling zal vergeven hetgeen aan de zaken of de taal ontbreekt.

Bijna twee maanden na den slag van Doggersbank ben ik in den Haag aangekomen. Dit luisterrijk begin deed eene volgende campagne hopen, die voor den koophandel even voordeelig zou zijn, als deze slag het voor onze eer geweest was. Frankrijk sloeg ons een „plan de concert" voor, en wij namen dat voor het volgende jaar, doch niet voor den geheelen oorlog aan. Men draalt Amerika vrij te verklaren. Natuurlijk moest Frankrijk het verlangen naar eene bijzondere vrede bij ons vermoeden en dit van toen af tegenwerken. De Prins van Oranje beloonde de helden onzer vloot met bevordering en eereteekens. De slag verdient in de eerste plaats, dat ik er u iets meer van mededeel dan de nieuwspapieren. De Schout-bij-nacht Zoutman geleidde eene koopvaardijvloot naar de Oostzee, met bevel om er met eenige schepen, even als Kinsbergen met anderen, te kruisen. Eene engelsche vloot van een gelijk aantal schepen, doch van veel grooter kaliber en met zwaarder geschut gewapend, zeilt op hem aan. Zoutman, zegt men, twijfelde of het gevecht te wagen was, maar zijn kapitein, Staring, deed er hem toe besluiten, waarop hij terstond een matroos, die wederstreefde terwijl anderen morden, met één slag voor zijne voeten deed nederstorten. De engelsche vloot scheen, naar men uit hare weinige slagvaardigheid moest opmaken, geen tegenstand te vermoeden, doch weldra hadden eenige engelsche schepen, dôor hun overwigt in grootte en zwaar geschut, de overhand. Kinsbergen moest op het oogenblik dat de „Barwich" voor zijn

vierenzeventiger streek, van den verderen strijd afzien, om Staring (een tweeden broeder), wiens klein schip in den uitersten nood verkeerde, te gaan redden. Toen begon zijn strijd met drie vijanden. Dedel's schip, dat naderhand zonk, bood geringen tegenstand; maar de Engelschen hadden veel meer geleden en zij deinsden terug. Gedurende het gevecht was hunne koopvaardijvloot, wier bestemming naar Engeland was, derwaarts gezeild. Zoutman was dronken van vreugde, zulk een voordeel tegen zulk een geringen prijs behaald te hebben. Kinsbergen, zegt men, ried hem aan om onze koopvaarders onder geleide van eenige fregatten, zoo noodig onder zijn eigen bevel, naar hunne bestemming te zenden; doch hij vreesde dat zij andere engelsche schepen zouden ontmoeten, en bragt hen in Texel terug.

Nu vroegen, te midden van den winter, de West-Indievaarders om convooi. Men hield in den Haag in het bijzijn van den Prins een krijgsraad, die van oordeel was, dat men in dit jaargetijde de vaart om het noorden van Schotland niet mogt wagen. Men schreeuwde geweldig daartegen, doch het convooi werd eerst met het begin des voorjaars verleend, en de schepen zijn veilig te Curaçao aangekomen.

De Admiraliteiten wapenden zich en de ontevredenen beklaagden zich luide over hare traagheid. Maar alle klachten verstommen voor die tegen den Hertog van Brunswijk. Smaadschriften zonder eind maken hem gehaat bij het volk. In al de provinciën wordt heimelijk of openlijk ten zijnen nadeele onder de leden der regering gesproken. Eindelijk komt zijne zaak met Amsterdam voor de Staten van Holland tot eene beslissing; de meerderheid is vóór hem, doch alle groote steden protesteren in hevige uitdrukkingen. In Friesland behoudt hij door eene enkele stem, die de meerderheid in zijn voordeel doet overslaan, zijn veldmaarschalkstractement. In het voorjaar, na de monstering, ontwijkt de Hertog den storm, en hij woont sedert dien tijd te 's Hertogenbosch.

Eene engelsche vloot sluit in de maand Mei de onze in Texel

op. Door dat deze niet kon uitloopen ontstaat er eene nieuwe reden tot morren, dat algemeen aangestookt wordt door de tijdschriften, welke bij den aanvang van den oorlog waren uitgekomen, en thans onder het gemeen bij grooten getale verspreid worden, en vooral „de Post van den Nederrijn". — Dit weekblad, te Utrecht gedrukt, in ieders handen, geschreven in den volkstoon die zoo dikwijls redenen, door beide partijen gelijk bespot, doet gelden, aan hetwelk voorwaar de eersten des lands zaken van gewigt mededeelen, is bescheiden en zedig begonnen, heeft naderhand de scheuring in den staat helpen bevorderen, heeft tegen den hoofdofficier van Utrecht, mylord Athlone, een proces gewonnen, zijnde door hem beschuldigd, den Stadhouder beleedigd te hebben, en zegt thans op eene onbeschaamde wijze, dat het alleen aan het engelsche cabaal is, dat wij eene schandelijke vrede behooren te wijten. Zulke schriften in de eerste plaats, en weldra de regenten zelven, na den Hertog verstooten te hebben, zonder dat men eenige verandering in de zaken ontwaart, zoeken den Prins van eene magt te berooven die hij, volgens hunne meening, misbruikt.

Sedert de gewapende neutraliteit begon men in Europa allengs onder onzijdige vlaggen te varen. Thans lagen onze havens bedekt, en geene nederlandsche vlag waagde zich op de opene zee, daar onze kapers, door geen vloot beschermd, de een na den ander genomen werden. Zonder dit middel om onze koopvaart te beschermen was reeds lang burgerbloed door burgers vergoten. En welk een schandelijk middel! Een koopman stuurt eenen dienaar naar Ostende, Hamburg, Emden, enz.; deze huurt er kamers, koopt er het burgerschapsregt, en men handelt onder zijnen naam, eenen eed doende dat hem de goederen en het schip toebehooren.

Te midden van deze toenemende tweedragt biedt ons Engeland, waar het ministerie veranderd was, eene bijzondere vrede aan. Evenwel waren, zoo als men zeide, de koloniën tegen den wil der kolonisten hernomen door den Comte de Kersaint. Zij zetten, behalve St. Eustatius waar Rodney geplunderd had,

hunnen koophandel op Engeland gerust voort. Voor den staat verloren verrijkten zij zich niettemin, en zij twijfelden niet of zij zouden bij den vrede weder overgaan. De Franschen hebben hen onderdrukt en verarmd. De Kaap was bezet met eenige fransche regimenten, die de Oost-Indische Compagnie genegotieerd had. Derhalve durfde niemand de vrede aanraden en zij werd van de hand gewezen.

Onze vloot eindelijk, ontzet door de vertooning van eene fransche en spaansche in het kanaal, waar Engeland zijne geheele magt vergaderde, vertoeft tot dat deze gescheiden is, en waagt althans niet uit te zeilen.

Het morren slaat over in verwijten van verraad, en algemeen verspreide schriften noemen het een verdienstelijk werk den Prins een dolk in het hart te stooten. Friesland slaat bewimpeld voor aan eenen anderen de zeezaken toe te vertrouwen. Allen vergen den Prins een raad voor de marine aan te stellen. Hij benoemt een geheim comité, waarvan Amsterdam's fiscaal, van der Hoop, de fiscaal van de Maas, Bisdom, de vice-admiralen Zoutman en Reynst, en de adjudant van den admiraal-generaal, Kinsbergen, leden zijn. Toch meent de Hertog de la Vauguion deze gunstige omstandigheid niet ongebruikt te moeten laten, en vraagt om tien linieschepen ter versterking van de fransche vloot te Brest, onder voorgeven dat zijn Koning anders, evenmin als wij zelven, eenig nut van het „plan de concert" zouden trekken. De Staten van Holland en vervolgens de anderen besluiten toe te stemmen. Men zegt dat het scheepsvolk aan het muiten wilde slaan, wanneer men het dwong om naar Frankrijk te gaan, althans is het zeker, dat de vice-admiraal van Bylandt, — die zoo stoutmoedig van Lissabon naar Texel door het Kanaal, in het gezigt der engelsche vloot, met een verrot schip, dat hij niet wilde achterlaten, ongedeerd is doorgezeild, — weigerde de tien schepen onder zijn bevel te nemen, terwijl hij in de antichambre van den Prins kort daarna den franschen ambassadeur ontmoetende, door dezen niet gegroet werd.

Men dacht evenwel dat de schepen spoedig zouden uitzeilen, toen verschillende berigten van kapiteins inkwamen, meldende, dat zij voor den togt naar Brest niet gereed konden zijn, uit gebrek aan voorraad. Eenige dagen later gaat Kinsbergen met vier of vijf schepen eene vruchtelooze kruising in de Noordzee doen, waar zij in October door de verbolgen zee allen met ondergang bedreigd worden, Kinsbergen's fraai schip buiten staat gesteld wordt om als zeventiger verder dienst te doen, en Welderens schip met man en muis vergaat. Na zulk een ongelukkigen oorlog, het verlies van omtrent acht schepen van linie, zoo door onze als 's vijands schuld, en het verlies van zoo vele koopvaardijschepen en Oost-Indievaarders, zinkt de moed om iets tegen Engeland te verrigten; men vergelijkt vorige tijden met dezen, men wijt de schuld aan hen die aan het bestuur zitten, en vergt van den Prins eene regtvaardiging van zijn gedrag als Kapitein- en Admiraal-generaal der Unie.

Zooals men eerst den Hertog beschuldigde en niet den Prins, en later den Prins en niet de Prinses, werd eindelijk echter ook de Prinses als verraderes aangemerkt.

'sPrinsen Memorie met bijlagen verschijnt. Ik zeg er u niets van, mijn vader, want gij ontvangt ze met dezen brief. De provinciën nemen ze over; toch onderzoekt men ze en het besluit is onbekend. In Rotterdam is zij om niet verspreid, en bij die gelegenheid hebben eenige ongeregeldheden, hoewel geen oproer plaats gegrepen. De Memorie is in de nieuwspapieren onwaardig behandeld. Zij is het onderwerp van de predikers in hun gebed voor den zegen der wapenen geworden.

Den geheelen zomer had men niet nagelaten 's Prinsen gezag te verminderen, zoo dat hij thans in enkele steden slechts bevelen mag geven, en hem zelfs de keuze in zeer magtige steden, als Rotterdam, naauwelijks vrijstaat. De overijsselsche, geldersche en friesche steden, welke laatsten zoo lang zijne partij tegen het platte land hebben gehouden, gaan vrijer worden dan de hollandsche, door herstelling der gezworen gemeenten

in hare oude voorregten. Van deze verandering verwittigt men den Prins in een droogen brief. In Overijssel is Capelle hersteld en Palland zijn hersteller; en Capellen van der Marsch, een voorvechter van Frankrijk, in Gelderland.

De klagers over landverraad waanden zich al dadelijk omtrent vele geheimen ingelicht, toen in October een aanslag ontdekt was om, door omkooping van den vaandrig de Witte, het eiland Schouwen aan Engeland over te leveren; doch de Witte, terstond door den hoogen krijgsraad ter dood veroordeeld, werd door de Staten van Holland en Zeeland opgeëischt. Landverraad wilde men voor het Hof brengen. De zaak zelve blijft onbekend door al de geschillen over den vorm, en men weet er niets zekers van. Maar de hooge krijgsraad neigt tot zijn ondergang, als hebbende, met verlof Hunner Hoog Mogenden, de Witte overgegeven.

Na zoo menigvuldig krenken van 's Prinsen gezag wist zijne gemalin den Koning van Pruissen te bewegen om een stap te harer behoeve te doen, door H. H. M. te verzoeken hare persoon voor beleediging te hoeden, en zijne deelneming in haar lot te betuigen.

Geruchten van vrede, die men als de eenige redding van 's lands scheuring beschouwde, komen uit Parijs. Men meent, dat den zesden December alles moet geschikt zijn, wanneer de Koning van Engeland de voorwaarden aan het Parlement zou mededeelen. De Staten van Holland waren dien dag voor weinig tijds gescheiden. De Prins gaat, gelijk ook nog kortelings plaats vond bij zijn gilde, dien dag den maaltijd der geschutgieters bijwonen. Deze vereenigen zich 's avonds met eenige van Gosse's winkeldienaars, groeijen aan in getal, roepen Oranje boven, dragen oranjekleur, dwingen mannen van aanzien om met hen op straat te dansen, oranjecocarden op de hoeden te doen, eenigen om met hen te drinken, doch weigeren aangeboden geld. Een officier van de wacht moet zijne zwarte cocarde tegen eene oranje verwisselen, doch heeft orde van den Prins

om, zoo lang die lieden alleen vrolijk zijn, hen niet te deeren. De Pensionnarissen van Dordrecht en Amsterdam dringen bij den Raadpensionnaris aan op eene bijeenroeping der gemagtigden; er wordt hevig aangegaan tegen het oproer dat de Prins, zoo als zij zeggen, ten onregte „vrolijkheid" noemt. Men wil het bevel over het garnizoen aan Gecommitteerde Raden geven. Vergeefs spreekt de Prins zelf in de vergadering. Het Hof wordt gelast met gemagtigden der Staten onderzoek te doen, waarvan thans verslag gewacht wordt.

Brantsen gaat naar Parijs voor de vredesonderhandelingen, die op nieuw in twijfel getrokken worden. De petitie van oorlog wordt ingewilligd. Engeland en Frankrijk rusten zich geweldig toe.

Den Koning van Pruissen wordt namens de Staten van Holland door een gezant verzocht, om hun twee Hagenaars uit te leveren, die vóór den zesden met een dankadres, zoo als er in de steden aan de regeringen ingediend waren geworden, hadden rond geloopen, om nu voor den Prins, als een bewijs van voldoening over zijne Memorie, te teekenen, daartoe, zooals men zeide, met meer dan dringende redenen uitnoodigende. De Koning antwoordt beleefd, doch goedkeurende het gedrag zijner Kleefsche regering, die deze lieden beschermd had, en verklaart, dat zij niet meer op zijn grondgebied zijn. Kort te voren maant hij H. H. M. tot eendragt aan en tot handhaving van het gezag des Stadhouders, hen verzekerende dat zijn gedrag in het vervolg zelfs tot geen kwaad vermoeden aanleiding zou geven.

De fransche gezant keert uit Frankrijk terug en kort na zijne terugkomst volgt de tijding van het teekenen der vredesvoorwaarden. Engeland vergt van ons Trinconomale, ten minste ééne haven op Ceylon, en Negapatman, weigert alle schadevergoeding en voegt er bij, zoo als men elkander in 't oor fluistert, eene vordering van vrije vaart voor alle mogendheden op de Moluksche eilanden. Brantsen schrijft, dat hij hoopt

men hem vergeven zal de palen der bescheidenheid te buiten te zijn gegaan, door deze tijding mede te deelen, hem van fransche zijde geworden.

Thans raadplegen de Staten van Holland over de zaak van de tien schepen bestemd naar Brest. De tijdschriften verdedigen den edelmoedigen Koning van Frankrijk wegens het breken zijner beloften. Anti-franschgezinden verheugen zich toch gelijk te hebben, en de actionnarissen, dat Engeland geen bankbreuk gemaakt heeft — maar wie denkt om de zaak van het verlaten vaderland, van den vergeten Staat? Zij die niet uitsluitend door eigenbaat bezield zijn, zij die noch Engelsch noch Fransch, maar die Nederlandsch zijn. Waar zijn deze? In de jaarboeken onzer vooronderen.

De zaken in dezen brief voorgedragen verdienen dat hij bewaard worde; maar de taal is ellendig. Ik had mijn hollandsch lang niet weder geleerd, en dus behoort dit stuk in een zuivere taal overgebragt te worden. Ik wees het aan Swildens, die het zeer belangrijk heette, maar die klaagde, dat men er niet uit zien kon of ik tot de Prinsgezinden of Patriotten behoorde.

(Aanteekening van G. K. bij het ordenen zijner papieren geschreven.)

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

1783. (Op 't oorlogschip.)

Souvent je suis comme isolé sur la terre, tandis qu'en effet je resserre les liens de l'amitié avec mes amis absents. Ceux qui m'entourent ne m'occupent pas, mais je parle et j'agis avec vous, ma chère mère, et avec ma famille, en dépit de l'espace qui nous sépare. Plus d'une fois à bord j'ai relu la seule lettre que j'ai conservée de celles que vous m'avez écrites après mon départ pour l'Amérique. Vous y parlez de mon voyage et de

ce qui doit le suivre. Je vois que vous avez saisi le plan de ma vie, et, qui plus est, que mieux que moi-même vous pouvez servir à l'exécuter. M'est-il permis de le dire? C'est à votre propre bonheur que vous travaillez en préparant le mien. L'image d'une vie heureuse qui vous a fui, vous avez l'espoir de la réaliser chez un enfant. Si ce n'est une jouissance, c'est du moins la plus douce consolation. Et si la sagesse de nos parents descend sur nous, si nous possédons le précieux avantage de profiter de leurs erreurs, quel avenir se présente à moi! Vous vivez, dites-vous, dans vos enfants; ah, c'est alors qu'en effet vous le pourrez et le devrez!

Convenez que si tout homme commençait sa carrière à mon âge, et que jusqu'à vingt ans il put s'y préparer, la plupart auraient une conduite réfléchie, et ne manqueraient pas d'être heureux. Jusqu'à cette époque de la vie, j'ai acquis une expérience assez variée, dans ma patrie et chez l'étranger, aux armées, aux cours, chez des savants, par terre et par mer, avec des hommes vicieux qui ne m'ont pas corrompu, et des hommes vertueux qui me conservent leur souvenir et m'encouragent encore, au milieu d'hommes qui ne tenaient à moi par aucun lien que ceux qui naissaient de nos caractères, et au sein d'une famille chérie. Maintenant il faut me fixer. Qu'arrive-t-il? Je me vois transporté au milieu de l'Océan pendant trois mois entiers, séparé de tous ceux auxquels je tenais, sans confident de mes vues, sans un ami qui sympathise avec mes idées, tel que j'en ai toujours eu depuis que je suis sorti de l'enfance. C'est donc par rapport à ce plan de ma vie future que je me puis considérer comme concentré en moi-même et nullement distrait par des événements qui n'ont que l'importance du moment. Mon inaction est totale. Eh bien! j'ai mis ces circonstances à profit, j'ai réfléchi mûrement à nos derniers entretiens; je me suis décidé sur la carrière qui me convient d'entamer, et j'ai dirigé mes réflexions et mes études. Convaincu que la capacité et la droiture sont également de mon

devoir, je ne demanderai rien sans un sentiment intérieur que c'est à ce titre. Heureux de pouvoir allier étroitement mon amour de ma patrie et de ma famille, mes travaux auront toujours pour but l'avantage de l'un et de l'autre.

J'avoue que j'ai l'ambition de me distinguer, je ne le saurais mieux dans ma patrie que dans le civil; car depuis que la République n'a plus à se délivrer du joug espagnol, ni ne peut tenir tête à la France, ses troupes ne sont qu'auxiliaires. D'ailleurs mes études depuis cinq ans me mettent en état de demander après un court séjour à l'académie, un emploi tel que j'en vois donner à tant d'autres, qui n'ont de titre que leur nom et le crédit de leurs familles. J'avoue aussi que je sens aussi vivement qu'homme au monde, le désir d'être heureux; je me persuade de plus en plus qu'avec une famille aimable et estimable je puis l'être au suprême degré; cette famille m'aime autant que je la chéris; elle m'appelle et je cède à ce double penchant. Voilà les principes sur lesquels se fonde le plan de ma vie future. Heureux dès-à-présent dans la poursuite d'un objet si agréable.

Je vous ai dit, ma chère mère, que jamais occasion ne pouvait m'être plus favorable à songer aux moyens d'exécuter mon plan, que ce long voyage de mer. D'abord j'ai beaucoup lu sur le commerce et l'histoire de la République. J'ai même réfléchi souvent et quelquefois écrit sur ces matières. J'ai étudié en général les principes de la science du gouvernement, comme vous verrez parce que j'adresse à Willem. Vous verrez surtout par là quelles sont mes idées sur les devoirs de tout homme qui gère un emploi, et surtout dans une république. Vous verrez ce que je pense des études académiques, et vous jugerez par là du zèle avec lequel je les pousserai à mon retour. J'ai détaillé à mon frère quels sont les fruits que j'attends de ce voyage, si intimement lié à tous mes projets. Voilà les moyens dont je me suis servi et me servirai encore. Que d'autres calculent ce que rapporte un emploi, et le demandent afin

d'en vivre; je veux mériter un emploi, et l'obtenir parce que je remplirai le mieux mon devoir. Aussi mon zèle ne connaît-il point de bornes; et, rejetant avec fierté tout ce qui serait le prix de la seule faveur, j'aspire au plus haut degré d'élévation, au moyen d'un mérite que peut-être je n'acquerrai pas, mais auquel je tendrai toujours.

Je vous ai écrit tout cela avec la confiance que je vous ai témoigné dès mon arrivée en Hollande après une si longue absence, et que sans doute vous conserverez toujours. Je sens qu'il y aurait de la vanité à dire à d'autres ce que je ne crains pas de vous dire; car je fais part de mes pensées les plus secrètes.

Quant à ma démission je vous abandonne mes intérêts, sans nulle réserve. Permettez-moi seulement quelques réflexions à ce sujet.

Vous savez que les officiers hollandais jouissent de droit d'une année de congé; il n'y a donc rien à dire à ma conduite, si après plus d'un an et demi de service, et neuf mois de grand congé, je demande ma démission. Il n'est pas nécessaire enfin que je sois présent aux excercices du printemps prochain. Venant comme officier en Amérique, j'aimerais porter mon uniforme aussi longtemps que j'y demeure, quand même on me retirerait mes gages, article qui vous concerne bien plus que moi, puisqu'ils vous sont assignés. Mais en tout cas je vous prie de ne rien sacrifier d'essentiel à ce simple souhait, et à la dépense d'un habit politique qu'il faudrait faire faire. Supposé que vous demandassiez ma démission trois mois avant mon retour, j'en aurais la nouvelle avant mon départ de l'Amérique, et il n'y aurait point de mal encore. Mais, je le répète, tout cela dépend de vous, et je m'abandonne à votre discrétion. Il y a qu'un seul article sur lequel j'insiste. On pourrait vous conseiller de vendre mon drapeau, vous refuseriez de le demander, on insisterait; ce serait peut-être quelqu'un que vous n'aimeriez pas à contredire, quelqu'un qui en matière de finances se moquerait d'un motif de générosité; dites lui, s'il vous

plaît, que ses peines seraient perdues, parce que très-assurément je rendrais l'argent.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Boston, ce 23 Novembre 1783.

Ma très-chère mère!

. . . .

Pendant deux mois j'ai vécu dans une situation qui tous les jours devenait plus misérable. La perte de nos mâts, une voie d'eau fort dangereuse et une disette d'eau, qui nous préparait aux plus affreuses extrémités, voilà des maux que la prudence humaine eût vaincus, si des tempêtes et des vents contraires ne les eussent augmentés continuellement, et s'ils n'eussent éloigné l'espoir de notre salut, en nous jetant loin du rivage. Arrivés enfin devant la baie de Massachusetts nous imaginâmes d'écrire une lettre anglaise au nom de M. Aberson à M. Hancock, pour lui demander le secours le plus prompt et le plus efficace. M. Aberson me demanda si moi-même je voulais la porter, supposé qu'un vaisseau s'approchât assez du nôtre pour lui demander de me prendre au moyen de sa chaloupe. Car, hélas! jusqu'alors tous les vaisseaux nous fuyaient. J'acceptai la proposition, et nous ecrivîmes à un capitaine d'un vaisseau quelconque pour lui demander ce service. Les deux lettres enfermées dans une bouteille attachée à une corde, furent jetées dans l'eau à la vue d'un petit bateau américain qui s'approchait. Le capitaine nous rendit le service que nous lui demandions. Le troisième jour nous vîmes le cap d'Anne au nord de la baie de Boston, un pêcheur me mit à terre à une heure après-midi, et une demie heure après des ordres étaient donnés par un marchand qui possède plusieurs vaisseaux d'en charger un avec de l'eau, du boeuf, des pommes de terre, et de croiser à la hauteur où j'avais quitté le nôtre; on ne manqua point d'employer un pilote fort expérimenté dans ces parages. Il devait partir le lendemain matin une brigantine dans la même vue

d'assister notre équipage. Tout cela était à peine arrangé que j'étais en route pour Boston, ou je suis arrivé ce matin et où M. Hancock, quoiqu'il soit dimanche et qu'alors il ne se fait aucune affaire, a tout arrangé pour faire partir demain à huit heures un navire qui peut sauver s'il le faut deux cents hommes, et un autre d'un plus grand calibre, mais qui ne sera prêt que quelques heures plus tard.

Quelle satisfaction pour moi! Peut-être trois cent cinquante hommes auraient péri, maintenant mon espoir revit de les voir sauvés. Notre marine perdrait beaucoup dans M. Aberson. Puissé-je bientôt vous apprendre qu'il touche, ainsi que moi, au terme de son infortune!

Je suis ravi de la simplicité dans les moeurs qui règne ici. Ceux qui m'ont le mieux accueilli, et qui ont rendu les plus grands services à notre équipage, entre lesquels M. Hancock tient sans doute le premier rang, m'ont frappé par un abord froid, qui cependant ne me décourageait pas dans une aussi bonne cause. Peu-à-peu ils prenaient part à ce que je leur disais et finissaient par m'accorder les secours les plus efficaces. Ces gens parlent peu, mais ils font beaucoup.

Jusqu'ici je n'ai fait que parler, courir, arranger, écrire, uniquement dans cette affaire qui m'occupe tout entier. Je dois m'y mettre encore, et demain à huit heures je vais me rendre de nouveau chez le Gouverneur dans cette seule vue. J'ai passé une grande partie de la journée avec lui, et j'ai couru toute la ville. Cette lettre vous arrive par un vaisseau français qui doit partir demain; c'est tout ce que M. Hancock m'en a dit. S'il m'est possible de vous entretenir encore je le ferai.

Embrassez mes chères soeurs, mes frères, annoncez cette heureuse nouvelle à mes amis. Que j'ai pensé à vous tous! Que j'ai souhaité de vous revoir! Mais n'étais-je pas dans la main de cette Providence qui dirige tout au mieux? Il ne m'appartient pas de vous dire à quel point cette confiance m'a soutenu dans tous nos revers.

Portez-vous bien, ma très-chère mère, aussi bien que j'ai fait depuis mon départ du Texel jusqu'au moment où je vous écris.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Boston, ce 24 Novembre au soir 1783.

Ma très-chère mère!

Hélas, M. Aberson et 39 hommes sont les seuls qu'un brigantin américain ait sauvé lorsque le vaisseau coula à fond le 21 de ce mois, tandis que je me trouvais en mer, et que le gros temps de la veille me faisait craindre pour les malheureux que j'avais quittés.

J'ai fait ce que j'ai pu, on m'a prêté des secours efficaces, mais d'avance toutes mes démarches étaient vaines. Je vais demain à la rencontre de ces malheureux afin de les introduire chez le Gouverneur, sur les bons offices duquel ils peuvent compter, tout comme s'ils arrivaient dans un port d'Hollande. Les officiers sauvés sont l'aîné de Winter, van der Hoop et Muntz. Envoyez s'il vous plaît directement cette lettre au général van der Hoop et écrivez à van Alphen d'informer incessamment la mère de M. Aberson qu'il a eu le bonheur de se sauver. Tout ce que le temps me permet de faire encore c'est de vous envoyer, ma chère mère, une lettre que je vous ai écrite avant nos désastres.

Je vous embrasse tendrement, vous et toute ma famille.

CHARLES.

De Kapitein t./z. ABERSON aan den
Heer VAN DER HOOP, Fiscaal der
Admiraliteit van Amsterdam.

Boston, 20 December 1783

Hoog Edel Gestrenge Heer!

Door twee brieven heb ik U H. E. G. reeds tot mijn leedwezen een alleronaangenaamst rapport gedaan, doch doordien

het zenden der brieven met schepen niet zeer secuur is, neem ik de vrijheid om die reden een derden te zenden.

Op den 19 September werd ik overvallen van een hevigen orkaan uit den Z. O. ten Z., op N. B. 37°.30 en lengte 307; de wind tegen den middag hand over hand toenemende, nam de bramraas af, en schoot de bramstengen; om 3 uur draaide bij om de Z. W. ten Z. voor de gebolde bezaan; de wind werd in het vervolg zoo hevig, dat mij die, om 5 uur, van de groote mast, bezaansmast en voorstengen beroofde; zoo ras de masten gevallen waren viel het schip af; de zee alstoen wat achterlijk komende, vernielde den geheelen spiegel en sloeg de schotten uit de kajuit en kerk, en bragt aldaar veel water; diezelfde zee sloeg ook de broeking van het roer weg, waardoor veel water in de constabelskamer kwam, zoodat, zoo door de lekkagie van 't schip als door de zeeën die overkwamen, het water tot 4 voet tegen de pompen aangroeide; doch na middernacht kregen het schip weder lens. Bevorens de masten verloor had het schip eenige lekkagie, en moest per wacht 4 voet water pompen, waarvan ik op den 5 September aan de kapitein Riemersma rapport deed. Den 7 dito deed kapitein Riemersma sein voor mij om aan zijn boord te komen; de zware zinkings, die ik te dier tijd op de oogen had, beletten mij derwaarts te gaan, en zond den eersten officier, die mij rapport kwam doen dat de kapitein Riemersma gezegd had, dat de instructies van den heer ambassadeur van Berckel het niet toelieten mij te wachten, op welken dag de schepen Overijssel en den Briel ook van mij afgingen; doordien die schepen gekoperd zijn, zeilden zij veel beter dan 's lands schip de Erfprins. Bevorens de masten vielen, lag het schip een geruimen tijd met het leiboord onder zonder te rijzen, doch zooras de masten vielen, rees het aanstonds; doch door de hooge zee werkte het schip alstoen wreed, en sloeg telkens zoo over de eene als andere zijde met de boorden onder water. Zoo ras het eenigzins mogelijk was, rigtte voor de groote mast op

de groote steng, waaraan konden voeren een marszeil van 2 reeven, de giek van de groote bezaan voor een bezaanmast, konden daar twee stagzeilen aanheischen, op de fokkemast een stuk van de bezaansroede, om een bramzeil te kunnen heischen. In die omstandigheid heb ik 9 weken gezworven, dagelijks met contrarie winden, hevige stormen en eene verschrikkelijk hooge zee, zonder dat er eenige mogelijkheid was, om over den eenen of anderen boeg land te kunnen krijgen; met die continuele stormen werkte het schip zeer zwaar en genoegzaam uit elkander, zoodat genoodzaakt was hetzelve met kabeltouwen, zoo van onderen als de boorden boven water, te doen sjorren. De stukken van 't halve dek, benevens de helft van de batterij in de kuil had ik over boord laten werpen; tot een vijfde pomp had ik de spoelpomp in het achterruim laten zetten; de lekkagie van 't schip over het geheele ligchaam zijnde, nam van dag tot dag toe en zelfs zoo sterk, dat op 't laatst met de 5 pompen en het scheppen van putsen het schip niet langer dan tot den 21 November boven water heb kunnen houden, als wanneer hetzelve in den namiddag om 4 uur, tot mijne uiterste smart gezonken is op de N. B. van 42°.17 en lengte van 303°51, hebbende kaap Cod W. ¼ Z. 24 mijlen. Met het schip zijn verongelukt 303 man, daaronder 3 luitenants, genaamd Heshusius, Kok, en de jongste de Winter, en een adelborst genaamd Hesselink. Met ons 40 zijn er afgekomen; (daaronder de luitenant van der Hoop, die welvarend is), en gered door een amerikaanschen brik, die op het oogenblik gezien werd als wanneer het schip reeds aan het zinken was. Ik heb de eer U H. E. G. hiernevens te zenden eene lijst van diegenen welke gered zijn. Het was circa 3 uur in den namiddag, toen ik dat schip zag, doch op eene groote distantie; liet ten eerste de twee sloepen, die ik behouden, uitzetten om, was het mogelijk, het volk te redden; maar daar was geen tijd toe. Toen ik het schip verliet, was het schip reeds zoo ver gezonken, dat de zee de geschutpoorten, de kuil in liep en was nog geen twee en een halve kabel lengte

van 't schip af, of het schip was geheel weg. Ik ben er af gekomen zonder iets te kunnen bergen dan aan had, bestaande in een jas, camisool enz. Sedert die 9 weken of na het verlies van de masten, hebben de officieren en het volk zeer veel geleden, zoo door 't zware werken van 't schip, als wel door het gebrek aan water dat groot was; sedert 5 weeken was er voor niemand gekookt; het rantsoen van water bestond voor een ieder in de 24 uur, in vier, de laatste drie weeken in 3 musjes (= 1 bierglas) per man; het water was ook reeds tot 4 varkens geminderd.

Door het aanhoudende slechte weêr en contrariewind was ik een groot eind om de Oost gedreven; Boston de naaste plaats zijnde, trachtte ik daar te komen; tot twee keeren had het benoorden de St. Georges-bank gebragt, maar de sterke N. N. W. wind dreef mij daar weder bezuiden.

Den 19 November weder op de St. Georges-bank zijnde, praaide een amerikaanschen schoener; ik verzocht den heer van Hogendorp daarmede naar land te gaan, en aan den Gouverneur van Boston te verzoeken, mij twee vaartuigen met water en tot adsistentie toe te zenden; de gelegenheid alstoen goed loopende, was het vooruitzigt om binnen weinige dagen Boston te bereiken, maar tot mijn leedwezen duurde die goede gelegenheid weder niet langer dan tot 's morgens, als wanneer ik weder van een storm uit den ZW. WZW. W[t]. beloopen werd, waarin het schip zeer veel leed en na dien tijd hetzelve niet weder lens te krijgen was. Dit slechte weêr was ook oorzaak dat de heer van Hogendorp niet voor den 22 te Glocester aan land kwam, die aldaar met een koopman Plance sprak, die ten eerste twee vaartuigen uitzond; een van de twee ontmoette ons op den 23; waarop wij overgingen, doordien op den brik daar wij waren, niet langer dan voor 5 dagen victualie en water aan boord was voor zijne equipage, die uit 7 man bestond. Den 24 kwamen wij te Colchester aan, en vertrokken ten eerste naar Boston, waar wij den 25 's avonds zijn aangeko-

men. Ik heb direct naar Philadelphia aan den kapitein Riemersma geschreven en orders gevraagd aangaande het transport van het volk. De heer ambassadeur van Berckel heeft mij geschreven, dat de schepen reeds alle vertrokken waren; nu zal ik zien hier een vaartuig te huuren, en zoo ras mogelijk met het volk naar Holland komen, doordien het onderhoud van het volk hier zeer kostbaar is.

Ik neem de vrijheid mij in U H. E. G. protectie te recommanderen, en het is met alle verschuldigde hoogachting en eerbied ik de eer heb te zijn,

H. E. G. Heer,

U H. E. G. ond. en zeer gehoorz. dienaar,

L. Aberson.

De brief aan Zijne Hoogheid, alsmede aan Hun Ed. Mog. heb ik reeds verzonden.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Boston, ce 26 Novembre 1783.

Ma très-chère mère!

Qu'il m'est doux de m'entretenir avec vous après les jours turbulents qui viennent de se passer. En effet je ne voudrais pas être aussi continuellement actif comme bien du monde, et ne pas avoir le temps de réfléchir à ce que je fais. Pour moi j'avoue qu'il me faut presqu'autant de réflexion après coup qu'auparavant, si je veux mettre le passé à profit pour l'avenir. Ce matin je me suis promené aux environs de la ville, et du haut d'une colline j'ai contemplé sa situation pittoresque.

Il faisait beau; le soleil éclairait l'extrémité de l'horizon, et je jouissais avec ravissement d'un spectacle auquel j'étais comme rappelé d'entre les morts. Je songeais avec une douce satisfaction, au dessus de toute autre récompense, à mes occupations depuis mon arrivée en Amérique, et sentis un penchant à causer

avec vous qui n'a jamais été aussi vif en moi, et que je remplis avec un plaisir inexprimable.

Mes études à bord du vaisseau m'ont été d'une très-grande utilité. M. Hancock trouva que le Monsieur qui avait écrit la lettre pour le capitaine (car la main de la signature différait) écrivait la langue anglaise „exceedingly well." J'ai d'abord parlé anglais à tout le monde. J'ai su écrire dans cette langue différents papiers relatifs à l'expédition de vaisseaux pour assister le nôtre. Les pilotes qu'on envoyait à la découverte devaient être informés de l'endroit où j'avais quitté le navire, de sa situation, des vents que nous avions eus depuis. J'ai pu les entendre, et me faire entendre d'eux par les connaissances générales que j'avais acquis de la navigation.

A Boston des négociants d'une maison amsterdamoise, Leertouwer et Huysman, m'accueillent le plus amicalement du monde; ils me parlent de leur commerce, nous entrons en matière, et j'eus avec eux une première conversation très-intéressante. C'est que pendant mon voyage j'avais étudié les principes du commerce, celui des nations européennes, et le nôtre en particulier.

Ces fruits évidents de mon application me paraissaient dans un jour si agréable, que je pris la plus ferme résolution de ne jamais abandonner ou négliger mes études, mais de lier toujours celles du cabinet à celles du monde, à celles du coeur humain.

Me voici sans livres il est vrai, dans un pays où ils sont rares, dans des circonstances où je ne puis mener cette vie réglée qui favorise les études; mais j'ai maintenant moins de choses à lire qu'à écrire, mais des pièces relatives à l'histoire moderne de ce pays m'occuperont de reste dans les commencements, mais j'ai une mère officieuse et prévenante qui bientôt me fera tenir les livres que je lui demanderai.

Ayant sauvé mes lettres quand je quittai le vaisseau pour lui procurer du secours, j'ai lu en arrivant la feuille datée de la Haye et de Sion. Je vous prie, ma chère mère, de ne point ressentir de faiblesse, et de persévérer dans vos résolutions à

mon sujet, c'est-à-dire de tout employer pour me rendre capable de servir ma patrie et ma famille, afin de vous satisfaire comme votre fils et comme citoyen.

M. Hancock est d'un abord froid et il réfléchit à tout ce qu'il dit; il est engageant quand il le veut sans être complimenteur; il s'exprime très-bien, il est fort occupé sans vous dire jamais qu'il est en hâte, et sans sortir de son sangfroid que pour exprimer son indignation de mauvais procédés. Peu à peu je suis entré dans ses bonnes grâces. Je ne le quitte pas qu'il ne me demande quand il me reverra. „Vous êtes ici chez vous" m'a-t-il dit. Aussi ne fais-je rien sans lui demander avis. Cela le flatte et ses avis me paraissent les meilleurs.

J'ai vu chez lui bien du monde de tous les états. Avant-hier il me dit, „voulez-vous voir nos paysans qui arrivent au marché?" Et il me mena dans sa chambre de provisions où son boucher (autrefois capitaine dans l'armée du général Washington) étalait toutes sortes de viandes, tandis que sa femme ouvrait des paniers de légumes et de beurre. Tous deux avaient été en chemin dans la nuit et dans un grand froid. „Voilà, me dit M. Hancock, ce que nous devons souffrir pour gagner un peu d'argent afin de payer nos taxes." J'ai trouvé chez lui des officiers français, des membres du conseil, tous les étrangers. Sa femme est habillée avec la plus grande simplicité; elle est d'un caractère fort doux, de taille moyenne et d'une physionomie assez agréable. Elle peut avoir trente-quatre ans, son mari en a quarante-six.

Arrivant ici dans les circonstances que je vous ai décrites, j'ai dû intéresser par ma seule commission. D'autres vous diront comment on est satisfait de la manière dont je m'en suis acquitté. Je commence mon voyage trois mois plus tard que je ne l'avais espéré. C'est un malheur, mais le seul moyen de le réparer c'est de redoubler de soins pour me mettre au fait de tout.

Tout à vous,

Charles.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Boston, ce 30 Novembre 1783.

Ma très-chère mère!

Je ne puis mieux vous peindre la réception qu'on me fait ici qu'en vous disant que la perte de mes papiers n'aurait pas été un malheur pour moi. Je les ai conservés avec un habit et fort peu de linge; mais ceux que j'estime et que je fréquente ici sont tellement attachés à la personne même, que tout ce qui est extérieur devient à-peu-près superflu. Hier au soir j'entre chez le vice-Gouverneur Cushing, et j'y trouve le général Lincoln qui retourne à sa ferme à vingt lieues anglaises d'ici, ce qui revient à cinq des nôtres, et ne fait qu'un trajet de deux heures au plus avec un vent favorable, puisqu'elle est située à une petite distance de la baie, que des paquebots remontent continuellement. Je m'adresse à lui avec une franchise qui ne me coûte nullement envers des personnes que j'estime, et qui ne sont possédées d'affectation ni de fierté. Il avait vu M. van Berckel. Il venait de quitter le général Washington. J'exprime mon désir de voir le pays d'alentour, quelque désavantageuse que soit la saison. Aussitôt il me propose sans compliments et sans sortir de ce dehors froid qui caractérise l'Anglais, de l'accompagner à sa ferme avec le colonel de Ternan, officier français et en même temps au service de l'Amérique, assez jeune pour ce grade, homme de beaucoup d'esprit, de connaissances et d'agréments. Je leur ai fait ce matin une visite, et j'ai donné mon nom par écrit au général. Il n'était que „farmer", agriculteur. Toutes ses manières l'annoncent encore, quoiqu'elles ne soyent pas grossières; je vous dirai plus de lui quand je reviendrai à Boston.

Tous les Américains, étrangers à Boston, m'invitent chez eux quand je passerai par leurs villes. J'aurai des adresses partout. Après m'avoir intéressé avec beaucoup de chaleur pour l'équipage du vaisseau que j'avais quitté dans une si triste situation, j'ai de la peine à présent à persuader aux gens que je ne suis du-tout pas au service de la marine. Je vois souvent quelqu'un,

avec qui j'ai eu une conversation intéressante, en tirer un autre à l'écart pour lui dire un mot, et dès lors je puis compter sur une nouvelle connaissance dont je puis tirer du profit.

Mr. Breek (prononcez Briek) vint nous rendre visite. Quand je dis „nous", j'entends le Capitaine et moi qui logent dans la même maison. M. Leertouwer, négociant hollandais à Boston, causait avec M. Aberson, et je vous écrivais. La lettre était sur le point de partir, je voulais y ajouter autant que possible. „Monsieur, lui dis-je, mes parents ne peuvent qu'être dans de cruelles inquiétudes au sujet d'un fils qu'ils aiment, et comme cette lettre doit être remise au moment même à un officier qui s'en charge pour Philadelphie, vous voudrez bien permettre que je la continue". Le lendemain j'eus avec lui quelques entretiens intéressants, comme je passais presque toute la journée en grande compagnie, à sa jolie maison. Il m'envoya un de ces matins un jeune homme qui étudie les lois et qui se disait empressé de faire ma connaissance. M. Breek m'a prié de passer souvent chez lui, et de lui proposer toutes les difficultés que je ne pourrais résoudre, au sujet de la constitution de l'Amérique.

Ce 1 Décembre.

Celui qui m'a fait connaître plus particulièrement à M. Breek, c'est le capitaine d'hautbord Green (prononcez Grien), dont je n'ai voulu vous parler qu'aujourd'hui qu'il part d'ici et se charge de cette lettre pour New-York, d'où il la fera partir par la première occasion qui se présentera, et qui s'y présente beaucoup plus fréquemment qu'à Boston. C'est un homme qui, autrefois au service de marchands américains, a passé au service de la République avec ces mêmes marchands qui l'ont fondée. Il a fait cinquante deux voyages en Europe, où il était permis à ses compatriotes de négocier, pourvu qu'en retournant chez eux ils passassent en Angleterre afin d'y payer les droits. Green n'a jamais été en Hollande quoiqu'il désire beaucoup de voir ce pays; c'est un homme franc, gai, entreprenant, qui connaît le

monde et qui sait apprécier les hommes sans qu'il le paraisse, qualité heureuse qui le fait aimer et de ceux qu'il estime et de ceux qu'il n'estime pas. Les Anglais l'ont gardé pendant dix mois à Plymouth dans la prison la plus étroite, ce qui sans doute est le plus grand témoignage de la haute opinion qu'avait de lui un ennemi atroce. Ses manières sont populaires et quand son coeur parle on aimerait le voir lors même qu'on n'entendrait pas sa langue. Je n'ai pas eu besoin de l'informer de l'objet de mon voyage, ma conduite parlait assez. „Vous voulez vous instruire de tout, me dit-il, et vous trouverez partout des personnes qui vous mettront au fait de nos moeurs, de nos usages, de notre gouvernement". Il est ami de Robert Morris, surintendant des finances et je crois aussi de la marine. Morris est un des principaux participants au vaisseau de quatre cents tonneaux, de seize canons et de quarante hommes d'équipage que Green conduit à la Chine afin d'y acheter pour des écus espagnols de la porcelaine et du thé. Il me fera connaître à Morris. C'est la meilleure recommandation, parce qu'un seul mot d'un ami vaut mieux que cent lettres de personnes qui ne me connaissent pas. Green était en Angleterre lorsque Parker quitta le champ de bataille au Doggersbank; il y jouit du plaisir de voir ses oppresseurs humiliés, et son estime pour nos marins augmenta.

Je ne suis encore que huit jours à Boston, et j'ai vu peu de dames, parce que les premiers jours je n'ai été occupé que de ma commission, et que depuis il a fait un temps horrible qui oblige les dames de garder leurs chambres, parce que les „niet 't huis" ne sont pas connus ici et qu'elles n'aiment pas nos bottes crottées. Hier j'ai vu la famille de M. Barrel, qui a une fort jolie fille, quoique sa figure soit plus avantageuse que sa physionomie. J'entends un peu plus difficilement une femme anglaise qu'un homme, et Miss Barrel surtout ne parle pas fort distinctement. Elle s'habille fort bien avec beaucoup de simplicité dans la parure même. Les deux petites filles de Mr. Breek

sont charmantes. L'aînée a dix ans au plus et prouve son bon sens par quelques questions que je lui ai entendu faire. On est généralement ici fort instruit de ce qui a du rapport avec l'Amérique, et peu du reste.

Tout à vous,
Charles.

Pleidooi.

Boston, den eersten December-avond bij een warmen haard. 1783.

Wijl de meeste menschen van eene gebeurtenis oordeelen naar dat zij goed of kwaad uitvalt, zoo kan ik ligt begrijpen hoe mijne reis zal aangezien worden. Mij dunkt ik hoor eene stem uit Europa, die in den naam van alle kortzigtigen roept, „wat eene dwaasheid? Zoo jong van zijne ouderen verwijderd, in den vreemde gestuurd waar hij tot zijne moedertaal toe vergeten heeft, wil zijn geluk, dat hij nog vóór zijn oudsten broêr mag terugkomen, en wel geplaatst wordt; hij vindt zijne moeder in een aangenamer staat, zij verkrijgt een fraai buiten, daar zoude hij gelukkig kunnen zijn en zijne familie gelukkig maken; maar wat is het! Hij moet Amerika zien, eene reis ter zee doen, geld verteren, moeder verlaten en ongerust maken, om...... als een vreemdeling van nieuws te verschijnen, en getoond te hebben tot welke partij hij zich bekent, vermits men toch genoeg weet, met wie het de Amerikanen in onze Republiek houden."

Terwijl dit praatje meer en meer gewigt verkrijgt door de kwade tijdingen van het schip den Erfprins, zie daar, men hoort dat het gezonken is, en nu heeft mijne reis natuurlijk geene verschooning meer, zij wordt algemeen veroordeeld.

Maar mij dunkt, ik zie ook ergens in een hoek, onbemerkt, een man zitten, die uit zijn studeerkamertje gezonde begrippen al over het land verspreidt, en in zijne armoede meer dan rijk is door het hoog gevoel van aan zijn land een wezenlijk nut te

doen. Hij denkt gevallig om mijne reis en terwijl hij de ware tijding hoort, en gelooft dat zij mij insluit, hoor ik hem na eene stille zucht bij zijn eigen zeggen: „'t is jammer! Een jongeling die niets meer wenschte dan zijn land te dienen, en die niets ontzag om bekwaam te worden, moet omkomen! Hij heeft in een koningrijk ondervonden dat een groot monarch veel goed kan doen, maar dat van alle menschen een koning het ligtst bederft, en zijn bederf het ongeluk van veel millioenen is. Hij heeft in ons land droevige twisten bijgewoond en gezien, dat een staat vergaat, wanneer de belangen der ingezetenen zoo wijd verschillen, dat zij de hulp van vreemden tegen broeders aannemen. Hij heeft gedacht en gelezen over de ware bronnen van welstand in eenen staat, en die studiën met vuur omhelsd welke tot deze kennis leiden. Nu ging hij een wordenden staat beschouwen, om alles in zijne geboorte na te sporen, om de wederzijdsche pligten van een burger en regent naauwkeurig te ontdekken; om in een staat, door kooplieden bestuurd, gewaar te worden in hoe ver de beginselen des handels tot een grond van het algemeen geluk kunnen verstrekken. Deze gewigtige voorwerpen troostten hem bij de scheiding van eene moeder die zijn ontwerp zoo zeer goedkeurde, dat zij er hem den eersten voorslag van deed. Met aanschrijvingen aan de kundigsten van het land gaat hij heen, en met boeken die hem van den handel van Europa en van zijn land onderrigten. Hij vindt in Amerika veel Hollanders, hij zal hollandsch blijven lezen en schrijven; die taak is hem thans veel waard; er is geen gevaar van vervreemding. Maar ach! mijne verwachting is bedrogen, en van al zijne goede voornemens blijft hem niet eens een goeden naam overleven; men laakt hem wijl men hem te vroeg beoordeelt."

Welke van deze partijen voor den vierschaar mijner moeder zal in het gelijk gesteld worden, moet de tijd leeren; maar iets dat ik onderwijl niet kan nalaten te bemerken, is dat ik die laatste stem niet uitgehoord heb, of dat zij van het verkla-

ren tot eene partij, die het met de Amerikanen houdt, niets zeide. Ik ben geneigd om het laatste te gelooven, wijl de regter immers verstand genoeg bezit het ongegronde van die beschuldiging te beseffen. Zoude er nergens een Nederlander zonder partijzucht leven?

BIESTER.

De laatste brief dien ik van Biester ontvangen heb, aan boord van den Erfprins, eindigde zoo: „en nu, reis gelukkig „en te vreden! Kom weder verrijkt met kundigheid, vader- „landsliefde, genegenheid, en vooroordeelsvrijen zin! Die God, „die al het goede beschermt, brenge u behouden heen en terug!"

Die Biester is een heerlijk man. Er zijn vele dingen die men gedurende het bezit niet naar waarde schat. Ik heb Biester altijd hooger geacht dan eenig ander van mijne vrienden; maar hoe meer ik vorder in al wat hij mij toewenscht, des te meer vind ik hem lief en acht ik hem, die mij in den grond gekend heeft, en wiens leven en wijsheid mij gedurig leiden op mijne eenzame wandeling door eene nieuwe wereld.

Die woorden, welke ik zoo even heb aangehaald en welke ik geplakt heb binnen aan het deksel van mijn schrijfkistje, zoodat ik het nooit open zonder ze te lezen, die woorden zijn eene voorspelling die zich dagelijks vervult, waarvan ik verzekerd mag zijn dat alles zal intreffen en hopen, dat het laatste woord zoo waar als alle voorgaande zal gevonden worden.

Kundigheid, vaderlandsliefde, genegenheid en vooroordeelsvrijen zin! 'T is waar; mijne eerste bezigheid hier was naar alles te vragen wat dit land kenteekent; mijn natuurlijk gevoel was liefde voor een vaderland waar ik gelukkiger kan zijn; omgang met vele menschen, die meest allen kunsteloos en vriendelijk zijn, moet mij eene algemeene genegenheid inboezemen, en het onderzoek van de beginselen der maatschappij, regering en handel, niet door boeken, maar door de wereld te besta-

deren, zal mij zoo vrij van vooroordeelen maken als het mijn geest kan zijn.

G. K. AAN ZIJN BROEDER WILLEM.

Boston, den 6 December 1783.

Mijn lieve Willem!

Toen ik uit het wrak in een goed vaartuig overgegaan was, vroegen er mij de menschen of ik niet zeer blij was om mijne redding; maar ik kon niet van harte „ja" zeggen. Zelfs toen ik het eerst weêr het vaste land betrad, kon ik niet zeggen dat ik eenig gevoel van groote vreugde heb waargenomen. Hoe natuurlijk! Het leven alleen is niets. Genietingen geven het al zijne waarde. En kon het geheugen aan degenen die ik mogelijk niet meer zou kunnen redden, mij verblijden? Of was het aangenaam van niets te spreken dan van hun naren staat? Maar nadat een schip uit was om op hen te kruissen en dat ik de verzekering had dat den anderen ochtend een tweede zou volgen, nadat ik met eene familie had gegeten en in dit oogenblik der vereeniging eens weêr huisselijk geluk beschouwd had, terwijl ik 's avonds in een donker dennenwoud mijne reis voortzette, en van een heuvel land en zee rondom mij bij maanlicht zag, toen overkwam mij een stroom van het zaligst genoegen en, mijne oogen ten hemel gerigt, riep ik uit met diepe aandoening: „Dank! Dank!"

Sedert heb ik het geringste geluk altijd dubbel gevoeld, en de vreugde om mijne redding heeft zich ontwikkeld, naar mate ik weêr bekend werd met de genietingen van een leven, dat de mensch meest in zijn magt heeft gelukkig of ongelukkig te maken. Het genoegen, om weêr aan u te schrijven, om wien ik zoo dikwerf gedacht heb, leert mij het leven zoo veel hooger schatten als de broederlijke liefde vermogen op mijn hart bezit. En hoe aangenaam dat ik U, in spijt van zooveel tegenspoed, over dingen kan schrijven, die ik altijd

gewenscht heb te onderzoeken, zoodat ik, hoewel later, mijn oogmerk bereik.

Het is U genoeg bekend, dat in onze eeuw niets voor den staat gedaan wordt in vrede of oorlog, dan voor geld, 't welk door middel van lasten op het volk vergaârd wordt. Niet minder is u bekend dat geene lasten meer opbrengen dan die gering en op geringe voorwerpen geleid zijn, wijl zij, van een algemeen gebruik, door de menigte betaald worden, en, noodzakelijk tot de eerste behoeften behoorende, aan smaak noch gewoonte onderhevig zijn [1]. Volgens die beginselen is het allermerkwaardigst, de levenswijze in vreemde landen, niet alleen van de verstandigsten, maar ook van het volk waar te nemen. Een volk dat geene kleêren (stoffen?) kan maken, wordt van een groot gewigt voor het volk dat het beste koop de stof bereidt. Dat is het geval, zegt men, van Amerika, en onze hollandsche fabrieken zullen, zoo als ik gehoord heb, door hun debiet in Amerika weêr bloeijen. Om dat wel te weten, moest ik niet vragen of de heeren in de stad hollandsch laken dragen, want zij maken een gering getal uit, maar of het volk op het land, 't welk jaarlijks aanneemt (toeneemt?), zich met onze stoffen kleedt?

Voor eenige dagen hoorde ik dat zelfs in Boston, in kleine steden, in sommigen huizen geweefd wordt, en dat mannen en vrouwen dit stof in huis dragen; maar dat op het land algemeen in de eene familie gesponnen, in de andere geweefd wierd, en dat de zondagskleêren alleen van uitheemsch laken waren. Daarop ben ik twintig engelsche mijlen van hier op het land geweest, en heb eenige dagen zoo veel daaromtrent gezien, als ik wenschen kon. De reden waarom hier geene fabrieken zijn, is de duurte van de daghuren; daglooners zijn schaarsch en verlaten schielijk

[1] Onderwetsche, oud-hollandsche wijsheid!
De nieuwerwetsche wijzen passen het belastingstelsel van Pruissenland op Nederland toe en heffen hoofdgelden, en daarbij zal het niet blijven, bij aldien de onnederlandsche wijzen aanblijven.

eenen meester om binnen in het land eenige akkers te koopen en onafhankelijk te leven. Bij gevolg moet door gebrek aan fabrieken een ieder voor zich zelven zorgen. De koopman zendt waren naar Europa en laadt zijn schip op de terugreis met europesche stoffen, die hem weinig duurder dan op onze markten te staan komen. De landman heeft ledige oogenblikken, heeft vrouw en kinderen, die in zijne afwezigheid het huis bewaren, en maakt zoo veel goed als hij draagt, voor een duurder prijs dan het de koopman krijgt, maar voor een geringer dan wanneer hij, om den koopman te betalen, zijn kostbaren tijd tot vreemde bezigheden besteedde. Zijne familie kan in haren ledigen tijd niet genoeg winnen om vreemd laken te betalen, maar wel grof goed bereiden, 't welk, verkocht, duurder zou zijn dan het uitheemsche van dezelfde soort. Ik heb in 't eene huis zien spinnen, in het andere zien weven, en rad en stoel werden nu en dan gebruikt, zoodat een stuk onmerkelijk vorderde. Moest het laken worden, zoo had een derde gezin een molen op een beekje gebouwd, waar nu eens gevold, dan eens geverwd, geschoren, geperst werd, zonder hulp van eenig daglooner. Ik heb eenen smid, vader en zoon, gezien die maar grof werk maakten en sloten wél kunnen maken, maar de kosten niet vergoeden, wijl het te veel tijd wegnemen zou volgens den prijs van europeesch werk.

Namelijk: daar is eene evenredigheid onder de prijzen van dingen naarmate zij overvloedig of schaarsch zijn. Een pond koffij heeft gedurende den oorlog, wegens schaarschheid van toevoer, meer gekost dan tegenwoordig. Hier in Amerika zijn dagllooners schaarsch en bij gevolg duur. Een smid in Europa betaalt zoo veel dagloon minder, dat de prijs van zijn fijn werk, de vracht over den oceaan en de winst van den koopman hier, nog minder bedragen dan het enkel dagloon in Amerika. Grof werk kost meer vracht en is minder waard, en de koopman zou verliezen, die het uit Europa verschreef (ontbood); dus wordt het hier gemaakt.

Hetzelfde vindt plaats met leer, met hout, met kastoor, met linnen enz. Zoodat, indien de Amerikanen het besluit nemen om niets uitheemsch te gebruiken, zoo kunnen zij het allezins ten uitvoer brengen. En wijl het Congres, en iedere staat, magtige schulden heeft, en zij zware lasten op alle uitheemsche goederen leggen, zoo twijfel ik niet of de invoer van onze fabrieken zal eer af- dan toenemen, naarmate het amerikaansche baar geld over den oceaan gebragt wordt. Mogelijk zal Amerika door haren vrachthandel en produkten meer geld winnen om onze fabrieken te betalen, maar dan verliezen wij aan den eenen kant wat wij aan den anderen vorderen.

(Naar de kopij van G. K.'s zuster
Antje, welligt wat haastig, d. i., wat
slordig afgeschreven. F. v. H.)

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Boston, ce 7 Décembre 1783.

Ma très-chère mère!

Après vous avoir entretenu sur divers sujets intéressants, il faut que je vous instruise aussi de l'état de mes finances.

Van Alphen, auquel j'avais beaucoup recommandé l'économie, a jugé qu'il serait dans mon caractère de sacrifier une très-petite somme pour assurer mes livres, mon argent et ma garde-robe contre tous les risques de la mer. Je lui dois l'avantage de n'avoir rien perdu de la valeur numéraire de mes effets. Ecrivez-lui s'il vous plaît. Il a sous sa garde mes papiers d'assurance, et voudra bien se charger de vous faire tenir leur payement. Mais il y a une remarque à faire, c'est que j'ai sauvé, outre un habit et tout ce qu'il me fallait pour paraître en uniforme à Boston, cette cassette à écrire qui renfermait mes papiers et mon argent. Van Alphen m'a dit que si mes effets se gâtaient il ne me reviendrait rien de l'assurance, mais que si le vaisseau périssait et que je sauvais mes effets ils me seraient payés, parce qu'en tout cas mon assurance n'était qu'une gageure,

„eene weddingschap op de kiel". Voilà tout ce que je puis vous en dire, ma chère mère, et j'abandonne cette affaire à votre discernement. Je vous prie seulement de m'envoyer en guinées l'argent qui me revient honnêtement, et de ne pas manquer de l'assurer de nouveau. Il me semble que vous pourriez l'adresser à M. van Berckel.

MM. Leertouwer et Huysman m'ont fourni du drap et du linge pour m'équiper un peu. D'ailleurs tout est fort cher ici par plusieurs causes politiques dont je vous entretiendrai une autre fois. Je paye trois ducats par semaine pour mon logis, et un peu plus ou moins selon que je dîne dehors ou que j'amène quelqu'un à dîner chez moi. Croiriez-vous qu'un uniforme coûte quinze florins au tailleur? Cependant d'autres articles ne sont pas de cette cherté énorme, et les vivres ordinaires sont à bon marché. D'ailleurs moins de besoins de luxe obligent à moins de dépenses ici qu'en Europe. Ainsi ne craignez pas que je me ruine, ou plutôt........ je ne demande que le prix de mon assurance.

Mon voyage par mer a été bien plus coûteux que je n'avais cru, parce que j'ai passé dans deux bâtiments pour arriver à Glocester, et de là je suis parti en diligence pour Boston, trop pressé pour rien changer au prix du premier qui se présentait pour m'y conduire. Ce trajet de dix lieues m'a coûté quarante florins, et celui par mer dix ducats.

J'ai fait maintenant une course à Hingham, à vingt milles de Boston. J'y suis allé par mer dans un paquebot pour huit sous, et j'en suis revenu avec un cheval du Général Lincoln. Voilà quatre jours d'épargne.

Cette remarque me donne une occasion bien agréable de changer de matière, et de vous parler d'objets plus intéressants pour moi que de guinées et de ducats.

Ce pays-ci est divisé en comtés, qui se subdivisent en town-ships. Elles contiennent toutes un peu plus un peu moins de six milles anglaises carrées. Ce ne sont absolument des villes ni des villages, mais des maisons dispersées dans les champs,

quelques unes plus réunies autour d'une église, et présentant la forme d'un bourg, et quelquefois d'une petite ville. C'est dans la township d'Hingham, au sud-est de Boston, que demeure le Général Lincoln, autrefois fermier-agriculteur, et rentré maintenant dans cet état, quoique peut-être il sera élu gouverneur de l'état de Massachusetts l'année qui vient. Si cela arrive, je ne doute pas que l'année finie il ne retourne à ses troupeaux, son moulin et ses bois. Pouvez-vous vous imaginer assez vivement l'effet que fit sur moi sa grande simplicité, lorsque le soir, assis autour du feu, il nous dit en souriant: „J'ai vécu vingt ans ici après mon mariage, et n'ai pas songé aux armes. Voici ma place, et voilà celle de Mistress Lincoln, et c'est ainsi que nous passions nos soirées à causer ensemble!" Arrivé de trop bonne heure au paquebot, nous allâmes au marché suivi de son nègre, qui fut chargé de la viande que le Général y acheta. Nous fîmes un tour à cheval avec lui, et il nous donna une idée d'un moulin qu'il allait bâtir et qui occupe maintenant son activité. Il se lève de bon matin, et est toujours en action. Une porte s'ouvrait difficilement; il court dans la cuisine, y cherche un instrument et la raccommode. J'exprime mon désir de bien apprendre l'anglais, et de temps en temps il me corrige fort naïvement, selon les règles et la grammaire.

Il ne se gène nullement pour moi, et ne m'impose point de gène. A mon départ il me dit qu'il serait charmé de me voir plus longtemps chez lui, sans me presser beaucoup de rester; il me donne la route tracée sur une feuille de papier, me tend la main, et me dit que je lui ferai plaisir en revenant. Vous souvenez-vous d'une remarque de Thomas, dans son essai sur les femmes? „Des généraux romains, dit-il, retournaient souvent du commandement des armées, à la subordination dans leur famille". Je crois que Mistress Lincoln est un peu romaine sur ce point là, et qu'elle est maîtresse dans l'intérieur de la maison. Elle est comme son mari dans la classe des personnes âgées. Une de ses filles, douce et jolie, logeait chez elle avec son

petit enfant. La seconde, à l'âge d'environ dix-huit ans, n'était pas mariée, et la cadette n'a que dix ans. Miss Betsy a une jolie tête qu'elle porte mal, un regard naïf et tendre, et l'esprit assez cultivè par la lecture. L'innocence règne dans ces familles au point que les parents n'ont point la moinde méfiance sur la conduite d'une jeune fille, souvent seule avec deux jeunes officiers, le soir, et quand le père est déjà couché. Aussi longtemps que M. de Ternan y était avec moi, il entrait plus d'esprit dans la conversation, car les Français en savent mettre jusque dans le sentiment, qui semble être moins profond en eux. Ensuite il y eut plus de naturel, et comme je craignais que cela allait tirer à conséquence, je demandai un cheval et je partis.

J'embrasse de tout mon coeur ma chère famille.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE ZUSTERS.

Boston, den 9 December 1783.

Mijne lieve zusters!

Hoe aangenamer ik mijnen tijd doorbreng, hoe liever schrijf ik u ook, en nu dat ik eenige dagen op het land geleefd heb is het mij veel waard mijn genoegen aan u meê te deelen, die, in smaak met mij overeenkomende, u verbeelden kunt hoe eene zaligheid het is, na eenen langen zomer op zee verspild te hebben, van nieuws op een mooijen herfstdag eene gezonde frissche lucht te scheppen, in een land waar iedere heuvel fraaije uitzigten levert, en men van den hoogste, honderd anderen, door valeijen gescheiden, beschouwt, en waar beeken en kudden en boschjes en verre steden en zeeboezems schilderachtig afwisselen.

In meest alle landen vindt men of koren tot voedsel en kleeding, of vee tot dezelfde behoeften, en bijna altijd beide, maar ongelijk. Hier wordt niet genoeg koren geteeld, en men koopt het uit vreemde landen; maar vee is er in overvloed en wordt alzoo vervoerd. De derde noodwendige behoefte van een mensch is de woning, en de menigte wouden hier leveren hout

voor huizen en voor schepen. De overvloed van hout maakt natuurlijk, dat van hier ook schepen en huizen aan vreemden verkocht worden. Balken, planken, enz. worden in schepen geladen en vervoerd. Eertijds wierden hier geheele huizen ruw gebouwd, uit elkander genomen en voor de West-Indische eilanden ingescheept.

De nering van den landbouw is alzoo zeer eenvoudig op deze noorderkusten; daar zijn minder gelegenheden om rijker dan zijne buren te worden, en wijl, behalve dat, een ieder heer is van zijn akker, in plaats dat onze boeren ze dikwerf maar in huur hebben, zoo ontspruit eene gelijkheid onder alle landlieden uit deze gunstige omstandigheden, welke men elders weinig aantreft. Daar is geen verschil onder de rangen als dat men iemand, wat zijn beroep ook zij, die eenigzins manieren heeft en zich naar stadswijze kleedt, „gentleman" heet. De leden van het Congres, gelijk aan onze Staten-Generaal, noemen zich slechts „gentlemen". Een dezer ontmoette mij op reis en sprak zeer vertrouwd en op een gelijken voet met den „gentleman", mijn voerman, die er ook inderdaad gentlemanachtig uitzag, en zeer wel onderrigt was. Maar deze gelijkheid, zoo gelukkig anderzins, verleidt de menschen tot onkosten die zij naauwelijks kunnen dragen. Want de kleeding is het eerste welke ons van iemands omstanden onderrigt, en de kleederpronk der Amerikanen, en vooral der vrouwen, is in het algemeen zoo gek, dat ik mijn snijder, mijne naaister, nooit zonder lagchen kan aanzien, en in het begin niet heb kunnen gelooven dat juffvrouwen te paard met zwarte zijden calèches (kappen?) op, en manden die aan beide zijden van den zadel hingen, kool en aardappelen ter markt bragten. Het voorbeeld der verstandigsten schijnt van weinig invloed te zijn. De Gouverneurs- en vice-Gouverneurs-vrouwen zijn burgerlijk gekleed, en toen ik met M. Aberson een bezoek in den Raad deed, vond ik alle heeren zoo eenvoudig als mogelijk aangetrokken. Deze gelijkheid van stads- en landbewoners verspreidt ook (de) kwade gewoonten

der stad veel schielijker over het land dan bij ons. Een boer drinkt des morgens en des namiddags koffij en thee door elkander; hij laat zich verscheiderlei vleesch opdisschen; hij slaapt op veêren in een ledikant, en met een woord, een ieder geniet omtrent in gelijke mate de behoeften des levens, welke hier bepaalder en eenvoudiger dan bij ons zijn.

'sOchtends vergaârt zich de familie bij een gemeenzaam vuur om te ontbijten; dáár blijft de vrouw den morgen dóór voor het huishouden zorgen en de man schrijven of werken. Dáár komt u ieder van zaken spreken, zonder zich voor onbekenden zelfs te hoeden. Men gaat de huisdeur in, wanneer zij niet op een zachten slag geopend wordt, en klopt aan de kamerdeur. 'sMiddag ziet men de vrouwen niet dan in de eetzaal. Zij zitten allen bij elkaâr boven aan tafel. De heer van het huis doet een kort gebed hard op, zoo ook na den eten. Dan komt eerst een dessert van vruchten en noten enz. en de dames gaan heen. Men is vrolijk en opent zijn hart over honderd dingen. 'sNamiddags schenken de vrouwen graag thee. Men blijf des avonds zonder ceremonie op een ligt souper, na somtijds drie of vier robbers whist gespeeld te hebben, voor geen geld.

Men is door negers bediend. Toch heeft Mistress Hancock mij meer dan eens de huisdeur geopend, en de zorg om haar gasten bij tafel wel te bedienen is even groot bij alle dames. Behalve negers bedienen ook meiden, omdat de negerinnen mogelijk der vrouwen niet aanstaan. Ik heb meer dan eens de meid voor eene dochter van het huis aangezien, zoo gaan zij gekleed.

Deze beschrijving, mijne lieve zusters, zal U eenig denkbeeld van dit land geven en U vooral beter doen verstaan hetgeen ik U naderhand daarvan zal schrijven. Ik ben opzettelijk met het eenvoudigste begonnen en zal meer en meer van merkwaardige dingen spreken, naarmate ik ze wel kan waarnemen en beoordeelen. Zoo heb ik hier in 't algemeen

eene zucht bemerkt om alles op zijn gemak te doen, die een Hollander uiterst verwondert. Vraagt men om iets, zoo is het gewone antwoord: „by and by." Voor overmorgen zorgen weinigen, en de meesten slechts voor den dag van heden. De armen worden door de gemeenten onderhouden, alle anderen leven wél. Men slaapt zeer lang, van tien of elven tot zeven of acht. De uitgestrektheid van het land laat deze onwerkzaamheid toe. Bij ons leven velen van een stukje land, hier weinigen van groote velden. Uit deze gemakzucht spruiten zachtmoedigheid en vrede. De menschen zijn hier inderdaad meest gelukkig. Maar wat hen gelukkig maakt zou het geen Europeaan kunnen maken.

Uw teedere broêr,

K.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Boston, ce 10 Décembre 1783.

Ma très-chère mère!

Vous avez craint que je perdrais à bord du vaisseau, ce ton, ces manières du grand monde, que je possédais dans un faible degré. Je vous promis de me faire présenter en Amérique dans toutes les premières maisons, et de fréquenter les sociétés de dames. Voilà ce que j'ai fait dans cette ville, et hier à un bal public, j'ai vu toutes les dames et beaucoup de jeunes gens de mon âge. Un homme n'y est admis qu'à vingt ans, une demoiselle qu'à quinze.

La salle est bien bâtie, et la boiserie est une jolie architecture et des festons en blanc; le fond est un bleu céleste. La musique est dans un balcon assez élevé, et tout à l'entour de la salle sont deux rangées de bancs où les dames sont assises. On entre comme au spectacle et ne salue que ceux qu'on veut. Cela me surprit beaucoup, car la compagnie semblait y être pour tout autre chose que pour jouir des agréments de la société. Deux messieurs faisaient les honneurs. Un d'eux

était M. Breek. Sous le nom de „managers" ils exerçaient un grand empire sur les danseurs. Un „manager" ouvrit le bal par un menuet et me demanda ensuite si je dansais des menuets, et si je voulais danser celui-ci. J'acceptai, et il me choisit une jolie demoiselle, qui danse aussi bien que sa soeur, et mieux que toutes ses compagnes et ses émules. Il est reçu que le „manager" choisit les dames qui dansent le menuet. Tout l'exercice que j'avais fait pendant ce triste été se réduisait à une promenade au tillac. Et quoique à présent je me promettais peu de mon savoir faire, je m'avançai sans embarras, et je pris garde à ma figure, à mes bras. Le menuet de Boston diffère un peu du nôtre. Une seule fois je fis un pas de trop, je perdis la mesure et la fis perdre à ma dame; heureusement nous fîmes bonne contenance et nous rentrâmes dans la mesure sans la moindre confusion. Plus de dix menuets suivirent le mien. Pendant ce temps j'observai la compagnie. Elle était composée au moins de cent dames. Tout le monde ici m'avait averti que je ne verrais que des beautés, et maintenant plusieurs jeunes gens qui s'ennuyaient sans doute, me demandèrent si je n'étais pas de leur avis. Le fait est que les beautés se perdaient dans le nombre de physionomies vulgaires et même désagréables au point que j'avais une peine extrême à les découvrir, et qu'au premier coup d'oeil tout ce cercle ne m'intéressa nullement. Le nombre de danseuses oblige la compagnie à tirer au sort, et chaque cavalier danse deux contredanses de suite, ordinairement avec la même dame. On se repose alors tandis que d'autres dansent à leur tour. Les dames tirent au sort la place et la file qu'elles occupent toute la soirée; elles doivent accepter pour les premières contredanses le cavalier que le sort leur donne. Selon moi j'avais tiré malheureusement; mais il faut bien que je me trompe, car tous les messieurs me félicitaient sur mon „partner", tandis que mon étonnement avant qu'ils s'expliquassent au point de se faire entendre, leur doit avoir paru fort étrange. Peu-à-peu je repris l'habitude de la danse

et à la seconde j'y retrouvai du goût. Mais c'est que cette extrême roideur de la compagnie, et ces manières gauches, ces compliments affectés de femmes qui sortent de leur ton de bonhommie pour prendre celui du grand monde, et dont l'embarras est d'autant plus incorrigible que personne n'est à son aise, c'est que cette fureur de se comtempler et de médire de la plus belle ou de la mieux habillée, avaient passé peu-à-peu et commençaient à faire place à la satisfaction naturelle que doivent éprouver de jeunes gens en se trouvant ensemble. D'ailleurs on s'engageait librement, et la danse en fut dix fois plus animée. Beaucoup de paires n'avaient de yeux que pour se regarder l'un l'autre, ou se chercher. Vous seriez surprise de voir tant de jeunes demoiselles danser continuellement les yeux baissés ou détournés. Mais en général la disproportion, entre le nombre des dames et celui des hommes, inspirait un ennui à celles qui demeurèrent presque seules, ou plutôt un déplaisir dont la contagion se répandait insensiblement.

J'avais fait chez M. Barrel la connaissance de Miss sa belle-soeur. Elle est délicate, et lorsque je l'invitai à danser, son beau-frère, beaucoup plus âgé qu'elle, homme d'un caractère doux et ferme, employa l'ascendant qu'il a sur elle, à lui persuader de ne plus danser qu'une seule danse. Il me recommanda en badinant de ne pas le souffrir. Après la première je fis une demi-révérence à Miss, pour lui faire sentir que je voulais du moins ne pas la presser de continuer. „Laissez-moi danser encore, me dit elle, M. Barrel est parti. — Mais comment? Il l'apprendra et que lui dirai-je alors? — S'il l'apprend il ne peut s'en prendre qu'à moi. Laissez-moi danser encore. — Et votre santé? Si personne ne lui en parle, et que vous en souffrez, n'ai-je pas assez de reproches à me faire? — Ma santé n'en souffrira pas." Nous continuons la seconde, et arrivée à la dernière paire elle s'assied et ne peut plus remonter la file. „Eh bien, lui dis-je, voilà donc que M. Barrel a bien prévu! — Oui, en effet, ma constitution est faible et M. Barrel le sait. —

Dites-moi si j'oserai jamais paraître en sa présence. — Comment c'est ma faute, ce n'est pas du tout la vôtre. — Peut-être en insistant plus vous aurais-je persuadée. — Non, pas du tout. J'aurais dansé, et vous n'avez rien à vous reprocher. On m'a dit que vous irez à Philadelphie. — Jy compte aller dans peu. — Vous n'avez pas encore été en Amérique? — C'est la première fois que j'y suis. — Vous avez fait un long voyage? — De cinq mois; quelle triste vie! — Ici? — Non pas, sur mer. Mon séjour ici est bien fait pour effacer de mon souvenir tous ces revers. — Votre famille ne viendra-t-elle jamais ici? Vos soeurs? — Je ne crois pas. C'est un si long trajet . . . . ."

La foule, ou les danseurs, ou je ne sais quoi, nous sépara. Elle est de taille moyenne, son teint est un peu jaunâtre, ses traits sont grands, sa physionomie est aimable; elle est polie et libre, comme une Anglaise, sans être coquette. M. Huysman me dit qu'elle est riche, et lorsqu'il allait me dire son bien, je l'interrompis par ces mots: „peu m'importe, car je ne prendrai point de femme américaine."

Ma dame de menuet était engagée pour toute la soirée, et comme sa soeur, plus jolie qu'elle, est aussi bonne danseuse, je m'imaginais bien qu'elle était dans le même cas, et ne la demandai pas même. Elle m'apprit ensuite que je ne m'étais pas trompé. C'est la seule beauté que j'aie vue en Amérique, et encore ses traits ne sont pas réguliers. Je dansais infiniment mieux quand je faisais une figure avec elle. Ce soir je serai présenté à ces demoiselles dans la maison de leur beau-frère, M. Livingston, frère du secrétaire des affaires étrangères pour le Congrès.

Il y avait encore une seule demoiselle, nouvellement arrivée de Londres, soeur d'une très-jolie femme ici et dont j'avais fait la connaissance il y a peu de jours. La soeur mariée est douce et sensible. Sa grossesse l'empêchait d'aller au bal. La cadette est assez impertinente dans ses manières, mais elle a peu d'esprit; elle est très-jolie, mais elle louche et ne le fait, je crois, que par mauvaise habitude. Entourée de cinq à six

jeunes gens, elle me fait appeler d'un coin de la chambre où j'arrangeais avec un jeune homme, qui vous intéresserait, une partie à la campagne chez son père, ministre du St. Évangile. Miss me dit: „Informez-vous du nom de ce monsieur là en brun. — Je sais son nom, c'est M. Huysman. — Ah, je le connais. Je ne pouvais m'imaginer quel était ce jeune homme, et j'en étais absolument curieuse." — Or M. Huysman n'est pas un jeune homme et peu fait pour intéresser une jeune demoiselle au bal. Je feignis de prendre mademoiselle au mot, et lui mena M. Huysman en lui disant que Miss souhaitait beaucoup de faire sa connaissance. Elle rougit, elle éclata de rire, elle se cacha derrière sa voisine. Je félicitai M. Huysman de son bonheur; je priai Miss de m'employer toujours à de tels messages, puisqu'elle voyait comme je m'en acquittais fidèlement, et malgré ma modestie en grande compagnie, qui dégénère même en embarras, j'eus le plaisir de triompher d'une coquette avec les armes qu'elle doit craindre le plus.

Comme il n'y a pas de rangs ici, malgré la considération dont quelques familles jouissent dans le public, il se trouvait là des dames de toutes les classes honnêtes. J'aurais voulu être informé au juste des circonstances où se trouvent dans la vie privée une douzaine d'entre-elles. Plusieurs se distinguaient par un air d'innocence qui relevait leur beauté. D'autres avaient, je crois, appris beaucoup des officiers français pendant les quartiers d'hiver. Peu conservaient à l'assemblée le même ton affable et décent qu'elles ont chez elle. Un grand nombre était bien gauche et peu leste à la danse.

Et permettez moi de faire une remarque, à laquelle cette longue description, qui doit vous mettre assez au fait de tout, mène fort naturellement. Est-ce un bonheur pour le sexe de s'assembler depuis peu, toutes dans une salle, pour s'y exposer en amphithéâtre à la vue des jeunes gens, et de courir ensuite avec eux, toutes échauffées et d'autant moins raisonnables qu'il se trouve plus d'admirateurs qui les trompent? Je ne saurais

le croire. Il me semble que cette envie de plaire à tout le monde est un sentiment destructif du bonheur conjugal dans une jeune fille, et que si les hommes entendaient véritablement leurs intérêts, ils sacrifieraient aisément le plaisir de conter fleurette à une jeune personne, à celui de posséder une épouse qui ne connaît pas ce froid jargon d'amour que les hommes prodiguent machinalement, ni ce langage séducteur dont l'innocence devient la victime. D'ailleurs je ne vois pas qu'on jouisse d'aucun agrément dans ces grands cercles, qui ne soit désirable dans une moins nombreuse compagnie. Ici, comme partout où les hommes se réunissent en société, chaque individu doit faire quelque sacrifice au bien général, mais la différence consiste en ce que dans tout autre cas le bien-être commun répand son heureuse influence sur chaque membre de la société, et que dans ces assemblées du beau monde il n'y a que l'amour propre qui gagne à des sacrifices réels du bonheur social. Au lieu de s'amuser une femme est admirée, au lieu de s'amuser un homme réussit à plaire. Ah, que la timide simplicité de vos filles leur serve de barrière à l'imprudence, ou bien à la perfidie des hommes; qu'elles attirent peu de regards à la cour, et que dans leur famille et dans celle de vos amis elles gagnent l'estime ou le respect de tous!

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Boston, ce 14 Décembre 1783.

Ma très-chère mère!

Il s'agit maintenant de partager le temps que je compte rester en Amérique, entre les différentes contrées et les cités qui méritent mon attention selon le plan de mon voyage. Heureux d'avoir une mère tendre et raisonnable, pourrais-je ne pas lui parler avec confiance comme à mon plus intime ami? Vous savez, ma chère mère, que vous me proposâtes d'aller en Amérique, comme une chose qui me conviendrait beaucoup. C'était

un sentiment très-juste. Nous l'avons analysé depuis, et nous avons trouvé que toutes mes études favorites y étaient mises en pratique. J'ai voulu connaître l'organisation des Etats. L'Amérique se forme en République. J'ai voulu m'instruire des finances et des taxes. Aucune part elles ne peuvent être plus simples qu'elles ne le sont encore ici. J'ai voulu savoir quel est le degré de pouvoir que le peuple peut exercer. Jamais peuple n'en posséda plus que les Américains. J'ai désiré d'apprendre quels sont les plus sûrs boulevards d'une république paisible et commerçante; et tout le monde ici s'occupe de cette question. J'ai tâché de me mettre un peu au fait de la théorie du commerce; et c'est ici, où le commerce est fort peu compliqué, où l'on fait mille essais pour l'étendre, que je puis le mieux appliquer cette théorie, et me former des idées justes qui me serviront de base dans la suite. Vous désiriez en particulier que votre fils, qui jusqu'à présent a toujours vécu avec des amis auxquels il pouvait témoigner une confiance entière, et qui, entraîné par son goût pour les études, avait fréquenté pendant les dernières années beaucoup de savants et lu beaucoup de livres, vous désiriez qu'il apprit mieux à connaître le monde et à vivre avec ce monde. Vous avez consenti qu'il entrât pour ainsi dire dans une sphère inconnue, où tout le monde lui est étranger, parce que la nécessité d'une bonne conduite y est plus forte afin d'acquérir de l'estime et que le caractère doit se montrer dans un jour très-favorable pour mériter de l'amitié. Vous me connaissez l'ambition de plaire à ceux que je respecte, et ce sentiment vous rassurait sur toutes les craintes de vos amis.

Enfin me voici depuis trois semaines à Boston. J'ai commencé (l'exécution de) mon plan, formé à loisir pendant un long trajet. Jugez s'il mérite votre approbation. Il m'a semblé, ma chère mère, que pour se faire connaître facilement partout, il faut être bien connu quelque part. C'est pourquoi je m'attache ici à différentes personnes, qui ont des liaisons par toute l'Amérique, persuadé que le temps, que je reste de plus à Boston que je ne le pourrai

dans d'autres villes aussi remarquables, n'est pas perdu pour ces villes mêmes, parce que j'y serai peut-être le troisième jour aussi bien qu'ici la troisième semaine. Je vois des étrangers faire des parties ensemble. Je ne suis jamais des leurs, parce que j'arrange les miennes avec des habitants du pays. J'ai été avec le Général Lincoln à sa ferme; j'irai avec M. Livingston, frère du fameux, à Portsmouth. On aime ici d'aller à deux en chaise ouverte, et on avertit quelques jours avant de partir qu'on a des affaires quelque part afin de trouver compagnie. Peut-être irai-je ainsi d'ici jusqu'à Philadelphie.

„Mais, me demandez vous, quand est-ce que vous revenez? —" Vous m'avez accordé sept mois de séjour en Amérique. On revient d'ici en Europe en moins d'un mois ordinairement, et j'ose me flatter d'y être le premier d'Août. Alors je compte joindre Willem (à Leyden?). Vous savez vous-même le reste de mes projets. Mais pourriez-vous douter à cause de mon absence de mes sentiments invariables pour vous? Ma raison devient plus mûre avec l'âge, et mon amour pour une mère aussi respectable, une famille si intéressante prend tous les jours de nouvelles forces, parce que j'apprends mieux à sentir le prix de vos vertus dans l'adversité, et des vertus que vous avez inspiré à vos enfants. J'aime à voir des familles, et journellement on me présente dans de nouvelles maisons; alors je me plais à les comparer à la vôtre, et nulle part ai-je senti le désir de vivre que dans celle où j'ai passé le plus heureux été de ma vie.

Ne craignez pas que je désire jamais de rester en Amérique. Soit perfection, soit corruption de la nature humaine, un Européen qui a reçu une éducation libérale ne peut satisfaire ici à tous les besoins de son âme. L'indolence et la paix règnent ici. Il y a peu d'esprits inquiets. On n'accumule pas, on n'épargne point, mais on vit à son aise. Les passions sont modérées. L'amour même n'a pas un ombre de sa violence dans d'autres climats. Le spectacle du bonheur frappe, les

réflexions sur son origine laissent dans l'âme une douce émotion; mais on est si loin d'y vouloir participer qu'il serait même insupportable de vivre avec eux, en famille, à leur manière, peu de temps.

Cependant, ma chère mère, je vous prie de penser toujours par rapport à tous mes portraits et toutes mes descriptions, que je ne puis que voir mal encore une quantité de choses, que je verrai mieux ensuite; mais soyez assurée que j'observe, et que je réfléchis aux observations d'autres étrangers, avec une attention infatigable.

Tout à vous,
CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Boston, ce 16 Décembre 1783.

Ma très-chère mère!

Depuis mon arrivée en Amérique, ce 22 du mois passé, je choisis chaque fois un sujet différent pour les lettres que j'ai l'occasion de vous envoyer. Je ne doute pas que ma santé ne vous intéresse beaucoup et que vous ne soyez impatiente de savoir si tant de fatigues n'ont pas eu de facheuses conséquences pour ma constitution. Je vous assure que non. Il était fort naturel que j'arrivasse un peu maigre et pâle après avoir manqué d'eau et de provisions fraîches; mais le lendemain, entre le cap Anne et Boston, mon guide me dit en souriant: „You look rosy to day." Depuis j'ai trouvé que si mon voyage a fait quelque effet sur ma santé, ce ne peut être que celui de l'avoir fortifiée. On est généralement bien fait ici, mais je n'ai guères vu des personnes avoir de l'embonpoint, ou bien une taille extraordinaire. Les hommes et les femmes ont peu de couleur, et je ne crois pas que leur sang bouillonne souvent dans leurs veines. Ils dorment beaucoup, en ville comme à la campagne; ils ne vont jamais loin à pied, et le plus souvent

en chaise; ils mangent bien plus que nous et beaucoup de viandes et de beurre.

Ils sont assez sobres en vin, mais ils font d'autant plus d'usage de thé et de café. Leur pain n'est pas assez cuit. Leur soupe consiste souvent en tranches de ce pain rôties, avec du fromage fondu et de la bierre forte. Ce régime-là est fait pour m'assassiner; mais comme ils mangent très-vite, ces messieurs me voyent mangeant aussi longtemps qu'eux, tandis que je n'ai qu'une moitié de leur portion à digérer. D'ailleurs on ne se gène pas à table comme chez nous. Je découpe ce que je trouve devant moi, et puis je prends de ce qui me convient. Je soupe peu ou point. J'ai dans ma chambre une belle provision de pommes, qui sont excellentes ici. Je me promène à pied, à cheval, en chaise. Je bois beaucoup d'eau, quelquefois avec de la crème de tartre et après tout je me porte aussi bien, sinon mieux que jamais.

J'en suis d'ailleurs au point de n'avoir besoin d'aucun service quelconque; vous savez que je ne savais me lier mes cheveux de la queue. Eh bien! je viens de l'apprendre en logeant à la campagne.

J'ai été peu de jours seulement à la campagne. C'est maintenant la saison de voir les villes. Voyagez, s'il vous plaît, dans votre atlas, de Portsmouth par Boston, Providence, Newport et New-York à Philadelphie, delà à Baltimore, Annapolis, au nord de la Virginie, Albany, Hartfort et Springfield, et vous aurez je crois marqué le cours que je me propose de prendre. Je ne saurais vous dire combien ce voyage répond à mon attente. Mes études favorites depuis quelques temps étaient, comme vous savez, le commerce considéré comme un objet de politique, les finances, la justice, le gouvernement. C'est ici que je m'attendais à entendre discuter ces matières; ici l'on se forme un état qui se propose de profiter de l'exemple de tous ceux qui l'ont précédé. Il ne s'agit que de choisir entre mille écrits et mille personnes différentes, pour acquérir

par eux des idées plus justes que l'étude du cabinet ne peut nous donner.

CHARLES.

A Madame, Madame de Hogendorp, née Baronne de Haren, à la Haye, au Noord-Einde.

(Reçue lundi dernier Mai.)

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Boston, ce 17 Décembre 1783.

Ma très-chère mère!

Je me suis souvent reproché en mer de n'avoir pas pensé avant de partir à ce qui vient de m'arriver, et de n'avoir pas songé que je pouvais faire naufrage, quoique mille autres ont fait naufrage avant moi. Savez-vous ce que je vous aurais dit alors? „Je pars. Apparemment vous entendrez de faux bruits sur mon compte à cause de mon grand éloignement et de l'oisiveté ou de la crédulité de plusieurs de vos connaissances. Ne les croyez jamais que lorsqu'ils vous allèguent les preuves les plus authentiques. Un sûr pressentiment m'annonce mon retour et le succès de mon entreprise; je ne puis croire qu'il me trompe." Voilà, ma chère mère, ce que je voudrais pouvoir vous dire en ce moment même encore, pour vous rassurer sur toutes vos inquiétudes pendant le reste de mon absence. Et ne croyez pas que ce sentiment soit impur ou téméraire. J'ai plus de confiance que jamais en ma santé, qui a soutenu de si rudes épreuves, dans mes principes qui m'ont soutenu dans tous nos revers, et dans les progrès continuels que je fais par l'expérience et par la réflexion.

Vous serez sans doute étonnée de ce qu'après ma première lettre je ne vous ai pas fait un récit mieux digéré de notre malheureux trajet, quoique ce soit ici du moins la sixième lettre que je vous écris. Mais pardonnez moi cette irrégularité, et permettez que je ne vous parle de ces désastres que dans la

suite. Ils n'ont eu pour moi aucune mauvaise suite qui me les rappelle, et depuis mon séjour ici je ne songe qu'aux nouveaux objets qui me frappent, et ne suis que trop tourmenté par les curieux qui veulent savoir notre histoire. Vous l'apprendrez le mieux par M. Aberson lui-même qui viendra vous voir à la Haye, et comme j'ai conservé tous mes papiers, je vous enverrai par lui, comme l'occasion la plus sûre, tout ce que j'ai écrit à bord soit avec la plume, soit avec un simple crayon.

Vous m'avez quelque fois reproché, ma chère mère, que je ne vous ai pas assez communiqué de ce que j'ai vu en Allemagne. De là vous n'avez qu'un pas à faire pour vous dire: „Charles s'instruit et s'amuse à présent, mais c'est lui seul qui jouit, et tout ce temps de sa vie est perdu pour nous." Je sais qu'en vous contredisant sur ce point, je dois réellement vous satisfaire, et que je ne puis vous faire un plus grand plaisir que de vous prouver que vous vous trompez entièrement dans votre attente. Mes courses dans une partie de l'Allemagne ont été faites à la suite d'une éducation toute littéraire, et je ne pouvais guères vous communiquer ce que j'avais causé avec un professeur au sujet d'un passage de Xénophon, ou ce qu'un autre avait dit dans un collége sur l'antiquité des Chinois. Maintenant je m'attache aux moeurs, aux opinions pratiques des hommes, s'il est permis de s'exprimer ainsi. Eh! quel champ immense à parcourir, quelle abondante matière en réflexions utiles, quelle expérience pour tout le reste de ma vie! D'ailleurs on fait toujours bien ce qu'on fait volontiers, et, par la même raison, on fait avec plaisir ce qu'on fait bien. Croiriez-vous que je fais des progrès beaucoup plus rapides dans l'anglais que je n'en ai fait dans ma langue maternelle en revenant en Hollande? Preuve que je m'y applique volontiers. Et voilà ce qui m'arrive dans tout ce que je fais ici. La plupart des compagnies de dames m'ont paru insipides jusqu'à présent; je m'y ennuyais et j'ennuyais les autres.

Maintenant je fais ordinairement quelques visites aux dames,

le soir, l'après-midi. Je commence à m'amuser avec elles sans faire l'enfant et sans devenir amoureux. Je tire parti quelque fois de la plus sotte, et tout ce qui m'embarrasse c'est d'avoir à faire à une belle femme, une jolie fille, qui n'ont du tout pas d'esprit.

Je n'en visite pas moins les assemblées publiques de la ville, les tribunaux de justice, les églises, les universités, les politiques, les marchands, les villes et les campagnes. Rien ne me donne plus de satisfaction que d'observer la marche des hommes à travers ce monde tour à tour horrible, aimable, ridicule et sublime, et surtout d'apprendre à y marcher moi-même et de m'y heurter le moins possible. C'est une science qui intéresse peu de gens, parce qu'ils disent qu'il leur suffit de poursuivre leur carrière, sans examiner la raison de toutes choses, ni leurs rapports avec d'autres hommes. Cela suffit sans doute pour faire fortune, et pour employer très-vulgairement du crédit et du bien, mais non pour s'élever par son mérite, et rendre heureux ses concitoiens par sa conduite et par sa sagesse. Cela suffit pour mener une vie passive et pour voir tout décheoir sous ses mains; mais non pour relever un édifice qui s'écroule, et pour ravir à la faux du temps une plante qui peut fleurir encore.

Tout à vous,

Charles.

EENIGE OPMERKINGEN OMTRENT DE ZAMENLEVING.

Boston, 26 December 1783.

1. Natuur en wetten stellen ongelijkheid in. Hoe gelijk volgens de wetten, zijn de menschen altijd ongelijk van natuur, door kracht, schoonheid, geest, welsprekendheid, opvoeding en gedrag.

In de meeste landen vindt nog een erfelijk verschil plaats, en overal dat van rijkdom.

Zelfs hier in den meest vrijen Staat, is de vrijheid geringer of grooter, naarmate een ieders eigendom hem regten geeft.

Niettemin kan men de gelijkheid volgens de wetten in dezen Staat als volmaakt aanzien, wijl zij zeer ver en nergens verder gebragt, en mogelijk zelfs volgens de natuur der dingen bepaald is.

Hier is dan het land waar men de natuurlijke ongelijkheid best kan onderzoeken, met al hare gevolgen, wijl zij niet of minder dan elders, met ongelijkheid volgens de wetten vermengd is.

„Gentlemen," en „persons in lower life" is hier eene algemeene verdeeling. „To dress and to behave like a Gentleman" is eene zeer algemeene beschrijving. Maar „Gentleman" schijnt nog niet genoeg te zijn „to be introduced into genteel company".

Mijn voerman van Kaap Anne naar Boston was kapitein in de armee en in staatsdienst geweest. Hij werd overal op een gelijken voet met mij behandeld, bragt mij bij den Gouverneur, en was in een woord „a Gentleman". Toch wilde hij het eten bij M. Hancock niet aannemen, en schoon Hancock, toen hij weg was, aan zijn gezelschap zeide: „gij ziet ik heb alles gedaan om hem hier te houden," zoo noodde hij hem toch op eene kunstige wijze, die den weg tot weigeren wijd openliet.

Laatst zeide mij Mr. Smith, koopman, „ik heb de eerste menuet met die dame gedanst, wijl men haar niet in „genteel company" wil aannemen, schoon haar man een rijk koopman is „who deals exceedingly fair". Maar het is gezegd dat een ieder mogt inteekenen, en een ieder inteekenaars-vrouw of dochter heeft alzoo hetzelfde regt."

Daarom dunkt mij, dat niet alle „Gentlemen" admissible zijn „into genteel company".

2. Het verschil tusschen deze beide klassen van menschen, en het fijner onderscheid in de eerste, wordt evenwel niet altijd betracht.

Als bij voorbeeld in bezigheden. Niemand heeft zelfs met den

Gouverneur te spreken, of hij gaat bij hem zitten en drinkt punch of porter.

Een ieder mag inteekenen voor de assemblee. Ik ging met Miss Nancy in een winkel, en wij vonden er Mr. N. N., die gister meêgespeeld en gedanst had. Eerst was hij maar koopman; toen praatte hij als te voren als 't ware in een gezelschap.

Fatsoenlijke menschen in de kost te nemen is geenszins vernederend. Dan leven allen als ééne familie bij één vuur, aan ééne tafel. Alle jonggezellen eten hier met hunne hospita, die de honneurs waarneemt.

3. Om een „gentleman" te heeten moet men ten minste „citizen" wezen, dat is taxen betalen. Hoe onafhankelijker schijnt het, hoe „genteeler". Onafhankelijkheid van anderen is gegrond op eigendom, en dus, hoe rijker en hoe onafhankelijker, des te „genteeler".

Koets en paarden, fraaije kleêren, gasterijen, worden hier aangestaard als overal. De armen treden vrijwillig terug.

Allerlei gemakken en overvloed vleijen de zwakheden der rijken. Zij genieten ze, en bederven.

Vreemden, en vooral Franschen, hebben hier een kwaden invloed op de zeden gehad. Dien invloed hebben de rijken meest toegelaten. Zij hebben min godsdienst en beginselen, bekreunen zich minder om de regering, geven hunne kinderen eene andere, weinig betere opvoeding, die meest in dansen en spelen bestaat. Hunne vrouwen doen niets dan zich kleeden en minanderen; uit al hetwelk nieuwe verwijdering spruit. Toch worden de armen eener „genteele" familie niet uitgesloten.

4. Wie nu, hoe arm ook, gaven bezit, kan ligt, uithoofde van de gelijkheid volgens de wetten, ambten, crediet en eindelijk eigendom verkrijgen om een „Gentleman" te zijn. Bij gevolg kan iedereen zich in dezen staat verheffen. Met de volgende beperkingen nogthans. Om in het gezellige leven een „gentleman" te zijn, kan geld ook dienen, en geenszins verdiensten alleen. Maar zoo rijkdom met een schandelijk gedrag gepaard ging,

zoude geen of weinig invloed in staatszaken plaats vinden, en de voorrang in de zamenleving zeer verminderen.

Vele gaven kunnen in armoede onwerkzaam blijven. Hier is geen Koning, die iemands omstandigheden plotseling verandert. Maar een standvastig man zal ligt in dit onbevolkt land eigendom verwerven, hem vermeerderen, en zich in de zamenleving een verdiende plaats verschaffen.

5. Een onderzoek in deze materie is daarom van veel gewigt, wijl vooral in een vrijstaat de regering en zamenleving eenen wederzijdschen invloed op elkaâr hebben, en wijl het minder dáárop aankomt de regten der menschen dan hun genot derzelven na te speuren.

Genot is meest in zamenleving, en dat maakt dezelve het oogmerk der wetten. Doch wijl zij meestal van de wetten onafhankelijk is, zoo moet men het overige naspeuren wat haar bepaalt en verdeelt.

6. Maar hoedanig is de zamenleving in die onderscheidene afdeelingen der maatschappij? De mate welke dit verschil kan aantoonen is, meer of min, ledigheid. De vrouwen der rijksten zijn altijd ledig. De mannen verschillen in werkzaamheid; en hier is eene volmaakte overeenstemming in het beginsel met onze zeden, behalve dat hier meer vrijheid heerscht, en de mannen alles noemen en de vrouwen alles toelaten tot digt aan het aller uiterste.

Sommigen gelijken volmaakt kinderen; het is aangenaam een gezelschap te zien lagchen, vrolijk zijn, met goeden smaak eten en drinken, naderhand praten, wandelen, rijden, spelen, enz. Maar ik heb het aan verscheidene vreemden, vooral aan mij zelven, bemerkt, dat deze vreugde in ons niet even sterk of geheel niet bewerkt wordt, niet wijl wij ernstiger zijn, maar wijl ons verstand ouder is, en uit andere bronnen van vrolijkheid put.

Deze kinderlijke gesteldheid vindt men terug, zelfs in den eersten grond tot eene gelukkige zamenleving, in de zorg voor het dagelijksch brood.

Hun snel spreken en lagchen en vele bewegingen zijn geene bewijzen van werkzaamheid, maar alleen van hunne onbezorgdheid en kinderlijken geest.

7. En is dit volk, zoo geaard, der onderdrukking ontkomen? Heeft dit volk den besten regeringsvorm ingesteld? Zijn zijne regters vol ernst en waarheid? Zijne gezanten staatkundig, zijne zeelieden ondernemend?

Voorzeker! Want het begreep door een natuurlijk, onbedorven oordeel zoo veel als het weten moest, en de Britten tergden het tot opstand. Dit oordeel maakte het bekwaam tot verbetering van eenen reeds goeden regeringsvorm. De tegenwoordige regters zijn nog van een voorgaand geslacht. De zeelieden wagen veel, geloof ik, wijl zij minder dan andere vooruitzien, en meer voor het element geboren zijn wegens de kustgesteldheid. Het overige begrijpt en verklaart zich uit hoofde van eenige groote vernuften.

Naschrift. Sion. (laatste helft van 1784?)

Hoe vroeg ook dit papier geschreven is, nadat ik Boston alleen gezien had, zoo ben ik nog van hetzelfde begrip, twee dingen uitgenomen:

Eerstelijk, wat de vrijheid der vrouwen aangaat, die mijn gebrek aan omgang en mijne strenge beginselen, in mijn oog vergrootte.

Ten tweede, geloof ik thans, dat de aard des volks bijna alles, en vernuften of geniën, die er bijna geheel niet zijn, ook bijna niets gedaan hebben.

Aan Mevrouw de Prinses von Gallitzin,
geboren Gravin von Schmettau.

Boston, ce 31 Décembre 1783.

Madame!

Vous m'avez inspiré une confiance, qui me fait recourir à vous dans toutes les circonstances épineuses de la vie. Vos

lumières et votre amitié me sont alors du plus grand secours. Permettez moi, Madame, d'en faire usage encore, de soumettre à votre jugement le plan que j'ai formé et de vous prier d'en faire favoriser l'exécution, si tant est que vous l'approuviez.

J'ose dire qu'en effet j'ai suivi vos avis quant aux études, et que je me suis toujours appliqué avec un ardeur égale. Ce n'est pas me vanter, Madame, car j'ai suivi mon goût, et je n'y vois point de mérite. J'ai eu ce goût bien jeune, et l'âge l'a fortifié. Maintenant il me faut un objet, et j'ai choisi le service de ma patrie. Mais si tant d'autres obtiennent des emplois par la faveur, je voudrais les mériter; et ce genre d'ambition, que je ne rougis pas d'avouer, vous expliquera, Madame, pourquoi je désire d'entrer dans la carrière politique.

S'il faut pour me satisfaire, que mon activité soit plus continue et mes occupations plus sérieuses que dans les circonstances présentes, elles ne peuvent l'être dans l'armée de la République. Je me suis appliqué à l'économie politique, science qui embrasse tant d'autres branches et qui exige dans la pratique un caractère ferme, juste et laborieux, que la philosophie est seule en état de nous donner. Mes progrès ne peuvent être considérables encore; mais après les excellents auteurs que j'ai lus, il me semble que l'application de leurs principes aux opérations toutes simples de ce nouvel État, me donnera des idées plus que n'aurait fait toute autre étude de cette matière.

Ici les assemblées des villes et des États, les cours de justice, sont ouvertes à tout le monde.

On imprime par ordre des États leur correspondence avec le Congrès, ou celle du Congrès et de l'armée, sur les sujets de la plus grande importance, ainsi que tous les actes de la législature. Il paraît qu'il n'y a de secrets ici dans aucun département.

A mon retour en Europe les opérations plus compliquées de finance, de commerce et de politique, n'auront plus de difficultés pour moi, parce que je serai parvenu par degrés à les

connaître, et j'aurai suivi la marche naturelle des affaires qui, simples dans leurs principes, s'embarrassent à mesure qu'elles s'en éloignent.

Ne coyez-vous pas, Madame, que nous serions heureux, si les premiers ministres dans toutes les cours de l'Europe avaient également cette clarté dans leurs idées et l'habitude de remonter à la première source des événements, telle que je la désire.

Et vous, qui chérissez les sciences à cause du bien qu'ils font à l'humanité, vous Madame, qui sentez si vivement les avantages d'une bonne éducation, sans doute vous ne refuserez pas une main favorable dans la poursuite de mes desseins et dans l'éducation que, pour ainsi dire, je me donne à moi-même?

J'en ai dit assez, Madame, pour me faire entendre de vous qui connaissez ma façon de penser, et si mon plan mérite votre suffrage, il serait inutile et peut-être offensant de vous prier d'en parler à S. A. R., parce que dans ces occasions, votre zèle prévient les désirs de ceux à qui vous rendez service.

Accordez moi, s'il vous plaît Madame, une place dans votre souvenir jusqu'au moment heureux où je me rappellerai moi-même à votre amitié.

J'ai l'honneur d'être avec le plus profond respect, Madame,

votre très-humble et très-obéissant serviteur,

CHARLES DE HOGENDORP.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Boston, ce 19 Janvier 1784.

Ma très-chère mère!

Il fait un temps affreux. C'est un dégel subit qui transforme en larges ruisseaux nos gouttières; il pleut à verse, et le vent de mer est plus violent que toutes nos tempêtes essuyées en automne, excepté celle qui rompit nos mâts. Je ne pouvais m'empêcher cet après-midi en passant la rue, de songer aux

tristes jours où ce temps horrible m'était devenu familier. Cette idée me rappelle ma mère et ma famille qui sans doute ont souvent gémi dans l'incertitude sur mon sort, en se reprochant peut-être d'avoir consenti à mon départ. En effet je sens que bien des circonstances ont dû troubler en vous cette tranquillité qui ne m'a pas abandonné dans tout le cours de notre infortune. Plusieurs de vos amis désapprouvaient mon projet; tous les miens m'y encourageaient. Mes lettres ne pouvaient vous consoler de l'absence d'un fils que vous rendez heureux par votre confiance et par votre tendresse, même à présent que depuis six mois il n'a pas de vos nouvelles et qu'un océan le sépare de vous; tandis que mes lectures, qui toutes avaient du rapport à l'économie politique, me confirmaient chaque jour l'utilité d'un voyage entrepris dans le dessein de comparer les principes de cette science aux opérations d'un état qui se forme.

A bord du vaisseau on m'a demandé quelquefois en souriant, si avant de m'embarquer j'avais eu une idée de la situation où je me trouvais. J'ai répondu, que je ne pouvais avoir eu une idée fort juste de ma situation présente, mais que la possibilité de périr ne m'avait pas échappé; que je savais qu'il périt souvent des vaisseaux, et que j'avais pris mon partis après une mûre réflexion. Une fois j'avouai à M. Aberson, que l'expérience que je venais de faire m'empêcherait sans doute de m'embarquer une seconde fois s'il y avait moyen d'aller par terre; mais que si mon devoir, ou d'aussi bonnes raisons que j'avais eues cette fois, m'appellaient quelque part, les dangers de la mer ne m'arrêteraient pas, par la raison que j'avais éprouvé ceux dont j'avais prévu la possibilité sans les craindre.

Ce même mauvais temps m'a fait faire d'autres réflexions, aussi naturelles, et m'a fait penser à l'avenir comme il m'avait rappelé le passé. Supposé que pour être en Hollande au mois de Mars je m'embarquasse à la fin de ce mois, que j'abandonnasse mon projet en commençant à l'exécuter, et que je consentisse à perdre tout le temps de mon trajet et celui de mon

séjour en Amérique par une inconstance inexcusable, parce qu'elle serait pernicieuse, pourrais-je me justifier dans ce cas de m'exposer de nouveau sur des côtes où, depuis mon arrivée, un vaisseau, le seul qui soit parti, est retourné au port hors d'état de poursuivre son trajet; où plusieurs sont arrivés d'Europe èndommagés, avec la perte de leur cargaison, et où trois vaisseaux ont péri dans une seule semaine avec la perte d'une partie de leur équipage? Si mon devoir m'appelait je devrais le risquer; mais comme il ne m'appelle pas, ce serait l'action d'un jeune homme imprudent, de ne pas attendre le retour de la saison favorable. Hier en dînant avec le Général Knox (prononcez à-peu-près Nox), chef du corps d'artillerie et distingué par Washington, je lui demandai si, ayant le choix de passer de New-Port à New-York par mer ou par terre, il se déterminerait à prendre la poste à cause de la saison et du mauvais temps? „Certainement", dit-il. Je proposai aujourd'hui la même question à M. Russel, le plus riche négociant de la ville, homme d'esprit et libre dans ses manières, qui me répondit comme avait fait le Général.

Peut-être vous étonnez-vous, ma chère mère, de ce que je ne crois pas de mon devoir de retourner à l'expiration de mon congé. Mais rappelez-vous, s'il vous plaît, notre conversation peu avant mon départ. Je vous avais fait confidence de mon goût pour la carrière politique, et vous l'aviez approuvé. Je vous avais demandé de joindre Willem à l'université, et vous y aviez consenti. Je ne vous avais pas demandé de faire le voyage d'Amérique, mais vous même l'aviez proposé. Je ne crois pas qu'il faille plus pour me décharger du devoir de paraître en Hollande à l'expiration de mon congé, puisqu'un seul mot de votre part me procure ma démission.

Mais quoi, lieutenant aux grenadiers avec le rang de capitaine à vingt-un ans, et quitter (le service) pour l'académie? C'est à quoi je réponds, avec cette fierté que j'ose quelquefois laisser paraître: „Si je renonce à ces avantages, il faut que je

sois ou bien un insensé, ou que j'aie lieu d'aspirer à plus. Je vous en laisse la décision."

Me voici encore à Boston, afin d'y assister à l'Assemblée des États, qui se tient cette semaine. l'État de Massachusetts est remarquable par son étendue, sa population, l'industrie et le commerce des habitants. Ici sont nés les fondateurs de la liberté américaine. Les plus braves soldats, et le plus grand nombre, étaient engagés dans le nord du continent. C'est d'ici qu'on tire le plus de secours en argent, en vivres, en provisions pour l'armée. Ces constitutions démocratiques, qui attirent l'attention de tous nos politiques et de nos philosophes, sont modelées sur celle de cet État.

Voilà, ma chère mère, ce qui a prolongé mon séjour dans cette capitale, où d'ailleurs j'ai fait des connaissances qui me seront utiles pendant tout mon séjour en Amérique.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Boston, ce 21 Janvier 1784.

Ma très-chère mère!

Vous avez désiré que j'acquisse plus d'usage du monde et vous n'entendiez pas par là la seule faculté de savoir prendre le ton du „grand monde", mais en général de savoir vivre avec toutes sortes de caractères, et de leur plaire autant que l'honneur et la probité le permettent.

Il ne me fallait pas moins pour cela que cette séparation de mes amis, de ma famille et de ma patrie. Avec eux, je les préférais à toute société. Loin d'eux je dois me faire à la société qui veut bien me recevoir. Bien plus, si je veux m'instruire ici, il y faut engager les gens d'esprit, il faut même les distinguer, apprendre à connaître leur caractère et leurs occupations, afin d'en tirer tout le parti possible. Voilà des études bien importantes; ce sont celles qui donnent l'usage du monde.

Quant à ce ton du „grand monde", je ne l'estime pas plus qu'auparavant, mais je sais mieux le prendre. La vanité domine dans ces assemblées d'oisifs qui courent après des amusements dont bientôt ils se lassent. Celui qui n'y devient pas enfant avec les enfants n'est pas aimé. Je m'y délasse de mes occupations sérieuses, et je m'y plais souvent au seul aspect de beautés qui disent des choses communes et ne sentent pas fort profondément; des badinages puérils leur plaisent le mieux.

Loin de moi toute réserve avec une mère qui condescend à se nommer ma plus intime amie, et dont le caractère et l'esprit auraient de l'ascendant sur moi, quand (même) elle me serait étrangère. Vous êtes au-dessus de votre sexe par votre manière solide de penser. Oui tous les talents sont aimables dans une femme; qu'elles savent bien pénétrer dans nos coeurs, mais que leur raison est faible! Qu'il leur serait facile de gouverner les hommes, et qu'il est étonnant de les voir employer tout leur ascendant à de petits triomphes de leur vanité.

Je pars dans peu de jours de Boston avec un avocat, homme d'esprit et d'une société agréable. Je ne retourne plus ici. Par conséquent vous n'avez plus à craindre que j'y fasse une folie. Mais je me défierais de moi-même si Miss Nancy avait de l'âme. . . . . . . elle n'en a pas.

Imaginez-vous les traits les plus engageants, un oeil qui semble parler, de beaux cheveux noirs, une taille moyenne qui fourmille de grâces, un peu d'embonpoint qui ne gène du tout pas sa démarche aisée, un teint de lys, une bouche de roses qui renferme de belles dents et qui sourit avec toute l'expression de son bon naturel, car son caractère est d'être une bonne fille dans toute la force du terme; mais hélas, malgré tous ces attraits, elle m'a plus d'une fois ennuyée à la lettre, et j'ai été plusieurs jours à dessein sans la voir, afin de retrouver de l'agrément dans sa compagnie.

Il m'est arrivé avec elle de l'aimer plus quand je ne la voyais pas. C'est que j'avais la même folie que j'ai eue il y a quelque

temps avec (ma compatriote) Henriette. Mais remarquez, s'il vous plaît, comme j'ai profité. Je n'ai jamais bien connu l'une, et je connais très-bien l'autre. C'est que j'ai acquis plus d'usage du monde, et que mon caractère est plus formé. Car autrefois je craignais de le corrompre, et maintenant je ne le crains pas aussi longtemps que je réfléchis sur ma conduite, habitude heureuse dont j'aurais de la peine à me défaire.

Après une partie de danse (où je prends la part que vous désiriez que je prisse au bal de l'Ambassadeur de France) après avoir intéressé la compagnie par un désir de plaire que lord Chesterfield croit suffisant pour réussir, je retourne chez moi dans la plus profonde méditation. Cent fois je traverse ma chambre à pas lents avant de me coucher. Je sens un vide dans mon coeur, un désir inconnu qui n'est pas satisfait. Plus j'y réfléchis et plus je trouve que ce désir est en effet la voix de mon ange tutélaire qui m'appelle au bonheur et me garantit du précipice. Ce vide ne se remplira jamais imparfaitement, je ne ferai pas le choix d'une femme ordinaire. Je n'ai donc à craindre que de ne le voir jamais rempli. Mais douteriez-vous sérieusement qu'il y eût dans votre sexe les grâces et les vertus que j'y cherche? Non, vous ne le pouvez, à moins de croire mon idée romanesque et point fondée dans la nature. Je consens à supposer un instant que cela soit ainsi; toutes mes recherches sur les principes de la société et du gouvernement, sur les moeurs des hommes, sur leur bonheur et leurs peines dans toutes les classes, dans différentes contrées, m'éloigneraient trop du goût pour le romanesque, pour que son influence fut à craindre.

Au reste je ne veux pas attribuer à mes progrès ce qui est en partie la conséquence de ma situation. Je vous ai toujours dit que de passer de la société d'anciens et de modernes du premier rang dans différentes sciences, à celle d'hommes qui leur étaient si inférieurs, et de raisonner dans mon cabinet avec les uns, tandis qu'il fallait être le très-humble serviteur des autres, me paraissait un contraste assez désagréable pour me

gener et me faire sortir de mon naturel; mais qu'ayant une place dans la société moins inférieure je pourrais demeurer dans mon caractère, et n'avoir pas besoin en tout cas d'en prendre un frivole. Je jouis ici de cette liberté. On n'a pu juger de moi que selon la manière dont je me suis fait connaître, c'est-à-dire dans mon naturel. Il a fallu feindre en Hollande. Ce n'était pas le cas dans ma famille, et ma famille me chérit. A mon retour j'agirai selon mes principes, sans affecter de heurter les opinions reçues, me conformant autant que je puis aux usages des autres, et sûr d'acquérir l'estime de ceux qui me connaîtront par une conduite ferme et soutenue, qui fera preuve de mes intentions. Vous souvenez-vous de ce que, sans être aimé dans le régiment, on louait ma conduite? Il ne faut que de la conduite.

M. Stosch avait raison de me dire, que si je ne voyais pas plus de femmes, il arriverait que dans quelque temps elles feraient trop d'impression sur moi. Heureusement je puis suivre encore son avis, et me corriger d'un intérêt trop vif ou d'une parfaite indifférence qu'elles m'inspiraient ordinairement. Je ne désespère pas de leur plaire en société, sans que leur image me poursuive dans mon cabinet, et d'apprendre à sacrifier à la politesse un temps que je suis quelquefois désolé de perdre avec des femmes indifférentes. Je me persuade de plus en plus que vous formez un jugement juste, en prétendant que pour être bien avec les hommes, il faut être bien avec les femmes.

M. Smith m'invita à diner avec le général Knox (Nox), chef de l'artillerie et distingué par Washington, et qui venait d'arriver en ville. Occupé tout le matin de mon journal, je sortis à une heure et demie pour faire une promenade avant dîner. J'honnore un homme de mérite et je m'en applaudis, mais je lui témoigne mon respect avec un excès de modestie et je sens que cela me fait du tort. Il est difficile de se corriger d'un défaut qui dérive d'une source pure. Je pourrais flatter mon amour propre, en me disant: „tu vaux autant que lui."

Cela me réussirait apparemment, comme cela réussirait à tant d'autres; mais je n'aime pas à me faire illusion. Il ne me restait, ce me semble, qu'un seul moyen conforme à mes principes; c'était de ne pas m'empresser de témoigner mon estime et d'attendre une occasion favorable pour suivre le penchant de mon coeur. Depuis je ne m'expose plus à de faux jugements sur mon caractère, aimant mieux n'être pas connu du tout. Mais cela ne me défend pas d'un ascendant que prenait ordinairement sur moi un jeune homme, distingué d'une façon quelconque et qui affectait un ton d'importance. Mon respect pour son mérite m'empêchait de ressentir ce ton, et j'étais encore gené et combattu par des sentiments contraires. J'en étais là avec mon raisonnement lorque je me trouvai devant la porte de M. Smith. On ouvre l'appartement et parmi plusieurs messieurs j'apperçois le Général, homme d'une taille extraordinaire, de beaucoup d'embonpoint, avec un air de supériorité, des cheveux gris, mais des yeux de son âge, c'est-à-dire de moins de quarante ans. Je le passe sans faire semblant de le remarquer pour faire un compliment à madame Smith, assez jeune, fort jolie, et qui aurait assez de bon sens pour être bonne épouse et mère de famille si elle était moins riche; elle m'accueille toujours avec distinction. Cet accueil détermina celui que le Général me fit, et comme ensuite il vit que j'étais bien vu de Madame, il me traita avec une politesse prévenante et me fournit l'occasion de lui marquer cette déférence que je sentais pour son caractère. Il m'invita à sa maison de campagne, à deux lieues de Boston. Je compte m'instruire en sa société.

D'un autre côté j'ai vu que les hommes s'éloignent de ceux que les femmes n'accueillent pas. J'ai remarqué en moi-même un sentiment caché qui m'éloignait de ceux qui sont embarrassés et confus. Quand ils s'adressent à moi je m'imagine qu'ils sont fort heureux de ma conversation. Car voilà comme nous sommes faits. Il est aisé de découvrir le vice et le ridi-

cule, mais il est difficile d'échapper aux piéges qu'ils nous tendent sous l'appât de ce que nous aimons et estimons le plus. Il m'arrive souvent de rire du fond de mon coeur de mes propres sottises. C'est comme si j'examinais la conduite d'un autre. Mais peu-à-peu ces réflexions continuelles sur mes actions les rendront conformes à mes principes, par la même habitude qui maintenant me fait souvent réfléchir. Je l'espère d'autant plus que rien n'égale à mes yeux la satisfaction de pouvoir approuver ma conduite.

Si je craignais de vous ennuyer par mes longs raisonnements, je vous entretiendrais à présent de choses indifférentes, mais plus propres à vous amuser. Ce n'est pas là le cas, et je sais que j'intéresse plus ma mère en lui traçant les progrès de mon esprit et de ma raison, qu'en l'informant en détail de ce que je fais pendant la journée.

Il me semble que ma résolution de quitter le militaire pour la politique était faible en Hollande en comparaison de ce qu'elle est hors de ma patrie, et que la fermeté qu'il fallait pour l'exécuter et pour soutenir cette démarche ne pouvait être acquise aussi bien chez vous que loin de vous. Mille petits intérêts avaient de l'influence sur mon âme, tandis que maintenant je ne fais attention qu'à des motifs plus importants. Les lectures à bord du vaisseau me prouvaient à chaque instant, l'utilité de mon séjour dans un pays qui leur servirait de commentaire. Je me souviens que je me suis dit un jour: „Que n'ai-je eu avant mon départ tous les motifs que j'ai maintenant de voir l'Amérique. Je braverais d'autant mieux tous les dangers, qui certes ne sauraient m'ébranler dans une entreprise louable." D'ailleurs je n'aurais pu tout d'un coup me vouer à l'étude de l'économie politique, ni réfléchir avec aussi peu de distraction aux objets importants dont elle traite, comme j'ai fait sur le vaisseau. Chez vous la théorie eut été fort éloignée de la pratique; presque toutes nos affaires de gouvernement, de finance et de commerce sont très-compliquées. Elle sont ici dans leur

enfance, et c'est l'école de ceux qui veulent exercer un jour les fonctions d'un homme public. Un seul ememple vous en convaincra. On établit une banque à Boston. Je m'instruis chez ceux qui sont remplis de ce projet, sur la nécessité de l'institution, sur son objet, sur leurs moyens. Mes idées sont claires; j'aperçois les premiers principes, et lorsque je voudrai m'instruire ensuite des banques de Londres et d'Amsterdam, j'entendrai tout avec plus de facilité, et je suivrai leurs opérations sans peine; tandis que si j'avais lu une description de ces établissements (comme je l'ait fait de la banque d'Amsterdam), il me serait impossible de m'en former une idée précise et juste dans les moindres détails, tout comme l'habitant de la Lybie qui:

„Paissant au hazard, durant des mois entiers,
„Soit que le jour renaisse ou que la nuit commence,
„S'égare lentement dans un désert immense,"

n'entendrait pas la plus belle description de la ville de Londres, à beaucoup près aussi bien que le moindre citoyen de nos villes. Cet argument n'en est pas moins solide à cause d'une citation du poëme des Géorgiques.

Quand ma curiosité est satisfaite, le sentiment me ramène à vous. Il y a dans tous les pays des aventuriers qui ne tiennent à rien, des esprits inquiets qui vendent leurs talents à qui les paye le mieux, de jeunes débauchés qui cherchent partout le plaisir et qui ne savent le fixer. Mais que le nombre de ces individus est faible en comparaison des peuples innombrables qui vivent et qui meurent sous le toit paternel, en prêtant à leurs enfants les mêmes secours que dans un âge imbécille ils reçurent des auteurs de leur vie! La nature donc semble avoir formé l'homme pour être heureux dans sa famille, puisque sans doute l'Être des êtres nous créa pour le bonheur dont il jeta les semences dans notre âme, et parce qu'il n'a pas accordé de privilèges à ce petit nombre d'hommes qui par ruse ou par héritage possèdent de quoi vivre du labeur des autres sans

remplir un seul des devoirs de la société. — Que je serais malheureux ici sans vous! Car enfin qu'est-ce que l'absence pour ceux qui se connaissent, l'éloignement pour ceux qui à tout moment se communiquent leurs pensées? Vous êtes toujours présente à moi. Je m'instruis ici, je m'amuse, c'est-à-dire que mon esprit après s'être occupé de matières sérieuses, se délasse dans la société de femmes. Mais le sentiment profond de l'amitié, que je connais si parfaitement, a besoin de mon âme; qui me l'inspire dans cet Univers? Cette confiance sans bornes qui n'admet aucune réserve, cet abandon qui caractérise mon âge, et qui est la jouissance du sentiment, qui le connaît dans ces contrées? Et la beauté qui languit sans âme, est-elle faite ici pour satisfaire mon coeur? C'est vous seule qui me consolez de tant de privations.

Et cependant je n'ai rien à désirer du côté de mes recherches. Un homme de plus de savoir, de génie et d'expérience que moi profiterait mieux des circonstances favorables de s'instruire, mais je ne me plains jamais de mon infériorité en savoir parce que je n'ai rien à me reprocher du côté de l'application, ni en génie, puisque c'est un don de la nature, ni en expérience, parce que je fais tout ce qui est en moi pour l'acquérir. Ce sont les occasions de m'instruire qui souvent, à mon grand regret, ne sont pas fréquentes, mais à Boston j'en ai eu beaucoup. S'il ne m'arrive pas de me trouver heureux, ne me dites pas que je ne puis l'être; mais réjouissez-vous de ce que mes désirs sont fondés dans la nature, et que malgré une apparence d'ambition, d'inquiétude et d'inconstance, je cherche le suprême bonheur où le Dieu de la nature l'a placé. L'homme, il est vrai, me paraît quelquefois bien fou, bien ridicule et bien méprisable. Mais dans de plus heureux moments, lorsque à la campagne et seul à mes yeux dans toute la création, je jouis du sentiment de ma santé, de ma jeunesse et de mon énergie, et qu'en idée je rassemble autour de moi mes intimes amis, que je respecte et que j'aime avec passion, alors je me sens récon-

cilié avec le monde, et je m'élève au-dessus de lui avec un ravissement qui ne se décrit pas. Je ne me cache pas qu'il entre un grain d'enthousiasme dans cette façon de penser. Mais c'est parce que je le sais, que je m'en défie moins. Ma raison mûrit. Mon caractère se forme. Ma conduite est plus constante et mes sentiments sont plus naturels. Je le sens et je m'en réjouis. Peu-à-peu je perdrai cet excès d'enthousiasme qui sera réduit à ses bornes.

Si par hasard ma lettre tombait en des mains étrangères, que je fatiguerais en parlant toujours de moi-même, alors qui aurait la patience de lire mes réflexions! Mais votre amitié m'autorise à suivre le penchant de mon coeur. Ce sont mes confessions que je vous adresse. Vous m'en connaîtrez mieux à mon retour. Vous êtes une mère tendre à qui je dois compte de mes actions . . . . . ou si malgré toutes ces raisons j'ai tort de m'occuper tant de moi-même, c'est un faible que vous encouragez.

Je passerai un printemps délicieux. A cheval et chargé de très-peu de linge (comme on voyage ici) et de mon portefeuille, je ferai le tour de pays fertiles, couverts de collines, de blés et de bétail. Je verrai ces champs, il n'y a pas longtemps déserts et qui nourrissent maintenant un peuple qui couvrira un jour tout cet hémisphère. Je verrai l'industrie naissante qui ne s'étend qu'aux besoins d'une famille. L'homme y vit à son aise ou au milieu de ses vastes champs et de troupeaux nombreux. Son esprit n'est pas cultivé, ses désirs sont limités et simples, mais il n'est pas moins heureux.

On ne peut désirer ce qu'on ne connait pas.

Tel on me peint le pays, et tel je m'imagine qu'il peut être d'après ce que j'en ai déjà vu.

„D'où vient donc, me direz-vous, que vous ne l'aimez-pas?" C'est qu'il me semble avoir une influence sur le caractère des habitans, qui le distingue absolument du nôtre, c'est-à-dire du caractère de peuples plus anciens. C'est que cette différence m'empêche de me faire à leurs goûts, à leurs manières, à leurs

opinions. C'est que souvent leur extrême simplicité, toute aimable qu'elle est pour eux, m'inspire de l'ennui.

Jetez les yeux sur cette vaste contrée, et comparez son étendue à celle de notre République. Imagineriez-vous qu'elle contient le même nombre d'habitants? Cependant l'homme ne vit que des fruits de la terre. Ces fruits le nourrissent immédiatement ou servent de pâture aux animaux qu'il dévore. L'Américain jouit d'une abondance de fruits, et l'habitant de la République n'en trouve pas dans ses champs pour une faible partie de ses concitoyens. Le plus grand nombre se fait payer son industrie par toutes les nations. Ainsi, l'un subsiste d'un champ qui ne lui refuse jamais le nécessaire, et l'autre subsiste d'un travail sujet à mille inconvénients; l'un ne songe guères que pour une année; il sait que le même travail produira les mêmes fruits; et l'autre, qui gagne un argent qu'il faut changer pour sa subsistance, a des marchés à conclure, des provisions à faire, et dépend de toutes les différences du prix; l'un ne désire point de superflu, car il ne saurait manger plus qu'il n'a faim, ni se défendre contre le temps au delà d'un certain degré, l'autre n'a point en vue ces premiers et simples besoins de l'homme; c'est le moyen de se procurer le nécessaire qui fixe ses regards, et comme ce moyen, ce métal, représente tout, il ne connait point de bornes dans ses désirs, au commencement par la crainte d'en acquérir trop peu, et à la fin dans l'espoir de jouir du superflu. Voilà comme le sol rend l'une nation active, laborieuse, entreprenante, et l'autre douce, indolante et paisible. De là vient cette différence de goûts, d'humeurs, d'occupations. D'autres causes tendent à produire les mêmes effets, et lorsque je vous en ferai part vous craindrez moins que jamais que je demeure en Amérique, malgré tout le bien que je vous en dis.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Boston, ce 28 Janvier 1784.

Ma très-chère mère!

J'ai cru partir avec un avocat, mais ce sera avec des marchands. N'importe. J'ai vu beaucoup de monde ici; j'ai acquis de nouvelles connaissances dans l'économie politique; je me porte bien; je n'ai donc que des sujets de satisfaction. A mon retour j'en apporterai une large dose dans ma famille, et ma mère s'applaudira d'une séparation de peu de durée qui est son propre ouvrage, et qui est calculée pour notre bonheur mutuel.

On a dit à la Haye que votre consentement à mon voyage prouvait la grande confiance que vous mettiez dans ma conduite. Il est de mon devoir de répondre à cette confiance, et jusqu'ici rien ne m'en rend indigne.

Vous ne vous offensez pas de cette apparente fierté. Vous savez que seul ici je puis vous rendre un témoignage de ma conduite, et vous connaissez trop mon caractère pour soupçonner ma véracité, même dans un cas où la tentation est assez forte pour paraître excusable.

Je pars, l'esprit enrichi de nouvelles idées, le caractère plus formé, et le coeur tout-à-fait libre.

Il s'agit de poursuivre mon plan avec constance, avec ardeur. Je reviens cet été. Je passe alors à l'académie, et si l'on me croit de la capacité, du zèle et de l'honneur, ne m'employerait-on pas?

Si je me trompe dans mon attente je me consolerai dans l'idée d'avoir fait mon devoir.

Examinons, s'il vous plaît, ma situation actuelle. J'apprends par une gazette mon avancement au grade de lieutenant avec le rang de capitaine. Une autre gazette, ou bien une lettre, donne lieu au bruit que des troupes de l'Empereur (Joseph II) s'avancent dans les Pays-Bas. Si j'étais ici pour m'y divertir, je partirais à l'instant même pour rejoindre mon régiment. Mais comme j'ai pris le parti de quitter le militaire, un avancement

ne saurait changer ma résolution, et comme l'Empereur va combattre les Turcs, comme d'ailleurs ce bruit dont je vous parle est vague, il ne peut me faire abandonner un projet utile et raisonnable. Je reste donc en Amérique et j'attends la saison favorable de repasser en Europe, supposé que les circonstances ne changent pas. Il me faut de l'argent pour cet effet, mais pas plus que mon assurance, et je vous prie de me la faire tenir au plus vîte.

Je vous abandonne mes intérêts en Hollande. Qui les connait mieux que vous? Qui peut mieux y veiller que vous? Ah, ma mère, si je n'entendais que la voix de mon coeur, je revolerais à vous, je saurais tous vos maux, toutes vos inquiétudes, tous vos plaisirs, quelques rares qu'ils soient. Je vous entretiendrais de mes désastres, des circonstances heureuses qui m'ont sauvé, de toutes mes sensations, de toutes mes réflexions. De nouveau, je prendrais sur moi le soin d'une partie de l'éducation de deux soeurs aimables auxquelles je ne puis comparer une seule jeune personne que j'ai connue depuis que dans leur société j'ai appris toute la perfection à laquelle leur sexe peut atteindre s'il le veut.

Mais il faut retarder ces moments heureux de mon retour jusqu'au milieu de l'été prochain.

Recevez moi alors à Sion, sans témoins, sans préparation. Si vous allez respirer l'air frais de la soirée, que j'accompagne votre promenade; si votre table est couverte, que je m'y asseye à côté de vous. Nous croirons n'avoir j'amais été éloignés l'un de l'autre, car nous nous connaîtrons par une suite non interrompue de lettres, où le coeur se peint tout entier, et si jamais vous avez attendu de moi des secours et l'appui de vos vieux jours, vous n'aurez pas à craindre alors qu'ils viennent, et vous les contemplerez avec la constance qui vous a caractérisée dans toutes vos infortunes.

Encouragez Willem en attendant à s'appliquer à l'étude des lois. Il doit savoir me la rendre facile à mon retour. Il a

appris comme moi, du plus intime ami (Biester) que le ciel ait donné à ma jeunesse, une distinction frappante entre la manière d'enseigner du pédant et du philosophe. Je m'imagine qu'il portera sur les lois un coup d'oeil philosophique et que ses réflexions me guideront dans d'autres.

Heureux Frits, si pendant mon absence il a vécu dans la société de jeunes gens les plus heureux de leur âge et les mieux instruits. Car telle est la définition impartiale de l'établissement à Dessau. S'il continue dans la carrière militaire, il peut compter sur moi par rapport à son cours d'études, et mes frères en tout cas devraient ne jamais douter d'une amitié qu'avec peine ils effaceraient de mon coeur quand ils le prendraient à tâche. Ce que j'attends de mes soeurs, ce que je me promets de voir à mon retour, ce sont de grands progrès dans les devoirs du ménage, c'est une douceur de caractère qui adoucisse les chagrins de votre vie, et qui prévienne les étrangers, les domestiques dans votre maison; c'est la culture de leurs talents pour la musique, le dessin, la danse; c'est une satisfaction intérieure qui répand sur leurs traits cette sérénité, compagne du vrai bonheur.

Je vous prie, ma chère mère, de communiquer mes lettres mes frères et mes soeurs. Si quelques articles ne vous paraissent pas de leur âge, qu'au moins vous ne leur en céliez que peu. Car ces lettres sont adressées à ma famille, à ces habitants d'un coin de la terre où germe la semence de mon bonheur futur, et d'où maintenant une effluence de contentement me poursuit au de là des mers, et ravit mon coeur dans des instants solitaires.

Oui, c'est à ma famille que je suis attaché par des liens indissolubles. C'est par elle et pour elle que j'aime ma patrie. Vers elle je vais tourner mes yeux, et le Dieu qui me guida, qui me conserva au milieu des dangers, ne m'abandonnera pas en repassant les mers; il recompensera par le retour d'un fils chéri, les malheurs d'une tendre mère, toujours résignée, et

toujours vertueuse, dont l'âme sensible a souffert de rudes épreuves, mais qui descendra lentement au tombeau dans la paix et au milieu de tous ses enfants rassemblés.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Boston, ce 28 Janvier 1784.

Ma très-chère mère!

Avant de partir il faut que je vous fasse part encore de ce que M. Hancock, lorsque hier au soir je pris congé de lui, me montra des lettres de la part de la Société patriotique d'Enkhuizen, qui lui offra six tonneaux d'harengs, de même qu'au Général Washington, à M. Trumbull, Gouverneur de Connecticut, et à M. Livingston, sans nommer lequel. M. de Capellen tot de Poll, membre de cette société, a joint une lettre aux leurs, mais qui, quoique française, est aussi peu intelligible à M. Hancock, que celle en hollandais des autres messieurs.

Je découvris aisément à travers mille compliments flatteurs, que leurs dessein était de trouver en Amérique un débit pour le hareng, qui fait la principale branche du commerce d'Enkhuizen. Lorsque je communiquai à M. Hancock le contenu de ces lettres, il m'en parut si charmé que je lui offris de lui en faire un extrait en anglais. Dans cet extrait je me suis borné à dire, que ces messieurs prenaient la liberté d'offrir ce présent à M. Hancock comme une faible marque de leur considération; qu'ils avaient toujours eu à coeur l'indépendance de l'Amérique, dont ils désiraient l'étroite union avec leur patrie, et qu'ils seraient heureux d'en resserrer les liens par l'ouverture d'une nouvelle branche de commerce entre les deux pays. Que si M. Hancock, en leur accusant la réception de ces lettres, voulait avoir la bonté de leur recommander une maison, ils lui adresseraient une certaine quantité de harengs, l'année prochaine.

Si j'en avais le temps, je vous enverrais une traduction de ces extraits, j'en ai à peine pour vous en marquer le contenu.

Ayez, s'il vous plaît, la bonté de communiquer cette affaire à madame Dankelmann. Elle sentira qu'un débit de harengs en Amérique serait fort utile à la République, et voilà le principe qui m'a fait agir comme j'ai fait, quoiqu'il me semble que ces messieurs s'y prennent trop brusquement, et qu'ils réussiraient mieux si, après avoir continué leurs petits présents pendant plusieurs années, ils eussent demandé à messieurs Leertouwer et Huysman, négociants d'Amsterdam à Boston, à quel point le hareng était agréable ici, et s'il vaudrait la peine de leur donner quelques tonneaux en commission.

On croit ici que le hareng est la nourriture du peuple, parce que des alénifes, poisson qui ressemble au hareng, se vendent aux planteurs pour leurs nègres. On envoie de ce poisson d'ici à Surinam, au prix de deux rijksd. le tonneau, qui contient la mesure de trente un galons et demi.

Faites, s'il vous plaît, l'usage qui vous paraîtra le plus convenable de cette information que j'ai pu vous donner.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNEN VADER.

Philadelphie, ce 19 Février 1784.

Mon très-cher père!

Il est bien malheureux que nous vivions si loin l'un de l'autre. Je me vois privé de vos avis dans les moments où je les désire le plus. Mais qu'il est doux pour moi de posséder votre confiance, et de pouvoir me promettre votre consentement à des mesures que la plus mûre réflexion et l'aveu de ma mère ont précédé!

Jusqu'à mon retour dans ma patrie, j'ai couru avec zèle la carrière à laquelle on me destinait. M. Stosch, mon plus ancien ami parmi les étrangers et qui fort longtemps a possédé ma confiance sans bornes, cet homme qui avait beaucoup vu le monde, avait d'autres desseins. Il voyait en moi, disait-il, un ministre

d'état, et voulait me mettre sur la voie de le devenir. M. Biester, dont je tiens ces idées de M. Stosch, et que j'ai mieux connu, plus respecté et plus aimé, qui le premier m'introduisit au sanctuaire des sciences et qui développa en moi le germe d'une saine philosophie, cet ami m'encouragea sans cesse à me rendre capable de servir la République, et de lui être utile dans le métier qui ouvrirait la vaste carrière à mon application, à mon zèle. Dès mon arrivée en Hollande, j'ai étudié l'histoire et la situation actuelle de l'État. J'ai trouvé que la dernière révolution dans le système de l'Europe donnait toute la supériorité aux voisins de la République, dont l'intérêt consiste plus que jamais à conserver la plus exacte neutralité. D'ailleurs elle ne doit pas inspirer de la jalousie; elle ne doit avoir de troupes que pour la défense de ses frontières, parce que, même en doublant son armée en temps de paix, elle se minerait sans devenir plus formidable à l'Autriche, à la France, à la Prusse. Quelle gloire puis-je donc acquérir, quels services puis-je rendre à l'armée? Si, comme en 1672, il s'agissait un jour de défendre le passage de nos rivières et de nos digues, ne pourrais-je reprendre les armes dans un moment où tout citoyen est soldat? Mais avant cette extrémité des dangers plus pressants menacent ma patrie. La situation la plus favorable au commerce rendit nos ancêtres négociants dès qu'ils furent civilisés. Des fleuves qui du fond de la Suisse et de l'Allemagne viennent se jeter dans nos mers, nos ports situés à une distance égale du nord et du midi, firent des Pays-Bas le centre du commerce. Nos marais, nos eaux, nos inondations fréquentes, nos pêches formèrent les habitants à la navigation. Le commerce inspire la liberté comme il fleurit par elle, et sous la maison d'Autriche même nous étions, après la Suisse, la nation la plus libre de l'Europe. Philippe connaissait bien peu nos intérêts et notre caractère. Par son ignorance il perdit nos belles Provinces, et comme l'enthousiasme ne connait point de bornes à ses entreprises, nous conquîmes sur ses descendants

nos riches possessions dans les Indes. C'étaient l'agrandissement de notre commerce, et la chute du commerce d'Espagne qui nous rendirent formidables aux tyrans qui n'étaient plus que nos ennemis.

L'indépendance développa notre génie pour le commerce; nous fîmes bientôt celui de toutes les nations, et nos seuls rivaux, les villes anséatiques, cédèrent à notre supériorité. Enrichis de l'industrie de l'Europe, puissants sur toutes les mers, nous imposâmes des lois à des monarques; c'est nous que le puissant, que l'ambitieux Louis a toujours craint, qu'il a toujours voulu corrompre ou détruire. Mais frappé de nos succès, un Anglais hardi sut découvrir le fondement de notre puissance, et dès lors il nous imita. L'Acte de navigation, qui fit naître le commerce de l'Angleterre, porta le premier coup et le plus rude au nôtre.

Il semble que nous n'avons pas pressenti toutes ses conséquences. Avec des moyens plus bornés nous avons continué de former les plus grandes entreprises. Nous avons contracté des dettes immenses, nous avons multiplié les impôts, l'industrie et le commerce ont infiniment souffert. Envain la neutralité nous donnait-elle l'avantage du commerce des nations belligérantes, l'Angleterre insultait à notre pavillon, et traitait d'ennemis tous nos navires. Enfin une paix glorieuse accomplit, il y a vingt ans, les voeux de notre rivale, et lui confirma sa supériorité sur toutes les nations et sur nous. Son commerce alors donna au monde l'exemple imposant d'une puissance inconnue dans les annales, mais qui avait passé les justes bornes de la modération. Après quinze ans les ressources de la France lui avaient rendu toute sa vigueur, des flottes nombreuses sortirent de ses ports et l'Angleterre succomba sous sa politique et sous sa puissance jointe à celle de trois alliés. Mais quel était notre sort? Par nos divisions nous perdîmes tout le fruit de ces événements, c'est la honte et l'abaissement qui nous en restèrent. Ce qui seul peut la relever ou la soutenir, c'est la bonne administration de ses finances, c'est une juste proportion entre ses moyens et

ses efforts, c'est la conduite modérée et sage de ses régents, c'est une connaissance de nos intérêts politiques dans tous les citoyens, c'est le sacrifice de l'intérêt personnel, c'est la bonne foi, ce sont les lumières de ceux qui servent la République.

Ce raisonnement, mon père, m'a déterminé à poursuivre mes études afin de servir ma patrie dans le cabinet, et je me plais à vous rendre compte des plans que j'ai formés et que je suis avec constance, avec ardeur.

Pendant un an et demi que j'ai passé à la Haye, bien plus dans ma chambre d'études qu'à la parade ou en société, je me suis aisément convaincu, que pour pénétrer dans la nature du Gouvernement, pour connaître les intérêts et les ressources des nations, il fallait bien plus étudier les hommes que les livres, et ne se servir de ceux-ci que comme d'un supplément à la connaissance pratique du monde. Ma mère fit naître l'idée de voir l'Amérique. Cette idée m'occupa jour et nuit, et j'apercevais à tout moment de nouveaux avantages dans cette entreprise. Dans cette nouvelle république la société ne fait que de naître; elle fait les premiers pas vers la civilisation; elle connaîtra plus de besoins; elle devient plus nombreuse, elle se forme en villes, en cités; elle connait les arts et le commerce, selon que vous approchez des rivages de la mer ou que vous vous retirez vers les montagnes. Je remarque ici la plus grande simplicité, beaucoup d'égalité parmi les hommes. Les ressorts y sont plus aisés à démêler. Le gouvernement, les finances et le commerce y sont moins compliqués. Il semble qu'on n'en est encore qu'aux éléments, mais il est utile d'apprendre ces éléments au moment où je les vois mettre en pratique, afin de me former des idées justes, au lieu d'embarrasser mon esprit de phrases que je ne conçois point.

Je vois ici dans leur suite naturelle l'agriculture, l'industrie, le commerce et les arts; j'y vois l'anarchie, le gouvernement populaire et l'aristocratie; l'égalité parfaite qui passe et les distinctions qui naissent; les ambitieux qui préparent leur propre

grandeur, et le peuple qui se laisse amuser par eux. Lorsque j'aurai acquis à un certain dègré ces connaissances de l'homme et de la société, je repasserai en Europe, afin d'étudier le droit, le droit auquel un jeune homme sans expérience, sans études que celle des langues, sans connaissance du monde que celle de ses camarades, ne peut rien entendre; je veux le considérer avec toute la réflexion que la nature et l'expérience m'ont donnée, et m'en approprier tout ce qui peut jeter quelque lumière sur l'état et les intérêts de ma nation. J'examinerai ensuite quelles sont les productions du sol, quelle est l'industrie et le commerce de la République, de là je passerai aux finances et au gouvernement. Je demanderai un emploi dans lequel je puisse me distinguer par mon zèle et par mes lumières ou bien au moyen duquel je puisse parvenir à d'autres emplois qui m'offrent ces avantages. A bord du vaisseau j'ai lu avec beaucoup de réflexion des écrits sur l'économie politique, et particulièrement sur le commerce de la République. J'ai eu lieu de m'entretenir ici avec des hommes d'un grand sens; j'ai assisté à leurs assemblées d'État, qui sont publiques comme en Angleterre; j'ai été plus que jamais en société, et j'ai moins que jamais été occupé de lecture. Je m'imagine qu'au point où j'en étais, tout cela m'est fort avantageux. Heureux si je puis rester peu de mois encore ici, et si tous mes projets futurs réussissent comme mon voyage d'Amérique.

Peut-être ils vont tous être dérangés par l'ambition inquiète d'un seul homme. Peut-être l'Empereur va-t-il faire valoir le droit des armes sur la navigation libre de l'Escaut. Je ne saurais prévoir quelle en sera la conséquence, mais nous aurons bientôt des nouvelles par un vaisseau déjà entré dans la Delaware. Si ma patrie est en danger je retourne et je combattrai pour elle; mais à la fin d'une guerre, dussé-je avoir trente ans, je résigne mon grade militaire et je reprends mon ancien projet où je l'ai laissé à l'ouverture de la guerre. Car je crois qu'il me convient, et je ne veux pas être gouverné par les

circonstances lorsque je me sens le courage et la force de suivre mon propre jugement.

Voilà, mon père, quel est le plan de ma vie. Il me serait bien doux d'avoir pu raisonner avec vous sur ces matières avant de me décider; mais lorsque j'en ai vu l'impossibilité, j'ai osé prendre sur moi de me conduire non pas selon vos avis, mais selon ce qui me semblait conforme à mes sentiments, que vous approuvez, et à votre caractère.

Nous serons tous bien heureux de vous revoir, riche ou non! Si vous vous embarquez en Octobre 1783 [1], il se pourrait bien que je vous trouvasse en Hollande. Quelle idée! Revoir une famille si longtemps infortunée et qui jouit à la fin du bonheur et de la paix! Il est vrai, des scènes tragiques peuvent tout aussi bien m'attendre et tromper mon espoir. Mais quel que soit mon sort, si j'apporte avec moi la douceur et la force du caractère, cette fermeté qui ne cède et ne s'emporte pas, cette complaisance qui n'est pas le jouet des autres, l'amour du bien, la santé, la satisfaction intérieure, qu'ai-je à désirer de plus; qu'est-ce que ma famille et mes amis peuvent attendre encore?

Dès mon retour je serai charmé, mon père, de faire tout ce que vous me demandez et de vous parler de l'Amérique, dont j'aurai alors une idée plus juste que dans ce moment.

T. T.
Quem nosti.

Maart 1784.

(Aan het slot der volgende aanteekening staat eene noot van de hand van Jefferson. Indien hij eenige aanmerking had gehad op andere plaatsen, zoo zoude hij meer dergelijke noten

---

[1] C'étaient de faux bruits.

(G. K.'s Moeder.)

gemaakt hebben. Ik kan het dus daarvoor houden, dat hij dit papier met zijne goedkeuring bekrachtigd heeft.)

Noot van G. K. bij 't ordenen zijner papieren.

Esclavage.

M. Jefferson, ancien Gouverneur de la Virginie, en parlant des moeurs dans sa description de cet État se borne à marquer les effets de l'esclavage sur l'esprit humain.

Dans une conversation que j'eus avec le Général Washington, sur la différence entre la population des États de la Nouvelle-Angleterre et des États du sud, il indiqua l'esclavage et la culture du tabac et du riz commes les causes du moindre nombre d'habitants

Dans le Maryland je trouvai un avocat de l'esclavage; c'était un riche propriétaire. Je lui démontrai que sans le secours d'esclaves, ou bien nous n'aurions plus les productions que leur travail arrache à la terre, ou nous les aurions de la main d'hommes libres, et qu'apparemment le dernier arriverait, parce que là où le climat serait insupportable à l'homme blanc, le nègre, mis en liberté, cultiverait la terre. Il se fâcha, s'impatienta, et lorsque sa confusion fut complète je le quittai avec un regard du plus profond mépris.

Au nord-est du Potowmack il semble que ce soit une honte de travailler. On y dit fièrement: „Un homme libre, un blanc ne travaille guère, à moins que, faute d'esclave, ce ne soit pour lui-même.” Les champs y sont couverts de nègres, et l'homme libre ne se transporte d'un lieu à l'autre qu'à cheval ou dans une voiture.

Ces opinions variées rendent de la dernière importance „l'examen des effets que produit l'esclavage.” Quant à la „population” je vois le Massachusetts à-peu-près aussi peuplé d'Européens que la Virginie, État beaucoup plus étendu dans toutes ses dimensions. Du Massachusetts tous les jours des émigrants se transportent vers les rives de l'Ohio. Dans la Virginie des

milliers d'âcres demeurent incultes; ce sont les Africains qui augmentent en nombre. C'est que l'intérêt des grands propriétaires est de posséder beaucoup d'esclaves et d'encourager leur population; c'est qu'ils ne sauraient défricher tout le terrain qu'ils possèdent, mais ils attendent pour s'en défaire que sa valeur soit plus grande au moyen de la cultivation des terres voisines. C'est que ces hordes d'esclaves, occupés à la culture du tabac, qui exige des soins continuels, sont tous — hommes, femmes et enfants — employés au même genre de travail. Car ce tabac, vendu, leur procure leurs différents besoins. Il n'y a pas de circulation de denrées, qui est si favorable à la population, à l'aisance. Il n'y a en grande partie que la culture d'une plante qui épuise le sol le plus riche en peu d'années. D'ailleurs malgré l'attention la plus constante et sévère, le travail du nègre-esclave n'est pas comparable à celui de l'homme libre, et la force ne produira jamais les effets de l'industrie. Le maître ne demande pas même à l'esclave le travail dont l'homme libre est capable, parce que le faible avantage que l'esclave lui procure est multiplié tant de fois, et cette somme devient le profit de lui seul. La condition du nègre n'en est pas plus heureux car s'il fait moins il travaille toujours plus longtemps, mais il fait mal. Pendant la Convention on était obligé de se passer de marchandises importées; on fit ici du drap, du linge. Les femmes, les enfants, les infirmes, les domestiques dans leur temps de loisir, filaient et se faisaient tisserands. La culture des terres souffrait peu ou point de leur absence. Mais tout ce monde travaillait pour un maître qu'on trompait, et ces esclaves avaient peu d'émulation dans leurs travaux. A la paix cette industrie vient d'expirer. Il est donc clair que l'esclave travaille moins; que de là les productions du pays sont en plus petite quantité; que le nombre d'habitants, qui est toujours en proportion des fruits de la terre, est plus faible; que parmi ces habitants le plus grand nombre travaille sans jouir, tandis que quelques-uns jouissent sans travailler; c'est-à-dire que le pays est

pauvre, mais que quelques habitants sont fort riches en accumulant à leur usage, les profits d'un grand nombre Et voilà l'état de la Virginie quant à la population.

Tout ce que l'homme possède est divisé parmi ce peuple de même que le travail. Tous les plaisirs sont d'un côté, toutes les peines de l'autre. Les avantages de „l'éducation", de la „littérature", rendent ici l'homme riche supérieur à l'habitant de la Nouvelle Angleterre. Mais là tout citoyen est instruit dans les premiers éléments; ici vous voyez d'un côté le savant de l'autre un homme abruti [1]. La science comme les richesses est le partage d'un petit nombre, et si le pays au fond est pauvre, les hommes en général sont ignorants.

„Les arts de la société", enfants du loisir, sont plus connus ici. Il y règne plus d'aisance dans les manières, plus d'hospitalité, plus de profusion pour faire honneur à ses amis. Les riches s'en vantent, les étrangers s'en louent; mais le philosophe qui perce à travers le mystère va se cacher pour répandre des larmes.

G. K. AAN ZIJN VADER.

Philadelphie, ce 10 Mars 1784.

Mon très-cher père!

Par mes dernières lettres de Hollande je viens de recevoir une relation des services que les deux vaisseaux, équipés par vous et vos amis, ont rendus à la flotte française comme à la navigation, et même aux établissements de la Compagnie. Dès la première mention de cette entreprise que vous avez faite à ma mère, je me suis promis un succès éclatant à cause du zèle que vous sembliez y mettre. Je me souviens que vous vous

[1] If this be confined to the slave, the observation will be just; but if it is meant to be extended to the poor among the whites in Virginia, I believe it will be found that they possess the first elements of learning equally with the poorer citizens of Massachusetts. By the first elements I mean reading, writing and some arithmetic which 9. out of 10. of our poor possess. JEFFERSON.

attendiez à l'envie et la médisance, qui apparemment ont eu lieu, mais qui ne vous auront pas affligé, puisqu'elles sont les compagnes inséparables du mérite qui ne peut pas se cacher. Quoique jeune et plus sensible, à cause de mon âge même, à l'opinion publique, j'ai pris la ferme résolution de ne me laisser jamais égarer par elle, et dans des occasions d'une moindre importance je tâche de m'élever au-dessus des clameurs qui s'opposent à de bons desseins, afin de m'exercer dans cette indifférence pour de faux jugements portés sur nos actions souvent les plus méritoires, qualités qui doivent constituer le caractère républicain. Il paraît singulier que tout à la fois je fais des efforts pour acquérir et de la fermeté et de la douceur. Vous n'en serez pas étonné, mon père. En effet un homme ferme qui n'a pas de la douceur est obstiné, un homme doux qui n'a pas de la fermeté est faible. Mais un grand homme, s'il n'est pas un scélérat, s'il a de la vertu, sera doux et ferme. Alors il est aimable, il aime les hommes, il peut être heureux. Ce bonheur est ce qui manque trop souvent aux grands politiques, aux grands guerriers. L'ambition les détruit . . . .

Mais je m'égare, mon père; permettez moi de retourner directement à mon sujet, qui est votre entreprise heureuse que j'admire et dans laquelle je vous reconnais. Ce sont de tels services que la République exige. La Compagnie des Indes est sans doute un des appuis de son commerce, et par là de sa puissance, mais c'est un appui qui chancelle. Notre puissance n'est pas fondée sur la base sûre de l'agriculture, et notre industrie n'est plus la même. Il ne nous reste que l'esprit du commerce, et des capitaux qui mettent entre nos mains une partie des fruits de l'industrie étrangère. Si le commerce de l'univers ne découle pas de ses sources naturelles, et suit une pente que l'art lui prépare, c'est nous qui tirons de cet art les plus grands avantages. Mais les nations connaissent leurs intérêts et de grandes révolutions se préparent. Voyez l'Amérique septentrionale détachée de sa mère-patrie, et les Français qui

murmurent de voir la paix conclue avant que l'Inde soit libre. Si jamais nos affaires ont demandé la vigilance la plus soutenue dans ceux qui tiennent les rênes de l'état, c'est maintenant, où les puissances les plus formidables, où d'ambitieux souverains semblent menacer de nous engloutir, où des armées navales, telles que la mer n'en avait pas portées encore, décident du destin des grandes nations à peine connues. Vous écrivez à mon frère Guillaume que dans sa patrie le goût dominant n'est pas celui d'exceller; vous le regardez comme un avantage pour lui, dont les services en seront d'autant plus précieux. Je pense comme vous désirez que mon frère pense. Au moment où la République ne saura se soutenir sans le secours de régents d'un grand mérite, au moment où ce mérite est rare, j'ai pris la ferme résolution de consacrer les moments de la jeunesse aux études qui forment l'homme d'état, j'ai senti que la théorie seule était imparfaite, et c'est dans ce pays que j'examine tous les principes de l'économie politique; c'est ici que le gouvernement, le commerce et l'industrie naissent et offrent ce tableau que les écrivains économistes composent dans leur seule imagination. Il est vrai que ce voyage me coûtera deux mille florins, mais la moitié n'en sera pas à votre charge. Il est vrai que j'ai dû abandonner ma famille, mais c'est pour la rejoindre plus capable de lui offrir mes services. Il est vrai que je ne semble pas estimer un avancement très-avantageux aux gardes, mais c'est que je ne borne pas mes vues à de petits avantages du moment.

Vous m'inspirez une grande confiance, mon père, par la bonne opinion que vous avez de mon esprit et de mon caractère. Permettez moi d'en retirer le fruit le plus doux et le plus avantageux, celui de diriger ma propre conduite, comme je suis persuadé que vous-même la dirigeriez si j'avais le bonheur de jouir de votre présence. Mon ambition vous garantit de tout risque auquel une semblable permission „semble" vous exposer. Elle consiste à me distinguer, non pas d'une manière

trop commune chez nous, qui est de parvenir aux honneurs afin d'en faire parade; mais d'une manière solide en méritant des emplois, en les gérant à l'avantage de la République, dont on connait si peu les intérêts. Si je me trouve encore fort éloigné de ce but que je me propose, je crois du moins avoir embrassé les moyens les plus sûrs pour y parvenir. Daignez, mon père, daignez vous-même m'instruire sur des objets de la plus grande importance. Si vous ne pouvez confier tout au papier, apportez-moi ces connaissances secrètes, mais si vous trouvez des occasions sûres, envoyez-moi, je vous prie, des informations sur le commerce des Européens aux Indes, sur celui de la République, sur ses intérêts, sur ce qu'elle peut avoir à craindre, sur les moyens de rendre à ce commerce son ancienne splendeur. J'ai lu avec avidité vos mémoires de la Société de Batavia. Le premier volume en est traduit en Allemagne, on traduit les autres. Puissiez-vous ne pas interrompre un ouvrage aussi intéressant!

Je vous entends me demander des nouvelles intéressantes de l'Amérique, et c'est avec plaisir, mon père, que je vous en donnerai. J'ai beaucoup écrit à ce sujet à ma mère, qui vous enverra, je crois, des copies de mes relations. A mon retour en Europe je pourrai en faire de plus exactes. Cependant je veux tâcher de vous donner des idées générales, d'autant plus nécessaires qu'elles sont plus exposées aux faux jugements de voyageurs ou d'écrivains ignorants et superficiels. Daignez prendre en main une carte de ce vaste continent. A l'exception des deux Mexiques et de la Floride occidentale toute l'Amérique du Nord appartenait à l'Angleterre. Ses colonies s'étendaient depuis le vingt-huitième degré de latitude jusqu'au degré cinquante. Ses îles étaient florissantes, la Jamaïque s'enrichissait de l'ignorance du Gouvernement espagnol. Les colonies au continent durent leur origine aux dissensions de l'Église. Vers le commencement de ce siècle des infortunés de toutes les nations émigrèrent dans l'espoir de trouver une subsistance en Amérique.

Ils ne se trompaient pas. On les remettait à des agriculteurs qu'ils servaient pendant quelques années. Bientôt ils se trouvaient avoir de quoi acheter quelques arpents incultes; la famille éparse chez plusieurs maîtres se rassemblait, et finissait paisiblement ses jours, riche de son travail et de son industrie. La terre fertile ne refusait pas la nourriture au moindre de ses habitants. Les jeunes gens se mariaient sans dot et sans fortune; ils savaient travailler, ils pouvaient vivre. C'est ainsi que ces contrées sont couvertes d'habitants jusqu'à cinquante lieues des rivages de la mer, et tous les jours le sauvage se retire devant l'étranger, qui lui paye en liqueurs, en armes, des forêts immenses qu'il transforme en champs de blé, en paturages. L'agriculture en Amérique est la principale occupation des hommes. Il y a plus d'avantage à cultiver un champ, qu'à exercer son industrie. Il y a peu de grandes villes, il n'y en a pas une qui contienne trente mille âmes. Les productions de la terre sont surabondantes, on les exporte aux Iles, en Europe. Le poisson est abondant aux côtes du nord, on l'apporte aux mêmes marchés. Le produit de ces articles fournit les moyens de satisfaire au besoin de nos manufactures qui est très-fort en Amérique. Ces manufactures, autrefois l'Angleterre seule les fournissait, ses colonies nourrissaient dans la mère-patrie un nombre immense d'hommes industrieux, et sur les mers un nombre aussi grand de navigateurs, qui tous contribuaient à la grandeur, à la puissance de l'État. Ces colonies donnaient à l'Angleterre un ascendant aux Indes occidentales par les prompts secours qu'elle en tirait. C'est de ces colonies que l'Angleterre tirait du riz, du tabac, de l'indigo, au prix qu'il lui convenait, pour les revendre au prix des marchés de l'Europe. De la Nouvelle-Angleterre, elle tirait tout l'entretien de sa flotte, le meilleur tabac de la Virginie et du Maryland, le riz des Carolines, l'indigo de la Georgie et de la Floride. Mais cette dépendance, ces désavantages frappèrent les colonies. D'un autre côté l'Angleterre, pour soulager la nation du poids des impôts, voulut en lever sur

les Américains. Les hommes qui par leur position physique ne connaissaient aucun joug, s'opposèrent à des efforts peu soutenus. Les Nouveaux-Anglais sont hardis et indépendants. Ils virent arriver des troupes sans les craindre.

Dans une émeute populaire quelques habitants de Boston furent tués ou blessés par la garnison. Le Parlement d'Angleterre se décida à la mesure la plus imprudente. Il s'agissait de savoir si ce corps avait le droit d'imposer des taxes internes dans les colonies, et à la fois on révoqua celle qui venait d'être établie et l'on détermina que le Parlement avait sur les colonies une autorité égale dans tous les cas. L'Angleterre affecta de vouloir punir la ville de Boston; elle en ferma le port. Toute l'Amérique fournit la subsistance à ceux qu'elle regardait comme les martyrs de la liberté. On en vint bientôt à répandre du sang. Les troupes n'étaient jamais suffisantes. Le Congrès osa déclarer l'indépendance, et la France la garantit pourvu qu'on s'engageât à n'en jamais départir. La paix assure cette indépendance. Maintenant l'Amérique est ouverte à toutes les nations. Il est intéressant de considérer les suites naturelles de ce grand événement. Il arrive plus d'émigrants, qui vont peupler les contrées intérieures. L'Angleterre s'opposait à l'agrandissement de colonies déjà trop puissantes. Maintenant ces États respectés par les sauvages, sentent l'avantage d'étendre leurs limites et leurs populations y apportent tous leurs soins. Le commerce plus libre sera plus étendu. Mais l'argent manque dans ce pays, parce que la balance du commerce est contre l'Amérique. On n'y peut vendre qu'à crédit; on n'y est payé qu'en productions. Cela seul assurerait le commerce aux étrangers qui possèdent des fonds pour accorder du crédit, et des connections afin de s'assurer un payement exact en bonnes denrées. Mais une autre circonstance confirme mon opinion. C'est que les habitants verront plus d'avantage à placer leurs capitaux dans les terres incultes, qui auront plus de valeur à mesure que la population augmentera. Les étrangers ne connaissent pas suffisamment le

pays pour cet effet; ils se tromperaient souvent, et souvent ils seraient trompés. Il me semble qu'avec le commerce les Américains perdraient leur navigation, si deux branches de commerce ne leur restaient indubitablement. La première c'est la pêche, car ils prennent du poisson des bancs de Terreneuve aux Iles de Falkland. Les peuples catholiques de l'Europe leur assurent un marché avantageux. Les colonies européennes aux îles du golfe du Mexique leur assurent les mêmes avantages; quant à toutes les provisions de bouche, et quoiqu'on prétende interdire ce commerce aux Américains il ne se fera pas moins par les îles neutres et secrètement. Ce sont les États du nord de l'Amérique dont la pêche est considérable, et dont les marins sont entreprenants, ce sont eux qui font le commerce de fret et de commissions; ils sont les Hollandais de l'Amérique. Les États du sud font un commerce passif de leurs productions. Les États intermédiaires, aux rives de la Rivière du Nord, de la Delaware, et du Susquehanna font le commerce de leurs forêts et de leurs blés. Dans la Nouvelle Angleterre il y a du beau bétail, il y a du lin.

Les gouvernements sont fort démocratiques et le seront sans doute jusqu'à ce que le danger obligera les peuples à donner une autorité réelle à leurs magistrats. Ce danger me semble éloigné parce que des guerres civiles peuvent seules en être la source. L'autorité du Congrès sur les États est faible depuis la paix, et l'union est moindre depuis qu'elle est moins nécessaire.

L'animosité contre l'Angleterre est très-forte encore, elle a pris de nouvelles forces depuis que les provisions de l'Amérique sont contrebande aux îles anglaises.

C'est ici que l'homme de génie établit son empire, et que, sans même participer au gouvernement, il dirige tout pour favoriser ses vues. La plupart de ceux qui ont contribué le plus à la révolution, sont rentrés dans la vie privée, et font place à d'autres, à de jeunes gens qui veulent se distinguer. On

envoie ici un jeune homme de vingt-quatre ans, qui gagne la confiance, à l'assemblée du Congrès qui le distingue s'il le mérite.

Une institution de la plus grande importance, est digne de votre attention. En 1781, Robert Morris, le plus riche négociant de l'Amérique, homme de génie et d'intégrité, n'accepta la charge de Sur-Intendant des finances que sous condition d'une banque autorisée par le Congrès et par la Pennsylvanie, puisque la capitale de cet État se trouvait être la résidence du Congrès. On ouvrit la banque en 1782. L'associé de Morris fut élu directeur. C'est Monsieur Willing, homme ferme, vigilant, fait pour conduire avec une vigueur continue les entreprises les plus difficiles. Le système de finance auquel Morris s'attachait était un système d'anticipation. Les impôts, ni les emprunts en Europe, ne fournissaient à temps les sommes nécessaires. Morris payait de son crédit personnel. Il donnait aux créanciers de l'état des billets qui se payaient toujours exactement, et qui à la fin se trouvèrent montés à près de trois millions de florins. Cependant cela ne suffisait pas. En établissant la banque, on eut pout objet d'engager le public à lui confier des capitaux, qui serviraient de base au crédit. On y reçut les sommes les moins considérables, et payait par ordre la moindre dette au porteur. En un mot le caissier de la banque devint celui de chaque individu. Plus on y apportait d'argent et moins l'argent en sortait, car les dettes ne se payèrent plus en effet, mais on les transportait d'un livre à l'autre.

Des négociants obtenaient des sommes pour deux mois, à six pour cent par an, qui est l'intérêt commun dans ce pays. Ils ne donnaient qu'un billet de leur main, endossé par tel autre marchand ou particulier qui avait du crédit dans la banque. On réduisait l'intérêt, et quoique après l'acceptation du billet il demeurait au choix de l'emprunteur de prendre de l'argent ou des billets de banque, vous sentez bien que pour obtenir de nouveau du crédit il prenait des billets. C'est ainsi que la direction assis-

tait le gouvernement d'argent et de crédit, gagnait en intérêts sur les billets de banque au point de faire monter la dividende à seize, je dis à seize pour cent, donnait plus de vie au commerce en facilitant la circulation, et sut établir un crédit solide au moment où celui du Congrès était réduit à rien. Dans le principe chaque action avait été de quatre cents écus (Rijksd.); elles étaient au nombre de mille au mois de Décembre 1783; les actions se vendirent fort au delà de leur valeur originaire. C'était que de riches particuliers, qui jamais n'avaient entendu parler de tels succès, ou qui, attachés à l'Angleterre, ne les avaient pas même espérés, voulaient à présent partager les avantages et l'influence de la direction. Les plus mal intentionnés se réunirent à former une seconde banque, et demandèrent une chartre à l'Assemblée de Pennsylvanie. On débattit longtemps la matière. Les hommes les plus éloquents parlèrent en public devant un comité en faveur de l'ancienne et de la nouvelle banque. L'ancienne direction frappa un coup presque décisif en partageant tout le profit entre les anciens actionnaires, et proposant au prix de quatre cents écus, une souscription de quatre mille actions, afin de détacher de la nouvelle banque ceux qui sans aucun intérêt de parti étayent gouvernés par l'intérêt pécunier. Cependant il se trouvait une autre difficulté qui doit vous prouver combien c'était une affaire d'état. „Nous allons nous mettre, disait-on, sous la tutelle d'une direction qui est sûre d'être continuée par le nombre d'actions qui lui promet une majorité aux élections annuelles." Car les actionnaires choisissent une fois par an douze directeurs, et chaque action leur donne une voix. Ces directeurs choisissent un président d'entre-eux. On proposa de n'accorder à personne plus de vingt voix à l'élection; on proposa encore d'obliger quatre directeurs par an à résigner leur place. Mais on n'accorda que le premier. La nouvelle banque alors se dissout; il ne reste aux auteurs que la honte d'avoir aspiré à du pouvoir sur les ruines de l'intérêt public. L'ancienne banque, la banque de l'Amérique du nord, est affer-

mie pour jamais; elle ne saurait trouver des rivaux dans les habitants de cet État, car tous ceux qui possèdent quelque fortune en sont propriétaires, et des étrangers qui dès auparavant y possédaient trois cents actions, vont y placer des sommes considérables. Les directeurs méritent la confiance publique. Il est de l'intérêt, et du plus grand intérêt, des États-Unis au Congrès, comme des États de Pennsylvanie, de maintenir le crédit de la banque; ils y logent tous les revenus publics. Plusieurs marchands hollandais établis à Philadelphie ont souscrit pour dix, pour vingt actions. Notre ministre en a pris soixante et trois. Je vous ai dit, mon cher père, que l'intérêt de l'argent est dans ce pays à six pour cent; au fond il est bien plus haut; on donne très-souvent six pour cent et plus, par mois.

Il y a donc un grand avantage à placer ici de l'argent, mais un risque tout aussi grand. Qu'arrive-t-il? Une banque est établie où le risque disparaît, où l'avantage est assuré, où jamais les dividendes ne peuvent être plus basses que l'intérêt commun de six pour cent. Vous voyez qu'à la seconde année de son existence la banque se trouvait assez forte pour ouvrir une seconde souscription, du double de la première, à vingt-cinq pour cent de profit. Si je pouvais disposer des 7,000 florins que j'ai par héritage, dès ce jour je les placerais, et si je pouvais engager mon père à placer son argent avec de si grands avantages, je m'en applaudirais. Tout ce qui me reste c'est d'envoyer à ma mère une description exacte sur laquelle elle pourra délibérer et se déterminer. Le ministre et le consul-général de France ont pris des actions. Des négociants anglais en ont pris au milieu des troubles. Je vous ai dit, mon père, que les principaux acteurs se retirent; la banque n'est pas dépendante du gouvernement. Ici le gouvernement en dépendra. Il arrivera le contraire de ce que nous voyons dans la Grande-Bretagne. Les directeurs auront beaucoup de pouvoir. Ils ne l'auront qu'en affermissant leur crédit, surtout vis-à-vis des étrangers. Le président n'a pas manqué une seule fois à la

banque depuis son institution. Plusieurs directeurs l'y assistent. Qu'un seul d'eux refuse le billet d'un particulier, sans assigner de raison, aussitôt le billet est rejeté. Le président a deux mille écus par an; les directeurs n'ont rien encore. Il en faut sept pour décider sur un point important. Quand les actionnaires assemblés débattent une question, chacun n'a qu'une seule voix indépendamment du nombre d'actions qui ne lui donnent alors aucune prérogative.

Demain, mon père, je pars avec deux membres du Congrès pour Annapolis, capitale du Maryland, où le Congrès fait maintenant sa résidence. Delà j'irai à la campagne chez le Général Washington. On me dit ici: „vous n'avez pas besoin de recommandation au Général." On ne peut m'en donner une meilleure, car cela m'inspirera une confiance au premier abord, qui est toujours de bonne augure.

Je vous embrasse, heureux Sabandhar, si M. van Berckel est bien informé. S'il est vrai que la fortune est capricieuse elle me sera favorable car je ne cours pas après elle. Soyez assuré, mon père, de mes sentimens respectueux et tendres, et si je vous dis que je me respecte moi-même, vous ne croirez pas que je puisse faire jamais une action indigne de vous.

Fortes creantur fortibus etc.

Quem nosti.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Annapolis ce 26 Mars 1784.

Ma très-chère mère!

Après avoir demeuré un mois à Philadelphie je suis parti pour voir le Congrès, dans une saison où l'on me disait généralement que les chemins seraient impraticables, mais où je m'imaginais que les difficultés ne seraient pas invincibles pour moi. Nous avons en effet marché une grande partie du chemin

parce que les chevaux avaient de la peine à tirer le bagage à travers la boue.

Nous passâmes le Schuilkill à peu de milles de Philadelphie. Cette rivière peu large se jette dans la Delaware un peu au dessous de la ville. Ses deux rives étaient couvertes de monceaux de glace plus grands que je n'en avais vu encore. Un dégel subit avait enflé ses eaux au point d'emporter deux ponts que des radeaux remplacent maintenant. On est affligé de voir les environs de Philadelphie tous nus, depuis que les Anglais, et même l'armée américaine, ont coupé tous les bois qui ornaient la campagne. Une maison de campagne louée par Mr. R. Morris avait pris feu au second étage. Elle est située sur une colline, au bas se trouve un étang, et delà jusqu'au sommet on voyait une foule d'hommes, de garçons et même de femmes passer de main en main des sceaux de cuir remplis d'eau, tels qu'on en trouve dans les villes américaines au nombre de deux ou trois dans chaque vestibule afin d'apporter le secours le plus prompt à des incendies. Les rives de la Delaware, que nous cotoyâmes jusqu'à Wilmington, vous rappelleraient la Hollande par le nombre du bétail qui paît dans d'immenses prairies. Je vous ai dit comment les Américains, à l'imitation des Anglais, se nourrissent principalement de viande, ce qui rend l'éducation du bétail très-avantageux aux paysans.

A Wilmington nous aperçûmes beaucoup de nouvelles maisons. La ville est petite mais assez régulière. C'est que le commerce, devenu plus libre depuis la révolution, attire beaucoup de monde aux villes situées avantageusement. Delà jusqu'au „Head of Elk", c'est-à-dire source d'Elk, rivière qui se jette dans la baie de Chesapeak, nous fûmes étonnés de trouver un sol peu fertile et des campagnes peu peuplées, entrecoupées de grands forêts. Mais delà jusqu'à Baltimore nous vîmes notre attente encore plus trompée. Les laboureurs y paraissent peu instruits, et leur ignorance, jointe à la stérilité du sol, donne aux étrangers une idée de ce pays, qui leur

fait regarder comme un miracle la ville naissante de Baltimore, qui peut-être dans peu d'années égalera Philadelphie. Il n'y a pas de port de mer aux rives de la Chesapeak situé plus avantageusement que Baltimore, première ville marchande du Maryland. Elle doit sa naissance à la population des parties de cet État les plus éloignées du rivage de la mer, et même de la Pennsylvanie et de la Virginie. On y transporte les denrées et par terre et par eau avec la plus grande commodité. Pendant la guerre jamais l'ennemi n'y porta la désolation qui accompagnait sa présence. C'était le refuge d'un grand nombre de marchands. Depuis la paix on envoye du tabac à toutes les nations de l'Europe; on ne l'envoyait qu'en Angleterre avant la révolution. Voilà ce qui attire encore à ce port beaucoup de négociants étrangers et américains. Les navires n'y ont à craindre aucun vent, aucune marée. La ville est bâtie a seize milles anglaises de la baie. Elle a maintenant deux mille maisons; on en bâtit dans tous les quartiers de la ville, où les habitants vont demeurer quelquefois avant même que les toits sont achevés. J'ai vu des maisons au milieu de racines de forêts à peine détruites pour ajouter au territoire de la ville. Le terrain est cher, les loyers des maisons sont chères, la main d'oeuvre est chère, mais on ne cesse de bâtir.

Les négociants français ont peu de crédit à Baltimore; on y craint les Anglais ainsi que par toute l'Amérique, par la raison qu'on sent l'influence nécessaire du commerce sur la politique et sur la liberté. Delà, comme à la Nouvelle York, on a les yeux sur notre République. En effet le défaut d'argent met les Américains dans l'impossibilité de faire le commerce sans un crédit de plusieurs mois, ou même d'un an. Les étrangers en Amérique ne sauraient vendre avantageusement sans accorder ce crédit. Mais à qui l'accorder? Vous sentez que delà les deux nations doivent trouver leur intérêt à former des connections, afin que les marchands de l'une importent les marchandises désirées, et que les autres se chargent du soin de les distribue

dans l'intérieur du pays. Malheureusement on est encore fort éloigné de ce point de réunion, et pour y parvenir il faut sans doute que des connaissances personelles se fassent de côté et d'autre. Il me semble que les marchandises des Indes, les toiles, les draps, le genièvre, les cordages, les voiles, et d'autres articles, dont il se fait en Amérique une grande consommation, méritent quelque peine de la part de nos négociants, et je vois qu'en effet ils commencent à se donner cette peine quoique avec la plus grande circonspection. Vous aurez déjà reçu ma lettre à mon père où vous verrez entr'autres une description de la banque établie à Philadelphie. On sent l'avantage de cette banque; dans toutes les villes maritimes on veut en établir de pareilles. On a le même projet à Baltimore, mais l'argent manque absolument. Beaucoup de marchands y possèdent un grand nombre de maisons, beaucoup de champs de blé ou de tabac. C'est qu'on avait peur de l'argent imprimé, qui tous les jours perdit de sa valeur. Les plus prudents achetaient à tout prix des biens immeubles. J'ai dit à ces messieurs que sur leurs terres, en accordant des intérêts, communs chez eux mais très-forts chez nous, ils pourraient se procurer des sommes considérables, qui les mettraient en état d'établir une banque. Je prendrai des informations les plus exactes, j'aurai des propositions de la part de quelques négociants, et comme je ne doute pas qu'il ne soit de l'intérêt de la République de placer des fonds, je suppose que les lumières que je pourrai donner à ceux qui m'en demanderont, ne laisseront pas de placer les objets dans un point de vue plus juste et plus propre à décider les opinions.

De Baltimore à cette ville, on ne voit encore qu'un sol très-stérile et peu peuplé. On me dit qu'à peu de milles du grand chemin c'est bien différent, et l'acroissement de Baltimore m'oblige à y ajouter foi. Cependant je verrai tout de mes yeux, et particulièrement ce qui me paraît improbable, afin de pouvoir rendre en Hollande un compte aussi exact de l'Amérique que vous pouvez en attendre après le peu de séjour que j'y aurai fait.

Il me semble que les Etats, nommés „Middle-States" (États intermédiaires) sont moins libres que ceux de la Nouvelle Angleterre. La raison m'en paraît fort simple. C'est qu'ici tout se fait par districts, nommés comtés, qui renferment plusieurs villes, ou „Townships", tandis que dans la Nouvelle Angleterre c'est chaque ville qui forme une petite république, et qui se gouverne par des magistrats qu'elle élit annuellement. Cela donne au peuple une plus grande partie de l'autorité. Delà vient que dans ces États il y a moins de différence entre les classes de citoyens. Les nègres y sont sur le pied du commun dans la contrée où je me trouve maintenant.

Heureuse liberté, égalité entre les hommes, simplicité de moeurs, que vous êtes faits pour charmer le coeur de l'ami des hommes, et que de vices sont inconnus aux nations parmi lesquelles vous établissez votre paisible demeure! Prendriez-vous ces sentiments pour de l'enthousiasme? Vous ne le sauriez.

CHARLES.

Je ne saurais m'empêcher en ce moment de me réjouir qu'au lieu d'exercer des recrues, je me trouve dans la résidence du Congrès, où je remplis mon désir de m'instruire sur la direction générale des affaires et de la situation des États du sud que je n'aurai pas le temps d'aller voir. Il y a huit jours que Madame Rutledge et son aimable fille partirent de Philadelphie pour Charleston. M. Rutledge, homme fort estimé, était Gouverneur de la Caroline méridionale. Sa femme a dû s'enfuir; elle a passé quatre ans à Philadelphie; elle va rejoindre son mari; elle m'offrait un logement à bord du vaisseau, tous mes amis tâchaient de me persuader, — mais envain. Car malgré l'avantage d'être introduit dans une des villes les plus intéressantes de l'Amérique par une des premières familles de l'État, et de passer mon temps en voyage avec beaucoup d'agrément, j'ai considéré que pendant le peu de mois que je

demeure en Amérique il m'est impossible de parcourir tous les États de la Confédération, et je suis constant à me borner à ceux que j'ai déjà vus en partie. Si donc vous me voulez du mal de préférer une visite au Général Washington à une visite au Koekamp, vous me pardonnerez en faveur du sacrifice de Charlestown, qui par différentes circonstances doit vous être agréable et me réconcilier vos sentiments.

Dans cette ville la connaissance de Charles Thomson, secrétaire du Congrès, m'est très-utile. Dès l'an 1764 il a pris part aux affaires qui ont préparé la révolution. Lui seul a été constamment au service du Congrès et présent à toutes les assemblées, depuis la première convention jusqu'à ce jour. Nous parlâmes de finances. „Il me semble que les deux manières d'imposer des taxes ont de grandes difficultés. Demandez à chaque individu une partie de l'impôt pesant sur toute la nation, il arrivera que dans les villes on payera sans peine, et vers les frontières on trouvera des obstacles, on ne pourra même y forcer les habitants. Chargez d'impôts les importations; quelques faibles qu'ils soient, comme les charges du gouvernement sont considérables et les dettes nationales faciles à payer, le conseil de la nation pourrait obtenir des sommes assez fortes pour acquérir une influence pernicieuse à la liberté du peuple. — Ne craignez pas cela, me dit-il, car non seulement le peuple représenté dans les assemblées a seul le pouvoir d'accorder les revenus, mais nous lui devons compte de l'emploi de chaque sous que nous dépensons. Aucune dépense n'est faite que par l'ordre signé du sur-intendant des finances, un comité du Congrès peut à tout moment examiner ses livres; chaque député au Congrès doit rendre compte à l'assemblée de son État de l'emploi des revenus publics, ces députés peuvent à tout moment recevoir un rappel." Je poursuivis avec lui une conversation que j'avais eue avec le Dr. Williamson, député de la Caroline du Nord, sur les émigrations des terres voisines de la mer aux terres intérieures. Les émigrants sont fils ou petits-fils d'Européens;

un changement d'habitation et de climat leur est moins étranger; l'exemple de leurs ancêtres leur prouve qu'ils peuvent s'attendre à des avantages dans un changement. Si donc il arrive qu'ils s'imaginent de ne pouvoir établir une famille nombreuse aux champs où ils trouvèrent leur subsistance, il leur coûte peu de les vendre et d'acheter un terrain étendu aux frontières de l'État. Au fond il en faut toujours revenir aux premiers principes pour juger des choses les plus compliquées. Nous disons: l'homme est naturellement attaché au sol qui l'a vu naître; nous venons en Amérique et nous le voyons changer d'habitation sans peine; nous cherchons à pénétrer les motifs qui surmontent son penchant naturel, mais il se trouve qu'ici l'homme n'a pas ce penchant ou qu'il est bien faible, bien peu nourri par la coutume. Vous savez combien chez nous il est difficile d'accommoder les différents entre les Provinces, et qu'il paraît impossible de décider entre elles constitutionnellement. La Confédération américaine établit un jugement définitif qui vient d'être mis en exécution au sujet d'une dispute entre le Connecticut et la Pennsylvanie. Chaque État avait des prétentions sur un territoire, dont la jurisdiction vient d'être adjugée à la Pennsylvanie, mais dont il reste au Connecticut à prétendre un droit au sol, sur lequel un nouveau jugement va être porté. Le Congrès propose aux parties opposées de choisir eux-mêmes une cour de justice et de se soumettre à sa décision. Si elles ne peuvent s'accorder le Congrès choisit trois députés de chaque État, et tour-à-tour les avocats effacent un nom de la liste jusqu'à ce que le nombre se réduise à treize. De ces treize noms on en tire cinq ou sept, d'après le sentiment du Congrès; ils forment une cour de justice de laquelle il n'y a point d'appel et dont les États s'engagent à mettre en exécution les décrets. On m'a demandé plusieurs fois, on me demande encore, si dans notre République il existe une puissance coercitive, ou plutôt un pouvoir coercitif, dans le cas où quelque Province refusât de se soumettre aux lois de la Confédération. J'ai répondu que cela me

paraissait peu nécessaire, puisque la Confédération étant un contrat où chaque partie se réserve des avantages, il dépend d'un chacun de le rompre, s'il veut sacrifier les avantages de l'union. Que si la Province rebelle avait obtenue des avantages antérieurs qui lui restaient à payer de ses services à la communauté, les autres délibéraient entre elles ce qui conviendrait le mieux à leurs intérêts, ou de forcer un débiteur insolent, ou de le rejeter de leur sein. En un mot, dans ces cas l'intérêt public tiendra lieu de loi.

Toute la conduite de l'Angleterre avant la révolution et pendant la guerre doit prouver qu'elle ne connaissait pas l'état de ses colonies. Quelle peut donc être l'idée que d'autres nations se forment de l'Amérique? En effet ce qu'on dit, ce qu'on imprime en Europe sur ce pays est bien peu fondé. Que des Américains arrivent chez vous, ils répondront à vos questions sans nombre d'après leur manière de penser et de voir les choses; ils ne sauraient donc vous instruire, à peine vous comprendront-ils. Il faut que les Européens fassent connaître l'Amérique à l'Europe, après avoir connu longtemps les Américains. Je ne serai pas l'homme qui aura joui de cet avantage, mais, assez libre de préjugés, ami des hommes, admirateur du mérite, sensible à la vertu, appliqué aux études utiles, parlant, écrivant la langue du pays, je me flatte que j'aurai profité du temps que je m'arrête en Amérique, autant que tout homme, dont les facultés ne fussent pas supérieures aux miennes, en aurait profité dans les mêmes circonstances. J'aurai beaucoup gagné pour moi, pour mes amis.

Je vous ai parlé du plus grand bonheur dont jouissent les États de la Nouvelle Angleterre, où la fortune égale ne prodigue ses faveurs et ne refuse la subsistance à personne. Là des infortunés arrivèrent et chacun se nourrit du fruit de son travail. Dans la suite les richesses se divisèrent également, parce que tous participaient plus ou moins à les acquérir. Ici des hommes riches achetèrent d'immenses forêts. Des esclaves les changè-

rent en champs de blé. Des pauvres, des criminels arrivèrent ici; ils commencèrent par servir quelques années afin de payer leur passage et d'acquérir la valeur d'une terre. Cette terre démembrée d'une grande possession soumettait plus ou moins le nouveau propriétaire à son ancien maître. Ici le nègre est mis au rang des animaux. Ici l'homme du commun est tel que vous le voyez en Europe, flétri par la soumission qui ne lui coûte plus. Mais dans la Nouvelle Angleterre ce même descendant d'esclaves, qu'on avilit ici, est libre et va travailler aux champs avec son maître qui le traite comme un homme, comme né son égal. Là chaque citoyen sent une dignité, une fierté noble, qui peut devenir rudesse, mais qui même alors ne me déplaît pas. Car je ne m'attends pas à voir un peuple d'hommes vertueux, et je me réjouis de les voir donner dans l'excès le plus pardonnable. Je préfère le laboureur du Massachusetts qui ne me rend pas le salut, mais qui ne se refuse pas au service que je lui demande, au peuple de cette contrée où le pauvre me regarde avec défiance, avec un air servile, et je suis sûr que vous ne balanceriez pas dans le choix entre un cercle de dames dont l'habillement n'excède pas en luxe le nôtre, et qui vivent au milieu d'une abondance de fruits de la terre, arrachés de son sein à force d'industrie, et ces femmes plus parées que nos actrices dans une contrée où la terre stérile nourrit peu d'habitants, où le pauvre bâtit sa maison de simples poutres et de la boue du grand chemin, où l'esclave qui vous passe vous craint comme un de ses tyrans.

Quoique dans ce moment le Congrès, par la jalousie des États, se trouve sans pouvoir et sans crédit, ce conseil me semble constant dans ses vues d'établir un empire formidable, une Union à laquelle de nouveaux peuples, qui n'existent pas encore, accèderont dans la suite du temps. Le Congrès a des millions d'arpents à sa disposition. Il s'agit d'acheter des sauvages, qu'ici on nomme des Indiens, un territoire qu'on peut se promettre de voir bientôt peuplé par des habitants de l'Eu-

rope et de l'Amérique. On vendra des terres au plus bas prix; de ce revenu les dettes de la Confédération seront payées. Ce territoire dès qu'il est acquis, sera partagé en Districts d'environ cent milles anglaises carrées.

Les nouveaux habitants se gouverneront par leurs propres lois; on ne leur prescrit que la condition d'établir un gouvernement républicain, et de n'admettre comme citoyen aucun homme qui possède un titre héréditaire. Dès que vingt mille hommes seront établis dans un État, ils formeront ce Gouvernement, et dès que le nombre d'habitants égalera celui du moindre État de l'Union, le consentement de neuf États suffit pour les introduire au Congrès et pour les faire participer à la Confédération. Mais cette matière est encore débattue, et ce que je vous en dis n'est qu'une conjecture fondée sur le rapport du comité.

D'un autre côté le baron Steuben, ci-devant Inspecteur-Général de l'armée, a formé le plan d'une défense plus sûre que celle de la milice, et moins dangereuse, moins à charge qu'une armée permanente. J'aime sa Légion. Elle est composée des différents corps qui forment une armée. Elle n'est cependant que de trois mille hommes. Vous pouvez la doubler, la tripler, et vous augmenterez le nombre sans rien changer à la proportion. Il voudrait en voir une au service du Congrès, deux au service des États du nord, trois à la solde des cinq États du milieu, deux à celle des États du sud. Joignez à ce nombre mille hommes d'artillerie, divisés sur chaque légion au nombre de cent cinquante, et toute l'armée ne montera qu'à vingt-cinq mille hommes.

Mais au fond ce n'est pas une armée car la légion continentale, au service du Congrès, sera seule permanente, les autres, qu'il nomme confédérées, ne s'assembleront qu'un mois de l'année, pour s'exercer aux armes, aux évolutions; après trois ans le service expire et la récompense du soldat ce sont ses armes. D'ailleurs ces légions confédérées n'accepteront que des citoyens, des hommes blancs, des jeunes gens bien faits et robustes. Ce

plan est remis au Congrès; il ne dépend pas de lui mais de la nation de l'exécuter, et comme on n'y verra qu'une armée permanente l'opposition sera, je crois, générale. Le Baron prétend que la milice n'a jamais servi que dans un moment d'enthousiasme pour être menée à l'ennemi. L'art militaire n'est pas un don naturel que tout homme possède, et chaque citoyen est aussi peu soldat, qu'il est marin ou artisan.

Charles Thomson désire de voir le Congrès se décider pour un endroit, quelqu'il soit, pour sa résidence. Il a vu tout d'un coup presque tous les membres rappellés, et d'autres revenir qui étaient étrangers aux affaires. Il aimerait une députation de trois membres de la part de chaque État, dont un seul fut rappelé chaque année, et remplacé immédiatement. Il voudrait que les trois députés eussent un secrétaire, et que cette place fut remplie par des jeunes gens d'une fortune indépendante, d'une bonne éducation, et qui se serviraient d'une bibliothèque destinée à leur instruction dans les sciences nécessaires à l'homme d'état.

„On vous demandera en Europe", me dit M. Thomson, „comment cette révolution s'est faite. Je suis sûr que plusieurs vous auront parlé de la grande part qu'ils y ont eu. Ces hommes, ignorants de tout ce dont ils n'étaient pas témoins, croyent que le cercle où ils exerçaient leur influence était l'Amérique, et voilà comme ils flattent maintenant leur vanité par la même erreur qui excitait alors leur enthousiasme. A la paix, en 1763, de fortes préventions dominaient dans les colonies, et les empêchaient de s'unir. Les hommes sensés se réunirent et s'opposèrent aux effets des préjugés. Nous établîmes des comités de correspondance, et voilà que comme au temps de l'acte du Parlement qui introduisit le papier timbré, nous réussîmes à prévenir toute exportation dans les colonies. Cela fit prendre la cause de l'Amérique à tous les négociants, tous les artisans et manufacturiers de l'Angleterre. L'Acte du thé eut le même effet; jusqu'alors c'était une opposition de marchands. Les démarches

du Ministère anglais nous obligèrent d'instruire le peuple. Le Roi retira sa protection. On ferma les cours de justice, on nous dit: „Voyons comment vous vous gouvernerez vous-mêmes." Partout le peuple forma des congrès provinciaux; partout des comités veillaient à l'exécution des avis du Congrès. Il n'y eut aucune confusion, car jamais Gouvernement ne fut mieux supporté."

J'ai déjeûné ce matin avec le Président du Congrès qui avait été absent pendant trois ou quatre jours. C'est un homme franc, ouvert, qui vous parle de sa conduite, de ses opinions, de ceux qui ont de l'influence avec une liberté extrême. En grande compagnie il paraît insignifiant, ni timide, ni agréable. Il a servi et porte encore le titre de Général. „Vous avez beaucoup entendu parler", me dit-il, „de l'impôt sur les marchandises importées, auquel deux États s'opposèrent. Vous savez qu'alors nous résidions à Philadelphie. Il y a dans cette ville M. Morris et quelques autres Messieurs, en partie de la Nouvelle York, dont on craignait l'influence. M. Morris est un homme de talents consommés pour les finances. Il recevait les membres du Congrès comme un homme de sa fortune est en état de le faire. Pendant son administration il a augmenté sa fortune. On s'imaginait qu'en accordant des fonds au Congrès, ce corps aurait une influence dirigée par le Financier. D'autant plus que les membres du Congrès en résignant furent nommés receveurs des taxes dans leurs États par le Financier qui tenait ce pouvoir du Congrès. Ces députés n'avaient pas été auparavant ses amis. Maintenant que nous sommes loin de Philadelphie nous en parlons moins, mais si vous étiez arrivé avec M. van Berckel vous auriez entendu beaucoup plus sur ce sujet. Cependant je ne vois pas que l'influence de M. Morris soit si grande en Pennsylvanie. Il ne serait pas difficile de lui refuser même l'entrée dans la législature. Quant à l'influence de Philadelphie j'avoue qu'elle m'inquiète. Savez-vous que l'esprit de commerce, d'économie et d'affaires n'est porté en Amérique aucune part aussi loin que dans cette ville?"

De telles conversations m'intéressent beaucoup et m'étonnent moins que dans le commencement. Je crois en effet que plus je me fais aux manières de ce pays, plus j'en parle la langue avec facilité, et plus les Américains me regarderont comme un des leurs, et ne garderont point de secret pour moi Mais mon séjour ne sera pas assez long pour cet effet. De tout ce que j'ai vu depuis que je m'arrête en Amérique je dois conclure qu'il y existe deux grands partis. Non pas que par une convention l'une partie des habitants s'oppose à l'autre, mais il arrive que les hommes placés dans différentes situations, se décident naturellement pour un système plus favorable à leurs intérêts. Il arrive même qu'un homme change de système dès que le hasard ou que son industrie l'élèvent au dessus de ses concitoyens. Auparavant il prétendait que tout pouvoir doit être entre les mains du peuple; parvenu à plus d'éminence il soutient que le Gouvernement dépourvu d'autorité ne saurait agir. Il commence par être démocrate, il est arristocrate ensuite. Qu'un homme s'imagine que trop d'obstacles se présentent à ses vues ambitieuses parmi les riches, il se tournera vers le peuple et d'aristocrate il se fera démocrate en affectant le patriotisme et la bonne foi. Ces différents partis, ou plutôt ces intérêts différents qui gouvernent les hommes, se subdiviseront et vous vous tromperez quelquefois à la vue de ces chocs sans nombre au point de croire que tous agissent sans dessein prémédité, que la confusion règne; mais qu'une grande occasion se présente et vous verrez les deux grands intérêts agir sur les esprits, et la nation se partager sous des prétextes plausibles, qui ne se ressembleront pas, mais dont le principe est le même parmi tous les citoyens. Il paraît que les plus habiles se retirent de leurs emplois, pour flatter le peuple et pour gouverner indirectement avec plus de sûreté. Vous verrez tous les marchands dévoués au Congrès, tous les hommes, qui se distinguent par leur éducation et par leur manière de vivre, toute l'armée, tous les grands officiers. Le Congrès change si souvent que dans quel-

ques années tous ceux qui ont la moindre influence y auront résidé. De là les maximes se répandront, mais les démocrates ne céderont pas si tôt le pouvoir d'accorder ou de refuser des subsides.

Du nord au sud de ce vaste empire, vous ne verrez pas une seule habitation sans y rencontrer un descendant des malheureux qui de la côte de Guinée furent transportés aux marchés d'esclaves de ce nouveau monde. Leur sort, leur génie est digne de votre attention. La constitution du Massachusetts déclare libres et revêtus des mêmes droits tous les habitants de l'État. Un membre de l'Assemblée faisant la proposition de délivrer les nègres de l'esclavage, on lui répondit par cet article de la constitution, qui déterminait la matière. En Pennsylvanie des actes de l'Assemblée déclarent libres tous les nègres nés depuis la date de cet acte, et les autres après des termes en proportion de leur âge. Ainsi dans peu l'esclavage n'y sera plus connu. Dans la Caroline du Sud, à Charleston, on introduit des nègres tous les jours; l'Assemblée vient d'imposer sur eux un droit d'entrée. Il semble que le mal y a pris de trop profondes racines pour espérer qu'il soit aboli. Depuis le Maryland jusques en Géorgie on se sert d'esclaves pour la culture des terres, qui généralement produisent du tabac, du riz, de l'indigo.

Le nègre, depuis la rivière de St. Croix jusqu'au Potowmack, est plus fort, mieux tourné, s'exprime mieux, et porte, en un mot, l'empreinte de l'homme plus que dans les États méridionaux. Plus on avance vers le sud et plus il est dégradé. Au nord le nègre est domestique, il travaille aux champs avec son maître, à la maison il dine avec lui. Au sud le nègre est esclave, il est avili, on le méprise, on le nourrit mal, on le maltraite même.

Là où tout homme est libre l'industrie est plus grande et la population est extrême; cette race d'hommes noirs diminue et fait place aux blancs. Là où l'esclave est établi le pays est

moins peuplé, les richesses sont inégalement divisées, les hommes noirs couvrent les champs et les blancs habitent à la distance de plusieurs milles; ce ne sont pas eux qui peuplent les contrées adjacentes d'où le sauvage se retire; ce sont les Nouveaux Anglais qui émigrent pour s'y établir. Les sauvages sont plus intéressants que les nègres. Buffon les traite d'inférieurs à l'homme d'Europe; ici l'on prétend qu'ils ne le sont pas. Ceux qui connaissent les habitants aborigènes de ces contrées considèrent les recherches de (de) Pauw comme fondées sur un tas de fables qui ne méritent pas la moindre attention. On avoue que les femmes sont esclaves, mais c'est que moins l'homme vit en société, plus le droit du plus fort prévaudra. On nie que le sauvage sent moins les attraits de l'amour et les sentiments qui doivent leur naissance à celui-ci, le plus doux, le plus universel. Tout homme parmi eux ne jouit d'une certaine considération que par ses faits guerriers. Quoique ce soit un maxime parmi eux de nuire à leur ennemi sans s'exposer, ils font éclater le plus grand courage dans les tourments, dans les batailles auxquelles ils ne peuvent se soustraire. Leur éloquence est frappante. Ils sont fidèles, bienfaisants, généreux. Ne parlons pas de la folie de leurs coutumes, les nôtre ne leur cèdent pas. — Cependant lorsque j'entends qu'une fois par année ces nations éprouvent une disette, à cause de leur manque de prévoyance dont ils ne se corrigent pas, il me semble que ces sauvages, avec tout leur génie, leur éloquence et leurs vertus ont un jugement inférieur à celui des hommes civilisés. Je ne puis m'empêcher aussi de croire que les éloges mêmes que leur donnent ceux qui les connaissent, prouvent leur infériorité, parce qu'en louant en eux une chose commune parmi nous ils montrent assez, *et* que cette chose est extraordinaire parmi eux, *et* que l'idée qu'ils se formaient auparavant des sauvages, c'est-à-dire l'opinion générale, était peu à leur avantage.

Je vous ai parlé des grands emplois de Sur-Intendant des

finances, de Secrétaire de la guerre et de Secrétaire pour les affaires étrangères. M. Livingston, qui occupait ce dernier emploi, assistait aux délibérations du Congrès afin de mieux connaître les intentions de cette Assemblée. Quand il recevait des lettres il les communiquait et donnait son avis. Quelquefois on s'y conformait. D'autrefois on chargeait un comité d'examiner l'affaire et d'en faire un rapport, qui, transformé en résolution, était remis au Secrétaire; le Secrétaire le faisait parvenir aux Ministres étrangers. M. Livingston en quittant témoigna son envie de continuer à remplir ce poste, pourvu qu'on augmentât ses gages. Il était Grand-Chancelier à la N. York, et cet État lui avait accordé la permission de s'absenter pour le service du Congrès. Maintenant un comité examine les dépêches et dans la chambre du secrétaire du Congrés on écrit les lettres aux Ministres.

Mais le pouvoir du Sur-Intendant des finances est beaucoup plus grand, sans comparaison. Il est vrai qu'il n'assiste pas aux délibérations, mais il nomme des officiers dans tous les États. Car chaque État, en faisant la moindre dépense pour la cause commune, se réserva naturellement d'être remboursé par la Confédération. Maintenant il s'agit d'examiner les prétentions de chaque État. Des commissionaires (commissaires?) ont été nommés par Morris, refusés ou acceptés par l'État où ils allaient résider, et appointés par le Congrès. Ces messieurs devaient nécessairement être d'un État différent de celui auquel ils avaient à faire. Aucun d'eux n'a été refusé. D'ailleurs après avoir établi la somme que chaque État devait payer aux dépenses publiques il s'agissait de recevoir du trésorier de chaque État la quote part, et c'était M. Morris qui appointait les receveurs. Morris écrit au Congrès, on nomme un comité, on lui envoit une résolution.

Auparavant on nommait deux fois par an trois comités pour consulter avec les Ministres des finances, de la guerre et des affaires étrangères. Depuis un an que le Congrès a quitté Phi-

ladelphie, depuis que les Ministres de la guerre et des affaires étrangères ont résigné, ces comités n'existent plus.

M. Thomson avoua, que l'État où le Congrès établissait sa résidence, avait plus d'égards pour ce corps, et que par exemple la Pennsylvanie avait toujours suivi les recommandations du Congrès, excepté au sujet d'impôts. Mais il ne voulut pas convenir de l'influence de l'État sur le Congrès, quoique je la bornais à ce que le Congrès se trouvait plus à même de connaître la situation des affaires dans un tel État, et pouvait plus facilement se déterminer sur tout ce qui le regardait, que par rapport à des États plus éloignés et moins connus.

Dernièrement le Président me dit, par exemple: „Ici ou tout le monde est adonné aux plaisirs on ne s'embarrasse pas de ce que fait le Congrès. Mais dans peu l'on pourrait s'apercevoir des avantages qu'on peut se procurer par son moyen, et dès lors on s'intéressera à ce que nous faisons.

Les principaux changements dans la Confédération, nous semblent, poursuivit-il, d'accorder au Congrés un pouvoir de régler le commerce et d'administrer les pays qui se forment en nouveaux États, ainsi que de nommer les consuls, les agents des États-unis aux cours étrangères."

„Au commencement de notre existence, me dit encore M. Thomson, les colonies se trouvèrent sans argent. On établit un papier monnaye, on accorda à chaque possesseur de terres le quart de la valeur de son bien. Il payait cinq pour cent dont le Gouvernement était entretenu, et dix pour cent par année afin de diminuer le capital de la dette, qui après dix ans n'existait plus. Cet usage de papier monnaye prolongea le crédit du papier pendant la révolution.

Les États du nord, qui étaient accoutumés à des dénombrements, nous fournirent des listes exactes de leur population. Nous jugeâmes sur les listes de la milice et des personnes taxables de la population des autres États, qui sans doute alors n'approchait pas de deux millions et demi.

C'est d'après ces listes de la population, d'après l'état d'aisance dans lequel se trouvaient ces États respectifs, que nous avons établie la part de chaque État aux dépenses publiques, jusqu'à ce que selon la Confèderation, et puis selon un amendement à cet article de la Confédération, nous ayons établie une voie plus équitable et mieux fondée."

M. Jefferson me parla d'un récès du Congrès pendant cet été, et d'un projet de ne s'assembler ensuite que trois mois par an, à cause du loisir que la paix doit leur procurer. „Alors, dit-il, les hommes sensés de chaque État seront charmés de joindre le Congrès pour peu de temps tandis qu'à présent c'est un sacrifice. Après trois ans ils quitteront mais d'autres, pareils à eux, les remplaceront pour leur faire place à leur tour. Il n'arrivera plus que nous aurons de ces Congrès d'hommes obscurs qui ont fait tort aux affaires."

Thomson m'a confirmé dans ce que chaque État croyait avoir plus dépensé pour la cause commune que n'était sa proportion. De là tout cet examen des comptes se réduira peut-être à imposer silence à tous ces prétendus créditeurs, qui croient tous faire un grand sacrifice.

Le Maryland et la Virginie étaient de la plus grande importance au commerce de l'Angleterre. Le Maryland produisait par an entre vingt-deux et quarante mille barils (hogsheads) de tabac, achetés par les marchands anglais trente Rijksd. le baril, et vendus six fois le prix du premier achat. Chaque planteur vendait ses deux, trois, quatre ou plus de barils, mais, toujours endetté au marchand qui lui envoyait son vaisseau à portée de la plantation, il était tenu dans une parfaite dépendance, soit en lui consignant d'avance les marchandises, soit en permettant aux plus riches de tirer sur le marchand jusqu'à une certaine somme. Il n'y avait aucune ville où ce commerce fut attiré. Celui des grains était différent. On l'envoyait aux îles, on ne le vendait qu'argent comptant, on n'accordait point de crédit. Pendant la guerre le commerce en général fut inter-

rompu. Baltimore envoya quelques cargaisons de tabac assez insignifiantes à St. Eustache où les marchandises abondaient. Plusieurs causes dont j'ai fait mention en vous parlant de cette ville ont contribué à la faire fleurir. Mais le planteur se voit ou se croit opprimé par le marchand, on ne donne plus de crédit, Baltimore est détestée par un grand nombre d'habitants. Il est des planteurs qui ont payé leurs dettes en papier monnaye, mais d'autres ont montré plus d'honneur, et le traité de paix semble assurer aux créditeurs un payement équitable. Une grande partie de cet État, aux côtes occidentales de la baie, est stérile, le reste du sol est riche. Il y a partout des mouillages. Il n'y a presque point de marée. On a défendu l'importation des esclaves. Les nègres ne sont pas affranchis. Au fond il existe ici une noblesse, quoique de titre il n'y en a pas. On distingue jusqu'à trois rangs parmi ceux qui ne sont pas peuple. Il n'y a pas de grand homme. Annapolis est la ville la plus adonnée à la dissipation que j'aie vu en Amérique. C'est que ce pays est peuplé contre l'ordre de la nature. Des hommes riches ont commencé par y acheter des terres immenses, etc. Quel sera le sort du Maryland? Sapienti sat; mes conjectures ne méritent pas d'être couchées par écrit.

April 1784.

Karakters en trekken van eenige uitmuntende mannen.

(Eenige van deze papieren zijn voorzien van eene dagteekening, andere niet. Ik heb derhalve op dezen omslag eene algemeene dagteekening gesteld, vallende in den tijd van mijn verblijf bij het Congres. Al degenen waar ik van spreek, heb ik personeel gekend, zoodat ik ze heb kunnen beoordeelen uit de getuigenissen van anderen en uit mijne eigene waarnemingen. Bij den Generaal Washington heb ik eenige dagen gelogeerd

op zijne landgoederen. Daarna heb ik hem wedergezien te Philadelphia.

14 Mei 1830.)
Aanteekening van G. K. v. H.

J'allai en Maryland où le Congrès était assemblé, et dans la compagnie se trouvait M. de Wit, député de la Nouvelle York. En passant un moulin il entra, il examina tout, et dit: „il est naturel qu'un meunier s'intéresse à des moulins."

J'entendis dire au Général Lincoln: „vous ne sauriez vous imaginer combien il est difficile de faire asseoir à ma table mes anciens soldats. Cependant toute distinction cesse à la paix."

Je racontai à Ch. Thomson le défaut qu'on trouvait au Sénat à la Nouvelle York. C'est que les membres sont élus pour quatre années, et que le quart du nombre est élu chaque printemps. Delà ce corps n'est jamais entièrement renouvelé. „Ne croyez pas, répondit-il, que l'amour de la liberté dicte cette critique. Ces mêmes messieurs désirent peut-être une élection annuelle afin d'être toujours élus, et de disposer du Sénat en se rendant maîtres de l'élection. Quand dans la suite vous saurez par expérience ce que c'est que le conseil d'une nation, vous penserez comme moi."

Le Baron Steuben me dit: „Nous avons été trop heureux. Delà la confiance du peuple dans ses propres forces. Mon plan ne passera pas.

Je vous ai annoncé, dit-il, au Général W. (Washington?) Vous verrez „a good farmer".

Dr. A. Lee, membre du Congrès, me dit: „Je ne puis aller demain avec vous, parce que ces messieurs (du comité pour examiner l'endroit destiné à la demeure du Congrès,) ne sauraient se mettre en route encore." Il se trouva que lui-même les avait dissuadés afin de voir plus longtemps Miss N. N., sa maîtresse.

Les membres du Congrès ne sont plus, en général, des hommes d'un mérite ou de talents distingués. Car le Congrès

n'est pas respecté comme autrefois; l'on craint même son influence. D'ailleurs le gouvernement des États, et les missions étrangères absorbent les premiers caractères de l'Union. On a de la peine à former une majorité. Il n'arrive au Congrès que le nombre de délégués absolument nécessaire pour former une voix, et non pas le nombre qui est élu, c'est-à-dire deux au lieu de cinq. La ratification du traité de paix a été expédiée beaucoup trop tard, parce qu'il n'y avait pas neuf États dont les délégués fussent présents; je ne m'étonne pas de voir le Congrès découragé et de mauvaise humeur, ce qui nuit aux affaires. Le changement continuel de ses membres, joint aux causes que je viens d'indiquer, rend la conduite moins uniforme. Ce qu'il y a de plus affligeant, c'est que les membres étant moins des hommes qui possèdent la confiance de la nation, que des hommes qui veulent bien accepter la commission, il arrive que le Congrès est composé de jeunes gens riches et frivoles, de vieux campagnards ignorants dans les affaires de ce monde, d'officiers qui n'ayant plus d'occupation militaire se présentent au conseil de la nation, peut-être par vanité, d'avocats qui n'arrivent que lorsque l'État qui les élit a besoin de leur secours dans une dispute particulière, et de peu d'hommes qui, doués de principes vertueux et des connaissances nécessaires, ont assez de patriotisme pour faire à l'intérêt public le sacrifice de leurs vues privées.

Le Baron de Steuben fut d'un grand secours à l'armée américaine, parce que le Général (Washington) n'entendait rien en tactique ni en discipline, et que les officiers qui avaient servi dans les armées anglaises avaient retenu fort peu d'un mauvais système. Steuben avait servi sous le Roi de Prusse (Frédéric II), il fut son aide-de-camp et le quitta au moment de la paix en 1763. Il arriva l'hiver de 1777 à 1778 à Boston avec des adresses à Hancock et Adams, qui naturellement le négligèrent. Par hazard le docteur Cooper rencontra l'officier prussien et expliqua mieux la chose à Hancock, qui munit le Baron de lettres au

Général campé à Valleyforge. Steuben ne savait pas l'anglais, mais Washington, qui ne connait pas l'envie et qui juge par les actions et par la conduite, s'imagina que le tacticien pourrait être utile, et l'encouragea. Heureusement le Baron n'est pas obstinément attaché au système prussien, il l'adopta aux circonstances, au pays; et c'est là, son grand mérite. Son système était si peu entendu que sa présence seule le soutenait.

Le Général Lincoln est estimable par son caractère républicain. Il n'a rien gagné par la guerre, où, s'exposant aux périls avec une intrépidité singulière, il a toujours été l'officier le plus actif de l'armée. Il ne possède ni de grands talents, ni des goûts élevés, mais il est intègre, il aime sa patrie, il retourne à sa terre sans ambition et sans fausse gloire. A la prise de Burgoyne il rassembla la milice de la Nouvelle Angleterre, il obtint des provisions, il coupa la communication entre l'armée anglaise et le Canada. L'année auparavant, à la fin de l'hiver, il vint à la tête de six mille miliciens soutenir l'armée de Washington, affaiblie par une campagne malheureuse, par la désertion et par ses succès mêmes. L'an 1780 il fit une belle défense à Charleston. Souvent il n'eut que le mérite de suivre les bons avis qu'on lui donnait. Son caractère ressemble par plusieurs côtés à celui de Washington.

M. Jefferson pendant mon séjour à la résidence du Congrès, était l'homme qui faisait le plus d'affaires. Retiré du grand monde, il ne s'occupait que des intérêts publics; il ne connaissait d'amusements que ceux de la belle littérature. Le mauvais état de sa santé, me disait-il quelque fois, était la cause de sa retraite, mais il me semble plutôt que son âme, accoutumée aux plaisirs les plus purs dans la société d'une épouse aimable, était insensible, depuis qu'il l'a perdue, aux faibles attraits d'une société vulgaire, et que son esprit, nourri de grandes idées, répugnait au babil des oisifs. Il a joué un rôle très-actif dans

le Cabinet pendant la révolution. C'est lui qui a composé la déclaration de l'indépendance, dont les principes font honneur à son jugement, et dont le stile annonce un homme qui connait les ouvrages des anciens et les grands auteurs de l'Italie, de la France et de l'Angleterre. Il a la timidité du vrai mérite, qui gène dans le commencement, et qui éloigne de lui ceux qui recherchent sa connaissance. Ceux qui s'attachent à le connaître découvrent bientôt l'homme de lettres, l'amateur de l'histoire naturelle, du droit et de la politique, le philosophe et l'ami de l'humanité. Quoique l'émancipation graduelle des nègres soit un de ses plans favoris, il paraît ne pas avoir les idées les plus claires au sujet du commerce considéré relativement à la population, à l'aisance des citoyens, au gouvernement, et fondé sur l'industrie et la liberté publique.

Charles Thomson à l'âge de cinquante ans semble n'avoir rien perdu de son activité ni de son zèle pour les affaires. Il n'est pas vif, il ne se précipite jamais. Il conçoit lentement, il réfléchit beaucoup, il est très-minutieux. Son caractère est doux, mais ferme et toujours égal. Il ne s'oublie jamais dans la conversation. Communicatif par rapport à tout ce que son intérêt et son devoir ne lui défendent pas d'expliquer, il cache fort naturellement le peu de secrets dont il est instruit, car il en est fort peu en Amérique. Il est très-officieux. Il était marchand avant la révolution, et possède au plus parfait degré l'économie nécessaire à l'indépendance, et la générosité qui se fait des amis. Il entretient les papiers du Congrès dans un ordre qui lui fera toujours honneur. Dans le Congrès il semble qu'il ne soit envié ni haï de personne; on l'aime généralement. Je crois que les femmes le regardent comme un bonhomme. Son intégrité, son expérience dans les affaires, sa connaissance des caractères distingués sur tout le continent, un sens droit, une humeur égale, doivent le rendre un homme recherché par les individus et par les Ministres des nations de l'Europe, qui

veulent fonder des liaisons avec l'Amérique, sur la base de l'intérêt commun.

Robert Morris occupe une des premières places parmi les hommes rendus fameux par la révolution. Avant les troubles il était marchand. Il s'est élevé au commerce de simple subrécargue de vaisseau, chose fort commune en Amérique. La nature l'a doué d'un sens droit et d'un caractère ferme jusqu'à l'obstination. Sa constitution physique est singulièrement forte; il s'anime aisément, il possède un grand fond de gaieté, son oeil exprime beaucoup, et lorsqu'il parle sur un sujet intéressant, ses gestes sont gracieux. On le dit grand orateur populaire. Comme tous les Américains qui connaissent les ressources de leur métropole, il s'opposait à l'indépendance. Quand elle fut déclarée il la soutint de tout son pouvoir. Son crédit personnel le rendit propre à la charge d'Intendant des finances, autant que ses grandes qualités. Il adopta un système d'anticipation des revenus publics, en créant un crédit que l'Union avait perdu. Morris n'a pas des goûts élevés, ses manières ne sont pas nobles, il ne connait point les arts, il n'est point amateur des sciences. De là les plaisirs de la table font le délassement de ses travaux. Sa personne et son habillement conservent leur ancienne simplicité, mais ses repas, sa maison, son équipage imitent le faste étranger autant qu'il lui est connu. Morris, dit-on, a beaucoup d'influence dans les conseils; on prétend que pour l'amour de lui le Congrès abandonne Philadelphie; une fois en ma présence ou le nomma le Roi de l'Amérique. Il est de fait, que la nature ne l'a point fait pour les intrigues politiques, il ne possède guère l'art d'engager les coeurs. Il est trop fier, je crois, pour solliciter les bonnes grâces de l'homme le plus puissant. Mais il est riche, il fait de bonnes affaires, son nom donne du crédit à une entreprise. Voilà ce qui attache un grand nombre à sa fortune. Son avis, il le donne avec précision, avec énergie. Il ne s'embarrasse pas de l'effet qu'il

aura. Voilà ce qui inspire de la confiance dans son intégrité. Ses idées sont justes, on s'est bien trouvé de les adopter, et voilà ce qui lui donne de l'influence.

Gouverneur Morris n'est pas comparable à Robert. Il a des talents et plus de connaissances, mais il n'a point de caractère. Il est fort insensible, et se fait gloire de l'être; mais il est vain, et l'ignore. Sous Robert Morris il devait être utile, mais à la tête d'une entreprise il pécherait par la conduite. Son éloquence est forte, mais étudiée. Un air de supériorité qu'il affecte, auquel tout cède autour de lui, l'abandonnerait aisément, je crois, si son égal en talents se proposait de l'écraser. Il est avocat de profession, il possède beaucoup de subtilité et d'ironie. Il ne laisse pas languir la conversation. On découvre aisément en lui une teinte de pédanterie, et peu de connaissances solides qui manquent entièrement de méthode; mais ses qualités brillantes couvrent tous ces défauts.

Caractère de Washington.

Les opinions en Amérique ne sont pas fixées à bien des égards. Faute de communication aisée entre les différents États, ils sont moins instruits les uns au suiet des autres. Le pays est si peu peuplé! La sphère des connaissances y est si resserrée encore!

Si les Américains sont généralement ignorants sur les intérêts politiques, sur l'état des sciences et les progrès des arts en Europe, cela est assez naturel; mais je suis étonné de les entendre parler si différemment de ce qui les touche de plus près, comme des sauvages, de l'esclavage, de leur guerre, de leurs hommes distingués.

Ils semblent ou ne pas connaître, ou feindre d'ignorer le caractère de Washington. Cependant plus j'approchai de sa demeure et plus je voyais diminuer l'enthousiasme qui possède les esprits en sa faveur.

Cette observation fit moins d'effet sur moi, parce que j'étais trop accoutumé à regarder Washington comme un des plus grands hommes que la nature ait formés.

Je croyais être encore à quelque distance de chez lui, quand nous aperçûmes une jolie maison, entourée de plusieurs autres plus petites, au haut d'une colline qui dominait les environs. Mon domestique me dit: „je crois que c'est la demeure du Général"; nous y arrivâmes bientôt au grand galop, et un mulâtre nous dit qu'en effet nous ne nous trompions pas. On m'introduisit dans une chambre où madame Washington et deux de ses amies, toutes habillées à la bourgeoise, en compagnie de deux ou trois messieurs, observèrent à mon entrée un morne silence et me regardèrent avec un air insouciant qui m'a souvent frappé en Amérique. Après une petite conversation, que je soutenais presque seul, j'entends derrière moi la porte s'ouvrir, et je vois entrer Washington lui-même.

Il y tant de bonté dans ses traits qu'il préviendra en sa faveur tous ceux qui au premier abord ne tâchent pas de démêler le grand homme. J'avais cette envie, et j'avoue que sa mine et sa première conversation me paraissaient si communes, que j'étais comme pétrifié de tout ce que je voyais. Après une demie heure nous nous mîmes à table; les dames se retirèrent au dessert. Je tâchai d'expliquer au Général mes doutes sur le revenu der terres que le Congrès se propose de vendre. Il me comprit mal, ou ne me comprit pas. Il ne sut s'expliquer ni avec concision, ni avec élégance, ni avec facilité. Cette scène, à laquelle je m'attendais si peu, me plongea dans une profonde rêverie, et je fus prendre l'air pour me livrer à mes réflexions. Cent fois je répétai ce passage de Hamlet:

„Quel chef-d'oeuvre que l'homme! Que sa raison est sublime, etc...... et qu'est-ce à mes yeux que cette quintessence de poussière? — L'homme ne me plaît pas!"

En effet j'étais brouillé avec le genre humain. Je passai la soirée avec la compagnie; le Général se retira souvent dans sa

chambre; il lut, il expédia des lettres. Quand il n'y était pas j'étais de bonne humeur, sa présence m'affligeait. Il y avait une grande confusion dans mes idées.

Quelques uns de ces messieurs s'en allèrent; d'autres les remplaçaient. Je vis le Général dans différentes situations. Rien de ce qu'il disait, de ce qu'il faisait, ne m'échappait. Je l'observais même pendant qu'il gardait le silence. Convaincu qu'il n'était pas un homme de génie, qu'il n'avait pas de grands talents, revenu de ma grande admiration pour ses exploits et pour les qualités que je lui supposais, il me fut plus facile de l'examiner sans enthousiasme et de juger de lui avec réflexion. Jusqu'alors je me défiais de moi-même au point de n'oser rien coucher par écrit, parce que je ne voyais que des contradictions. Maintenant l'énigme est déchiffré, mes observations passées servent à résoudre le problème qui m'occupe; il n'y a plus de miracle, plus d'admiration. Je conçois tout ce que j'ai entendu de Washington; rien ne se contredit dans sa conduite que tout le monde connait, et dans son caractère qu'on ignore. Je veux retracer en peu de mots cette conduite et l'expliquer par son caractère.

Washington, avec des forces inférieures, a délivré sa patrie du joug que la nation la plus puissante menaçait de lui imposer. Les moyens lui ont constamment manqués. Dans les situations les plus critiques, il est demeuré inébranlable. Il n'a pris aucune part aux partis qui déchiraient la République naissante, l'armée et le Congrès. Il a triomphé de tous ses rivaux, de tous ses ennemis, par sa seule conduite. Il a toujours été obéi, respecté, aimé, par tous les partis. Il a toujours eu des égards pour l'autorité civile, dont il possédait la confiance au plus haut degré. C'est avec la plus grande circonspection qu'il a conduit les affaires, en ne communiquant à chacun de ses généraux que ce qui était de son ressort. Lorsqu'Arnold déserta, il n'eut rien à découvrir. Aisé dans ses manières, poli envers tout le monde, il semble commander le respect à

ceux qui l'approchent. Il parle peu, sans affecter le silence. Après tous ses travaux et sa gloire, il va s'ensevelir dans ses terres, pour jouir dans la solitude et la retraite d'un repos qui l'a fui si longtemps.

Voilà, d'après tout ce que j'avais entendu de lui, l'histoire fidèle de Washington. Voilà la source d'une réputation qui semble braver les bornes de l'étendue et du temps; voilà la base de cet enthousiasme qui possède les esprits en sa faveur, et qui le fait regarder comme le premier homme de son siècle.

Ceux mêmes qui le croyent ambitieux ne doutent pas de son génie, et se réunissent à tous ses admirateurs pour le nommer un grand homme.

Washington est grand et bien fait; il est fort, lui seul dans sa jeunesse lançait une pierre jusqu'au faîte du port naturel. Il se distingue en Amérique par ses manières. Il est riche, et son hospitalité est extrême et sans affectation. Il a le coeur excellent. C'est ce qu'éprouvent ses esclaves, dont le zèle pour le servir naît du respect et non pas de la crainte. Il cultive le blé en préférence du tabac, afin de répandre autour de lui l'aisance, et de jouir du bonheur des siens, plutôt que d'un plus grand revenu. Son humeur est égale. Il n'est pas gai, mais il prend part à la gaieté des autres, sans y contribuer et sans le gêner. Il a la conception lente et s'exprime de même. Les transitions d'un sujet à l'autre lui semblent pénibles. Il n'approfondit pas les objets et peu d'objets l'intéressent, de là il est peu instruit. Quoiqu'il aime d'être occupé, il fait tout lentement. Son esprit d'ordre est remarquable; il est si extraordinaire que cela seul suffirait pour prouver qu'il n'est pas un homme de génie. Je ne veux pas prononcer encore qu'il soit froid et insensible à l'amitié, mais il est sûr que je ne lui ai vu donner des preuves d'affection pour personne. Il partage cette indolence des Américains qui étouffe en eux l'industrie. Il possède si peu d'enthousiasme et de vivacité, que ces qualités en

d'autres le gênent. Il est si peu coupable d'ambition, que le respect qu'on lui montre lui est à charge. Ses vues sont honnêtes; mais il en est qui abusent de son nom.

Ce caractère de Washington n'est pas celui auquel on s'attend d'après l'exposé de sa conduite. Les vertus qu'il a fait paraître, sont la fermeté, la générosité, l'amour de la patrie.

On élève aux cieux ses talents militaires. Il est aimé, respecté, il a su reconnaître le mérite. Sa prudence est consommée.

Le caractère de Washington, tel que je l'ai dépeint, admet cette fermeté inébranlable. Elle est en lui l'effet naturel de la situation tranquille d'une âme libre de passions.

Sa générosité, qui n'a pas la moindre teinte d'ostentation, naît de ce principe de bienveillance, que les passions étouffent trop souvent, mais que la nature place dans tous les coeurs. Si sa générosité était raisonnée, il n'aurait plus d'esclaves. Ici elle est dominée par la coutume et les préjugés.

Son amour de la patrie, qui n'a jamais été souillé par l'ambition, est le même qui excitait tous les citoyens à la révolte. Jusqu'alors libres d'une taxation étrangère, ils sentirent que leur soumission les abandonnait à la merci de leurs maîtres.

Quant aux talents militaires du Général, le fol orgueuil des généraux anglais, leur ignorance, servit à lui donner une très-grande réputation. Washington connaissait le pays. Il était né parmi les Américains, leur caractère lui était familier parce que c'était le sien. On sait ce que c'est que la confiance des soldats dans une opération militaire; les vertus de Washington étaient faites pour gagner cette confiance, et d'ailleurs l'enthousiasme pour la cause commune les rangeait sous ses drapeaux, ensuite l'espoir d'une récompense à la fin de la guerre les y retenait. Washington avait tout le pouvoir qui lui était nécessaire, parce qu'on ne craignait rien de son ambition. Son flegme le servit prodigieusement; il ne disait jamais que ce qu'il fallait dire;

on ne pouvait découvrir en lui le moindre défaut. On ne pouvait juger de lui que par sa conduite. Il traitait tout le monde avec une politesse égale. Plus on avait lieu de l'admirer et plus sa modestie étonnait Moins on le trouvait sensible à la louange et plus on faisait son éloge. Il semble donc que ses talents militaires se réduisent au bon sens qui suffit pour le diriger dans une affaire aussi simple que la conduite d'une armée qui agit sur la défensive au milieu d'amis, aux champs qui les ont vu naître. La confiance du soldat, le secret dans toutes les entreprises, l'ordre, la persévérance, l'infatigabilité du Général, le pouvoir que lui accordait le Congrès, tout ce qui servit à le rendre l'instrument de l'indépendance de sa patrie, est le fruit de son caractère, tel que je l'ai tracé.

Il est aimé pour le bien qu'il a fait, il est respecté parce qu'il n'a jamais abusé de son influence. Il a connu le mérite parce qu'il écoutait les différents avis sans prévention, pas même pour le sien. Il jugeait de la conduite, il employait ceux qui par là méritaient sa confiance.

Sa prudence est consommée, mais elle est naturelle en lui. Dans les événements ordinaires de la vie il est circonspect, au point de déplaire. Dans ses opinions il hésite, il craint de faire la moindre assertion.

Je considère Washington comme l'instument de l'indépendance, qui trouve sa source dans le génie des habitants, dans leur situation et dans celle des puissances de l'Europe. Le caractère du Général a dicté sa conduite, qui n'est pas préméditée, qui ne prouve en lui ni talents, ni génie, ni connaissances. Il a joué ce grand rôle parce qu'il était né parmi ce peuple, et non pas par son génie qui l'aurait rendu grand homme dans toutes les circonstances, dans tous les climats.

Je le respecte encore plus qu'auparavant; non parce que je lui fais un mérite de vertus qu'il doit à la nature, mais parce que cet assemblage de vertus est un des plus beaux ouvrages du Créateur, une source de félicité pour le genre humain.

Sentiment d'autant plus pur en moi que mon âme sensible ne saurait aimer un caractère aussi froid.

Les vertus de Washington sont la simplicité, la douceur dans le caractère, la générosité, le sang froid. Il n'a pas l'esprit orné de connaissances, il n'a point de vivacité, il n'est pas ambitieux, sa modestie quelquefois dégénère en embarras. Il ne fallait pas une mesure extraordinaire de bon sens pour la direction des affaires, mais il fallait cette fermeté naturelle, cette indifférence pour les intrigues et pour l'ambition qui les cause, afin de tenir la conduite uniforme et soutenue qui fait son premier mérite.

Pendant la guerre il arrive en Amérique un jeune officier français, parti contre l'avis de la cour, qui, ne pouvant le dissuader, le munit de lettres au Congrès. C'était deux ans avant l'arrivée des troupes françaises. Le jeune homme sut intéresser en sa faveur ceux auxquels il était particulièrement adressé. Ils lui firent sentir qu'une commission était tout ce qu'on pourrait lui procurer dans ce moment, et le persuadèrent avec peine de joindre l'armée comme volontaire avec le rang de Major-Général. Arrivé au camp, il vit autant d'envieux que d'officiers d'un rang inférieur au sien. Son abord était franc, ses manières étaient simples, il avait banni l'appareil cérémonieux avec les ornements de son habit. De sang froid au milieu des dangers, il démêlait au plus vif de l'engagement le parti qu'il fallait prendre. Il fut blessé sans changer de visage et souffrit avec cette fermeté qui semble ignorer qu'il y a quelque mérite. Le Général Washington sut aisément démêler le sien. Souvent il l'employa. Avant la fameuse capitulation de Cornwallis, il envoya le jeune héros avec des forces inférieures arrêter les progrès d'Arnold, qui ravageait la Virginie. C'est là que, la carte à la main, il examinait les situations, il savait interroger les habitants, instruire ses espions, tromper et surprende son ennemi, le tenir en échec, quoique beaucoup plus faible, et ce

qui est d'un homme vieilli dans le métier, il sut se retirer lorsque les circonstances l'exigèrent absolument. Loin d'être envié davantage, les habitants, les officiers, les soldaits l'aimaient, les dames, dit-on, briguaient l'honneur de danser avec lui aux parties qui très-souvent se donnaient aux camps américains.

Son caractère était grave. A l'âge de vingt-quatre ans il possédait l'art d'engager à remplir ses vues tous ceux dont le secours lui était nécessaire. Il avait quitté sa jeune épouse qu'il est allé rejoindre, et les femmes se plaignent de ce qu'il n'aimait pas beaucoup leur société. Il n'en est pas moins le sujet fréquent de leurs conversations, aux desserts on aime à boire à sa santé, les officiers parlent de lui avec une admiration qui ne leur coûte pas, les hommes d'état l'estiment, et toute la nation se réduit à faire son éloge.

Tout ce que j'apprends de lui me prouve qu'en effet il est des génies militaires, faits pour commander quand d'autres apprennent à obéir, qui sont l'idole du soldat dès leurs premiers essais, qui méritent la confiance publique par leur caractère et qui frappent des coups décisifs avant que l'ennemi ait appris à les craindre.

Tel était le grand Condé, qui nous étonne au point de douter de l'authenticité de l'histoire, quand elle nous raconte ses faits.

Pour former un tel homme il faut un sens droit, un caractère ferme, de l'élévation dans l'âme, un esprit réfléchi, des traits heureux qui expriment le sentiment, qui inspirent le respect, une conduite qui fasse aimer, un courage inébranlable.

Ces qualités, le Marquis de la Fayette les possédait. Lui, que je vous ai dépeint au vrai si j'ai pu résister à une petite vanité, flattée par le cri général qui dit que je lui ressemble comme un frère ressemble à l'autre.

Le général Washington.

. . . .

Je ne me suis jamais familiarisé avec le Général qui est un homme froid, minutieux, complimenteur, craignant de parler de ses campagnes où il a si peu joué le rôle qu'on lui prête, se faisant arracher une opinion vacillante ou répétant son ennuyeux „en vérité je n'en sais rien", toujours allant et venant par esprit d'inquiétude, baillant en compagnie ou disant les choses du monde les plus communes, indifférent sur le caractère moral et le mérite de ceux qu'il voit, à moins qu'il ne doive les employer, aimant le repos et l'inactivité, c'est-à-dire une vie qui ne l'oblige pas à travailler au delà de ce qu'il faut pour ne point s'endormir. Comment voudriez-vous que j'inspirasse le moindre intérêt à un homme qui n'a point d'amis? Vous serez étonnée peut-être de me voir tracer un portrait si différent de ceux auxquels on est accoutumé en Europe, mais lorsque vous saurez ce que le divin Washington a réellement fait, lorsque vous connaîtrez la situation des choses en Amérique, vous conviendrez que mon jugement ne contredit point les faits, que le vulgaire ignore mais que les gens instruits n'oseraient nier.

Madame Washington me savait mauvais gré de ne point adorer son mari, car elle a des yeux plus perçants que ceux du grand homme, et elle m'a dit des choses fort piquantes. Cela me confirmait dans mon opinion, car si j'avais eu tort elle aurait été moins piquée. Il n'en est pas moins vrai qu'ils entretiennent très-bien un étranger, qui dans leur maison est tout comme chez lui. Je vous prie, ma chère mère, d'envoyer à Madame Washington quelque chose de bien exquis, entr'autres du meilleur thé. J'aurais aimé connaître Washington sans lui devoir des obligations; mais comme cela est impossible, j'aimerais à présent lui témoigner ma reconnaissance de la même manière, ne le pouvant par mon estime.

Eenige bladzijden vroeger had G. K. reeds aangeteekend:

„Ce qui est assez remarquable c'est qu'il (le Comte de Fernant, Français au service américain depuis sept ans) ne m'a rien dit au détriment de la gloire du Général Washington, ce que tous les officiers semblent craindre, à moins qu'on ne commence par se montrer libre de prévention. Pour moi je ne prétens prêcher aucune opinion, mais à ceux qui me demanderont la mienne sur cette idole, faite de bois comme toutes les autres, je ne craindrai pas d'être sincère quoiqu'on ne m'en croira pas."

Een en ander komt voor in een: „Kort verslag, tijdens mijn terugreis van Amerika naar Engeland, Junij 1784." [1]

---

13 Mei 1830.

Einde van den oorlog.

Op mijne reis in Noord-Amerika is het mij voorgekomen, dat wij Nederlanders den goeden uitslag van den oorlog verhaast hebben en wel op de volgende wijze.

In de eerste dagen van Augustus 1781 hebben wij den zeeslag van Doggersbank geleverd. De engelsche vloot moest daarop in hare havens terugkeeren, om de schade te herstellen. Maar deze zelfde vloot, indien zij niet slaags geraakt was, of niet meer beschadigd was geweest, zoude zich naar de kusten van Noord-Amerika begeven en de engelsche vloot aldaar versterkt

---

[1] Welligt is het hier de voegzaamste plaats tot het opnemen eener aanteekening aan G. K.'s pen ontvloeid den 3 Maart 1784.

3 Mars 1784.

D'où vient que nous attribuons de grands événements, une révolution extraordinaire, au génie de peu d'hommes, et très-souvent d'un seul? Il me semble que par là nous faisons à notre indolence un sacrifice de notre raison. Il est plus facile de dire, c'est lui qui a tout fait, et puis de l'admirer et de l'orner de vertus à notre fantaisie, que d'examiner quelles sont les circonstances favorables, quel est le génie d'une nation, d'où la nation tire-t-elle ce caractère qui la distingue, afin d'expliquer par des causes variées l'événement qu'une combinaison de causes sans nombre a fait naître.

hebben. Met zulk eene versterking zouden de Engelschen de fransche vloot hebben kunnen houden buiten de Chesapeak-baai, en hun leger onder lord Cornwallis van alle behoeften voorzien. Maar bij ontstentenis van die versterking is juist het omgekeerde gebeurd; het amerikaansche leger met de fransche hulptroepen heeft allen onderstand genoten, en lord Cornwallis, uit hoofde van een volslagen gebrek, heeft zich moeten gevangen geven. Daarmede nam de oorlog een einde en het werd vrede in het volgende jaar.

THOMAS JEFFERSON, LID VAN HET CONGRES, GOUVERNEUR VAN VIRGINIA, AMBASSADEUR IN FRANKRIJK, PRESIDENT VAN HET CONGRES, STICHTER VAN EENE GROOTE UNIVERSITEIT.

Annapolis, May 4, 1784.

Dear Sir!

Having waited thus long in the vain hope of procuring a private & confidential conveyance for the papers you left in my care, I am obliged at length to trust them to the post, lest a longer detention of them should prove inconvenient; I hope they will pass safely.

The desire of establishing a correspondence, which I am sure will be useful to me, induces me to consider as an invitation to it on your part, the letter you were so kind as to address to me. The sentiments therein expressed are much too partial, and I am sure, had your time permitted you to have ranged a little more thro' these States, you would have found many others whom they would have better fitted. I am particularly sorry that the route you had marked out for yourself did not permit me to introduce to you some of my own country (men) who would have justly merited your praises. Your observation on the situation of my mind is not without foundation; yet I had

hoped it was unperceived, as the agreeable conversations into which you led me, often induced a temporary inattention to those events wich have produced that gloom you remarked. I have been happy and cheerful. I have had many causes of gratitude to heaven; but I have also experienced its rigours. I have known what it is to lose every species of connection which is dear to the human heart; friends, brothren, parents, children — retired, as I thought myself, to dedicate the residue of life to contemplation and domestic happiness, I have been again thrown by events on the world without an object on which I can place value. From those which are distant I am excluded by reason and reflection, the sun of life having with me already passed his meridian; with you he is ascending, and I sincerely participate of your rising prospects. Your thirst after knowledge, your capacity to acquire it, your dispositions to apply it to the good of mankind, with the ardent spirits of youth necessary to support a man against the impediments opposed to him, give your country much to hope from the continuance of your life. I shall take particular pleasure in administering to your information all future occurences within my reach, which may be worthy of your attention. As an earnest (token) of this you will be pleased to accept the inclosed papers in the form in which they have ultimately passed Congress. To enable me to continue these communications you must be so good as to favour me with your address. On your part you will oblige me by a detail from time to time of those occurrences in Europe, either political or literary, which may be worthy of note, adding to them such informations relative to yourself as the interest I feel in your happiness, will always render grateful to me. I do not yet relinquish the hope of seeing you in Philadelphia before your departure & of assuring you in person of the sincere esteem with which I have the honour to be, dear Sir,

Your most obedient & most humble serv[t].

Th. Jefferson.

New-Hampshire, June 1784.

I. Government.

The amount of the civil list is not yet fixed under the new Constitution. The last year it was between three & four thousand pounds lawful.

Their state debt is about 150,000 pounds lawful; the interest, and 10 or 15 percent of the principal, is paid by way of discount in taxes. The evidences of this debt sell at about one half their nominal value.

The amount of the taxes the last year was 110,000 pounds lawful. This year it is £ 25,000; a duty of 2½ percent is paid on all foreign goods imported.

There are about five or six hundred slaves. The spirit of emigration from this state does not prevail, but many new settlers come in to it from Connecticut & Massachusetts; some also from Europe.

II. Price of labour.

Labourers in the earth half a dollar a day; smith ⅔ of a dollar & fed; carpenters 8/ or 9/ a day & fed; they used to be 4/; masons the same. Weavers 3/; labourers in the rope walks from 4/ to 6/.

There is great want of ship-workmen of every kind, smiths and carpenters.

III. Shipbuilding.

They formerly built about 10,000 ton of shipping; this year about 4,000 tons. They have £ 5 the ton exclusive of iron, pitch, tar, turpentine, corking & rigging; & £ 7 if the hull, masts & yards be complete. They get their timber at home, & their iron some at home, some from Philadelphia & some from Sweden. They raise a little hemp, but their sailduck & most of their cordage is from Europe.

IV. Navigation.

Masters of ships going to Europe have from £ 4 to £ 5 sterl. a month; & the seamen 6 or 8 dollars. They raise vic-

tualling themselves; in the smallest vessels which go to the West-Indies or Europe they have 5 hands, in the middlesized 8, in the largest 15 or 16.

To the West-Indies they send vessels of from two to three hundred tons; to Europe those of about 200 tons. They send large ships tot the West-Indies because their loading is lumber. They send smaller to Europe because they seldom get full freight back.

Their carrying is exercised chiefly for the West-Indies. The balance of carriage is in their favour.

Before the war the vessels they built were sufficient to carry their exports to market, where the vessels & cargo were sold, & the crew took their passage back.

V. Fisheries.

They exercise a little of the wale fisheries, but chiefly the cod & mackerel. They employed therein 69 or 70 schooners of from 25 to 70 tons. These were navigated by from 5 to 8 hands each. Their fishing grounds were the banks of Newfoundland, the gulf of St. Laurence & coast of Nova Scotia.

They send their train oil & common fish to the West-Indies, their wale oil to England & their choice fish to Portugal, Spain & the Mediterranean.

The profits on the capital employed were very small; the principal advantage were in employing & subsisting so many persons.

They took generally from 40 to 50 thousand kentals (quintals) of fish & about 800 barrels of oil.

The course of their trade was to build ships, to send them loaded with lumber to the West-Indies; there the lumber was exchanged for rum & sugar, which they carried to London principally & took back british commodities. Some of the common rum they brought to other parts of America & took their produce in exchange. From Spain, Portugal &c. they took cash & bills, & also wool on freight; these were carried to London & the produce taken in goods.

VI. Exports.

Shipping 10,000 ton.

Lumber 60,000 £ 's worth lawful, prime cost; pot & pearl ash about two or three thousand pounds lawful. Indian corn to Massachusetts & the bay of Sundy 30,000 bushels.

Wheat to the same places, ground & unground, 50 or 60,000 bushels.

Flax seed 10 or 15,000 bushels, cost half a dollar & sold in Ireland for 6/ sterl. a bushel.

VII. Imports.

The same as the other States.

VIII. Freight.

To the West-Indies is a dollar a ton per month, the owner of the vessel finding every thing . . . . „from" Europe a vessel of 200 tons has from 6 to 800 £ sterl. freight . . . . 20 percent higher than before the war; but it is falling & will soon . . . .

IX. Manufactures.

They manufacture coarse woollens & linens enough almost for their own use.

X. Balance with Great Britain.

Great Britain at the beginning of the war owed the State a balance of about 30,000 £.

The following observations omitted in their proper places.

If a master of a vessel went on wages alone, he had from 4 to 5 £ sterl. a month; but generally the ship and cargo to the West-Indies, were consigned to the master who had 3 percent for all services.

In fishing expeditions the vessel & salt entitles to one half the fish; the other half is divided among the crew.

The season for fishing in general is from March to November; but they also fish close to their own shores all the winter & then it is that the best fish, called dumb fish, is taken. This is what foreign fishermen can never supply.

The kinds of fish they take, are the cod, mackerel, polluck and cusk.

The fish when first taken are split, gutted, beheaded, salted well with pounded salt, laid in bulk, brought home, then taken & washed out of the salt, laid on flakes from 10 days to 3 weeks, then piled 3 weeks when they are ready for market.

The vessels generally make 3 voyages in a season to New-Foundland and 4 or 5 tot nearer grounds.

Fish cost here formerly 3 dollars the kental (112 ℔) if good; it sold in Spain etc. for from 5 to 8 dollars. The worst fish for the West-Indies cost here 10/ and sold there from 3 to 4 dollars.

Train oil cost here 9 dollars the barrel of 30 gallons & brought in the West-Indies 15 dollars. Whale oil cost here from 25 £ to 30 £ lawful the ton of 8 barrels, & sold in London for £ 30. sterl.

Vessels here are built almost entirely of oak. No other timber...... part of the work; there are 3000 ton shipping now on the stocks; in some yards...... 2 or 3 in a year. No foreign vessels are employed in this State. The imports of last year amounted to about 30,000 £, but will..... be 10,000 £ this year. There are large quantities of goods on hand.

It is probable that the state impost on imported goods will be taken of when the impost of Congress shall take place.

The duties do not as yet raise the price of goods; they are as cheap now as before the war.

Cul-de-Sac Tetebout (Taitbout) Paris, Nov. 20. 1784.

Dear Sir!

I expect you will have thought me inattentive to my promise of sending you the information you wished as to the State of New Hampshire; but the delay has not proceeded from that source. The first part of my time after my arrival here was

necessarely occupied by the public business on which I came, and before this was got into a train I relapsed into that state of ill health in which you saw me in Annapolis, but more severe. I have had few hours wherein I could do any thing, & these were devoted of duty to public business. It is but lately I have been enabled to digest my papers, so as to make out for you the state you wished which I now inclose.

I suppose from every appearance your part of Europe is on the verge of war. I have been anxious to know how you would dispose of yourself, for if I recollect rightly, you are a native of Holland but an officer in the austrian service. I shall be glad always to hear from you; you will write from an interesting scene, while I shall have little to give you in exchange.

Those notes of mine on the State of Virginia which you saw when in America, I am about to print a few copies of here. I shall take the liberty of sending you one according to my promise.

I have the honour to be with great esteem,

Dear Sir,

Your most obedient and most humble serv[t].

TH. JEFFERSON.

Paris, July 29. 1785.

Dear Sir!

By an american gentleman who went to the Hague about a month ago I sent you a copy of my notes on Virginia. Having since that received some copies of the revisal of your laws, of which you had desired one, I now send it to you. I congratulate you sincerely in the prospect of your country's being freed from the prospect of war, which however just is always expensive & calamitous and sometimes unsuccessful.

Congress have made a very considerable purchase of lands from the Indians, have established a land office and settled some

inconveniencies in some parts of it, but if such should be found actually, they will amend them. They receive in payment their own certificates at par with actual money. We have a proof the last year that the failure of the States to bring money into the treasury has proceeded, not from any unwillingness, but from the distresses of their situation. Heretofore Massachusetts & Pennsylvania had brought in the most money and Virginia was among the least. The last year Virginia has paid in more than all the rest together. The reason is that she is at liberty to avail herself of her natural resources and has free markets for them. Whereas the others, which, while they were sure of a sale for their commodities, brought money into the treasury, now that that sale is by circumstances rendered more precarious, they bring in but little. The impost is not yet granted. Rhode island & New-York hold off. Congress have it in contemplation to propose to the States that the direction of all their commerce shall be committed to Congress, reserving to the States respectively the revenue which shall be laid on it. The operations of your good friends the English, are calculated as precisely to bring the States into measure as if we directed them ourselves, & as they were thro' the whole war to produce that union which was so necessary for us. I doubt whether Congress will adjourn this summer. Should you be at the Hague I will beg leave to make known to you the bearer here of, mr. William Short; he is of Virginia, has come to stay some time with me at Paris, being among my most particular friends. Tho' joung his talents & merit are such as to have placed him in the council of state of Virginia, an office wich he relinquished to make a visit to Europe. I have the honour to be with very high esteem,

Dear Sir,

Your most obedient & most humble serv[t].

TH. JEFFERSON.

Paris, Aug. 25. 1786.

Dear Sir!

Your favour of the 2[d] instant has been duly received, and I employ the first moment which has been at my disposal to answer it. The author of the part of the new Encyclopédie which relates to political oeconomy having asked of me materials for the article États-Unis, and stated a great number of questions relative to them, I answered them as minutely and exactly as was in my power. He has from these compiled the greatest part of that article. I take the liberty of inclosing you one of these as it will give you all the details to which your letter leads, as exactly as it is in my power to furnish them; I can even refer you to the passages which answer your several questions.

What is the extent of the Congress' power in managing the interests of the United States? The 6th. & 9th. articles of the Confederation define their powers; those which it is thought they still need you will find indicated in this pamphlet pag. 29, 30 and in page 31; b. their powers of coërcion?

Qu. — Which are the expences of Congress?

Ans. — Pages 42 b. and 43 b.

Qu. — Which the revenues?

Ans. — As yet they have no standing revenues; they have asked standing revenues as shall be noted under a subsequent question. In the mean time they call annually for the sums necessary for the federal government. See pag. 43, 44.

Qu. — In which way do the particular States contribute to the general expences?

Ans. — Congress once a year calculate the sum necessary the succeeding year to pay the interest of their debt, and to defray the expences of the Federal Government. This sum they then apportion on the several states according to the table ag. 44 a. and the States thereon raise each it's part by such taxes as they think proper.

Qu. — Are general duties, to be levied by Congress, still expected to be acquiesced to by the States?

Ans. — See page 30 a. New-York, the only State which had not granted the impost of 5 percent, has done it at a late session, but has reserved to herself the appointment of the collectors. Congress will not receive it upon that condition. It is believed that New-York will recede from the condition; still a difficulty will remain. The impost of 5 percent not being deemed sufficient to pay the interest of our whole debt, foreign & domestic, Congress asked at the same time (that is in 1783) supplementary funds to make good the deficiency. Several of the States have not yet provided those supplementary funds. Some of those, which have provided them, have declared that the impost & supplementary fund shall commence only when all the States shall have granted both. Congress have desired those states to uncouple the grants, so that each may come into force separately as soon as it is given by all the States. Pennsylvania has declined this, saying that, if the impost be granted alone, as that will do little more than pay the intrest of the foreign debt, the other States will be less urgent to provide for the interest of the domestic debt. She wishes therefore to avail herself of the general desire to provide for foreign creditors in order to enforce a just attention to the domestic ones. The question is whether it will be more easy to prevail on Pennsylvania to recede from this condition, or the other States to comply with it. The treaties with the Indians have experienced a greater delay than was expected. They are however completed, and the surveyors are gone into that country to lay out the land in lots. As soon as some progress is made in this, the sale of lands will commence, and I have a firm faith that they will in a short time absorb the whole of the certificates of the domestic debt.

The Philadelphia bank was incorporated by Congress. This is perhaps the only instance of their having done an act which

they had no power to do. Necessity obliged them to give this institution the appearance of their countenance, because in that moment they were without any other resource for money. The legislature of Pennsylvania however passed an act of incorporation for the bank, declared that the holders of stock should be responsible only to the amount of their stock. Lately that legislature has repealed their act. The consequence is that the bank is now altogether a private institution and every holder is liable for its engagements in his whole property. This has had a curious effect; it has given those who deposit money in the bank a greater faith in it, while it has rendered the holders very discontented, as being more exposed to risk, and has induced many to sell out, so that I have heard (I know not how truly) that bank-stock sells out some what below par. It has been said 7½ percent, but as the publication was from the enemies of the bank, I do not give implicit faith to it. With respect to the article „États-Unis" of the Encyclopédie now inclosed, I am far from making myself responsible for the whole of the article. The two first sections are taken chiefly from the abbé Raynal & they are therefore wrong exactly in the same proportion, the other sections are generally right. Even in them however there is here and there an error but on the whole it is good, and the only thing as yet printed which gives a just idea of the American constitutions. There will be another good work, a very good one, published here soon by a mr. Marzee (?) who has been many years a resident of Virginia, is well informed, and possesses a masculine understanding. I should rather have said it will be published in Holland, for I believe it cannot be printed here. — I should be happy indeed in an opportunity of visiting Holland; but I know not when it will occur. In the mean time it would give me great pleasure to see you here. I feel a sincere interest in the tate of your country, and am disposed to wish well to either party only as I can see in their measures a tendency to bring on an amelioration of the

condition of the people, an increase in the mass of happiness. But this is a subject for conversation. My paper warns me that it is time to assure you of the esteem and respect with which I have the honour to be, Dear Sir, your most obedient humble servant,

TH. JEFFERSON.

Paris, October 13, 1785.

Dear Sir!

Having been much engaged lately, I have been unable sooner to acknowledge the receipt of your favour of Sept. 8. What you are pleased to say on the subject of my „notes" is more than they deserve. The condition in which you first saw them would prove to you how hastely they had been originally written; as you may remember the numerous insertions I had made in them from time to time, when I could find a moment for turning to them from other occupations. I have never yet seen mons. de Buffon, he has been in the country all the summer. I sent him a copy of the book & I have only heard his sentiments on one particular of it, that of the identity of the mammoth & elephant; as to this he retains his opinion that they are the same. If you had formed any considerable expectations from our revised code of laws you will be much disappointed; it contains not more than three or four laws which could strike the attention of a foreigner. Had it been a digest of all our laws, it would not have been comprehensible or instructive but to a native. But it is still less so, as it digests only the British statutes & our own acts of assembly, which are but a supplementary part of our law. The great basis of it is anterior to the date of the Magna charta which is the oldest statute extant. The only merit of this work is, that it may remove from our bookshelves about twenty folio volumes of statutes, retaining all the parts of them which either their own merit or the established system of laws required.

You ask me what are those operations of the British nation which are likely to befriend us, and how they will produce this effect? The British government, as you may naturally suppose, have it much at heart to reconcile their nation to the loss of America. This is essential to the repose, perhaps even to the safety of the King & his ministers. The most effectual engines for this purpose are the public papers. You know well that that government always kept a kind of standing army of newswriters who, without any regard to truth, or to what should be like truth, invented & put into the papers whatever might serve the ministers. This suffices with the mass of the people who have no means of distinguishing the false from the true paragraphs of a newspaper. When forced to acknowledge our independence they were forced to redouble their efforts to keep the nation quiet. Instead of a few of the papers formerly engaged, they now engaged every one. No paper therefore comes out without a dose of paragraphs against America. These are calculated for a secondary purpose also, that of preventing the emigrations of their people to America. They dwell very much on American bankruptcies; to explain these would require a long detail, but would show you that nine tenths of these bankruptcies are truly English bankruptcies in no wise chargeable on America. However they have produced effects the most desirable of all others for us. They have destroyed our credit, & thus checked our disposition to luxury, & forcing our merchants to buy no more than they have ready money to pay for, they force them to go to those markets where that ready money will buy most. Thus you see they check our luxury, they force us to connect ourselves with all the world, & they prevent foreign emigrations to our country all of which I consider as advantageous to us. They are doing us another good turn, they attempt without disguise to possess themselves of the carriage of our produce, & to prohibit our own vessels from participating of it. This has raised a general indignation

in America. The States see however that their constitutions have provided no means of counteracting it. They are therefore beginning to vest Congress with the absolute power of regulating their commerce, only reserving all revenue arising from it to the State in which it is. This will consolidate our federal building very much, and for this we shall be indebted to the British.

You ask what I think on the expediency of encouraging our States to be commercial? Were I to indulge my own theory, I should wish them to practice neither commerce nor navigation, but to stand with respect to Europe precisely on the footing of China. We should thus avoid wars, and all our citizens would be husbandmen. Whenever indeed our numbers should so increase as that our produce would overstock the markets of those nations who should come to seek it, the farmers must either employ the surplus of their time in manufactures or the surplus of our hands must be employed in manufactures, or in navigation; but that day would, I think, be distant, and we should long keep our workmen in Europe, while Europe should be drawing rough materials & even subsistence from America. But this is theory only, & a theory which the servants of America are not at liberty to follow. Our people have a decided taste for navigation & commerce; they take this from their mother-country, & their servants are in duty bound to calculate all their measures on this datum. We wish to do it by throwing open all the doors of commerce & knocking off its shackles; but as this cannot be done for others, unless they will do it to us, & there is no great probability that Europe will do this, I suppose we shall be obliged to adopt a system which may shackle them in our ports as they do us in theirs.

With respect to the sale of our lands, that cannot begin till a considerable portion shall have been surveyed. They cannot begin to survey till the fall of the leaf of this year, nor to sell probably till the ensuing spring, so that it will be yet a

twelvemonth before we shall be able to judge of the efficacy of our land office to sink our national debt. It is made a fundamental that the proceeds shall be solely & sacredly applied as a sinking fund to discharge the capital only of the debt.

It is true that the tobaccos of Virginia go almost entirely to England; the reason is that they owe a great debt there which they are paying as fast as they can. I think I have now answered your several queries, & shall be happy to receive your reflections on the same subjects & at all times to hear of your welfare & to give you assurances of the esteem with which I have the honour to be, Dear Sir, your most obedient & most humble servant,

TH. JEFFERSON.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Falmouth, ce 23 Juin 1784.

Ma très-chère mère!

En lisant la date de cette lettre vous croirez que par enchantement votre fils est transporté en Angleterre. Il est de fait que le dix-neuvième jour de notre départ de la Nouvelle York nous débarquons à Falmouth, d'où je pars demain pour Londres, qui se trouve sur mon chemin à Harwich, et de là je passe incessamment à Helvoetsluis. Londres ne m'arrêtera que peu de jours. Les premiers jours de Juillet nous nous verrons rassemblés à Sion comme nous l'étions un an auparavant.

J'embrasse mes chères soeurs et me nomme avec respect,

ma très-chère mère,

votre très-dévoué fils,

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNEN VADER.

Londres, ce 1 Juillet 1784.

Mon très-cher père!

Pendant mon séjour en Amérique, en examinant le gouvernement et les lois des nouvelles Républiques, dans mes conver-

sations avec des avocats et des publicistes, j'ai souvent remonté à la source et me suis formé une idée de la constitution du Gouvernement de la Grande-Bretagne. Un Ministre qui n'est pas grand'homme, a fait la guerre la plus déplorable pour la nation, et lorsqu'enfin une forte opposition l'emporta sur lui, il sut ménager une coalition, et, allié à des anciens ennemis, il semblait braver et le Roi et le peuple. Lord North et Charles Fox osèrent former un plan de réformation dans la direction de la Compagnie des Indes, par lequel ils rompaient sa chartre, et nommaient, eux, sous le nom de la Chambre des communes, une cour de Directeurs, dont le Roi (dont ils étaient les Ministres) aurait à remplir les vacatures. Les ambitieux n'avaient pas connu les bornes de leur puissance. Un jeune homme intègre, instruit dans la science du gouvernement par son père, que la nation appelle le plus grand des Ministres qui l'ont servie, William Pitt se leva le premier et défendit la constitution contre leurs atteintes. „Vous n'ignorez pas, s'écriait-il, que les abus commis dans les Indes, que la perte même de l'Inde, oui! que l'anèantissement total de ces riches Provinces, n'est point comparable à la perte de la constitution". Bientôt les voeux de la nation entière furent en faveur du jeune homme et de toutes parts on présenta au Roi des adresses pour témoigner le zèle du peuple en faveur du nouveau Ministre. Alors le Roi dissolut le Parlement. Des élections toutes différentes eurent lieu, et Pitt, maintenant affermi dans son poste, va faire sentir son influence dans l'Asie où l'on craignait ses adversaires et dans l'Amérique où l'on se forme les plus belles espérances de son ministère.

Dans ce moment remarquable j'arrive en Angleterre, je vole à Londres, j'y assiste aux assemblées de ce Parlement où les intérêts de la nation, l'état des finances, la situation de la Compagnie des Indes, sont discutés avec une émulation, un esprit d'aigreur quelquefois, qui sert d'autant plus à faire connaître la vérité.

Quand vous saurez que malgré de si grands avantages à retirer de mon séjour à Londres, je n'y reste que huit jours, vous direz que j'aime beaucoup une famille que je vais revoir, et je réponds: „Mon père, que vous jugez bien!"

Que ne puis-je trouver à Sion un père qui trop longtemps a vécu loin de sa patrie afin de faire du bien à ses enfants, un père heureux puisque ses enfants l'aiment et désirent un retour qui nous comblerait tous de joie.

En attendant sachez, mon père, pour vous rassurer sur sa jeunesse et son éloignement des soins paternels, que Charles poursuit invariablement la carrière à laquelle il se destine; qu'après les études du cabinet il voit les hommes et juge par l'expérience qui corrige des raisonnements, qu'à la vue d'un jeune homme intègre et instruit, qui par sa conduite s'est déjà concilié les voeux d'un peuple respectable, il a frémi de joie en pensant que peut-être lui-même un jour pourra jouir d'un bonheur qui lui semble et le plus grand et le plus digne de ses efforts.

CHARLES.

(1 of 2) Juillet 1784.

Il existe deux partis dans la Chambre des communes. Depuis longtemps ils existent dans cette assemblée, qui partage en cela le sort de toutes les autres. Examinons quels sont les individus qui composent ces partis et quels sont leurs intérêts.

Il est faux que l'esprit de parti anime tous les membres. Il est certain que plusieurs sont réellement possédés du désir de rendre service à la patrie. Mais quel est la situation d'un honnête homme qui n'a pas des connaissances supérieures, qui n'a pas l'art de bien s'exprimer? Il faut qu'il choisisse entre les deux grands partis, et qu'il borne son influence personnelle à changer dans le système du parti qu'il embrasse les erreurs qu'il découvre. Souvent il ne pourra même réussir en cela;

souvent il n'aura que le choix entre deux maux, il sera en faveur du moins pernicieux, et n'en sera pas moins honnête homme et indépendant.

Il est faux qu'un ministère ne se soutient que par la corruption. Comment pourrait-il corrompre tant d'hommes dont la fortune est au-dessus de faibles avantages; qui n'aiment ni la cour ni les emplois; qui dans le fond du royaume ont une réputation et des électeurs à ménager!

Voyons de qui le ministère peut attendre un appui. Il est dans le Parlement des membres instruits des intérêts politiques de la nation. Ceux qui savent étendre leurs vues, ceux qui connaissent la cour, ceux qui ont reçu une éducation à Londres ou dans telle autre capitale, sont ordinairement les orateurs de l'assemblée, ils sont à ménager, ils deviennent tôt ou tard chefs de parti. Les passions sont excitées par la rhétorique, elles inspirent l'orateur. Le froid représentant d'un comté, simple, honnête, sans ambition, ne harangue point; on dit de lui à ce sujet: „cet homme a trop de bon sens". C'est l'orateur qui par sa situation désire un emploi dans le gouvernement, et se range sous un parti afin de règner avec ceux qu'il soutient. Ces membres n'ont ainsi aucune influence par leur seule rhétorique; leur situation dans la société les rend propres à des emplois, pour les obtenir ils se distinguent dans le Parlement; ils tâchent de persuader aux autres qu'ils méritent leur confiance.

Quels sont ces autres qui se laissent persuader? Ce sont des hommes dont la situation les éloigne des emplois, mais qui aimeraient y voir des hommes dignes de la confiance publique. Ce sont des marchands intéressés au bien-être du commerce, des banquiers intéressés au crédit national, des gentilhommes de la campagne intéressés à diminuer ou du moins à régler équitablement les impôts; tous intéressés dans la cause d'un ministère qui adopte leur système, et qui agit selon leurs voeux. Des jeunes gens qui se destinent au ministère opposent ou défendent de toutes leurs forces le parti qui gouverne, afin de

montrer leurs talents, afin d'être adopté dans un parti, afin de se mettre un jour à la tête.

Qu'est-ce donc que cette corruption dont on parle si souvent, et dont-on se forme une idée si peu précise? Je vais tâcher de m'expliquer avec justesse, et de répandre de la lumière sur un sujet que je n'ai vu traiter par aucun des grands auteurs politiques.

Il y a dans la Chambre des communes quatre sortes de représentants:

1. Deux députés de chaque district, nommé comté, où tous ceux qui ont.... sh. par an, ont le droit d'élire un habitant qui possède cinq cents livres de rente annuelle.

2. Deux députés de chaque cité représentée.

3. Des députés de bourgs où le faible nombre d'électeurs vend ses voix.

4. Des députés de bourgs dont toutes les voix sont au pouvoir de familles riches et puissantes.

La première classe forme le „country interest" qui se gagne par la persuasion qu'on a le bien public en vue. La seconde description renferme des hommes qui veillent au commerce, aux manufactures; qui aspirent quelquefois au gouvernement, et qui embrassent un parti dans l'espoir d'y prendre quelque part. Parmi le troisième rang se trouvent les ambitieux qui sont sans cesse en mouvement pour s'élever. Le quatrième est composé en grand nombre de créatures des grands. Il est facile de découvrir le crime du ministère en se procurant une majorité parmi ces membres. Si le ministère est composé de quelques grands propriétaires de bourgs, ils seront sûrs d'un certain nombre de voix; et voilà précisément ce qui est toujours le cas. Ce ministère donnera des emplois subalternes à ceux qui se déclarent de son parti, et qui peu-à-peu s'élèvent aux premiers. Ce ministère gagnera la confiance des négociants. Il tâchera de gagner celle de la nation (du country interest) mais il sait que les membres les plus indépendants ne font pas le plus grand nombre.

Je ne dis pas que cette conduite du ministère soit juste, mais je dis qu'on se forme de la corruption une idée fausse et exagérée.

Londres, ce 3 Juillet 1784.

Le ministère.

Après avoir établi que dans la Chambre des communes il y a deux partis, composés ou de membres indépendants qui veulent le bien de la nation, ou de membres nommés par les grandes familles, familles intéressées à la prospérité publique, examinons de plus près la conduite et le pouvoir des membres que j'ai appelés ambitieux, c'est-à-dire de ceux qui, faits pour les emplois et la controverse, offrent leurs services à l'un des deux partis.

Avant tout remarquons que ces partis, quoiqu'ils diffèrent dans leur système et dans leur opinion des ministres, ont également en vue les intérêts de l'État.

Les membres ambitieux désirent de participer au gouvernement. Les plus honnêtes raisonnent ainsi: il faut que les emplois soyent remplis par des membres du parlement, et nous croyons connaître la politique de l'Angleterre et de l'Europe aussi bien, sinon mieux, que nos adversaires. Leurs efforts de gagner par la confiance du parlement, c'est-à-dire par une majorité, des emplois dans le gouvernement, sont fort naturels dans leur principe, et nous pouvons regarder comme un axiome, que le but constant des membres ambitieux est une place dans le ministère.

Il leur arrivera dans la suite du temps, ce qui arrive à tous les hommes, d'oublier dans la poursuite d'un objet les motifs qui les portèrent à le désirer. Soit ignorance, habitude, ou passion, les ambitieux désireront les emplois et tous les moyens d'y parvenir leur deviendront indifférents. Plus la science du gouvernement sera difficile et compliquée et moins il y aura de concurrents, parce que ce ne pourra plus être une

occupation subordonnée, elle demandera un homme tout entier. Dès lors les emplois feront la subsistance d'un homme. Il y a plus, à la tête de la nation ses dépenses seront fortes, ses émoluments seront cachés, il aura des créatures, il mènera une vie peu soumise aux moindres soins de la vie privée, il y aura de la grandeur dans toutes ses entreprises. Ces avantages rendront l'objet de l'ambitieux plus attrayant, il risquera tout pour parvenir au but de ses efforts continuels.

Il est clair qu'il doit avant tout persuader à la nation qu'il est l'homme d'état dont elle peut attendre les plus grands avantages. Il doit connaître les matières agitées au parlement, afin d'avoir toujours une opinion juste et réfléchie à donner. Il doit se concilier les faveurs de quelques grandes familles. Il doit avoir la confiance des grandes compagnies de négociants.

On sent qu'il est difficile de remplir tous ces devoirs, et voilà précisément ce qui donne l'avantage à l'orateur audacieux qui sait en imposer par son éloquence et sa présomption, et qui terrasse un modeste adversaire, plus instruit, plus honnête, plus sensé que lui.

Une fois en place, le trésor de la nation est en ses mains. Avec les finances il peut se soutenir longtemps. Non pas en répandant l'argent, mais en accordant dans les emprunts de grandes facilités, en donnant des emplois, en promettant de placer des cadets de famille.

Il craint surtout l'opposition qui, du faîte des grandeurs, tâche de le réduire au néant. Non que son honneur, sa place dans la société, souffrent par une disgrâce; cette disgrâce même peut le rendre plus grand; mais c'est que son emploi faisait sa subsistance, et cette subsistance excuse à ses yeux ou rend nécessaire l'intrigue et peut-être le crime.

Je n'ai donc pas une idée très-favorable des ministres ou ex-ministres de l'Angleterre, quoique je n'ajoute pas foi à l'excès de corruption des membres du parlement.

Julij 1784.

NIETTEN.

Ik kom niet t'huis om alles te minachten en, bij het uitheemsche, met spot te vergelijken.

Ik kom met geene zucht tot reizen, die een gerust leven ondragelijk maakt.

Ik kom met geene schulden en met geene neiging tot onvoegelijke uitgaven.

Ik heb geene ondeugden geleerd, geene kwade gewoonheden aangenomen.

Ik heb mijne (na-) bestaanden en vrienden niet vergeten, noch heb ik ze minder lief.

Ik verkies geen ander land boven mijn vaderland.

JA'S.

Ik voel een waar genoegen reeds zoo nabij de mijnen te zijn.

Het verblijdt mij mijne vienden te kunnen verzekeren, dat ik het oogmerk mijner reis, zoo ver de tijd toeliet, heb bereikt.

Mij dunkt dat Biester's wensch, in zijn laatsten brief aan mij, vervuld is.

Ik verwacht, dat ik beter behagen zal dan vóór mijn vertrek.

Ik voel, dat ik thans bekwamer ben om gelukkig te zijn.

Ik ben verzekerd, dat ik mijne familie thans nuttiger zijn kan.

UITGAVEN DER REIS.

Postwagen van den Haag naar Amsterdam . .	f	4—12—
Onderweegs aan postillon enz.	-	1—
Te Amsterdam in het logement voor citroenen enz.	-	5—10—
Aan kruijers voor goed dragen, brieven bestellen, fooijen, voor eten enz.	-	3—10—
Schuit op Utrecht	-	1—
Logement te Utrecht en fooijen.	-	5—5—
Chais naar Scherpenzeel en fooijen	-	8—9—
Nachtroef op Leiden	-	3—6—
Goed dragen, tweemaal	-	1—

Redenen tot die reis, uitrusting schikken, menschen over de reis spreken, akademie voor Willem, afscheid van Harens. In alles geslaagd. Had dagelijks min kunnen uitgeven maar langer blijven; dus komt op eens ('t zelfde) uit, behalve veel tijds gewonnen. Voor in de dertig gulden min kostbaar naar Amerika en met meer vrucht gereisd; Willems oeconomie geschikt.

Philadelphia, 6 Maart 1784.

Voor moeder en Indewey.

Op reis naar Uitert, Haarlem, Amsterdam en den Texel;

Aan het volk van het scheepje, dat mij uit den Erfprins overnam, en van het visschersschuitje, dat mij in het gezigt van het land kwam afhalen, omdat de schoener verder noordwaarts te zeilen had;

Op de spoedige reis van kaap Anne naar Boston, toen ik de prijzen nog niet kende;

Voor een uniform, terwijl ik er maar een gereed had, die ik aantrok; voor vesten en broeken, laarzen, schoenen, zijden kousen enz.;

Voor linnen, wijl ik maar een half douzein van ieder soort had kunnen meênemen;

Gedurende een verblijf te Boston van tien weken;

Op korte reisjes van daar uit;

Op reis naar Nieuw-York, tien dagen;

Te Nieuw-York, zes dagen;

Naar Philadelphia, twee dagen;

Te Philadelphia tot heden toe;

En voor boeken, voor brieven van Holland, enz.

Heb ik uitgegeven, van de maand Junij 1783, toen ik Sion verliet, tot den zesden Maart 1784, de som van elf honderd gulden, ƒ 1100, waarvan mijn boek getuigen kan.

In Amerika, dat is van den 22 November 1783 tot den 6 Maart 1784, is mijne uitgave groote negen honderd gulden. Vierd'half maanden ben ik er geweest; gesteld dat ik in den korten

tijd, dien ik er mogelijk nog zal blijven, evenveel uitgaf, zoo zoude ik op deze reis 2000 gulden uitgeven. Gesteld dat mijne premie maar 1200 gulden is, zoo zijn die, gevoegd bij de 800 van het schip meêgenomen, gelijk aan de uitgave. Maar hoe zou die uitgave zoo groot zijn, daar ik immers niet weêr van alles beroofd zal zijn? Een paard moet ik koopen, maar de koop en het onderhoud daarvan zal de reiskosten met rij- of vaartuigen niet te boven gaan, en dan verkoop ik het kort vóór mijn vertrek.

Ik zal hier geen geld leenen boven de som van *f* 1200, die ik door van Alphen vast te verwachten heb. De heeren Leertouwer en Huysman hebben mij 20 guinjes, en de heer Aberson 150 gulden geschoten.

Voor mijne moeder en Indewey.

Van den zesden Maart tot den vierden Junij 1784, den dag van mijn vertrek van Nieuw-York, heb ik in Amerika verteerd:

Voor een verblijf van eene maand te Philadelphia, voor een reisje naar Baltimore in Maryland, van daar naar Annapolis, waar het Congres zich bevond en ik mij 14 dagen à drie weken ophield, van daar naar Generaal Washington's buitengoed in Virginia, van daar terug naar Philadelphia door het binnenste van Pennsylvania, van daar, door den Staat van Nieuw-Yersey, naar Nieuw-York, waar ik 14 dagen bleef, hebbende moeten koopen een paard, wijl er slechts van ééne groote stad naar de andere geregelde rijtuigen ingesteld zijn, zomergoed, wijl hette en koude beiden buitensporig zijn in Amerika, bedgoed, enz. voor de t'huisvaart; de som van . . . . *f* 820—

Den vierden Junij betaalde ik aan den kapitein van den engelschen paquetboot, welke om reden van deszelfs bouw en zeilen snel zeilt, om reden van het getal der matrozen veilig is, en om het goed gezelschap der passagiers aangenaam is, meer dan eenige andere gelegenheid, de som van 40 guinjes - 462—

Transportere . . *f* 1282—

Transport . .		f 1282—
Te Falmouth, en op reis van daar naar Londen, zijnde 300 eng. mijlen	-	100—
Te Londen, waar ik verscheidene dingen van aanbelang gezien heb en negen dagen bleef. .	-	80—
Van Londen naar Harwich, over zee naar Helvoetsluis, in ijl naar Sion.	-	70—
Voor een kleed, en dubbel ondergoed, eenen hoed, schoenen, enz.	-	98—10—
Somma . . .		f 1630—10—

AUDIENTIE BIJ PRINS WILLEM V, JULIJ 1784.

(Het was eene publieke audientie en de Prins liet mij weten, dat ik tot den laatste toe moest blijven, en dat hij mij dan in zijn kabinet ontvangen zou. Het gesprek schijnt mij toen aangenaam te zijn geweest, doch hetzelve nu lezende, vind ik dat er een zeker wantrouwen en zelfs ongenegenheid in doorstraalt.

'sGravenhage, 17 Mei 1830.)

— Vous voilà revenu, monsieur, d'un voyage fort long et fort périlleux.

— Il est vrai, Monseigneur, qu'il a été également dangereux et désagréable.

— Vous avez souffert une espèce de famine. Vous avez été sans eau.

— Le manque d'eau, sans doute, était le plus terrible; à la fin on nous en donnait une tasse à thé pleine par jour.

— Cela vous aura dégoûté de la marine.

— Je ne puis dire, Monseigneur, que j'aie jamais tourné mes vues de ce côté-là. Mais il est sûr que cela ne m'a pas donné une idée avantageuse des agréments de ce métier.

— Vous avez vu les nouvelles Républiques?

— Je croir en avoir vu la partie la plus peuplée et la plus intéressante, de la Nouvelle Angleterre à la Virginie.

— Vous avez donc été à Philadelphie?

— Oui, Monseigneur, et dans toutes les grandes villes, excepté Charleston.

— Croyez-vous que l'Union puisse subsister?

— Je ne le crois pas, Monseigneur.

— Voilà justement ce que je m'imaginais, les provinces sont trop éloignées les unes des autres.

— Il me paraît, Monseigneur, que les différentes constitutions de ces provinces prendront plus ou moins de consistance, mais leurs intérêts ne s'accordent pas assez pour faire durer l'Union.

— Ensuite il y a la différence de religion.

— La religion, Monseigneur, a moins d'influence que jamais sur les esprits.

— Il y a toute une province de Quakers.

— Depuis la révolution il semble que ces sortes de différences s'évanouissent.

— Les Bostoniens ne sont-ils pas fort dévots?

— Ils l'étaient, Monseigneur, mais à lire des descriptions, faites il y a vingt ou même dix ans, on ne les reconnait pas de ce côté-là.

— On y menait à l'église un homme qui s'avisait de se promener le dimanche.

— On ne fait plus cela. Ceux qui étaient chargés de cet emploi ne l'exercent plus. En général j'aimerais mieux, dans ce moment-ci, accuser les Américains d'insouciance que de superstition.

— Les temps ont donc bien changé?

— Les temps ont bien changé, Monseigneur.

Une pause. Je repris la parole:

— A présent l'Amérique se trouve dans la situation la plus heureuse. Après les vains efforts de l'Angleterre aucune nation n'y enverra ses flottes ni ses armées pour la conquérir. Des

dissensions intestines s'assoupiront, ou n'auront pas un effet aussi funeste que si un ennemi les menaçait.

— Qui les attaquerait à présent? La conquête d'une province serait tout ce qu'on pourrait se promettre.

— Et dans cette province il faudrait entretenir une armée presque égale au nombre des habitants. A ce prix qu'est-ce qu'une conquête?

Après une courte pause une révérence me fit sentir qu'il était temps de finir la conversation. Je dis:

— Votre Altesse a daigné m'accorder la permission de rester ici quelque temps pour m'épuiper de nouveau.

— Très-volontiers.

— Combien de temps me permet-elle?

— Combien de temps voulez-vous rester?

— Quatre semaines, Monseigneur.

— Volontiers.

Une autre révérence. Je dis encore:

— Si je puis être de quelque utilité, ou rendre service à Votre Altesse, j'espère qu'elle comptera toujours sur moi.

— J'aurai l'occasion de vous parler à ce sujet une autre fois.

G. K. AAN Z. H. DEN PRINS VAN ORANJE (WILLEM V).

Sion, ce 13 Juillet 1784.

Monseigneur!

Quand Votre Altesse Sérénissime me fit l'honneur de me demander mon opinion sur les nouvelles Républiques et la Confédération américaines, je répondis que, selon moi, les constitutions des différents États prendraient plus ou moins de consistance, mais que l'Union ne subsisterait pas.

Il est sûr que dans le système politique de l'Europe les États-Unis américains ne sauraient avoir d'influence immédiate, que par l'union la plus forte. Chacun d'eux séparément n'est

pas à craindre, et ne le sera pas de nos jours. Le Massachusetts, quant à sa population, tient le second rang parmi les treize États, et le premier quant à ses ressources. Il ne contient pas, néanmoins, un nombre d'habitants égal à celui que renferme la seule ville d'Amsterdam, quoiqu'il surpasse de trois fois le territoire des Provinces-Unies, et que du moins un tiers de son territoire soit habité. Le peuple croit donner beaucoup au Gouverneur de l'État, revêtu du pouvoir exécutif en lui accordant dix à douze mille florins par an; et tout le Gouvernement ne lui en coûte jamais au-delà de cent cinquante mille. Les milices, qui dans les moments d'enthousiasme ont si bien défendu leur patrie des incursions de troupes régulières, ont été peu estimées des officiers, qui devaient se servir d'eux loin de leurs foyers, et les exercer aux fatigues bien plus qu'aux combats. Le calibre ordinaire des vaisseaux marchans est de deux cents tonneaux, et la construction est fragile; leur bois n'est point saisonné.

Mais, Monseigneur, si les treize États se réunissaient à donner au Congrès des fonds, qu'il leur demande en vain, il se pourrait qu'on choisit les ports de mer les plus avantageux, qu'on y bâtit des chantiers, et que, dans peu d'années, l'Amérique nous montrât le spectacle d'une marine, formidable à l'Europe commerçante par l'éloignement où elle se trouve de riches colonies, vers lesquelles une flotte américaine pourrait incessamment se porter. Je puis même assurer Votre Altesse, que des plans existent pour l'établissement de cette marine, que les Américains sont indignés de voir les ports des îles fermés à leurs vaisseaux, qu'ayant obtenu par le traité la navigation libre du Mississippi, ils envient aux Espagnols la situation de la Nouvelle Orléans, qui commande l'embouchure de ce fleuve, et qu'ils prétendent soutenir contre les Portugais leur pêche aux côtes du Brésil.

Je ne crois pas que de sitôt la nouvelle République se laissera engager dans une guerre, mais je crois que cela peut

arriver avant l'époque où leur Union doit se dissoudre. L'observation de V. A. S. me paraît fort juste, que les États sont trop éloignés les uns des autres, pour demeurer longtemps réunis. Cet éloignement, par la différence du sol et du climat, par les moeurs et le caractère des habitants de nations diverses, par la division inégale des biens, par les progrès rapides des uns et lents des autres, entraîne une différence d'intérêts, qui avant la révolution laissait les colonies ignorantes chacune au sujet de ses voisins, ou bien ne leur inspirait que de la jalousie qui pendant la guerre s'est manifestée au Congrès même, dans les occasions les plus importantes, et qui de jour en jour prend de plus fortes racines.

En jetant les yeux sur la carte de l'Amérique, V. A. verra la Nouvelle Angleterre située à l'est du Fleuve du nord, ou de Hudson, qui en fit la découverte. Quoique la Nouvelle York soit en possession des deux rives de la rivière, tout ce pays, à-peu-près, est habité par des descendants de ces Anglais fanatiques, martyrs de leur foi sous les Stuarts, et qui s'expatrièrent pour transplanter dans les déserts leurs opinions et leurs coutumes. Ils eurent mille difficultés à vaincre. La terre est hérissée de rocs et de collines, toute couverte de pierres et, dans ces temps, de forêts immenses, habitées par des sauvages. Le poisson abonde sur les côtes; il sert non seulement à la nourriture, et devait être la première des nouveaux colons, mais on en tire une huile qui leur servit d'échange contre les manufactures de la mère-patrie. Voilà ce qui au premier abord dut les rendre pêcheurs, et l'ingratitude d'un sol qui en grande partie se refuse même au froment, tourna plus encore leur industrie du côté de la navigation. Dès l'origine des colonies du sud, ils devinrent leurs charrieurs, et de tout temps le commerce aux îles et le produit de leur pêche, qui s'étend maintenant de Terreneuve aux îles de Falkland, ont accru la population et la force de l'État. De la Nouvelle Angleterre les habitants vont peupler l'intérieur du pays, aux bords

de la Belle rivière et de ses branches jusqu'en Géorgie. Dans le nord de la Nouvelle York deux mille familles, émigrées en grande partie de la Nouvelle Angleterre, se sont détachées de leur ancien gouvernement, et se soutiennent dans leur indépendance en dépit du Congrès. Dans la Pennsylvanie une faction prétend expulser par la force des armes une colonie pareille, mais pas si nombreuse.

Toute la Nouvelle Angleterre est divisée en districts de deux lieues carrées, dont les habitants font une élection annuelle de leurs magistrats, et députent un représentant à l'assemblée de la nation, assemblée qui nomme aux grands emplois de l'État, excepté celui de Gouverneur. Tout citoyen donne au printemps sa voix à l'élection de ce premier magistrat. Quoique les universités soyent inférieures à celles de l'Europe, les écoles du peuple sont supérieures aux nôtres. Sans doute Votre Altesse serait étonnée de voir, dans le fond d'une provinee, des enfants écrire leur langue maternelle avec une grande pureté, et comprendre assez bien la langue latine. Dans un âge plus avancé aucun d'eux n'ignore cette partie du droit qui, dans les ventes et les achâts fréquents de terres, leur est utile à savoir.

Ces Américains moins favorisés de la nature, mais plus industrieux, plus libres que les autres, en diffèrent encore à d'autres égards. La Nouvelle York doit son existence à une colonie hollandaise. Dans la Pennsylvanie des Suédois s'établirent les premiers, des Hollandais y arrivèrent après eux, des Quakers anglais les suivirent, enfin des Allemands s'y établirent en grand nombre. Le Yersey est un démembrement de la Nouvelle York, comme les comtés de la Delaware le sont plus ou moins de la Pennsylvanie. De riches Anglais, de grands seigneurs, obtinrent des Rois de grandes possessions dans le Maryland et la Virginie, où les plantations de tabac devenaient lucratives. Il en fut de même des deux Carolines et de la Géorgie, où tout le pouvoir, toutes les richesses, étaient entre les mains de peu d'hommes puissants. Il y avait donc

dans les premiers des États que je viens de nommer, une plus grande diversité d'opinions religieuses et morales, de coutumes, de langues, et dans les derniers une disproportion de biens, de pouvoir, d'éducation et de connaissances extrême.

Dans les pays au sud-ouest de la Rivière du nord jusqu'au Potowmack, qui sépare le Maryland de la Virginie, il y a le plus beau froment, qui fait la richesse de ces contrées. Le travail aisé du cultivateur produit une récolte dont le surplus suffirait pour balancer une importation nécessaire de marchandises d'Europe. Il en est de même des tabacs du Maryland et de la Virginie, du riz et de l'indigo des Carolines et de la Géorgie. D'ailleurs toutes ces provinces ont constamment fourni des bois et du bétail, ainsi que leurs blés, aux îles anglaises, et même des autres nations. Mais ce commerce était presque entièrement partagé entre la Nouvelle Angleterre, la Nouvelle York et la Pennsylvanie. La première, ainsi que la Hollande, faisait le commerce de l'industrie des autres nations; les dernières, comme leur mère-patrie, avaient un fond de commerce, et l'étendaient; les États du sud, pareils à la France aux siècles passés, faisaient un commerce passif, en échangeant dans leurs ports les productions du pays contre les denrées et les marchandises étrangères. L'abord des côtes est rendu difficile au sud par des bas-fonds, des îles, et des bancs qui barrent les embouchures des rivières; au nord il y a des ports et des baies en grand nombre, et partout le long des côtes on s'occupe à construire les vaisseaux.

Aussi les États de la Nouvelle Angleterre l'emportent-ils sur tous les rivaux dans le commerce d'économie, parce qu'ils naviguent au meilleur marché.

Permettez moi, Monseigneur, de faire une dernière observation sur ces différents intérêts des États de l'Amérique. Votre Altesse n'ignore pas qu'une race de nègres, qui s'est fort multipliée, est esclave dans ce pays ainsi qu'aux îles. Leur sort est néanmoins fort différent. Au nord ils sont traités en égaux par le laboureur, et, s'ils acquièrent de la propriété, ils sont citoyens

comme lui. Au sud l'homme riche, qui méprisait un blanc banni de l'Angleterre et transporté pour le service de la patrie à des plantations lointaines, pouvait-il ne pas sentir une plus grande distance encore de sa personne à celle d'un esclave? Le nègre dans ces contrées est faible et ignorant. C'est lui qui travaille seul et sans relâche. L'intérêt du maître consiste à augmenter le nombre de ses esclaves, celui de l'esclave à travailler le moins qu'il peut. Le travail d'un grand nombre d'indolents suffit pour enrichir un seul; et il y a un certain degré d'indolence, que l'industrie, libre et animée par le besoin, peut seule vaincre.

Il en résulte que dans les États du sud les nègres augmentent en nombre avec plus de rapidité que les blancs; la terre est moins bien cultivée et nourrit un moindre nombre d'habitants; l'État languit et plus d'une fois de petits tyrans en disposent. Les familles riches dans ces États jouissent des avantages d'une meilleure éducation, et les arts, enfants du loisir, y sont mieux connus. Les sociétés y ressemblent plus à celles d'Europe, où les jeunes gens de famille se rendent ordinairement après avoir fini leurs études. Tous ces États cependant, envoyent des députés à la même assemblée fédérative, ceux où règnent une grande égalité et médiocrité de fortunes, et ceux où l'opulence est à côté de la misère; ceux dont le gouvernement est plus libre et mieux établi, et ceux où le pouvoir est entre les mains des plus riches; ceux où tous les habitants sont plus ou moins instruits dans les éléments des sciences, et ceux où la grande partie du peuple est ignorant, tandis que quelques personnes ont profité de tous les moyens de s'instruire; ceux qui doivent leurs progrès au commerce et à la navigation, et ceux qui tirent leurs richesses de la terre; ceux plus peuplés, dont les habitants, à mesure qu'ils augmentent en nombre, se portent vers le sol fertile arrosé par l'Ohio et toutes ses branches, et ceux moins peuplés, qui reçoivent dans leur sein ces émigrants fiers de leur patrie, opiniâtres dans leurs opinions et dans leurs coutumes; ceux, enfin, qu'une même origine a toujours naturellement unis, et ceux qui,

descendus de nations diverses, ne s'entendent pas même entr'eux.

A présent nous verrons tous les jours les États maritimes apporter leur attention au commerce, augmenter le nombre de leurs vaisseaux, fréquenter les bancs favorables aux pêches, et faire aux îles un commerce interlope très-avantageux; nous verrons en même temps les États du sud étendre et améliorer leurs plantations, creuser des canaux pour rendre aisée une communication entre l'intérieur du pays et les ports de mer, établir une inspection sévère de leurs productions, afin d'acquérir un crédit à leurs denrées qui en assure le débit. Si dans la suite on arrête les premiers dans leur course, si on leur dispute une branche du commerce, où s'ils prétendent eux-mêmes fonder des colonies soit aux grandes, soit aux petites Indes, qui toutes deux sont de grands objets de leurs vues politiques, est-il à croire que les États paisibles, riches de leurs productions, feront à leurs voisins le sacrifice de l'aisance et de la paix? Si les émigrants du nord se trouvent rassemblés en assez grand nombre pour refuser de se soumettre aux lois de l'État où ils se sont rendus pourra-t-on les y forcer; ne trouveront-ils pas au Congrès des avocats de leur cause dans les députés de la mère-patrie? Soit qu'on accorde à présent au Congrès le pouvoir qu'il demande de règler le commerce, ou soit qu'on lui refuse un tel pouvoir, les différents intérêts du commerce ne produiront-ils pas des semences de discorde future? En attendant la population fait de grands progrès; avec elle s'accroît la force des États, et les plus forts seront les plus difficiles, jusqu'à ce qu'enfin, trouvant moins d'avantages dans une union prétendue, que dans la liberté de suivre un système politique qui leur est propre, les uns et les autres abandonneront à l'oubli une confédération fondée sur une défense commune qui n'existe plus. Deux ou trois Républiques fédératives se formeront peut-être, embrassant chacune un territoire égal à celui des grands royaumes de l'Europe. Alors je m'imagine que ces nations américaines prendront plus ou moins une part active à notre politique, mais jusqu'alors je doute que

les Américains, considérés comme une nation, soyent à redouter autre part qu'aux îles, et alliés à quelque puissance européenne.

J'ai craint d'abuser de la patience de V. A. en lui offrant mes réflexions de vive voix, et je suis charmé de profiter de cette nouvelle occasion de l'assurer des sentiments de vénération et de respect, avec lesquels j'ai l'honneur de me dire etc.

CHARLES DE HOGENDORP.

Bréda, été de 1784.

CONSIDÉRATIONS SUR LA RÉVOLUTION DE L'AMÉRIQUE.

La révolution de l'Amérique est intéressante en elle-même, elle l'est encore par son influence sur le système politique et sur les opinions de l'Europe entière.

Quand nous voyons un peuple répandu sur une vaste étendue de pays et de côtes favorables à la navigation, mais ignoré, méprisé par la nation même qui l'a vue sortir de son sein; quand, dis-je, nous voyons ce peuple refuser une soumission, qui dans d'autres temps eut porté le nom de liberté; quand nous le voyons courir aux armes et abaisser la fierté, humilier la puissance de la nation qui s'arrogeait un ascendant sur toutes les autres; il semble que la curiosité la plus impatiente de s'instruire, que l'ardeur de se mettre au fait des causes d'événements si peu attendus, si singuliers, doivent naître dans tous les coeurs et animer tous les esprits.

Mais quand nous croyons remarquer, que le germe de la révolution n'a pas seulement poussé dans le nouvel hémisphère, quand nous le retrouvons en Europe, où les émotions doivent être plus vives parce que les abus sont plus enracinés, alors ce n'est plus une simple curiosité qui nous excite, c'est un devoir qui nous appelle, et dans l'histoire d'une révolution, passée sous nos yeux, nous devons apprendre quelle est celle que parmi nous-

mêmes nous devons espérer ou craindre, encourager ou prévenir.

D'un côté nous connaissons une nation commerçante et belliqueuse, dont les flottes ont triomphé sur toutes les mers, dont les ministres ont dicté les lois à l'Europe et à ses colonies les plus éloignées, dont les navires marchands rendent tributaires de son industrie tous les peuples de l'univers. De l'autre côté nous apprenons à connaître une nation de simples laboureurs, trop dispersés pour se connaître, d'une origine différente au point qu'ils ne s'entendent pas, et quelques villes qui prennent part au commerce de la mère-patrie, mais en lui cédant les plus grands avantages, en naviguant sous sa tutelle. Cette comparaison nous démontre que, dans la dispute entre le faible et le fort, on ne s'est pas servi cette fois des armes accoutumées, qui seraient tombées des mains des uns au seul aspect des autres.

Quel est donc le charme inconnu qui a fait triompher ceux qui devaient se soumettre, et qui a désabusé ceux qui se croyaient invincibles?

On dit que les circonstances ont été favorables à l'Amérique, on dit que les Anglais, divisés entr'eux, avaient des puissances voisines et formidables à combattre, et que la nature du terrain même en Amérique s'opposait à leurs efforts. On dit vrai, mais je demande si les Américains auraient pu se prévaloir de tous ces avantages, s'ils n'avaient commencé par une révolte; eux que la France n'a secouru qu'après la prise de Burgoyne et dont le pays ne devait pas être moins connu aux officiers anglais qu'il l'était aux colons de l'Amérique?

Il s'agit donc avant tout d'examiner les causes de cette opposition unanime et de ses premiers succès, qui atttirèrent des secours dont l'indépendance est devenu le fruit. Cet examen doit nécessairement nous mener à la source de toute révolution; par l'analogie de leurs causes, il nous fera même percer dans un avenir qui amène des révolutions semblables, dont le vulgaire ne se doute pas.

On sait qu'à la découverte de l'Amérique septentrionale des forêts immenses couvraient partout la terre, habitée par des

sauvages errants, qui vivaient des fruits spontanés d'un sol indompté et souvent fatal aux hommes. Une immense partie de pays constitue le territoire des treize États, et l'Angleterre leur a cédé encore une étendue de terrain égale à celle qui se trouve. habitée. Cette dernière partie ressemble aujourd'hui à l'autre au moment de la découverte. Jusqu'à cinquante lieues de la mer on ne connait point de mines que de fer ou de cuivre, et dans le siècle des découvertes on n'estimait que les pays d'où l'on tirait des métaux précieux. Delà l'Angleterre ne fit rien pour ses premières colonies, dont elle paraît n'avoir connu le prix qu'à la veille de les perdre, et que pour épuiser ses trésors dans le vain espoir de les conserver.

Les premiers colons furent chasseurs et pêcheurs par nécessité, souvent ils furent guerriers à cause de leur injustice. Il fallait du temps avant que dans ces forêts éclaircies on put semer du blé. Ce bonheur était réservé à de nouveaux venus; et l'homme qui avait commencé le défrichement, devenu à moitié sauvage par sa manière de vivre, s'enfonçait de nouveau dans les bois et préparait encore le terrain pour un autre successeur. A présent même il est des habitants qui se portent sans cesse vers les frontières; en s'éloignant du rivage on s'éloigne de la civilisation, et les plus voisins des sauvages diffèrent peu des sauvages mêmes. On ne saurait douter que la civilisation ne dépende absolument du climat et de la manière de vivre. Ce sont eux qui de l'homme civilisé font un sauvage, et qui rendraient le sauvage pareil à nous.

L'Angleterre en ne pas se souciant de ses colonies leur accordait dès lors l'indépendance qu'elles viennent de lui arracher. Il est vrai qu'elle avait circonscrit leur commerce dans des bornes étroites, mais qui n'affectaient pas le laboureur assez directement pour qu'il en murmurât.

S'il faut donc considérer les Américains comme un peuple de laboureurs, s'ils étaient toujours armés, soit contre les indigènes, qu'ils offensaient, soit contre le gibier, qui faisait une partie de

leur nourriture, si un climat particulier et la manière de vivre analogue à leur situation devaient influer sur leur caractère, on sent que cette nation différait assez de celles que nous connaissons pour mériter le titre d'originale.

Les contrées de l'Amérique les plus libres et qui portaient la plus forte empreinte d'un caractère original, ont été celles qui s'opposèrent avec le plus de courage et de fermeté aux tentatives de les soumettre.

Ce caractère n'est pas sublime, il ne mérite pas notre admiration, il ne doit pas nous servir d'exemple, il n'est point la source de vertus héroïques, ainsi que des écrivains enthousiastes l'ont supposé d'un caractère qui menait tout droit à l'indépendance.

Si nous exceptons peu de navigateurs et encore moins de marchands, nous verrons en Amérique tous les citoyens maîtres absolus d'un bien fonds qui sert à leur subsistance. Les femmes et les enfants sont occupés à la maison qui ressemble à une petite fabrique; le père et ses fils en âge, suivis de nègres, vont travailler aux champs. De l'abondance des récoltes on paye les marchandises d'Europe, dont on s'est fait un besoin. De là peu d'hommes en Amérique subsistent du travail de leurs mains, payé par d'autres; peu d'hommes dépendent des prix au marché, qui donnent à leur argent un prix véritable. C'est-à-dire, il y a moins de dépendance mutuelle entre les habitants que chez nous où tous les hommes ont à-peu-près les mêmes besoins, mais où chacun travaille à satisfaire un seul besoin commun à tous, travail qui fournit à ses autres besoins. Ainsi l'agriculture est le partage de l'un, l'éducation de chevaux ou de bétail appartient à l'autre, un troisième transforme la laine en drap et le chanvre en toile, tel bâtit des maisons et tel en fait les meubles, tandis qu'un autre leur vend du bois. En Amérique un propriétaire sait plus ou moins jouer tous ces rôles. Il en résulte que la dépendance mutuelle y est moins établie.

L'Amérique fait un échange continuel du surplus de ses récoltes, de ses bois, de son bétail, de ses pêches, contre les marchandises d'Europe et les productions des îles des Indes occidentales. De là vient ce crédit immense que les Anglais accordent aux Américains, crédit que donnent ordinairement les nations qui pour leur marchandises doivent partout chercher des acheteurs, à celles qui pour les fruits de la terre en trouvent sans peine. En abandonnant l'idée d'argent, qui ne fait que faciliter l'échange, nous voyons que si les manufacturiers donnent leur ouvrage à ceux qui leur rendent de quoi subsister, ils sont par là dépendant des agricoles, qui, s'ils renonçaient à leur goût ou à leur luxe, feraient mourir de faim l'homme industrieux qui travaille aux manufactures. Les Américains par une convention générale de ne pas consommer du tout des marchandises anglaises, portèrent un coup fatal aux revenus de l'Angleterre, revenus qui naissent en plus grande partie du commerce, qui lui-même est fondé sur l'industrie, dont on coupait une veine. Les Américains, moins dépendants entr'eux, étaient donc aussi moins dépendants de la mère-patrie.

Nous observons dans une colonie un respect naturel, une soumission volontaire pour la nation qui l'a fondée. Ces sentiments sont transmis par les premiers fondateurs, qui avaient besoin des secours de la patrie, aux générations futures qui ne sentent pas d'abord l'accroissement de leurs forces. La mère-patrie règne sur ses colonies par l'ascendant des lois, qui découlent de son sein, où les colonies viennent les puiser; par les sciences et les arts dont on trouve chez elle un modèle de perfection qu'on imite; par le commerce, enfin, qui attire chez elle les richesses et les plaisirs. Il est difficile de rompre ces liens. L'Amérique n'avait à leur opposer que le bon sens de ses colons. Ce bon sens, le partage de tous les hommes, devait être moins perverti en Amérique, où nos préjugés sont moins communs, il devait être plus formé dans un pays tel que la Nouvelle Angleterre, où l'instruction du peuple, à la honte de

l'Europe, devrait nous servir d'exemple. J'ai dit que les préjugés sont moins communs en Amérique. Un émigrant d'Europe s'y établit, c'est ordinairement dans une forêt, ou du moins dans la partie intérieure de ces contrées, où les habitants sont rares. Occupé du soin de défricher la terre il a peu de communication avec l'espèce humaine. Ses enfants doivent être peu instruits; la troisième génération ne connait plus le fondateur d'une famille qui s'est fort accrue à cause de la facilité de trouver la subsistance au moyen du travail. Tout l'héritage de sagesse et de folie que laisse à ses enfants ce premier Européen, se réduit par conséquent à l'idée de propriété, idée heureuse qui est la mère de toute civilisation, à laquelle dans le cours des choses humaines les peuples sauvages parviennent en se corrompant, tandis que l'Européen y est réduit en Amérique en devenant et plus ignorant et moins vicieux. Dès que les habitants ont augmenté en nombre, ils forment une connection naturelle par le commerce avec les parties de l'État qui sont plus policées, et les lois, la forme du gouvernement, les coutumes et les opinions, commencent à exercer sur eux leur influence. Ces lois portent qu'un homme ne peut être jugé que par ses égaux, par des jurés impartiaux, dont le coupable rejette ceux qui lui paraissent suspects et auxquels les juges exposent la nature du délit, afin qu'ils forment un jugement qui est l'âme de la sentence. Cette forme du gouvernement admet à l'élection des magistrats tout citoyen qui sait se sustenter, et ces magistrats, même avant la révolution, étaient élus tous les ans et contrebalançaient le pouvoir d'un gouverneur du Roi, comme le parlement d'Angleterre contrebalance le pouvoir du Roi même. Ces coutumes consistent à donner aux enfants une éducation publique, où ils apprennent à lire, à écrire, à chiffrer; dans les maisons des paysans, par toute la Nouvelle Angleterre, vous trouverez une bible, qu'on lit souvent, une collection des lois de l'État, dont on fait un usage fréquent dans l'achât et la vente des terres, enfin vous y trouverez quelquefois les écrits de Locke,

dont on a sucé les principes, et qui est cité dans toutes les protestations contre l'oppression anglicane. Ses opinions établissent que tous les hommes sont égaux et que sans vouloir s'enrichir, un homme, pour être heureux, doit jouir des biens de la vie, et ne travailler qu'autant qu'il faut pour se les procurer.

Nous ne pouvons juger en Europe du degré d'industrie qui est naturel à l'homme. L'inégalité des biens y rend la subsistance du pauvre si difficile, qu'une extrême industrie est seule en état de le sustenter; le pouvoir y est tellement allié aux richesses que le peuple est opprimé au point de contribuer chaque jour à l'aisance des riches mêmes, et l'ignorance, qui fait nécessairement le partage de ceux dont la subsistance dépend d'un travail continuel, les abrutit de manière, qu'aveuglés sur leurs intérêts et leurs droits, ils se courbent sous un joug qu'ils ont tout le pouvoir de secouer. En Amérique nous voyons le sauvage indigène suivre un penchant naturel à l'oisiveté dès que ses besoins ne l'excitent pas au travail. Nous y voyons les habitans civilisés, possesseurs d'un terrain immense, ne défricher qu'une partie nécessaire à leur subsistance journalière, et la population naturelle, qui dans toutes les espèces, même dans le règne végétal, n'est bornée que par la masse des aliments, la population seule et jamais l'avarice est la cause des nouveaux défrichements qui se font sans cesse. Les émigrants d'Europe se signalent toujours par une industrie, qui, en passant la mesure naturelle, est devenue en eux une coutume; arrivés en Amérique, eux ou leurs descendants commencent à sentir que le travail n'est qu'un moyen et que n'y point mettre de bornes c'est éloigner sans cesse le but. Ils se font à la fin à cette vie aisée et tranquille, que nous autres appelons indolente, et qui nous paraît insupportable; mais serait-elle moins heureuse parce que notre esprit inquiet n'y trouve point de charmes, et l'inactivité américaine nous paraît-elle de l'indolence à plus juste titre que notre industrie ne paraît de l'avarice aux Américains? Le sauvage, que nous venons de voir si enclin

au repos, considère le terrain où il chasse, comme la source de son bonheur. Rien ne l'aigrit plus que l'usurpation de ses droits territoriaux, et le colon qui s'en rendrait coupable, aurait à trembler chaque nuit de la barbare vengeance du sauvage offensé. Les Américains civilisés n'ont pas un sentiment moins vif des avantages qu'ils retirent de la possession libre et indépendante d'une terre qui les nourrit, et, s'il le fallait, suffirait à tous leurs besoins. Attaqué par la mère-patrie au sanctuaire de son bonheur, le colon éleva le cri de désespoir qui fut unanime aux champs et dans les hameaux.

La pêche a fait la première nourriture des émigrants qui fondèrent la colonie. Cette pêche a été de tout temps le principe de la navigation, elle forme des matelots, elle fait naître les premiers chantiers. Le poisson devint ensuite un article d'échange contre les manufactures d'Europe. Débarrassons-nous encore une fois de l'idée d'argent, et nous trouverons que le pêcheur reçoit les marchandises d'Europe, qu'il les échange en partie contre la nourriture produite par le cultivateur et contre les navires du charpentier. Mais comme cette occupation d'échanger sans cesse lui fait négliger son métier, il abandonne ce soin au marchand, qui, en recevant le blé des uns et les poissons de l'autre et les marchandises étrangères, donne à chacun ce qui lui revient, moyennant sa part à chacun des articles qui passent par ses mains. Ainsi s'éleva dans la Nouvelle Angleterre une nation séparée des agricoles; je l'appellerai celle des navigateurs, en y comprenant et les constructeurs de vaisseaux, et les marchands, et tous ceux qui dépendent du commerce et de la navigation. Puisque l'échange libre des marchandises et des denrées donne l'existence à cette partie du peuple, il est naturel que l'empire des Anglais sur cet échange, dès qu'il dégénérait en vexation, devait être fatal à tous les navigateurs.

Résumons: J'ai dit que les Américains vivent très-peu dans une dépendance mutuelle, parce que le plus grand nombre d'entr'eux possède des biens fonds; j'ai dit que leur dépendance

politique de la mère-patrie n'avait d'autre fondement que le goût et l'habitude qui les attachaient à ses marchandises; j'ai osé dire que le bon sens des Américains était, parmi le peuple, et plus juste, et moins perverti par des préjugés que parmi le peuple en Europe; j'ai dit que la vie aisée de l'agriculteur en Amérique lui rendait sacrée la propriété indépendante, qui est la source de son bonheur; j'ai observé enfin que l'existence de tout un peuple de navigateurs, qui ne pouvait s'entendre au labeur, dépendait sans ressource du libre échange des denrées du pays contre les marchandises de l'Europe.

Si l'Angleterre, sans égard à la situation avantageuse de ses colonies, sans connaître le caractère de ses prétendus sujets, a révolté tous les esprits par une conduite qui attaquait de front les principes fondamentaux de leur caractère, nous pourrons concevoir la nature de cette force magique, de cet enthousiasme général, qui à la fois a soulevé tous les citoyens, malgré les dangers sans nombre qui se renouvellaient sans cesse, malgré l'apparence de se voir écrasés au premier effort de la nation la plus puissante de l'univers.

L'Angleterre a tenu cette conduite insensée. Au moment de sa grandeur fatale, à la paix de 1762, affectant un commerce universel et oppressif, qui lui promettait l'ascendant sur toutes les autres puissances du monde habité, dans ce moment elle paraît jalouse de ses colonies, et par des restrictions tyranniques et déplacées elle leur fait concevoir la première idée d'une rivalité à laquelle jusqu'alors on ne pensait pas. Un navire américain, chargé de fruits et de vins de Portugal et d'Espagne, devait aborder aux ports d'Angleterre pour y subir une visitation qui doublait ses frais et qui exterminait sa cargaison. Voilà tous les navigateurs en alarme, voilà des plaintes dans toutes les villes commerçantes qui sont partout le siège du gouvernement. Trois ans après le parlement imagina que pour payer plus promptement la dette nationale, il fallait établir en Amérique des impôts qui feraient contribuer au bien de l'Etat tous ces

colons que l'État avait défendus. Mais ne voyait-on pas que par un commerce exclusif l'Amérique payait à la mère-patrie toute la protection qu'elle en obtenait? Ne voyait-on pas que l'Américain alarmé, s'il accordait l'impôt le plus léger sur sa personne ou sur ses biens, devait successivement les accorder tous et que, si par un commerce exclusif il enrichissait l'Angleterre au point que ses habitants pouvaient consentir à des taxes énormes, lui n'avait par la même raison aucune ressource pour les soutenir? Le parlement néanmoins ordonna que le papier timbré fut introduit en Amérique, et toute la classe des cultivateurs, la plus nombreuse et la plus formidable, résolut de s'opposer à ce coup. Elle déclara que sans son consentement l'Angleterre n'avait pas le droit de lui imposer des taxes. L'opposition universelle fit retracter l'acte du parlement, mais ce corps, imprudent jusqu'à l'excès et peu satisfait d'avoir montré que son autorité n'était pas inébranlable, soutint par fierté la thèse du droit de taxer les colonies. D'un côté on cita des exemples et des statuts, de l'autre on en appela à la raison et à Locke. Le parlement renouvella l'acte du papier timbré, il imposa sur le thé une taxe nouvelle, il envoya des garnisons, le sang des citoyens fut répandu à Boston et, pour comble d'imprudence et de présomption, on prétendit juger en Angleterre ces assassins, condamnés à Boston, mais épargnés dans la mère-patrie. Dans ces circonstances, qui avaient aigri tous les coeurs et rendu l'opposition plus formidable qu'on ne s'y était attendu, le parlement employe un dernier moyen, plus violent que tous les autres, celui qui à cette époque devait précéder une guerre civile, quoiqu'auparavant il eut pu effrayer l'Amérique: c'était de fermer le port de Boston, et de miner un commerce qui faisait fleurir ce pays. Mais qu'était-ce qu'une interruption de commerce à des agriculteurs indépendants? Ils se vengèrent par une résolution, adoptée par l'Amérique entière, de n'importer aucune marchandise anglaise. En attendant on établissait des magasins de part et d'autre. Le Général Gage assaillit ceux

de Massachusetts, et la guerre éclata. C'était au printemps de l'année 1775, après douze ans de querelles, qui avaient servi à instruire le peuple et à soulever tous les esprits.

Arrêtons nous un instant à cette époque. Les Américains conviennent de leur impuissance dans ce temps-là de résister à toutes les forces de l'Angleterre qui viennent ensuite les assaillir. Mais s'ils n'en convenaient pas on ne devait pas moins adopter cette vérité. Il n'y avait en Amérique ni troupes disciplinées, ni magasins, ni fortifications. Rien n'était plus difficile que d'avoir de la poudre à canon. Jamais on n'en avait fait en Amérique. On érigea des moulins, on en fit de la très-mauvaise dans le commencement. C'est ainsi qu'on fondit cinq canons de fer médiocres. La prise d'un petit bâtiment chargé de poudre fut un événement des plus heureux. On avait exercé les milices; mais que pouvaient leur apprendre des officiers qui n'avaient pas servis? Dans la Virginie on avait fait la guerre aux Français, aux environs du lac Ontario de même; mais la Nouvelle Angleterre était toujours demeurée paisible, et ses dévots habitants préféraient les églises à l'armée.

Si ceux qui sentaient si vivement l'importance des droits que la mère-patrie violait parmi eux, avaient comparé à cet état de leurs forces celles de l'Angleterre, on ne conçoit pas comment ils osèrent prendre les armes ou espérer le moindre succès. Mais le fait est, qu'à cet égard, ils étaient dans l'ignorance. Ils n'avaient que le sentiment de leur bonheur passé, qu'on prétendait leur ravir, et par leur seule ignorance ils osèrent se résoudre à une démarche, noble mais imprudente. Depuis quelque temps la communication avec l'Angleterre était interrompue et, sans cesse occupés du soin de s'aguerrir, ils ne songeaient guères au nombre et à la discipline de leurs ennemis.

Tous les pas des Américains vers l'indépendance, jusqu'à cette époque, étaient par conséquent les fruits du caractère et de la manière de penser qui leur appartiennent, et que j'ai développés auparavant. Il est vrai qu'on s'écrivit beaucoup, et que

ces écrits firent un très-grand effet; mais ces écrits étaient adaptés au génie de la nation, sans quoi ils n'auraient pas été lus; ils étaient plutôt un résumé des plaintes portées par tous les citoyens, qu'un encouragement à porter ces plaintes.

Depuis ce moment où la guerre éclata, l'Amérique tira le plus grand avantage de sa situation locale. Il est vrai que les dissensions dans le parlement lui furent utiles, mais malgré ces dissensions nous voyons une armée, une flotte redoutable, sous les frères Howe, aborder à la Nouvelle York; nous voyons cette ville et Charleston attaquées en même temps; nous voyons Washington défait et son armée réduite à deux mille quatre cents hommes; Philadelphie enfin se rend après de nouvelles défaites, et du Canada même une nouvelle armée, accompagnée de sauvages destructeurs et cruels, vient fondre sur les Américains vaincus. Ce qui sauva l'Amérique d'une ruine facile à prévoir, c'était sa situation locale. Dans un pays immense et peu habité, les Anglais devaient, pour ainsi dire, chercher des hommes pour les vaincre. L'Américain légèrement équippé se transportait aisément. Boston au pouvoir des Anglais avait été investi dans peu de jours par vingt mille miliciens. Partout où les Anglais parurent ils étaient harcelés dans leur marche. Voulaient ils conserver leurs conquêtes, il fallait affaiblir l'armée par des garnisons; les abandonnaient-ils, l'ennemi ne manquait pas d'y reparaître. S'ils demeuraient aux rivages de la mer, l'Américain jouissait de son indépendance; s'ils s'avançaient dans l'intérieur des terres, ils risquaient de périr de misère et de fatigue dans un pays où les récoltes sont proportionnées au faible nombre des habitans. Partout ces habitants environnaient l'armée, ils détruisaient les provisions, ils tenaient l'ennemi sans cesse en allarme, ils allaient tour à tour s'opposer à l'invasion, et retournaient à la culture de la terre afin que chacun partageât le soin de la défense et celui de la subsistance communes. Enfin Burgoyne, pressé par des ordres d'un ministère qui connaissait peu la géographie de

l'Amérique, alla s'enfoncer dans des déserts, où les sauvages l'abandonnèrent, où il éprouva la plus affreuse disette, où pour la première fois il essuya un échec, et se rendit à la fin avec son armée entière aux paysans des contrées voisines, attroupés comme à la plus grande chasse qu'ils avaient faite encore.

Alors on négocia avec la France. L'Angleterre alors fit les propositions les plus honorables, mais l'Amérique ne voulut faire de paix qu'au prix de son indépendance, résolution qui doit donner un nouveau poids au caractère que je prête aux Américains. Dès lors la face des affaires changea par la guerre qui éclata en Europe même, et ce qui pendant cette dernière époque fit le salut de la nouvelle République, c'est la jalousie de toutes les puissances contre l'empire des Anglais, jalousie qui les porta plus ou moins toutes à favoriser, soit ouvertement soit en secret, la révolution commencée. C'est encore la mauvaise conduite des généraux de l'armée anglaise, dont les fautes ont été si énormes que la postérité trouvera l'historien qui les expose exagérateur. Il suffira d'en donner un exemple frappant dans le coup décisif qui hâta la paix: Lord Cornwallis avait conquis la Géorgie et les deux Carolines; Gates, défait, parut devant le Congrès sans suite et sans armée. Green créa une nouvelle armée et des ressources pour l'entretenir. Il fit face à Cornwallis et le fatigua par des marches qui feraient honneur à Turenne, et qui, aux yeux des officiers instruits, lui acquirent la réputation du premier officier de l'armée. Les Anglais cependant s'avancèrent dans la Virginie, où le marquis de la Fayette fit une campagne des plus hasardées, espérant de les tenir en échec avec des forces très-inférieures. Il régnait entre lord Cornwallis et sir Henry Clinton une jalousie qui naissait des succès du premier. Cornwallis crût pouvoir tout oser, et s'avança vers York-Town aux bords d'une grande rivière de ce nom. Il n'avait pas demandé les ordres de Clinton, mais lui avait marqué qu'il garderait ce poste jusqu'à ce que Clinton lui eut envoyé un renfort propre à rendre son armée égale à celle de Washington,

qu'il se proposait d'attaquer. La ville de York en Virginie est située à l'embouchure d'une rivière très-large du même nom qui se jette dans la baie de Chesapeak à 20 lieues environ de sa communication avec l'océan. Cette communication se fait par un passage étroit entre les deux caps Henri et Charles, où se trouvait alors une flotte française sous les ordres du comte de Grasse. Pour renforcer Cornwallis il fallait forcer le passage de Chesapeak. L'Amiral Graves se trouvait alors à la Nouvelle York à la tête d'une flotte un peu moins nombreuse que l'était la française. Clinton lui donne un ordre de se mettre en mer, il charge ses vaisseaux de troupes destinées à renforcer Cornwallis; mais on fait si peu de diligence, on y met si peu de zèle, que Graves met fort tard à la voile. Washington et l'armée française arrivent et attendant par des marches forcées à York-Town qu'ils assiégent après avoir coupé les vivres à l'armée anglaise. Cornwallis n'en pouvait attendre que de la flotte. Celle-ci rencontre enfin la flotte ennemie, et l'on s'attend sans doute à des coups de désespoir pour forcer un passage d'où dépendait le sort d'une armée anglaise, de quatre provinces conquises, et de tous les intérêts de l'Angleterre en Amérique. Point du tout; on se voit, on se salue, et se sépare bientôt. Peu de jours après Cornwallis se rendit prisonnier, avec des troupes choisies et une artillerie nombreuse. On demande ce qui empêchait Cornwallis de réduire le général Green; pourquoi le Marquis de la Fayette n'a pas été écrasé par lui, mais surtout, comment il osa s'enfoncer dans la Virginie, à la portée de Washington, sans la sûreté d'un renforcement et des provisions nécessaires? On demande pourquoi Graves partit si tard de la Nouvelle York, et pourquoi l'action était assez peu vive pour laisser le Comte de Grasse en possession de son poste avantageux? On ne saurait alléguer d'autres causes que la mauvaise conduite et l'ignorance de ces officiers.

Après cette exposition des causes de la révolution de l'Amérique, je sens qu'il faudra me justifier de mon silence sur les

hommes que cette révolution a rendu fameux, par la grande part qu'on leur y attribue. Entre ces laboureurs et navigateurs qui constituent les habitants d'un pays où il n'y avait ni rentiers, ni financiers, ni militaires, ni tous ces employés de nos gouvernements européens, on ne trouvait aussi que peu de juges et d'avocats. Ce furent cependant ces derniers qui semblaient attiser le feu de la discorde. Au fond ils ne faisaient que se mettre à la tête d'un parti qu'ils étaient loin d'avoir formé. On avait heurté de front les intérêts les plus sacrés des habitants; comment pouvait-on croire que l'opposition ne résidait que dans un nombre très-borné de jurisconsultes. Toute l'Amérique était en correspondance avant qu'on eut le moindre soupçon d'une intelligence secrète, et cette correspondance fut découverte sans qu'on réussit à connaître les auteurs. Ces hommes si renommés ont donc été les instruments du peuple, et non pas ses instigateurs. Une multitude a dit, „soyez nos chefs", mais ils n'ont pas assemblés la multitude; une nation douée d'ignorance et de bon sens s'est servie d'eux comme de points de réunion, si j'ose m'exprimer ainsi, mais ils n'ont pas gouverné la nation. Dès que l'enthousiasme général eut diminué, dès que le Congrès fit craindre qu'il abuserait de son pouvoir, ce conseil des plus sages et des plus puissants perdit son autorité. A l'armée même on attribue infiniment plus aux généraux qu'ils n'ont eu le pouvoir ou l'habilité de faire. A commencer par le général en chef, ses officiers, ses aides-de-camp ont partagé ses travaux, ont travaillé à ses plans. Dans ce pays immense, où la communication est difficile, chaque petit corps détaché n'avait d'ordres à suivre que ceux de son chef particulier, réglés par le bon sens et par quelques principes généraux dont on l'avait muni. Le Baron Steuben, je l'avoue, introduisit une discipline dont auparavant on ne connaissait pas l'ombre; mais jamais ne fut-elle observée que dans le corps où il se trouvait présent. Les Américains indisciplinés n'en avaient que plus d'ardeur à se battre, et les milices demandaient toujours les postes les plus dangereux. A

la paix les officiers érigèrent une société, qui formait un ordre de noblesse (les Cincinnati), mais toute la nation s'est réunie à la détruire.

Telle est cette révolution qui a donné au monde un spectacle bien propre à échauffer les âmes enthousiasmées du bonheur public et des intérêts du genre humain. Nous ignorons quelles seront en Amérique les suites de la situation heureuse où le sort a mis ses habitants. Peut-être l'esprit de commerce, qui n'a désiré les bienfaits de la liberté sans entraves que pour s'enrichir plus à son aise, et qui fait des progrès trop rapides, renversera-t-il bientôt l'édifice de l'indépendance et de l'égalité. On ne saurait presque douter que les intérêts différents du commerce ne brouillent les treize États, que dans peu la confédération ne souffre d'un schisme qui de ses débris fera naître plusieurs confédérations moins considérables. Le partage même du pouvoir subira des changements, à mesure que l'indigence et les richesses s'introduiront. Mais ce qui est sûr, à n'en pouvoir douter, c'est que l'exemple de l'homme rétabli dans tous ses droits est un exemple frappant pour toutes les nations et dont les effets sont d'autant plus sûrs, qu'ils paraissent lents et imperceptibles. En Irlande une révolution se fait sans guerre civile et sans qu'on semble s'en étonner. En France on m'assure que les esprits sont agités. Les Allemands souffrent avec impatience le joug d'une noblesse orgueilleuse. Dans les Provinces-Unies on ôte le pouvoir des mains auxquelles ont l'avait confié. Un vaisseau anglais, revenant des Indes et touchant aux îles Commorres, dans le détroit de Mosambique, y vit les habitants aborigènes révoltés contre des usurpateurs arabes; et lorsqu'ils demandèrent les raisons qui leur avaient mis les armes à la main „l'Amérique est libre, dirent-ils, ne pourrions-nous l'être?"

L'homme est tellement gouverné par l'opinion, que pour régner un souverain doit se rendre esclave des opinions de son peuple. En s'y conformant il gagne l'affection de ses sujets,

et si nous mettons hors de jeu le fer et la poudre à canon, nous devons avouer, que plus il s'y fait, plus il sera despotique ou pourra l'être. S'il gouverne par la force, il sera dans la même situation vis-à-vis de ceux qui par les instruments de la guerre établissent son empire, qui dépend absolument d'eux. Voilà pourquoi le tyran est de tous les princes celui dont l'autorité est la plus chancellante. Elle dépend d'un très-petit nombre d'hommes fiers et intraitables.

C'est un élément très-intéressant que celui des révolutions dans les opinions humaines, surtout pour les princes qui dépendent d'elles. J'ose croire que l'Amérique a opéré une telle révolution parmi les nations de l'Europe, et que ses suites incertaines, mais très-intéressantes pour nous, se laissent découvrir plus ou moins, par une comparaison des événements qui nous étonnent dans l'autre hémisphère avec les événements qui nous alarment dans celui-ci.

Voyez ce qui est arrivé en Irlande. Pendant la guerre le ministère anglais, ayant retiré de ce royaume toutes les troupes qui s'y trouvaient ordinairement, et informé du danger d'une descente, envoya, pour la prévenir, un avis au parlement d'Irlande, et de l'arrivée d'une flotte française, et de la nécessité d'armer le peuple, vu l'éloignement de la plus grande partie de l'armée. Tous les Irlandais coururent aux armes, et quatre-vingt mille volontaires se firent inscrire en peu de temps. Assez forts pour se défendre, ils se sont vus dans la suite assez forts pour réformer des abus, qu'avait introduits la supériorité d'une nation maintenant accablée et trop faible même pour les secourir. Ils ont commencé par rendre leur parlement indépendant de celui d'Angleterre. Ils ont obtenu pour les catholiques tous les avantages dont jouissent les autres citoyens. Ils obtiendront une représentation égale au parlement, c'est-à-dire tous les citoyens auront un droit égal aux élections des représentants du peuple.

Non contents d'avoir détruit les entraves qu'on mettait autrefois à leur commerce et à leur industrie, ils prétendent qu'on

fasse usage de leurs manufactures préférablement à celles de l'Angleterre. On voit que les volontaires d'Irlande ont senti l'importance d'une milice en Amérique, milice composée de laboureurs qui chassaient, ou qui faisaient la guerre aux sauvages. On voit qu'ils ont senti, aussi bien que les colonies révoltées, le désavantage de recevoir des lois d'une nation commerçante.

On voit qu'à l'exemple des Américains ils prétendent introduire une égalité de droit parmi tous les habitants. On ne saurait douter qu'ils n'aient senti combien la différence entre les sectaires, combien les disputes de religion, donnaient de pouvoir illégitime au Souverain ambitieux. Peut-être les Irlandais n'avoueraient-ils pas de bonne foi qu'ils ont imité les Américains, et même est-il douteux si leur conduite se doive nommer une imitation; l'exemple a réveillé en eux des idées que l'habitude avait endormies, et que le sentiment de l'égalité n'a fait que reproduire dans tous les coeurs. Qu'en arrivera-t-il? Les hommes seront-ils plus heureux, meilleurs, moins corrompus? Je l'ignore; mais aujourd'hui ils pourront l'être plus facilement, que lorsqu'ils se laissaient gouverner par une nation et un ministère dépravés.

Je dois croire que les esprits sont occupés, d'un bout de l'Europe à l'autre, des mêmes idées que la révolution de l'Amérique a favorisées en Irlande. La différence qu'il peut y avoir est une suite nécessaire du caractère différent des nations. Ce caractère dépend de la forme du gouvernement. D'où vient que les républiques se ressentent les premières des secousses qui se feront sentir, plus tôt ou plus tard, dans les états les plus despotiques?

Nos temps ressemblent à ceux de la réformation. Dans ce siècle il se fait en politique la même révolution, qui au quinzième siècle a commencé en matière de foi. Ni Luther, ni Calvin n'étaient des hommes capables de changer les opinions d'une grande partie du genre humain. Mais les abus avaient préparé les esprits à embrasser le parti de tout homme qui

prêcherait leur système, c'est-à-dire qui eut la hardiesse de déclarer ce que tous se bornaient à croire en secret. Si on demande encore si les hommes y ont gagné, je réponds, qu'un honnête homme peut être catholique ou protestant, mais que les peuples sont plus éclairés, par conséquent plus heureux, depuis la réformation.

Les progrès de la révolution politique ne souffrent aucune comparaison avec les progrès de la réformation. Ils dépendent trop des circonstances. Mais qu'il me soit permis de hasarder une conjecture sur ce qui pourrait en être la fin, puisque le temps n'y peut rien changer.

On tombera dans des excès. C'est le sort de l'homme de s'abandonner à des passions qui corrompent une conduite dictée par la raison même. Quand je parle d'excès, tous ceux qui habitent avec moi dans le même pays, ne douteront pas de la vérité de ma thèse. Le plus grand excès sera celui de s'abandonner aux impulsions de ceux qui ne méritent pas la confiance publique. La cause en est palpable. Le peuple ignorant (et le peuple est-il jamais instruit?) sent plus qu'il ne raisonne; et les nouvelles idées politiques deviennent en lui des sentiments. Dès lors il verra dans tous ceux qui se plient au temps, aux circonstances favorables, dans tous ceux qui répètent à haute voix ce qu'il se plaît d'entendre, il verra dans ces hommes, fussent-ils les plus ambitieux, les plus traîtres, des défenseurs de la patrie et les soutiens de la liberté. Mais la multitude reviendra de son égarement. La lumière des sciences n'est pas assez faible pour laisser dans l'égarement les nations qu'elle éclaire plus que jamais auparavant. J'ai vu des exemples frappants qui prouvent la vérité de ce retour à la raison.

En Amérique même je m'attends à une nouvelle révolution dans le système politique, mais plus lente, plus paisible que la première. Tout citoyen y possède les mêmes droits; mais l'inégalité des biens mettra les droits des pauvres entre les mains des riches, parce que les uns seront assez lâches pour

les vendre et que les autres auront trop peu de patriotisme pour les refuser. C'est ainsi que l'aristocratie est une suite assurée du système mercantile. L'abbé de Condillac, dans des lettres à M. Adams, prétend que l'intérêt des Américains exige un plus grand pouvoir entre les mains du Congrès, afin que ce corps puisse dans la suite décider entre les différents cadres de l'État, protéger le pauvre et contenir le riche. Mais cet auteur judicieux ne voit-il pas que les riches seraient députés au congrès? Puisqu'en tous lieux, quelles que soient les justes plaintes du peuple, il ne demande jamais une part aux emplois du gouvernement. Il se fait représenter, comme dans Rome ancienne, par des tribuns; mais ces repésentants rentrent dans la classe des riches et deviennent de nouveaux oppresseurs. Je m'attends à voir en Amérique, dans un État après l'autre, un homme riche gagner l'amour du peuple, et, pour régner sur ses rivaux, embrasser les droits et les intérêts de la multitude opprimée. On le poursuivra, on lui tendra des piéges, il se jettera dans les bras du peuple. Ce peuple chargera un tel homme de ses intérêts, et créera à cet effet une nouvelle charge. Cet homme puissant, pour se maintenir, aura soin de défendre toujours le peuple contre les aristocrates, et ceux-ci, jaloux à l'excès de sa puissance, feront tous leurs efforts pour la contenir dans des bornes étroites. Alors il y aura, ce qui se trouve chez deux nations de l'Europe, le pouvoir entre les mains des riches, mais balancé par un homme plus puissant que chacun d'eux. Pour tenir cette balance favorable à la liberté publique, nous verrons un Roi d'Angleterre, un Stadhouder belgique, s'élever dans ces contrées.

Apparemment un événement pareil arrivera-t-il par toute l'Europe. Les peuples rentreront dans leurs droits d'élire des représentants, qui prennent part à l'administration, et partout le chef de l'État, quel que soit son titre, ne fera plus que tenir la balance entre le peuple et les grands. La tolérance deviendra universelle, et les guerres de religion seront oubliées. Tout

citoyen prendra les armes pour sa défense, et les nations craindront d'entrer dans les pays voisins, peuplés de soldats. On n'aura plus besoin de ces armées nombreuses qu'on entretient aujourd'hui. Toutes les puissances porteront leurs efforts du côté de la mer, pour assurer, étendre et protéger le commerce. C'est sur l'océan que se porteront les coups décisifs. C'est le commerce qui fera la grandeur des états.

Indépendance de l'Amérique relativement au commerce de la Hollande.

Après que des hommes d'esprit et au fait des intérêts de la République, ont soutenu qu'elle doit perdre une partie de son commerce de cabotage et d'économie, par l'indépendance de l'Amérique, à laquelle, selon eux, nous avons trop tôt consenti, je n'ose plus offrir des conjectures à ce sujet, différentes des leurs, qu'avec une extrême précaution.

D'abord, je ne prétends pas nier, que d'un côté notre commerce va souffrir par cet événement politique; mais je ne puis croire que le commerce de cabotage en diminuera de la moitié, ni celui d'économie d'un tiers.

Ensuite, il me paraît que d'un autre côté le commerce de la République doit s'étendre, à cause de l'indépendance américaine.

Enfin, je demande si après tout, l'Amérique étant libre, il ne faut pas tirer des circonstances le meilleur parti possible?

La nation qui navigue à meilleur marché, aura la plus grande part au cabotage. Il est de fait que les habitants de la Nouvelle Angleterre, qui de tous les Américains paient le moins cher leurs matelots, les payent plus chers que les Hollandais. Leurs vaisseaux leur coûtent infiniment moins, mais ils durent peu; dix ans, c'est beaucoup. Ils sont d'ailleurs petits. Mais leur manière de faire le commerce me rassure encore plus. Il y

aura longtemps, je pense, d'ici au moment où nous verrons leurs vaisseaux dans les ports de l'Europe méridionale. Peu de leurs marchands sont en état d'envoyer une cargaison à leurs frais; il faut qu'ils aient reçu d'Europe des marchandises au prix de laquelle ils achètent les productions de notre consommation. Les Français ne peuvent leur accorder le crédit qu'il leur faut. Les Espagnols, les Italiens, les craignent et ne leur accorderont aucune faveur. D'ailleurs la crainte des Barbaresques les retient, et le tribut leur sera fort à charge. Supposons néanmoins que le temps détruise ces obstacles; vendront-ils aux Italiens à raison du crédit que nous leur accordons, apporteront-ils aux Français leur bois de construction mal ou point saisonné, oseront-ils introduire du tabac en Espagne, en Portugal, ou bien auront-ils des manufactures pour le Levant? Je m'imagine que toutes ces difficultés de la part des Américains, nous laisseront jouir longtemps d'un commerce dont, sans des avantages réels, aucun rival ne nous dépossèdera.

J'ai dit que vraisemblablement notre commerce d'un autre côté s'étendrait à la suite de l'indépendance américaine. En effet n'est-il pas indispensable que le débit de manufactures est un avantage essentiel, et le plus grand sans doute, pour une nation qui ne soutient sa grandeur factice que par le commerce? On ne peut répondre à cet avantage que nous procure l'Amérique indépendante, qu'en soutenant que nous n'avons point de manufactures. Cependant nous faisons des toiles, du genièvre, du papier, des joujoux, et des Indes nous apportons du thé et des épices, articles qui se vendent bien en Amérique, et qui seront suivis par d'autres à mesure que nos manufactures renaissent. La population de l'Amérique ne connaîtra point de bornes pendant plusieurs siècles, et ceux qui disent que ce nouvel empire va nous dévorer, devraient penser que pendant plusieurs siècles il nous doit nourrir.

Londres, ce 3 Juillet 1784.

COMMERCE DE L'AMÉRIQUE.

Quand je dis que voilà l'époque où la République peut se rendre maître d'une partie du commerce de l'Amérique, je ne prétens pas que les marchans y envoient à présent des marchandises qu'ils vendraient à pure perte. L'intérêt des individus n'est pas si séparé des intérêts de la nation, et d'ailleurs à quoi servirait-il de le prouver, puisque le gouvernement n'a pas le droit de forcer un citoyen à des démarches qui le ruinent. La grande nécessité seule pourrait autoriser une telle conduite.

J'aimerais faire sentir aux négocians eux-mêmes que le commerce de l'Amérique leur assure des avantages permanens, et qu'ils devraient ne par laisser échapper ce moment heureux qui peut les leur assurer.

Il n'est plus douteux qu'il n'y ait des articles que la République peut fournir de préférence aux autres nations. Ces articles doivent former la base du commerce, ainsi que les productions de l'Amérique dont l'Europe entière et la nation font une consommation considérable.

J'ai vu des marchans américains recevoir et disperser parmi les petits marchans de l'intérieur du pays, des cargaisons très-riches. Ces marchans vivent dans l'opulence, leur crédit est établi. Mais, dit-on, les marchans anglais, dont ils tiennent ces marchandises, y doivent perdre.

J'arrive à Londres et j'apprens qu'on fait partir pour l'Amérique de nouvelles cargaisons. Je vois un marchand louer extrêmement la sagesse et la prudence des négocians hollandais qui n'accordent point de crédit aux Américains, tandis que lui-même prend des informations minutieuses sur le caractère de ses correspondans en Amérique, et va de nouveau leur envoyer des marchandises. Après cela je demande s'il est probable que le marchand anglais y perde?

Le fait est, que le marchand anglais est mieux instruit. Il

sait que les richesses de l'Amérique ne consistent absolument que dans ses récoltes annuelles; il sait que la guerre a dévasté une grande partie des champs et des habitations; il sait que néanmoins il faut à l'Américain des habits pour le couvrir, des instrumens d'agriculture pour réparer les maux de la guerre; il sait surtout que d'autres nations aimeraient jouir des livraisons de leurs manufactures au cultivateur de l'Amérique; il s'empresse donc de renouveler ses liaisons précédentes et d'accorder aux Américains un crédit qui lui assure un débit futur.

Si je m'imagine que voici l'instant où des négocians hollandais devraient former des liaisons pareilles, c'est *et* parce que l'Angleterre va prévenir la République, *et* parce que de telles liaisons impliquent si peu un envoi de marchandises, que les marchans honnêtes de l'Amérique avisent à leurs correspondans européens de ne leur rien envoyer dans l'espace d'une année.

Commerce.

J'ai considéré le commerce de l'Amérique sous deux points de vue, relativement aux habitans du pays et relativement à ma patrie.

En Amérique on a les mêmes besoins à-peu-près qu'en Europe, mais on ne saurait les satisfaire qu'au moyen de manufactures européennes. Le manufacturier vit partout des productions de la terre, que le cultivateur lui fournit. Les besoins du cultivateur le portent à plus d'industrie qu'il n'en faut pour le nourrir, afin d'obtenir, au prix d'un surplus de vivres, l'ouvrage du manufacturier. Le nombre de cultivateurs ne peut donc augmenter sans une augmentation proportionnelle du nombre de manufacturiers.

En Europe les terres sont plus ou moins toutes cultivées, et l'industrie n'y peut attendre qu'un faible encouragement. L'Amérique en attendant se peuple, et ses cultivateurs augmenteront le nombre de manufacturiers en Europe, c'est-à-dire, que ce

nouvel hémisphère va de jour en jour accroître la population, les revenus et la force intrinsèque des nations européennes, qui lui fourniront les manufactures qui lui conviennent.

L'Américain dans l'achât des marchandises étrangères, n'a que son intérêt en vue. J'ai tâché de démêler cet intérêt, qui sert à faire connaître le commerce de l'Amérique relativement à ses habitants.

Les colonies eurent besoin des secours de la métropole avant qu'elles fussent en état de lui rien fournir. Leurs dettes datent de leur naissance. Le crédit que les négociants leur accordèrent naquit donc en premier lieu de la nécessité. Une cause plus naturelle servit à donner plus de vogue à ce crédit et le rendra nécessaire pour des siècles peut-être. Les productions de la terre ne manquent jamais de débit. La consommation en est générale par le pauvre et le riche; c'est là le dernier besoin qu'on se retranche et dont la privation est fatale. Il n'en est pas ainsi des ouvrages de l'industrie. Il arrive par conséquent que la nation qui vit de son industrie ou de l'exportation de ses manufactures offre des conditions avantageuses à celle qui vit de la culture de la terre, et qui trouve toujours un grand nombre d'acheteurs de ses productions superflues. Voilà pourquoi nous sommes obligés de payer argent comptant les denrées de l'Italie et des îles, tandis que nous y accordons un long crédit aux marchands comme aux planteurs. Ce crédit obtenu d'un côté, et l'empressement de vendre les marchandises qu'on témoigne de l'autre, doivent naturellement occasionner une importation de marchandises qui passe les bornes du revenu annuel de la nation agricole. La balance du commerce est donc contre elle, et ses négociants doivent s'endetter, ainsi qu'il arrive aux îles et en Amérique. Les nations industrieuses n'en témoignent pas moins d'envie d'accorder du crédit pour vendre leurs marchandises. Les fabricants, manufacturiers, marchands, marins, et jusqu'au gouvernement, s'y trouvent intéressés, et comme la dette de la nation agricole n'est qu'une partie du

profit que fait l'autre, comme les intérêts de cette dette sont assez bien payés, la nation industrieuse, surtout lorsqu'elle se rend maître de la navigation, voit ses richesses et ses ressources augmenter chaque jour. Quelle est donc cette thèse que l'Amérique ne saurait subsister indépendante, parce que la balance du commerce est contre elle, tandis que jusqu'au moment où je parle, sa population, malgré sa dette, n'a fait qu'augmenter, et que de belles villes, de grandes cités s'élèvent à l'embouchure des fleuves, pendant que des provinces entières sont cultivées comme nos pays d'Europe? L'expérience l'emporte sur les raisonnements, mais lorsque tous les deux s'unissent contre une supposition, elle est évidemment fausse. Il y a plus, et j'ose hasarder une conjecture sur ce qu'on verra arriver dans la suite à ce sujet. La dette d'Amérique augmentera pendant quelque temps, mais sa population dans la suite la mettra à même de manufacturer elle-même. Dès à présent elle a quelques manufactures, qui s'étendent tous les jours. De là la balance du commerce lui doit tous les jours être moins désavantageuse. Elle finira par tourner à son avantage lorsqu'à son tour elle suppléera des nations naissantes, et c'est alors qu'elle payera sa dette. Dans le moment où j'écris la balance annuelle est plus à son désavantage que jamais; c'est à la suite de causes temporaires, et qui ne peuvent entrer dans un raisonnement qui embrasse la durée d'une nation. La conséquence apparente de ce flux de marchandises, qu'on observe actuellement en Amérique, c'est que tous les soi-disants marchands retourneront à la charrue et que le commerce, à la fin, tombera entre les mains des étrangers.

Le plus grand intérêt mercantile de l'Amérique consiste dans le rétablissement du commerce aux îles. C'est là que les Américains étaient sûrs de bien vendre toute l'abondance de leurs terres, et des provinces entières ne connaissent pas d'autre marché. C'est là qu'ils prenaient ces lettres de change dont ils payaient les négociants anglais. C'est ce débit qui encourageait

l'agriculture et les nouveaux établissements. La construction de vaisseaux, manufacture si utile dans un pays où le bois coûte peu, se soutenait par le trafic aux îles, où des vaisseaux chargés de farine et de bois prenaient de nouvelles cargaisons pour l'Europe, et pouvaient se vendre ensuite au meilleur marché, vu les profits qu'ils avaient déjà apportés à leurs propriétaires. C'est pour obtenir de nouveau ce commerce avantageux que les Américains flattent ou menacent tour-à-tour l'Angleterre, c'est pour cet effet que le Congrès demande aux États le pouvoir de passer un acte de navigation s'il le trouve nécessaire.

Overdenkingen op reis, eenige jaren later herkaauwd.

De goedkeuring van alle menschen kan men zoo min verkrijgen, dat iemand die er naar stond alles in de grootste verwarring zou doen. Gedurig raad vragende zou hij nooit tot een besluit komen; en wanneer hij zich met eene algemeene goedkeuring, eindelijk en door het bijzonderst geval, zou vleijen, ziedaar, één ontevredene staat op en verbittert zijne vreugd. Moet men dan kiezen zoo zij het der wijzen goedkeuring, zoo verachte men allemanspraat, zoo erkenne men geenen regter zijner handelingen, dan hem die ze naar rede weet te waardeeren.

Hiervan ben ik zoo innerlijk overtuigd, dat ik met moeite mijn gedrag verdedig tegen een onwijs man, al is hij te ontzien, wanneer hij hetzelve in een valsch daglicht beschouwt.

Zie dan, lieve moeder, de redenen mijner reis naar Amerika niet aan als opgesteld voor uwe ontallige (tallooze) kennissen, maar enkel voor het magtig getal uwer weldenkende vrienden.

Zij weten hoe dierbaar (kostbaar) de oogenblikken der jeugd zijn, zij weten door U, dat ik mijne studeerkamer en het gezelschap van overledene of afwezende wijzen boven den omgang van laffe jongelieden verkies; zij weten, dat werkzaamheid alle

menschelijke vermogens oefent en alleen ons karakter vormt. In 't algemeen kan ik alzoo geen oogenblik twijfelen of zij zullen dit gebruik van mijn groot verlof goedkeuren. Doch vermits eene reis naar Amerika niet het eenigste middel is om werkzaam te zijn, zoo moet ik nog eenige dingen opnoemen die dezelve voor mij bijzonder nuttig maken.

De nieuwe staat der dertien vereenigde gewesten zal binnen eenige jaren bloeijende zijn en een aangenaam voorwerp aan het oog der wijzen bieden; maar nooit zal Amerika merkwaardiger (dan nu) voor mij zijn. Een staat in zijn opkomst te zien is een geluk dat weinigen gebeurt, en welk eene les voor hem die ze (be)nuttigen wil!

Amerika's vrijheid heeft invloed op alle staten, schier op alle bewoners van Europa. De groote omwenteling van Ierland, die haar beslag staat te krijgen, is een gevolg van die in Amerika. Een diergelijk voorbeeld zou nog nader te vinden zijn. Amerika's vijanden, onpartijdige beschouwers van haren strijd, (wie al niet meer?) gaan er hunne woning neêrzetten, en velen, die terugblijven, troosten zich met de hoop in hun vaderland eene vrijheid, gelijk aan die der Amerikanen, te herstellen. Kooplieden peinzen op middelen om, door een stadig verkeer met Amerika, voor nieuwe takken van handel den weg te banen. Staatsmannen overwegen de voordeelen van Amerika's vriendschap en trachten zich met haar te verbinden. En dit land heb ik de beste gelegenheid in verscheidene dezer opzigten te leeren kennen. In gezelschap van onzen gezant word ik aanstonds bekend met de eersten des lands. Niet de eersten in rang, in ambten, want er vindt geen rang plaats en er zijn weinig uitstekende ambten, maar de eersten in beleid en wijsheid, de eersten in het leggen van den grondslag tot dit fraai gebouw, de bekwaamsten alzoo om door hunnen omgang den staat en het volk te leeren kennen.

Gesteld zelfs dat ik officier wilde blijven, indien ik voorzag ooit in dit kleed van wezenlijk nut te kunnen zijn, zoo vind

ik deze reis de nuttigste voor dit tijdstip. Zal ik den belegeraars van Gibraltar gaan vragen hoe men den oorlog voert? Zal ik de krijgskunde leeren bij de Russen of Turken, die elkander tegenwoordig dreigen? Of wil ik liever van Washington en zijne heldenschool eenig onderrigt zien te verwerven?

Leyden, den 22 Junij 1786.

Dit papier is vóór mijne aankomst in Amerika, en, zoo ik mij niet vergis, op de Vlaamsche eilanden geschreven. Ik kan nu verklaren, dat ik Amerika anders gevonden heb dan ik verwachtte, en dat het woord vrijheid eene andere beteekenis bij mij gekregen heeft. In Amerika zelf ben ik omtrent Amerika bekeerd, en dat is mij misschien nog nuttiger dan dat ik er alles naar mijn zin gevonden had, indien het, namelijk, voordeeliger is van eene dwaling overtuigd te worden, dan eene gissing bewaarheid te zien.

In Amerika zijn de menschen in dezelfde omstanden niet deugdzamer dan hier, maar die omstanden zijn tot nogtoe beter. De vrijheid van Amerika heeft een verkeerden invloed op de onze gehad. Dit heb ik er geleerd, en dat is beter dan dat ik er eenen hemel op aarde gezien had.

Laatste dagen van Augustus 1784.

Artillerie-revue te Breda.

Voor de eerste reis sedert acht jaren exerceerde de compagnie van den luitenant-colonel Du Pont, zoodat iedereen, van den oudsten officier tot den laatsten canonnier toe, drie schoten deed.

Van de 120 man uit welke eene compagnie bestaat hadden er maar 14 iets dergelijks gezien. Evenwel schoten zij niet kwalijk. Alles duurde, geloof ik, omtrent 14 dagen.

Men had een parapet, loopgraaf en traverse gemaakt van fascines en zoden, waar twee zesponders achter stonden, vier mortiers en een houwitser.

Binnen eene minuut na het schot was een stuk weêr schotvaardig. Vier man stonden bij elk stuk.

Men deed den laatsten dag gezwindschoten met drieponders. Binnen eene halve minuut schoten zij uit ieder stuk viermaal; anderen zeggen tienmaal binnen eene gansche minuut. Elk stuk werd door twaalf man bewogen en gecommandeerd. Had men tegelijk en niet één na den ander geschoten, zoo zou een stuk mogelijk zoo dikwerf als twee in de minuut geschoten hebben.

Eindelijk werden gloeijende kogels en bommen geschoten, maar te heet zijnde, staken zij soms de lading aan, en somtijds spleten zij in de lucht en deden geen effect. Lang schoten zij op een stroohuisje, verbeeldende een magazijn, zonder het aan te steken; eindelijk brak de vlam uit, die eenige meenden dat er van achteren in aangestoken was.

De kapitein Rijkenstein, een bedaard en ervaren man, klaagde over het kruid, 't welk geene mogendheid immers beter kon hebben dan zij, bij wie alle anderen hunne stoffen tot hetzelve halen, maar die geene molens voor het land kan krijgen, wijl die van particulieren, zittende in collegies, zouden te grond gaan.

Deze oefening kostte honderd rijders aan den Staat, en waren er drie compagnien bijeen geweest zoo had ze weinig meer gekost.

Breda, 27 September 1784.

HET GEDRAG VAN JHR. A. P. VAN DER CAPELLEN ETC. AAN HET PUBLIEK DOOR HEM OPENGELEGD.

Volgens dit verhaal is de Prins een zwak man, die in zijne drift meer zegt dan hij zeggen wil, en naderhand alles intrekt behalve het voornaamste, waar hij op blijft staan. Hij is be-

sluiteloos op eene verregaande wijze, en wil alles intrekken om maar niet tot het wezenlijke te komen, hetwelk hij voorziet en niet durft te gemoet gaan, of slechts met bedaardheid afwachten.

Volgens hetzelfde verhaal is de Prinses openhartiger en, zoo het schijnt, onafhankelijker van gewaande vrienden, maar zij kleeft aan vooroordeelen, ingezogen aan een despotiek Hof waar zij is grootgebragt, en zij vreest eene voldoening te geven, schoon ze haar wettig voorkomt, wijl de gever derzelve een Vorst, en hij die ze ontvangt een particulier is.

Capellen schijnt een man te zijn, die, door weldaden aan den Prins verknocht, aan het Hof opgevoed zijnde, maar tevens broeder van 's Prinsen vijanden, vermaagd met velen die hem verkleinen, wel gevoeld heeft dat hij óf het Hof óf zijne familie moest beleedigen, maar geene partij heeft weten te kiezen, en eenigen tijd beide, en het Hof en zijne familie, beleedigd heeft. Zijne verknochtheid aan het Hof ziet men langzamerhand verdwijnen, maar echter zoude hij met den brief van den Prins tevreden zijn geweest, had de Post van den Neder-Rhijn, en mogelijk zijne familie en het publiek, tevreden willen zijn. Ik geloof, dat de Prins Cappellen zoowel kon beschuldigen, als Cappellen den Prins, van aan vrienden gehoor te geven die beide van elkaâr verwijderen.

De zaak zelve geloof ik, dat zich op de volgende wijze wezenlijk heeft toegedragen. Capellen heeft nooit tegen de Pensionarissen van Holland en nog minder tegen zijne familie aangegaan, gelijk de meeste hovelingen doen. Hij heeft ongetwijfeld in eene briefwisseling gestaan met zijnen broeder. Men ziet wel dat de beide redenen hem verdacht hebben gemaakt. De Prins zal zich daaromtrent geuit hebben. Het ongeluk, dat men bij ons niet naar verdiensten vordert en dus alle vordering als eene gunst aanziet, hetwelk allerverderfelijkst is in vrijstaten, dit ongeluk, zeg ik, moest Cappellen ondankbaar doen schijnen, en den Prins, zijnen weldoener, nog meer tergen. Evenwel zocht men niets dan hem te verwijderen, en

dit mislukkende, zoo moesten de zaken vroeg of laat zoo uitdraaijen als men gezien heeft. In die laatste, eerst verzwegen, visite van de Gijzelaar moet iets voorgevallen zijn, dat den Prins ter oore gekomen is, of ten minste iets verondersteld zijn gebeurd te wezen, 'twelk Z. H. zeer aanzette tegen C., en 'twelk hij aan den verrader beloofd had om noch te ontdekken, noch hem zelven te noemen. Deze omstandigheid heeft zeer veel toegebragt tot het uitbarsten der geheele zaak.

In den grond is dat al zeer beuzelachtig, en een Hof dat uit zulke dingen hoofdzaken maakt, dat zoo meenige gehooren verleend die op niet met al uitdraaijen, zulk een Hof, zeg ik, kan ik wel begrijpen dat wezenlijke hoofdzaken verzuimt, en, zoo uit werkeloosheid als kwalijk zien, zijne dierbaarste belangen opoffert.

Het grootste kwaad dat volgens mij uit deze gebeurtenis voor het Hof ontstaat is, dat men den Prins in al zijne zwakheid en koppigheid zal leeren kennen, en dat men zien zal hoezeer hem de lievenswaardigste deugd, goedhartigheid, ten prooi geeft aan vleijers. Men zal zien dat de Prinses te trotsch is voor eene Republiek. Men zal het binnenst van het Hof meer en meer leeren kennen en gehaat maken bij een volk, welks aard met dien van een Hof zeer tegenstrijdig is. Om dat alles te voorkomen, had men Capellen, wiens omstandigheid de vorstelijke personen vonden altijd zeer netelig geweest te zijn, onder een eerlijk voorwendsel moeten verwijderen, of, nadat de Prins aanleiding had gegeven tot kwade geruchten, hem een regtvaardigend getuigenis moeten geven, 'twelk den Prins ware eer zou aangedaan hebben.

De misslagen van C. roer ik niet aan, wijl het van weinig belang is of een particulier onvoorzigtigheden begaan heeft, die geen invloed hebben op de karakters der voornaamste personen, en die, schoon zij gelegenheid hebben gegeven tot het gedrag van het Hof, dat gedrag daarom niet vrijspreken van hetgeen ik daartegen gezegd heb. Ik heb nooit met C. ge-

sproken, noch hem hooren spreken, behalve „goeden dag," en „hoe vaart gij?"

Déchirez ceci si vous voulez.

Breda, 31 October 1784.

Voor weinige dagen werden de patronen nagezien, die, ten getale van zestig voor ieder man, in de compagnien gemaakt zijn en naar het arsenaal moesten gebracht worden. In de lijfcompagnie grenadiers, waarin ik de jongste officier ben, en behalve mij slechts de oudste 2de luitenant tegenwoordig was, vonden wij menige patronen half zoo vol van kruid als de anderen. De kogels, wat grooter zijnde dan het patronenhoutje, hadden somtijds het papier verscheurd, wijl zij er met kracht doorgestoken waren. Uit het zeggen van een onderofficier kon ik wel merken, dat de ander, hebbende met hulp van twee grenadiers de patronen gemaakt, wat kruid had overgehouden en op een kort verlof had meêgenomen.

Na de patronen zagen wij de tassen na; daar zijn blikken in met vakken, in ieder vak komen drie patronen, en tien zijn er, dus gaan er geen meer dan dertig patronen in die tassen. Maar wij vonden, volgens het zeggen van een oud grenadier, die in Pruissen gediend heeft, dat die er niet eens ingaan, wijl de vakken te naauw zijn en men het een om het ander leèg moet laten.

Natuurlijker wijs zette ik mijn ouder-luitenant aan om de wezenlijke gebreken uit den weg te ruimen. Wat de patroontassen aanbelangt, zoo hoop ik, dat de majoor Hoeufft, die voorbij reed en ze onderzocht, de zaak zal behartigen. Maar de patronen zijn reeds naar het arsenaal, vermits de bedoelde luitenant ze gewogen en zwaar genoeg gevonden heeft. De wacht weêrhield mij van bij dat wegen te zijn. Het bataillon Oranje-Nassau, dat Wartensleben commandeert, heeft groote, breede patroontassen.

Zoo even sprak ik met den kapitein-kommandant over de patronen. Hij meende dat zoo iets ligt kon gebeuren, en dat, in geval van nood, de soldaat wel wat meer of minder kruid zou weten te gebruiken. „En dan, zeide hij, moeten al die dingen, als het er op aankomt, nog veranderd worden.”

Ik ben wiskundig overtuigd, dat, al klaagde ik bij den Stadhouder zelven, een ieder slechts werkzaam zou zijn om de zaak te smoren, uit vrees voor een naauwkeurig onderzoek.

G. K. v. H.

Bréda, 1784.

RÊVERIES.

Mon père va revenir au commencement de l'été. C'est pourquoi je ne veux plus faire la moindre démarche pour changer d'état, ou pour m'y préparer en voyageant un an ou deux, que lorsqu'en exposant à mon père les raisons qui me font désirer un changement si longtemps espéré, je puisse me flatter d'obtenir son consentement.

Sans doute il y a bien des réflexions à faire sur ma manière de vivre présente, et je crains que toutes serviraient à prouver que dans les circonstances où je me trouve, peu-à-peu les grandes idées dont je me suis nourri, qui pouvaient me faire réussir dans la plus brillante carrière, et que mes parents mêmes ont entretenues, s'éteindront et feront place aux idées communes du grand nombre des hommes incapables de sortir de la sphère où le sort les a placés.

Que j'ouvre mon bureau, j'y trouve plein de dissertations commencées, et que je n'ai plus envie de finir. Dans ces fragments même, que je découvre d'erreurs, quelle incorrection de style, quel défaut d'application suivie!

En effet depuis longtemps je n'ai plus de conversations journalières avec des savants, des philosophes, des amis éclairés de l'humanité. Cependant je sens le besoin de l'amitié, du

commerce des hommes, je me lie plus aisément que je ne faisais autrefois. Il en résulte que je me fais plus ou moins à la manière d'être de ceux qui composent ici la société, c'est-à-dire, à l'oubli de tout ce qui est grand et au-dessus de la portée du grand nombre des hommes.

Les devoirs de mon état, s'ils ne sont pas pénibles, sont minutieux, ennuyants, destructeurs d'une application suivie. Souvent je les remplis mal, parce que je m'occupe d'objets mille fois plus importants. Que je les observe, que dans la société, comme au service, je m'attache à me faire aimer; adieu mes occupations sérieuses!

Je ne puis me cacher, d'ailleurs, la délicatesse de ma constitution physique. Il est vrai que dans un camp, en mer, pendant une affreuse disette, en voyageant dans un pays étranger au milieu d'un hiver rigoureux, j'ai conservé, que dis-je, fortifié ma santé. Mais il faut convenir que je n'ai fait tout cela qu'à force de régime et de ménagements. Il faut considérer encore que ces fatigues m'instruisaient par une grande et précieuse expérience, qu'elles donnaient même un essor aux facultés de mon âme, et par là différaient infiniment de ces devoirs de mon métier, qui étouffent le génie ou l'arrêtent dans ses développements.

A présent je suis tous les jours, et à différentes reprises, aux exercices, aux parades, aux quartiers; toute ma journée est rompue, et je suis à peine rentré de ces dissipations dans mon assiette ordinaire, qu'un nouveau devoir du service m'appelle. Si je veux braver cette gène et me forcer à l'application, si je sacrifie les heures du repos ou du délassement social, ma santé s'altère, et je paye bien cher une lutte impuissante contre la nature.

C'est pourquoi je ne saurais dissimuler à mes yeux, ni à ceux de mes amis et de mes parents, que je puis compter parmi mes plus intimes amis, la nécessité où je me trouve d'opter entre l'abandon de mon métier, et l'abandon total de

mes études utiles, avec le regret d'avoir consumé en vain tant de beaux jours de ma jeunesse à m'approcher d'un but auquel il faut renoncer désormais.

Je suppose que ces considérations auront sur mon père l'effet désiré. Mes vrais amis se joindront à moi pour lui faire sentir la force des vérités que je lui présente, et j'ose me flatter que son propre penchant doit le porter à souscrire à mes voeux.

Ma mère m'a confié que, dans une de ses dernières lettres, mon père témoigne qu'il découvre en moi le germe d'un grand homme. Hélas! tant pis pour moi. Au service d'une république paisible, comment puis-je espérer de me pousser? Et, supposé même que l'avancement surpassât mon attente, quelle gloire puis-je acquérir?

Dans le Cabinet je dois m'attendre à de plus grands progrès, à une plus belle récompense de mes travaux, à une occupation plus digne d'un homme qui pense. C'est là que toutes mes études, étrangères ou peu attenantes au métier des armes, auront une influence marquée et sur ma conduite, et sur ma réputation. A la tête d'un bataillon il ne sied pas d'être profond philosophe; et l'amour du bien public et de l'humanité s'accorde aussi peu avec les horreurs de la guerre, que la métaphysique avec la science d'un tacticien. Mais un homme d'état peut être auteur. Voyez Necker, cet homme immortel, qui a fait du bien au plus beau royaume du continent de l'Europe, et qui, éloigné de sa sphère active, s'occupe de l'instruction de ses envieux successeurs, d'un Roi ingrat et de la postérité la plus reculée.

Si je réussis à persuader à mon père que mon désir extrême de changer d'état n'est point fondé sur une vaine inconstance, trop souvent le principe de la conduite des jeunes gens; si je parviens surtout à le convaincre par nos conversations, que je possède plus de talents pour les études du Cabinet que pour le militaire, je compte lui exposer mon plan à peu-près dans ces termes:

Il y a un an que je suis parti de l'Amérique pour retourner dans ma patrie. Alors j'ai cru cette époque favorable pour changer d'état, mais la guerre apparente avec l'Empereur et d'autres considérations ont été autant d'obstacles à mes voeux. A présent qu'après une longue absence vous retournez au sein de votre famille, le moment est encore très-favorable. Vous revenez riche pour vous-même, mais vos enfants, qui sont au nombre de six, ne peuvent être riches par vous. Profitons, je vous prie, de la considération que nous donne votre fortune, tandis qu'elle est encore réunie et que l'opinion même lui prête un nouvel éclat. Car votre maison en ville, votre superbe campagne et l'emploi lucratif que vous avez tenu longtemps aux Indes, ont donnés généralement un idée exagérée de votre fortune. Vous avez les droits requis pour obtenir dans la seconde ville d'Hollande un emploi distingué dans la magistrature. Vous avez beaucoup de liaisons, et j'ose dire que par l'opinion qu'on a de vos talents, et par l'espoir qu'on entretient dans le parti modéré de le voir fortifié par votre accession, vous aurez une espèce de crédit indépendant de la fortune.

Regardez, je vous prie, mon père, autour de vous et surtout dans nos villes. Vous y verrez des parents, qui, à l'aide de la seule fortune, ont fait parvenir des fils plus ignorants que leur père.

Que ne pourrez vous avec tant d'avantages sur eux, et avec des enfants qui, tous, ont reçu une bonne éducation! Permettez moi de vous proposer, par rapport à moi, les moyens de vous servir de ces avantages de la manière la plus conforme à mon caractère et à mon goût. Tant de témoignages que j'ai reçues de votre bonté et de votre tendresse pour vos enfants, m'inspirent la confiance nécessaire pour vous découvrir le fond de mon coeur.

Il me serait bien agréable de faire un tour par la France et par l'Angleterre. C'est en Amérique que je me suis aperçu combien mon esprit et mon caractère se développaient davantage

par des observations sur les hommes, sur toutes leurs institutions, sur la nature en général, et par des conversations avec des personnes sensées ou des hommes de beaucoup de génie, que dans un cabinet d'études et dans la société circonscrite d'une seule ville. Je suis persuadé que voici le moment où il faudrait étendre encore mes vues, lier étroitement mon âme à tout ce qui est honnête, acquérir une expérience du monde qui me guide sans cesse, et établir une liaison avec des hommes de lettre estimables, pour la continuer au moyen d'une correspondance suivie pendant toute ma vie.

A mon retour d'un voyage, qui coûterait peu, parce que mon dessein n'est pas de briller, et dont je fixe le temps à un an ou deux, il me paraît qu'il faudrait parcourir les sept Provinces, afin d'acquérir mille connaissances locales, qu'attaché à une résidence fixe, on n'obtient plus si facilement. Pendant ce temps je pourrais toujours porter l'uniforme, mais il faudrait quitter le service à cause de la difficulté des congés.

Au bout du terme de mes courses, je ne doute pas qu'il ne se présente quelque emploi, quand ce ne serait que dans le département des affaires étrangères, auxquelles surtout on me croirait destiné par mon séjour dans les pays étrangers.

Je ne vous nomme pourtant cela, mon père, que comme une ressource. Il me semble même, qu'en acceptant une mission, je ne renonce point à un emploi qui dans la suite pourrait vaquer dans la République.

Un établissement pourrait encore faciliter l'acquisition d'un poste honorable.

Permettez moi, je vous prie, mon cher père, de vous exposer à cette occasion ma façon de penser sur le mariage.

Je n'en ferai jamais que par inclination, — mais l'effervescence d'un instant, ce que dans les romans on nomme le véritable amour, ce sentiment exalté, ne déterminera jamais seul mon choix.

Il me reste encore un mot à vous dire sur la dépense que

doit occasionner un tour par la France et par l'Angleterre. Au corps des cadets, à l'armée, à la Cour du Prince Henri, au régiment des gardes, j'ai toujours été entretenu aux dépens de ceux que je servais, daignez jeter un coup d'oeil sur ce que vous coûte chacun de vos enfants, et déterminez si la différence que vous apercevrez excuse mon espoir de vous engager à une nouvelle dépense.

1784 of 1785.

AMBTEN.

Men heeft de noodzakelijkheid van bekwame menschen voor ministeriële posten nooit zoo sterk gevoeld als tegenwoordig. De voornaamste reden waarom zoo weinig bekwame lieden voor ambten gevonden worden, is dat niemand naar een ambt staat om het wèl te bedienen, maar alleen om er van te leven. Iemand die, van zijne jeugd af, al wat hij in zijn ambt, hoe gering ook en van wat soort het zijn mogt, te doen had, met ijver deed en aan zijne pligt te voldoen trachtte, die zou ook waarschijnlijk een ambt met een ander oogmerk aanvaarden, als eñkel en alleen om de jaargelden te trekken.

In de politiek heeft men alleen bemerkt (opgemerkt), dat jongelieden moesten gebruikt worden, wijl niemand in zijne oude jaren de noodige ondervinding kan hebben om over de gewigtigste zaken een goeden raad te geven, die niet in zijne jeugd veel goeden raad heeft gehoord en helpen uitvoeren. Eene stadsregering die ministers wil hebben van wie zij zich, wat vlijt, kunde en ondervinding raakt, veel beloven kan, moet jongelieden gelegenheid geven om zich onder oude ministers tot ministeriële posten bekwaam te maken.

Door onze betrekkingen met vreemde mogendheden ziet men tegenwoordig, meer dan ooit, hoe noodig het is, dat men binnen 's lands wel onderrigt zij van de gesteldheid van andere volken

en hoven; zoodat iemand, die de voornaamste talen van Europa kende en door de merkwaardigste landen gereisd had, bekwamer dan een ander, al het overige gelijk gesteld zijnde, moet schijnen.

Gematigdheid en gedrag roemt men hedendaags meer dan ooit in al wie hoedanigheden bezit. Zoo iemand in de jaren onzer heetste driften aan zich alleen overgelaten, in vreemde landen zich gematigd en wel gedragen had, zou men denken, dat hij in dit opzigt veel beloofde voor zijn burgerlijk en politiek leven.

Kon men dan eenen jongeling vinden, die uit ijver zijn ambt wel zou waarnemen, die zeer vroeg eene ministeriële ondervinding zou kunnen verwerven, die vreemde landen gezien heeft en vreemde talen verstaat, die, eindelijk, door zijn gedrag het vertrouwen verworven heeft van allen die hem bijzonder kennen, — zoo zou men zich immers durven vleijen, dat die jongman voor een ministerieel ambt bekwaam ware.

Bréda, ce 6 Octobre 1784.

Nous voyons par les papiers publics que l'Empereur a fait quelques loix nouvelles par rapport à l'administration de ses finances, à la désertion, au commerce et aux enterrements.

Il ordonne qu'on inflige une peine capitale à ceux qui dans le maniement des deniers publics en ont diverti à leur propre usage au delà de deux cents florins. Ceux qui, sans être assermentés, auront commis une fraude, seront punis moins rigoureusement.

J'observe en premier lieu que les peines capitales perdent de jour en jour l'horreur qu'elles devraient inspirer, par les progrès du suicide en Europe. Depuis qu'un grand nombre de personnes se tuent, pour échapper à une honte même imaginaire, ce devrait être l'ignominie attachée à la réputation, au nom du coupable,

jusques après sa mort, qui fit craindre une flétrissure dont le suicide ne racheterait pas.

En second lieu, je trouve que si les traitants de l'Empereur par leur mauvaise foi méritent ses fortes menaces, il vaudrait mieux faire des loix pour qu'on choisit d'honnêtes gens, qu'intimider ceux qui inspirent des soupçons.

Peut-être, me dira-t-on, que l'Empereur n'a fait cette nouvelle ordonnance que pour faire sentir au peuple combien il prend à coeur ses intérêts. Je réponds, que c'est accuser devant le peuple ceux que naturellement il n'est pas porté à aimer, et que par cette accusation l'Empereur ne saurait inspirer au peuple de la confiance dans son administration, en même-temps qu'il offense un corps entier et fort nombreux.

A l'égard de la désertion, l'Empereur, est-il dit, afin de la prévenir, ordonne que tous ceux qui favorisent un déserteur soyent punis comme le déserteur même. Cette loi est vague; elle n'exprime pas bien ce que c'est que de favoriser la désertion. D'ailleurs que de trouble cette seule loi ne jette-t-elle pas dans les familles? Tout le monde craint de voir un déserteur dans un étranger. On doit fermer son coeur à la commisération, à la pitié, à l'hospitalité, à toutes les vertus sociales, pour faire l'office d'un espion, d'un traître; et tout cela par la crainte avilissante d'un vil châtiment! Que de lois renversées par cette seule loi! Il valait bien mieux, comme le Roi de Prusse, établir un prix pour quiconque ramenerait un déserteur; il valait mieux, comme le même Prince, faire avertir les paysans et les obliger à fouiller dans leurs maisons et dans leurs champs pour découvrir le misérable; car encore n'est ce qu'une légère violence quand on la compare à la tyrannie autrichienne.

Quant au commerce, l'Empereur coupe court à toute importation des marchandises qu'on peut acheter dans son empire. Voilà ce qu'avant lui le Roi de Prusse a fait. Posons des principes généraux et examinons d'après ces principes la conduite des deux monarques. Si tout homme savait pourvoir à

tous ses besoins, chacun travaillerait mal et fort lentement. C'était le cas autrefois parmi nous, ce l'est encore parmi les peuples sauvages et bergers. La population en souffre beaucoup en ce que la masse des choses, qui forment les objets de nos besoins, étant plus petite en proportion d'un travail lourd et fort lent, il s'ensuit qu'un plus petit nombre d'hommes peut pourvoir à ses besoin, ou, ce qui dit tout autant, peut vivre. Il en est des sociétés d'hommes comme des individus. Que chaque petite société pourvoye à tous ses besoins, il arrivera qu'il y aura peu de sociétés, parce qu'il faudra un territoire fort étendu à chacune. Que ces sociétés travaillent les unes pour les autres, le travail se perfectionnera, c'est-à-dire que dans moins de temps il se fera plus de ces choses qui satisfont nos besoins, et plus il existera de ces choses plus il pourra exister d'hommes qui en font usage. Or le nombre des êtres vivants se règle toujours sur la masse des choses qu'il faut pour conserver leur existence. La population doit donc augmenter à mesure qu'il se forme plus de liaisons entre les peuples qui habitent la terre et la population sera la plus grande quand cette liaison sera générale.

Appliquons ces remarques à la conduite du Roi de Prusse. Je commence par avouer qu'il a violé tous ces principes, d'où il résulte qu'il a fait un mal réel à la population et l'aisance du genre humain, et par là de son propre peuple. Mais quand on considère le peu d'étendue de ses états, le petit nombre de ses sujets, son armée formidable et son influence dans le système de l'Europe, on conviendra qu'il a fait à ses sujets un mal relativement moindre que celui dont aurait à se plaindre le genre humain. Le mal qu'il fait a donc établi sa supériorité sur ses voisins, et c'est tout ce qu'il avait en vue. Voyons à présent comment l'Empereur, en faisant un mal général, s'en fait à lui-même un relativement plus grand qu'aux autres. Son empire embrasse des pays fertiles et dont les productions sont recherchées par tout l'univers, tandis que les provinces de

la Prusse offrent peu de ces productions qui occasionnent un commerce avantageux. L'Empereur en gênant l'importation d'une manière si tyrannique arrête du même coup les exportations qui s'y trouvaient proportionnées, car la balance du commerce, en penchant toujours d'un côté ou de l'autre, ne penche jamais excessivement. Cependant pour remédier à un faible désavantage, que l'encouragement direct de l'industrie aurait fait évanouir, l'Empereur s'oppose au débouché de l'industrie, en défendant l'importation qui partout est sa base unique. Si la Prusse obtient le commerce libre, il lui arrive ce que nous voyons en Pologne et dans tous les pays, qui, situés avantageusement au débouché par le commerce maritime, ont besoin de beaucoup et ne peuvent donner que peu. Si les états de la maison d'Autriche sont restreints à l'égard de l'échange de leurs productions contre les productions étrangères, l'industrie y doit manquer de ressort et la population diminuera. Cela prouve que dans des circonstances différentes des lois contraires peuvent produire le même effet.

Je passe à la défense d'enterrer les morts dans des cercueils, à cause de la cherté du bois, mais, dit l'ordonnance, on se servira de sacs de toile pour envelopper les cadavres, dont quatre seront inhumés au même endroit, où l'on aura soin de les couvrir de chaux. La famille impériale et le cardinal sont exceptés de cette loi, qui de celles dont je viens de parler me paraît sans contredit la plus inconsidérée. L'acte du Parlement d'Angleterre qui ordonnait qu'on habillât les cadavres dans de la laine, était avantageux aux fabriques de laine et par là au bas peuple en général. La loi de l'Empereur ne laisse par d'être utile aux fabriques de toile, mais elle choque les charpentiers. En Angleterre les seuls marchands de toile souffraient de l'acte parlementaire, dans les états autrichiens c'est la main d'oeuvre; là peu d'hommes riches murmuraient, ici un grand nombre de pauvres artisans craignent de manquer de pain. Mais c'est là le beau côté de l'ordonnance impériale. Tournons la médaille. Rien ne révolte

les esprits davantage que les changements qu'on prétend introduire dans les usages très-indifférents, mais très-communs parmi un peuple. Dans ces cas tout le monde se croit attaqué, tout le monde croit entrevoir dans le souverain du mépris pour les sujets, de l'attachement pour ceux dont il imite les usages, ou bien une folie marquée, quand la raison même dicterait ses préceptes.

On sait que le peuple en Espagne souffrit tout d'un ministre étranger à la nation et haï d'elle, jusqu'à ce qu'un changement à la forme du chapeau, sur lequel le Roi s'obstinait, causa sa chûte. L'Empereur qui, lorsqu'il s'agit du bien de l'État, a raison de franchir tous les obstacles, non seulement abandonne dans ce cas épineux la prudence ordinaire, qui prépare les esprits, qui parvient lentement à son but; mais il blesse l'équité, il s'exempte d'une loi générale, il exempte sa famille, le cardinal; il permet que les grands se fassent porter jusqu'au cimetière dans un cercueil, mais en mettant un prix de quatre florins à cette faveur il en exclut le peuple. Quelle foule de méprises, que de circonstances qui insultent le peuple dans sa partie la plus sensible, dans ses préjugés!

D[e]. JORISSEN AAN MEVROUW
VAN HOGENDORP GEB. VAN HAREN.

('s Gravenhage), 20 November 1784.

HoogWelGeboren Vrouwe!

Gij hebt mij zeer verpligt en ongemeen veel plaisier gedaan, Mevrouw, van mij eenige rijpe vruchten, door Uw HoogE's. zoon op zijne reis naar Amerika verzameld, ter lecture te geven. Met veel dankzegging heb ik de eer die hierbij weêr te restitueren. Uit de mij toegezondene en hierbij terugkomende lijst der gemaakte aanteekeningen etc. van Uws zoons reis, besluit ik, dat mij de vrijheid gepermitteerd is van Uw HGebs. goedheid uit

die lijst n°. 3, 6, 9, 13, 15, 17, 20, 26, 30, 31, 32, 33, 35, 42, 44, 49 en 50 van tijd tot tijd eenige ter lectuur te vragen; ik twijfel niet of mij zal zulks gunstig geaccordeerd worden door eene vrouw, die ook mede hare grootheid toont in de gedistingueerste educatie harer kinderen, en waarvan zij reeds door den kundigen steller zijner aanteekeningen, het warmste en streelendste genoegen ondervindt!

Met de schuldigste eerbied en ware hoogachting heb ik de eer te zijn

Uw HoogWelGeb's. onderd. en zeer gehoorz. dienaar,

T. Jorissen.

GEDACHTEN OVER DE LOTGEVALLEN VAN NEDERLAND, MET BETREKKING TOT DEN HEDENDAAGSCHEN STAAT VAN ONS GEMEENEBEST.

Geschreven op Sion in Augustus 1785, naar een beknopter opstel van een jaar te voren.

Daar is een gedeelte des volks welk geen deel aan de Regering moet hebben, als te min gegoed zijnde om eenig belang in de gemeene welvaart te stellen. Maar dat gedeelte des volks, hetzij grooter of kleiner (waarover men hedendaags een zoo verdervend geschil voert), bestaat evenwel uit menschen, uit burgers, niet genoegzaam verlicht, ik beken het, om deel aan het bewind te hebben, maar als medemenschen en medeburgers beregtigd om bescherming te eischen van den Staat, wien zij door hunnen dagelijkschen en zwaren arbeid mede ondersteunen. Dit arm, onkundig gedeelte des volks, zonder wiens armoede wij niet rijk, zonder wiens onvermogen wij niet magtig zouden zijn, heeft een regt op onze voorzorgen, op onze bekwaamheid, die verkregen is in ledige uren, welke de naarstigheid van den

daglooner ons verschaft. En dit is de ware, onveranderlijke pligt van den gegoeden, aangezienen (aanzienlijken) burger ten opzigte der menigte, welke men, met meer hoogmoed dan dankbaarheid, de heffe des volks genoemd heeft. In alle aristocratische gemeenebesten der oudheid, en thans nog in Venetië, en hier te lande zelfs in stadhouderlooze tijden (dit zal noch Patriot, noch Prinsgezinde ontkennen), bevinden wij dat sommige familiën zich alle gezag aanmatigen, en het overige volk ondragelijk drukken. Het volk, eindelijk wanhopig geworden, gaat dan aan het muiten en de Constitutie wordt geheel omver gehaald. Zoo ongelukkig is eene regering van aanzienlijksten, dat zij telkens tot een bestier van weinigen, of eene oligarchie overgaat, en dat dan één magtig burger alles aan zijn gezag onderwerpt, of een opstand des volks onder stroomen bloeds de misbruiken wreekt. Een droevig uitzigt voorwaar om, of onder het geweld der wapenen of onder de woede van een blind gemeen, te moeten zwichten? Wat middel nú tegen beide deze onheilen? De democratie herstellen? — daartoe is het volk onbekwaam. De oppermagt aan éénen onder bepalingen overgeven? — dat zou het laatste middel zijn. Er is echter een middel, en de ondervinding leert ons het nut er van: laat een aangezien burger met zoodanig een gezag bekleed worden, dat het zijn belang zij de zaak des volks, welk geen onmiddelbaar aandeel aan het bestier heeft, voor te staan. Die man, de man des volks, is bij ons een Stadhouder. Wij zien in de geschiedenis dat het volk, bij het openstaan van het Stadhouderschap, altijd gezocht heeft naar de herstelling dier waardigheid, en niet berust (gerust) heeft tot dat dezelve hersteld was. Die algemeene trek heeft mij de zaak nader doen overwegen, en ik geloof, dat ik de beweegreden gevonden heb welke het volk aanzet om in den Stadhouder zijnen beschermer tegen den geest der aristocratie te zoeken. Het misbruik van het gezag door de aristocraten bestaat daarin, dat zij zich zelven als het ware van het volk afzonderen; dat zij zich en de hunnen het

vermogen van het gezamenlijk volk willen toeëigenen. Vele ambten bezitten zij, in den koophandel zijn zij bevoorregt, van lasten bevrijden zij zich zoo veel zij kunnen; de regter durft hen niet aantasten; oorlog wordt er gevoerd en vrede gemaakt om hunnent wille, want een gering getal van Regenten heerscht eigendunkelijk, en zij houden elkanderen de geheime belofte van niemand hunner over iets strafwaardigs aan te spreken. In die stilzwijgende overeenkomst ligt hun gezag, en deszelfs misbruik, opgesloten. Om dit landverdervend gezag te vernietigen, diende eene grooter magt dan de hunne het eedgenootschap te ontbinden; maar waar is in een Gemeenebest het zegenrijk zwaard, 't welk dien gordiaanschen knoop zal lossen (ontbinden)? Ware er eene grootere magt dan die der aristocraten of oligarchen, zoo zoude zij zelve de landverdervende worden. Neen! Dit eedgenootschap moet in deszelfs opkomst gesmoord, of veel meer geheel belet worden om op te komen.

Eene zoodanige magt, ter voorkoming, veel geringer dan die welke ter ontbinding noodig zoude zijn, kon men vrij weggeven; en vermits zij strekt tot bescherming des volks, zoo wenscht het volk, dat zij in den Staat aanwezig zij. Die magt dient te bestaan in de uitvoering van de bevelen der hooge overheid. Voert zij zelve die bevelen uit, dan worden de voornoemde misbruiken geboren, maar begeeft een ander dan zij, en ondergeschikt aan haar, alle ambten; gebiedt een ander het leger en de vloot; heeft een ander het opzigt niet over het opleggen, maar over 't heffen der lasten, dan is zoodanig een ambtenaar verantwoordelijk aan de overheid, en groote misbruiken zijn niet te vreezen.

't Is waar, men zoude kunnen beduchten, dat *en* de overheid *en* die ambtenaren zich verbonden om het volk te drukken, maar ook hiertegen is door onzen regeringsvorm gezorgd. De Stadhouder is niet slechts een ambtenaar, hij is ook een onsterflijk lid der hooge overheid. Daarom is hij geducht bij zijne mede-regenten, welke hem in de palen van zijn wettig

gezag trachten te houden. Uit dien hoofde vindt de Stadhouder telkens eenen wederstand, gelijk als hij zelf de inkruipingen van andere Regenten tegengaat. Elk heeft het oog op den ander. Geen eedgespan vindt er plaats, en, de verbindingen tot onderdrukking des volks niet kunnende bestaan, zoo zijn de groote misbruiken der aristocratie niet meer te vreezen. Een geluk, dat wij aan de herstelling van het Stadhouderschap moeten wijten. Dit evenwigt in onzen regeringsvorm, het gezegende uitwerksel des Stadhouderschaps, is niet altijd bewaard geworden, en de overmagt eeniger Stadhouders, die den Staat in oorlogen verwikkelden, De Wit's overmagt die de verdediging te lande verzuimde, en Heinsius die in alle uitgaven en niet in het slot eens roemrijken oorlogs (be)willigde, zijn even nadeelig geweest voor het land, welks krachten zij, om hunne heerschzucht of roemzucht wille, verspilden. Zij krenkten de onafhankelijke bezitting van eigendom, door lasten, in die het volk niet zou hebben moeten willigen, indien een evenwigt had plaats gevonden. Het droevig gevolg dier overmatige lasten gevoelen wij nog.

Indien de partijen in den Staat thans voortgaan met zich tegen elkaar aan te zetten; indien het er niet op gemunt is om eenigheid te bevorderen, maar hetzij de een of de ander boven te komen en den overwonnen mededinger te onderdrukken, zoo zullen de gevolgen nog akeliger zijn. Want de middelen zijn verkort die den handel deden bloeijen. Sedert de navigatie-acte, welke Engeland niet alleen van onzen toevoer afsnêe, maar ons de duchtbaarste mededingster verwekte, tot de laatste vrede, die ons van den uitsluitenden handel der kruiden waarschijnlijk berooven zal, hebben andere volken geen voordeel van den handel dan op onze kosten getrokken.

Hangt dan de koophandel van de vrijheid en de vrijheid van een evenwigt in de regeringsvorm af? Wat beduidt dan thans het gedrag van zulken die alle magt op éénen kant willen vereenigen?

Thans werkt men weder aan de storing van dit juiste evenwigt; men gaat zoo ver, dat men het Stadhouderschap van al zijn aanzien wil berooven. De wonden door dit gedrag het Gemeenebest aangebragt, zullen onherstelbaar wezen, naar mate de grondslag onzer welvaart, de koophandel, afneemt.

MOEDER EN ZOON.

. . . . mais je sens aussi que peut-être je suis trop faible.

Et c'est cette faiblesse, c'est cette crainte qui me dicte cette lettre; mes amis seuls peuvent me soutenir, les lettres de ma chère mère ont toujours plus fait que mes plus beaux plans de conduite, elles auront encore le meilleur succès; mais les vôtres me manqueraient toujours, et je vous supplie de ne me les pas refuser.

CHARLES.

La chère mère éprouve un plaisir inexprimable en relisant ce chiffon, trouvé épars dans un tiroir. — Douce récompense de ses peines! Grand espoir pour celui-ci, et les autres enfants!

De Sion, ce lundi soir 12 Novembre 1785.

PS. Renvoyez-la moi, je veux me conserver ce témoignage.

C. W. DE HOGENDORP, née DE HAREN.

(Denkelijk 1785.)

SUR LES DEUX PARTIS.

Les circonstances fâcheuses ne permettent plus de demeurer indifférent dans les affaires politiques, agitées depuis quatre ou cinq ans. Je l'avoue, et vous avez raison de conclure que je me suis décidé pour l'une ou l'autre opinion, que j'embrasse l'un ou l'autre parti. Voici les raisons qui me portent à ne point acquiescer au système patriotique, quelque séduisant qu'il

ait pu paraître dans le commencement. J'ai vu que les patriotes, après avoir crié contre des abus, qu'ils exagéraient, après avoir nommé abus mille choses qui ne l'étaient pas, ont fini par se permettre des actes injustes et tyranniques; mais surtout, qu'ayant élevé des plaintes continuelles contre le pouvoir du Prince, ils le dépouillent de droits indubitables et ne prétendent lui laisser qu'un vain titre. Quand on est jeune et qu'on aime le bien, ces réformateurs ont beau jeu, ils trompent aisément; mais observés de près, ils perdent à la longue l'estime et l'affection qu'ils devaient plutôt à la crédulité des autres qu'à leur propre vertu. On s'aperçoit que la réforme n'était pas leur but, mais un moyen, ou plutôt un prétexte spécieux pour régner à leur tour; on se persuade que chez eux être libre c'est gouverner, et ne pas gouverner c'est servir.

Une expérience de ce genre m'a porté naturellement à des réflexions sérieuses et fréquentes sur les sentiments politiques qui divisent la nation. Je vous en dirai le résultat.

Partout il se commet des abus, et une société d'hommes ne saurait aspirer à la perfection. Il ne s'agit donc pas de prouver qu'un gouvernement est parfait, afin d'établir la nécessité de s'y soumettre. Dans ce cas il ne faudrait reconnaître légitime aucun gouvernement. On demande seulement quel gouvernement admet le moins d'abus, et celui-là sera justement nommé le meilleur. Il s'agira ensuite de bien administrer les affaires, second point et très-différent du premier. Car par la forme du gouvernement on constitue une personne, ou plusieurs, souverain de l'État, et les conditions, appelées lois fondamentales, qu'on lui prescrit, joints aux règles dérivées de la loi naturelle, doivent diriger sa conduite. Or c'est cette conduite qui s'appelle administration. Elle peut être coupable de fautes et d'abus, qu'il est très-méritoire de réformer ou de déférer, faute de pouvoir faire davantage. Voilà ce qu'on peut faire sans toucher à la forme du gouvernement. Il est aisé de prouver que le devoir d'un citoyen consiste même à n'y point toucher.

Car cette forme ou constitution est légitime ou ne l'est pas. Légitime elle est fondée sur le consentement des citoyens. Illégale elle est née de la violence. Dans le dernier cas il n'y a pas d'obligation de s'y soumettre. Dans le premier il n'est pas besoin que ce soit la forme qui paraisse admettre le moins d'abus. Car tout homme peut naturellement disposer de sa liberté, autant qu'il peut la perdre sans déroger à sa nature, comme font les esclaves. De sorte qu'un gouvernement despotique n'en est proprement pas un, mais que la souveraineté, limitée par les bornes naturelles, auxquelles on peut en ajouter de convention, est également légitime entre les mains d'une seule personne, que de plusieurs, pourvu qu'elle soit fondée sur le contentement des citoyens. Je dis d'une seule personne ou de plusieurs, et j'évite à dessein de dire de tous, parce que même dans un gouvernement populaire l'autorité suprême réside dans la majeure partie, aux lois de laquelle le reste des citoyens doit se conformer. L'histoire nous apprend que dans la République la forme du gouvernement est fondée sur ce consentement du peuple qui n'est point exprimé par des paroles, et qu'on appelle tacite, mais qui n'offre pas moins un témoignage évident. Car lorsque les États ont abjuré le pouvoir de Philippe, lorsqu'ils ont réglé le nouveau gouvernement, le peuple, loin de s'y opposer, a contribué de tout son pouvoir à soutenir leur autorité; de manière que peu de souverains en Europe peuvent fournir des preuves aussi authentiques de leur droit à l'autorité suprême. Mais ces États, ce souverain légitime qui sont-ils? Ce sont le corps des nobles et dix-huit villes. Le premier de ces nobles, c'est le Prince d'Orange. Quelles sont les lois fondamentales qui limitent le pouvoir souverain des États? Ce sont les prérogatives des cours de justice auxquelles le Prince préside. Ce sont les droits du Prince, exprimés dans sa commission et que tout le monde peut lire, quoique un grand nombre de personnes se conduisent comme si elles ignoraient cet acte public.

Après avoir ainsi démontré la légalité du pouvoir suprême des États, expliqué ce que sont ces derniers, et exposé les lois fondamentales auxquelles ils sont soumis, il me sera aisé de faire voir les avantages de cette forme du gouvernement.

Voyez le peuple, c'est-à-dire les paysans et leurs valets, les ouvriers, les colporteurs, aussi bien que des classes plus éclairées de citoyens, et dites moi si tous pourraient avoir part au Gouvernement? Cela est impossible. Mais mettez le pouvoir tout entier entre les mains de quelques familles puissantes, et il arrivera ce que nous avons éprouvé dans les temps anti-stadhoudériens. Un gouvernement sans énergie, une armée et des frontières hors d'état de faire quelque défense; l'intérêt privé sur le trône, le peuple opprimé; voilà quel sera l'état de la République. Il faut un contrepoids à l'aristocratie; le peuple ne saurait avoir part au gouvernement. Que ce soit donc un Stadhouder qui tienne le milieu, qui protège les uns et qui contienne les autres. Que par lui les emplois soyent donnés de manière à satisfaire toutes les familles, sans permettre à aucune d'en affecter le monopole; qu'il commande les forces de terre et de mer; qu'il soit le chef-éminent de la République, mais lié par sa commission et par une liberté décente dans les membres des États. Alors nous jouirons de toute la liberté dont l'État est susceptible, c'est-à-dire, nous en aurons autant qu'il en faut pour prospérer et pour être heureux, seul but du gouvernement civil, et auquel il doit se conformer.

Il résulte de ce double examen, tant de la légalité que des avantages de notre constitution, que celui qui excite des troubles pour y porter atteinte, est mauvais citoyen et mérite la punition due à celui qui enfreint ses devoirs les plus sacrés.

Il ne reste ainsi que l'administration, dont on peut attaquer les abus sans crime, pourvu qu'on le fasse d'une manière légitime. Cette manière consiste à accuser ceux qui agissent mal, devant les tribunaux ou devant le Souverain même, en produisant des preuves, et sans le moindre dessein d'acquérir du

pouvoir par sa conduite. J'excepte pourtant quelques abus, trop peu importants et inséparables d'une administration quelconque, auxquels il ne faut pas toucher.

Jugez après cela de la conduite des Patriotes et prononcez si je puis me ranger de leur parti. Voyons les sentiments de l'autre, et jugeons les d'après les mêmes principes.

BOERS AAN G. K. VAN HOGENDORP.

Amsterdam, ce 22 Février 1786.

Monsieur!

Vous m'avez fait un véritable plaisir par l'honneur de votre lettre, où vous avez bien voulu me faire le détail de vos occupations littéraires. La seule chose que j'y trouve à redire, c'est qu'elles ne vous laissent pas le temps de venir voir notre aimable jeunesse, qui est toujours fort gaie, vit beaucoup, tant aux spectacles qu'aux concerts, et danse presque jour et nuit.

Les beautés de la Haye sont peut-être plus tranquilles, mais en tout cas, Monsieur, je vous prie de ne pas donner à celles-ci la préférence, au point de ne plus penser aux nôtres. Vous voyez que mon patriotisme est bien local; pourquoi serais-je singulier!

Vous savez que l'on a dans ce moment la manie de réformer tout, et qu'à force de vouloir mettre les choses en ordre, on les embrouille de jour en jour davantage. Tout le monde fait actuellement le médecin, et le dernier clerc d'un procureur sait gouverner l'Europe. De bons poumons, et une impudence qui surpasse l'imagination, voilà, Monsieur, le moyen de faire fortune parmi nos braves concitoyens. Consolez-vous pourtant, Monsieur, et pensez que les Muses ne sont jamais ingrates. Elles accordent ces jouissances douces et constantes, qui ne dépendent pas des faveurs d'une cabale lâche et méprisable, mais qui sont au dessus de l'injustice des tyrans les plus odieux.

Je suis bien aise d'apprendre que vous êtes content des leçons

de M. Pestel. Je le regarde, relativement à vous, comme un associé qui partage sa fortune avec un jeune compagnon en qui il trouve de la probité, de l'esprit, et des connaissances. C'est bien l'homme qu'il vous faut par excellence, car je conviens très-fort avec vous, que le droit public vous intéresse infiniment plus que les lois civiles romaines. Au nom de Dieu, Monsieur, ne devenez jamais avocat „plaideur", ou renoncez, je vous en conjure pour l'amour de ma patrie, renoncez pour toute votre vie à la carrière politique. Ah, ces avocats „plaideurs!" qu'ils sont grands (je le veux) lorsqu'ils-se disent, dans toute l'élégance du stile de notre barreau, des grossièretés et des injures; mais qu'ils sont petits, quand ils conduisent les affaires publiques avec un esprit habitué à la chicane.

Le sujet que M. van der Keessel a pris pour la matière de son discours académique, m'a beaucoup plu. Je ne sais s'il a bien rempli son objet; mais du moins cet objet était susceptible d'un développement des vérités, sur lesquelles on ne saurait insister assez dans une anarchie aussi complète que celle sous laquelle nous vivons et gémissons actuellement.

J'ai l'honneur d'être avec la considération la plus distinguée,

Monsieur,

votre très-humble et très-obéiss. serv.,

Boers.

PESTEL AAN MEVROUW
VAN HOGENDORP.

Leide, 9 Mars 1786.

Madame!

Monsieur votre fils aîné (l'aîné de G[me]) a été incommodé pendant quelques jours, les remèdes qu'il a dû prendre contre le rhume, n'ayant pas fait leur effet dans les premiers jours. Actuellement il est mieux et compte sortir demain ou après demain. Je suis charmé, Madame, de vous pouvoir donner cette

nouvelle, qui, comme je me flatte, fera cesser votre inquiétude. En même temps suis-je enchanté d'y pouvoir ajouter, qu'à l'égard de son application et de ses progrès dans les études, il est impossible de faire plus qu'il ne fait et de réussir mieux. Je crains même que ses efforts extraordinaires de faire son chemin très-vite, ne fasse tort à sa santé.

Monsieur votre second (3me) fils, Madame, fait aussi tout son possible, pour finir sa carrière académique avec succés et avec honneur. De tout mon coeur je me prêterai à tous les deux pour faire réussir leurs bonnes intentions, dont tous ceux qui sont vos amis, Madame, ont raison de vous féliciter.

La saison et mes occupations m'ont empêché jusqu'ici de faire une excursion pour la Haye. J'espère de m'en pouvoir dédommager d'abord que le temps deviendra plus doux. Je demanderai alors la permission, Madame, de vous assurer de bouche du parfait respect avec lequel j'ai l'honneur d'être,

Madame,

votre très-humble et très-obéissant serviteur,

PESTEL.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Leyden, ce 18 Mars 1786.

Ma très-chère mère!

La triple cérémonie a eu le succès désiré. Tout est dit. M. Pestel a dit, tant à moi qu'à d'autres, qu'il est très-satisfait. Je crois avoir remarqué que les deux autres Messieurs l'étaient de même. M. Pestel commence toujours, et j'ai pu voir clairement que ses collègues étaient surpris de mes réponses. On m'a retenu aujourd'hui pendant cinquante minutes, et celui qui porte la parole, qui est M. van der Keessel pendant cette année, m'a fait chaque fois un compliment flatteur. Un M. Patijn, jeune homme, devenu troisième secrétaire de la Haye, me précédait. Un M. Asschenfeld (si je ne me trompe), natif d'Amsterdam, où il a étudié, me suivait. Ainsi l'avait arrangé M. Pestel, afin

qu'il put être présent les deux fois. Tous cependant m'ont examiné à leur tour et sur différents sujets. Le jeune homme qui me suivait avait une espèce de fièvre, et l'autre, qui paraissait aussi passablement ému, déclara au moment où nous nous trouvâmes ensemble au coin du feu dans l'antichambre, que j'en savais apparemment autant qu'eux ensemble, et plus, ajouta l'autre, en soupirant.

Ainsi s'est passé cette cérémonie, en elle-même assez facile, puisqu'au moyen de quelques arrangements on passe par là sachant à peine le latin. Mais je crois m'être conduit avec plus de distinction, et je n'ai sollicité les grâces de personne. Demain j'irai faire une courte visite à chacun de ces Messieurs, après l'Église du matin.

Si j'avais étudié un an le droit romain, j'aurais pu faire beaucoup de „kunstjes" auxquelles on attache une espèce de gloire que je n'ambitionne pas.

Le temps ne me permet pas de continuer. En vous revoyant je vous expliquerai tout ce que vous pourriez désirer de savoir encore. En attendant j'embrasse mes chères soeurs, et me nomme avec une vive tendresse.

Ma très-chère mère,

votre tout dévoué fils,

CHARLES.

PS. Truitjes brief was recht lief.

INDEWEY AAN G. K.

'sHage, 18 Maart 1786.

Mijn waarde vriend!

Uwe aangename letteren van den 14 dezer zijn mij geworden, en heb dezelve ter lecture aan uwe vrouwe moeder gezonden; uit dezelve hebben wij een ongemeen licht ontvangen, wat het te zeggen is om van student candidaat te worden. Wij weten nu van examen, repetitor, staatsregt, roomsch regt, kortom wij hebben een idee van het werk en zouden mede haast het

examen kunnen uitstaan, vooral wanneer ons gevraagd werd, „hoeveel geld is er in kas, en wat is het beste middel om te maken dat dezelve nooit tot den grond uitgeput is.” Doch eer zulks geschiedt, dewijl wij al lang den naakten bodem gezien hebben, zoo willen wij u nog helpen, dan moeten Professoren ons maar pro deo bedienen.

Het is thans beter de collegien te frequenteren dan de wachten waar te nemen; kunt gij er uw piek uit (aan) schuren, zoo is het gelukkig; het ziet er hier boos en ongelukkig uit en er gebeuren omstandigheden, die 's Prinsen zaken zeer veel nadeel doen.

Ik sluit hierin eene assignatie van ƒ 200 op den heer collecteur Dozy, die u kunt gaan ontvangen; dat is het gemakkelijkste. Zijt van ons allen vriendelijk gesalueerd; sedert eenige dagen ben ik zeer verkouden geweest, doch het begint langzaam te beteren. Adieu, houd u (zoo veel in u is) frisch en gezond en maakt u bekwaam tot Raadpensionaris. Die post zal denk ik dit jaar vaceren. Het hedendaagsch regt is moeijelijk om te leeren verstaan, dewijl het dagelijks varieert, en niet beter te vergelijken is dan bij eene pop, die men alle dagen eene andere muts opzet.

Met ware achting en vriendschap noem ik mij

Uw onderd. en gehoorz. dienaar,
doch vooral opregten vriend,
J. H. Indewey.

Leyden, den 6 September 1786.

Den WelEd. Heer J. H. Indewey,
Commies ter Generaliteit
te 's Hage.

Sedert ik het laatst het genoegen heb gehad u, mijn waarden vriend, in den Haag te zien, is mij gezegd dat de promotie, met drukken van de dissertatie, maal en dergelijke, vierhon-

derd gulden kan kosten. Buitendien moeten wij Prof. Pestel betalen voor een privaat collegie, welk door anderen met honderd ducaten betaald wordt, en dat voor mij, uit eene bijzondere genegenheid en aanschrijving van goede vrienden, nog nuttiger, door veelheid van stof en door meer tijd daaraan besteed, is geworden. Ziedaar, mijn lieve Indewey, alweêr een zwaren post. Goddank, het is mijn laatste, en voorwaar niet zonder goede gevolgen, hetzij dat ik mijn eigen vorderingen bedenk, hetzij dat ik op den goeden naam zie, dien ik door deze studie en daaropvolgende publieke promotie hoop te winnen.

Is er iets bekwaam om mij tot bereiking van mijn oogmerk te helpen, zoo is het de weg dien ik nu ingeslagen heb.

Ik denk evenwel niet, dat de promotie vóór het eind van deze maand plaats zal hebben. En de betaling van het collegie moet ook niet door mij, maar door moeder, geschieden.

Ach! wat loopen de tijdingen ongelukkig. Geene eenigheid is er lang niet meer; maar nu loopt alles naar de wapenen. Moeten vader en zoon, moeten broeders tegen elkander vechten? Ik heb in mijn vijftiende jaar in het pruissisch leger in Boheme den dood voor oogen gezien; ik ben twee lange maanden dagelijks in gevaar geweest van midden in zee te vergaan; God weet dat ik voor een jaar, toen het de Keizer op ons gemunt had, gaarne met onze kleine armee voor 't vaderland te velde getrokken was, — maar nu is mijn hart benaauwd. Niettemin zal ik den moed nooit zoodanig laten zinken, of ik zal doen wat een eerlijk man past. Houd dit alles voor U, en geloof mij dat ik U, mijn waarden vriend, altijd lief en waard heb.

Vaarwel!

Uw vriend,

v. H.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Leyden, ce 8 Septembre 1786.

Ma chère mère!

Je suis charmé de ce que vous approuviez ma dédicace au jeune

Prince. Le bon cousin (Jean François d. H.?), qui seul est informé du dessein que j'avais de dédier ma dissertation aux Hogendorps voudra bien me décharger de ma promesse, et je veux lui écrire à ce sujet. Il y a aujourd'hui de la générosité à se déclarer ami de la Maison d'Orange, et comme le bon cousin est généreux et aussi attaché à la Maison, mon dessein lui plaira.

Le libraire qui se charge de l'impression (M. van Damme), en me parlant de la coutume de mettre en tête les armes du Prince, entra un peu en matière et m'entendant dire que j'étais charmé de saisir cette occasion de témoigner de la reconnaissance pour mille bienfaits répandus sur mes parents, il me regarda avec une joye mêlée de surprise, que sa physionomie expressive rendait très-bien, et me dit: „quoi! Vous reconnaissez cette obligation dans des tems comme les nôtres?" . . . .

Il faut pourtant, ma chère mère, que je vous dise encore, que maintenant M. Pestel dans ses instructions intéressantes sur la constitution, prend véritablement à tâche de m'être utile, et que dans les circonstances présentes il est heureux d'avoir des principes, afin de ne pas se compromettre par erreur.

Charles.

PS. Excusez mes fautes car à 11½ je m'endormirai en.... corrigeant (les épreuves?).

Leyden, ce 14 Septembre 1786.

Je ne sais pas, ma chère mère, si M. Pestel fils a dessein de me flatter; mais je ne le présume pas. Hier il me dit, à l'occasion d'un exercice en droit civil romain (celui dont je suis le moins au fait): „ma foi! si vous défendez vos thèses en public aussi bien qu'entre nous, cela vous fera honneur". Et il y a deux jours qu'il s'écria: „on n'a qu'à alléguer une loi pour que vour sachiez incontinent *et* ce qu'elle contient, *et* ce qu'il faut

répondre". Imaginez-vous que nous aurons l'honneur d'avoir à souper les Professeurs, qui ne viennent que chez les fils de leurs collègues, afin d'épargner les frais d'un régal à de jeunes gens capables et à l'étroit. M. le Prof. Pestel invitera tout l'illustre sénat, et prétend contribuer seul à cette dépense. J'ai fait de grandes difficultés; mais je pourrai céder enfin, attendu que nous pouvons compenser cela d'une autre manière. Je n'ai pu m'empêcher de sourire en apprenant de vous son dire à Willem. Il est vrai que je travaille le jour, mais rien ne trouble mon repos la nuit. Vous savez qu'on aime d'exciter l'émulation des jeunes gens, qu'on ne croit pas aussi actifs qu'ils pourraient l'être.

Avez vous lu, dans la gazette de Leyden, qu'on signe à Rotterdam ce que les P(atriottes) appellent „een zoopjes request?" C'est bon signe; il ne s'agit de rien moins que de prier la Régence d'abolir la société patriotique, de défendre aux bourgeois de sortir en corps armés de la ville, etc.

Notre ami Boers est véritablement notre ami. Que dites-vous de son idée de plaider, quoique officier? Vous êtes heureuse d'intéresser si fortement en votre faveur des gens si honnêtes et si éclairés. — Pardonnez moi, ma chère mère, je vous parlais de votre bonheur.

Mes frères m'ont-ils trouvé sombre, abattu, sans appétit? En vérité, je sens, surtout dans ce moment critique, le prix de la santé et je fais tout pour la fortifier.

Ce billet de Gertrude était joliment tourné. Adieu, ma chère mère, vous aurez à l'ordinaire prochain une traduction de ma dédicace au Prince Guillaume, conçue en peu de lignes.

J'embrasse tendrement ceux que vous savez, et vous recommande de faire faire à W. un habit noir pour la cérémonie. Hélas! il lui en faut un pour le deuil.

T. A. V.

CHARLES.

Vertaling van de opdragt aan den Erfprins van Oranje (Willem I).

Monseigneur!

Dès ma première jeunesse j'ai également aimé les lettres et les sciences militaires, j'ai toujours eu le dessein de faire une étude approfondie du droit et de briguer les honneurs qui en sont la récompense, afin de pouvoir servir un jour la République d'une autre manière que par les seules armes, et maintenant que, suivant l'usage académique, je publie une dissertation, je n'hésite pas de l'offrir à V. A. S.

En effet, Monseigneur, vous avez pensé qu'il vous convenait de cultiver les arts de la paix autant que de la guerre, et moi, comblé de bienfaits par vos illustres parents, servant dans le régiment des gardes et dans la compagnie qui se trouve sous vos ordres, je me vois lié à V. A. par un double lien. Ces considérations me font éspérer que ce témoignage de mon respectueux attachement à V. A. et à Son auguste Maison ne Lui sera pas désagréable.

Gysbertus Carolus van Hogendorp.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Leyden, ce 15 Septembre 1786.

Ma très-chère mère!

J'apprends beaucoup encore de ce savant et philosophe, et même politique, considéré à tort comme simple jurisconsulte et qui me donne beaucoup de son temps; de cet homme, enfin, dont la connaissance est un avantage que nous devons à votre ami Boers, le plus galant homme que je connaisse. — Je fais imprimer 500 exemplaires in 4°. Il y a trois particularités dans cette réception publique, qui en est une en elle-même. 1°. C'est un officier qui se fait recevoir; 2°. il écrit sur le sujet que vous savez; 3°. il dédie sa dissertation au jeune Prince, dans un moment où, sous la protection du Gouvernement, on comble sa

maison et son père d'injures atroces. Après cela ne soyez pas surprise des précautions que je prends afin d'assurer le succès.

CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Leyden, ce 20 (Sept. 1786.)

Ma très-chère mère!

. . . .

En vérité, ma chère mère, il me serait très-agréable de voir M. Boers à ma réception (promotion?). Vous avez tant arrangé, arrangez cela encore, pour vous montrer „bonne" en toute occasion. Samedi, 30 du mois, avant neuf heures, je monte au cathèdre, et j'y demeure jusqu'à dix sonnées.

Jeudi 28 je m'engage de faire tenir ma dissertation à notre ami, pour qu'il choisisse un sujet de controverse. „Si je le fais," m'a-t-il dit, „c'est par amitié pour vous." Eh bien! qu'il me prouve son amitié!

La liste pour la Haye est bonne, et je vous rends grâces d'y avoir songé. Dites-moi s. v. p. le nombre d'exemplaires qu'il vous faut, je l'enverrai à Wynantz, ou à tel autre qu'il vous plaira, pour les distribuer. Voudriez-vous, ma chère mère, faire une petite liste pour Rotterdam, à commencer par „tous les membres de la régence." Je vous enverrai ma liste générale. Tout ceci serait l'ouvrage de Willem, non comme frère, mais comme mon adjudant jurisconsulte (paranymphe?), si je n'avais pas une si grande confiance en vos bontés et vos lumières.

A quatre heures après-midi de la veille du grand jour, il faut faire en voiture le tour de la ville, distribuant partout des exemplaires. Nous pouvons avoir un bon fiacre, envoyez moi s. v. p. alors le domestique. Pour samedi soir j'aurais aimé d'avoir et le vôtre et le mien; mais je ne serai pas surpris que vous ne me le laissiez pas si longtemps, et je n'ose insister.

M. Pestel est rempli de vénération pour vous. Il est infini-

ment occupé à présent. Il ne peut pas envoyer des plans; vous sentez cela.

J'embrasse tendrement tous les chers amis et suis en particulier, ma chère mère,

Tout à vous,
CHARLES.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Leyden, ce 23 Septembre 1786.

Depuis quelques jours, ma chère mère, on condamne partout mon dessein de me faire recevoir en uniforme, et M. Pestel, qui l'avait approuvé, cède à la multitude. „Je vous connaissais," dit-il, „une bonne intention, et cela suffisait pour me ranger de votre côté; mais le grand nombre croit que vous voulez braver les étudiants et montrer que, quoique officier, peu de mois à l'académie, et même sans fréquenter les colléges publics, vous puissiez les surpasser. Comme il ne faut pas blesser le public dans des choses indifférentes ou de peu de conséquence, sacrifiez plutôt cette petite satisfaction et tenons-nous-en au principal, qui est une belle défense de votre dissertation et de vos thèses."

Si vous êtes du même sentiment, ma chère mère, envoyez s. v. p. un ordre à Krantz de me faire un joli accoutrement noir, qui dans la suite, comme politique, me viendra toujours à point. Pour plus de sûreté, vous pourriez consulter M. de Grovestins (adjudant), et par lui M. de Boetselaer (colonel aux gardes); mais en tout cas il faut avoir pris une résolution lundi matin, afin que l'habit soit à Leyden mercredi au soir.

Je vous surcharge de commissions, j'abuse de vos bontés, je le sais, je l'avoue, je vous demande pardon, mais vous les faites si bien et de si bon coeur, que je n'ai toujours recours qu'à vous.

C'est avec une vive tendresse que je me nomme, ma chère mère,

Tout à vous,
CHARLES.

BOERS AAN MEVROUW VAN HOGENDORP.

A la Haye, ce 23 Septembre 1786.

Madame!

Quoique je trouve la difficulté assez plaisante, je me conforme cependant à l'avis de M. P(estel), qui opine pour céder à la multitude. Quand il ne s'agit que d'un habit, je puis avoir cette complaisance; mais autrement je m'y oppose très-fort, en me souvenant de ce qu'a dit Montesquieu, que dans cette multitude il y a aussi le plus de...... fous.

BOERS.

INDEWEY AAN G. K. V. H.

's Hage, 24 September 1786.

WelEd. Geb. Heer, zeer geacht vriend!

Het deed mij wel zeer leed dat uwe promotie niet kan bijwonen, daar staat voor mij een boze 14 dagen voor de deur, door de collecte der loterije. 'K wensch het U W. E. wel zal gelukken, en dat alles aan de verlangens zal voldoen. Willem zegt mij, dat uwe dissertatie over de quota's rouleert; dit wel uitgewerkt zijnde, zoude het van nut in de commissie der quota's kunnen wezen, en ik ben er voor, om u een medelid van die commissie te maken.

Nu, vriend, uwe betuigingen hebben bij mij geloof, en dus een zeker vertrouwen, dat u aan deszelfs verpligting zult beantwoorden, 't geen wensch dat God zal zegenen, en u verder de betamelijke wenschen en begeerten uwer ziel schenken.

Wij zullen in de eerste maand niet veel zaken kunnen doen, de aanstaande wintertijd zal ons te stade kunnen komen. Hiernevens een wissel van ƒ 500 op den heer Dozy, die u maar gelieft te incasseren.

Mijne huisvrouw en kinderen groeten UEd. nevens mij van harte, en ik noem mij opregtelijk met achting,

Uwen goeden en getrouwen vriend,

J. H. INDEWEY.

Onder dezen brief is met de hand van G. K. v. H. gesteld:

Promotie, bijna	ƒ	100
Huishuur, groote	„	100
Gastmaal	„	100
Dissertatie te drukken. . .	„	
Somma. . .	ƒ	500

naderhand naauwkeurig te verantwoorden.

En op eene afzonderlijke nota bij dien brief gevoegd de volgende opgave:

Promotie.	ƒ	91—10—0
Voor de Bul	„	5— 5—0
Vrijbillet voor den wijn.	„	14—0
Fooi voor den knecht van Prof. Pestel .	„	3— 0—0
Voor 't maal	„	68— 6—8
Fooi aan den knecht in den Gouden Leeuw	„	5— 5—8
Rekening van Luzac en van Damme voor 550 exemplaren, enz.	„	218— 4—0
Fooi aan den knecht van van Damme. .	„	1— 0—0
Rekening van den wijn.	„	25— 1—0
Rekening van den koetsier.	„	14— 5—0
	ƒ	432—11—0

Blijft nog te betalen de fooi aan den koetsier.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

Leyden, ce 25 Septembre 1786.

Si pour l'amour d'un grand nombre de personnes j'aurais changé quelque chose dans mon plan, je suis prêt à n'y rien changer pour faire plaisir à ma mère. Je compte donc m'habiller en officier, à moins qu'il ne survienne de nouvelles raisons, et tout ce que je demande, c'est que Krantz soit averti. En atten-

dant, ma chère mère, je suis très-sensible à la peine que vous avez prise pour avoir des informations.

Nous avons eu etc. . . . .

Ma chère mère,

Votre très-dévoué fils,

CHARLES.

PROF. PESTEL AAN MEVR. VAN HOGENDORP.

Leyde, ce 30 Septembre 1786.

Madame!

Je suis charmé de pouvoir vous féliciter de la promotion de M. votre fils aîné (l'aîné de Guillaume, aussi étudiant à Leyden). Tout est allé à souhait. Je souhaite que son bonheur réponde à ses talents et à ses mérites, et vous n'aurez plus (rien) à désirer.

J'ai l'honneur d'être avec un parfait respect,

Madame,

Votre très-humble et très-obéissant serviteur,

PESTEL.

G. K. AAN ZIJNE MOEDER.

La Haye, ce 1 Octobre 1786.

Demain, ma chère mère, j'aurai le plaisir de venir à Sion. Je vous écris ceci de retour de la parade et de quelques visites chez nos officiers. Heureusement que les docteurs ne sont pas obligés de boire à ces fêtes, mais ils doivent veiller, entretenir plus ou moins la bonne humeur, etc. Je n'ai pas encore dormi et je vais manger un peu de soupe avant de me coucher.

A présent je ne puis jamais, d'un jour à l'autre, vous dire si je puis venir vous voir. De manière que je dois remettre à demain la réponse à l'invitation pour mardi.

Dans votre réponse à M. Pestel, il faut le féliciter sur la promotion de son fils.

J'embrasse mes chères soeurs et me nomme,

V. T. D. fils,

CHARLES.

BOERS AAN MEVROUW VAN HOGENDORP.

A la Haye, ce 15 Octobre 1786.

. . . .

Permettez que j'ajoute à ceci les protestations sincères de la part que je prends à la joye, que doit vous faire éprouver la manière dont M. de Hogendorp vient de soutenir ses thèses. J'en ai parlé à plusieurs Messieurs, qui y ont été présent, entre autres à deux Professeurs, et ils ont été satisfait du jeune docteur au delà de l'expression.

Je souhaite de tout mon coeur, que ces heureux auspices soyent suivis d'un établissement, analogue à des talens et à des capacités si extraordinaires.

BOERS.

PS. Je pars ce soir pour le Loo, et j'espère y trouver encore M. le Docteur et Capitaine de Hogendorp.